THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIB.

UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA
Music Library, Hill Hall
Chapel Hill, North Carolina 27515

M1503
.B419
F5
NC

Digitized by the Internet Archive
in 2013

http://archive.org/details/fidelioooperain2a00beet

NOVELLO'S ORIGINAL OCTAVO EDITION.

FIDELIO

AN OPERA

IN TWO ACTS,

BY

L. VAN BEETHOVEN,

TRANSLATED INTO ENGLISH, AND CORRECTED ACCORDING TO THE ORIGINAL SCORE, BY

NATALIA MACFARREN.

Ent. Sta. Hall.

Price 2s. 6d.
In Scarlet cloth, 4s.

LONDON:
NOVELLO, EWER AND CO.,
1, BERNERS STREET (W.), AND 35, POULTRY (E.C.).
AND
SIMPKIN, MARSHALL AND CO.

1867-1889

NOVELLO, EWER AND CO.,
TYPOGRAPHICAL MUSIC AND GENERAL PRINTERS,
1, BERNERS STREET, LONDON.

LIBRARY UNIV. OF
NORTH CAROLINA

LIBRARY UNIV. OF
NORTH CAROLINA

EDITOR'S NOTE.

In some important particulars the present edition of Beethoven's Fidelio will be found to differ from the former arranged editions. It has been carefully compared with Breitkopf and Härtel's reprint of the score, which has been strictly followed as to the marks of phrasing and expression, and to the rejection of all interpolated or altered notes and bars.

To whose temerity or neglect we are indebted for the many extravagant directions of *Piano* and *Forte*, the unaccountable *Sforzati*, and the innumerable marks of phrasing contrary to all musical sense, it is not worth while to enquire; but it cannot admit of a doubt that we ought to be enabled to study the greatest of lyrical masterpieces by the light of the composer's directions only, and this has not hitherto been the case.

One slight deviation from the original has been adopted to save crowding the staves; this is the substitution of *fp* or > for the *sfp*, which Beethoven constantly writes, sometimes many times in a bar.

The great Leonora Overture, (No. 3) is added to the Opera as completed by Beethoven, and placed between the acts, where it is often performed in England. The transcription is by Mr. Pauer.

The indications of instrumentation must be taken as mere hints; it would be impossible to render them complete in the space at command, since a passage is frequently doubled by four or five instruments in the massive scoring of Beethoven.

N. MACFARREN.

M782
B415fx M
Music
lib.

FIDELIO,

AN OPERA IN TWO ACTS.

DRAMATIS PERSONÆ.

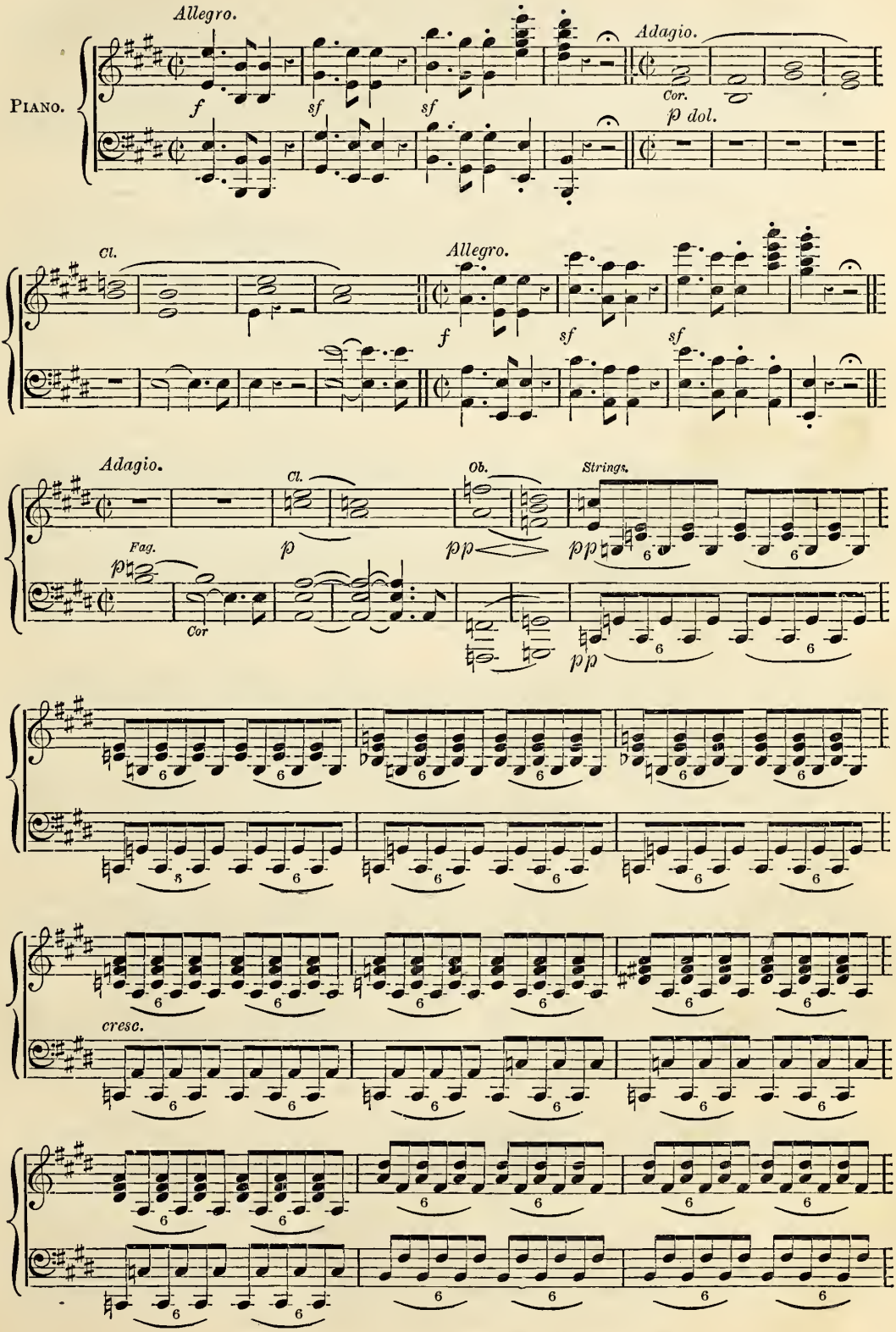
Marcelline (the Jailor's daughter)	Soprano.
Leonora (under the name of Fidelio)	Soprano.
Florestan (her husband, a state prisoner)	Tenor.
Jaquino (Porter of the prison)	Tenor.
Pizarro (Governor of the prison)	Bass.
Fernando (the Minister)	Bass.
Rocco (the Jailor)	Bass.

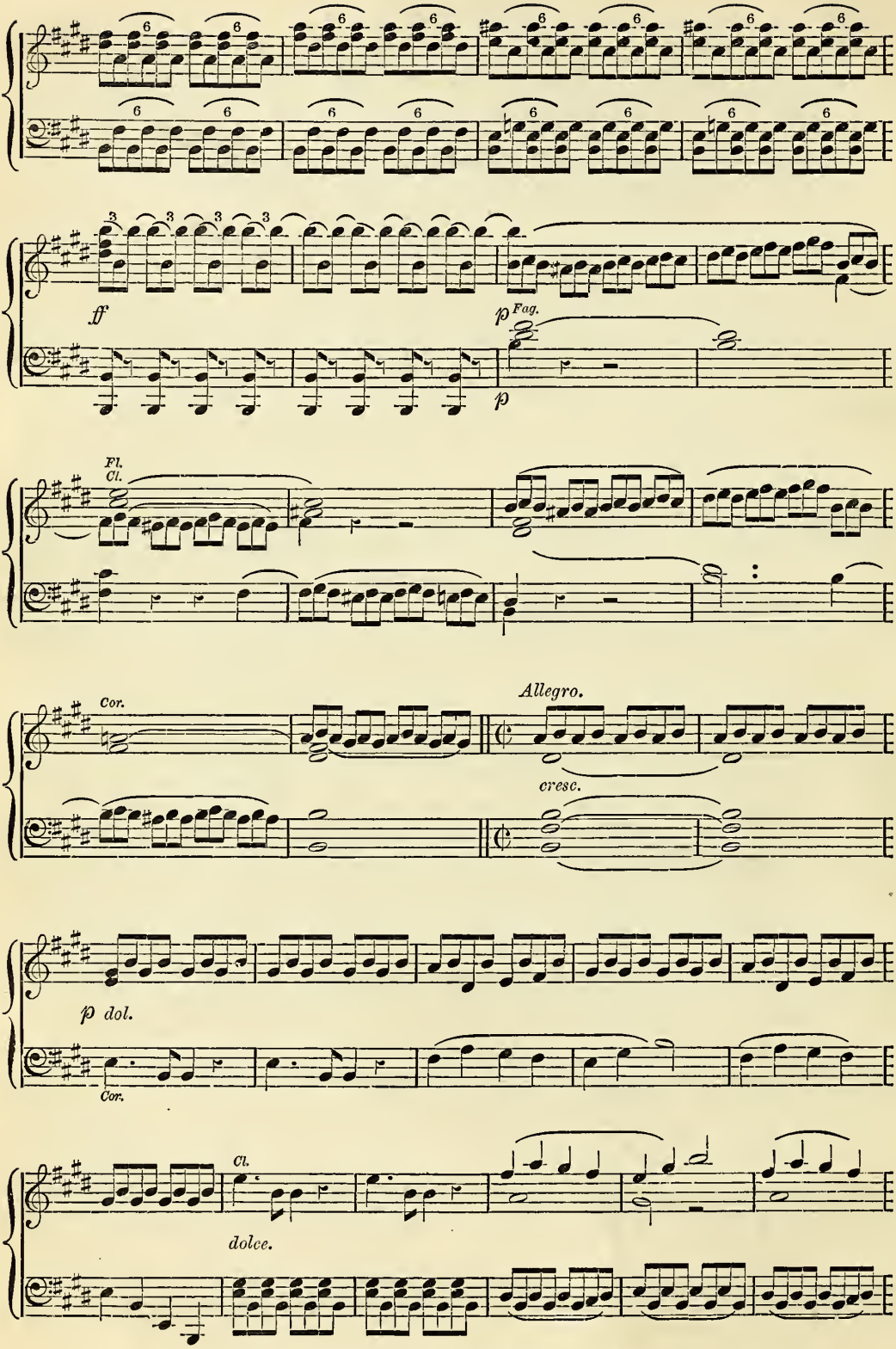
Chorus of Soldiers, Prisoners and People.

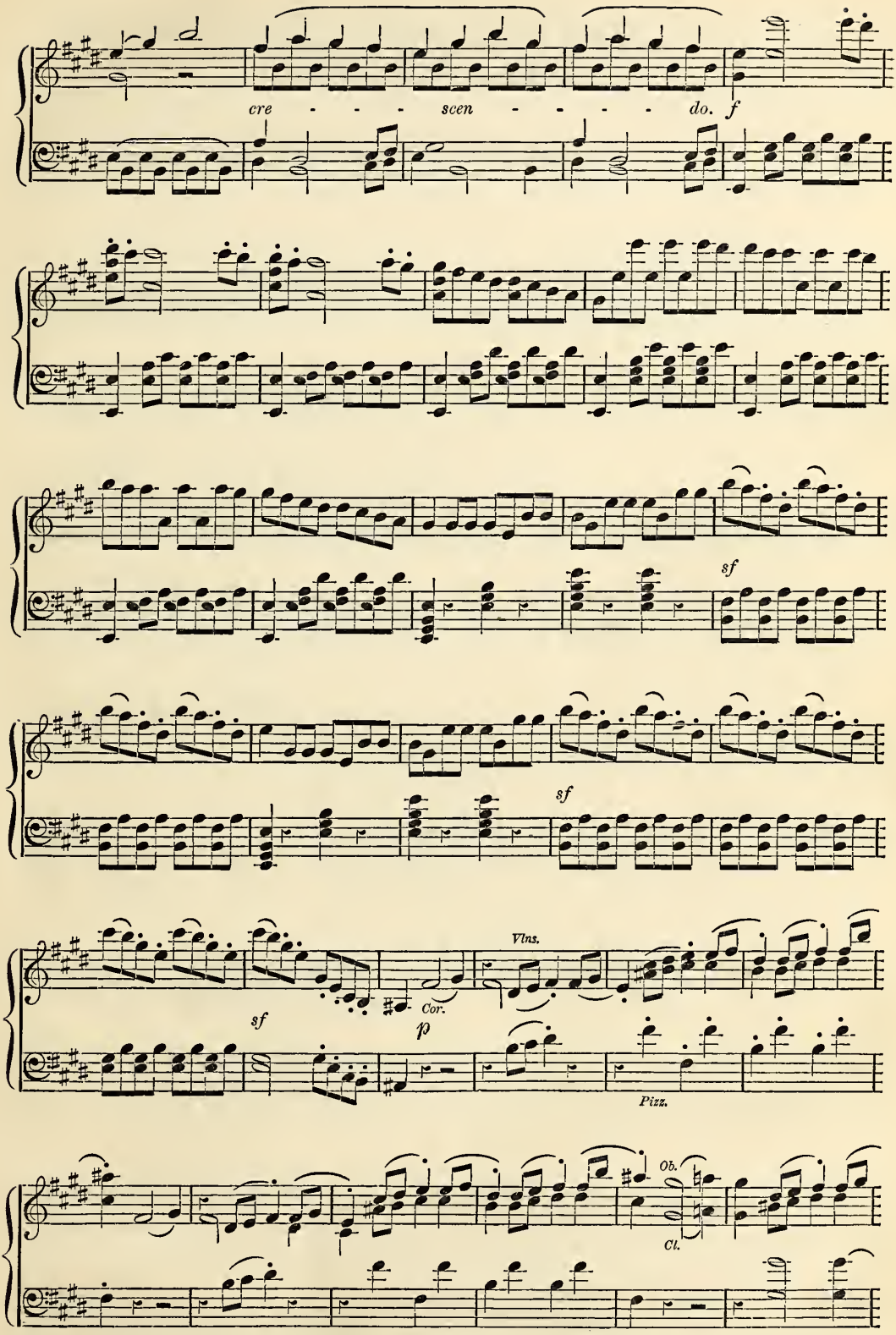
The scene of the Opera is laid in Spain. For some political offence, Don Florestan is confined in a fortress, at the mercy of his enemy, Don Pizarro, the Governor of the prison, who has caused him to be placed in one of the lowest dungeons, with the intention of slowly starving him to death. His faithful wife, Leonora, resolved to satisfy herself as to the truth of his reported decease, obtains admission into the castle, and, in the disguise of a boy, is hired into the service of Rocco, the jailor. Don Pizarro, having been informed that Don Fernando, the Minister is about to visit the prison, endeavours to persuade Rocco to kill Don Florestan, which he refuses, but consents to dig his grave, if Don Pizarro will himself commit the murder. Leonora, partially overhearing their plans, takes advantage of the passion with which, as a boy, she has inspired the jailor's daughter, Marcelline (who is affianced to Jaquino, the porter), and thinking that Don Florestan's life may be the one intended to be sacrificed, persuades Rocco to let her accompany him to the dungeon as an assistant. On entering the cell, Leonora immediately knows her husband by his voice, but conceals her emotion, and helps Rocco to dig the grave. When all is prepared, Don Pizarro attempts to stab his prisoner, but is prevented by Leonora, who, declaring herself to be Don Florestan's wife, resolutely places herself between them. Don Pizarro, in baffled rage, is about to sacrifice both to his fury, when Leonora draws a pistol, and keeps him at bay. At this moment the arrival of the Minister, Don Fernando, is heralded by a trumpet call. On his appearance, an explanation is demanded, Don Pizarro's deeply-laid plot discovered, and Leonora's devotion rewarded by the immediate release of her husband.

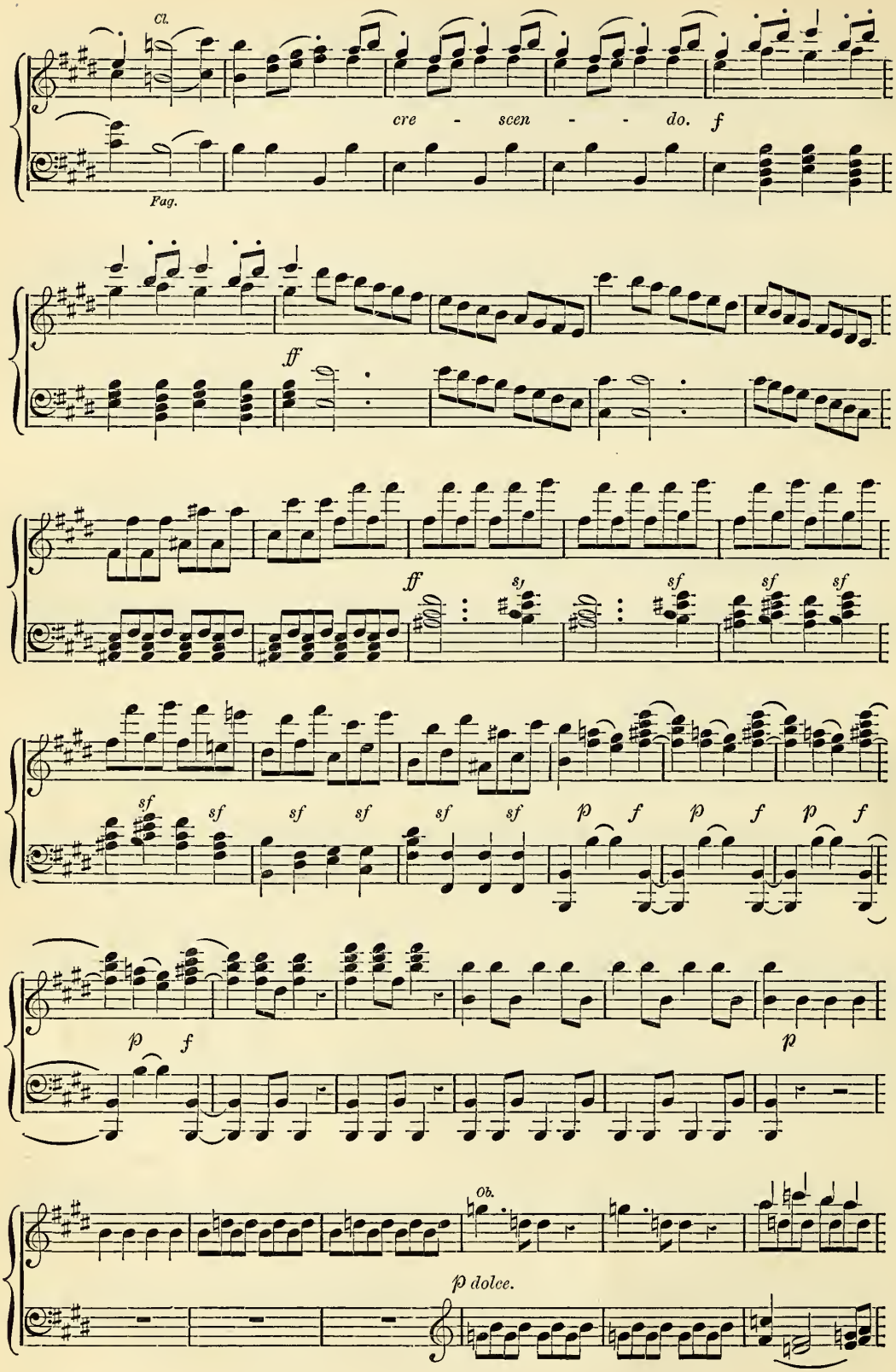
No. 1.

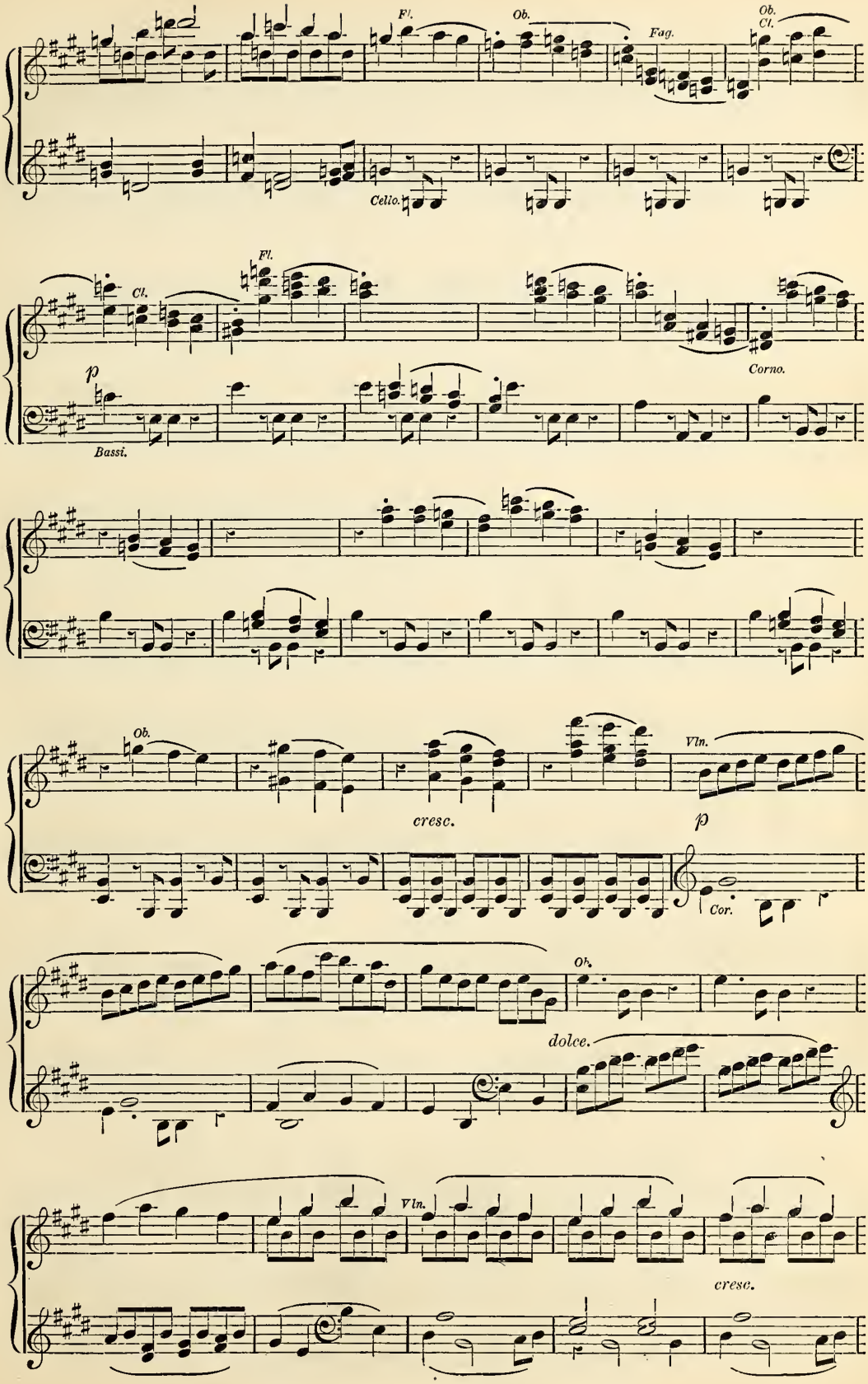
OVERTURE.

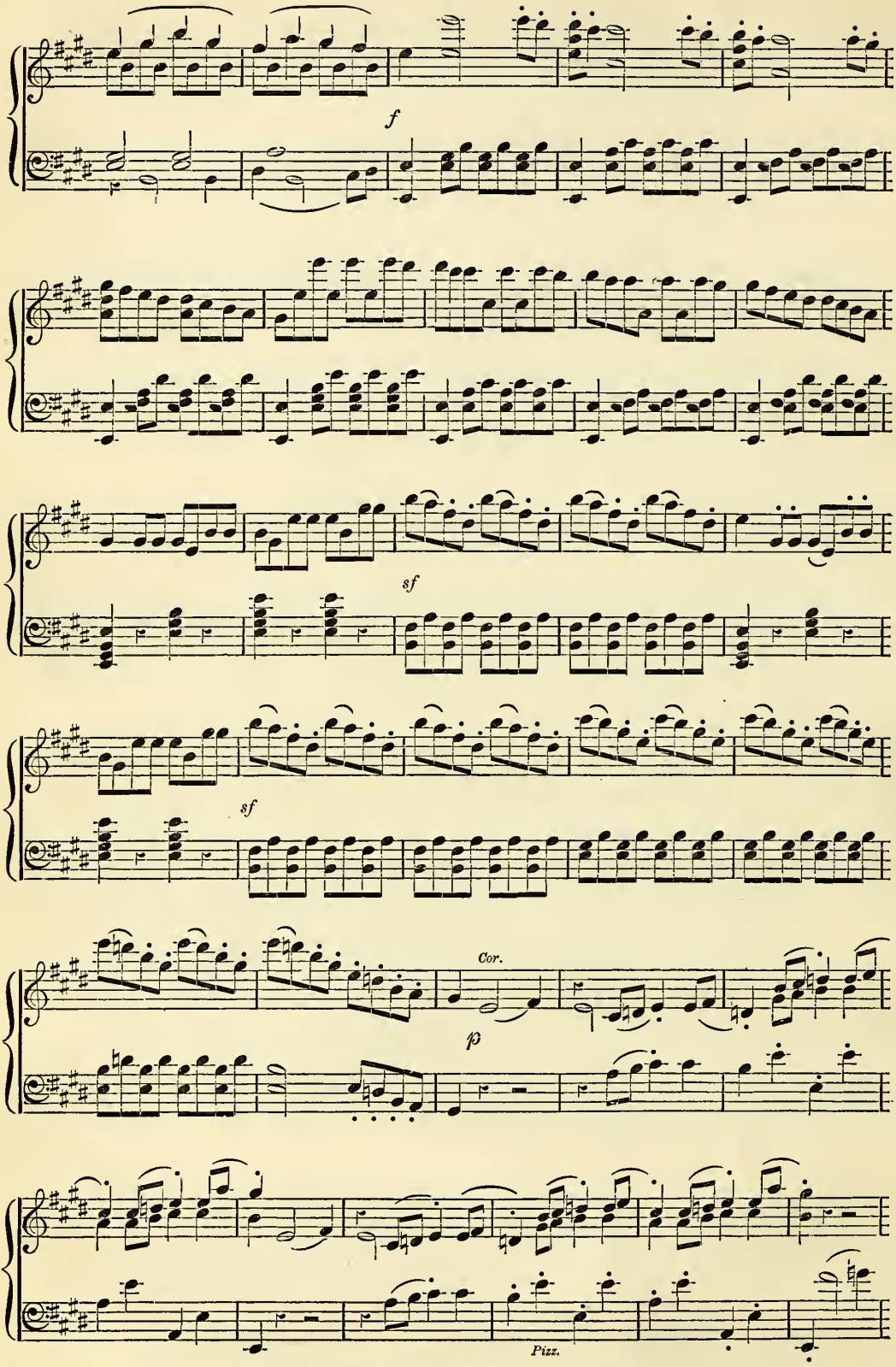


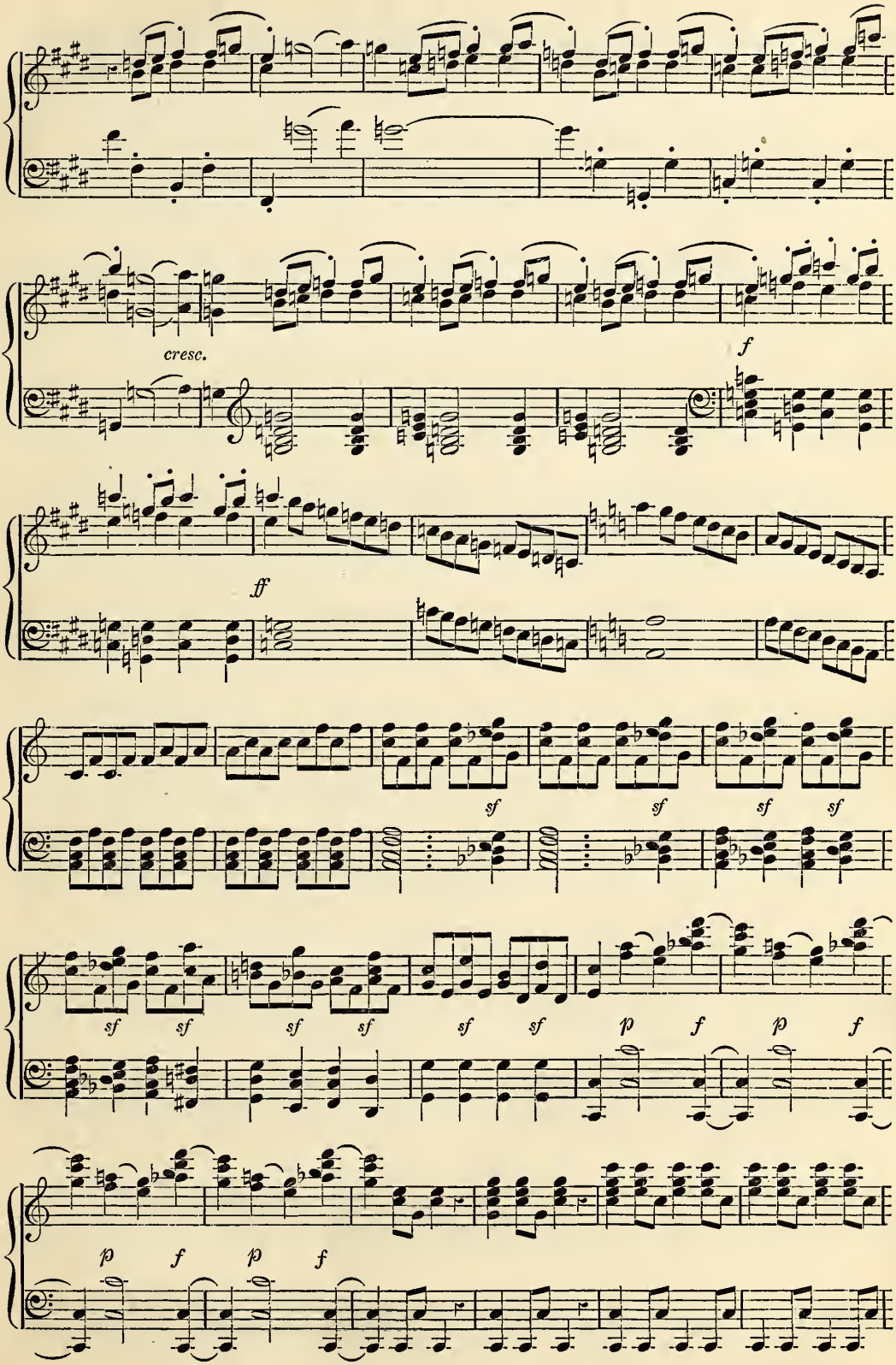

ff
p Fag.
p
Fl.
Cl.
Cor.
Allegro.
cresc.
p dol.
Cor.
Cl.
dolce.

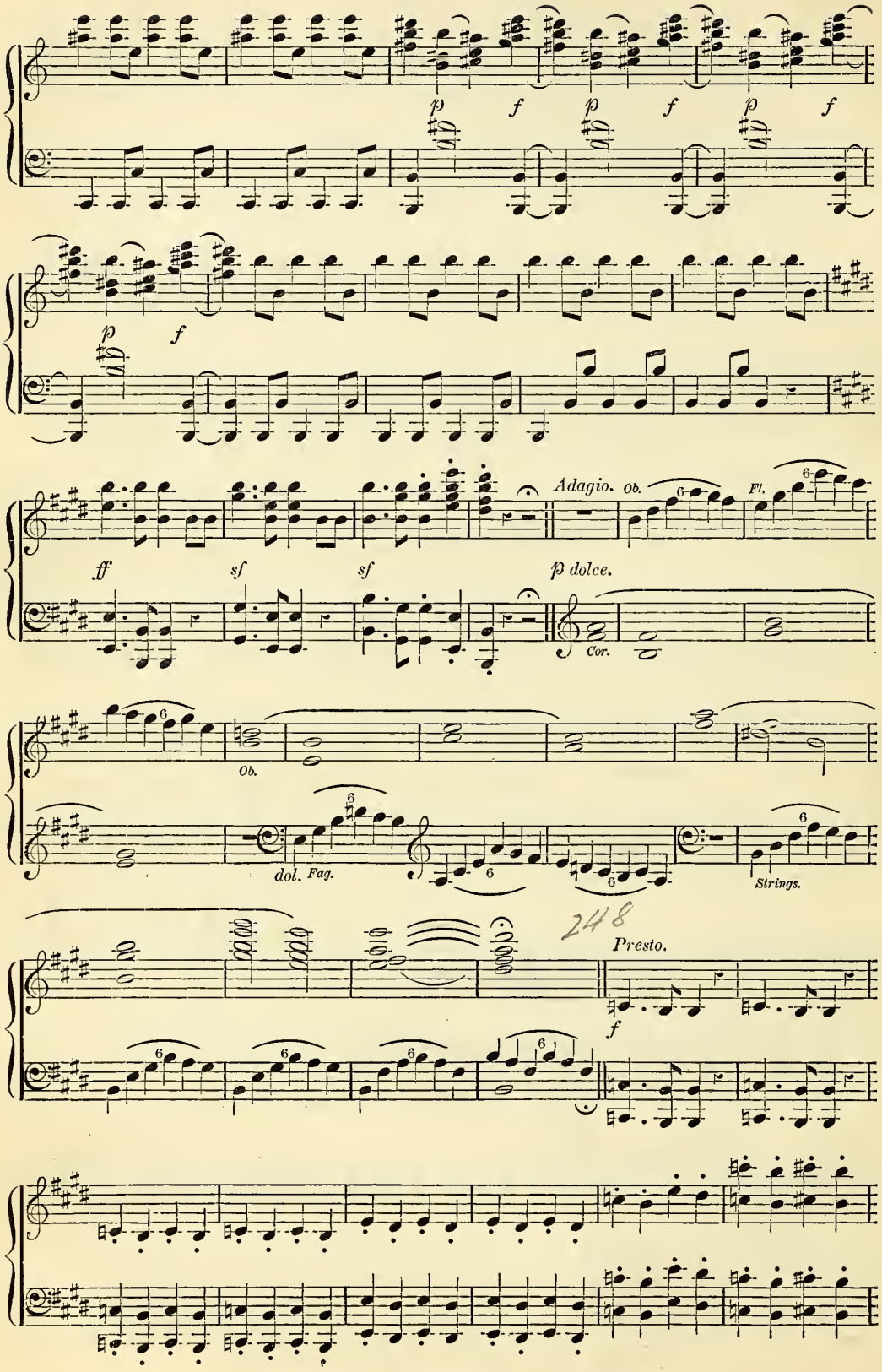

cre - - - - scen - - - - do.
f
sf
sf
Vlns.
sf
Cor.
p
Pizz.
Ob.
Cl.

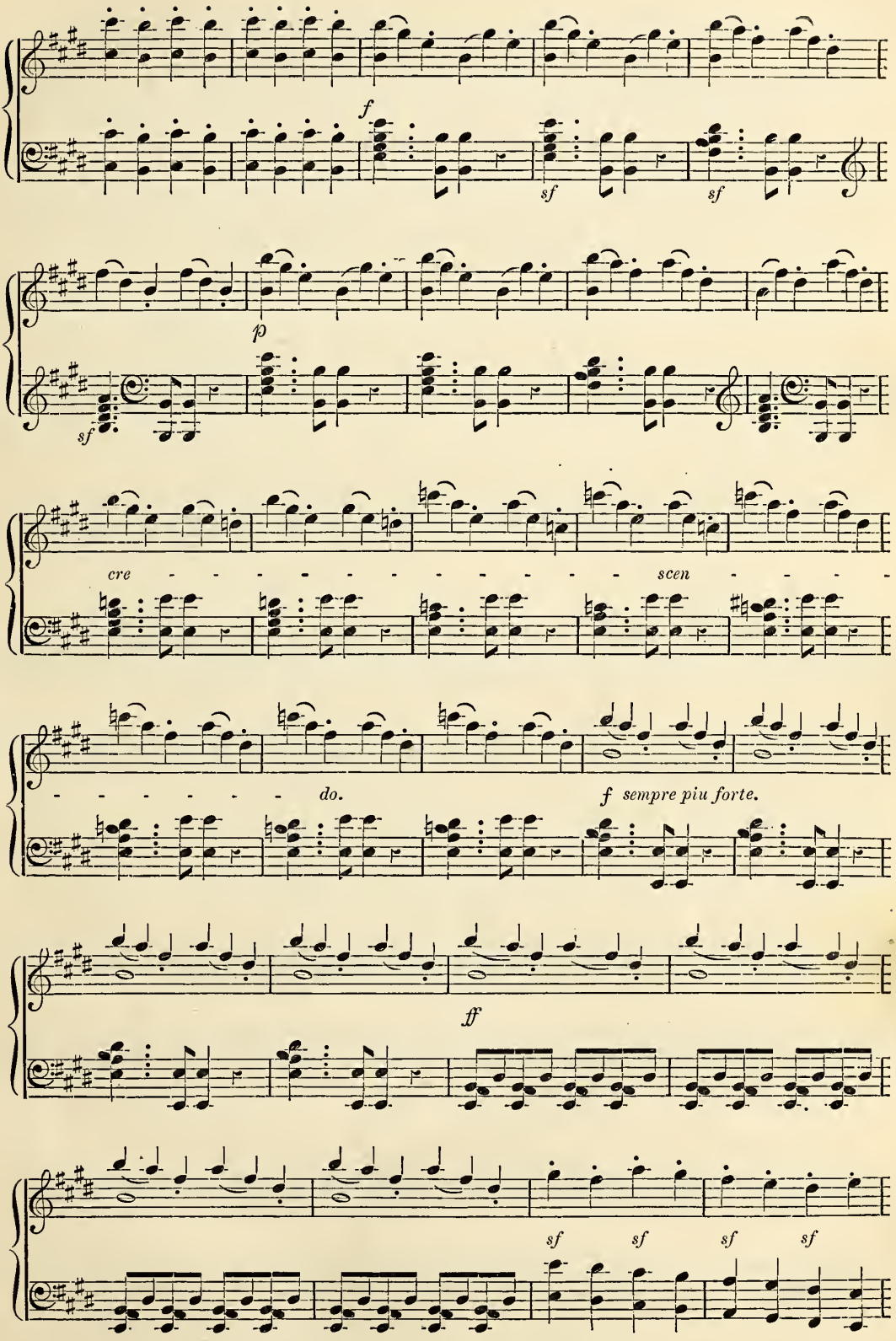

Cl.
cre - scen - - do.
f
Fag.
ff
ff
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
p
f
p
f
p
f
p
f
p
Ob.
p dolce.

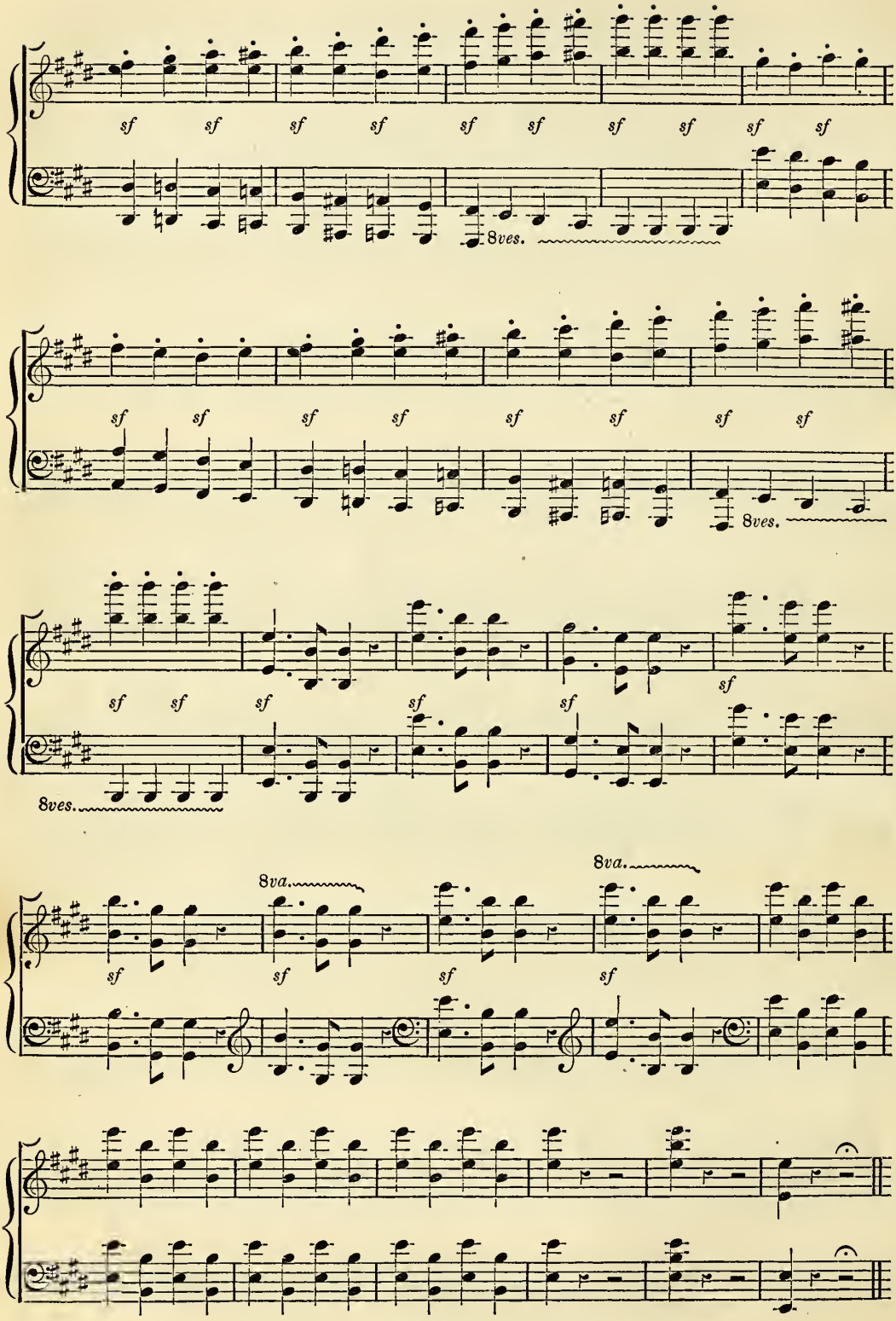

Fl.
Ob.
Fag.
Ob.
Cl.
Celio.
Fl.
Cl.
p
Corno.
Bassi.
Ob.
cresc.
Vln.
p
Cor.
Ob.
dolce.
Vln.
cresc.


f
sf
sf
Cor.
p
Pizz.

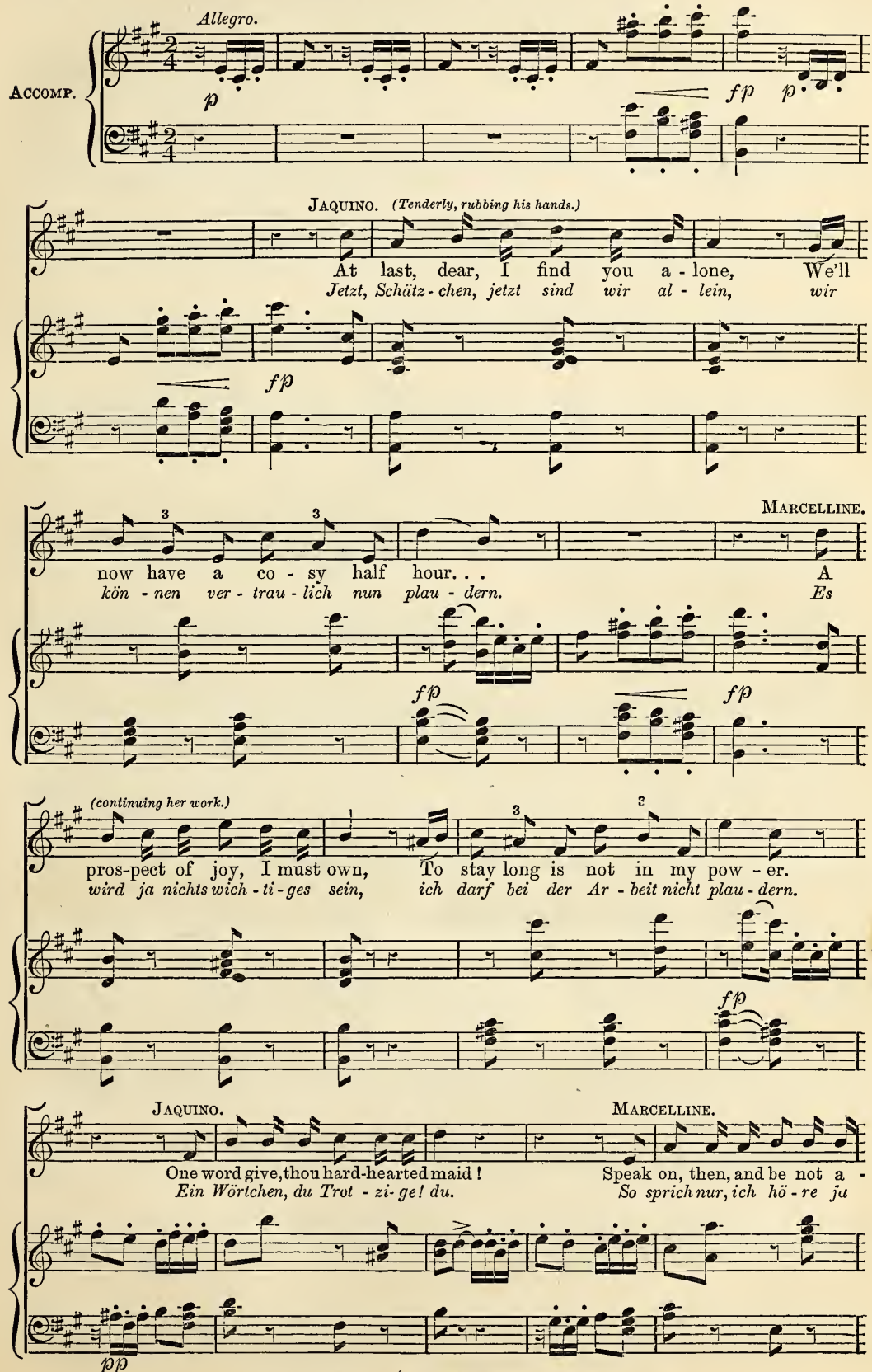

cresc.
f
ff
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
p
f
p
f
p
f
p
f

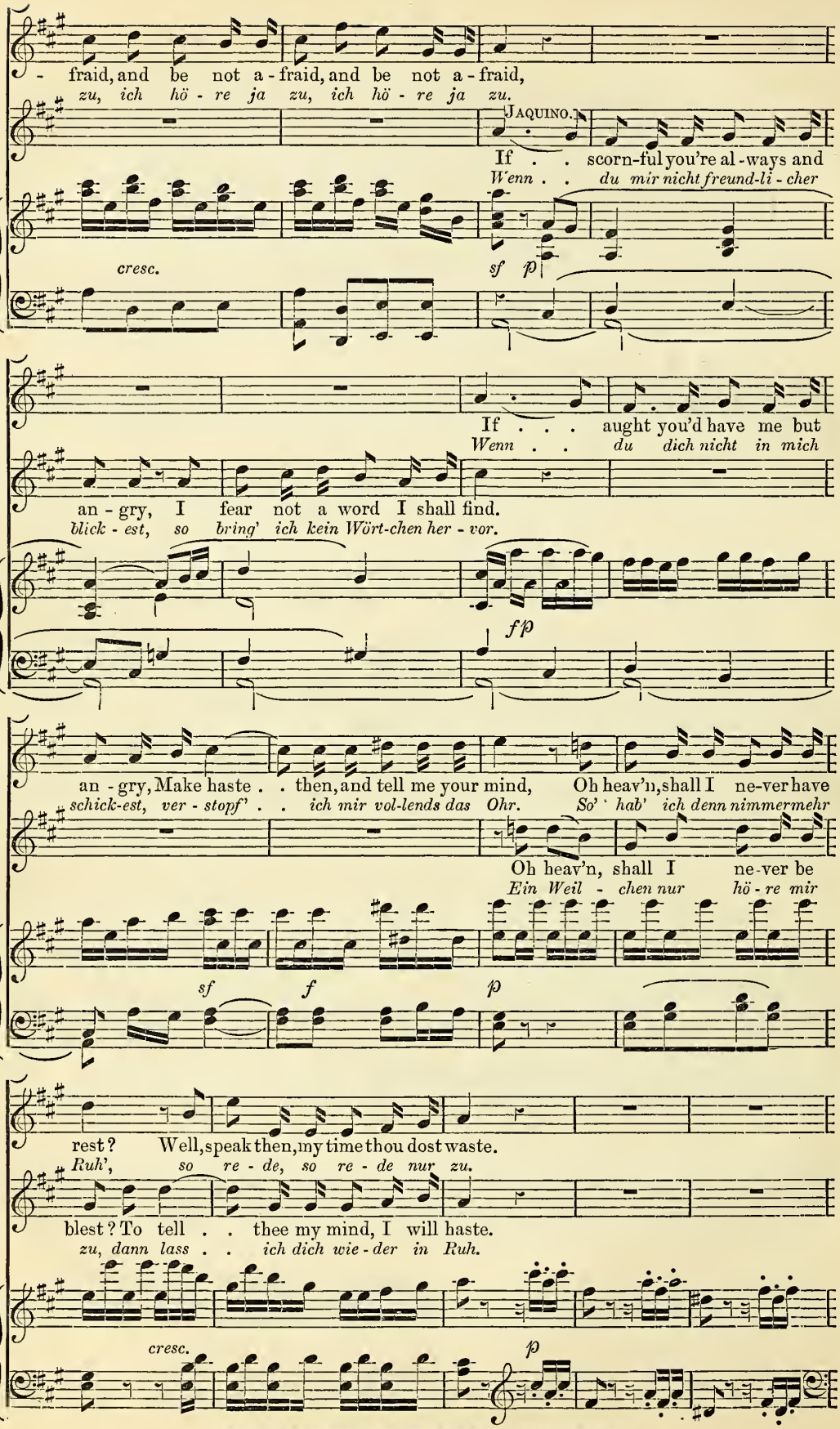

p
f
p
f
p
f
p
f
Adagio.
Ob.
Fl.
ff
sf
sf
p dolce.
Cor.
Ob.
dol. Fag.
Strings.
Presto.
f

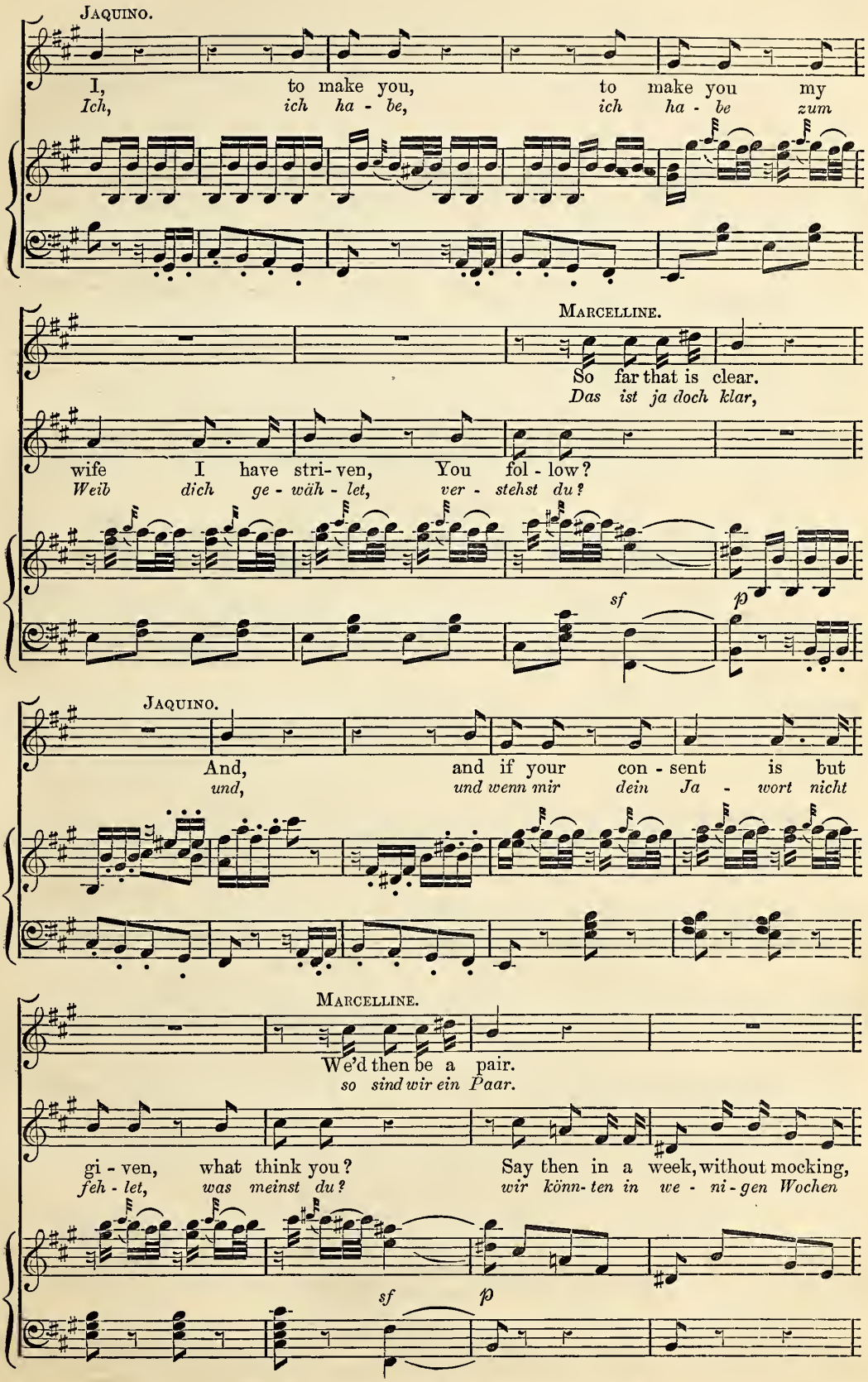

f
sf
sf
p
sf
cre
scen
do.
f sempre piu forte.
ff
sf
sf
sf
sf

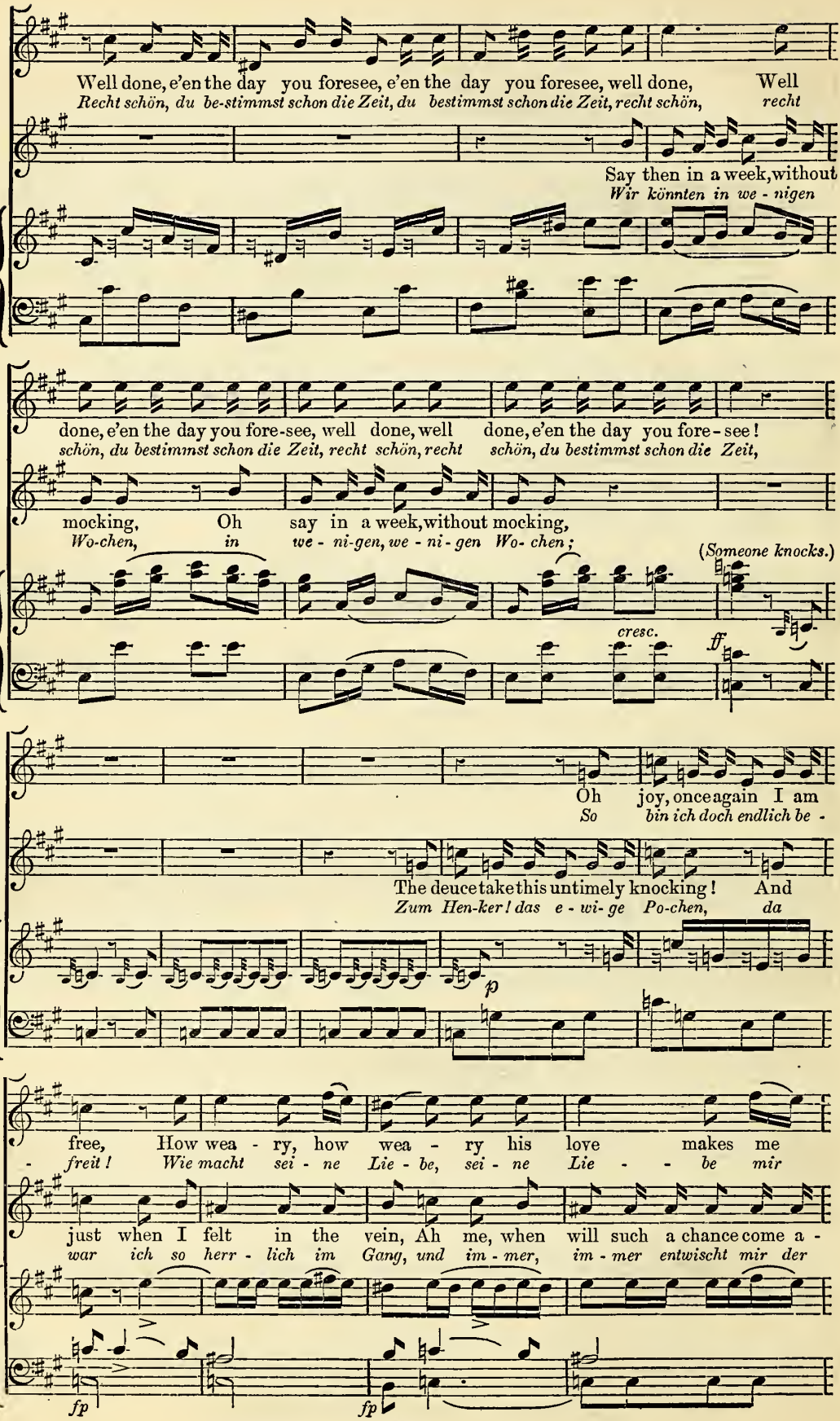

sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf
8ves.
sf sf sf sf sf sf sf sf
8ves.
sf sf sf sf sf sf
8ves.
8va.
8va.
sf sf sf sf

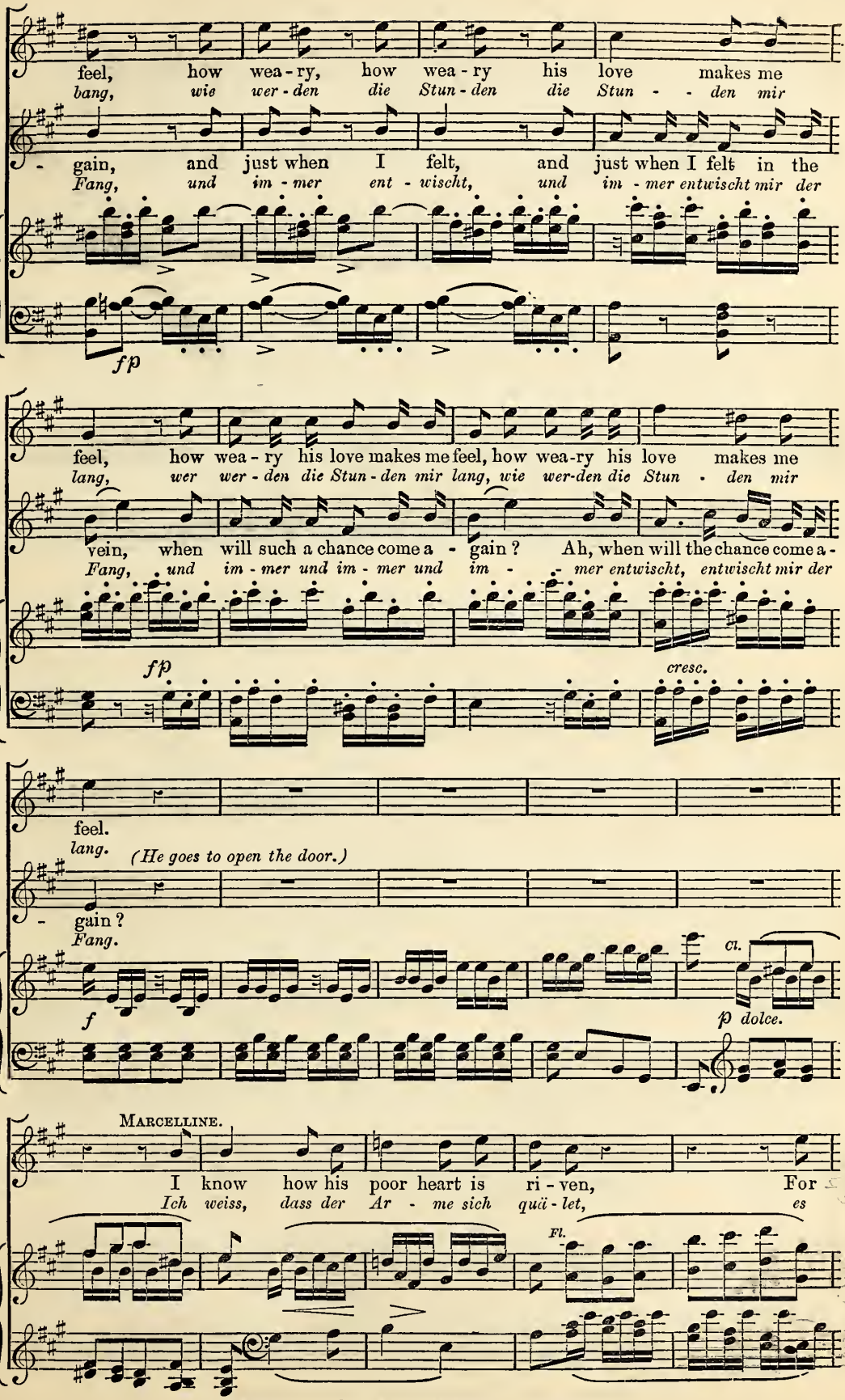
No. 2. DUET.—"AT LAST, DEAR, I FIND YOU ALONE."

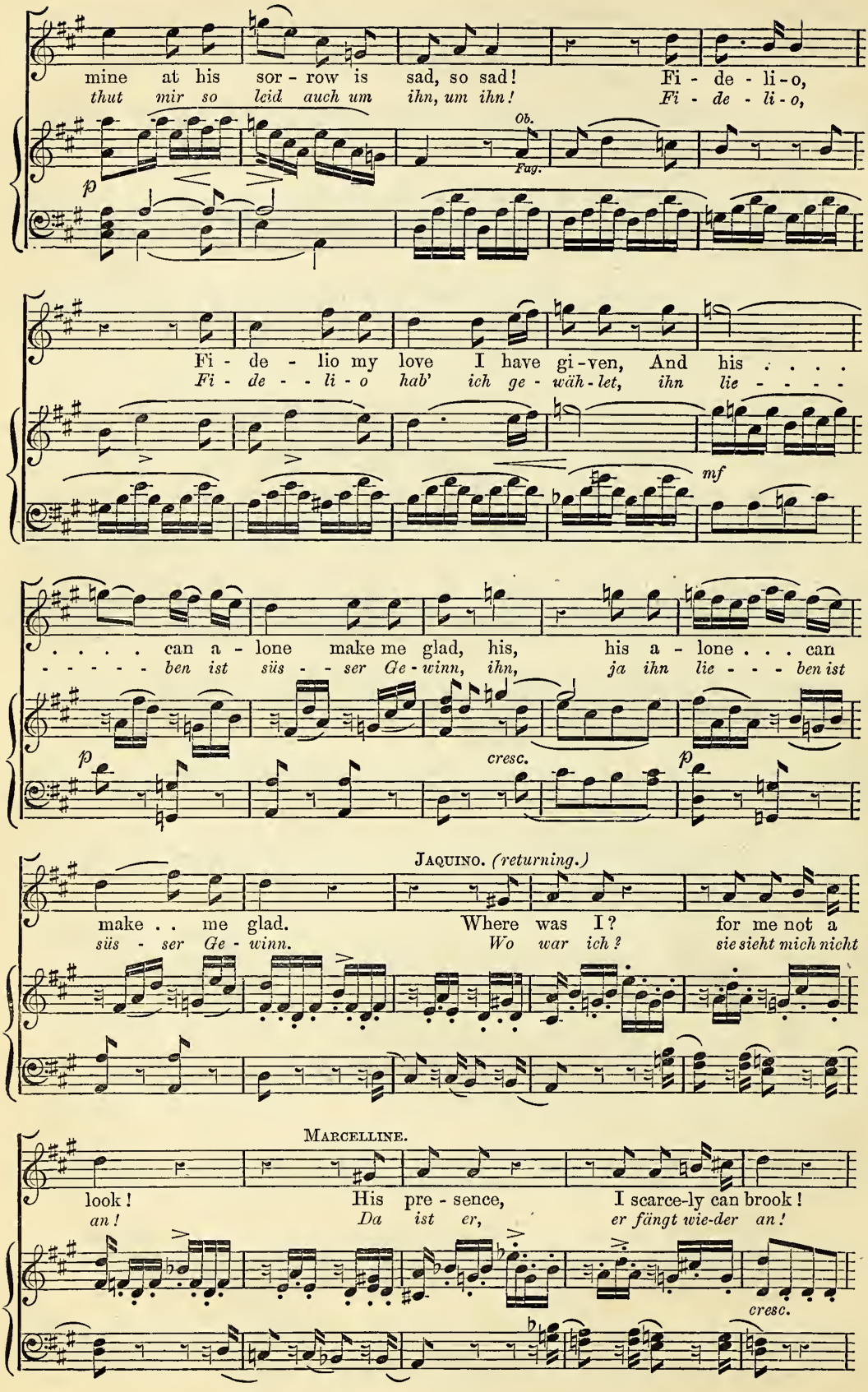


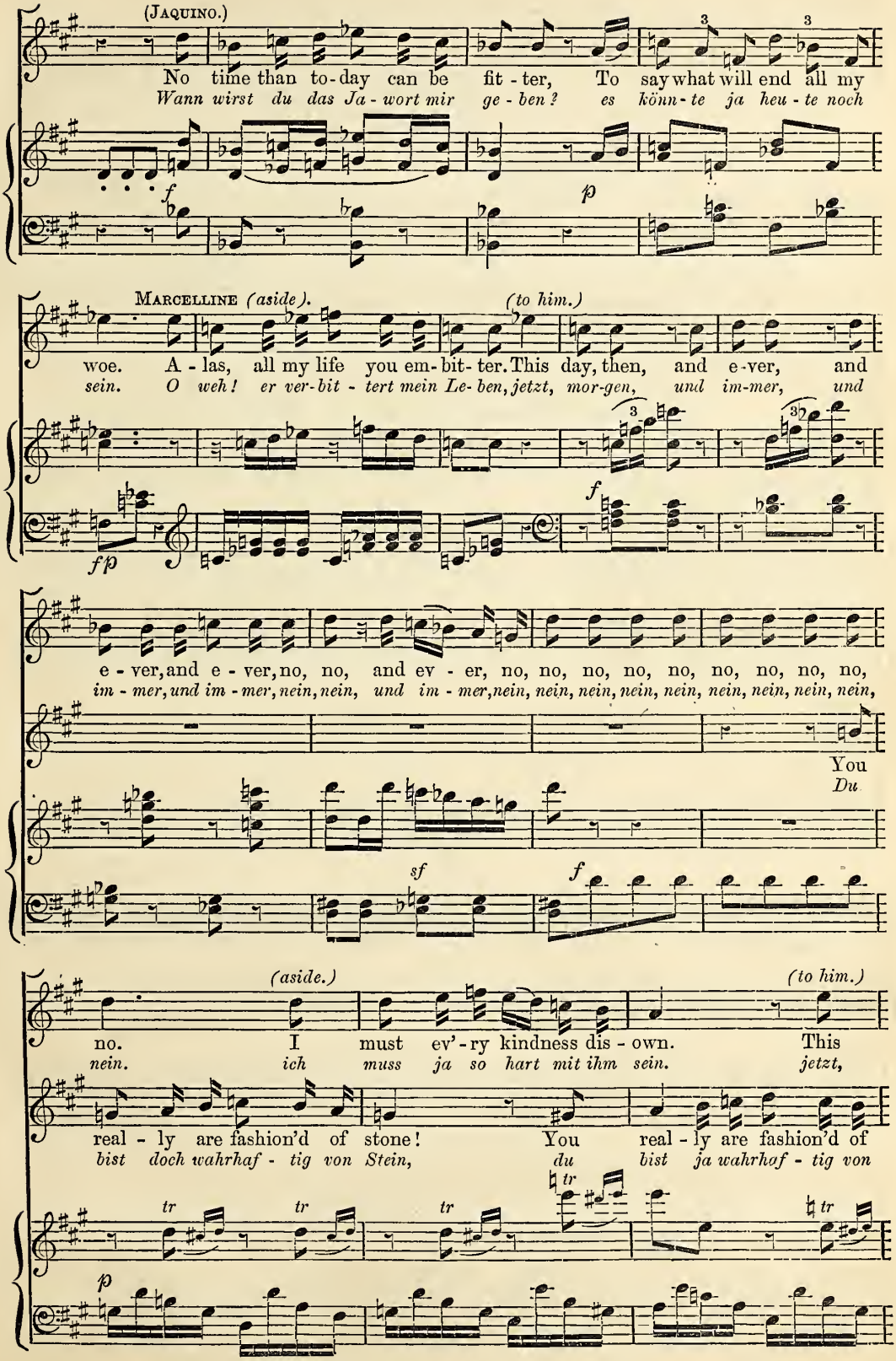

- fraid, and be not a - fraid, and be not a - fraid,
zu, ich hö - re ja zu, ich hö - re ja zu.
JAQUINO.
If . . scorn-ful you're al - ways and
Wenn . . du mir nicht freund-li - cher
cresc.
sf p
If . . . aught you'd have me but
Wenn . . du dich nicht in mich
an - gry, I fear not a word I shall find.
blick - est, so bring' ich kein Wört-chen her - vor.
fp
an - gry, Make haste . . then, and tell me your mind, Oh heav'n, shall I ne-ver have
schick-est, ver - stopf' . . ich mir vol-lends das Ohr. So' hab' ich denn nimmermehr
Oh heav'n, shall I ne-ver be
Ein Weil - chen nur hö - re mir
sf f p
rest? Well, speak then, my time thou dost waste.
Ruh', so re - de, so re - de nur zu.
blest? To tell . . thee my mind, I will haste.
zu, dann lass . . ich dich wie - der in Ruh.
cresc.
p

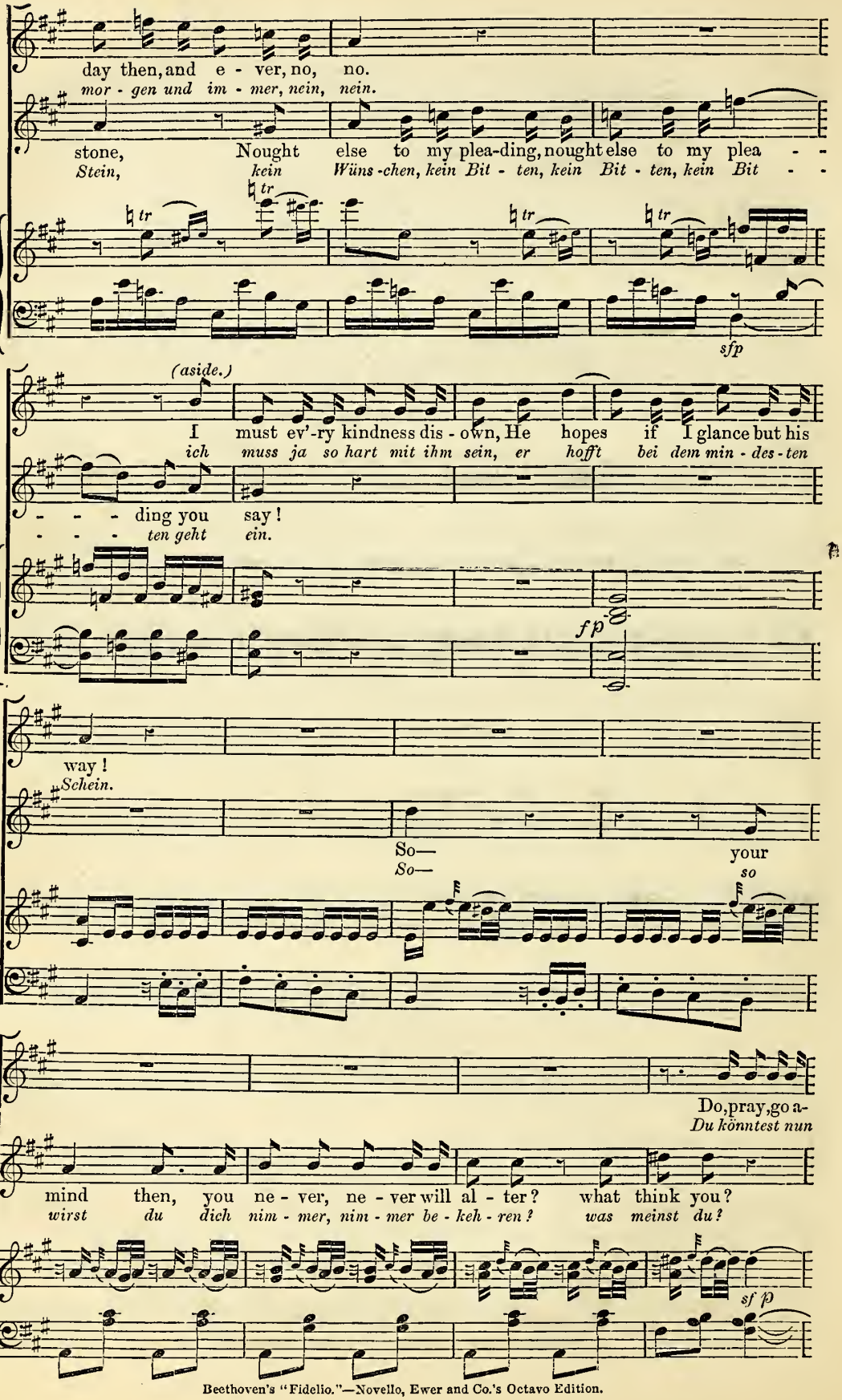

JAQUINO.
I, to make you, to make you my
Ich, ich ha - be, ich ha - be zum
MARCELLINE.
So far that is clear.
Das ist ja doch klar,
wife I have stri- ven, You fol - low?
Weib dich ge - wäh - let, ver - stehst du?
sf
p
JAQUINO.
And, and if your con - sent is but
und, und wenn mir dein Ja - wort nicht
MARCELLINE.
We'd then be a pair.
so sind wir ein Paar.
gi - ven, what think you? Say then in a week, without mocking,
feh - let, was meinst du? wir könn- ten in we - ni - gen Wochen
sf
p

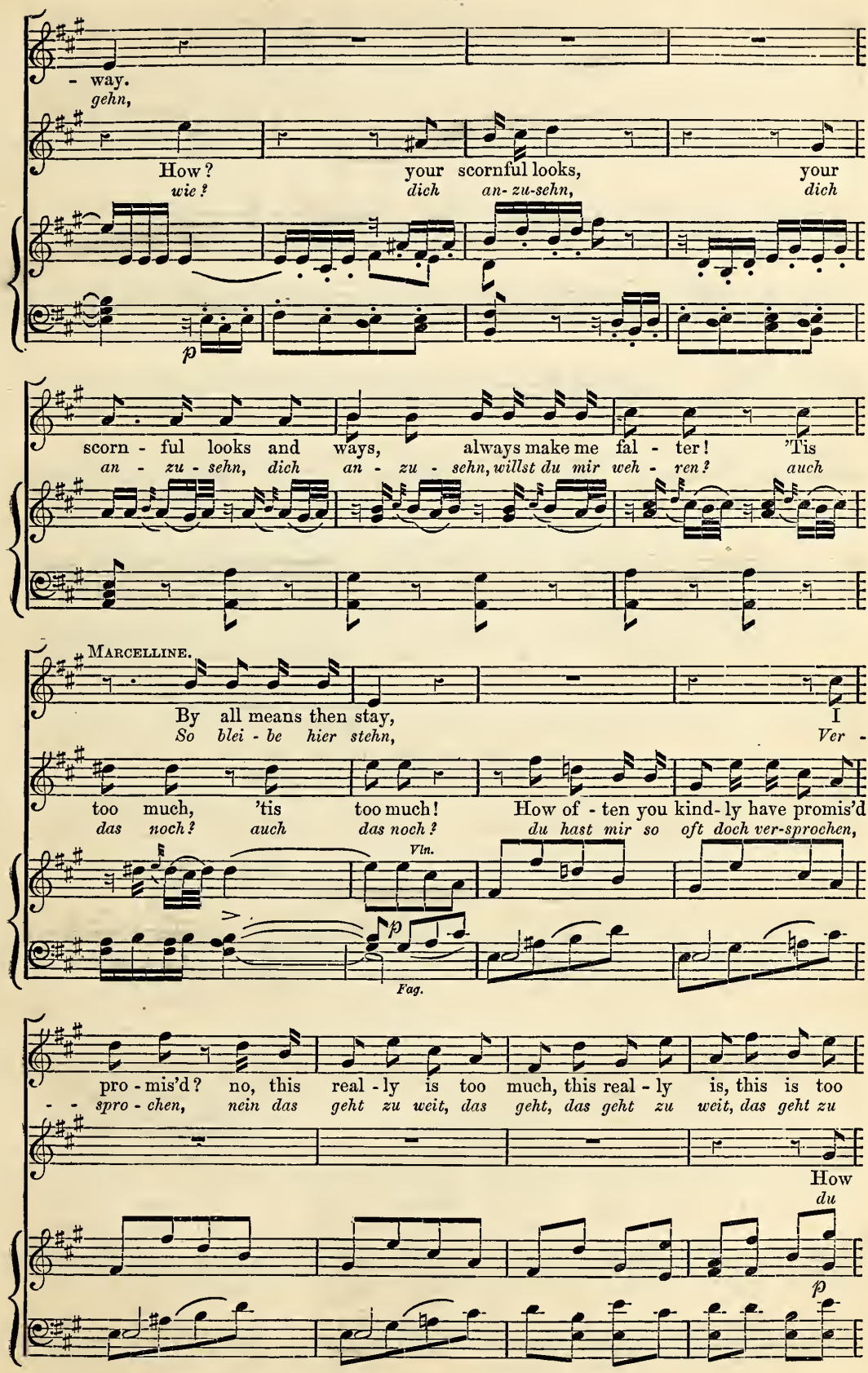

Well done, e'en the day you foresee, e'en the day you foresee, well done, Well
Recht schön, du be-stimmst schon die Zeit, du bestimmst schon die Zeit, recht schön, recht
Say then in a week, without
Wir könnten in we - nigen
done, e'en the day you fore-see, well done, well done, e'en the day you fore-see!
schön, du bestimmst schon die Zeit, recht schön, recht schön, du bestimmst schon die Zeit,
mocking, Oh say in a week, without mocking,
Wo-chen, in we - ni-gen, we - ni - gen Wo- chen;
(Someone knocks.)
cresc.
ff
Oh joy, once again I am
So bin ich doch endlich be -
The deuce take this untimely knocking! And
Zum Hen-ker! das e - wi- ge Po-chen, da
p
free, How wea - ry, how wea - ry his love makes me
- freit! Wie macht sei - ne Lie - be, sei - ne Lie - - be mir
just when I felt in the vein, Ah me, when will such a chance come a -
war ich so herr - lich im Gang, und im - mer, im - mer entwischt mir der
fp
fp

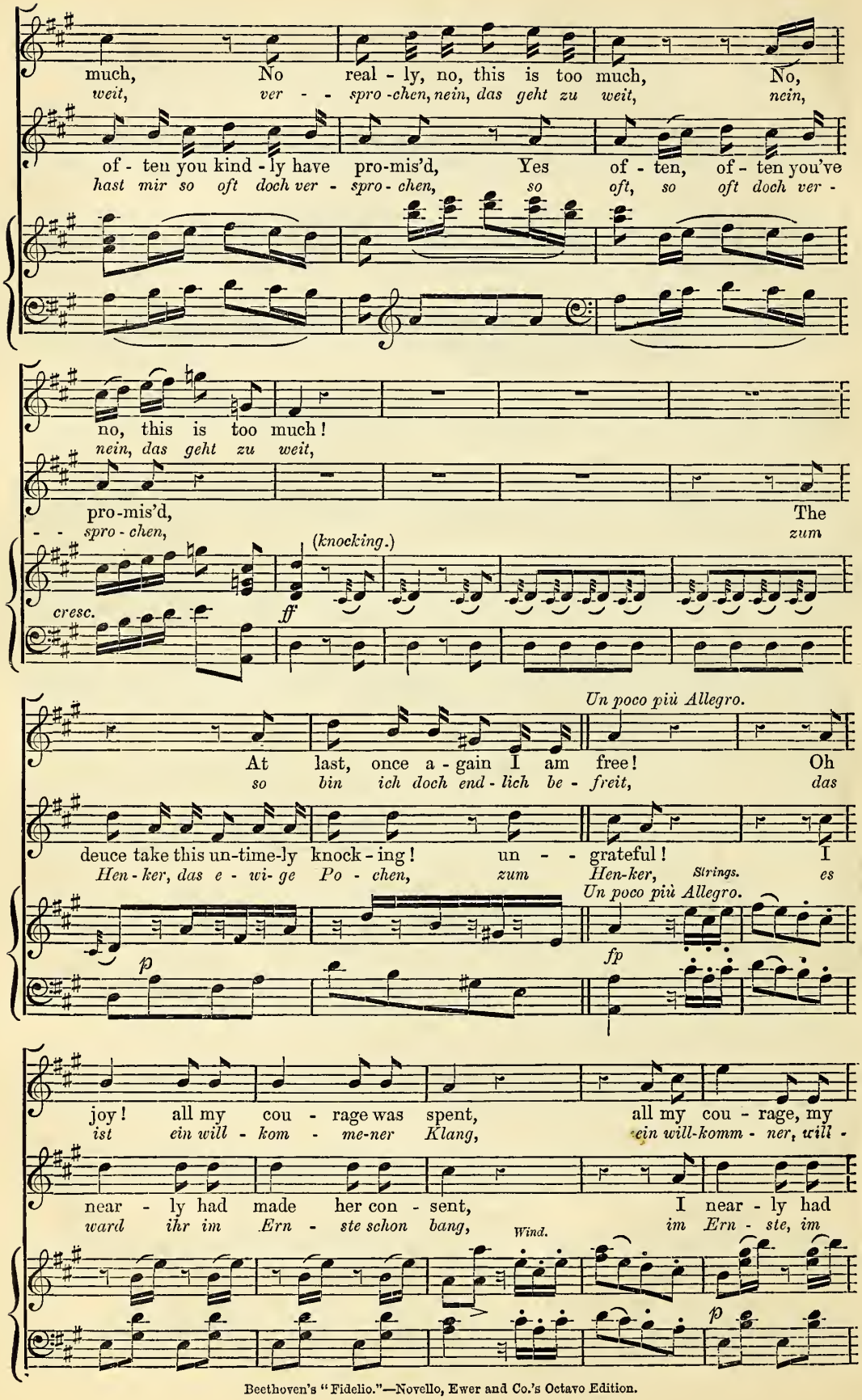

feel, how wea - ry, how wea - ry his love makes me
bang, wie wer - den die Stun - den die Stun - - den mir
- gain, and just when I felt, and just when I felt in the
Fang, und im - mer ent - wischt, und im - mer entwischt mir der
fp
feel, how wea - ry his love makes me feel, how wea-ry his love makes me
lang, wer wer - den die Stun - den mir lang, wie wer-den die Stun - den mir
vein, when will such a chance come a - gain? Ah, when will the chance come a -
Fang, und im - mer und im - mer und im - - mer entwischt, entwischt mir der
fp
cresc.
feel.
lang.
(He goes to open the door.)
- gain?
Fang.
f
Cl.
p dolce.
Marcelline.
I know how his poor heart is ri - ven, For
Ich weiss, dass der Ar - me sich quä - let, es
Fl.

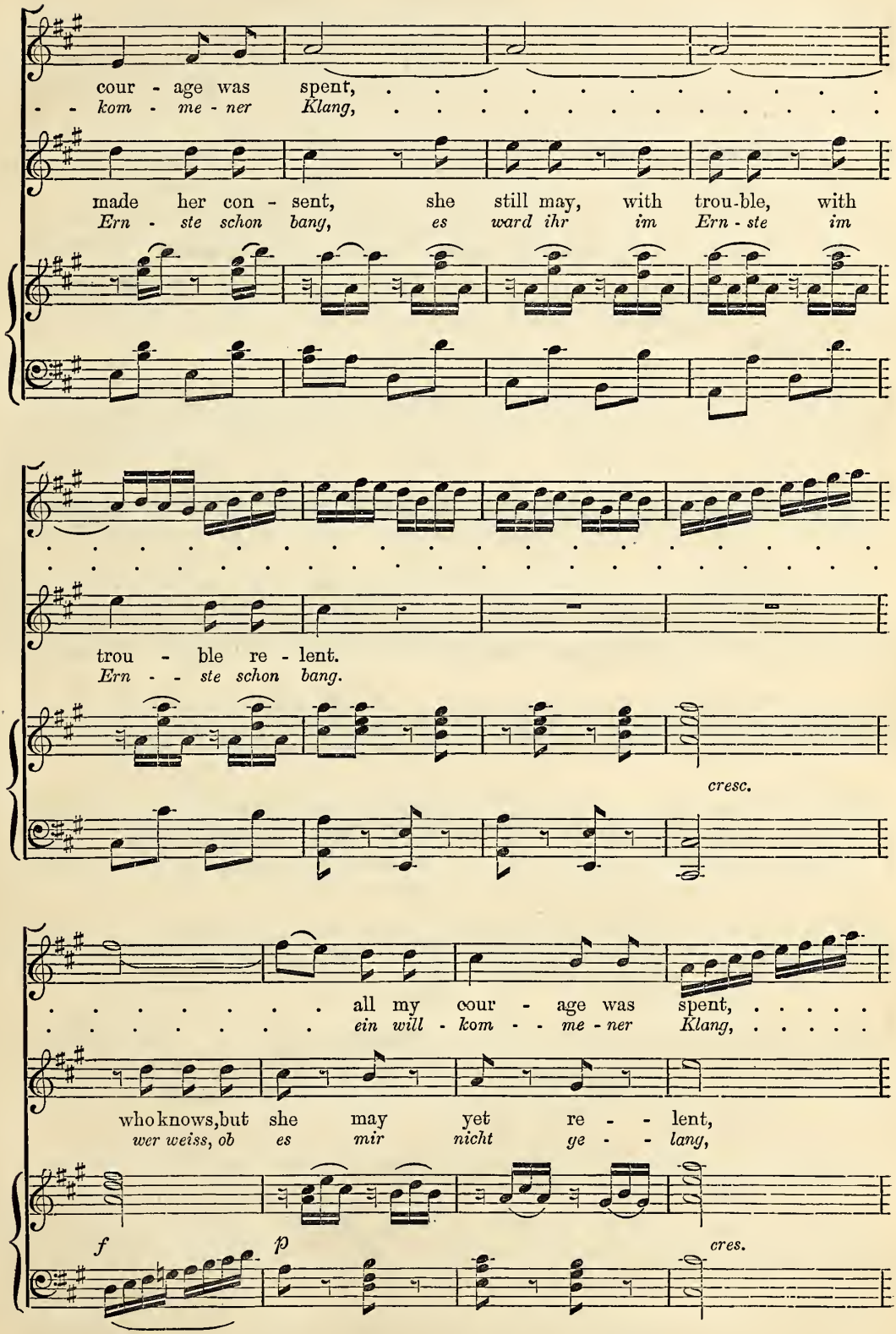

mine at his sor - row is sad, so sad! Fi - de - li - o,
thut mir so leid auch um ihn, um ihn! Fi - de - li - o,
Ob.
Fag.
p
Fi - de - lio my love I have gi - ven, And his . . . .
Fi - de - - li - o hab' ich ge - wäh - let, ihn lie - - - -
mf
. . . . . can a - lone make me glad, his, his a - lone . . . can
- - - - - - ben ist süs - - ser Ge - winn, ihn, ja ihn lie - - - ben ist
p
cresc.
p
Jaquino. (returning.)
make . . me glad. Where was I? for me not a
süs - ser Ge - winn. Wo war ich? sie sieht mich nicht
Marcelline.
look! His pre - sence, I scarce-ly can brook!
an! Da ist er, er fängt wie-der an!
cresc.

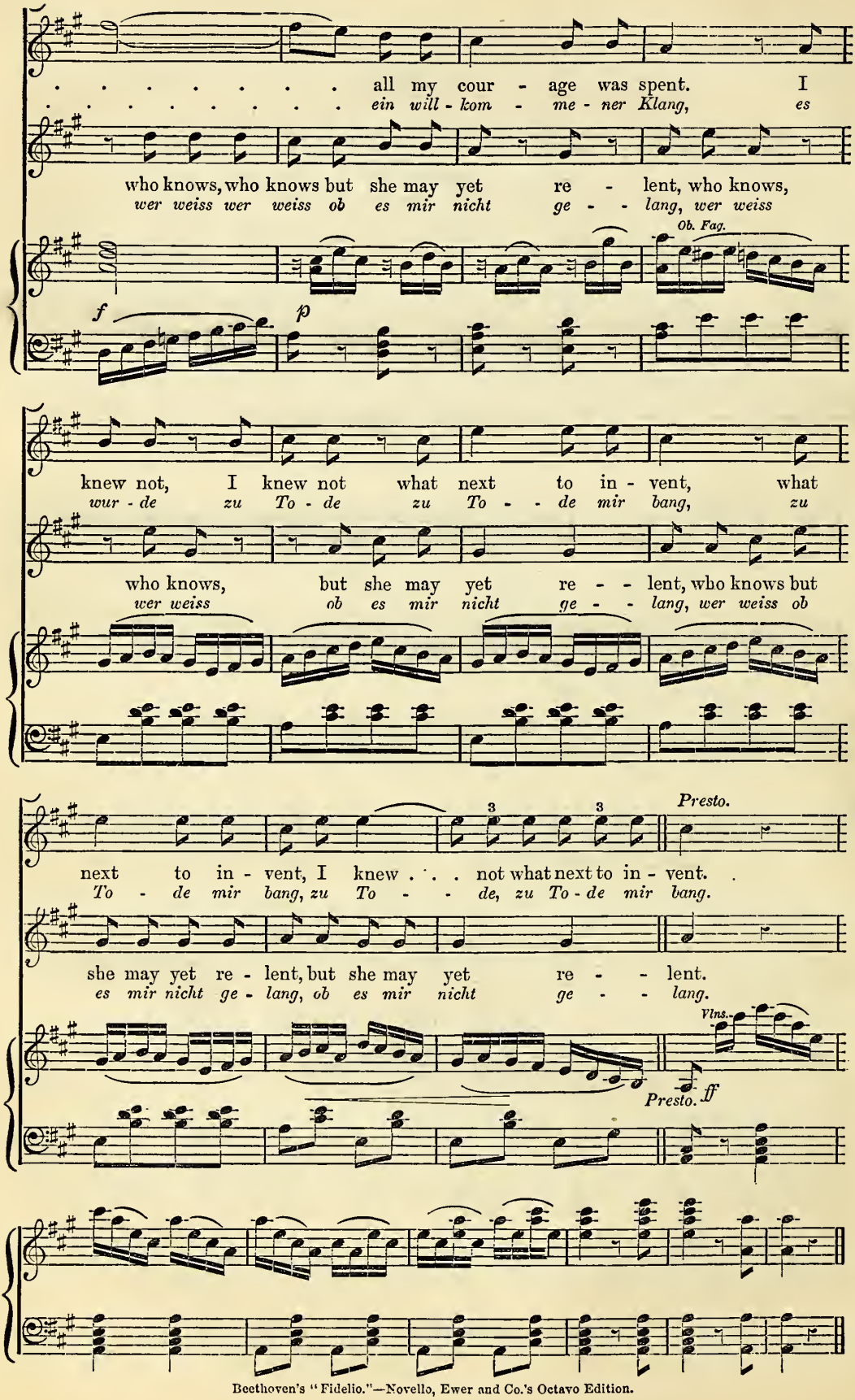

(Jaquino.)
No time than to-day can be fit-ter, To say what will end all my
Wann wirst du das Ja-wort mir ge-ben? es könn-te ja heu-te noch
f
p
Marcelline (aside).
(to him.)
woe. A-las, all my life you em-bit-ter. This day, then, and e-ver, and
sein. O weh! er ver-bit-tert mein Le-ben, jetzt, mor-gen, und im-mer, und
fp
f
e-ver, and e-ver, no, no, and ev-er, no, no, no, no, no, no, no, no, no,
im-mer, und im-mer, nein, nein, und im-mer, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein,
You
Du
sf
f
(aside.)
(to him.)
no. I must ev'-ry kindness dis-own. This
nein. ich muss ja so hart mit ihm sein. jetzt,
real-ly are fashion'd of stone! You real-ly are fashion'd of
bist doch wahrhaf-tig von Stein, du bist ja wahrhaf-tig von
tr
p


day then, and e - ver, no, no.
mor - gen und im - mer, nein, nein.
stone, Nought else to my plea-ding, nought else to my plea - -
Stein, kein Wüns-chen, kein Bit - ten, kein Bit - ten, kein Bit - -
tr
sfp
(aside.)
I must ev'-ry kindness dis - own, He hopes if I glance but his
ich muss ja so hart mit ihm sein, er hofft bei dem min - des - ten
- - - ding you say!
- - - ten geht ein.
fp
way!
Schein.
So— your
So— so
Do, pray, go a-
Du könntest nun
mind then, you ne - ver, ne - ver will al - ter? what think you?
wirst du dich nim - mer, nim - mer be - keh - ren? was meinst du?
sf p

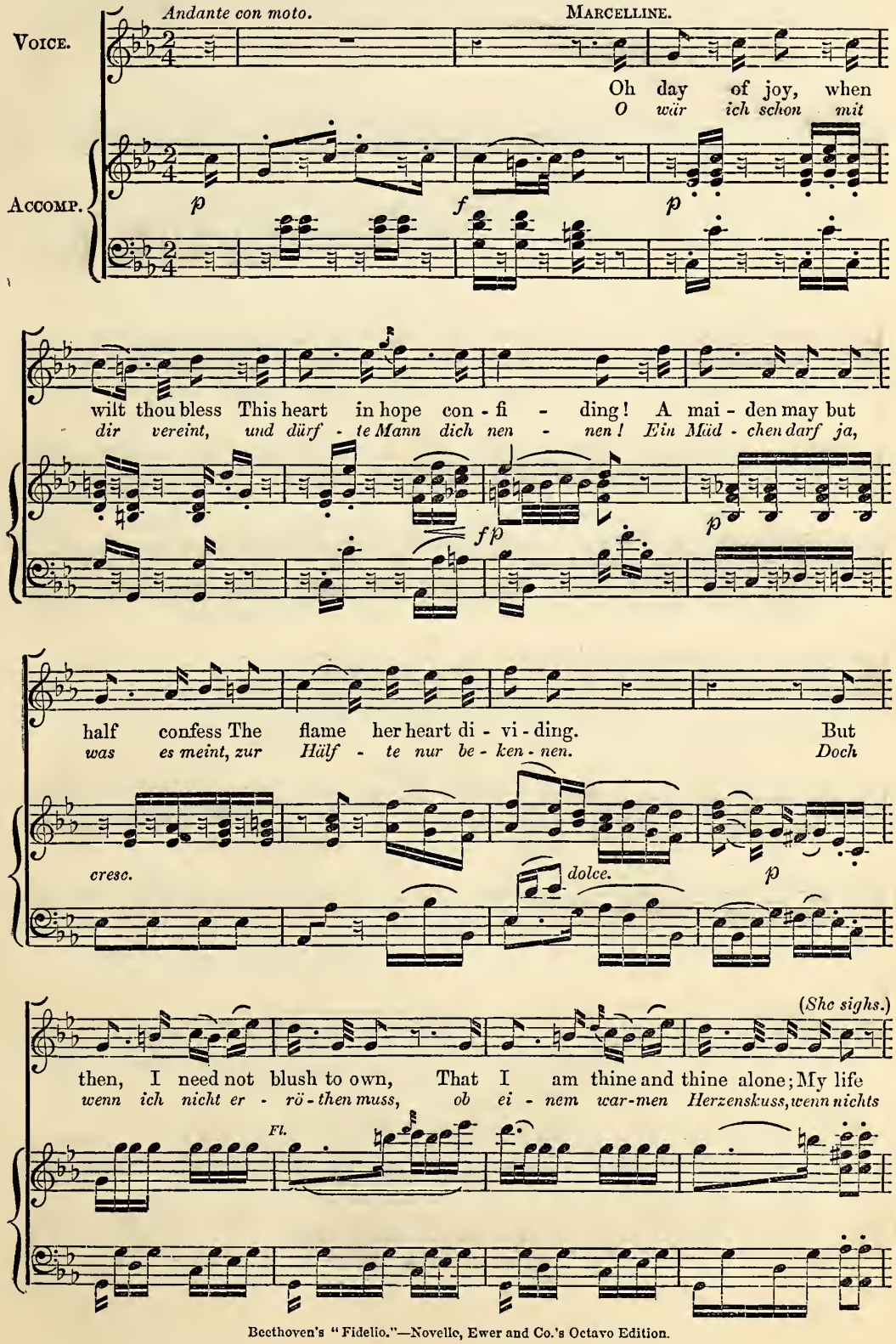

- way.
gehn,
How?
wie?
your scornful looks,
dich an-zu-sehn,
your
dich
p
scorn - ful looks and ways, always make me fal - ter! 'Tis
an - zu - sehn, dich an - zu - sehn, willst du mir weh - ren? auch
MARCELLINE.
By all means then stay,
So blei - be hier stehn,
I
Ver -
too much, 'tis too much!
das noch? auch das noch?
How of - ten you kind - ly have promis'd
du hast mir so oft doch ver-sprochen,
Vln.
p
Fag.
pro - mis'd? no, this real - ly is too much, this real - ly is, this is too
- - spro - chen, nein das geht zu weit, das geht, das geht zu weit, das geht zu
How
du
p

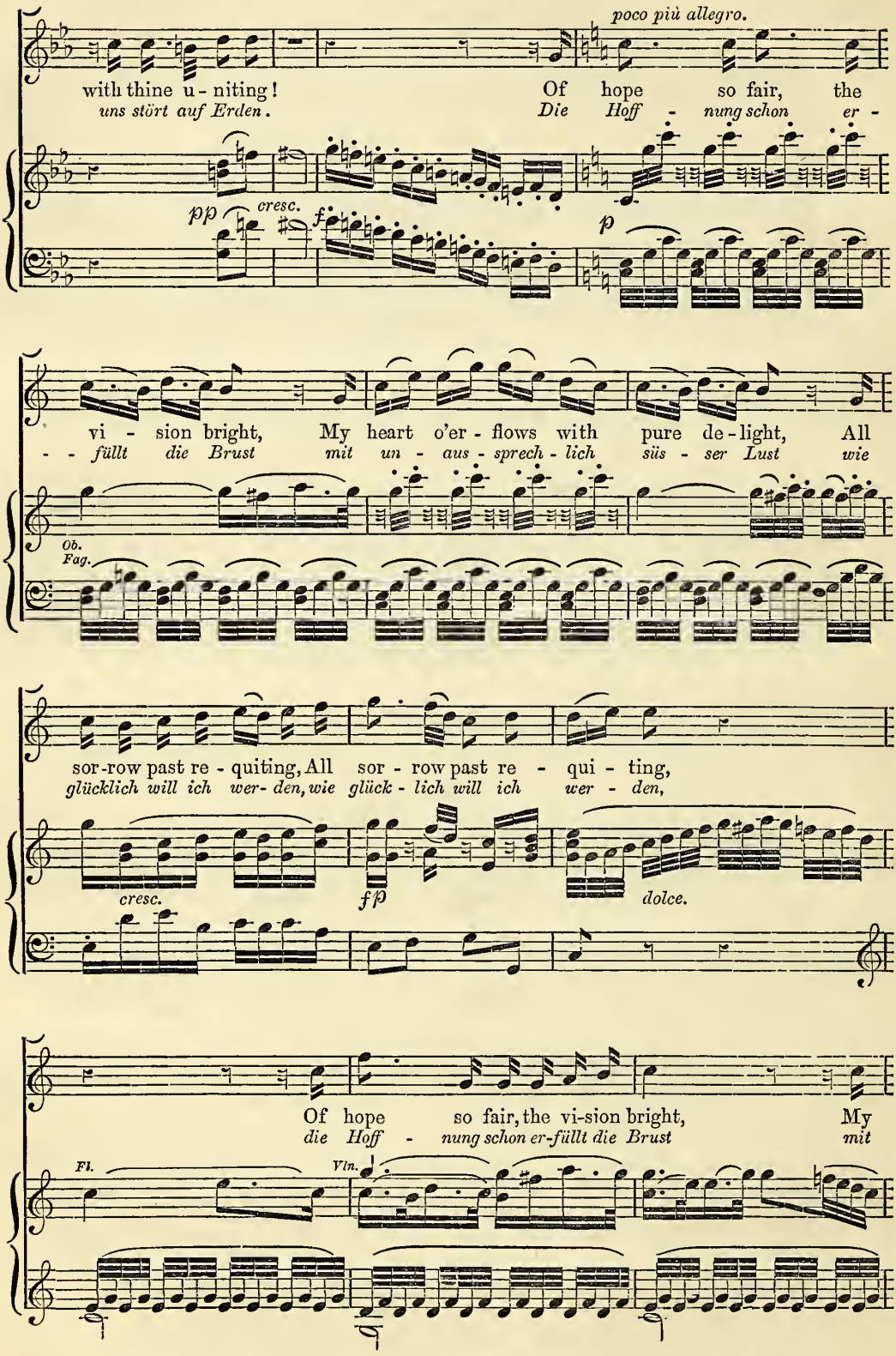

much, No real - ly, no, this is too much, No,
weit, ver - - spro - chen, nein, das geht zu weit, nein,
of - ten you kind - ly have pro-mis'd, Yes of - ten, of - ten you've
hast mir so oft doch ver - spro - chen, so oft, so oft doch ver -
no, this is too much!
nein, das geht zu weit,
pro-mis'd, The
- - spro - chen, zum
(knocking.)
cresc.
ff
Un poco più Allegro.
At last, once a - gain I am free! Oh
so bin ich doch end - lich be - freit, das
deuce take this un-time-ly knock - ing! un - - grateful! I
Hen - ker, das e - wi - ge Po - chen, zum Hen-ker, es
Strings.
Un poco più Allegro.
p
fp
joy! all my cou - rage was spent, all my cou - rage, my
ist ein will - kom - me-ner Klang, ein will-komm - ner, will -
near - ly had made her con - sent, I near - ly had
ward ihr im Ern - ste schon bang, im Ern - ste, im
Wind.
p

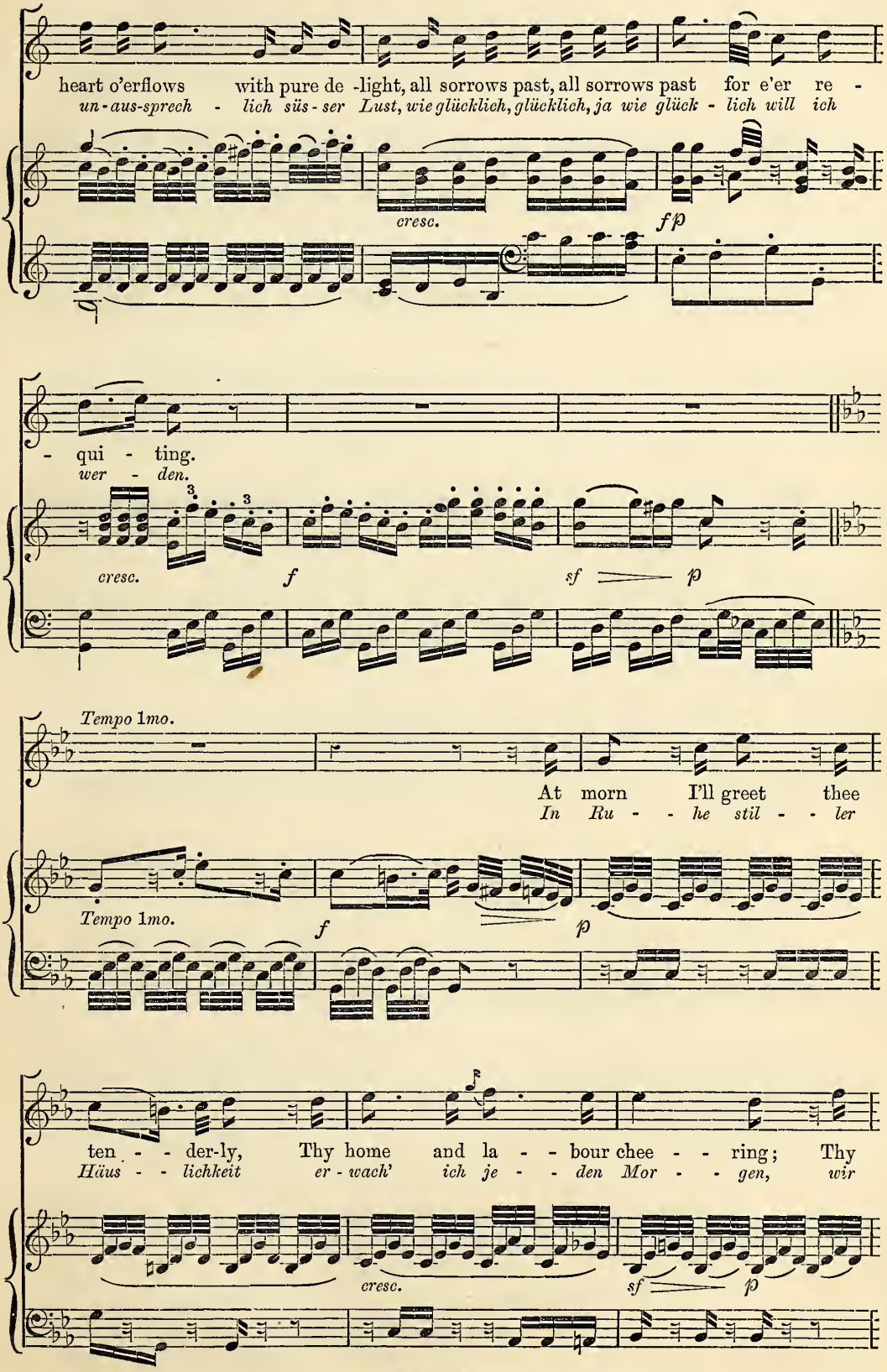

cour - age was spent,
- - kom - me - ner Klang,
made her con - sent, she still may, with trou-ble, with
Ern - ste schon bang, es ward ihr im Ern - ste im
trou - ble re - lent.
Ern - - ste schon bang.
cresc.
all my cour - age was spent,
ein will - kom - - me - ner Klang,
who knows, but she may yet re - - lent,
wer weiss, ob es mir nicht ye - - lang,
f
p
cres.

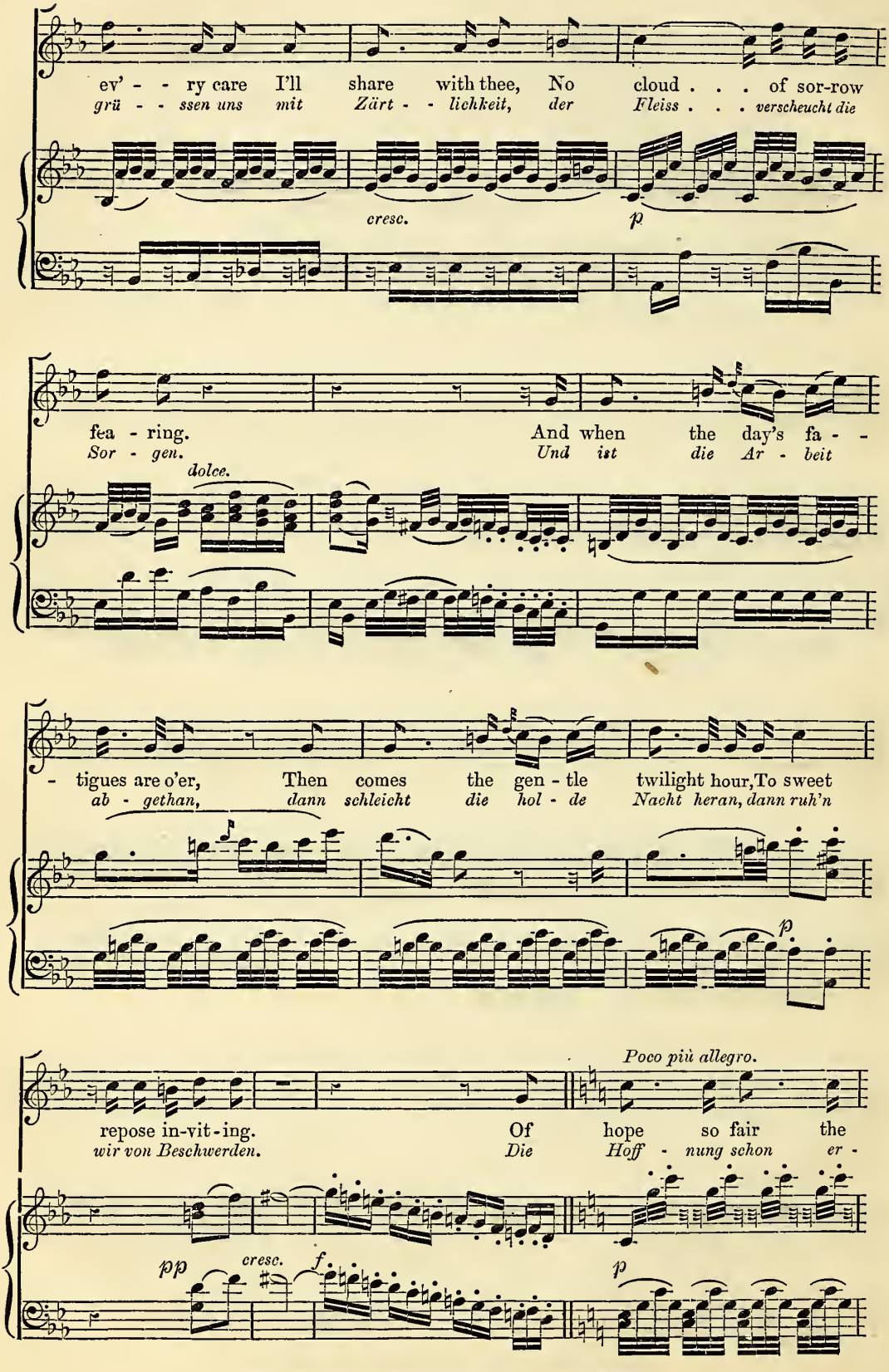

. . . . . all my cour - age was spent. I
. . . . . ein will - kom - me - ner Klang, es
who knows, who knows but she may yet re - lent, who knows,
wer weiss wer weiss ob es mir nicht ge - - lang, wer weiss
Ob. Fag.
f
p
knew not, I knew not what next to in - vent, what
wur - de zu To - de zu To - - de mir bang, zu
who knows, but she may yet re - - lent, who knows but
wer weiss ob es mir nicht ge - - lang, wer weiss ob
3
3
Presto.
next to in - vent, I knew . . . not what next to in - vent.
To - de mir bang, zu To - - de, zu To - de mir bang.
she may yet re - lent, but she may yet re - - lent.
es mir nicht ge - lang, ob es mir nicht ge - - lang.
Vlns.
Presto.
ff

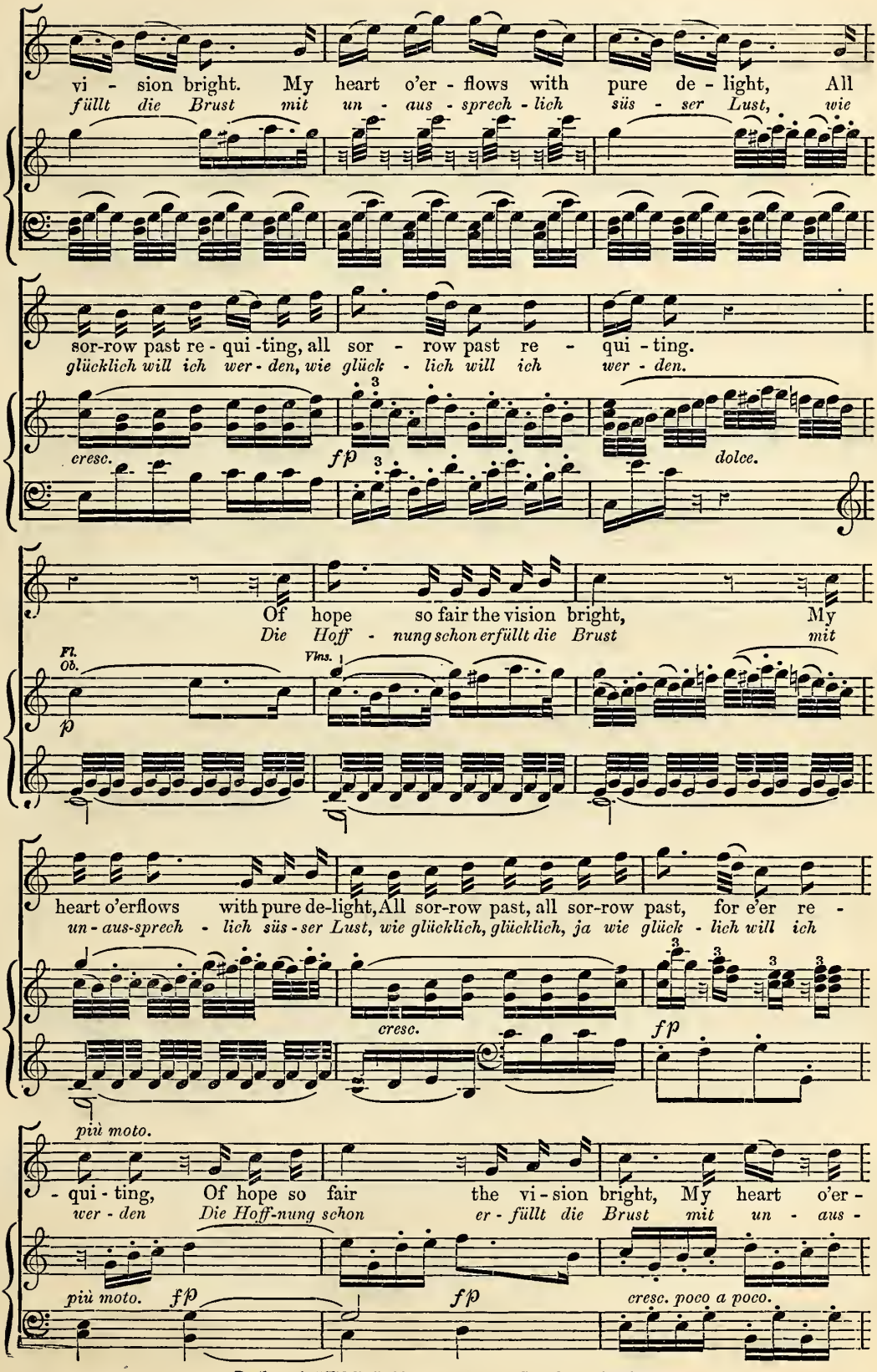
No. 3. ARIA.—"OH DAY OF JOY."

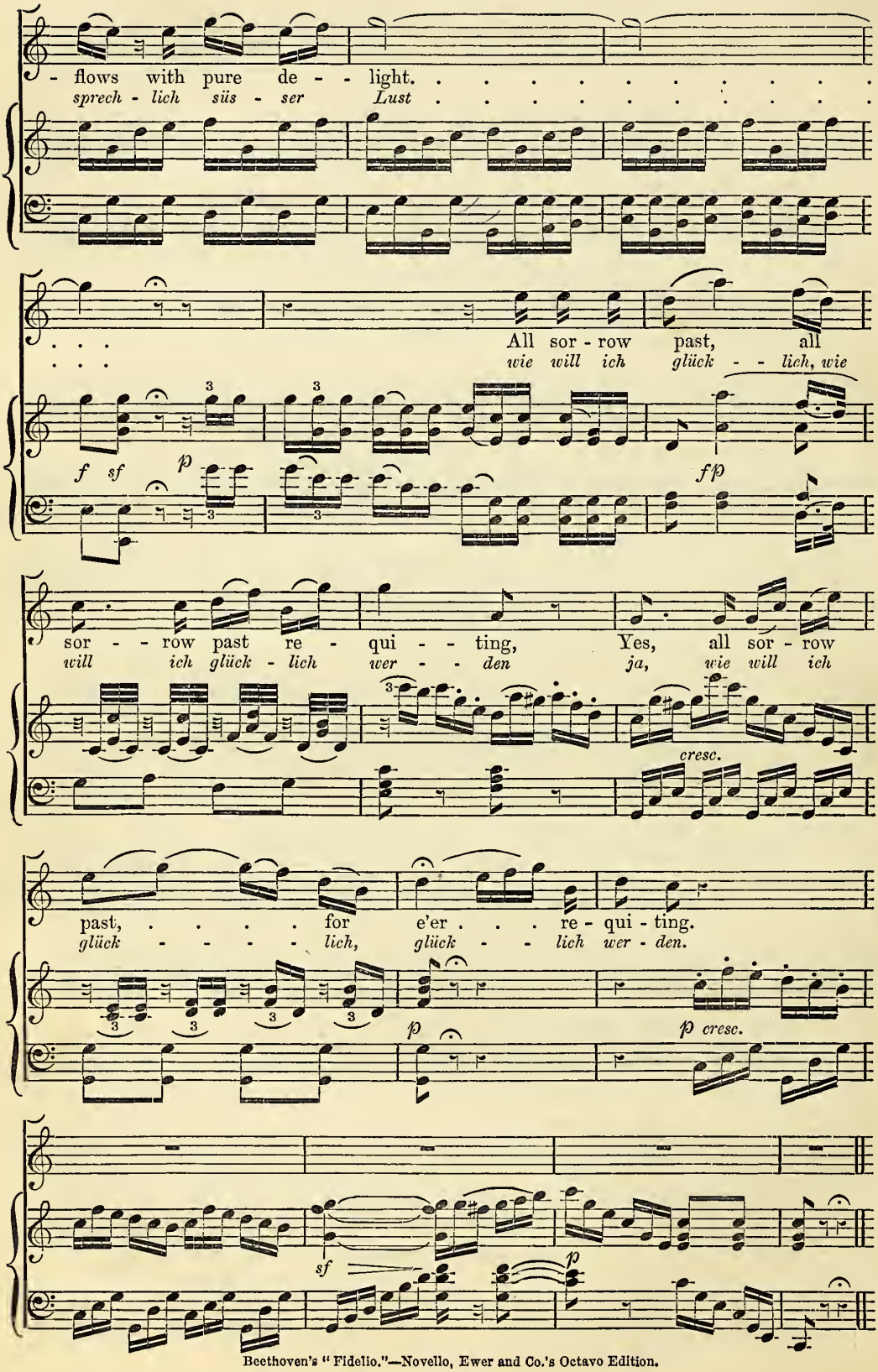



poco più allegro.
with thine u - niting!
uns stört auf Erden.
Of hope so fair, the
Die Hoff - nung schon er -
pp
cresc.
f
p
vi - sion bright, My heart o'er - flows with pure de - light, All
füllt die Brust mit un - aus - sprech - lich süs - ser Lust wie
Ob.
Fag.
sor-row past re - quiting, All sor - row past re - qui - ting,
glücklich will ich wer- den, wie glück - lich will ich wer - den,
cresc.
fp
dolce.
Of hope so fair, the vi-sion bright, My
die Hoff - nung schon er-füllt die Brust mit
Fl.
Vln.

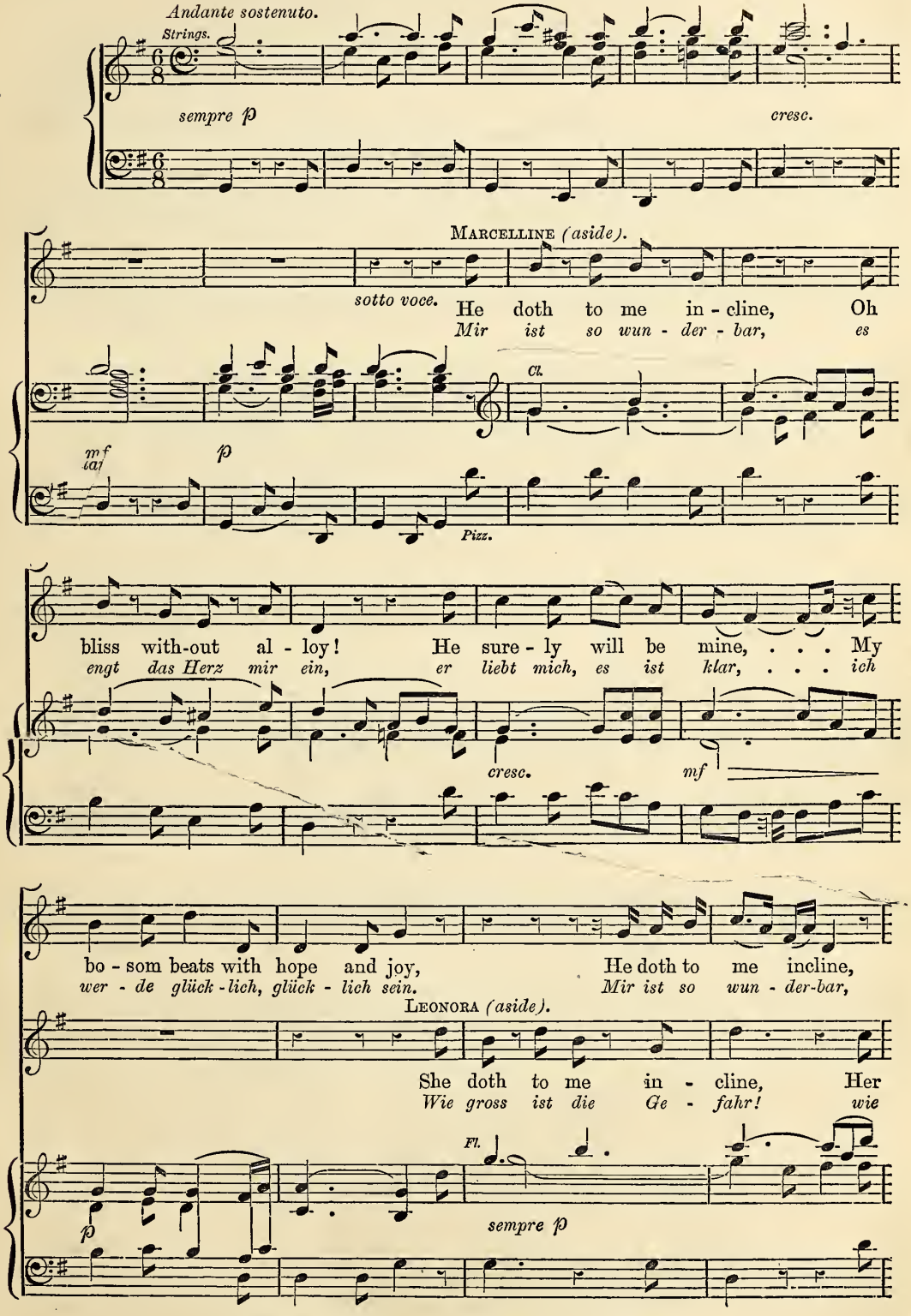

heart o'erflows with pure de -light, all sorrows past, all sorrows past for e'er re -
un - aus-sprech - lich süs - ser Lust, wie glücklich, glücklich, ja wie glück - lich will ich
cresc.
fp
- qui - ting.
wer - den.
cresc.
f
sf
p
Tempo 1mo.
At morn I'll greet thee
In Ru - - he stil - - ler
Tempo 1mo.
f
p
ten - - der-ly, Thy home and la - - bour chee - - ring; Thy
Häus - - lichkeit er - wach' ich je - - den Mor - - gen, wir
cresc.
sf
p

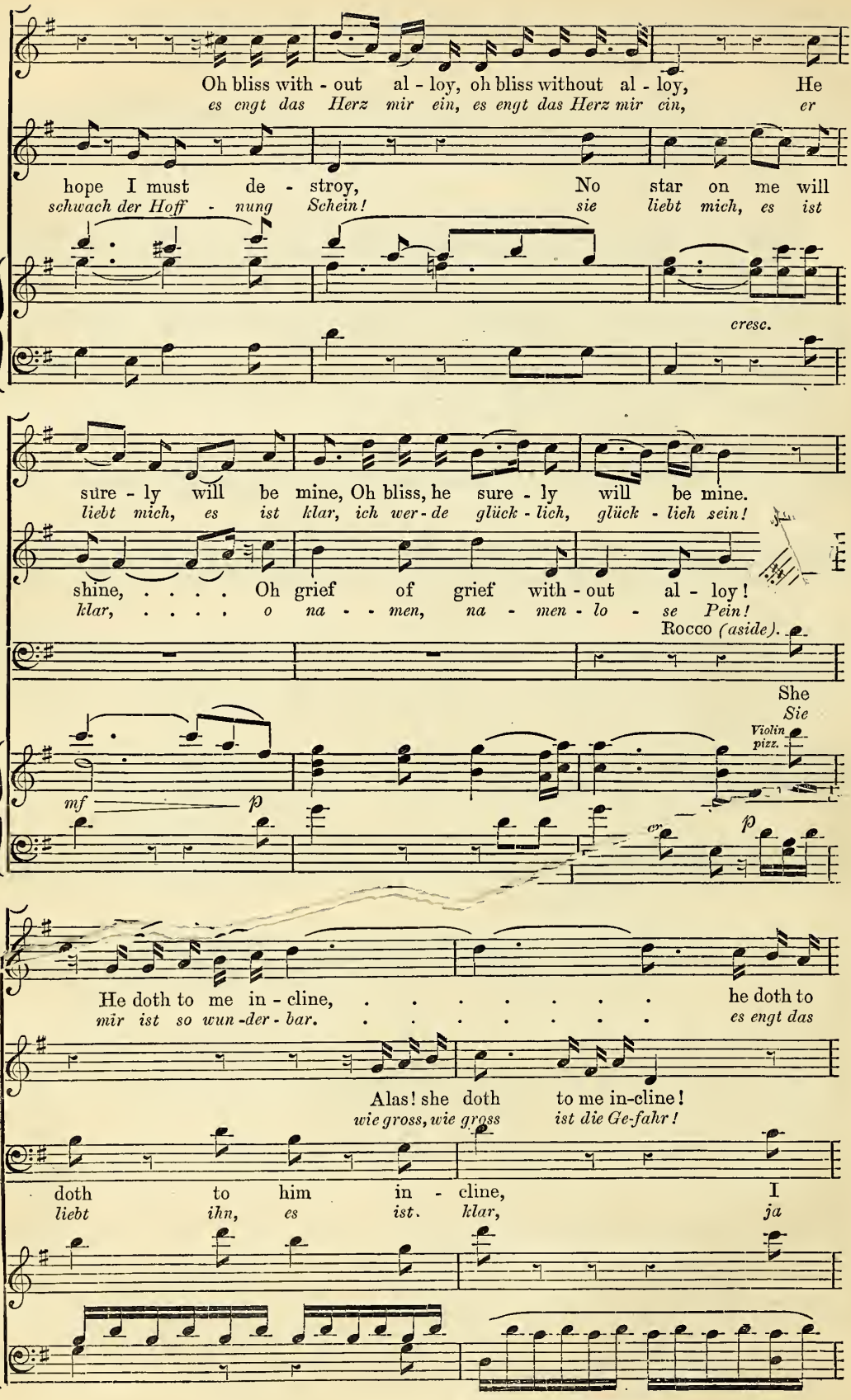

ev' - - ry care I'll share with thee, No cloud . . . of sor-row
grü - - ssen uns mit Zärt - - lichkeit, der Fleiss . . . verscheucht die
cresc.
p
fea - ring. And when the day's fa - -
Sor - gen. Und ist die Ar - beit
dolce.
- tigues are o'er, Then comes the gen - tle twilight hour, To sweet
ab - gethan, dann schleicht die hol - de Nacht heran, dann ruh'n
p
Poco più allegro.
repose in-vit-ing. Of hope so fair the
wir von Beschwerden. Die Hoff - nung schon er -
pp
cresc.
f
p

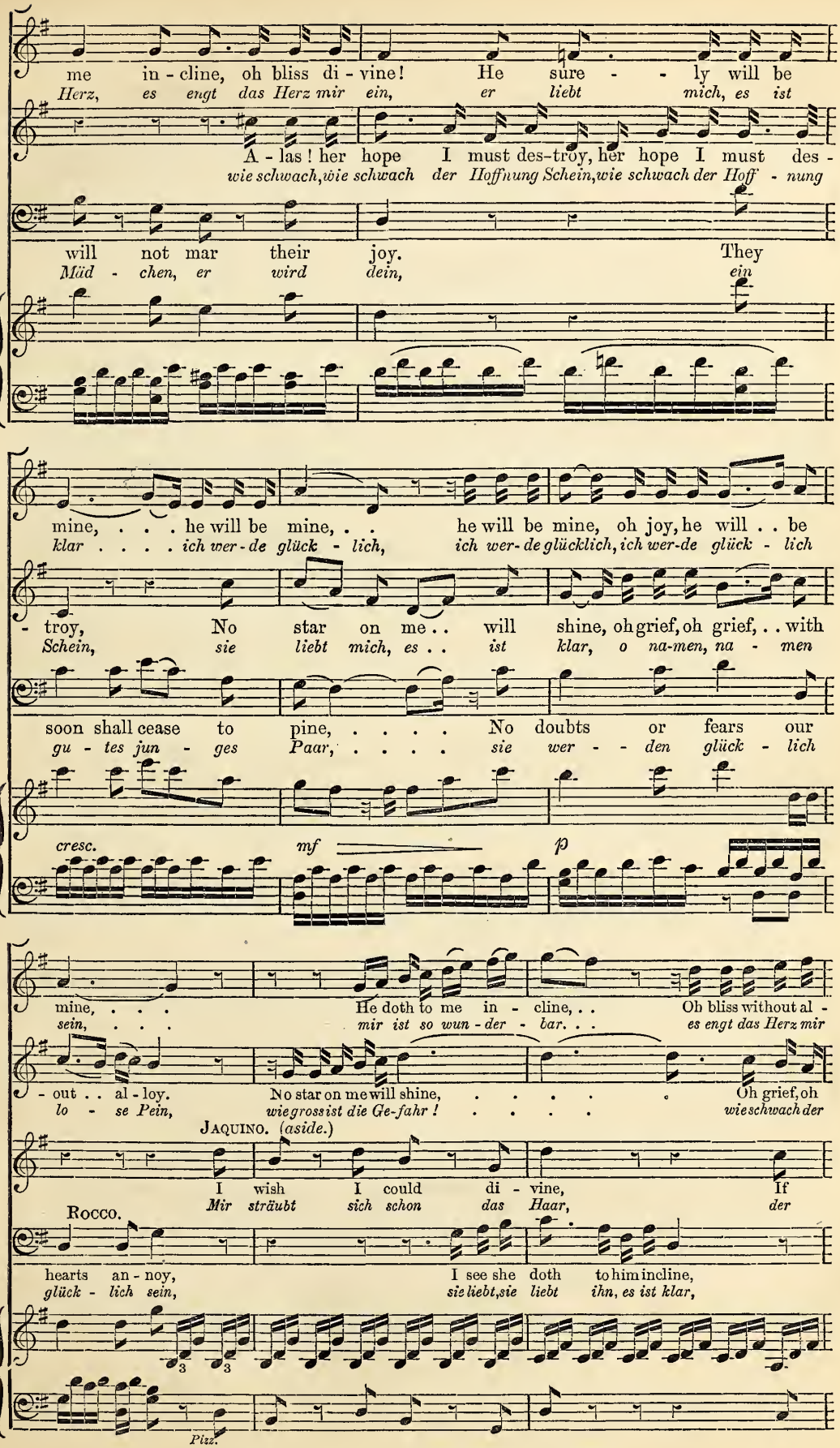

vi - sion bright. My heart o'er - flows with pure de - light, All
füllt die Brust mit un - aus - sprech - lich süs - ser Lust, wie
sor-row past re - qui - ting, all sor - row past re - qui - ting.
glücklich will ich wer - den, wie glück - lich will ich wer - den.
cresc.
fp
dolce.
Of hope so fair the vision bright, My
Die Hoff - nung schon erfüllt die Brust mit
Fl.
Ob.
Vlns.
p
heart o'erflows with pure de-light, All sor-row past, all sor-row past, for e'er re -
un - aus-sprech - lich süs - ser Lust, wie glücklich, glücklich, ja wie glück - lich will ich
cresc.
fp
più moto.
- qui - ting, Of hope so fair the vi - sion bright, My heart o'er -
wer - den Die Hoff-nung schon er - füllt die Brust mit un - aus -
più moto.
fp
fp
cresc. poco a poco.

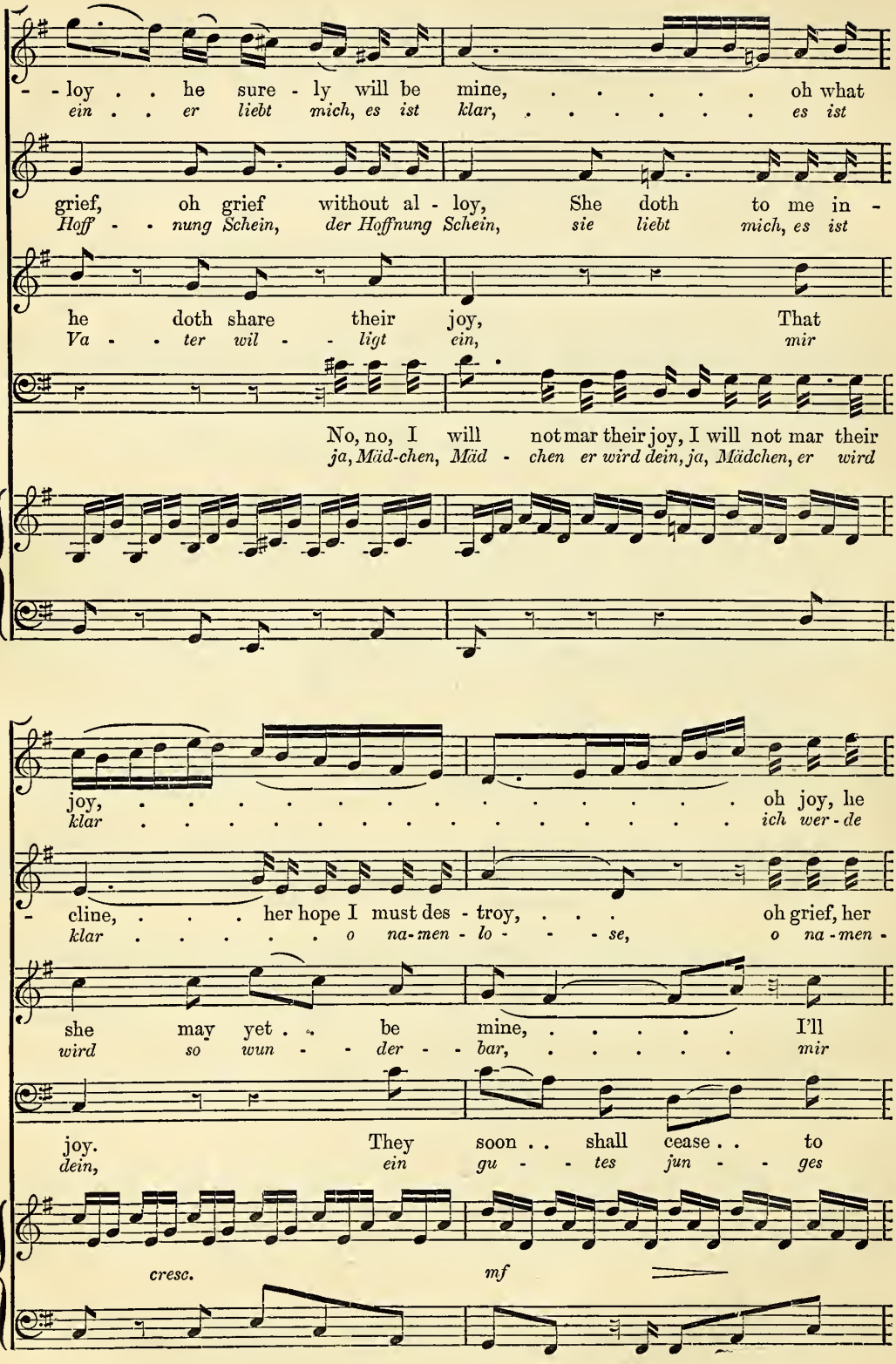

- flows with pure de - - light.
sprech - lich süs - ser Lust
All sor - row past, all
wie will ich glück - - lich, wie
f sf p
f p
sor - - row past re - qui - - ting, Yes, all sor - row
will ich glück - lich wer - - den ja, wie will ich
cresc.
past, ... for e'er . . . re - qui - ting.
glück - - - - lich, glück - - lich wer - den.
p
p cresc.
sf
p

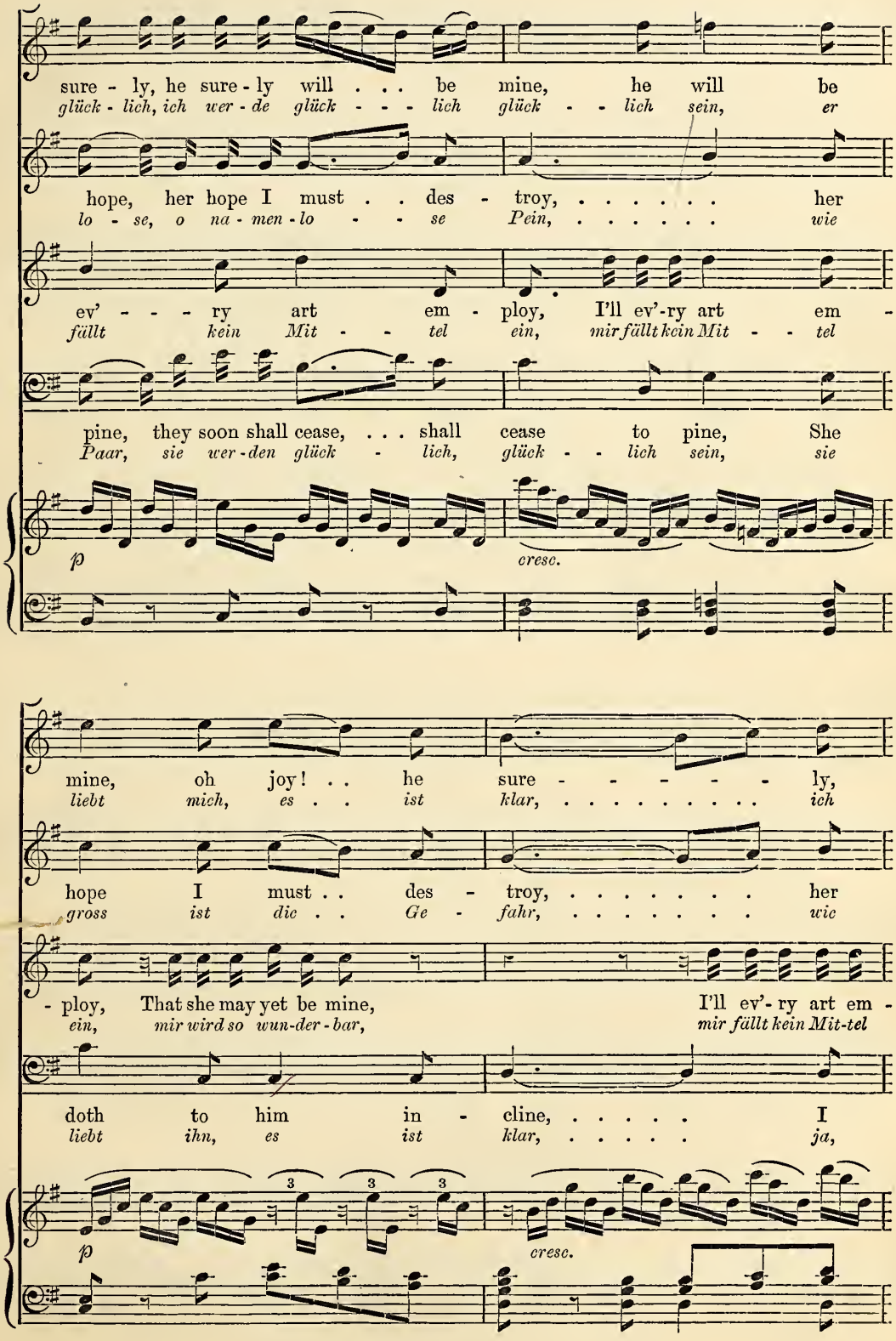
No. 4. QUARTET—"HE DOTH TO ME INCLINE."

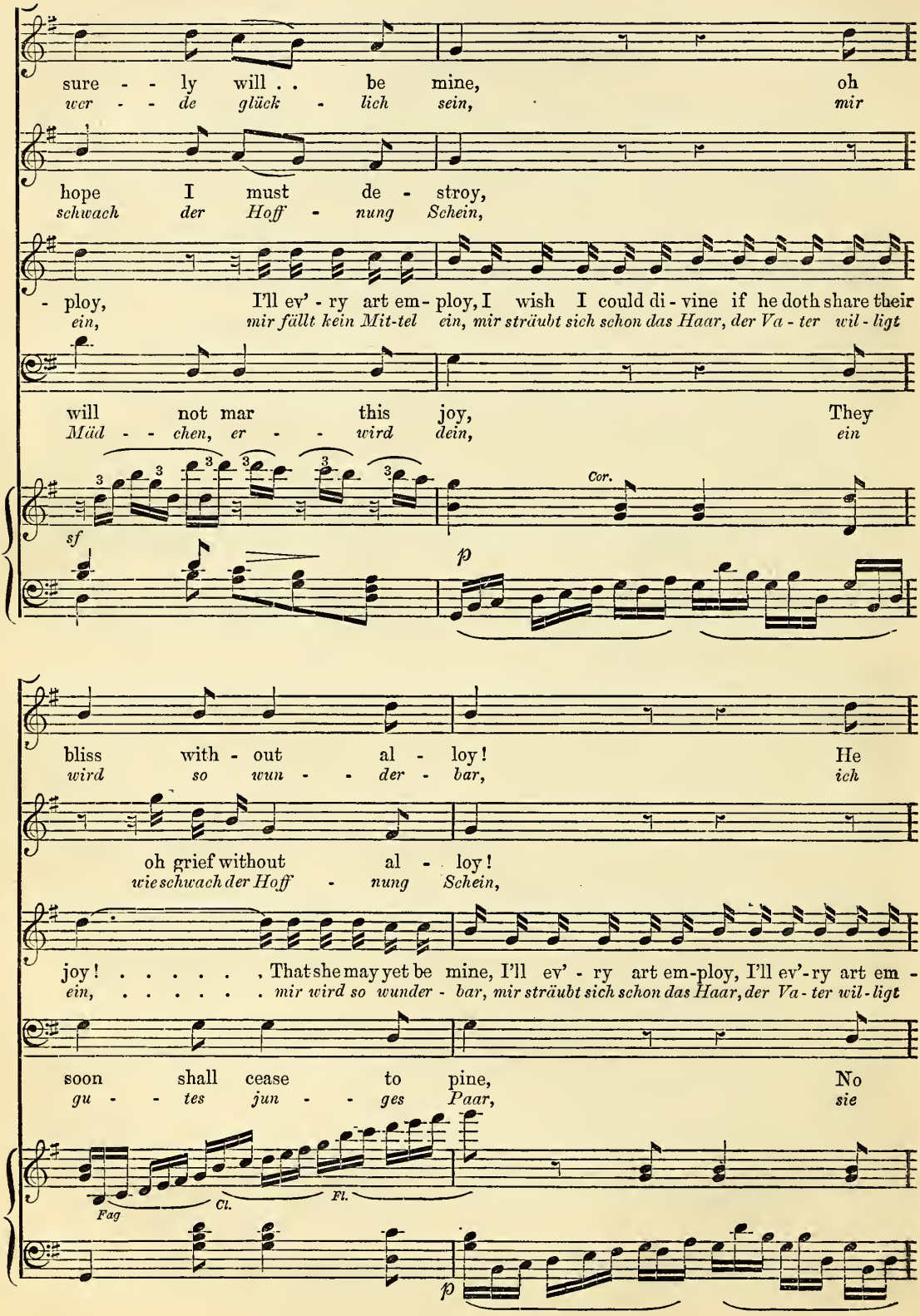


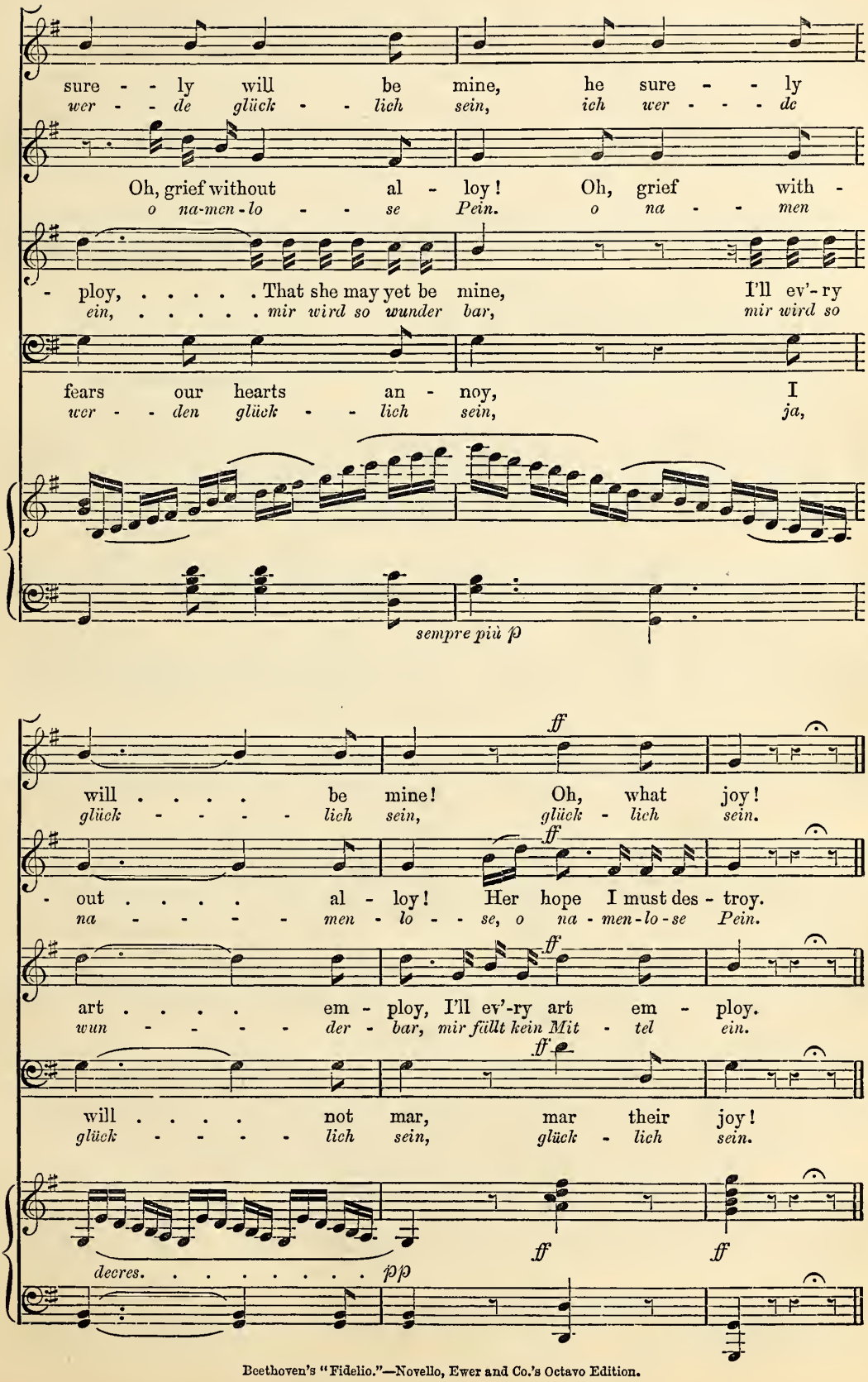

Oh bliss with - out al - loy, oh bliss without al - loy, He
es engt das Herz mir ein, es engt das Herz mir ein, er
hope I must de - stroy, No star on me will
schwach der Hoff - nung Schein! sie liebt mich, es ist
cresc.
sure - ly will be mine, Oh bliss, he sure - ly will be mine.
liebt mich, es ist klar, ich wer - de glück - lich, glück - lich sein!
shine, ... Oh grief of grief with - out al - loy!
klar, ... o na - - men, na - men - lo - se Pein!
Rocco (aside).
She
Sie
Violin pizz.
mf
p
cr.
p
He doth to me in - cline, ... he doth to
mir ist so wun - der - bar. . . . . es engt das
Alas! she doth to me in-cline!
wie gross, wie gross ist die Ge-fahr!
doth to him in - cline, I
liebt ihn, es ist klar, ja


me in - cline, oh bliss di - vine! He sure - - ly will be
Herz, es engt das Herz mir ein, er liebt mich, es ist
A - las! her hope I must des-troy, her hope I must des -
wie schwach, wie schwach der Hoffnung Schein, wie schwach der Hoff - nung
will not mar their joy. They
Müd - chen, er wird dein, ein
mine, . . . he will be mine, . . he will be mine, oh joy, he will . . be
klar . . . . ich wer-de glück - lich, ich wer-de glücklich, ich wer-de glück - lich
- troy, No star on me . . will shine, oh grief, oh grief, . . with
Schein, sie liebt mich, es . . ist klar, o na-men, na - men
soon shall cease to pine, ... No doubts or fears our
gu - tes jun - ges Paar, ... sie wer - - den glück - lich
cresc.
mf
p
mine, . . . He doth to me in - cline, . . Oh bliss without al -
sein, . . . mir ist so wun - der - bar. . . es engt das Herz mir
- out . . al - loy. No star on me will shine, ... Oh grief, oh
lo - se Pein, wie gross ist die Ge-fahr! . . . . wie schwach der
JAQUINO. (aside.)
I wish I could di - vine, If
Mir sträubt sich schon das Haar, der
ROCCO.
hearts an - noy, I see she doth to him incline,
glück - lich sein, sie liebt, sie liebt ihn, es ist klar,
3
3
Pizz.

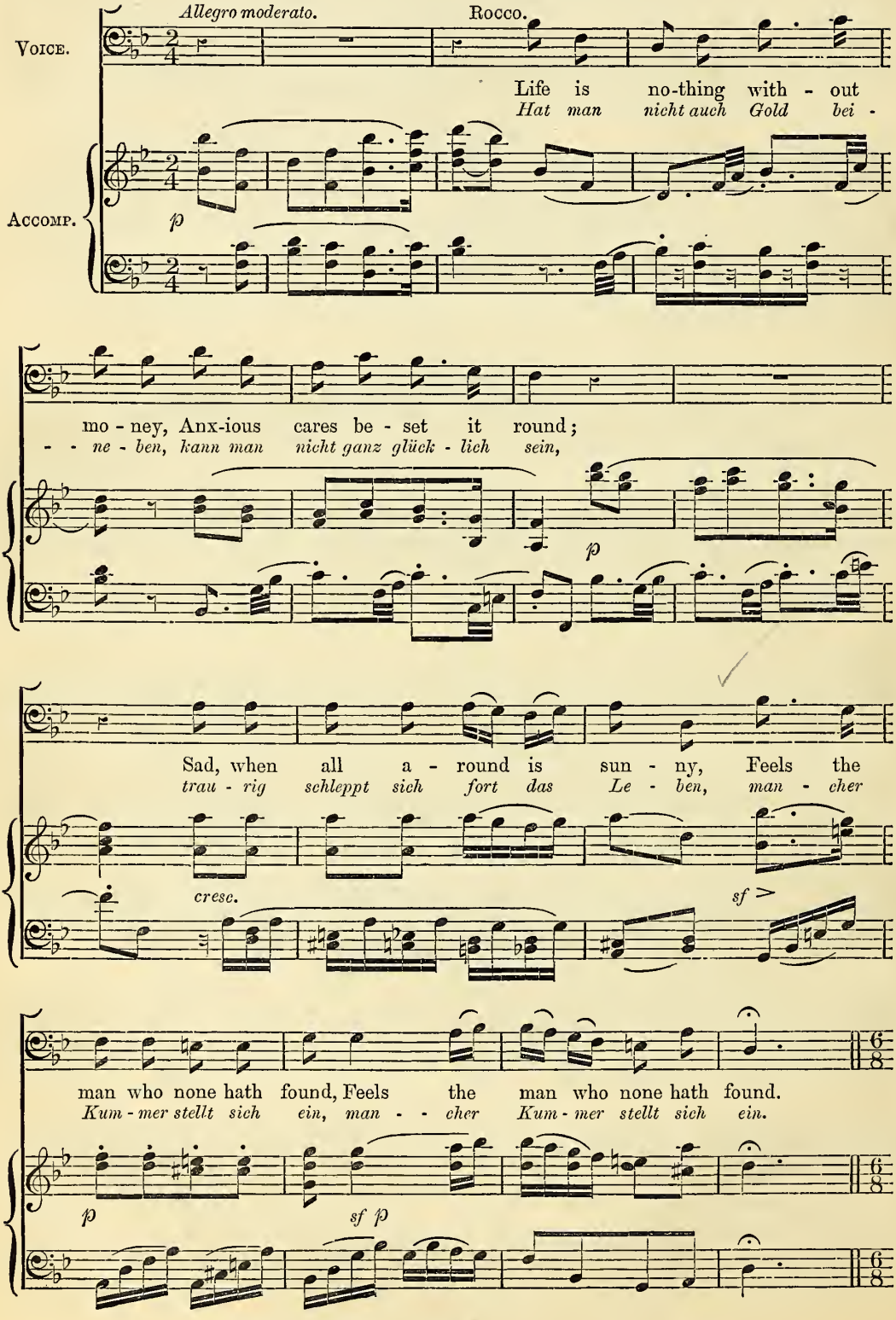

- - loy . . he sure - ly will be mine, ... oh what
ein . . er liebt mich, es ist klar, ... es ist
grief, oh grief without al - loy, She doth to me in -
Hoff - - nung Schein, der Hoffnung Schein, sie liebt mich, es ist
he doth share their joy, That
Va - - ter wil - - ligt ein, mir
No, no, I will not mar their joy, I will not mar their
ja, Mäd-chen, Mäd - chen er wird dein, ja, Mädchen, er wird
joy, ... oh joy, he
klar . . . . . ich wer - de
- cline, . . . her hope I must des - troy, ... oh grief, her
klar . . . . . o na - men - lo - - - se, o na - men -
she may yet . . be mine, ... I'll
wird so wun - - der - - bar, ... mir
joy. They soon . . shall cease . . to
dein, ein gu - - tes jun - - ges
cresc.
mf

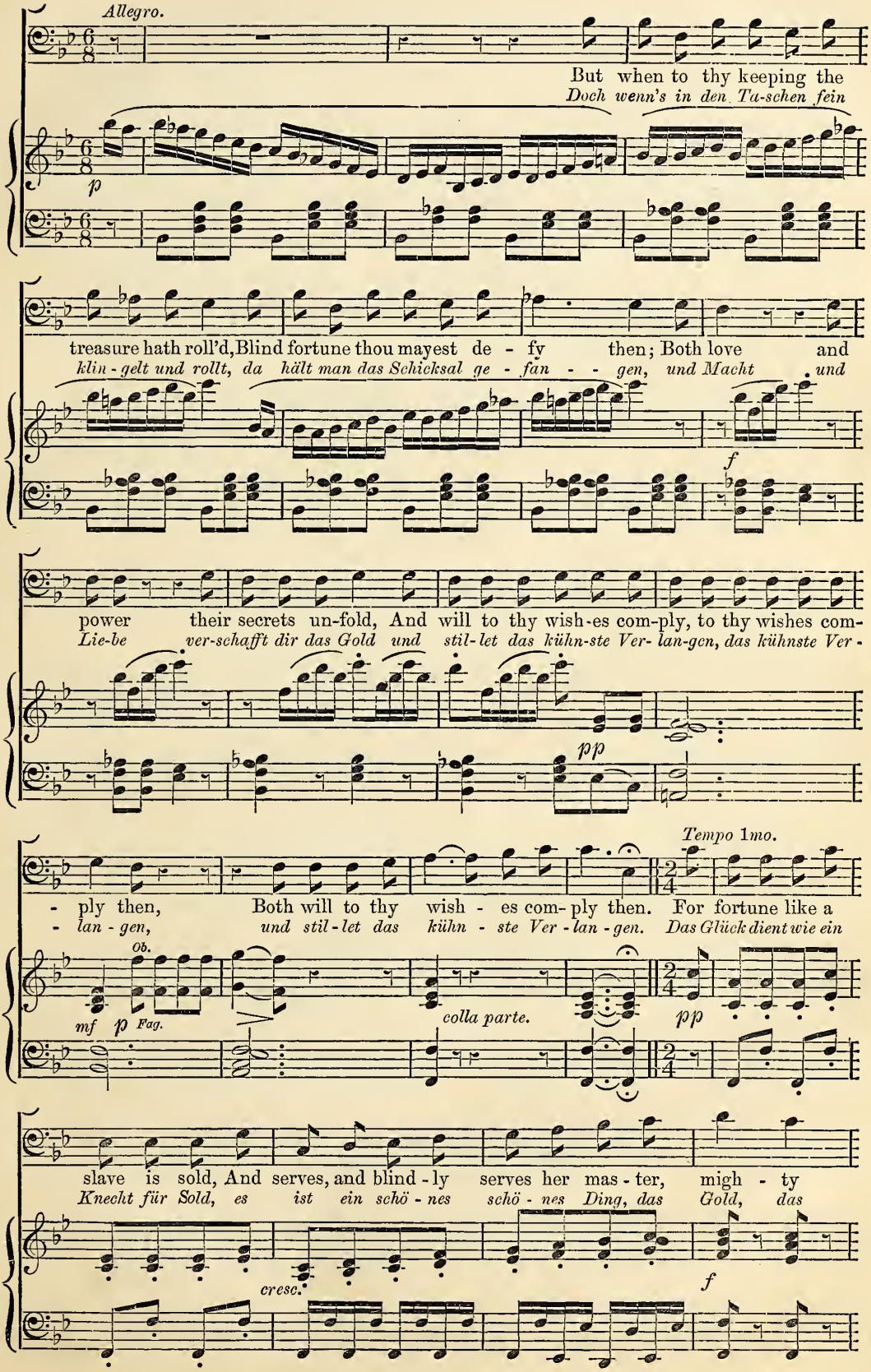

sure - ly, he sure - ly will . . . be mine, he will be
glück - lich, ich wer - de glück - - - lich glück - - lich sein, er
hope, her hope I must . . des - troy, ... her
lo - se, o na - men - lo - - - se Pein, ... wie
ev' - - - ry art em - ploy, I'll ev'-ry art em -
fällt kein Mit - - tel ein, mir fällt kein Mit - - tel
pine, they soon shall cease, . . . shall cease to pine, She
Paar, sie wer - den glück - lich, glück - - lich sein, sie
p
cresc.
mine, oh joy! . . he sure - - - - - ly,
liebt mich, es . . ist klar, ... ich
hope I must . . des - troy, ... her
gross ist die . . Ge - fahr, ... wie
- ploy, That she may yet be mine, I'll ev'- ry art em -
ein, mir wird so wun-der - bar, mir fällt kein Mit-tel
doth to him in - cline, ... I
liebt ihn, es ist klar, ... ja,
3 3 3
p
cresc.

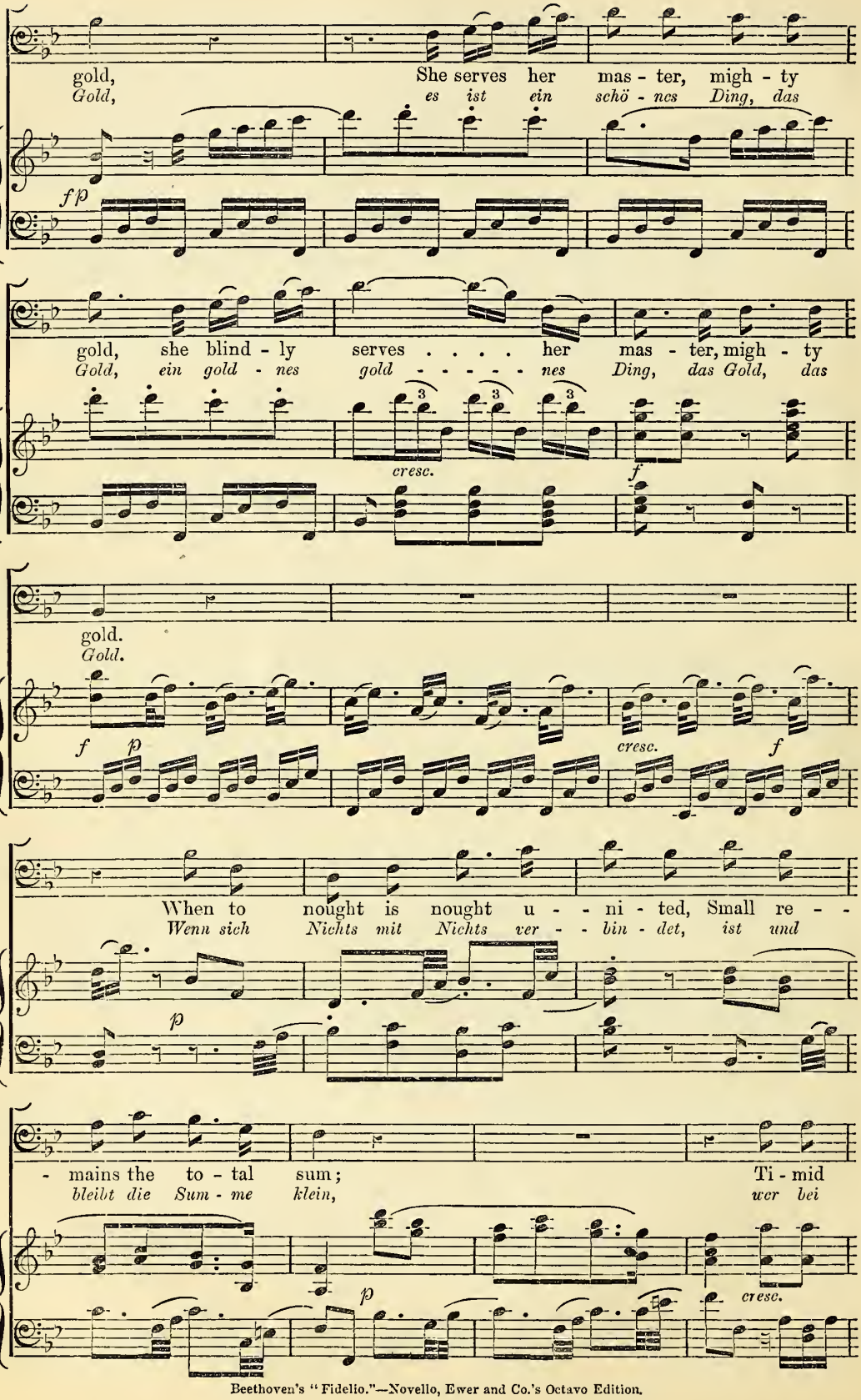

sure - - ly will . . be mine, oh
wer - - de glück - lich sein, mir
hope I must de - stroy,
schwach der Hoff - nung Schein,
- ploy, I'll ev' - ry art em- ploy, I wish I could di - vine if he doth share their
ein, mir fällt kein Mit-tel ein, mir sträubt sich schon das Haar, der Va - ter wil - ligt
will not mar this joy, They
Mäd - - chen, er - - wird dein, ein
Cor.
sf
p
bliss with - out al - loy! He
wird so wun - - der - bar, ich
oh grief without al - loy!
wie schwach der Hoff - nung Schein,
joy! . . . . . That she may yet be mine, I'll ev' - ry art em-ploy, I'll ev'-ry art em -
ein, ... mir wird so wunder - bar, mir sträubt sich schon das Haar, der Va - ter wil - ligt
soon shall cease to pine, No
gu - - tes jun - - ges Paar, sie
Fag
Cl.
Fl.
p

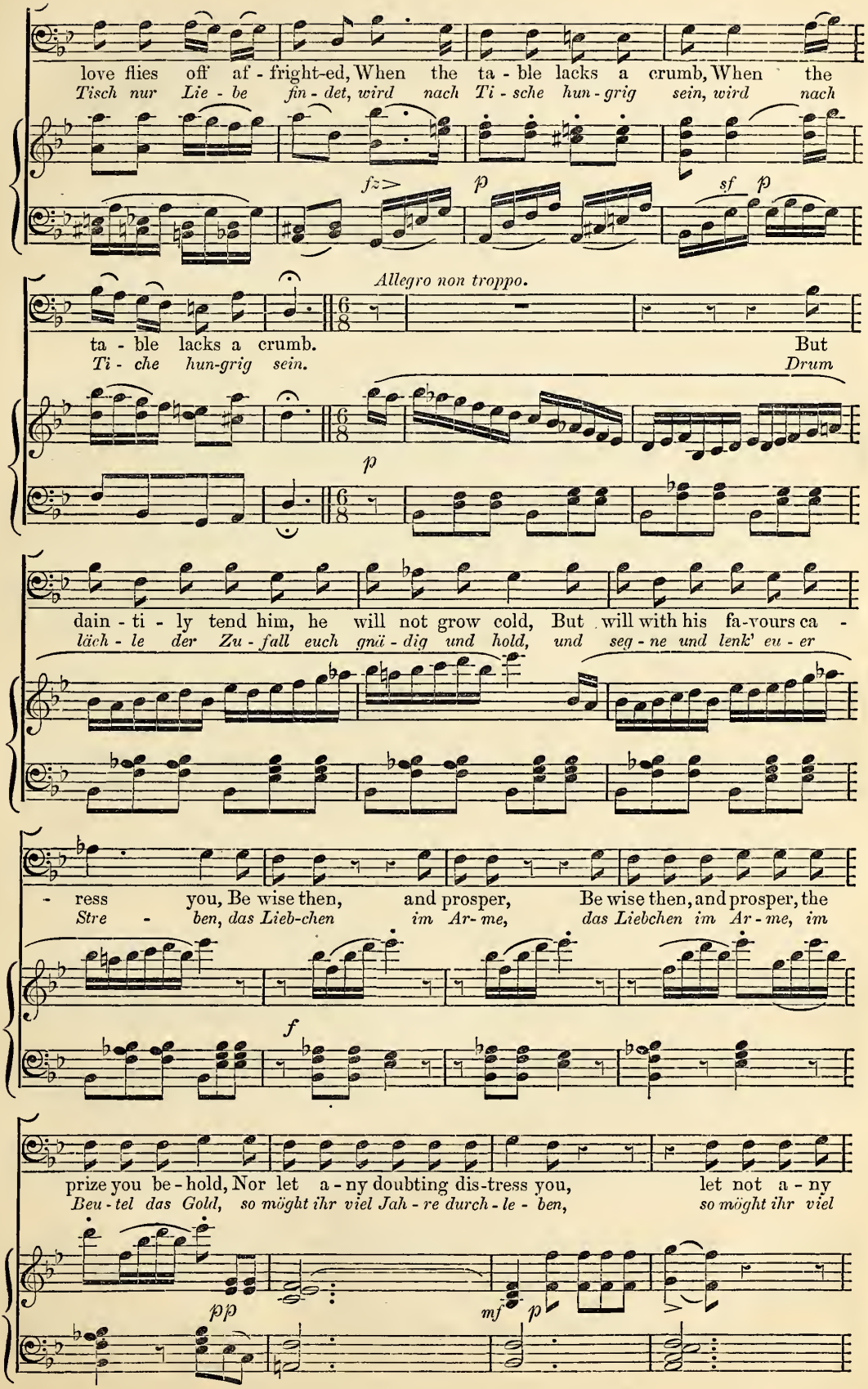

sure - - ly will be mine, he sure - - ly
wer - - de glück - - lich sein, ich wer - - - de
Oh, grief without al - loy! Oh, grief with -
o na-men-lo - - se Pein. o na - - men
- ploy, ... That she may yet be mine, I'll ev'-ry
ein, ... mir wird so wunder bar, mir wird so
fears our hearts an - noy, I
wer - - den glück - - lich sein, ja,
sempre più p
will . . . . be mine! Oh, what joy!
glück - - - - - lich sein, glück - lich sein.
ff
- out . . . . al - loy! Her hope I must des - troy.
na - - - - - men - lo - - se, o na - men-lo-se Pein.
art . . . . em - ploy, I'll ev'-ry art em - ploy.
wun - - - - - der - bar, mir füllt kein Mit - tel ein.
will . . . . not mar, mar their joy!
glück - - - - - lich sein, glück - lich sein.
decres. . . . . pp

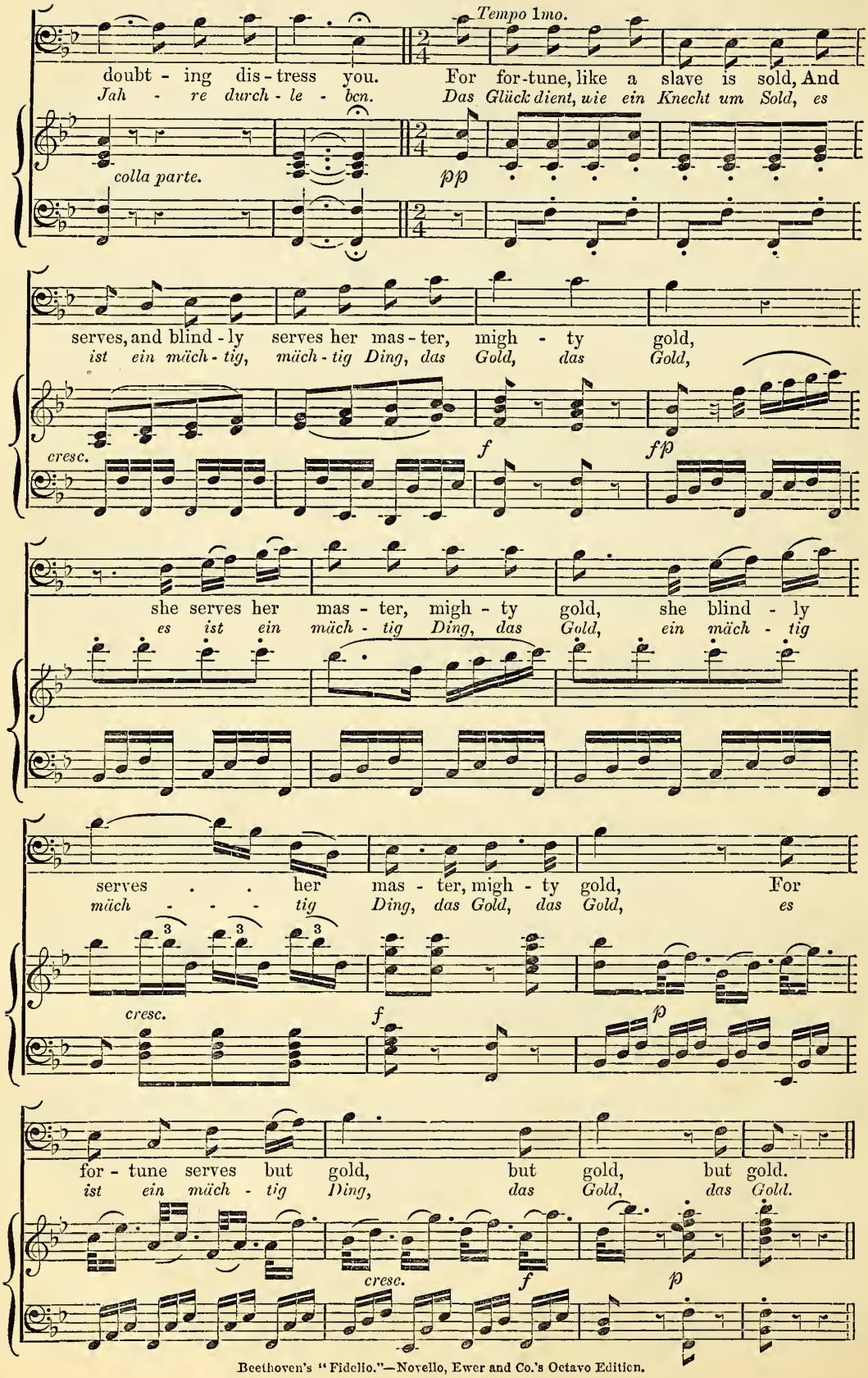
No. 5. ARIA.—"LIFE IS NOTHING WITHOUT MONEY."



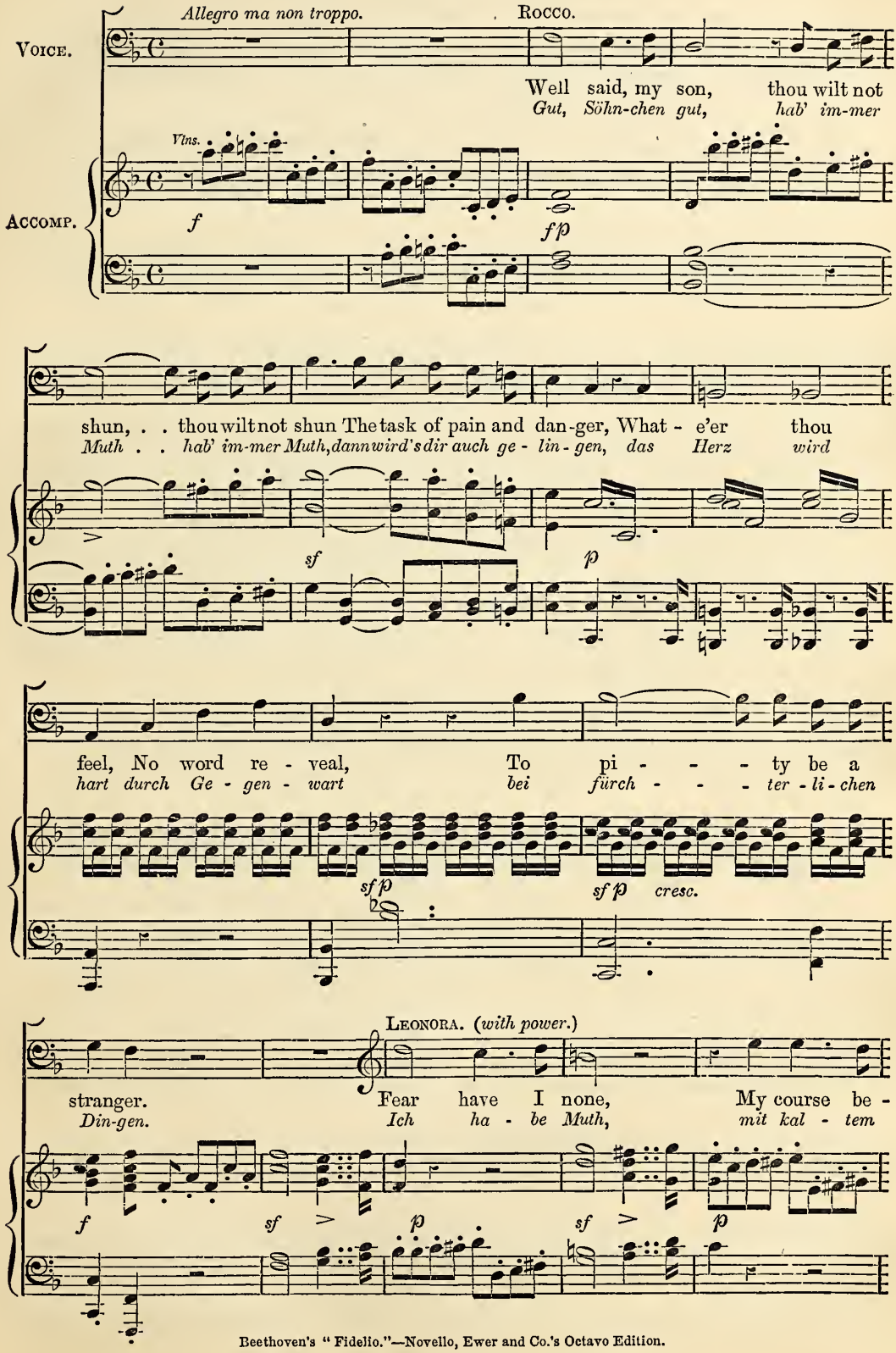

Allegro.
But when to thy keeping the
Doch wenn's in den Ta-schen fein
p
treasure hath roll'd, Blind fortune thou mayest de - fy then; Both love and
klin - gelt und rollt, da hält man das Schicksal ge - fan - - gen, und Macht und
f
power their secrets un-fold, And will to thy wish-es com-ply, to thy wishes com-
Lie-be ver-schafft dir das Gold und stil-let das kühn-ste Ver- lan-gen, das kühnste Ver -
pp
Tempo 1mo.
- ply then, Both will to thy wish - es com- ply then. For fortune like a
- lan - gen, und stil - let das kühn - ste Ver - lan - gen. Das Glück dient wie ein
Ob.
mf p Fag.
colla parte.
pp
slave is sold, And serves, and blind - ly serves her mas - ter, migh - ty
Knecht für Sold, es ist ein schö - nes schö - nes Ding, das Gold, das
cresc.
f

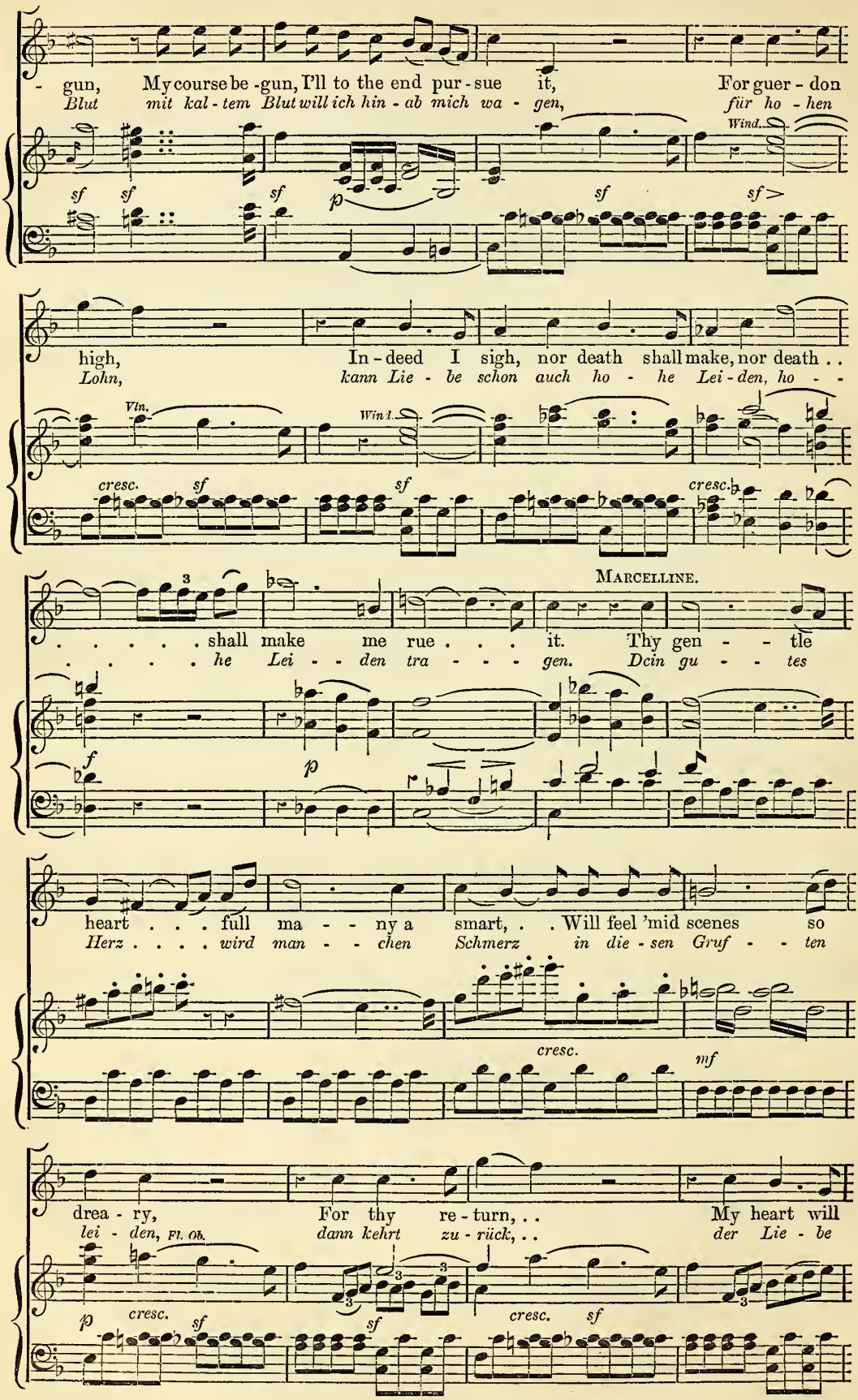

gold, She serves her mas - ter, migh - ty
Gold, es ist ein schö - nes Ding, das
fp
gold, she blind - ly serves . . . . her mas - ter, migh - ty
Gold, ein gold - nes gold - - - - - nes Ding, das Gold, das
cresc.
f
gold.
Gold.
f p
cresc. f
When to nought is nought u - - ni - ted, Small re - -
Wenn sich Nichts mit Nichts ver - - bin - det, ist und
p
- mains the to - tal sum; Ti - mid
bleibt die Sum - me klein, wer bei
p
cresc.

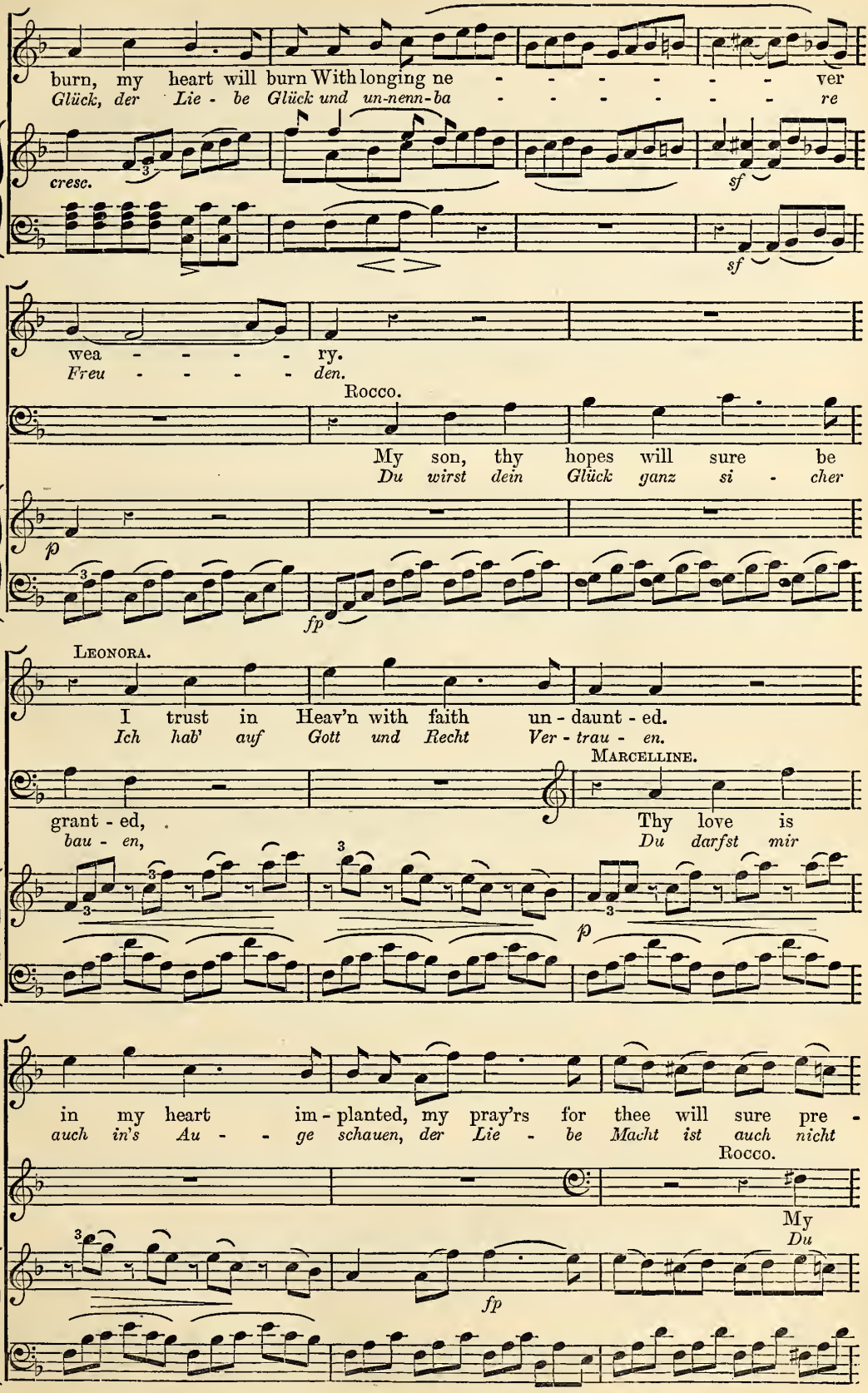

love flies off af - fright-ed, When the ta - ble lacks a crumb, When the
Tisch nur Lie - be fin - det, wird nach Ti - sche hun - grig sein, wird nach
fz
p
sf
p
Allegro non troppo.
ta - ble lacks a crumb. But
Ti - che hun-grig sein. Drum
p
dain - ti - ly tend him, he will not grow cold, But will with his fa-vours ca -
läch - le der Zu - fall euch gnä - dig und hold, und seg - ne und lenk' eu - er
- ress you, Be wise then, and prosper, Be wise then, and prosper, the
Stre - ben, das Lieb-chen im Ar- me, das Liebchen im Ar - me, im
f
prize you be - hold, Nor let a - ny doubting dis-tress you, let not a - ny
Beu - tel das Gold, so möght ihr viel Jah - re durch - le - ben, so möght ihr viel
pp
mf
p

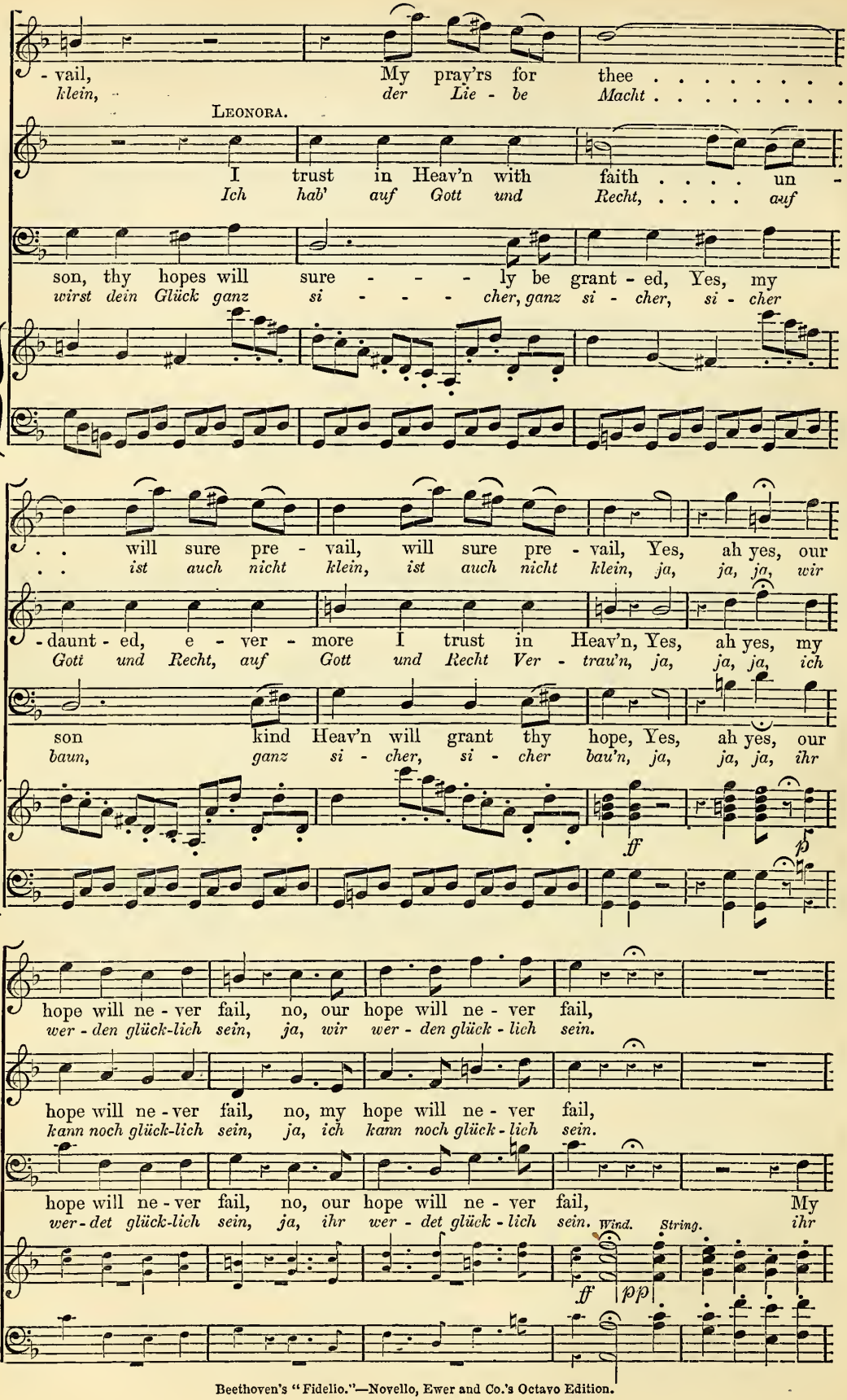

Tempo 1mo.
doubt - ing dis - tress you.
Jah - re durch - le - ben.
For for-tune, like a slave is sold, And
Das Glück dient, wie ein Knecht um Sold, es
colla parte.
pp
serves, and blind - ly serves her mas - ter, migh - ty gold,
ist ein mäch - tig, mäch - tig Ding, das Gold, das Gold,
cresc.
f
fp
she serves her mas - ter, migh - ty gold, she blind - ly
es ist ein mäch - tig Ding, das Gold, ein mäch - tig
serves . . her mas - ter, migh - ty gold, For
mäch - - - tig Ding, das Gold, das Gold, es
3
3
3
cresc.
f
p
for - tune serves but gold, but gold, but gold.
ist ein mäch - tig Ding, das Gold, das Gold.
cresc.
f
p

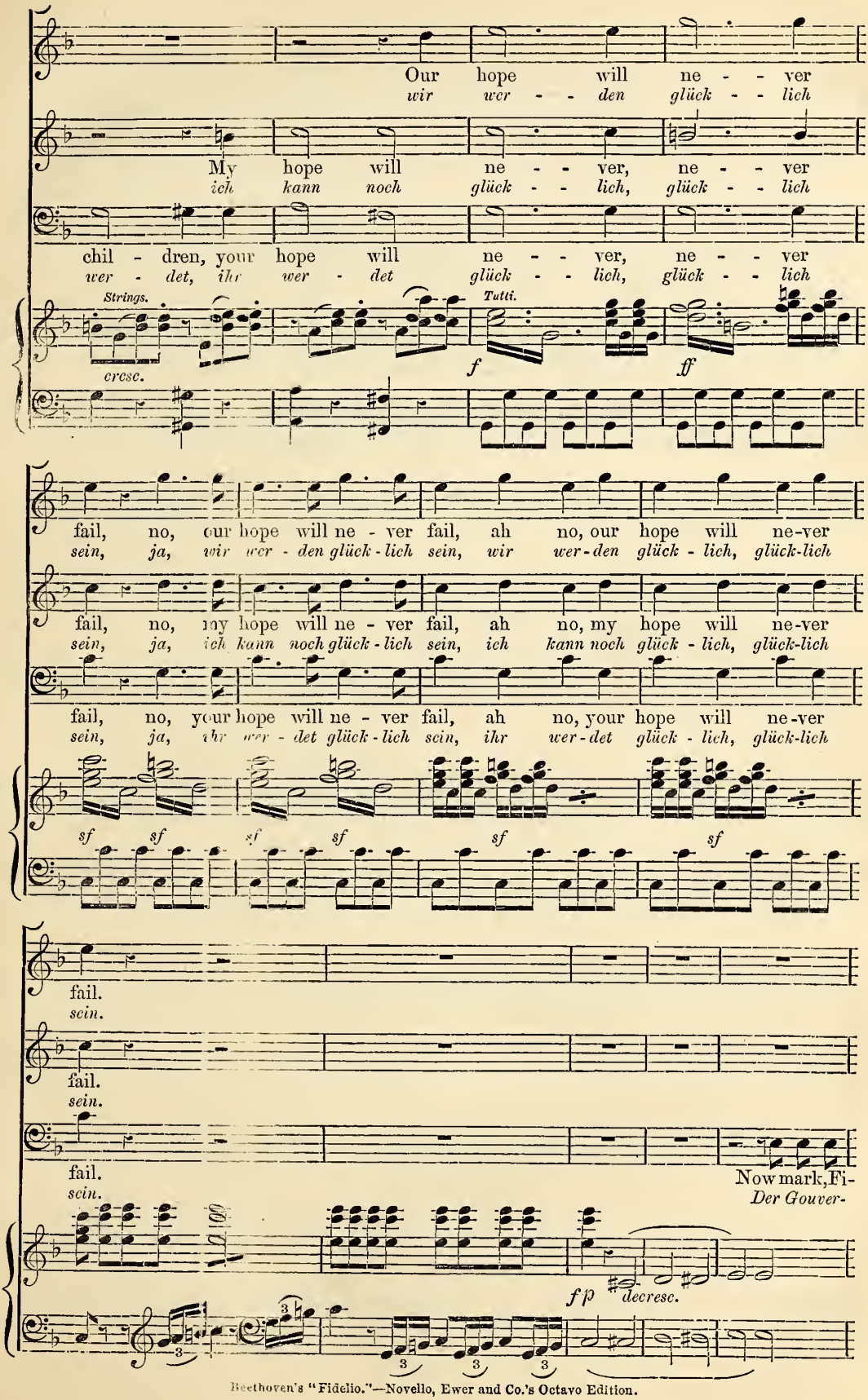
No. 6. TRIO.—" WELL SAID, MY SON."

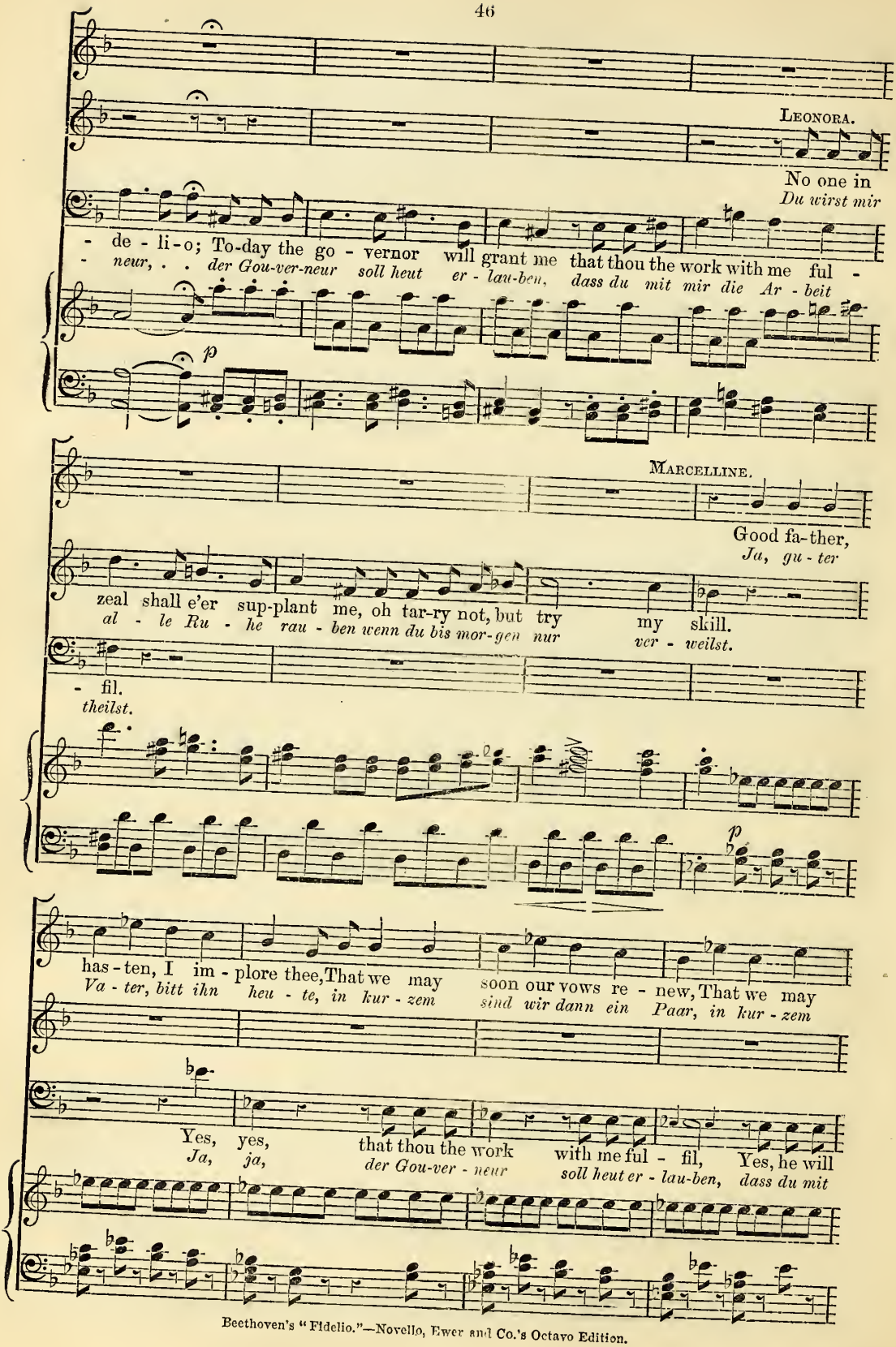


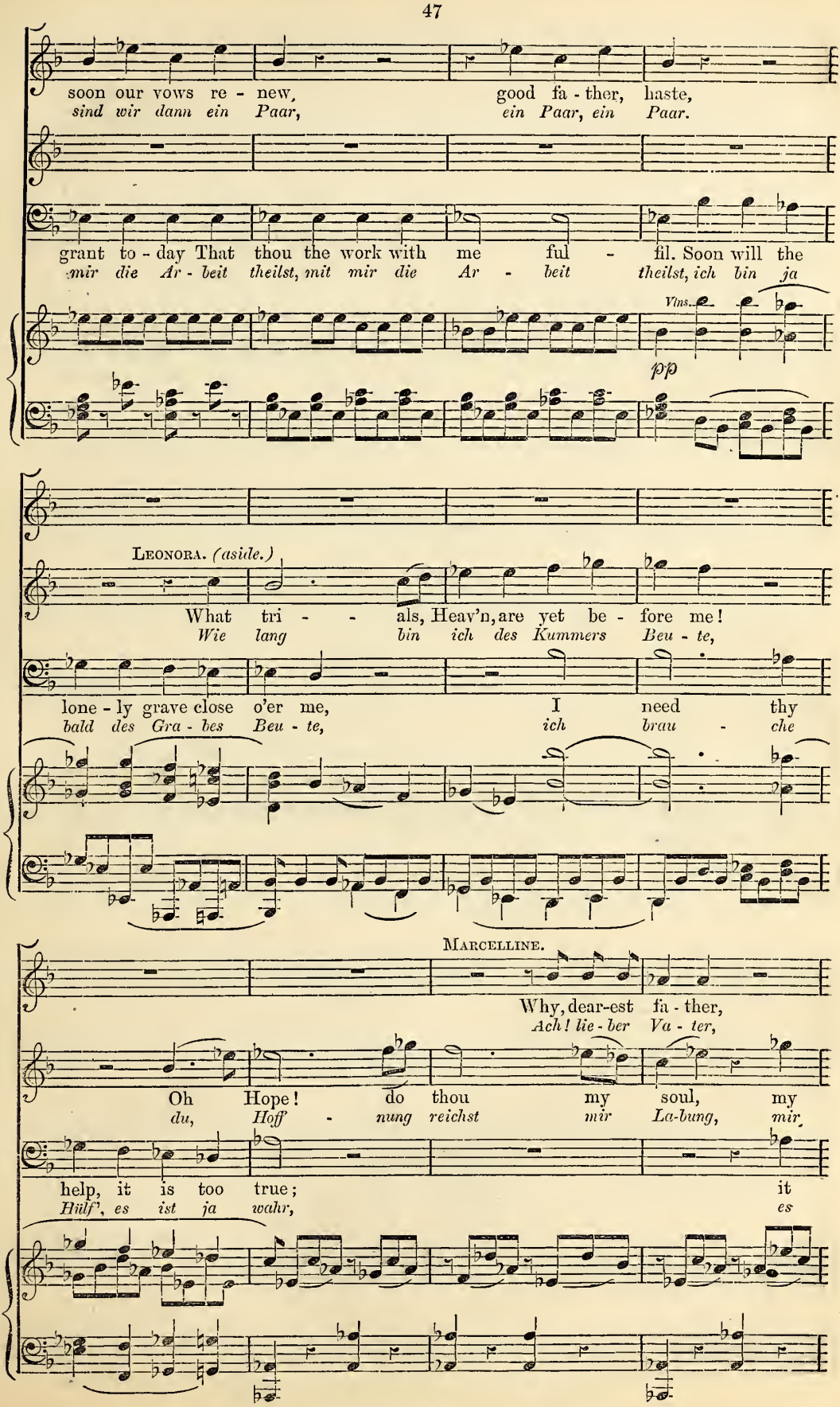

- gun, My course be - gun, I'll to the end pur - sue it, For guer - don
Blut mit kal - tem Blut will ich hin - ab mich wa - gen, für ho - hen
Wind.
sf sf sf p sf sf >
high, In - deed I sigh, nor death shall make, nor death . .
Lohn, kann Lie - be schon auch ho - he Lei - den, ho - -
Vln. Wind.
cresc. sf sf cresc.
MARCELLINE.
. . . . . shall make me rue . . . it. Thy gen - - tle
. . . . . he Lei - - den tra - - - - gen. Dein gu - - tes
f p
heart . . . full ma - - ny a smart, . . Will feel 'mid scenes so
Herz . . . . wird man - - chen Schmerz in die - sen Gruf - - ten
cresc. mf
drea - ry, For thy re - turn, . . My heart will
lei - den, Fl. Ob. dann kehrt zu - rück, . . der Lie - be
p cresc. sf sf cresc. sf

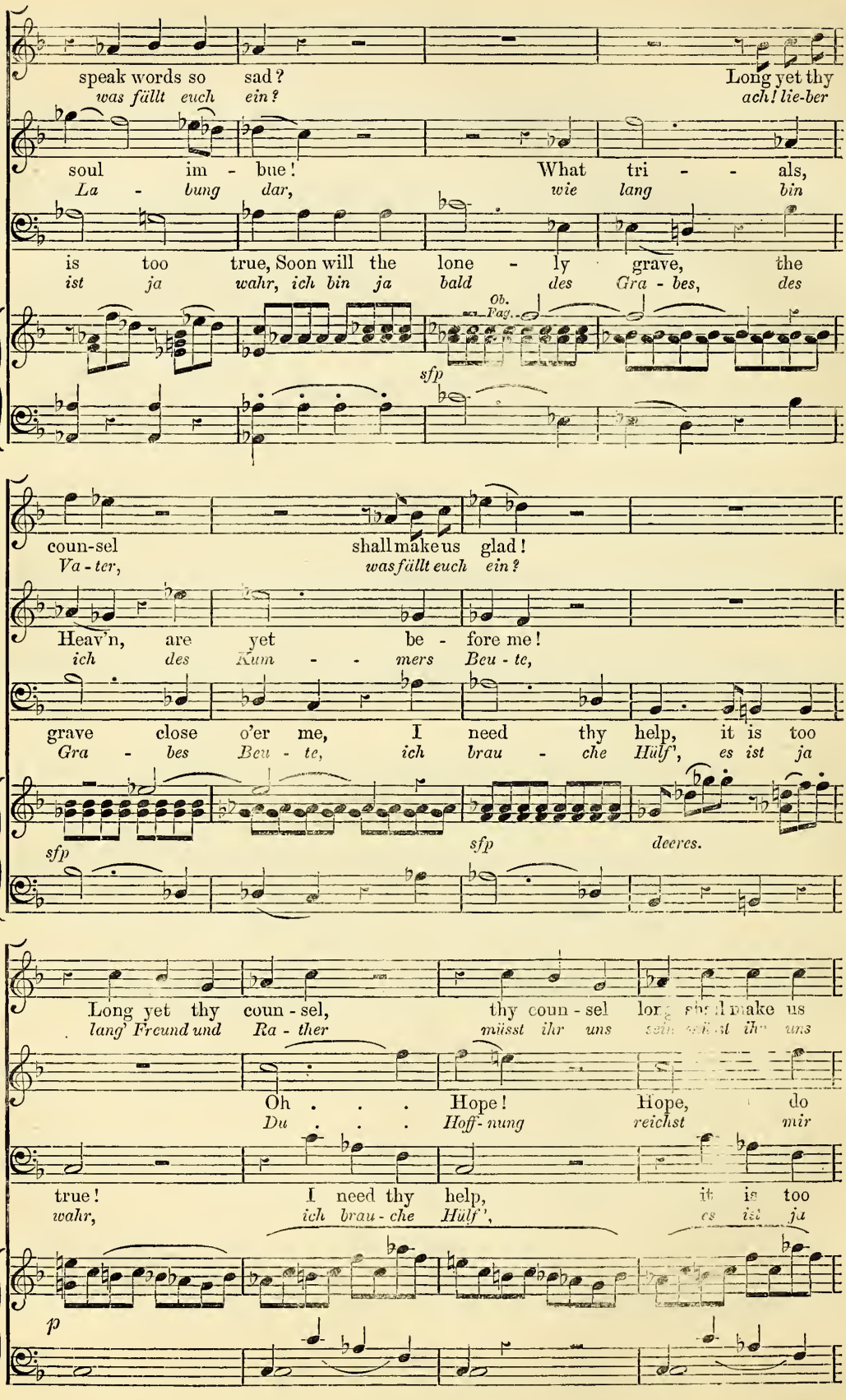

burn, my heart will burn With longing ne - - - - - - - ver
Glück, der Lie - be Glück und un-nenn-ba - - - - - - - re
cresc.
sf
sf
wea - - - - - ry.
Freu - - - - - den.
Rocco.
My son, thy hopes will sure be
Du wirst dein Glück ganz si - cher
p
fp
Leonora.
I trust in Heav'n with faith un - daunt - ed.
Ich hab' auf Gott und Recht Ver - trau - en.
Marcelline.
grant - ed,
bau - en,
Thy love is
Du darfst mir
p
in my heart im - planted, my pray'rs for thee will sure pre -
auch in's Au - - ge schauen, der Lie - be Macht ist auch nicht
Rocco.
My
Du
fp

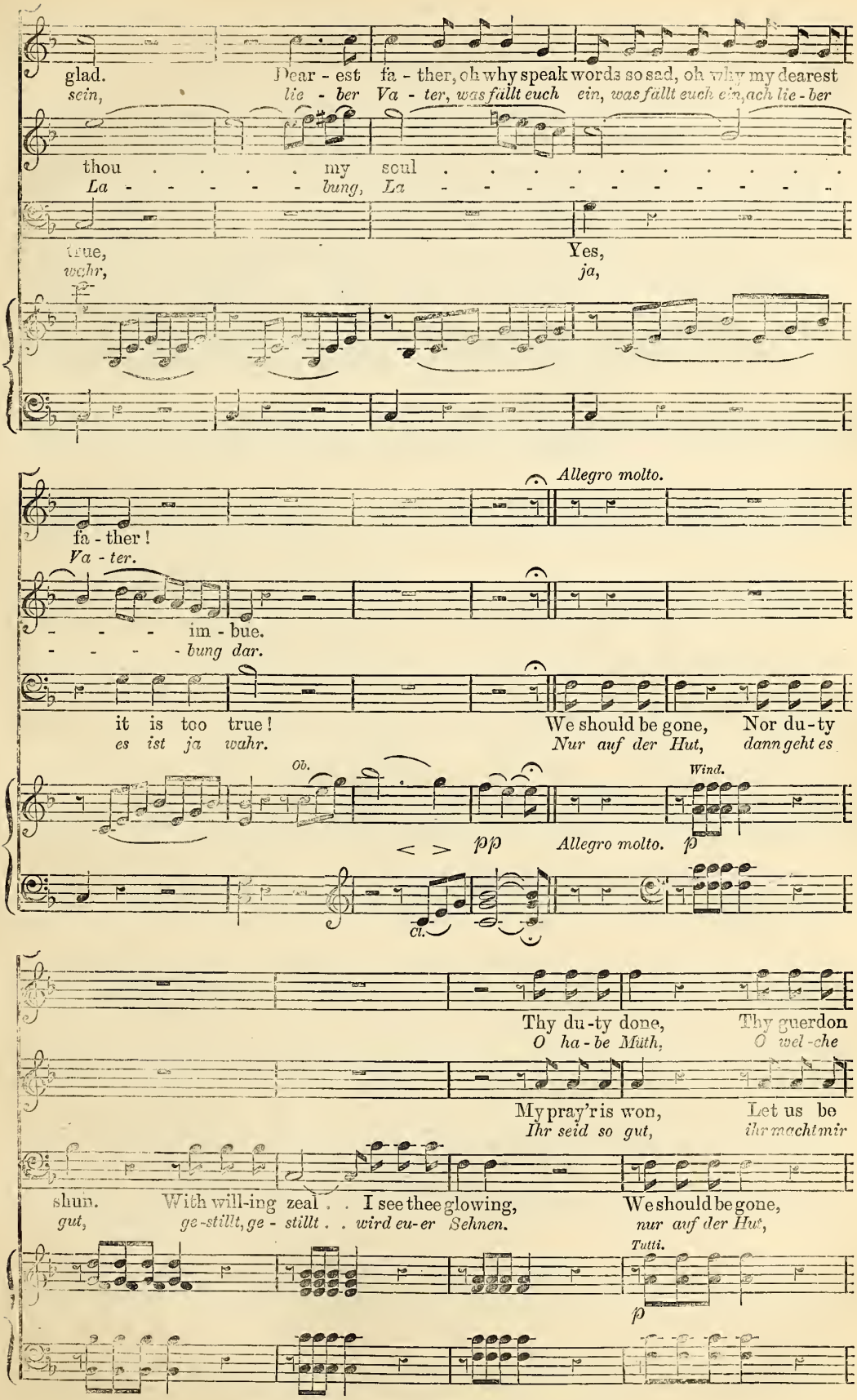

- vail, My pray'rs for thee
klein, der Lie - be Macht
LEONORA.
I trust in Heav'n with faith un -
Ich hab' auf Gott und Recht, auf
son, thy hopes will sure - - - ly be grant - ed, Yes, my
wirst dein Glück ganz si - - - cher, ganz si - cher, si - cher
. . will sure pre - vail, will sure pre - vail, Yes, ah yes, our
. . ist auch nicht klein, ist auch nicht klein, ja, ja, ja, wir
- daunt - ed, e - ver - more I trust in Heav'n, Yes, ah yes, my
Gott und Recht, auf Gott und Recht Ver - trau'n, ja, ja, ja, ich
son kind Heav'n will grant thy hope, Yes, ah yes, our
baun, ganz si - cher, si - cher bau'n, ja, ja, ja, ihr
ff
p
hope will ne - ver fail, no, our hope will ne - ver fail,
wer - den glück-lich sein, ja, wir wer - den glück - lich sein.
hope will ne - ver fail, no, my hope will ne - ver fail,
kann noch glück-lich sein, ja, ich kann noch glück - lich sein.
hope will ne - ver fail, no, our hope will ne - ver fail, My
wer - det glück-lich sein, ja, ihr wer - det glück - lich sein. ihr
Wind.
String.
ff
pp


Our hope will ne - - ver
wir wer - - den glück - - lich
My hope will ne - - ver, ne - - ver
ich kann noch glück - - lich, glück - - lich
chil - dren, your hope will ne - - ver, ne - - ver
wer - det, ihr wer - det glück - - lich, glück - - lich
Strings.
cresc.
Tutti.
f
ff
fail, no, our hope will ne - ver fail, ah no, our hope will ne-ver
sein, ja, wir wer - den glück - lich sein, wir wer-den glück - lich, glück-lich
fail, no, my hope will ne - ver fail, ah no, my hope will ne-ver
sein, ja, ich kann noch glück - lich sein, ich kann noch glück - lich, glück-lich
fail, no, your hope will ne - ver fail, ah no, your hope will ne-ver
sein, ja, ihr wer - det glück - lich sein, ihr wer-det glück - lich, glück-lich
sf sf sf sf sf sf
fail.
sein.
fail.
sein.
fail.
sein.
Now mark, Fi-
Der Gouver-
fp
decresc.


LEONORA.
No one in
Du wirst mir
- de - li - o; To-day the go - vernor will grant me that thou the work with me ful -
- neur, . . der Gou-ver-neur soll heut er - lau-ben, dass du mit mir die Ar - beit
p
MARCELLINE.
Good fa-ther,
Ja, gu - ter
zeal shall e'er sup-plant me, oh tar-ry not, but try my skill.
al - le Ru - he rau - ben wenn du bis mor-gen nur ver - weilst.
- fil.
theilst.
p
has - ten, I im - plore thee, That we may soon our vows re - new, That we may
Va - ter, bitt ihn heu - te, in kur - zem sind wir dann ein Paar, in kur - zem
Yes, yes, that thou the work with me ful - fil, Yes, he will
Ja, ja, der Gou-ver - neur soll heut er - lau-ben, dass du mit


soon our vows re - new,
sind wir dann ein Paar,
good fa - ther, haste,
ein Paar, ein Paar.
grant to - day That thou the work with me ful - fil. Soon will the
mir die Ar - beit theilst, mit mir die Ar - beit theilst, ich bin ja
Vlns.
pp
Leonora. (aside.)
What tri - - als, Heav'n, are yet be - fore me!
Wie lang bin ich des Kummers Beu - te,
lone - ly grave close o'er me,
bald des Gra - bes Beu - te,
I need thy
ich brau - che
Marcelline.
Why, dear-est fa - ther,
Ach! lie - ber Va - ter,
Oh Hope! do thou my soul, my
du, Hoff - nung reichst mir La-bung, mir
help, it is too true;
Hülf', es ist ja wahr,
it
es


speak words so sad? Long yet thy
was fällt euch ein? ach! lie-ber
soul im - bue! What tri - - als,
La - bung dar, wie lang bin
is too true, Soon will the lone - ly grave, the
ist ja wahr, ich bin ja bald des Gra - bes, des
Ob.
Fag.
sfp
coun-sel shall make us glad!
Va - ter, was fällt euch ein?
Heav'n, are yet be - fore me!
ich des Kum - - mers Beu - te,
grave close o'er me, I need thy help, it is too
Gra - bes Beu - te, ich brau - che Hülf', es ist ja
sfp
sfp
deeres.
Long yet thy coun - sel, thy coun - sel long shall make us
lang' Freund und Ra - ther müsst ihr uns
Oh . . . Hope! Hope, do
Du . . . Hoff - nung reichst mir
true! I need thy help, it is too
wahr, ich brau - che Hülf', es ist ja
p


glad.
sein,
Dear - est fa - ther, oh why speak words so sad, oh why my dearest
lie - ber Va - ter, was fällt euch ein, was fällt euch ein, ach lie - ber
thou . . . . . my soul . . . . . .
La - - - - - bung, La - - - - - - - - - - - - -
true,
wahr,
Yes,
ja,
Allegro molto.
fa - ther!
Va - ter.
- - - - im - bue.
- - - - bung dar.
it is too true!
es ist ja wahr.
We should be gone, Nor du - ty
Nur auf der Hut, dann geht es
Ob.
Wind.
pp
Allegro molto.
p
Cl.
Thy du - ty done, Thy guerdon
O ha - be Müth, O wel - che
My pray'r is won, Let us be
Ihr seid so gut, ihr macht mir
shun. With will - ing zeal . . I see thee glowing, We should be gone,
gut, ge - stillt, ge - stillt . . wird eu - er Sehnen. nur auf der Hut,
Tutti.
p

won, Re - turn to love past showing,
Glut, O welch' ein tie - fes Seh - nen,

(*aside.*)

gone, With zeal thou seest me glowing, I gave my
Muth, ge - stillt wird bald mein Seh - nen, ich gab - die

we should be gone, nor du - ty shun, Take thou her hand, her faith de -
nur auf der Hut, dann geht es gut, gebt euch die Hand und schliesst das

f p *f p*

I give my
Ein fe - stes

hand, af - fec - tion's band, af - fec - tion's band,
Hand zum süs - - sen Band, zum süs - sen Band,

- mand, her faith de - - mand,
Band, und schliesst das Band,

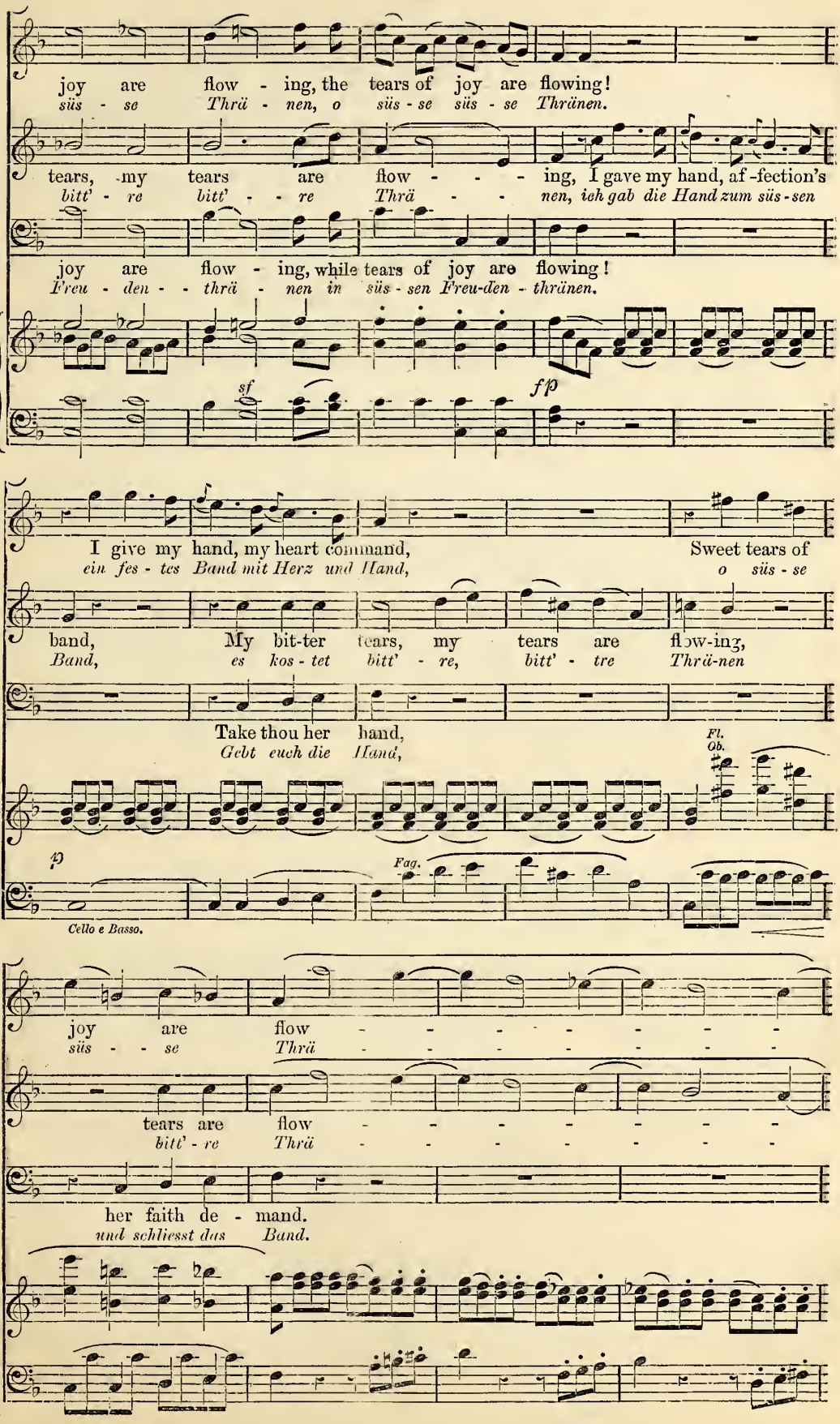
cresc. *f*

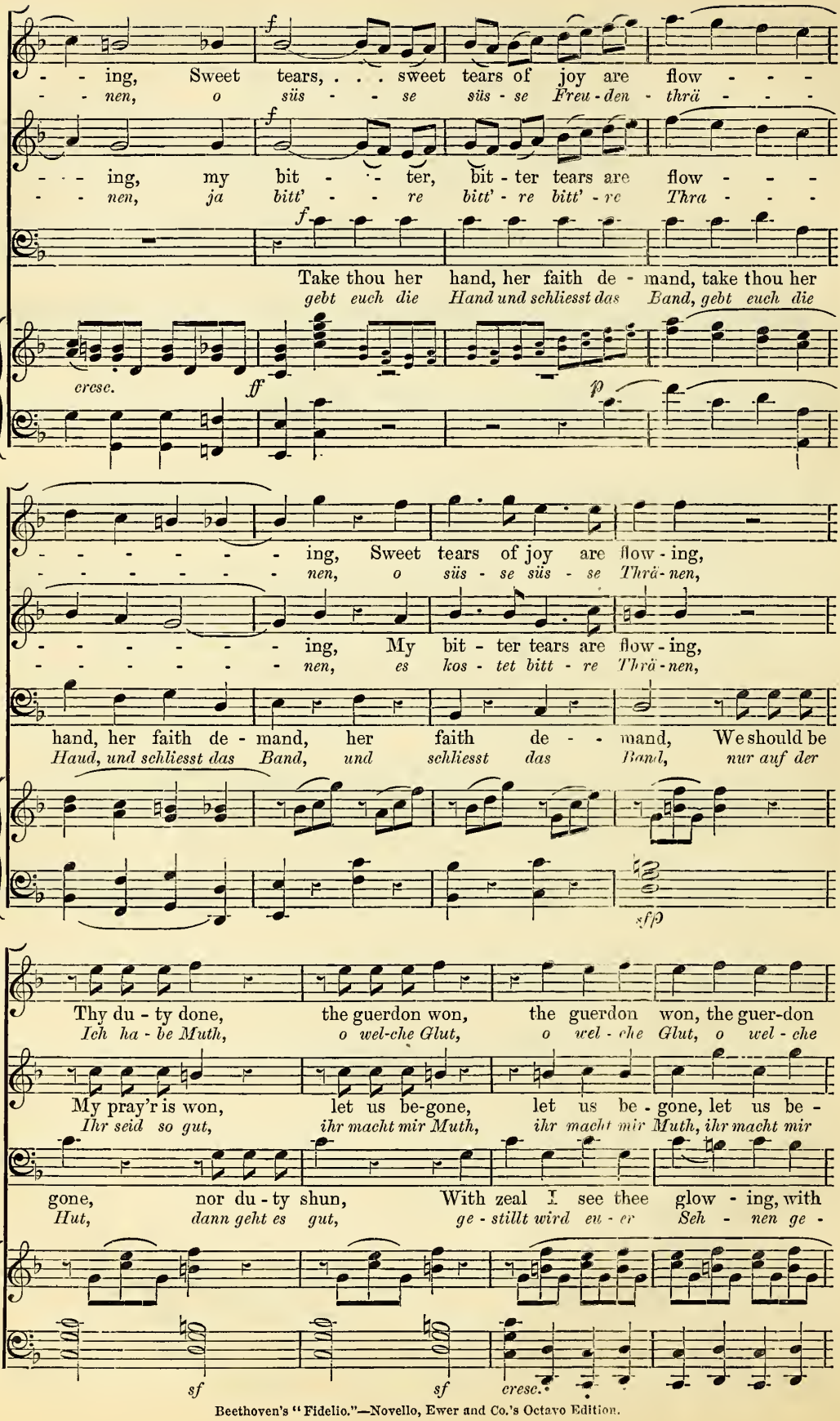
hand, my heart command, Sweet tears of joy are flowing, Sweet tears of
Band, mit Herz und Hand, o süs - se, süs se Thrä-nen, o süs - se

My bit - ter tears are flow - ing, My bit - ter
es kos - tet bitt - re Thrä-nen, es kos - tet

While tears of joy are flowing, while tears of
in süs - sen Freu - den - thrä-nen, in süs - sen

sf


joy are flow - ing, the tears of joy are flowing!
süs - se Thrä - nen, o süs - se süs - se Thränen.
tears, my tears are flow - - - ing, I gave my hand, af-fection's
bitt' - re bitt' - - re Thrä - - nen, ich gab die Hand zum süs - sen
joy are flow - ing, while tears of joy are flowing!
Freu - den - - thrä - nen in süs - sen Freu-den - thränen.
sf
fp
I give my hand, my heart command, Sweet tears of
ein fes - tes Band mit Herz und Hand, o süs - se
band, My bit-ter tears, my tears are flow-ing,
Band, es kos - tet bitt' - re, bitt' - tre Thrä-nen
Take thou her hand,
Gebt euch die Hand,
Fl.
Ob.
p
Fag.
Cello e Basso.
joy are flow - - - - - - - -
süs - - se Thrä - - - - - - - -
tears are flow - - - - - - - -
bitt' - re Thrä - - - - - - - -
her faith de - mand.
und schliesst das Band.


- - ing, Sweet tears, . . . sweet tears of joy are flow - - -
- - nen, o süs - - se süs - se Freu - den - thrä - - -
- - - ing, my bit - - - ter, bit - ter tears are flow - - -
- - - nen, ja bitt' - - re bitt' - re bitt' - re Thra - - -
Take thou her hand, her faith de - mand, take thou her
gebt euch die Hand und schliesst das Band, gebt euch die
cresc.
- - - - - - - ing, Sweet tears of joy are flow - ing,
- - - - - - - nen, o süs - se süs - se Thrä - nen,
- - - - - - - ing, My bit - ter tears are flow - ing,
- - - - - - - nen, es kos - tet bitt - re Thrä - nen,
hand, her faith de - mand, her faith de - - mand, We should be
Hand, und schliesst das Band, und schliesst das Band, nur auf der
Thy du - ty done, the guerdon won, the guerdon won, the guer-don
Ich ha - be Muth, o wel-che Glut, o wel - che Glut, o wel - che
My pray'r is won, let us be-gone, let us be - gone, let us be -
Ihr seid so gut, ihr macht mir Muth, ihr macht mir Muth, ihr macht mir
gone, nor du - ty shun, With zeal I see thee glow - ing, with
Hut, dann geht es gut, ge - stillt wird eu - er Seh - nen ge -
cresc.

won! I give my hand, my heart com-mand,
Glut! Einfes - tes Band, mit Herz und Hand,

- gone! I gave my
Muth! Ich gab die

zeal, I . . see thee glowing.
- - stillt wird eu - er Sehnen.

f *fp* *p*

Sweet tears of joy, . . of joy are flow-ing, Sweet tears are
o süs - se Thrä - nen o süs - se Thrä-nen, o süs - se

hand, af-fect-tion's band, My bit-ter tears are . .
Hand zum süs - sen Band, o bitt'-re, bitt' - re . .

Take thou her hand, her faith de -
ein schö-nes Band mit Herz und

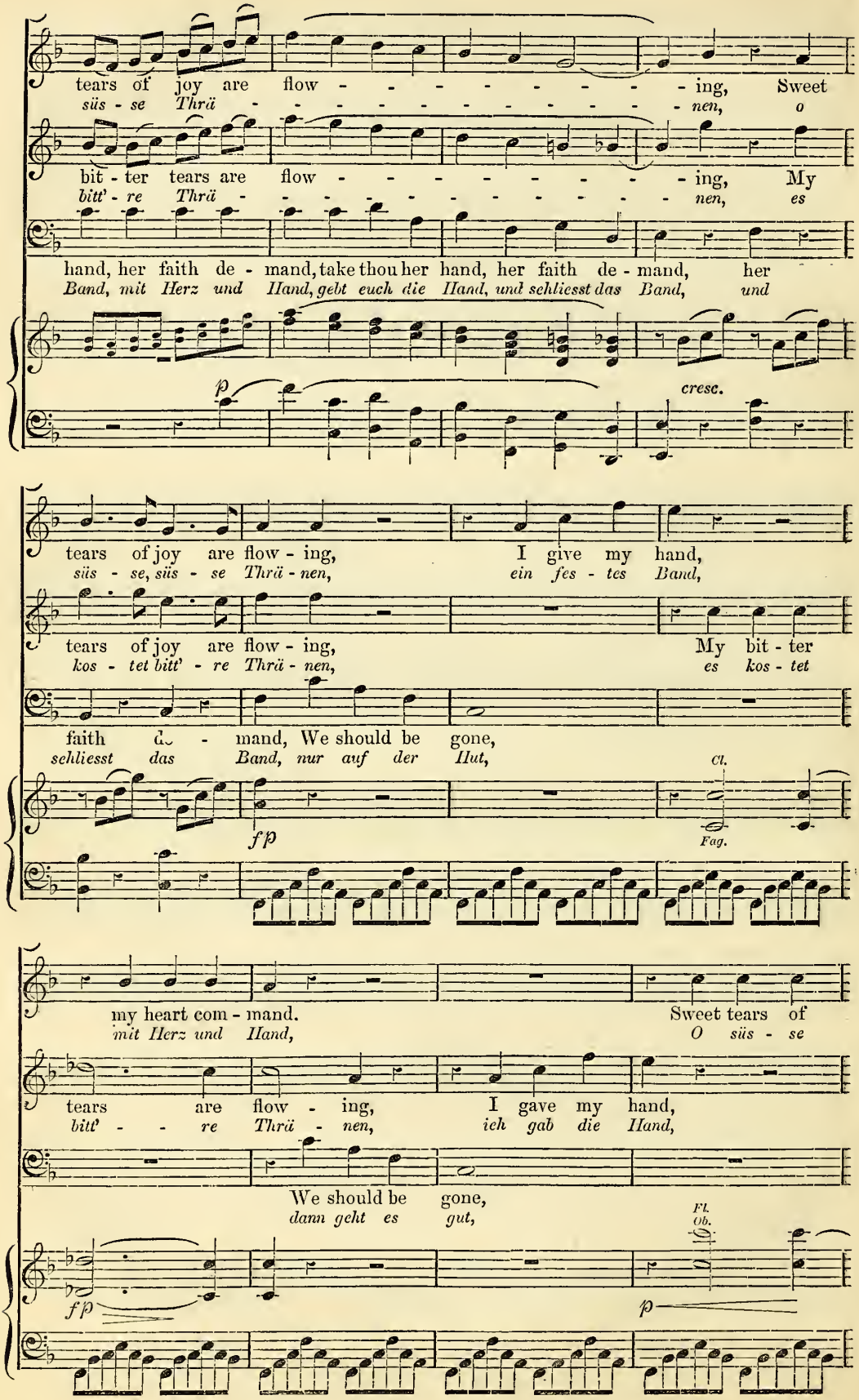
pp

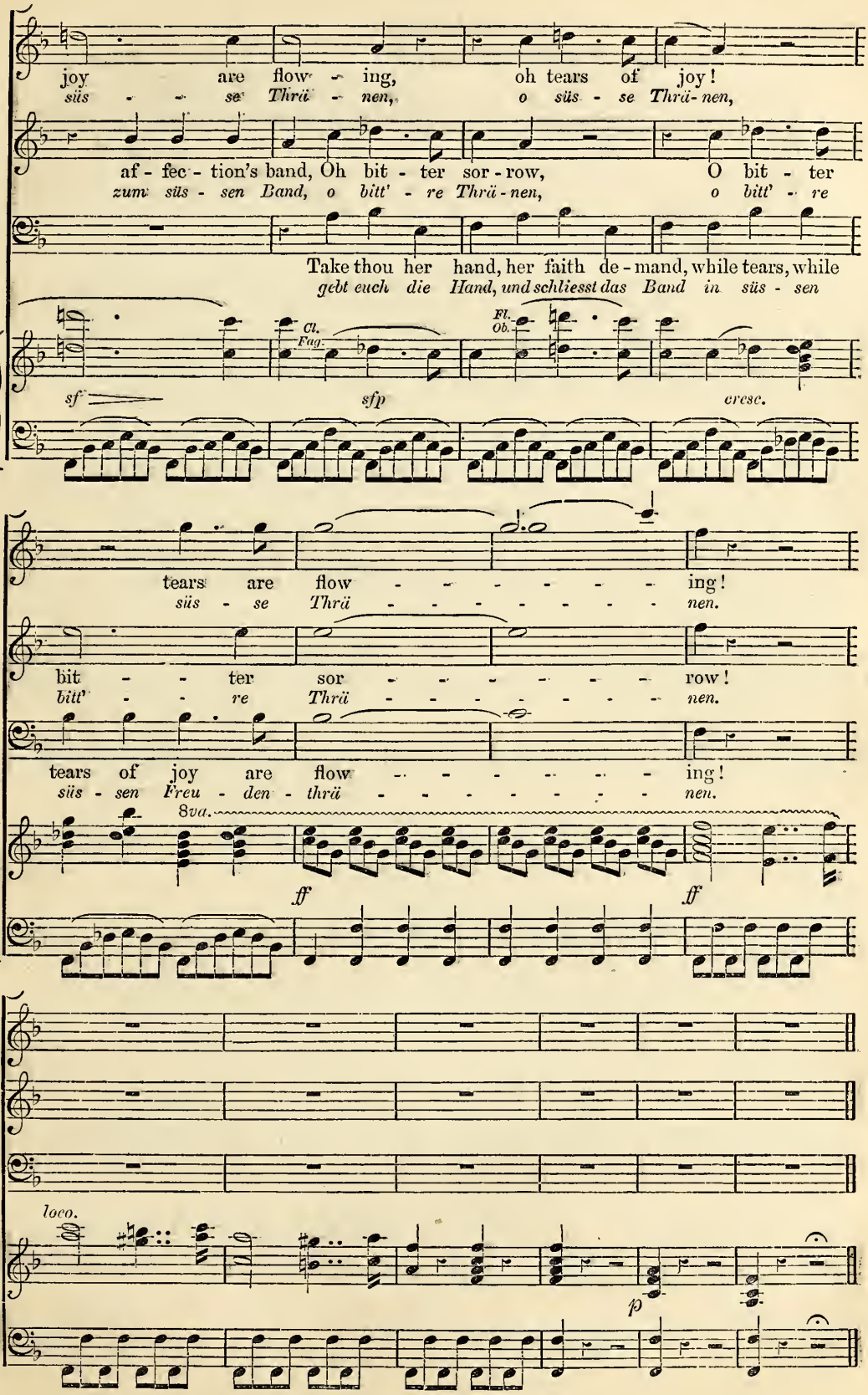
flow - - - - - - - - - - - ing, Sweet tears, . . sweet
Thrä - - - - - - - - - - - nen, o süs - - se

flow - - - - - - - - - - - ing, My bit - - ter
Thrä - - - - - - - - - - - nen, o bitt' - - re

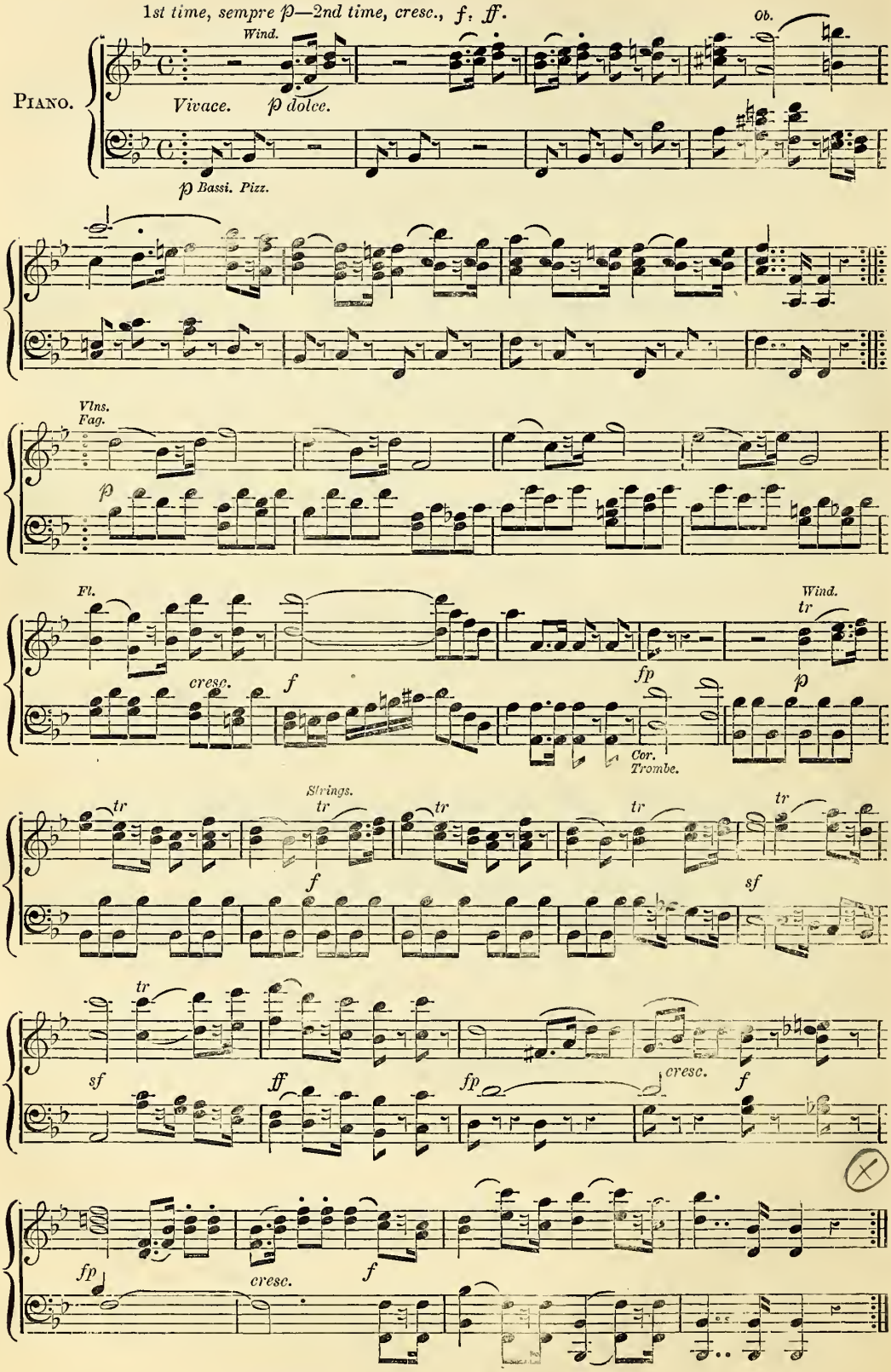
- mand, Take thou her
Hand, ein schö-nes

cresc. *ff* *p*

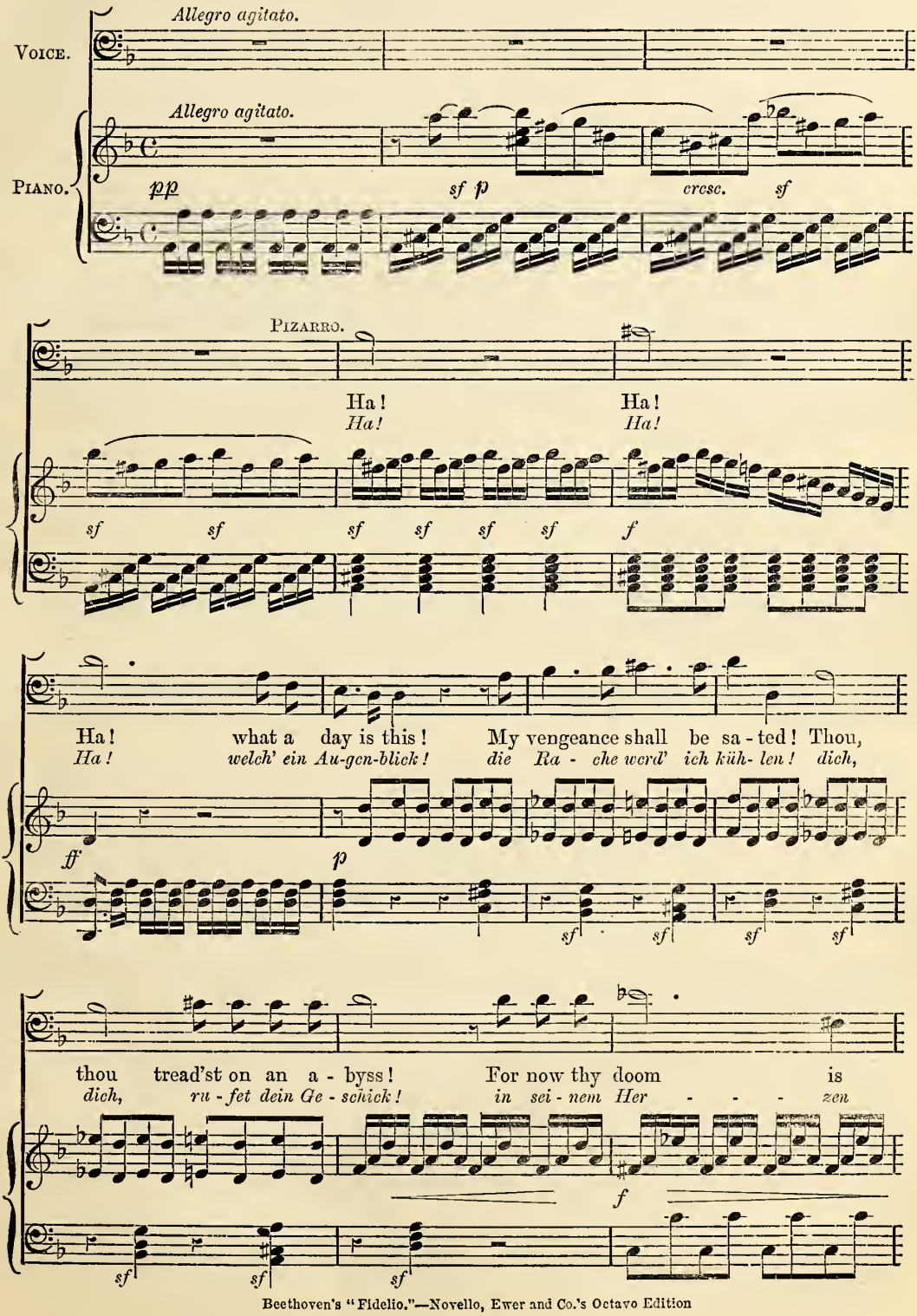

tears of joy are flow - - - - - - - - ing, Sweet
süs - se Thrä - - - - - - - - - - - nen, o
bit - ter tears are flow - - - - - - - - ing, My
bitt' - re Thrä - - - - - - - - - - - nen, es
hand, her faith de - mand, take thou her hand, her faith de - mand, her
Band, mit Herz und Hand, gebt euch die Hand, und schliesst das Band, und
p
cresc.
tears of joy are flow - ing, I give my hand,
süs - se, süs - se Thrä - nen, ein fes - tes Band,
tears of joy are flow - ing, My bit - ter
kos - tet bitt' - re Thrä - nen, es kos - tet
faith d - mand, We should be gone,
schliesst das Band, nur auf der Hut,
Cl.
Fag.
fp
my heart com - mand. Sweet tears of
mit Herz und Hand, O süs - se
tears are flow - ing, I gave my hand,
bitt' - re Thrä - nen, ich gab die Hand,
We should be gone,
dann geht es gut,
Fl.
Ob.
fp
p

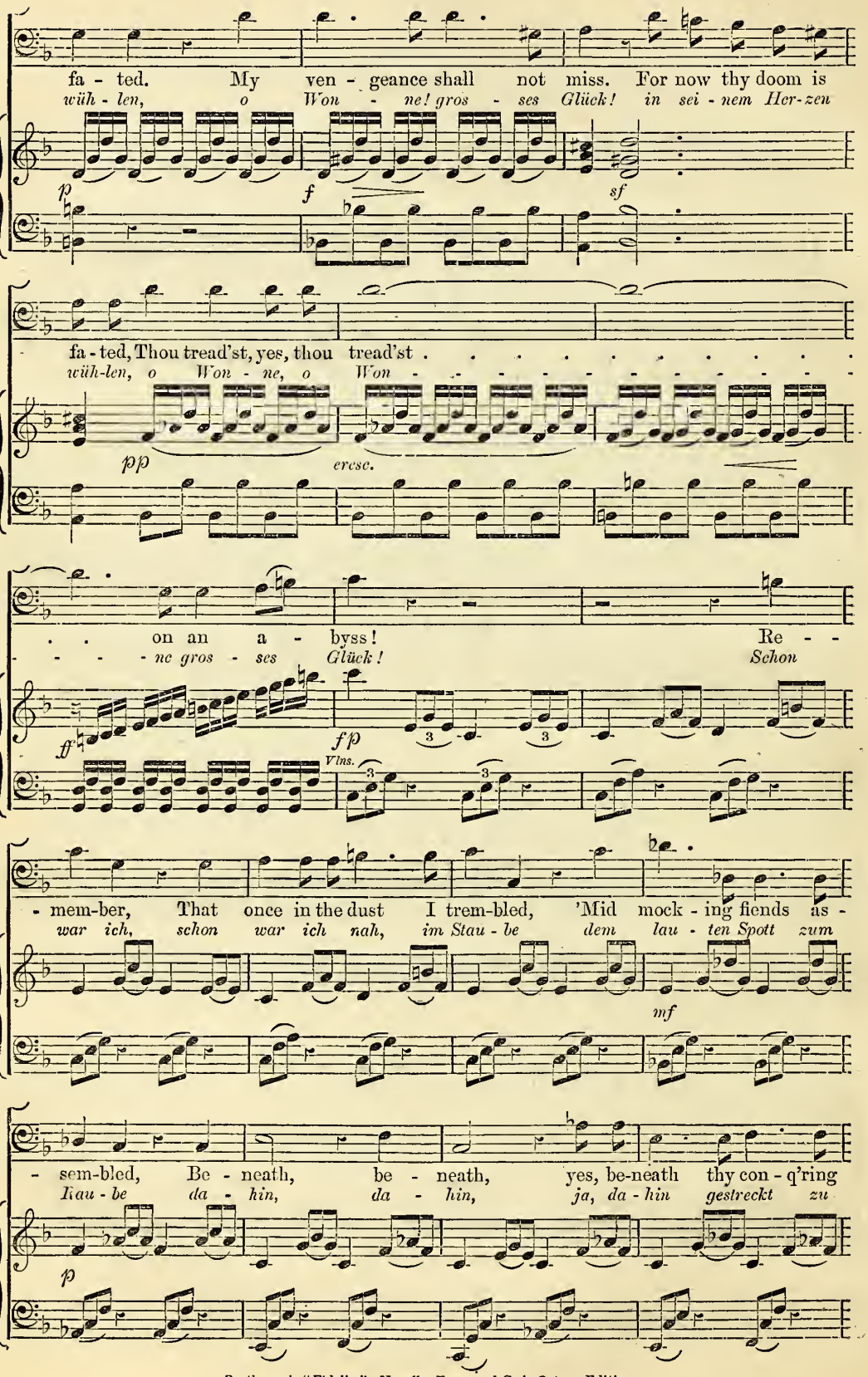

joy are flow - ing, oh tears of joy!
süs - se Thrä - nen, o süs - se Thrä - nen,
af - fec - tion's band, Oh bit - ter sor - row, O bit - ter
zum süs - sen Band, o bitt' - re Thrä - nen, o bitt' - re
Take thou her hand, her faith de - mand, while tears, while
gebt euch die Hand, und schliesst das Band in süs - sen
Cl. Fag.
Fl. Ob.
sf
sfp
cresc.
tears are flow - - - - - - - ing!
süs - se Thrä - - - - - - - nen.
bit - - - ter sor - - - - - - - row!
bitt' - - - re Thrä - - - - - - - nen.
tears of joy are flow - - - - - - - ing!
süs - sen Freu - den - thrä - - - - - - - nen.
8va.
ff
ff
loco.
p

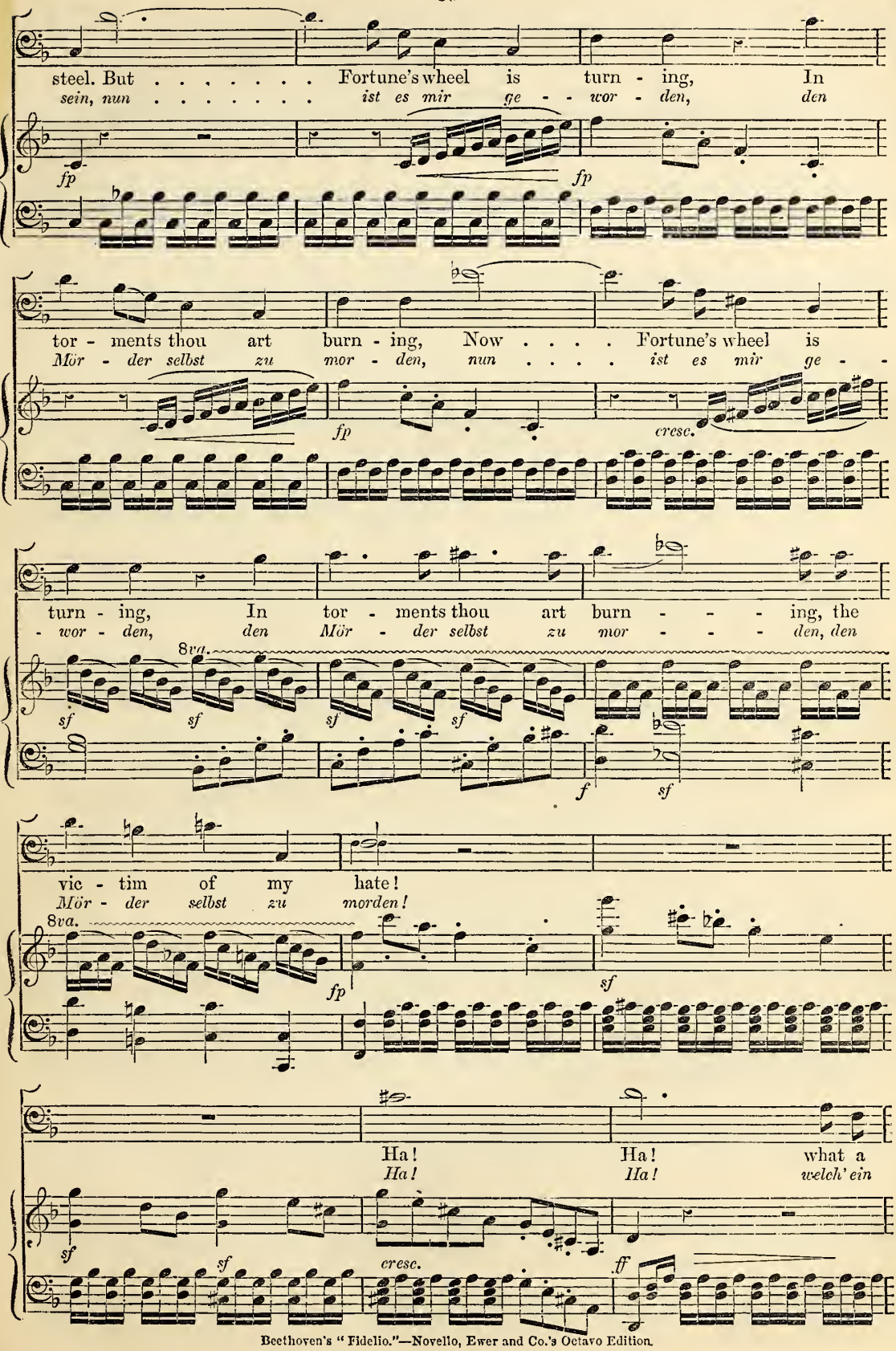
No. 7. **MARCH.**

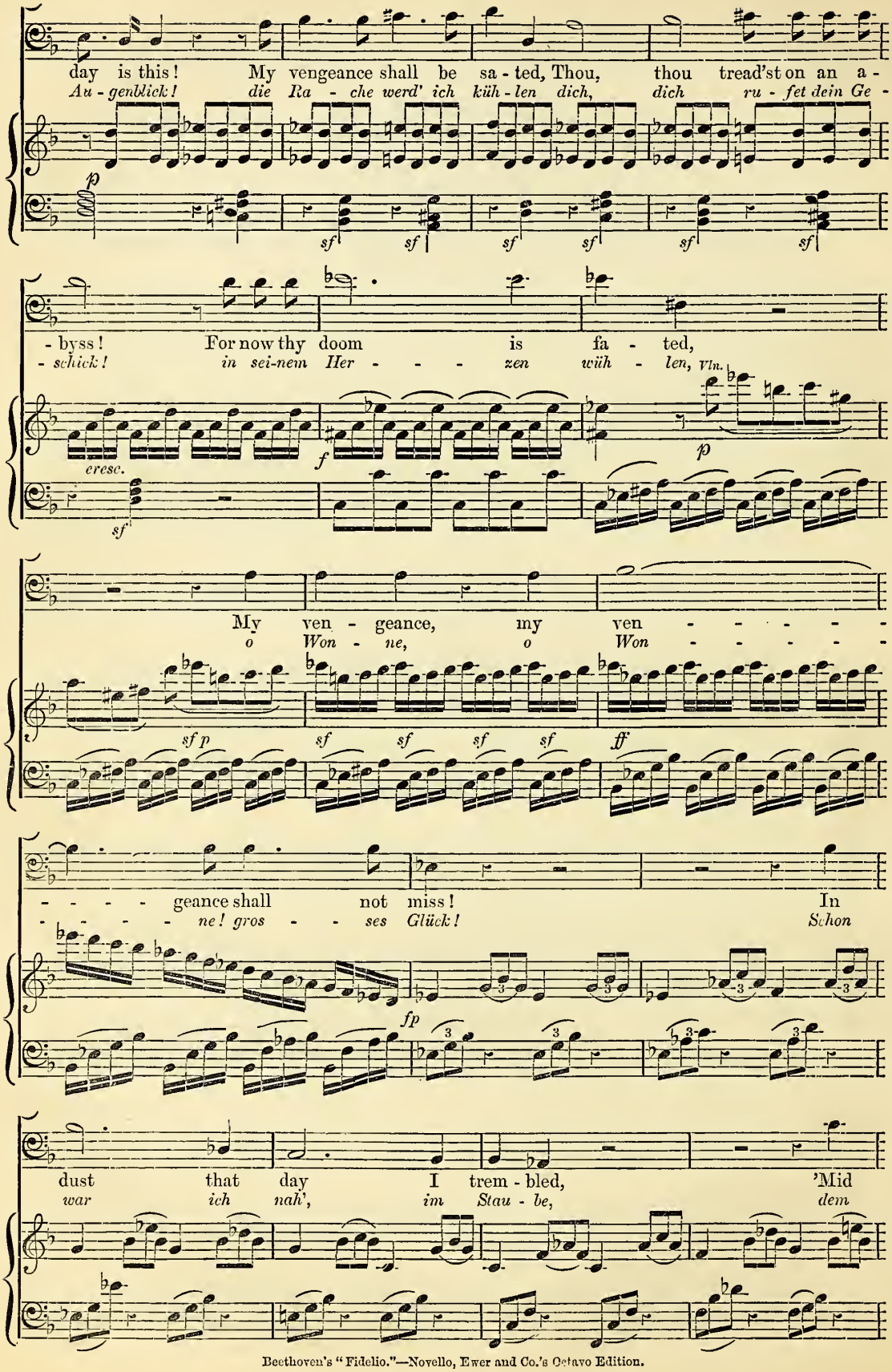

1st time, sempre p—2nd time, cresc., f. ff.
Ob.
Wind.
Piano.
Vivace.
p dolce.
p Bassi. Pizz.
Vlns.
Fag.
p
Fl.
Wind.
tr
cresc.
f
fp
p
Cor.
Trombe.
Strings.
tr
f
sf
sf
ff
fp
cresc.
f
fp
cresc.
f

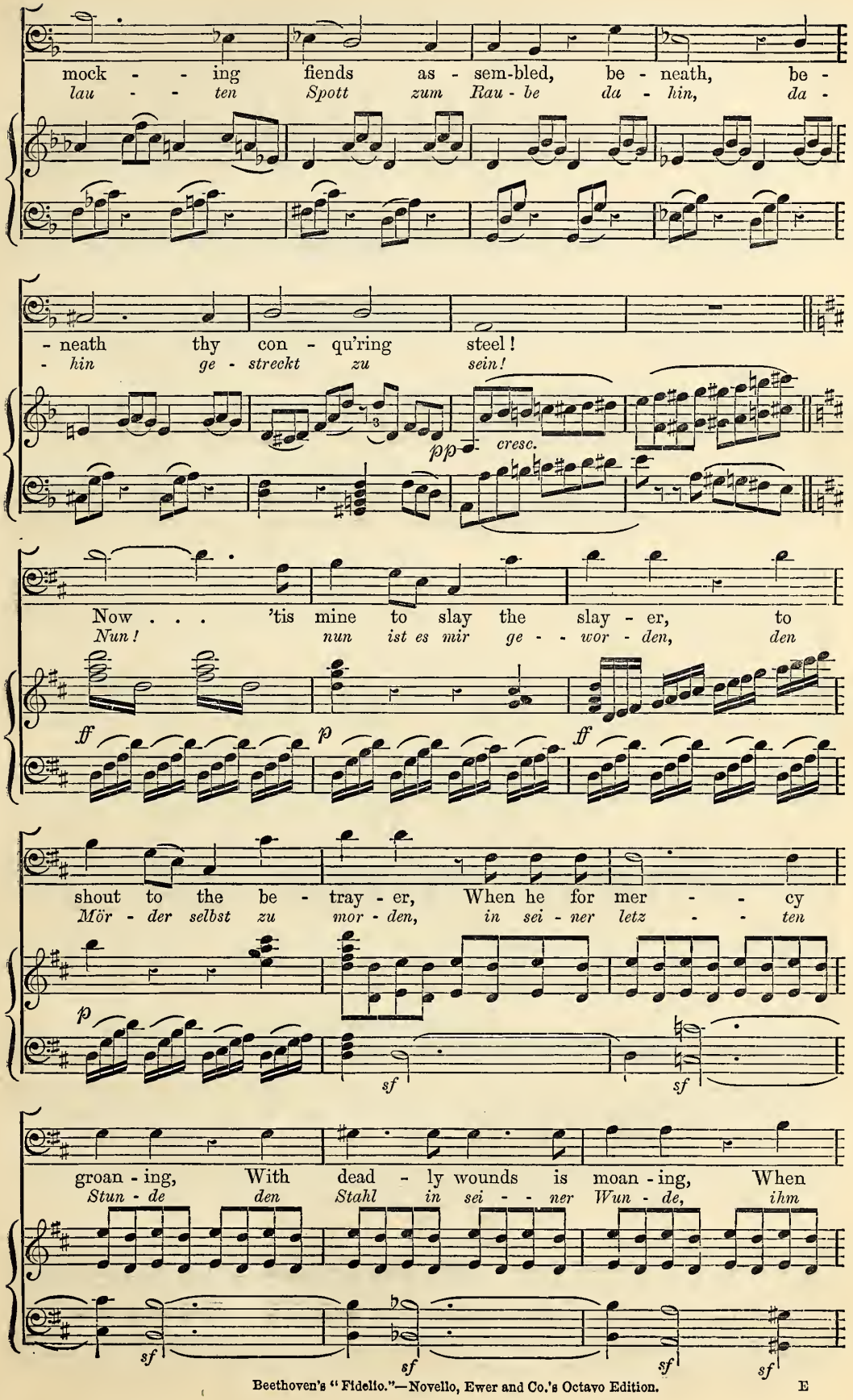
No. 8. ARIA WITH CHORUS.—"HA! WHAT A DAY IS THIS!"

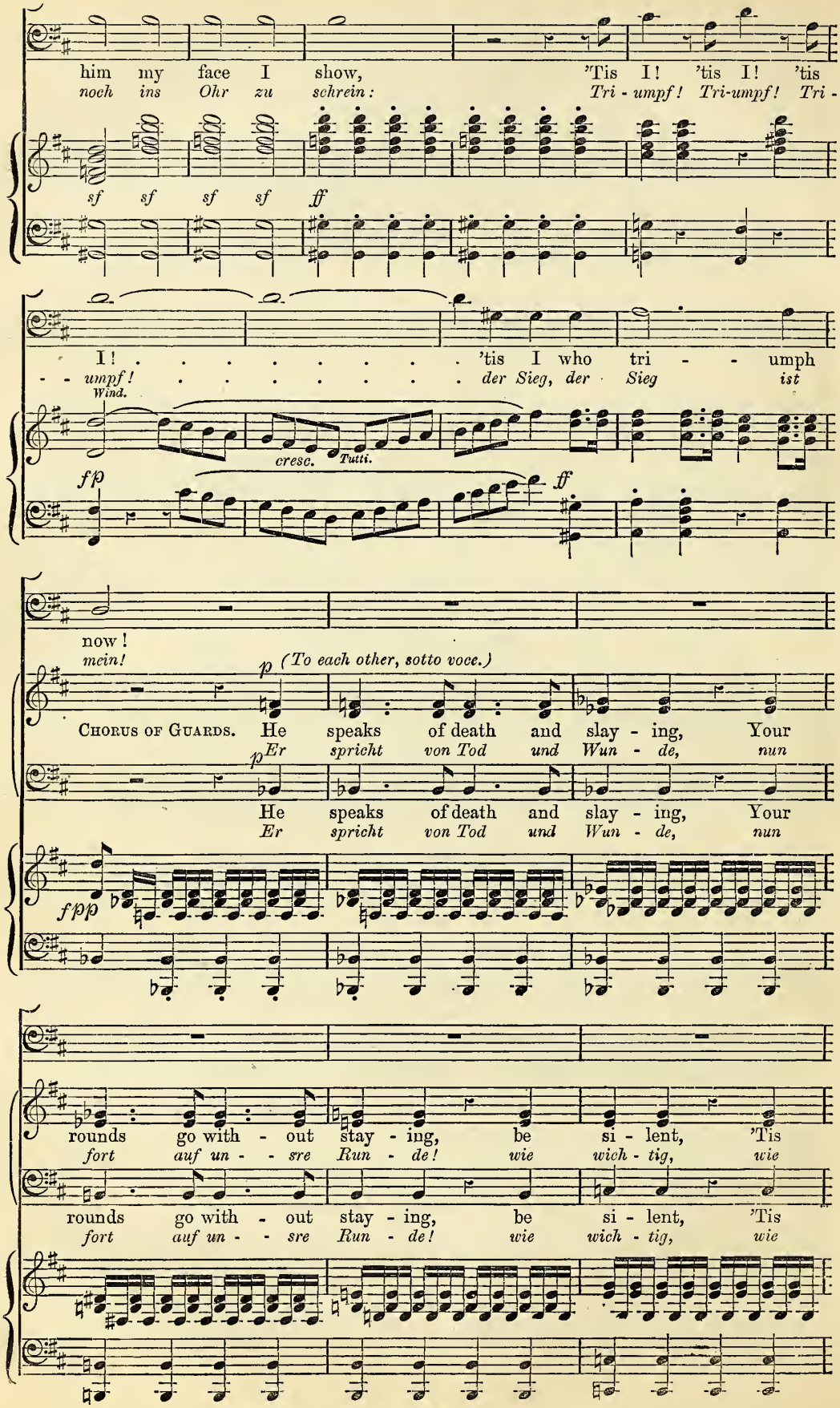


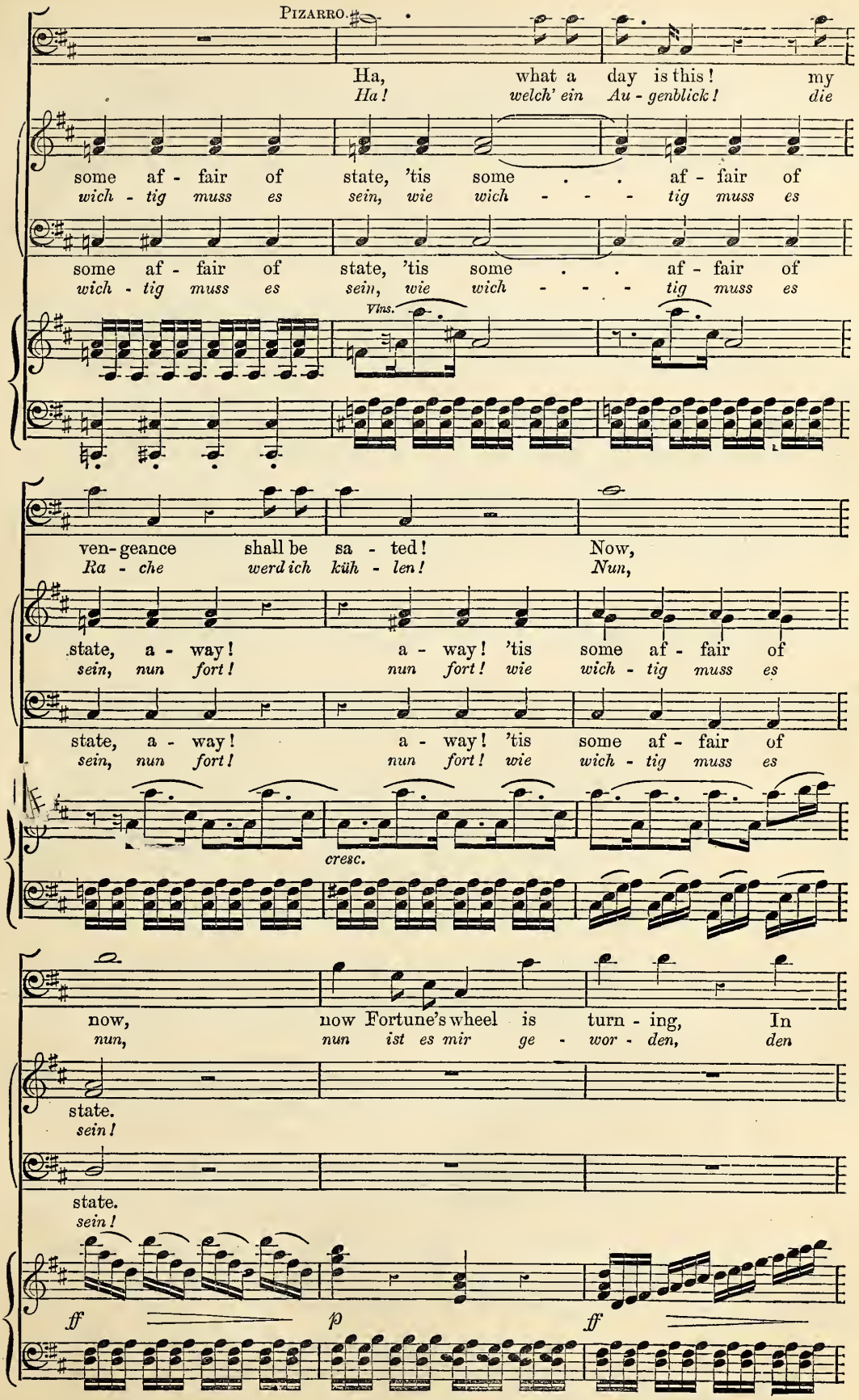

fa - ted. My ven - geance shall not miss. For now thy doom is
wüh - len, o Won - ne! gros - ses Glück! in sei - nem Her-zen
p
f
sf
fa - ted, Thou tread'st, yes, thou tread'st
wüh-len, o Won - ne, o Won
pp
cresc.
on an a - byss! Re - -
ne gros - ses Glück! Schon
ff
fp
Vlns.
- mem-ber, That once in the dust I trem-bled, 'Mid mock - ing fiends as -
war ich, schon war ich nah, im Staub - e dem lau - ten Spott zum
mf
- sem-bled, Be - neath, be - neath, yes, be-neath thy con - q'ring
Tau - be da - hin, da - hin, ja, da - hin gestreckt zu
p

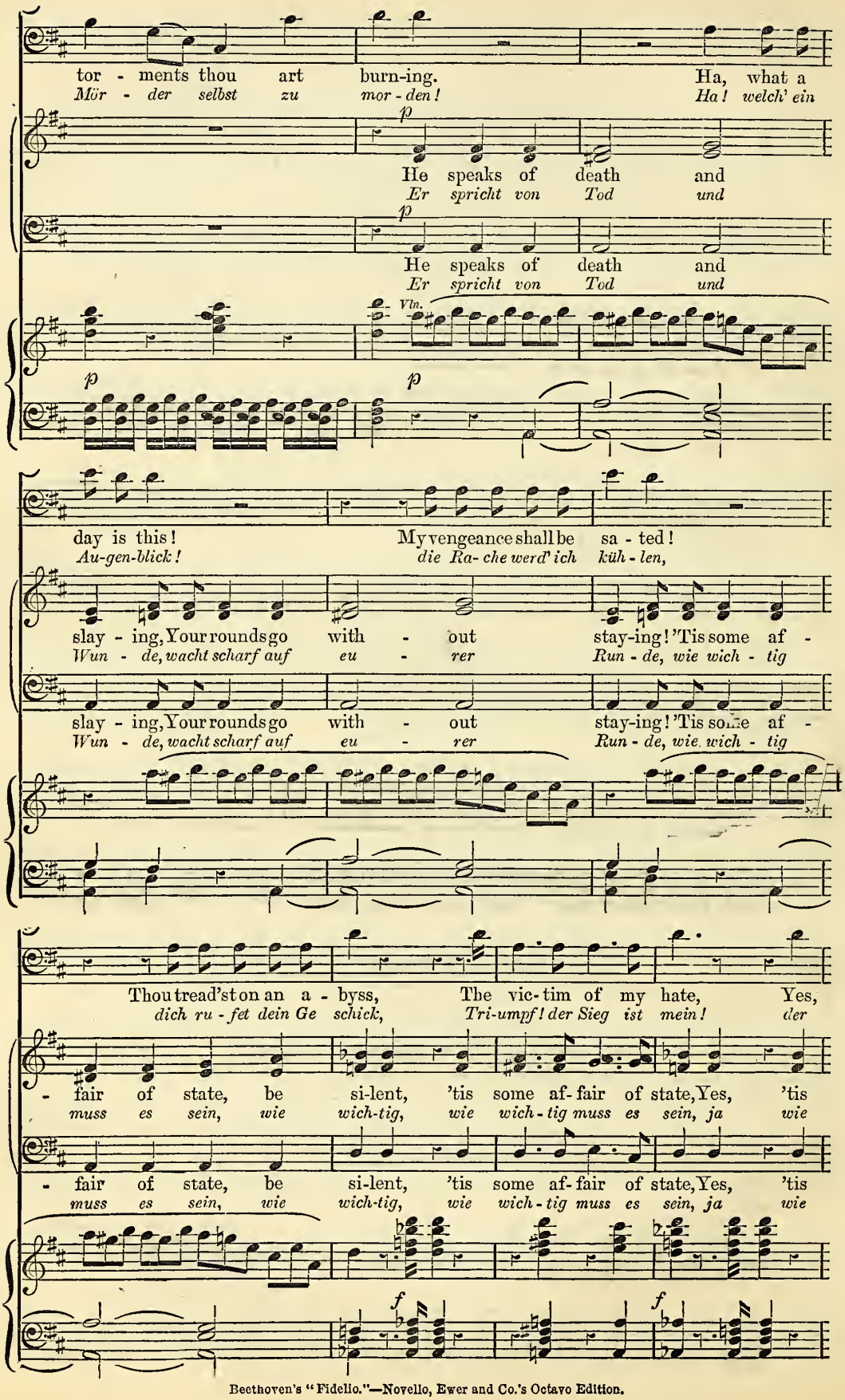

steel. But . . . . . Fortune's wheel is turn - ing, In
sein, nun . . . . . ist es mir ge - - wor - den, den
fp
fp
tor - ments thou art burn - ing, Now . . . . Fortune's wheel is
Mör - der selbst zu mor - den, nun . . . . ist es mir ge - -
fp
cresc.
turn - ing, In tor - ments thou art burn - - - ing, the
- wor - den, den Mör - der selbst zu mor - - - den, den
8va.
sf
sf
sf
sf
f
sf
vic - tim of my hate!
Mör - der selbst zu morden!
8va.
fp
sf
Ha! Ha! what a
Ha! Ha! welch' ein
sf
sf
cresc.
ff

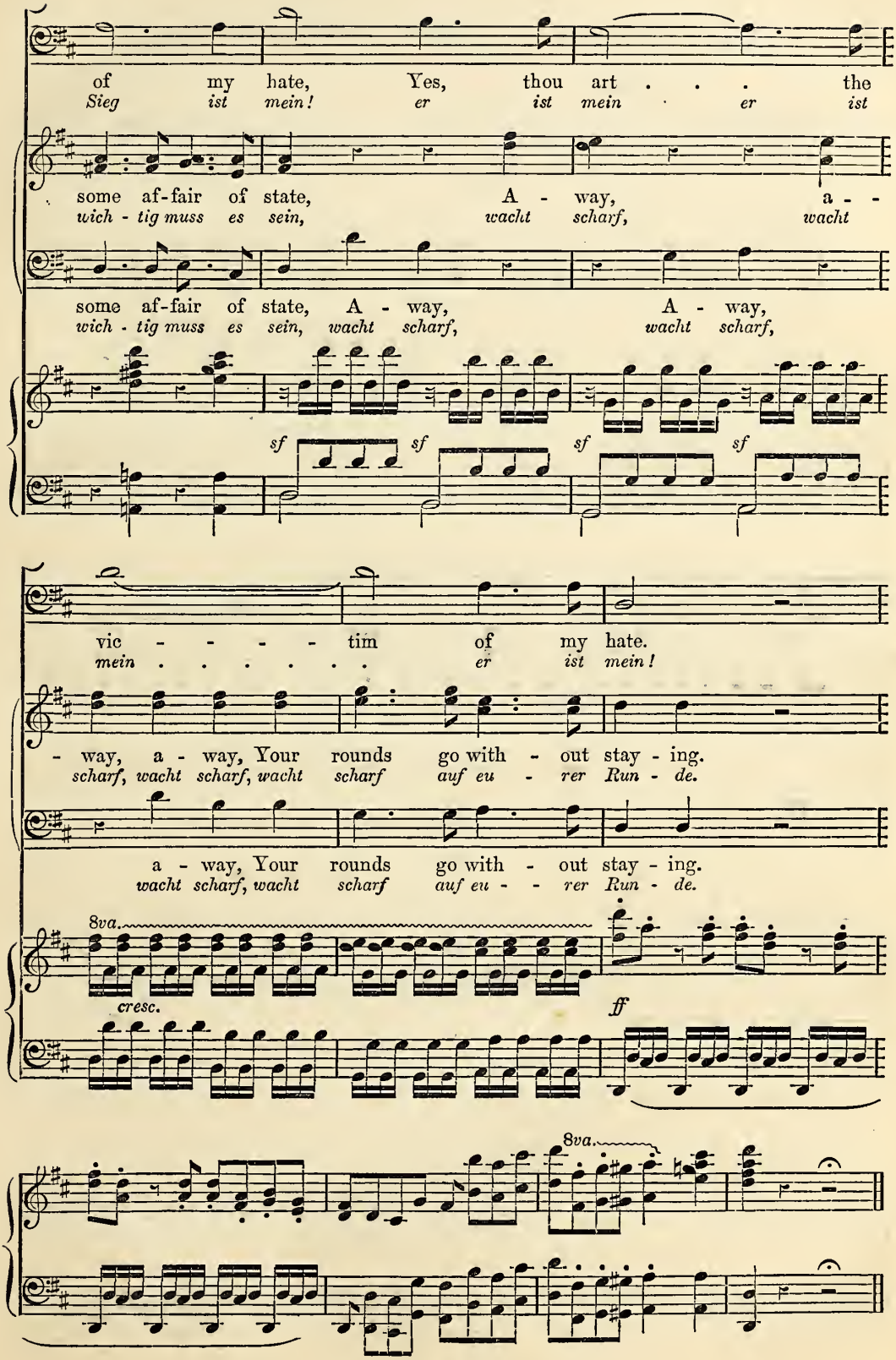

day is this! My vengeance shall be sa - ted, Thou, thou tread'st on an a -
Au - genblick! die Ra - che werd' ich küh - len dich, dich ru - fet dein Ge -
p
sf sf sf sf sf sf
- byss! For now thy doom is fa - ted,
- schick! in sei-nem Her - - - zen wüh - len,
Vln.
cresc.
f
p
sf
My ven - geance, my ven - - - - - -
O Won - ne, O Won - - - - - -
sf p sf sf sf sf ff
- - - - - geance shall not miss! In
- - - - - ne! gros - - ses Glück! Schon
fp
dust that day I trem - bled, 'Mid
war ich nah', im Stau - be, dem


mock - - ing fiends as - sem-bled, be - neath, be -
lau - - ten Spott zum Rau - be da - hin, da -
- neath thy con - qu'ring steel!
- hin ge - streckt zu sein!
pp cresc.
Now . . . 'tis mine to slay the slay - er, to
Nun! nun ist es mir ge - - wor - den, den
ff p ff
shout to the be - tray - er, When he for mer - - cy
Mör - der selbst zu mor - den, in sei - ner letz - - ten
p sf sf
groan - ing, With dead - ly wounds is moan - ing, When
Stun - de den Stahl in sei - - ner Wun - de, ihm
sf sf sf sf

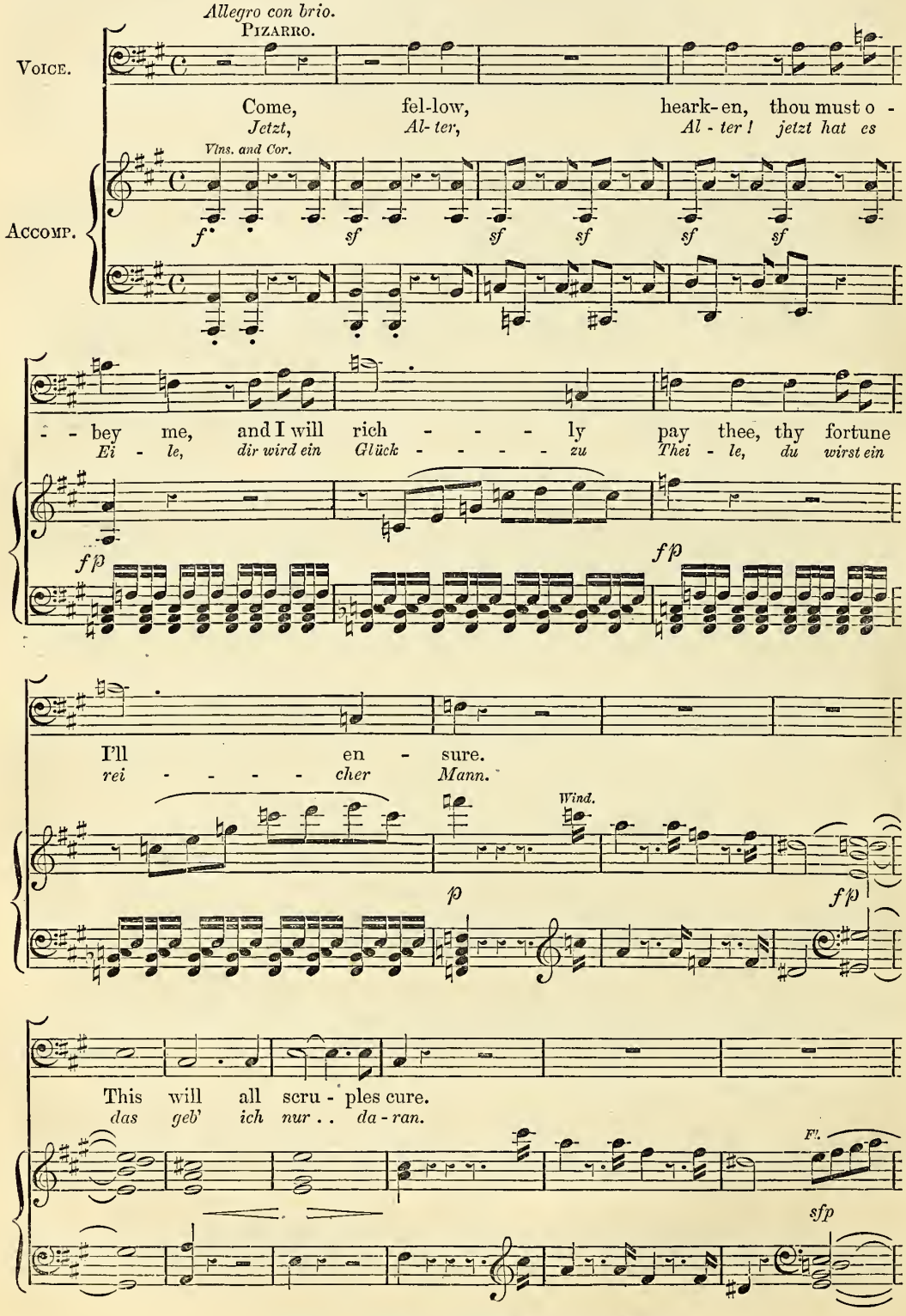

him my face I show, 'Tis I! 'tis I! 'tis
noch ins Ohr zu schrein: Tri - umpf! Tri-umpf! Tri -
sf sf sf sf ff
I! . . . . . 'tis I who tri - - umph
- - umpf! . . . . . der Sieg, der Sieg ist
Wind.
cresc. Tutti.
fp ff
now!
mein!
p (To each other, sotto voce.)
Chorus of Guards. He speaks of death and slay - ing, Your
Er spricht von Tod und Wun - de, nun
p
He speaks of death and slay - ing, Your
Er spricht von Tod und Wun - de, nun
fpp
rounds go with - out stay - ing, be si - lent, 'Tis
fort auf un - - sre Run - de! wie wich - tig, wie
rounds go with - out stay - ing, be si - lent, 'Tis
fort auf un - - sre Run - de! wie wich - tig, wie

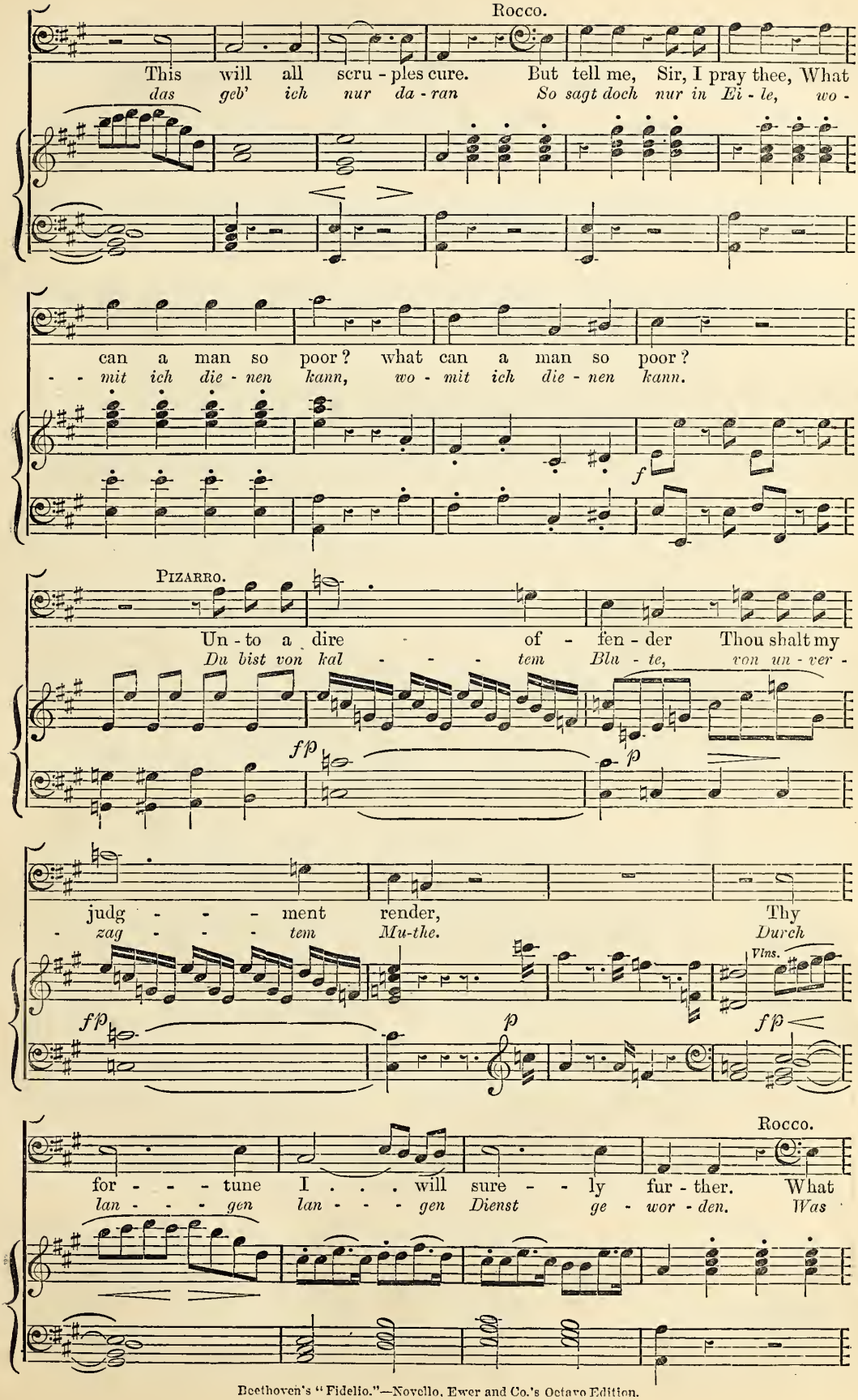

Pizarro.
Ha, what a day is this! my
Ha! welch' ein Au - genblick! die
some af - fair of state, 'tis some . . af - fair of
wich - tig muss es sein, wie wich - - - tig muss es
some af - fair of state, 'tis some . . af - fair of
wich - tig muss es sein, wie wich - - - tig muss es
Vlns.
ven-geance shall be sa - ted! Now,
Ra - che werd ich küh - len! Nun,
state, a - way! a - way! 'tis some af - fair of
sein, nun fort! nun fort! wie wich - tig muss es
state, a - way! a - way! 'tis some af - fair of
sein, nun fort! nun fort! wie wich - tig muss es
f
cresc.
now, now Fortune's wheel is turn - ing, In
nun, nun ist es mir ge - wor - den, den
state.
sein!
state.
sein!
ff
p
ff

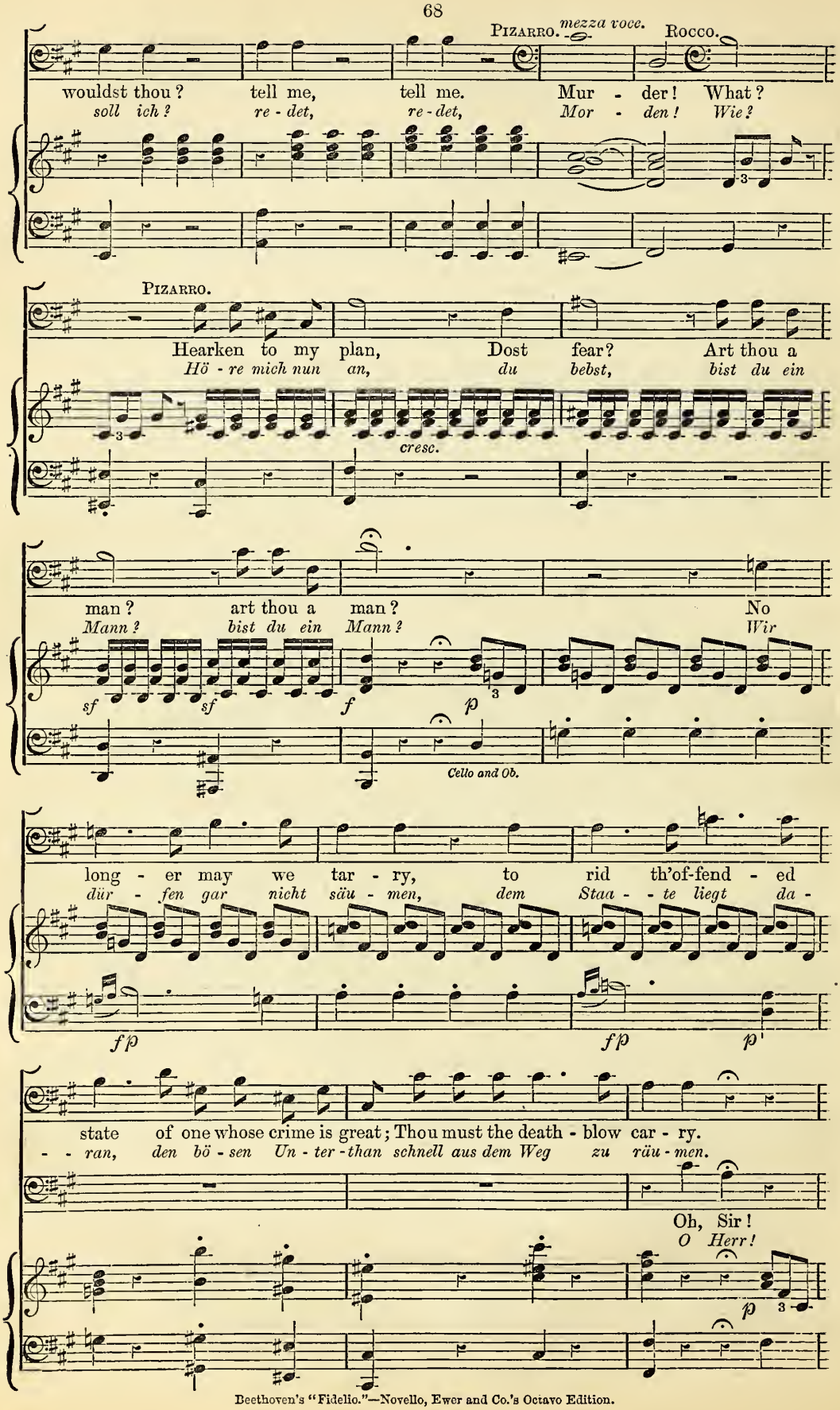

tor - ments thou art burn-ing. Ha, what a
Mör - der selbst zu mor - den! Ha! welch' ein
p
He speaks of death and
Er spricht von Tod und
p
He speaks of death and
Er spricht von Tod und
Vln.
p
p
day is this! My vengeance shall be sa - ted!
Au-gen-blick! die Ra- che werd' ich küh - len,
slay - ing, Your rounds go with - out stay-ing! 'Tis some af -
Wun - de, wacht scharf auf eu - rer Run - de, wie wich - tig
slay - ing, Your rounds go with - out stay-ing! 'Tis some af -
Wun - de, wacht scharf auf eu - rer Run - de, wie wich - tig
Thou tread'st on an a - byss, The vic - tim of my hate, Yes,
dich ru - fet dein Ge schick, Tri-umpf! der Sieg ist mein! der
- fair of state, be si-lent, 'tis some af- fair of state, Yes, 'tis
muss es sein, wie wich-tig, wie wich - tig muss es sein, ja wie
- fair of state, be si-lent, 'tis some af- fair of state, Yes, 'tis
muss es sein, wie wich-tig, wie wich - tig muss es sein, ja wie
f
f

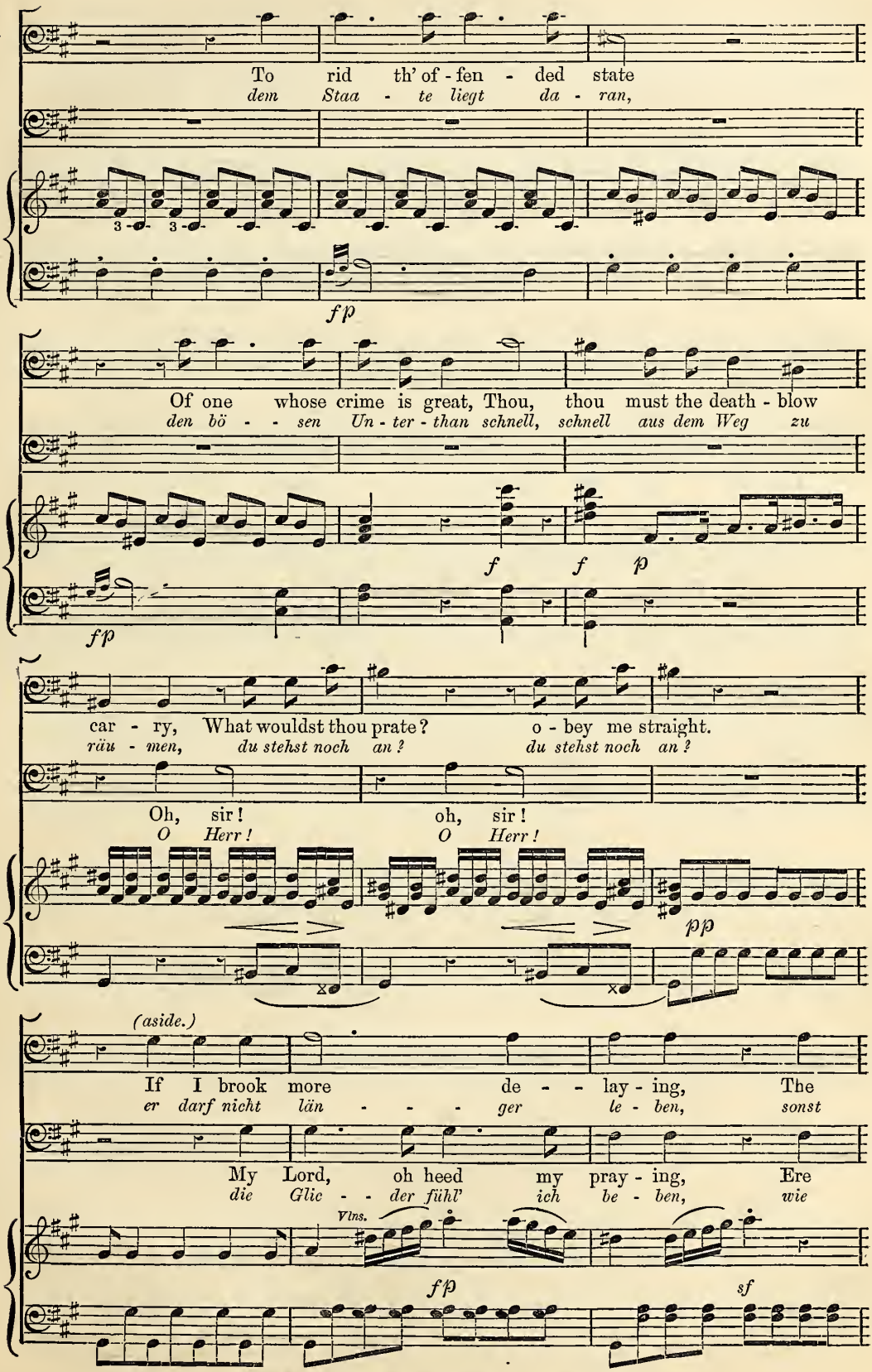

of my hate, Yes, thou art . . . the
Sieg ist mein! er ist mein . er ist
some af-fair of state, A - way, a - -
wich - tig muss es sein, wacht scharf, wacht
some af-fair of state, A - way, A - way,
wich - tig muss es sein, wacht scharf, wacht scharf,
sf sf sf sf
vic - - - - - tim of my hate.
mein . . . . . er ist mein!
- way, a - way, Your rounds go with - out stay - ing.
scharf, wacht scharf, wacht scharf auf eu - rer Run - de.
a - way, Your rounds go with - out stay - ing.
wacht scharf, wacht scharf auf eu - - rer Run - de.
8va.
cresc.
ff
8va.

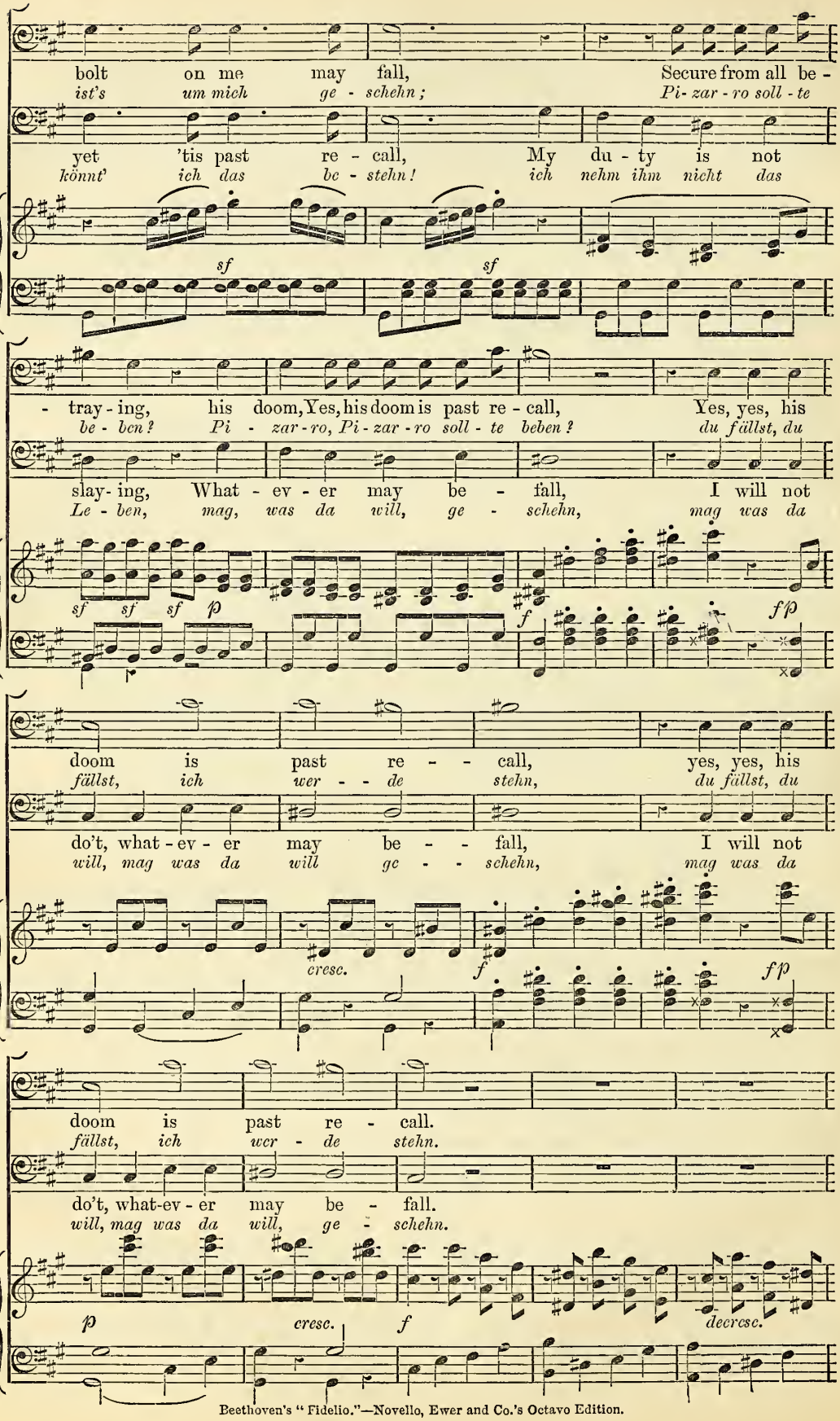
No. 9. DUET.—"COME, FELLOW, HEARKEN, THOU MUST OBEY ME."

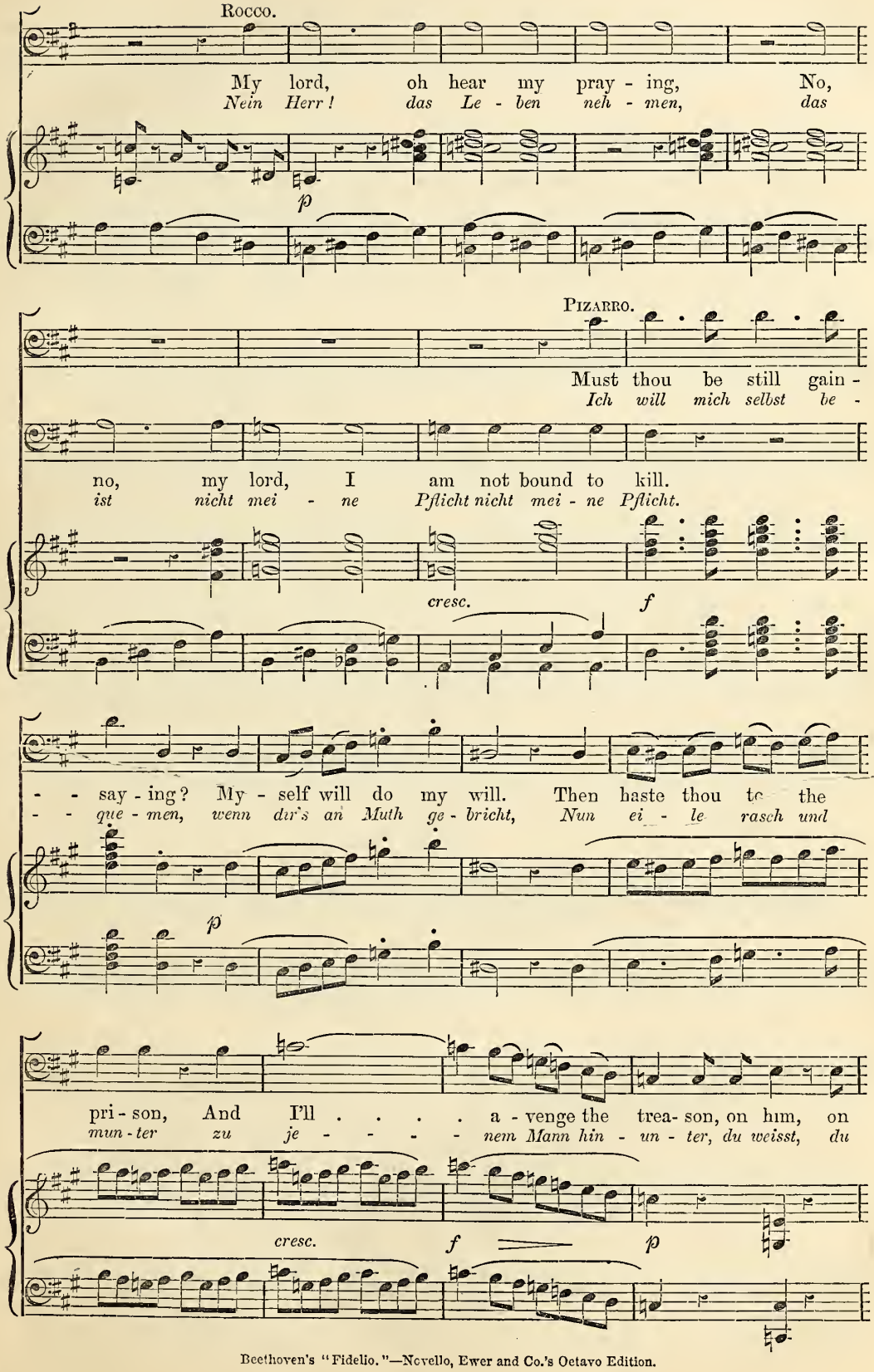


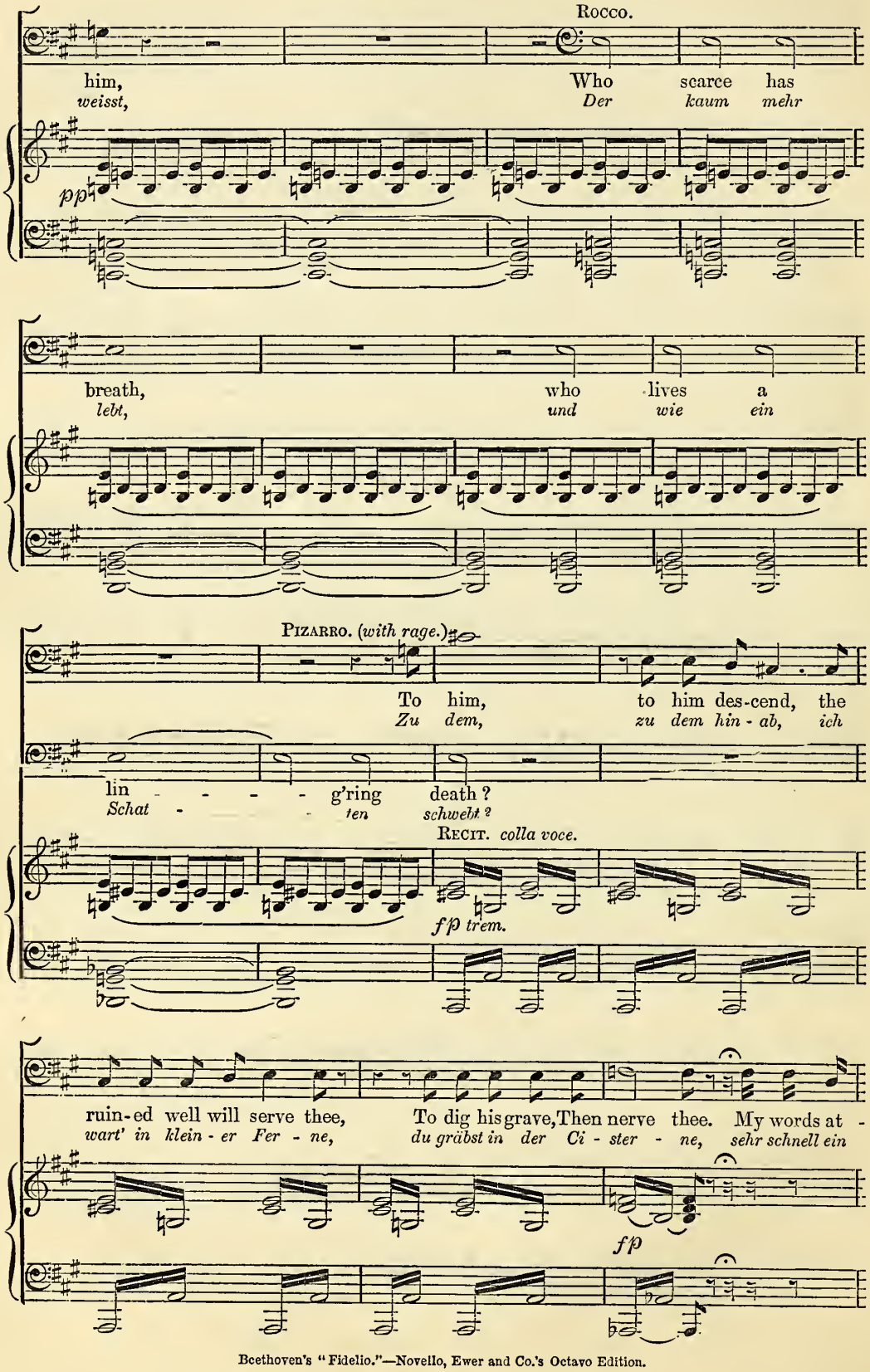

Rocco.
This will all scru - ples cure. But tell me, Sir, I pray thee, What
das geb' ich nur da - ran So sagt doch nur in Ei - le, wo -
can a man so poor? what can a man so poor?
- - mit ich die - nen kann, wo - mit ich die - nen kann.
f
Pizarro.
Un - to a dire of - fen - der Thou shalt my
Du bist von kal - - - tem Blu - te, von un - ver -
fp
p
judg - - - ment render, Thy
- zag - - - tem Mu-the. Durch
Vlns.
fp
p
fp
Rocco.
for - - - tune I . . . will sure - - ly fur - ther. What
lan - - - gen lan - - - gen Dienst ge - wor - den. Was

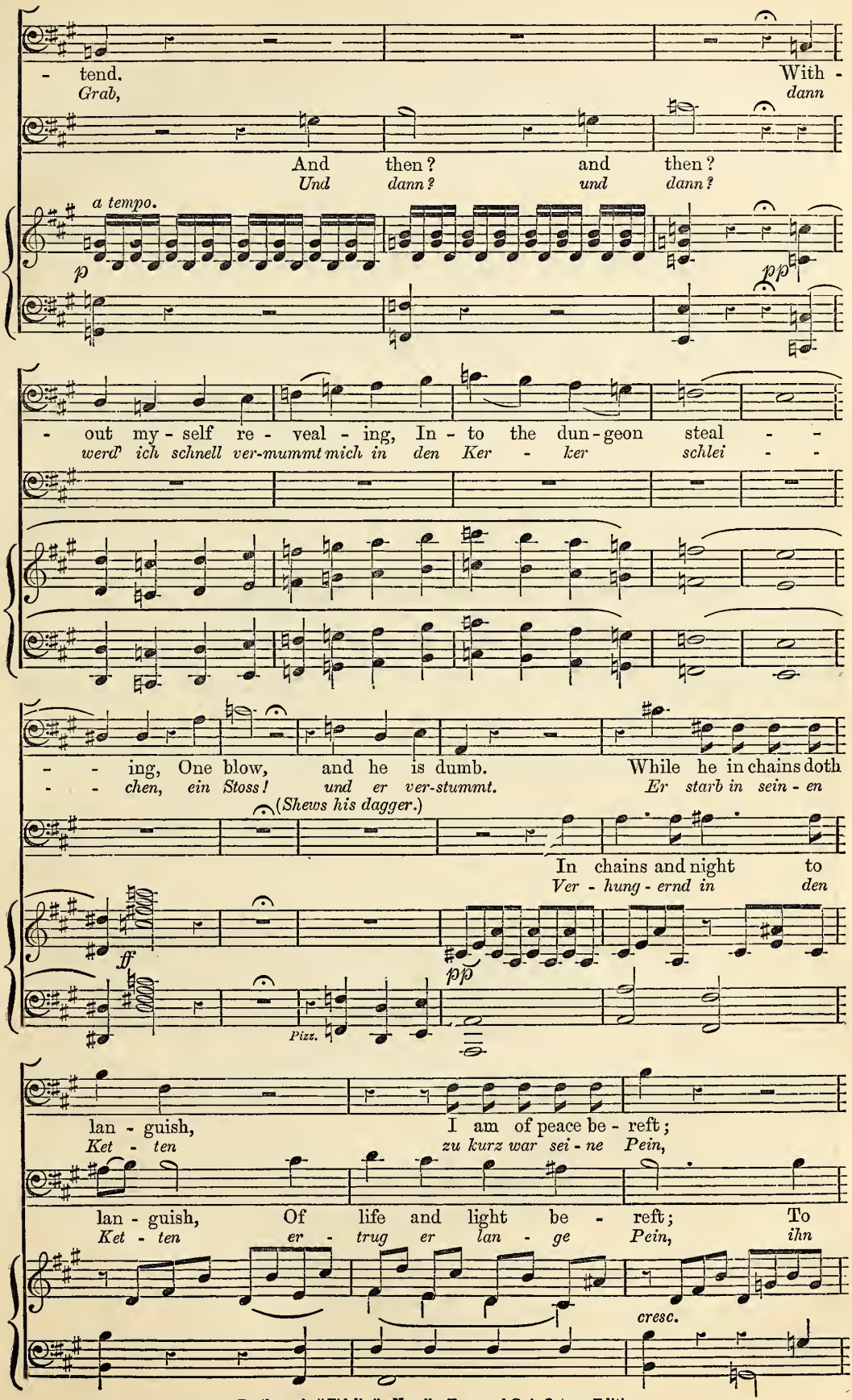

Pizarro. mezza voce. Rocco.
wouldst thou? tell me, tell me. Mur - der! What?
soll ich? re - det, re - det, Mor - den! Wie?
Pizarro.
Hearken to my plan, Dost fear? Art thou a
Hö - re mich nun an, du bebst, bist du ein
cresc.
man? art thou a man? No
Mann? bist du ein Mann? Wir
sf sf f p
Cello and Ob.
long - er may we tar - ry, to rid th'of-fend - ed
dür - fen gar nicht säu - men, dem Staa - te liegt da -
f p f p p
state of one whose crime is great; Thou must the death - blow car - ry.
- - ran, den bö - sen Un - ter - than schnell aus dem Weg zu räu - men.
Oh, Sir!
O Herr!
p

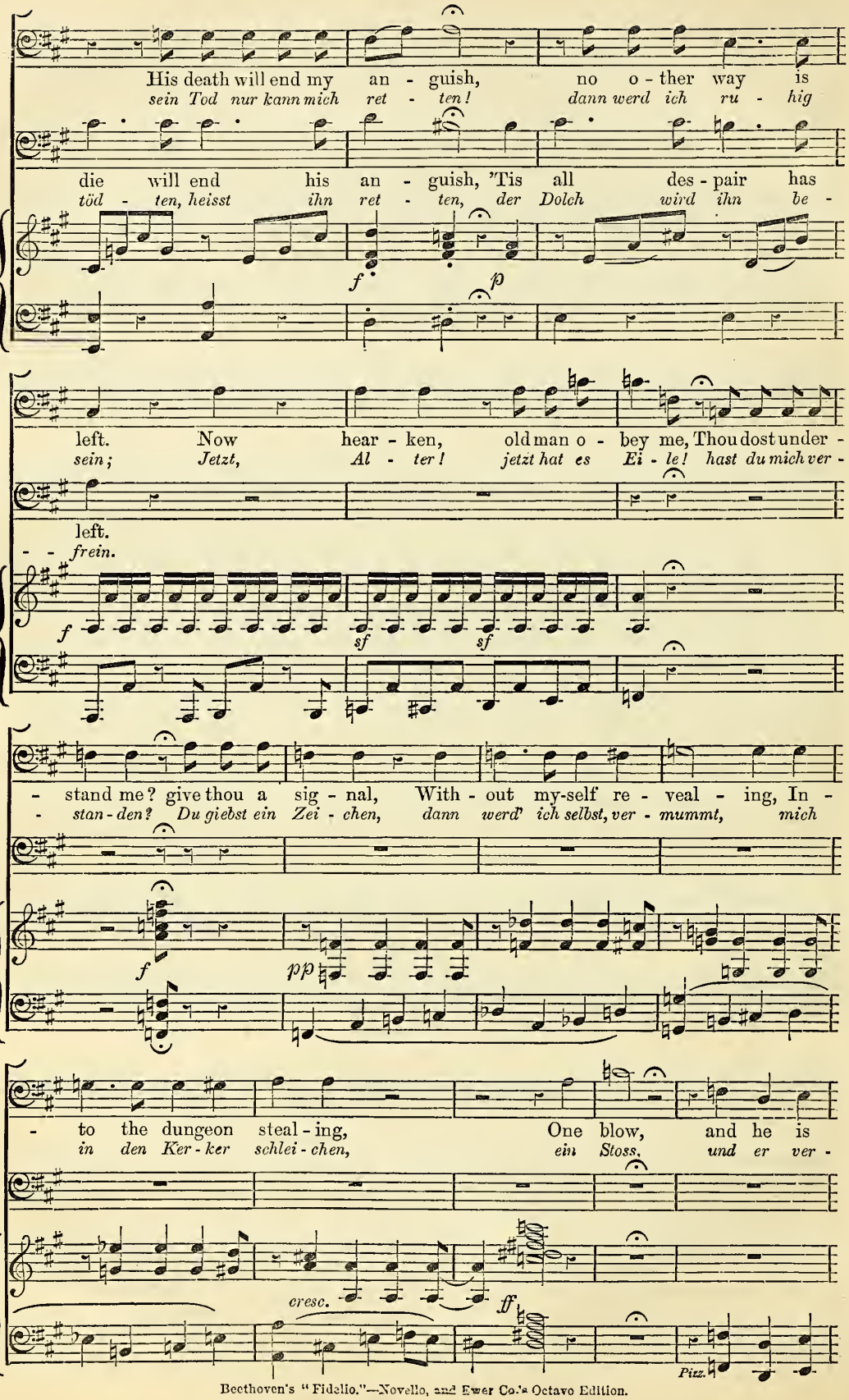

To rid th' of - fen - ded state
dem Staa - te liegt da - ran,
fp
Of one whose crime is great, Thou, thou must the death - blow
den bö - - sen Un - ter - than schnell, schnell aus dem Weg zu
f f p
fp
car - ry, What wouldst thou prate? o - bey me straight.
räu - men, du stehst noch an? du stehst noch an?
Oh, sir! oh, sir!
O Herr! O Herr!
pp
(aside.)
If I brook more de - - lay - ing, The
er darf nicht län - - - ger le - ben, sonst
My Lord, oh heed my pray - ing, Ere
die Glie - - der fühl' ich be - ben, wie
Vlns.
fp
sf

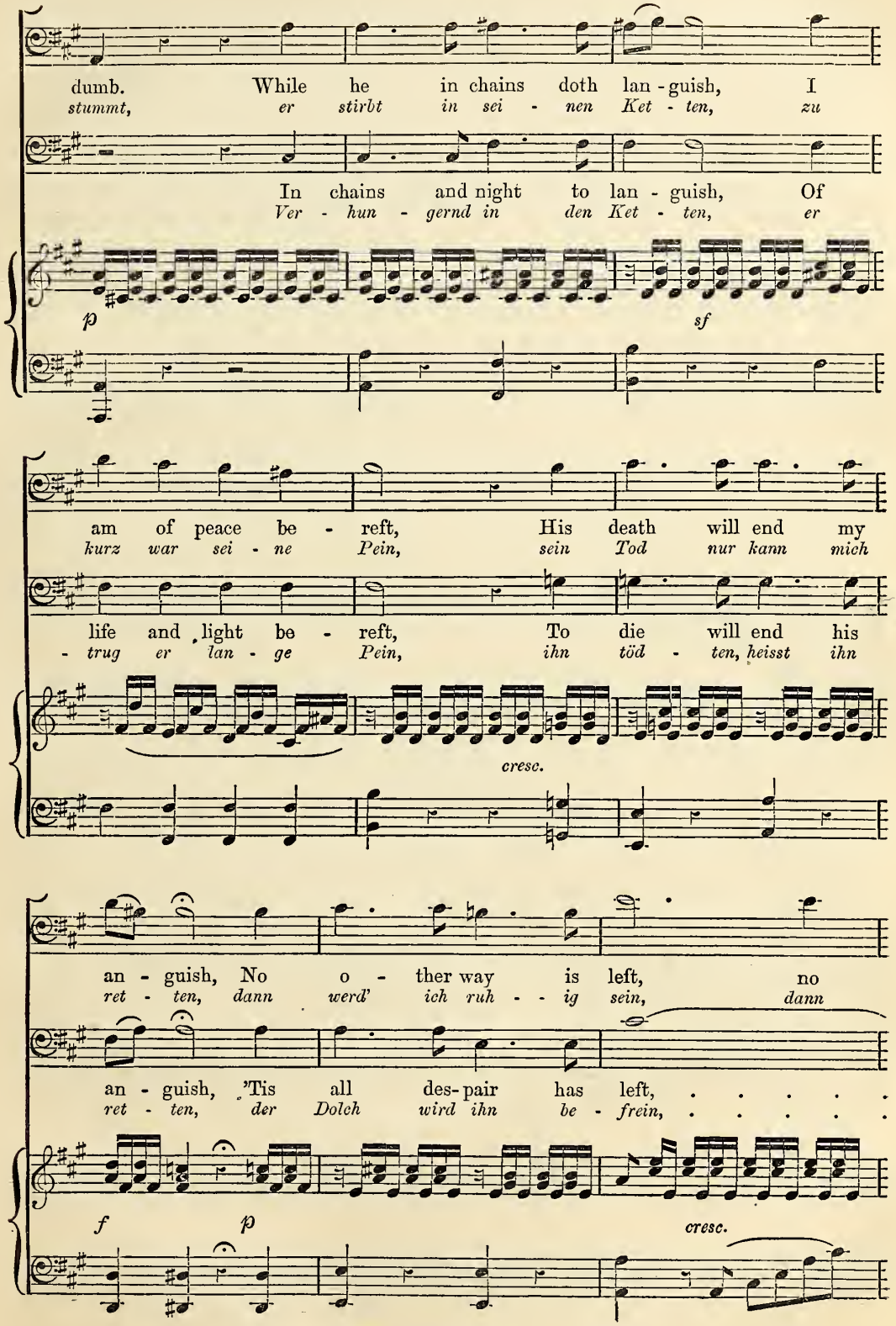

bolt on me may fall, Secure from all be -
ist's um mich ge - schehn; Pi- zar - ro soll - te
yet 'tis past re - call, My du - ty is not
könnt' ich das be - stehn! ich nehm ihm nicht das
sf sf
- tray - ing, his doom, Yes, his doom is past re - call, Yes, yes, his
be - ben? Pi - zar - ro, Pi - zar - ro soll - te beben? du fällst, du
slay - ing, What - ev - er may be - fall, I will not
Le - ben, mag, was da will, ge - schehn, mag was da
sf sf sf p f f/p
doom is past re - - call, yes, yes, his
fällst, ich wer - - de stehn, du fällst, du
do't, what - ev - er may be - - fall, I will not
will, mag was da will ge - - schehn, mag was da
cresc. f f/p
doom is past re - call.
fällst, ich wer - de stehn.
do't, what-ev - er may be - fall.
will, mag was da will, ge - schehn.
p cresc. f decresc.

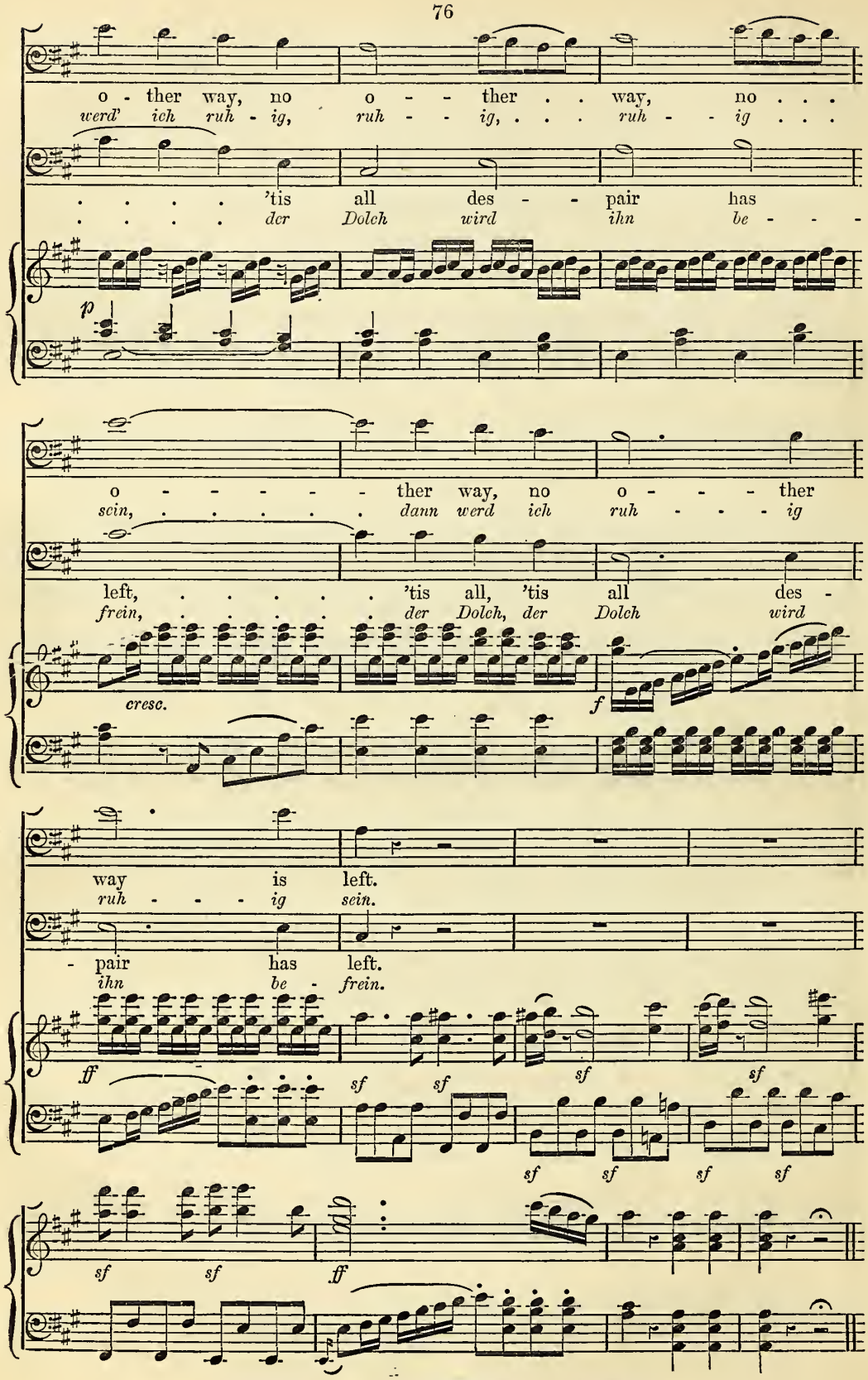

Rocco.
My lord, oh hear my pray - ing, No,
Nein Herr! das Le - ben neh - men, das
p
Pizarro.
Must thou be still gain -
Ich will mich selbst be -
no, my lord, I am not bound to kill.
ist nicht mei - ne Pflicht nicht mei - ne Pflicht.
cresc.
f
- - say - ing? My - self will do my will. Then haste thou to the
- - qne - men, wenn dir's an Muth ge - bricht, Nun ei - le rasch und
p
pri - son, And I'll . . . . a - venge the trea - son, on him, on
mun - ter zu je - - - - nem Mann hin - un - ter, du weisst, du
cresc.
f
p


Rocco.
him,
weisst,
Who scarce has
Der kaum mehr
pp
breath,
lebt,
who lives a
und wie ein
Pizarro. (with rage.)
To him, to him des-cend, the
Zu dem, zu dem hin - ab, ich
lin - - - - g'ring death?
Schat - - ten schwebt?
Recit. colla voce.
fp trem.
ruin-ed well will serve thee, To dig his grave, Then nerve thee. My words at -
wart' in klein - er Fer - ne, du gräbst in der Ci - ster - ne, sehr schnell ein
fp

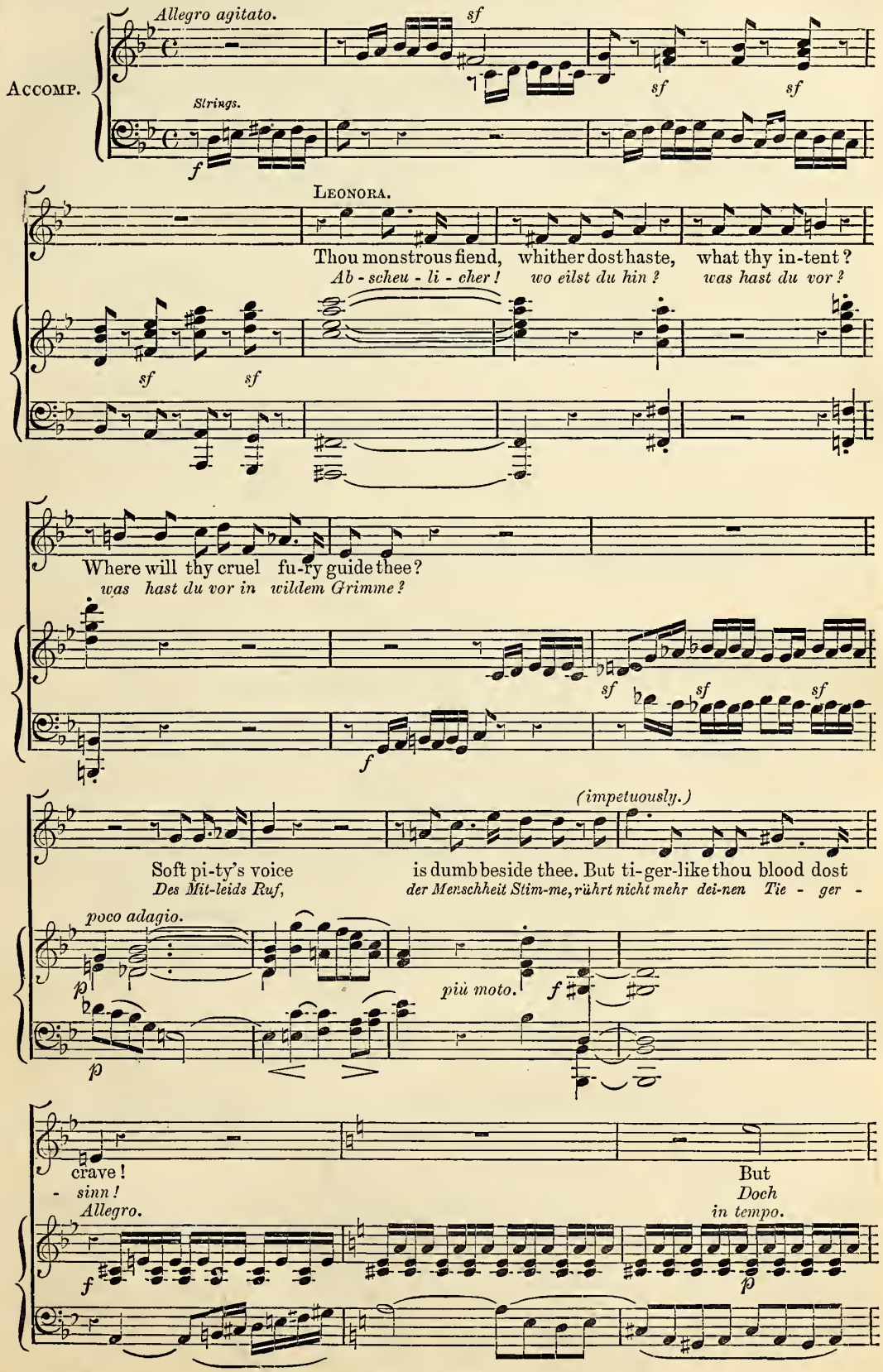

- tend.
Grab,
With -
dann
And then? and then?
Und dann? und dann?
a tempo.
p
pp
- out my - self re - veal - ing, In - to the dun - geon steal - -
werd' ich schnell ver-mummt mich in den Ker - ker schlei - -
- - ing, One blow, and he is dumb. While he in chains doth
- - chen, ein Stoss! und er ver-stummt. Er starb in sein - en
(Shews his dagger.)
In chains and night to
Ver - hung - ernd in den
ff
pp
Pizz.
lan - guish, I am of peace be - reft;
Ket - ten zu kurz war sei - ne Pein,
lan - guish, Of life and light be - reft; To
Ket - ten er - trug er lan - ge Pein, ihn
cresc.

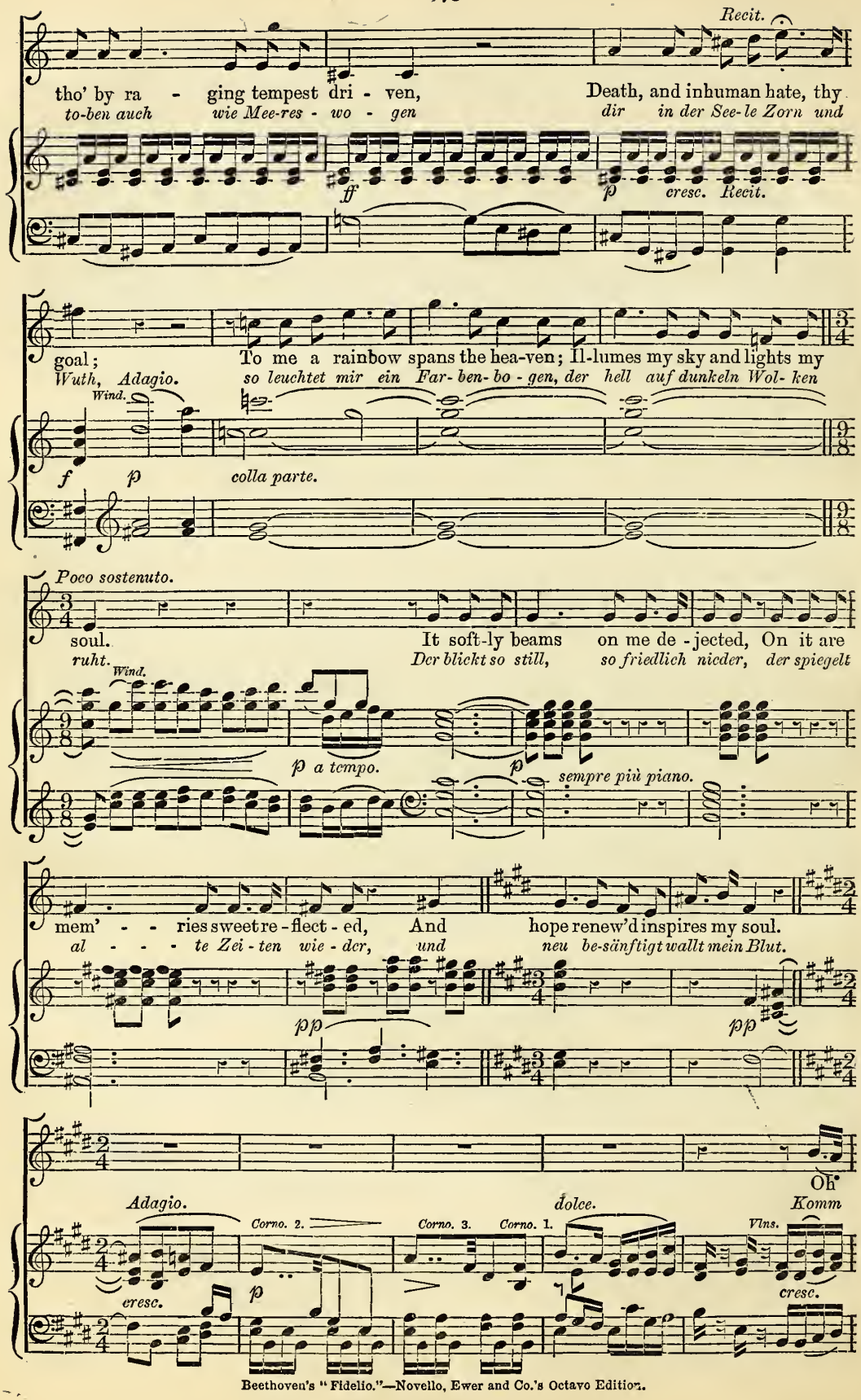

His death will end my an - guish, no o - ther way is
sein Tod nur kann mich ret - ten! dann werd ich ru - hig
die will end his an - guish, 'Tis all des - pair has
töd - ten, heisst ihn ret - ten, der Dolch wird ihn be -
f
p
left. Now hear - ken, old man o - bey me, Thou dost under -
sein; Jetzt, Al - ter! jetzt hat es Ei - le! hast du mich ver -
left.
frein.
f
sf
sf
- stand me? give thou a sig - nal, With - out my-self re - veal - ing, In -
- stan - den? Du giebst ein Zei - chen, dann werd' ich selbst, ver - mummt, mich
f
pp
- to the dungeon steal - ing, One blow, and he is
in den Ker - ker schlei - chen, ein Stoss, und er ver -
cresc.
ff
Pizz.

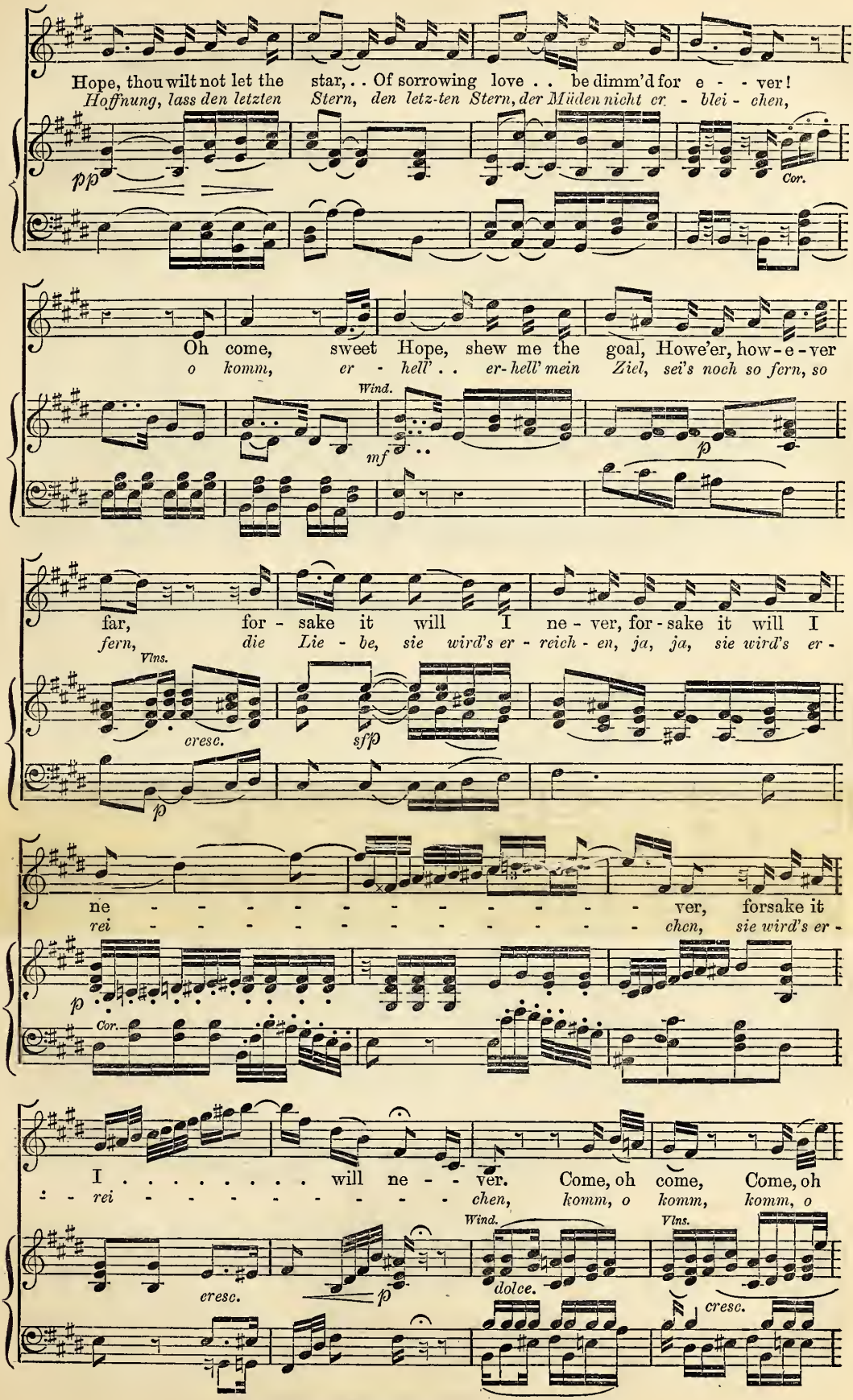

dumb. While he in chains doth lan - guish, I
stummt, er stirbt in sei - nen Ket - ten, zu
In chains and night to lan - guish, Of
Ver - hun - gernd in den Ket - ten, er
p
sf
am of peace be - reft, His death will end my
kurz war sei - ne Pein, sein Tod nur kann mich
life and light be - reft, To die will end his
- trug er lan - ge Pein, ihn töd - ten, heisst ihn
cresc.
an - guish, No o - ther way is left, no
ret - ten, dann werd' ich ruh - - ig sein, dann
an - guish, 'Tis all des-pair has left, ...
ret - ten, der Dolch wird ihn be - frein, ...
f
p
cresc.

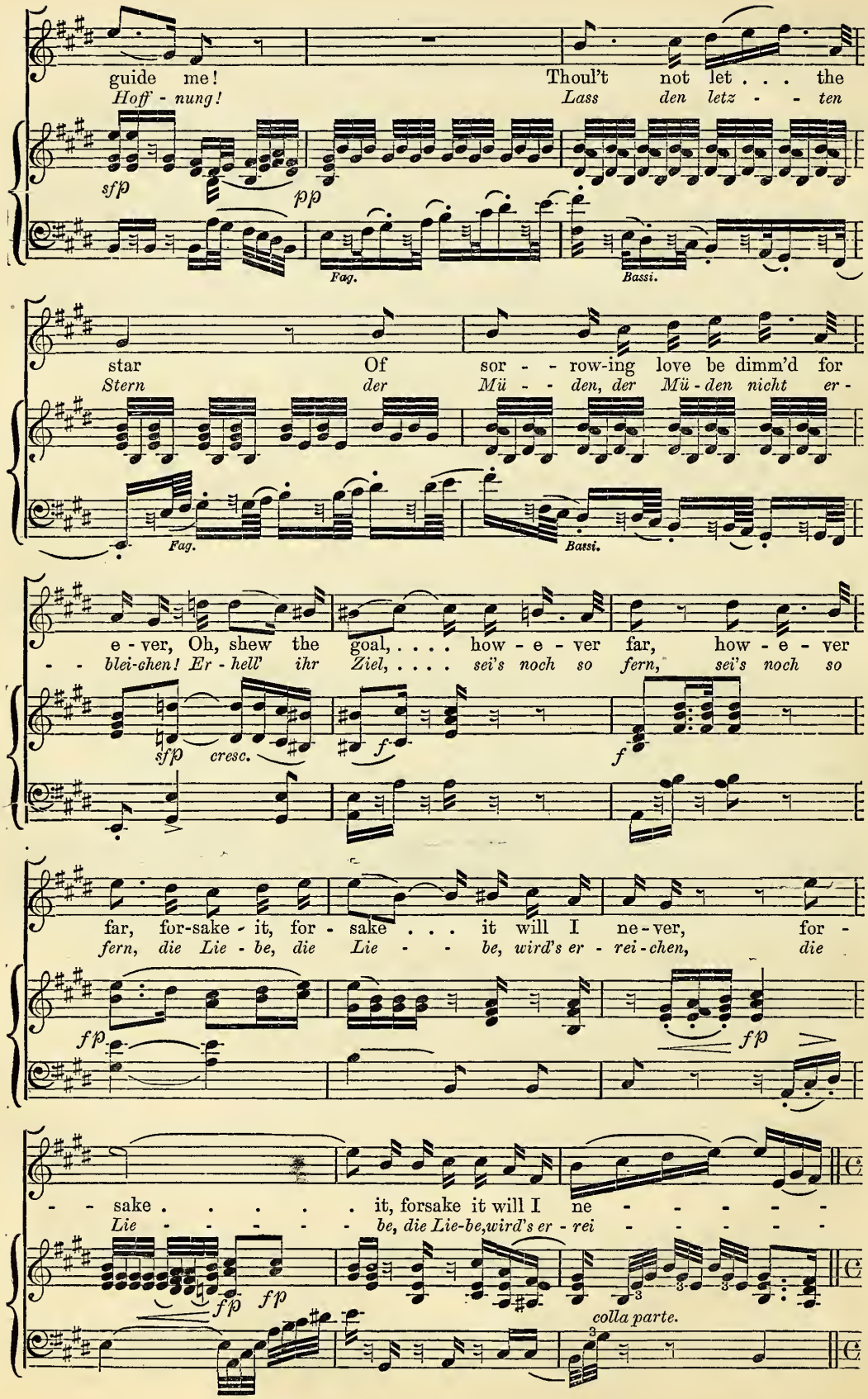

o - ther way, no o - - ther . . way, no . . .
werd' ich ruh - ig, ruh - - ig, . . . ruh - - ig . . .
. . . . . 'tis all des - - pair has
. . . . . der Dolch wird ihn be - - - -
p
o - - - - - ther way, no o - - - ther
sein, ... dann werd ich ruh - - - - ig
left, ... 'tis all, 'tis all des -
frein, ... der Dolch, der Dolch wird
cresc.
f
way is left.
ruh - - - ig sein.
- pair has left.
ihn be - frein.
ff
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
ff

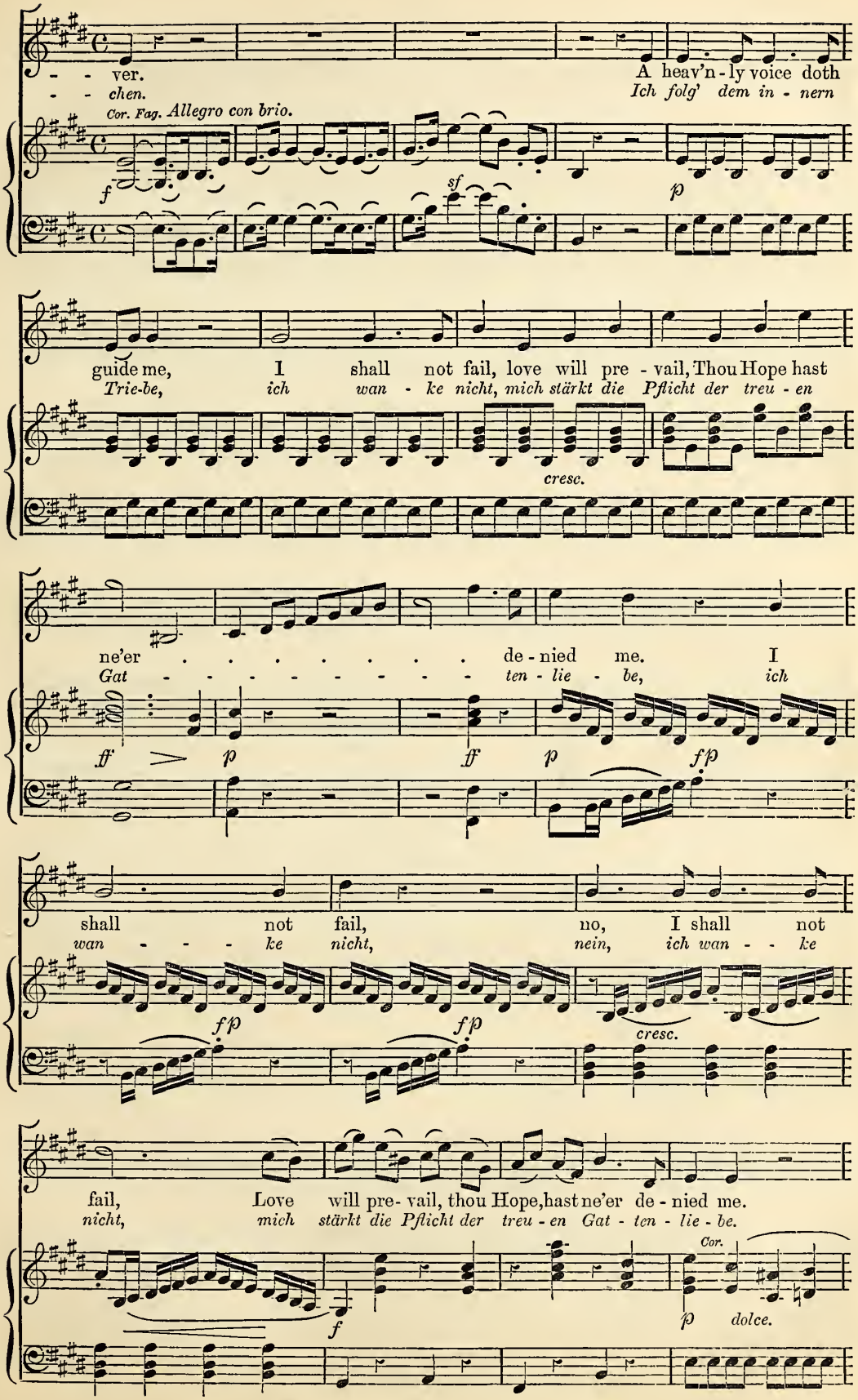
No. 10. RECIT. *and* AIR.—"THOU MONSTROUS FIEND."

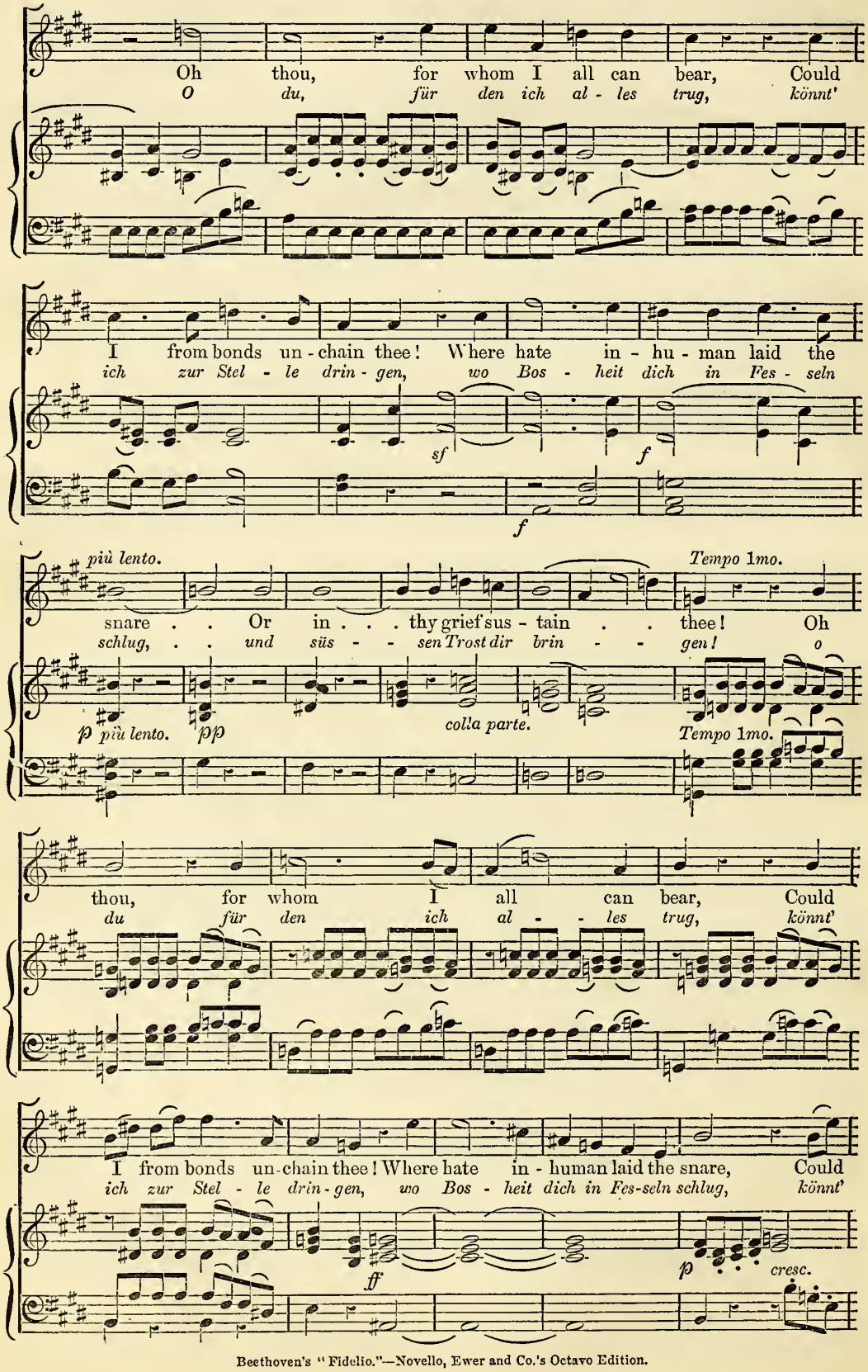


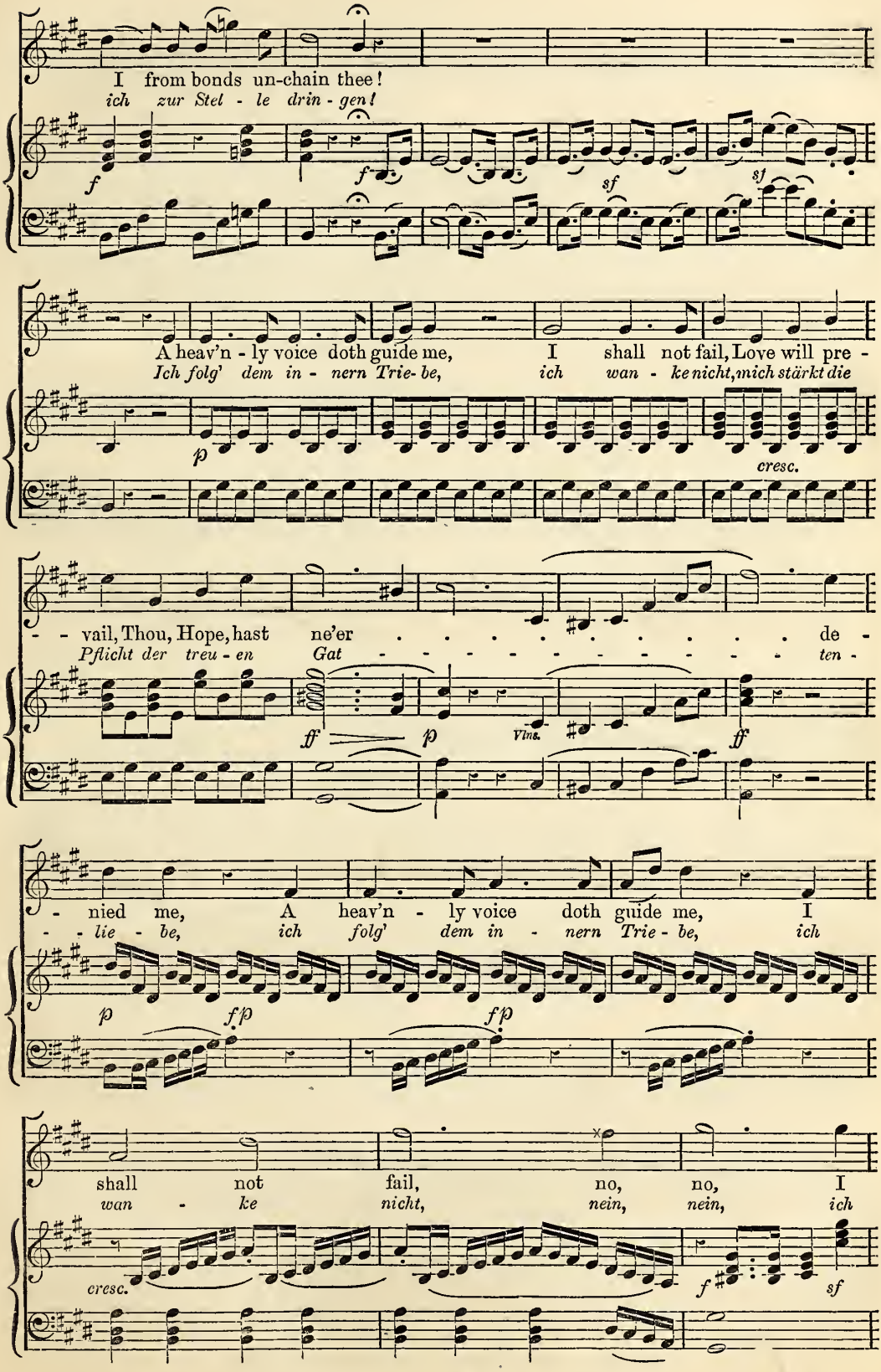

Recit.
tho' by ra - ging tempest dri - ven,
to-ben auch wie Mee-res - wo - gen
Death, and inhuman hate, thy
dir in der See-le Zorn und
ff
p
cresc. Recit.
goal;
Wuth, Adagio.
To me a rainbow spans the hea-ven; Il-lumes my sky and lights my
so leuchtet mir ein Far-ben-bo-gen, der hell auf dunkeln Wol-ken
Wind.
f
p
colla parte.
Poco sostenuto.
soul.
ruht.
It soft-ly beams on me de-jected, On it are
Der blickt so still, so friedlich nieder, der spiegelt
Wind.
p a tempo.
p
sempre più piano.
mem' - - ries sweet re-flect-ed, And hope renew'd inspires my soul.
al - - - te Zei-ten wie-der, und neu be-sänftigt wallt mein Blut.
pp
pp
Oh
Adagio.
Corno. 2.
Corno. 3.
Corno. 1.
dolce.
Komm
Vlns.
cresc.
p
cresc.

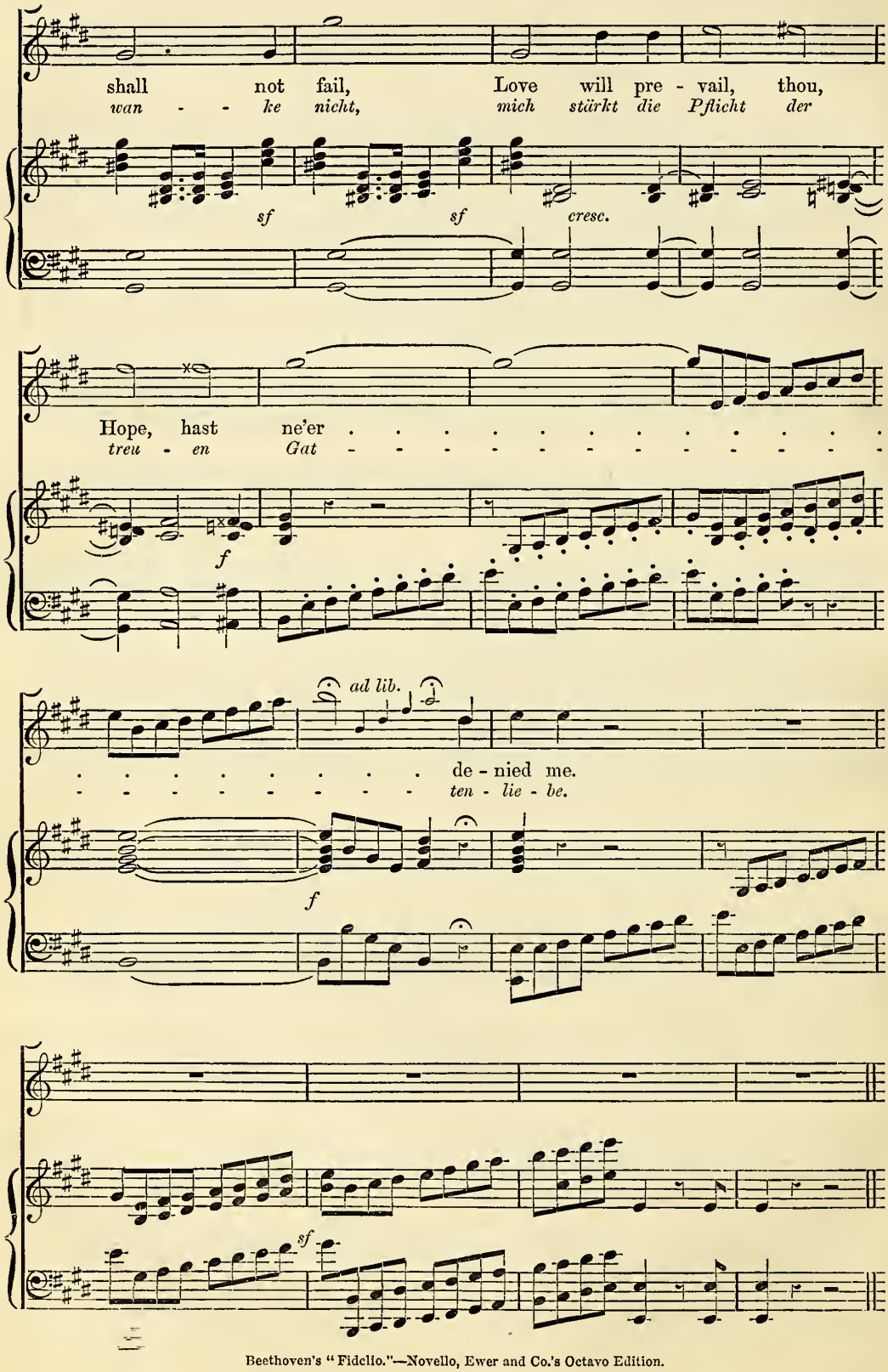

Hope, thou wilt not let the star, . . Of sorrowing love . . be dimm'd for e - - ver!
Hoffnung, lass den letzten Stern, den letz-ten Stern, der Müden nicht er - blei - chen,
pp
Cor.
Oh come, sweet Hope, shew me the goal, Howe'er, how-e-ver
o komm, er - hell' . . er-hell' mein Ziel, sei's noch so fern, so
Wind.
mf
p
far, for - sake it will I ne - ver, for - sake it will I
fern, die Lie - be, sie wird's er - reich - en, ja, ja, sie wird's er -
Vlns.
cresc.
sfp
p
ne - - - - - - - - - - ver, forsake it
rei - - - - - - - - - - chen, sie wird's er -
p
Cor.
I . . . . . will ne - - ver. Come, oh come, Come, oh
rei - - - - - - - - - - chen, komm, o komm, komm, o
Wind.
Vlns.
cresc.
p
dolce.
cresc.


guide me! Thoul't not let . . . the
Hoff - nung! Lass den letz - - ten
sfp pp
Fag. Bassi.
star Of sor - - row-ing love be dimm'd for
Stern der Mü - - den, der Mü - den nicht er -
Fag. Bassi.
e - ver, Oh, shew the goal, ... how - e - ver far, how - e - ver
- - blei-chen! Er - hell' ihr Ziel, ... sei's noch so fern, sei's noch so
sfp cresc. f f
far, for-sake - it, for - sake . . . it will I ne - ver, for -
fern, die Lie - be, die Lie - - be, wird's er - rei - chen, die
fp fp
- - sake . . . . . it, forsake it will I ne - - - - - -
Lie - - - - - - be, die Lie-be, wird's er - rei - - - - - -
fp fp
colla parte.

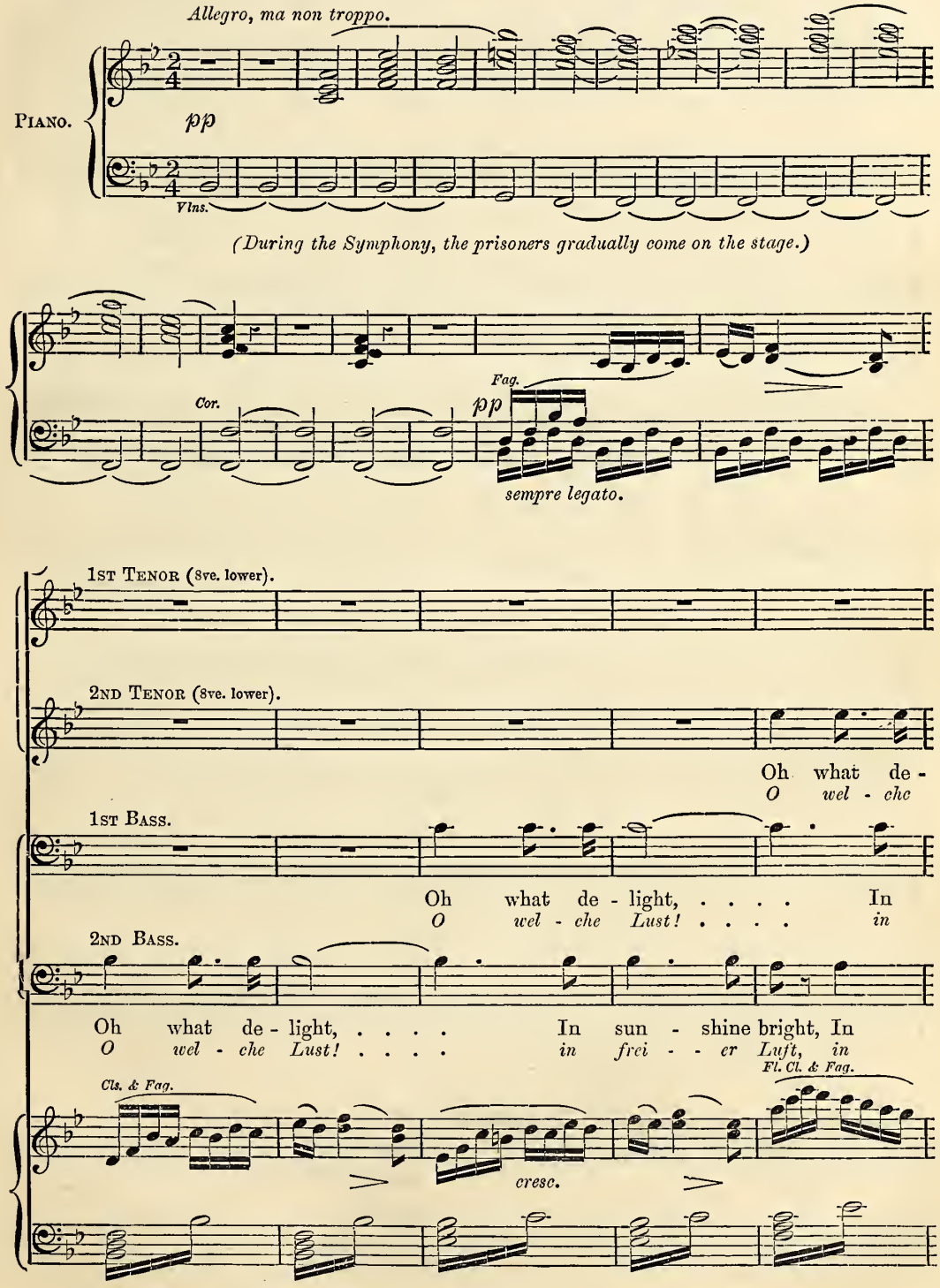

ver.
chen.
A heav'n-ly voice doth
Ich folg' dem in - nern
Cor. Fag. Allegro con brio.
guide me, I shall not fail, love will pre - vail, Thou Hope hast
Trie-be, ich wan - ke nicht, mich stärkt die Pflicht der treu - en
cresc.
ne'er de - nied me. I
Gat - - - - - ten - lie - be, ich
shall not fail, no, I shall not
wan - - - ke nicht, nein, ich wan - - ke
cresc.
fail, Love will pre- vail, thou Hope, hast ne'er de - nied me.
nicht, mich stärkt die Pflicht der treu - en Gat - ten - lie - be.
Cor.
dolce.

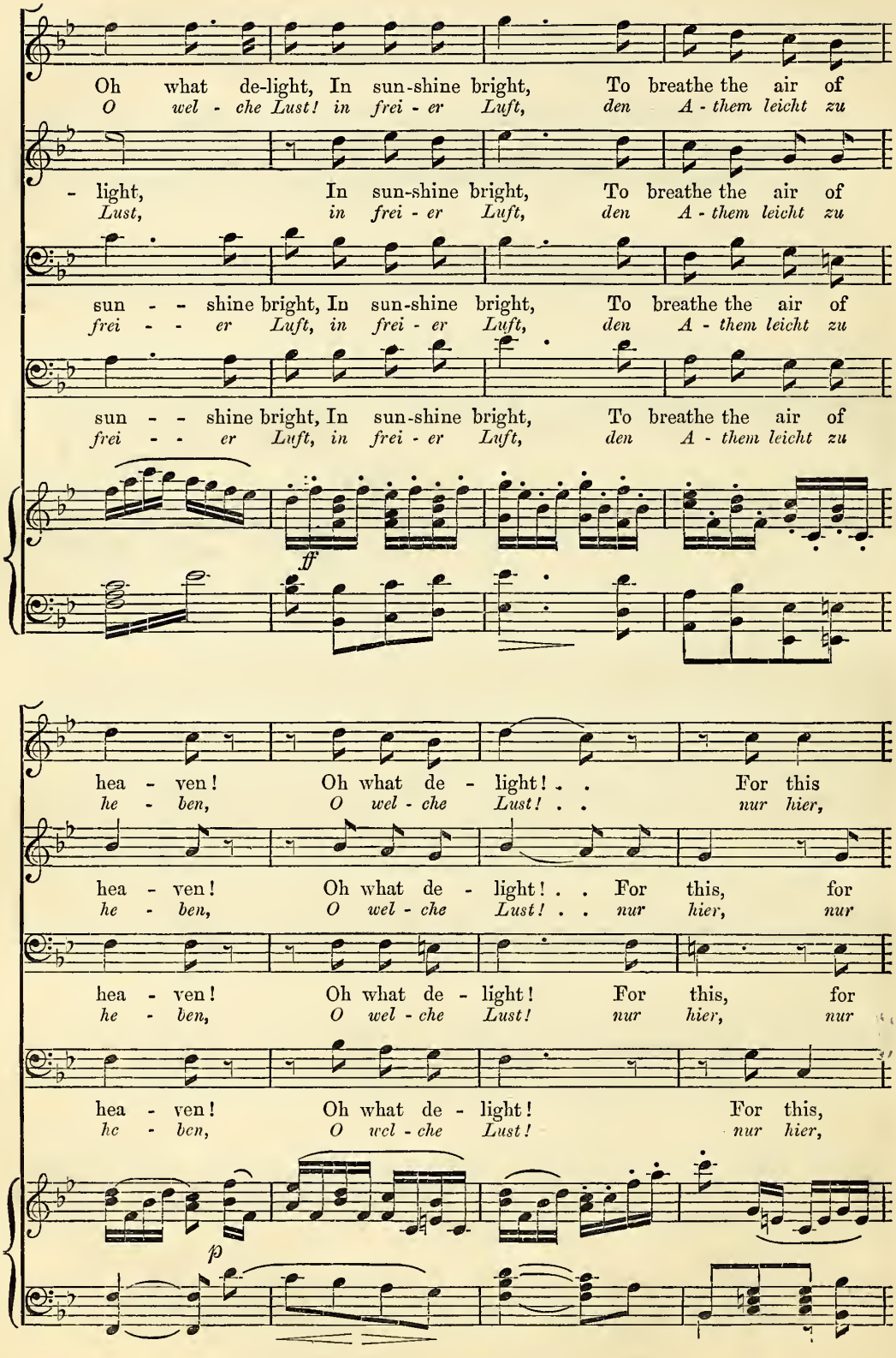

Oh thou, for whom I all can bear, Could
O du, für den ich al - les trug, könnt'
I from bonds un - chain thee! Where hate in - hu - man laid the
ich zur Stel - le drin - gen, wo Bos - heit dich in Fes - seln
sf
f
f
più lento.
Tempo 1mo.
snare . . Or in . . . thy grief sus - tain . . thee! Oh
schlug, . . und süs - - sen Trost dir brin - - gen! o
p più lento.
pp
coll'a parte.
Tempo 1mo.
thou, for whom I all can bear, Could
du für den ich al - - les trug, könnt'
I from bonds un-chain thee! Where hate in - human laid the snare, Could
ich zur Stel - le drin - gen, wo Bos - heit dich in Fes-seln schlug, könnt'
ff
p
cresc.

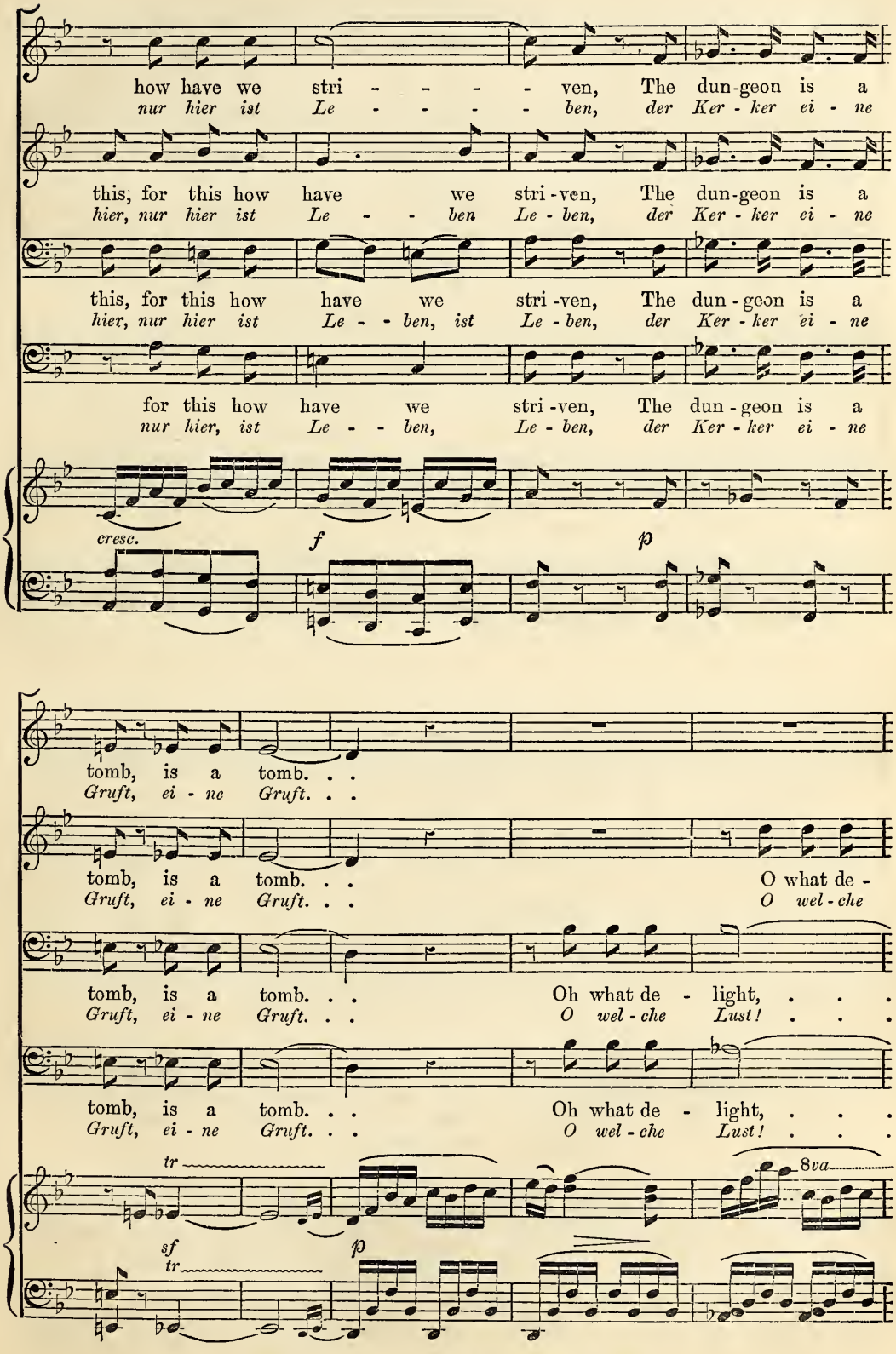

I from bonds un-chain thee!
ich zur Stel - le drin - gen!
A heav'n - ly voice doth guide me, I shall not fail, Love will pre -
Ich folg' dem in - nern Trie- be, ich wan - ke nicht, mich stärkt die
- - vail, Thou, Hope, hast ne'er . . . . . de -
Pflicht der treu - en Gat - - - - - ten -
Vlns.
- nied me, A heav'n - ly voice doth guide me, I
- - lie - be, ich folg' dem in - nern Trie - be, ich
shall not fail, no, no, I
wan - ke nicht, nein, nein, ich

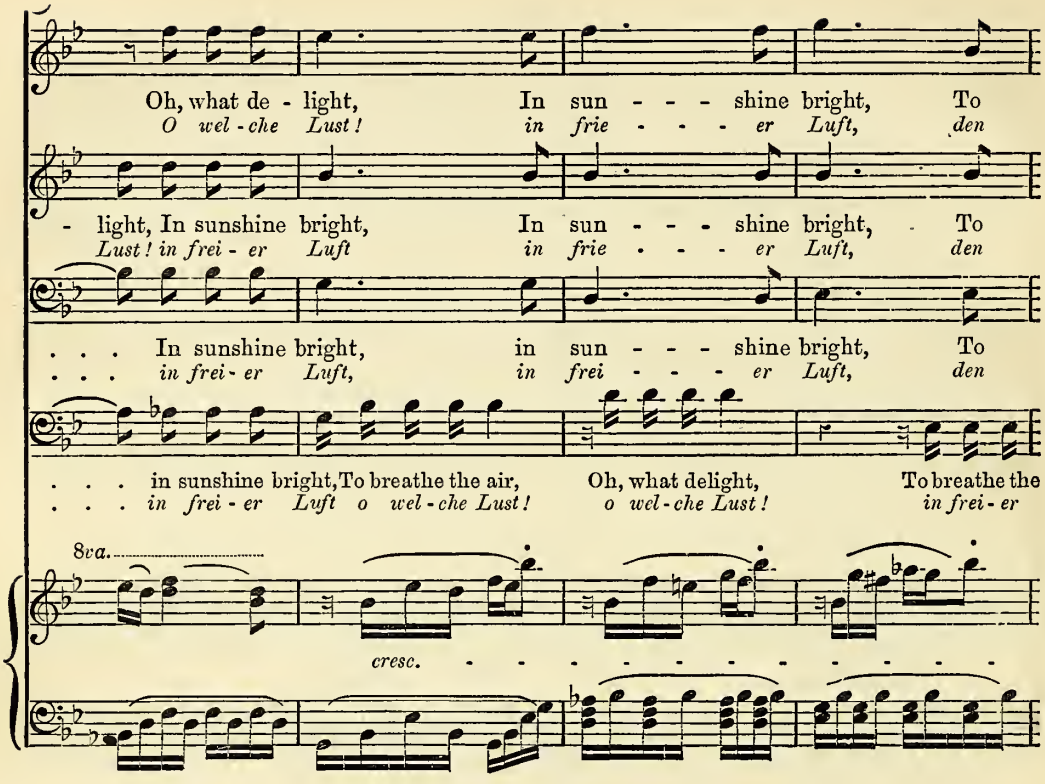

shall not fail, Love will pre - vail, thou,
wan - - ke nicht, mich stärkt die Pflicht der
sf sf cresc.
Hope, hast ne'er . . . . . .
treu - en Gat - - - - - - - - - - - -
f
ad lib.
. . . . . de - nied me.
- - - - - - - - - ten - lie - be.
f
sf

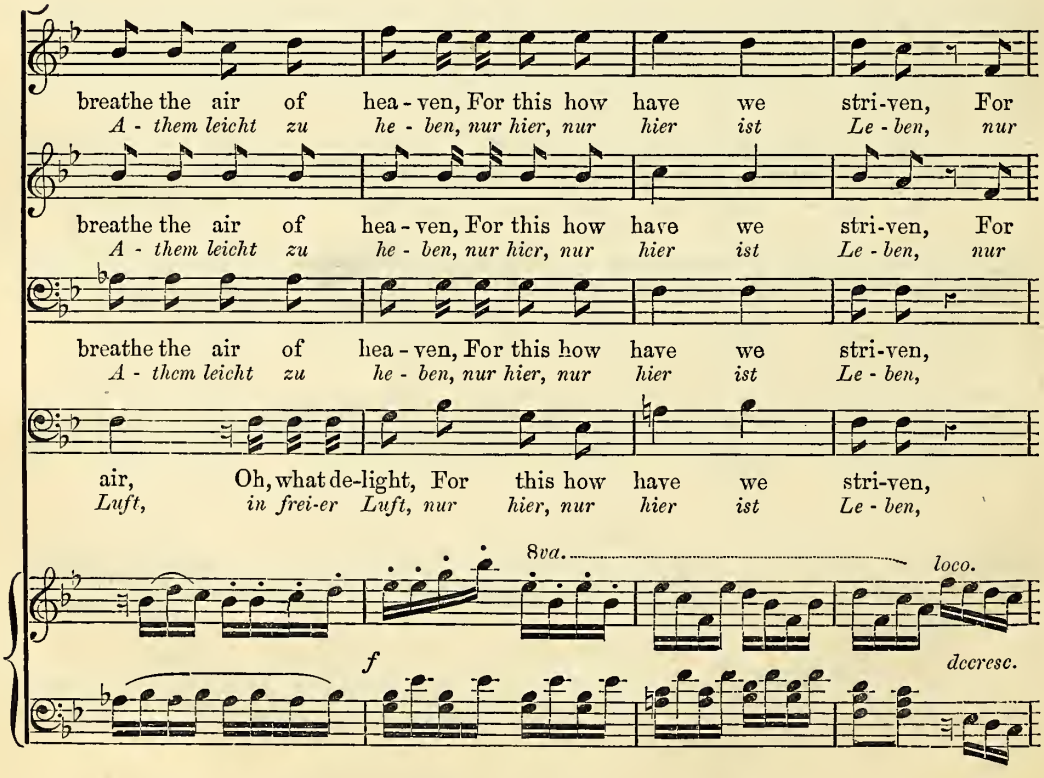
No. 11. PRISONERS' CHORUS—"OH WHAT DELIGHT."

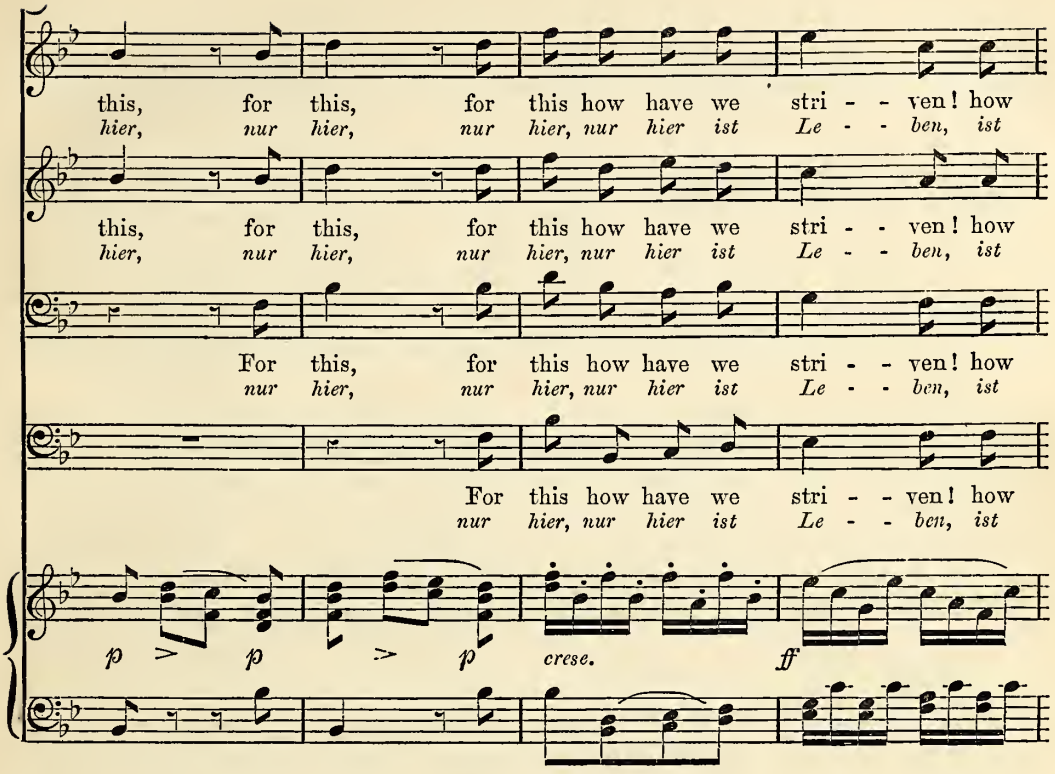


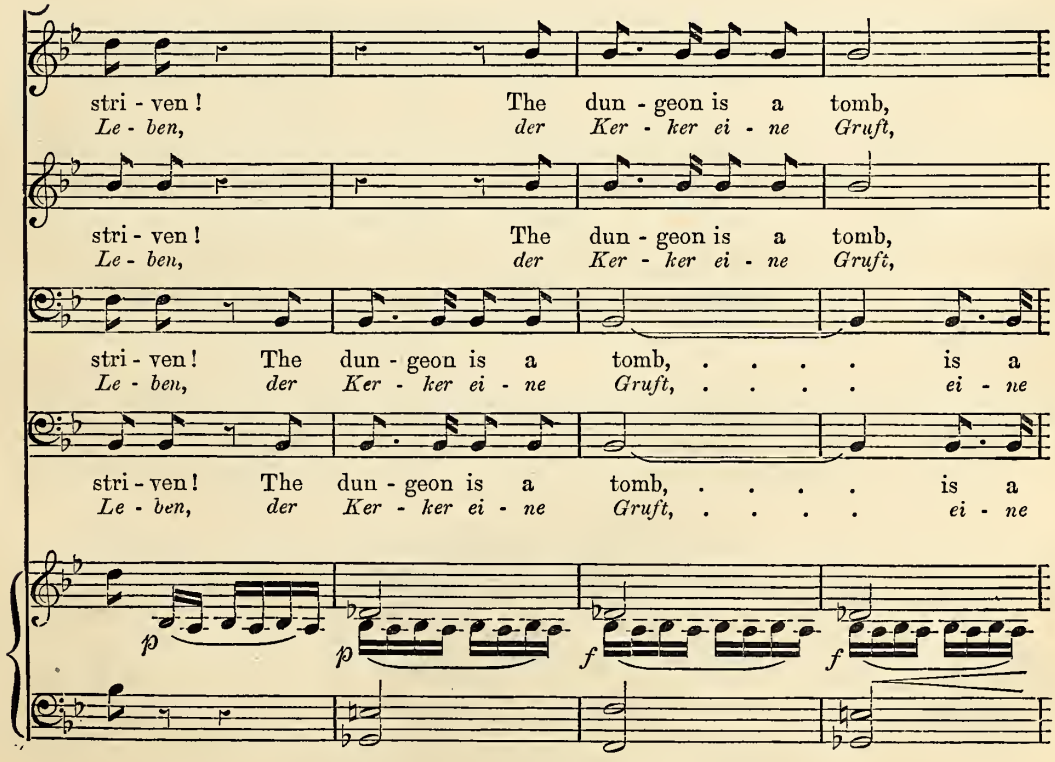

Oh what de-light, In sun-shine bright, To breathe the air of
O wel - che Lust! in frei - er Luft, den A - them leicht zu
- light, In sun-shine bright, To breathe the air of
Lust, in frei - er Luft, den A - them leicht zu
sun - - shine bright, In sun-shine bright, To breathe the air of
frei - - er Luft, in frei - er Luft, den A - them leicht zu
sun - - shine bright, In sun-shine bright, To breathe the air of
frei - - er Luft, in frei - er Luft, den A - them leicht zu
ff
hea - ven! Oh what de - light! . . For this
he - ben, O wel - che Lust! . . nur hier,
hea - ven! Oh what de - light! . . For this, for
he - ben, O wel - che Lust! . . nur hier, nur
hea - ven! Oh what de - light! For this, for
he - ben, O wel - che Lust! nur hier, nur
hea - ven! Oh what de - light! For this,
he - ben, O wel - che Lust! nur hier,
p

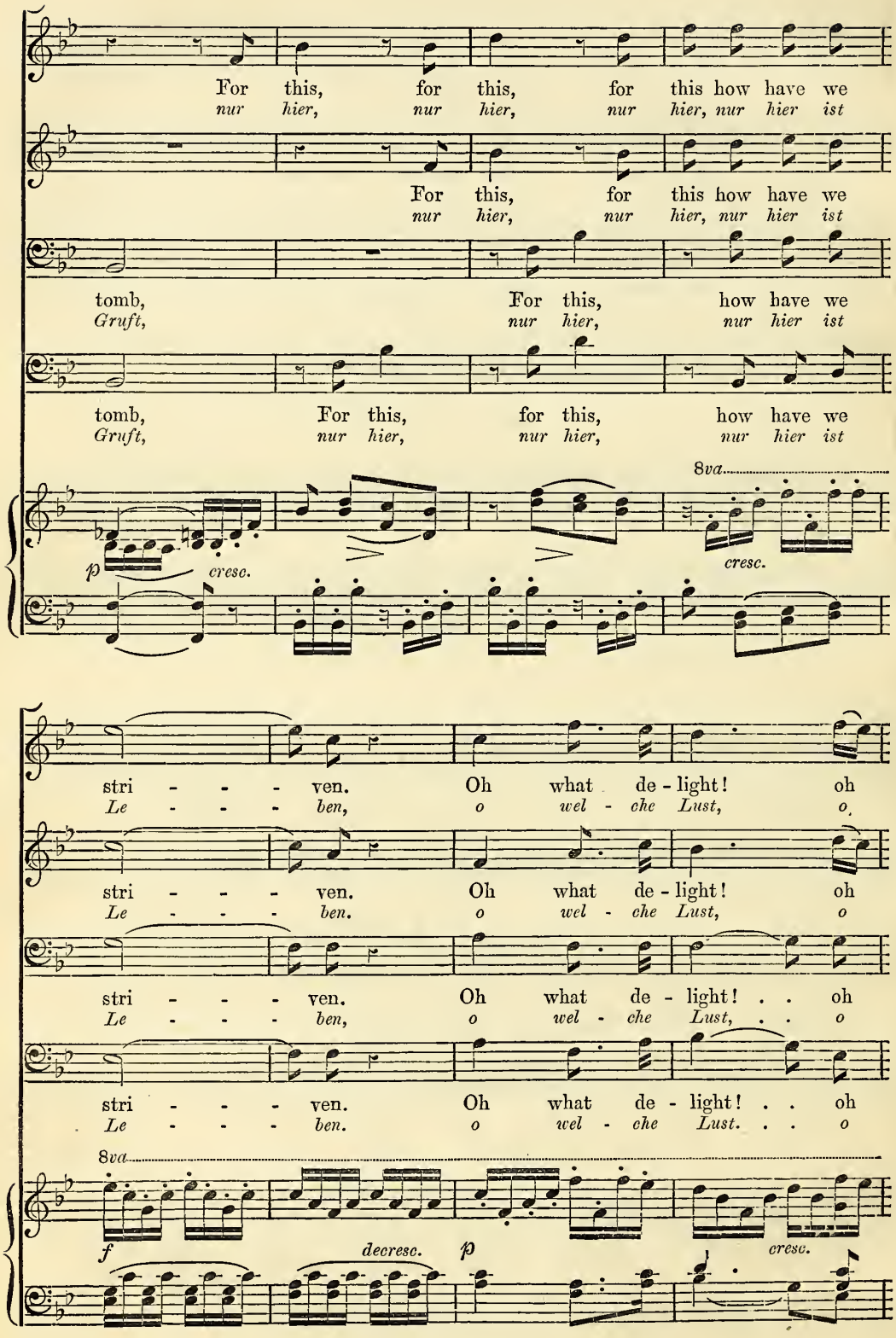

how have we stri - - - - ven, The dun-geon is a
nur hier ist Le - - - - ben, der Ker - ker ei - ne
this, for this how have we stri-ven, The dun-geon is a
hier, nur hier ist Le - - ben Le - ben, der Ker - ker ei - ne
this, for this how have we stri-ven, The dun-geon is a
hier, nur hier ist Le - - ben, ist Le - ben, der Ker - ker ei - ne
for this how have we stri-ven, The dun-geon is a
nur hier, ist Le - - ben, Le - ben, der Ker - ker ei - ne
cresc.
f
p
tomb, is a tomb. . .
Gruft, ei - ne Gruft. . .
tomb, is a tomb. . . O what de -
Gruft, ei - ne Gruft. . . O wel - che
tomb, is a tomb. . . Oh what de - light, . . .
Gruft, ei - ne Gruft. . . O wel - che Lust! . . .
tomb, is a tomb. . . Oh what de - light, . . .
Gruft, ei - ne Gruft. . . O wel - che Lust! . . .
tr
8va
sf
tr
p

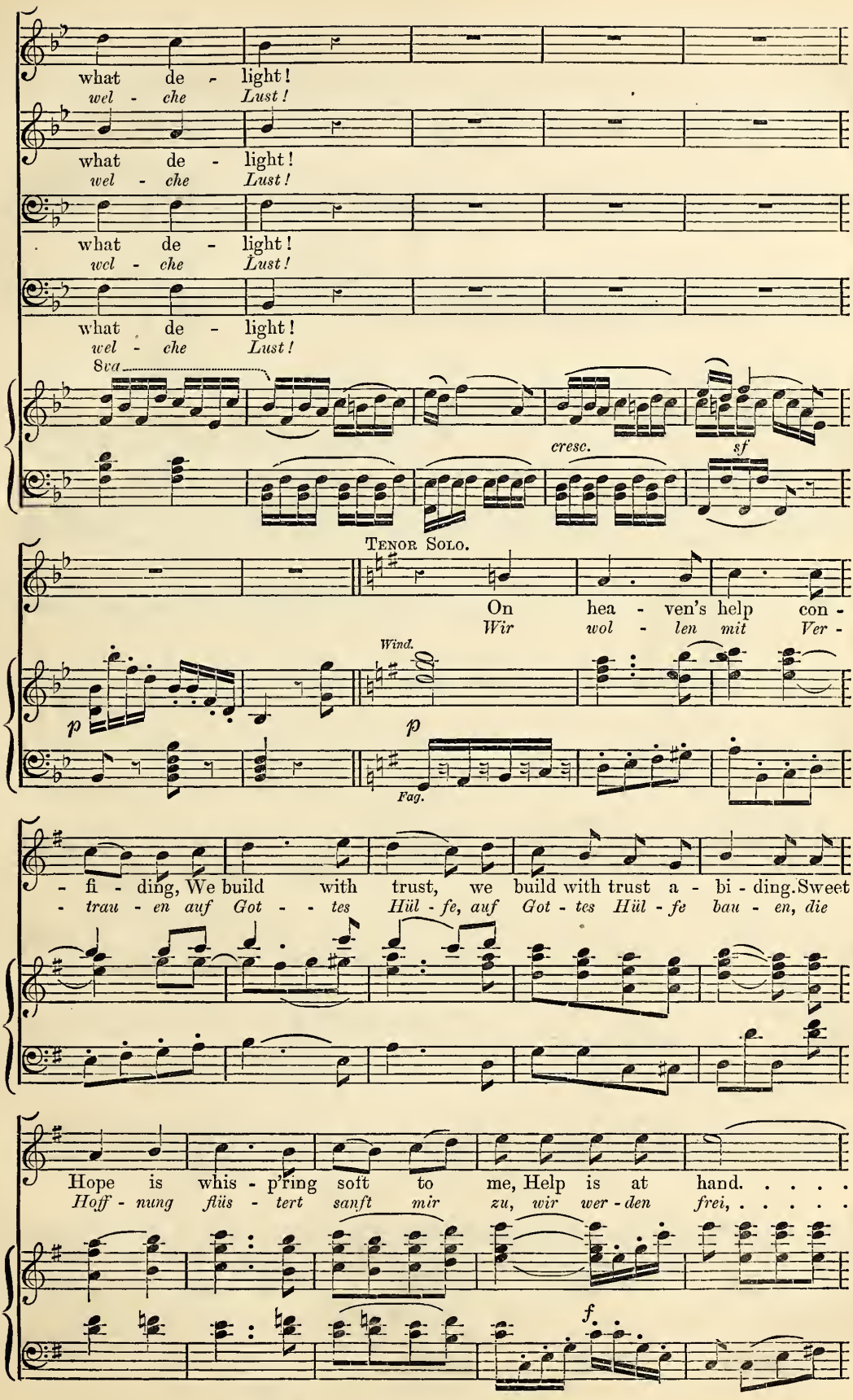

Oh, what de - light, In sun - - - shine bright, To
O wel - che Lust! in frie - - - er Luft, den
- light, In sunshine bright, In sun - - - shine bright, To
Lust! in frei - er Luft in frie - - - er Luft, den
. . . In sunshine bright, in sun - - - shine bright, To
. . . in frei - er Luft, in frei - - - er Luft, den
. . . in sunshine bright, To breathe the air, Oh, what delight, To breathe the
. . . in frei - er Luft o wel - che Lust! o wel - che Lust! in frei - er
8va.
cresc. - - - - - - - - - - - -

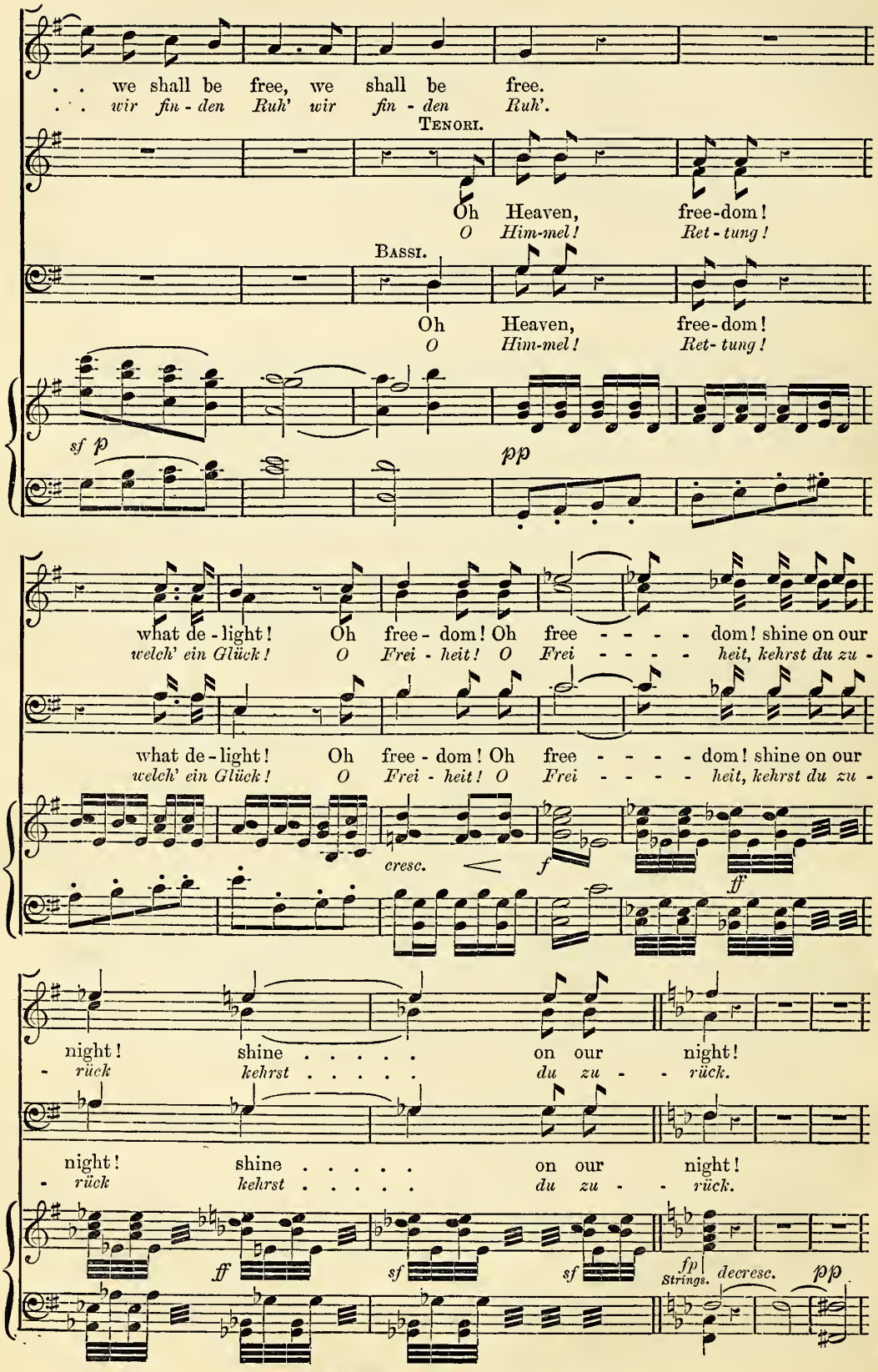

breathe the air of hea - ven, For this how have we stri - ven, For
A - them leicht zu he - ben, nur hier, nur hier ist Le - ben, nur
breathe the air of hea - ven, For this how have we stri - ven, For
A - them leicht zu he - ben, nur hier, nur hier ist Le - ben, nur
breathe the air of hea - ven, For this how have we stri - ven,
A - them leicht zu he - ben, nur hier, nur hier ist Le - ben,
air, Oh, what de - light, For this how have we stri - ven,
Luft, in frei - er Luft, nur hier, nur hier ist Le - ben,
8va.
loco.
f
decresc.

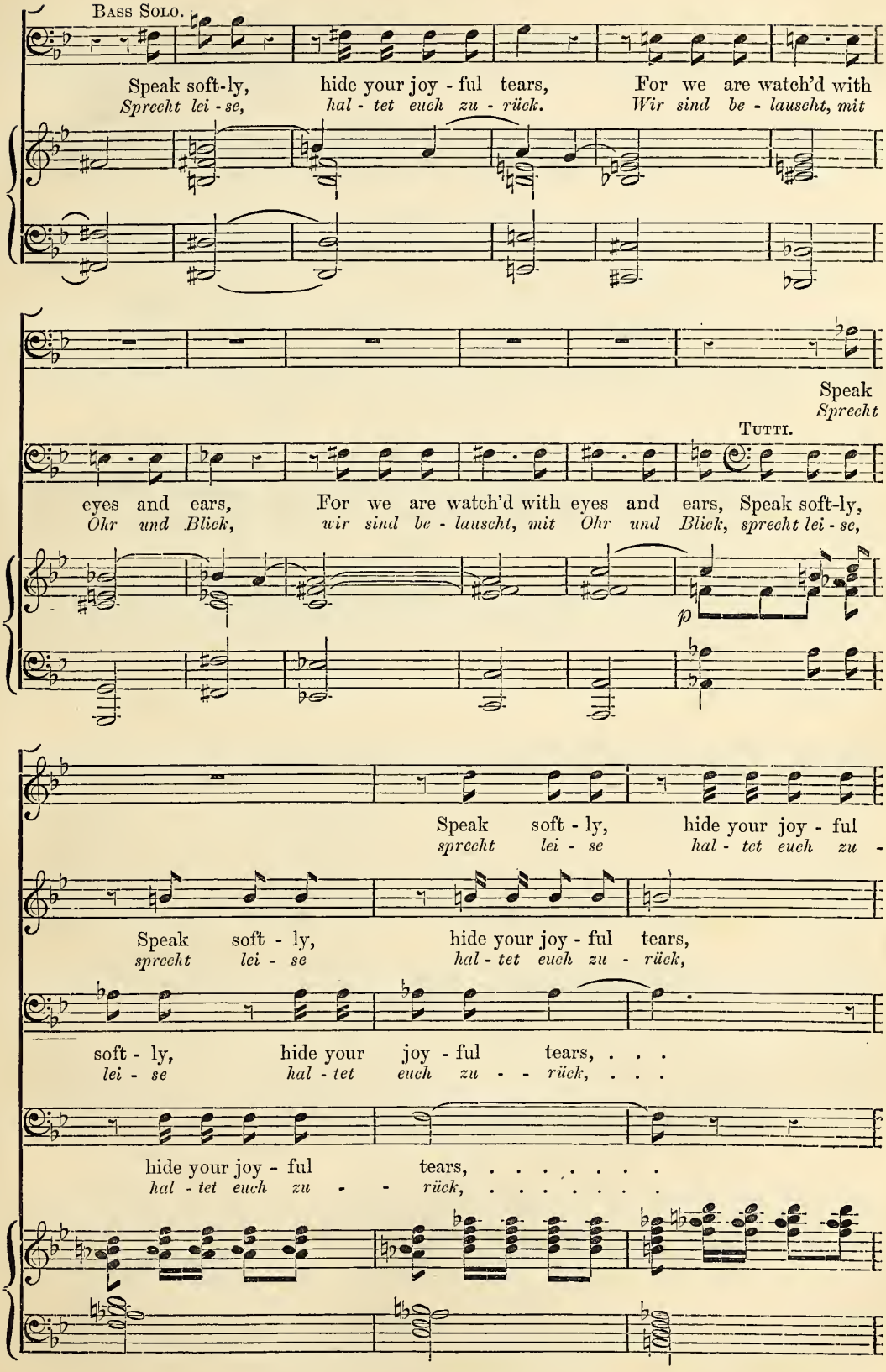

this, for this, for this how have we stri - - ven! how
hier, nur hier, nur hier, nur hier ist Le - - ben, ist
this, for this, for this how have we stri - - ven! how
hier, nur hier, nur hier, nur hier ist Le - - ben, ist
For this, for this how have we stri - - ven! how
nur hier, nur hier, nur hier ist Le - - ben, ist
For this how have we stri - - ven! how
nur hier, nur hier, nur hier ist Le - - ben, ist
p p p cresc. ff

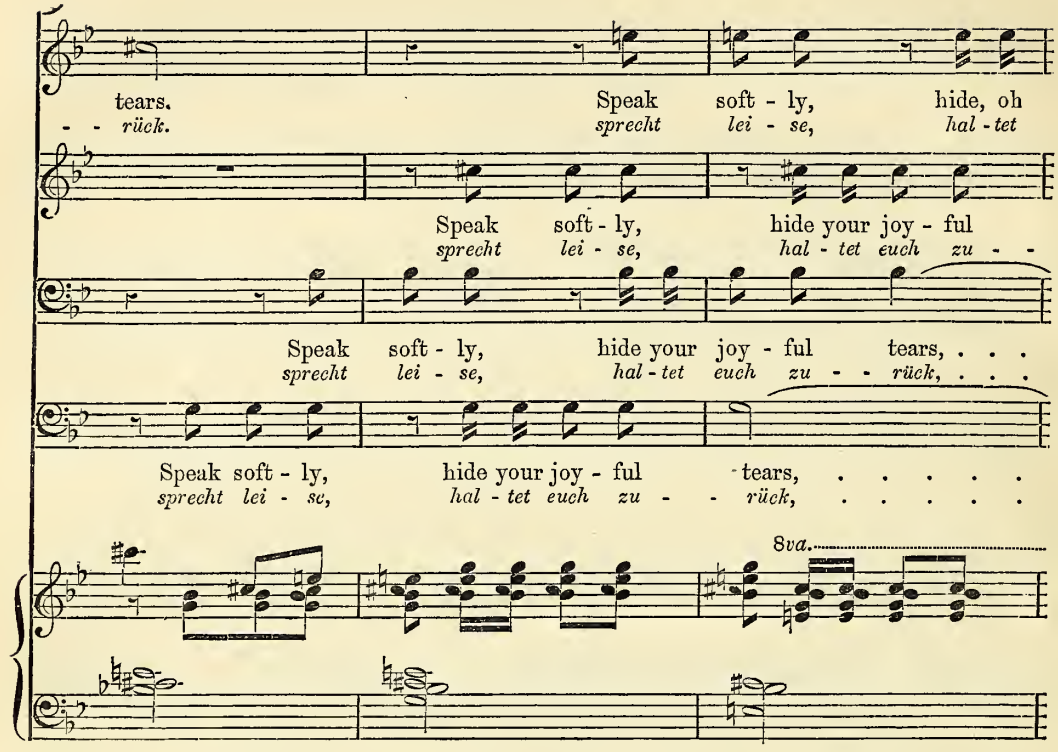

stri - ven! The dun - geon is a tomb,
Le - ben, der Ker - ker ei - ne Gruft,
stri - ven! The dun - geon is a tomb,
Le - ben, der Ker - ker ei - ne Gruft,
stri - ven! The dun - geon is a tomb, ... is a
Le - ben, der Ker - ker ei - ne Gruft, ... ei - ne
stri - ven! The dun - geon is a tomb, ... is a
Le - ben, der Ker - ker ei - ne Gruft, ... ei - ne
p p f f

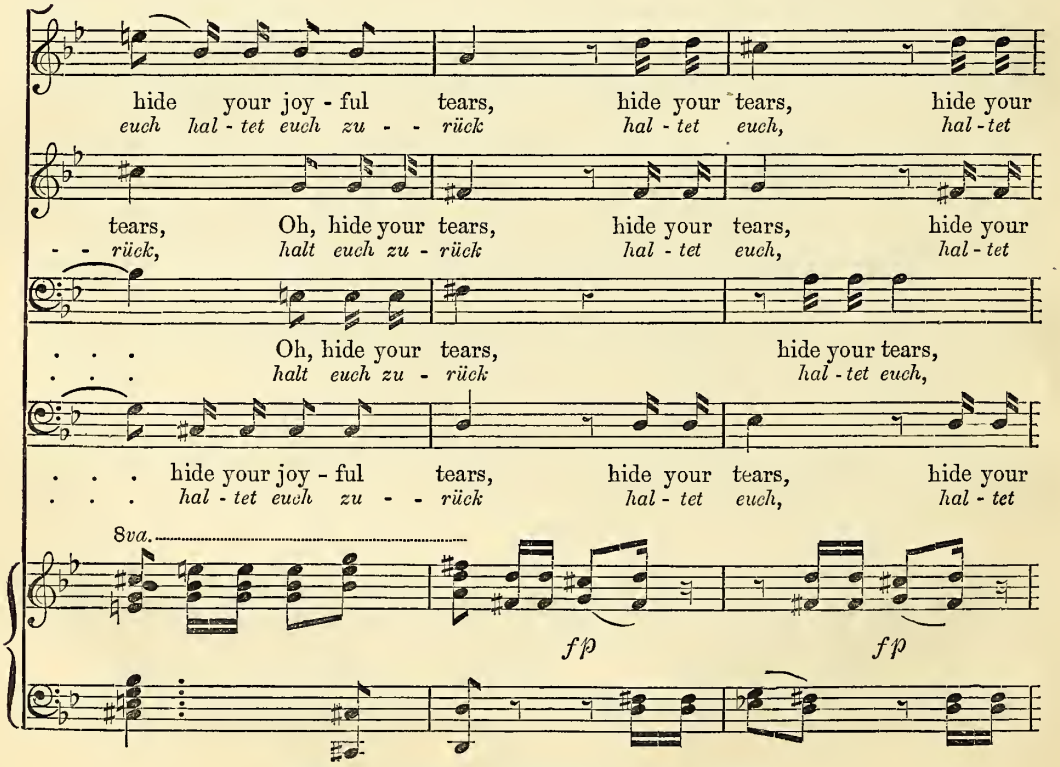

For this, for this, for this how have we
nur hier, nur hier, nur hier, nur hier ist
For this, for this how have we
nur hier, nur hier, nur hier ist
tomb, For this, how have we
Gruft, nur hier, nur hier ist
tomb, For this, for this, how have we
Gruft, nur hier, nur hier, nur hier ist
8va
p cresc.
cresc.
stri - - - ven. Oh what de - light! oh
Le - - - ben, o wel - che Lust, o
stri - - - ven. Oh what de - light! oh
Le - - - ben. o wel - che Lust, o
stri - - - ven. Oh what de - light! . . oh
Le - - - ben, o wel - che Lust, . . o
stri - - - ven. Oh what de - light! . . oh
Le - - - ben. o wel - che Lust. . . o
8va
f decrese. p cresc.

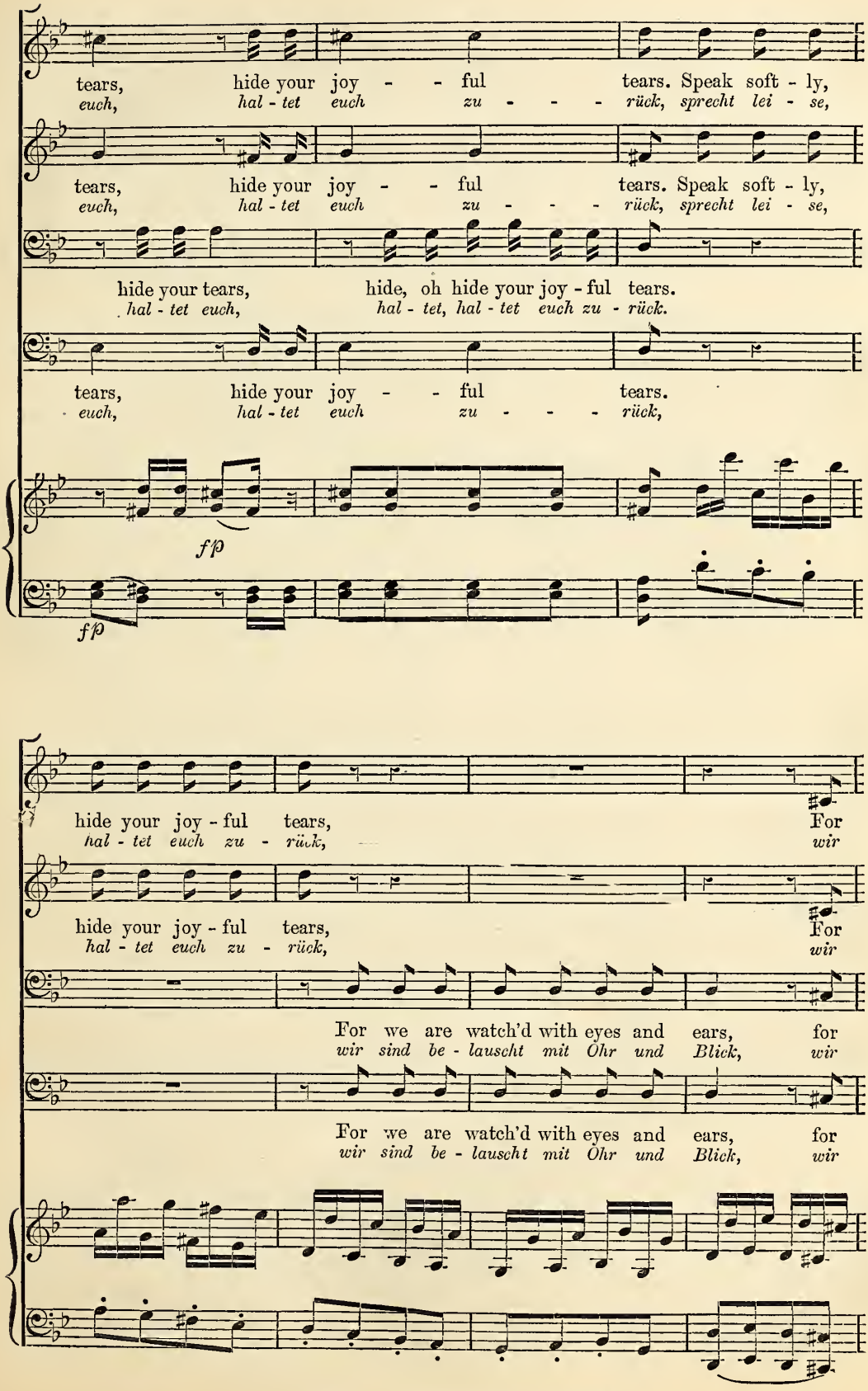

what de - light!
wel - che Lust!
what de - light!
wel - che Lust!
what de - light!
wel - che Lust!
what de - light!
wel - che Lust!
8va
cresc.
sf
Tenor Solo.
On hea - ven's help con -
Wir wol - len mit Ver -
Wind.
p
p
Fag.
- fi - ding, We build with trust, we build with trust a - bi - ding. Sweet
- trau - en auf Got - - tes Hül - fe, auf Got - tes Hül - fe bau - en, die
Hope is whis - p'ring soft to me, Help is at hand. . . . .
Hoff - nung flüs - tert sanft mir zu, wir wer - den frei, ...
f.

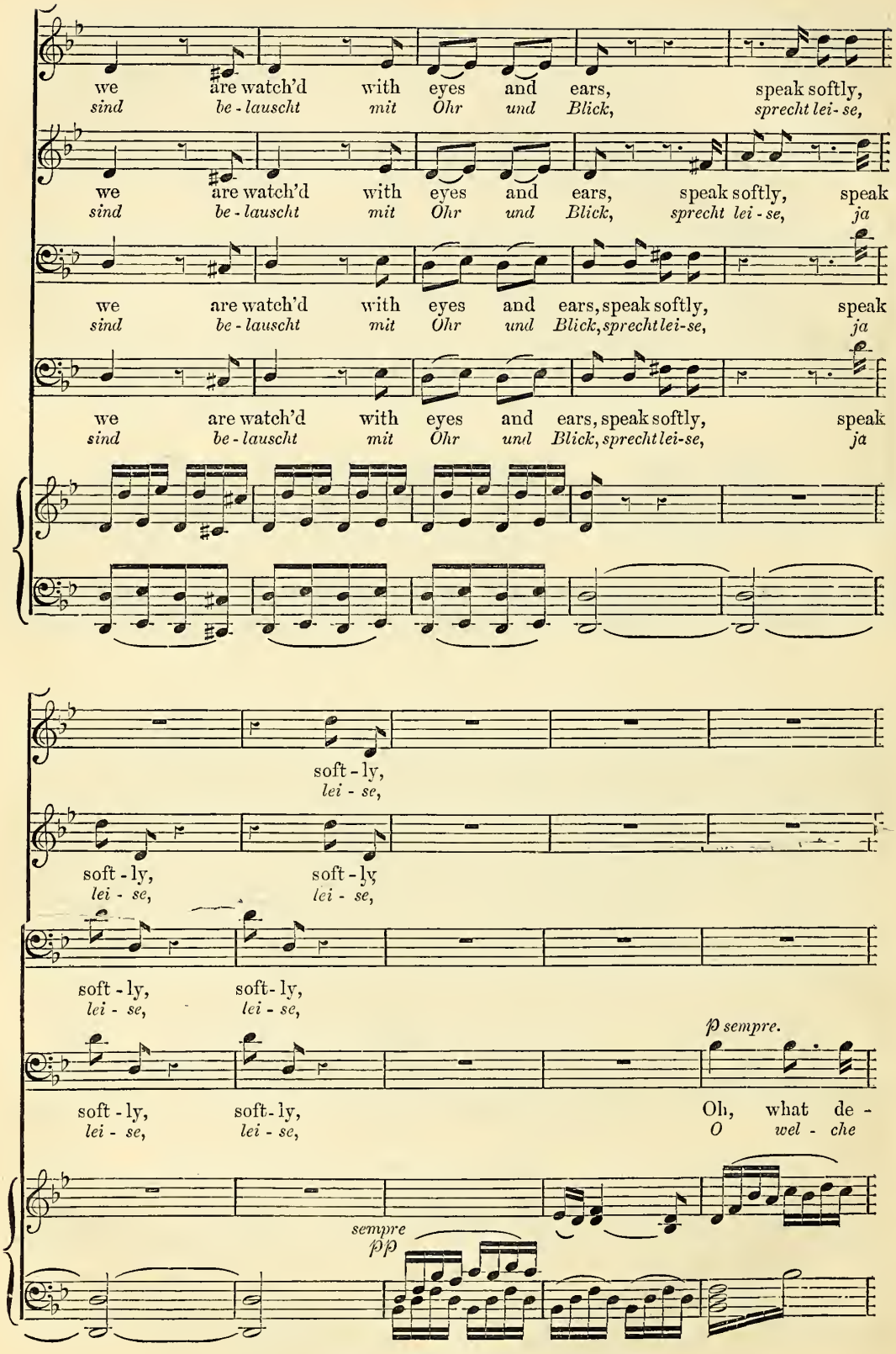

. . we shall be free, we shall be free.
. . wir fin - den Ruh' wir fin - den Ruh'.
Tenori.
Oh Heaven, free-dom!
O Him-mel! Ret - tung!
Bassi.
Oh Heaven, free-dom!
O Him-mel! Ret- tung!
sf p
pp
what de - light! Oh free - dom! Oh free - - - - dom! shine on our
welch' ein Glück! O Frei - heit! O Frei - - - - heit, kehrst du zu -
what de - light! Oh free - dom! Oh free - - - - dom! shine on our
welch' ein Glück! O Frei - heit! O Frei - - - - heit, kehrst du zu -
cresc.
f
ff
night! shine . . . . . on our night!
- rück kehrst . . . . . du zu - - rück.
night! shine . . . . . on our night!
- rück kehrst . . . . . du zu - - rück.
ff
sf
sf
fp
Strings.
decresc.
pp

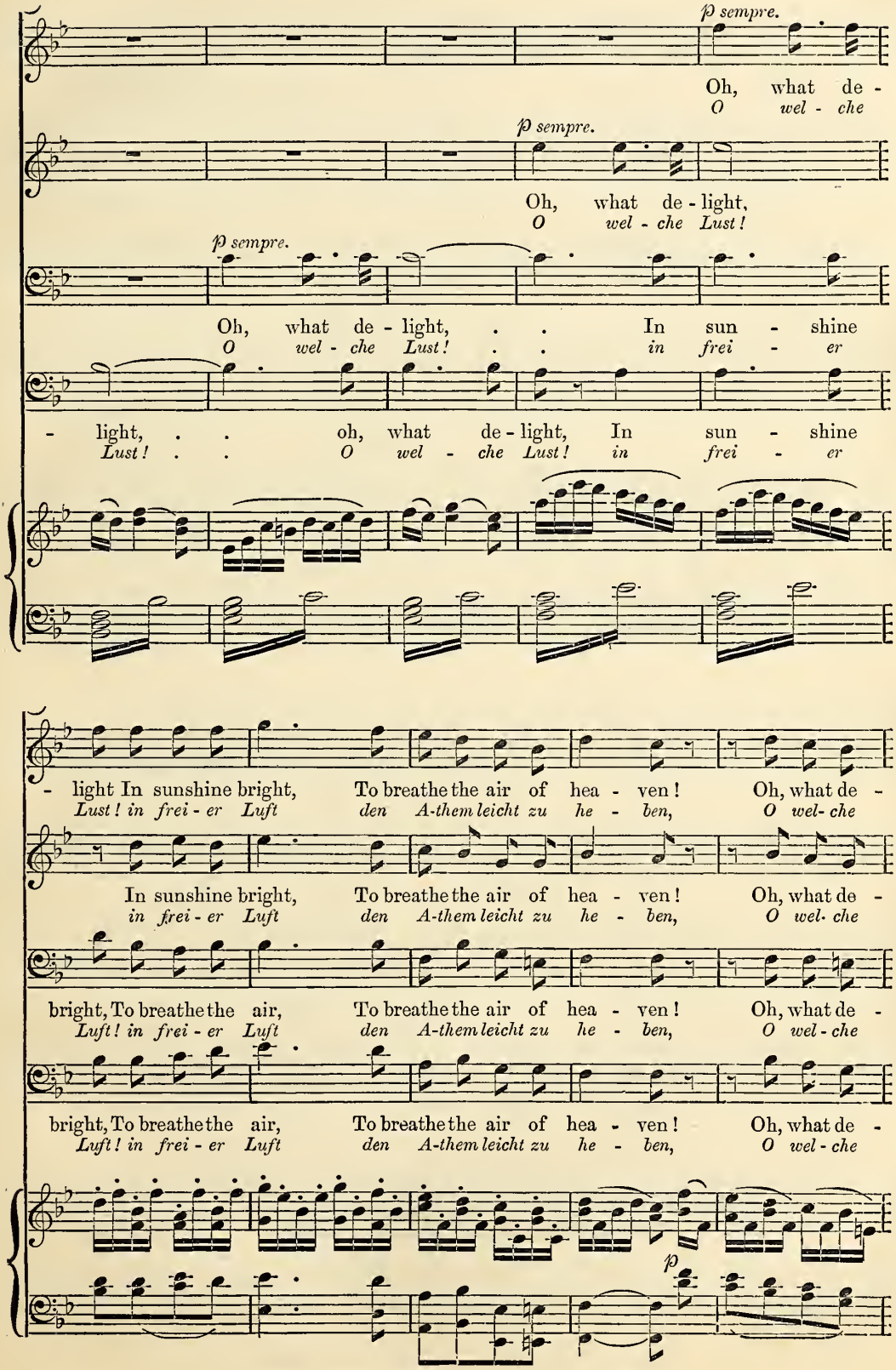

Bass Solo.
Speak soft-ly, hide your joy - ful tears, For we are watch'd with
Sprecht lei - se, hal - tet euch zu - rück. Wir sind be - lauscht, mit
Speak
Sprecht
Tutti.
eyes and ears, For we are watch'd with eyes and ears, Speak soft-ly,
Ohr und Blick, wir sind be - lauscht, mit Ohr und Blick, sprecht lei - se,
p
Speak soft - ly, hide your joy - ful
sprecht lei - se hal - tet euch zu -
Speak soft - ly, hide your joy - ful tears,
sprecht lei - se hal - tet euch zu - rück,
soft - ly, hide your joy - ful tears, . . .
lei - se hal - tet euch zu - - rück, . . .
hide your joy - ful tears, ...
hal - tet euch zu - - rück, ...

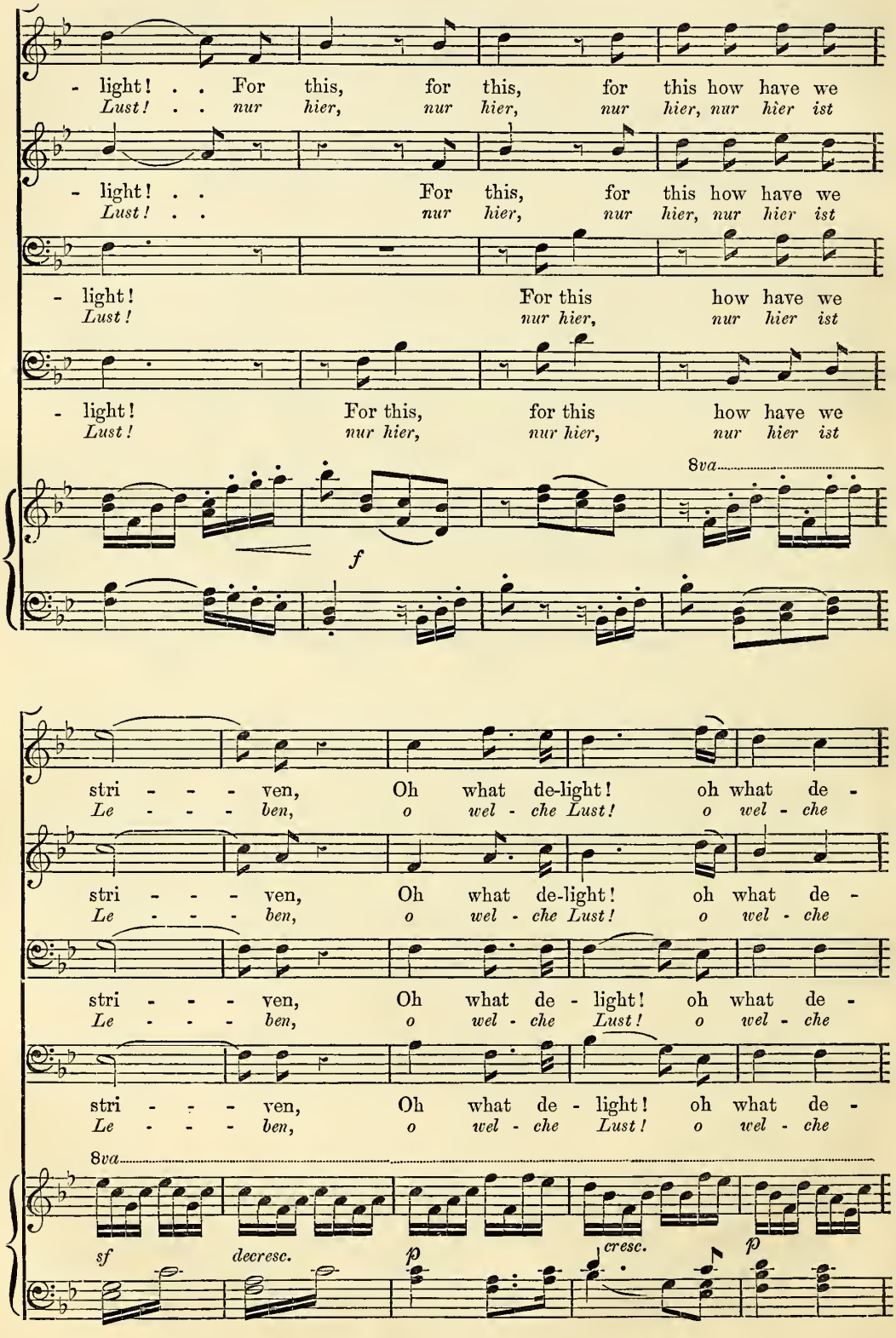

tears.
- - rück.
Speak soft - ly, hide, oh
sprecht lei - se, hal - tet
Speak soft - ly, hide your joy - ful
sprecht lei - se, hal - tet euch zu - -
Speak soft - ly, hide your joy - ful tears, . . .
sprecht lei - se, hal - tet euch zu - - rück, . . .
Speak soft - ly, hide your joy - ful tears, ...
sprecht lei - se, hal - tet euch zu - - rück, ...
8va.

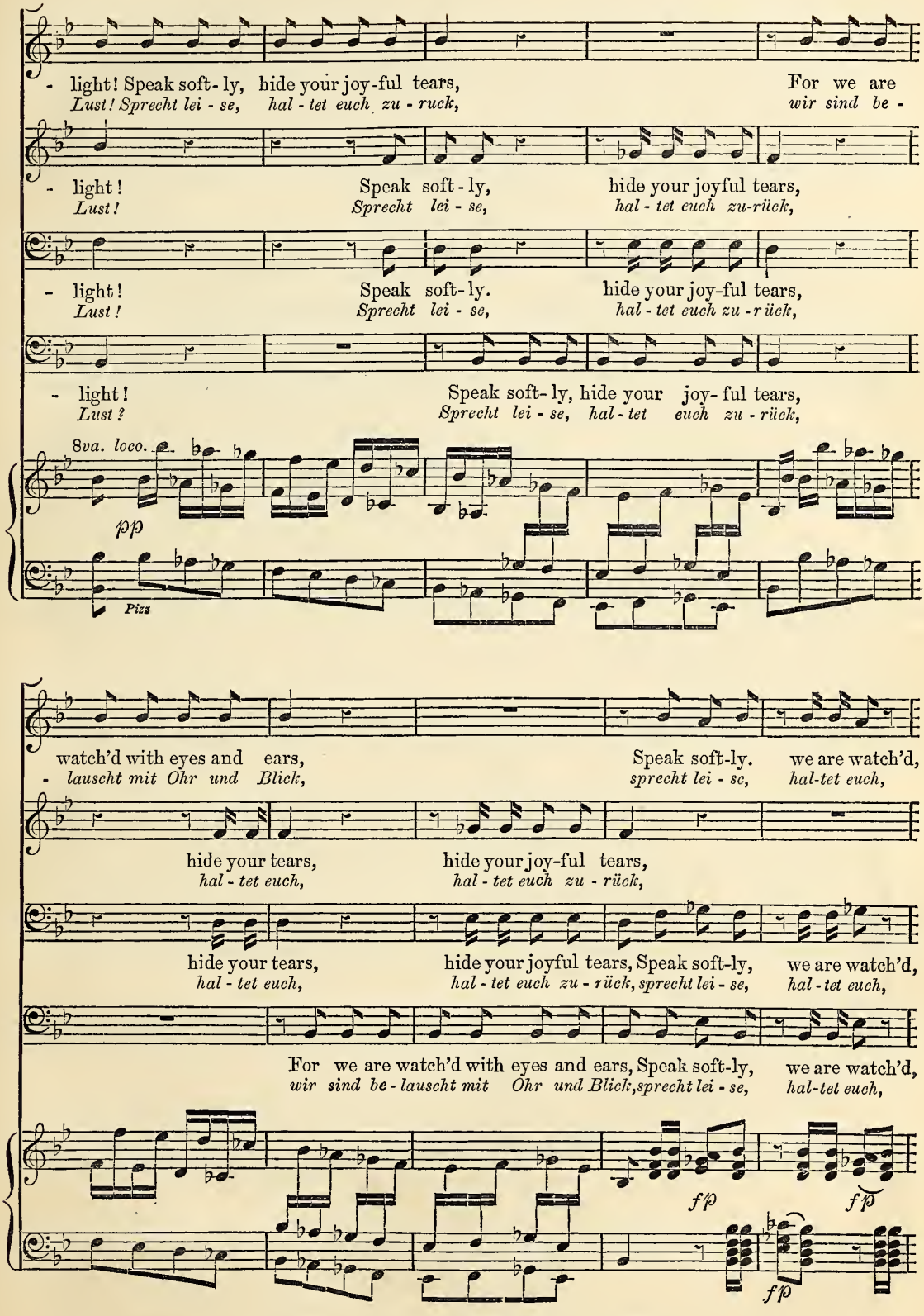

hide your joy - ful tears, hide your tears, hide your
euch hal - tet euch zu - - rück hal - tet euch, hal - tet
tears, Oh, hide your tears, hide your tears, hide your
- - rück, halt euch zu - rück hal - tet euch, hal - tet
. . . Oh, hide your tears, hide your tears,
. . . halt euch zu - rück hal - tet euch,
. . . hide your joy - ful tears, hide your tears, hide your
. . . hal - tet euch zu - - rück hal - tet euch, hal - tet
8va.
fp
fp

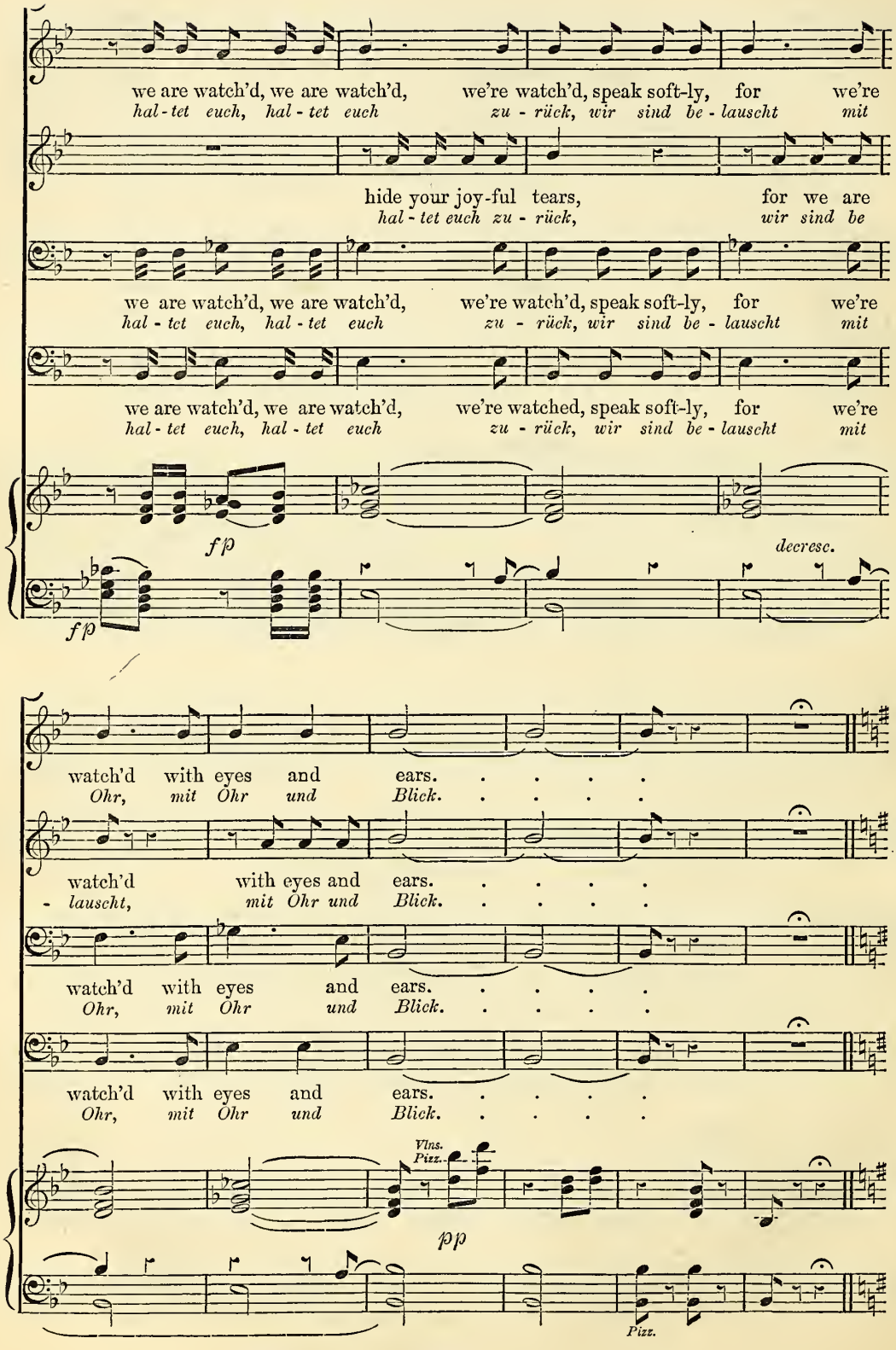

tears, hide your joy - - ful tears. Speak soft - ly,
euch, hal - tet euch zu - - - rück, sprecht lei - se,
tears, hide your joy - - ful tears. Speak soft - ly,
euch, hal - tet euch zu - - - rück, sprecht lei - se,
hide your tears, hide, oh hide your joy - ful tears.
hal - tet euch, hal - tet, hal - tet euch zu - rück.
tears, hide your joy - - ful tears.
euch, hal - tet euch zu - - - rück,
fp
fp
hide your joy - ful tears, For
hal - tet euch zu - rück, wir
hide your joy - ful tears, For
hal - tet euch zu - rück, wir
For we are watch'd with eyes and ears, for
wir sind be - lauscht mit Ohr und Blick, wir
For we are watch'd with eyes and ears, for
wir sind be - lauscht mit Ohr und Blick, wir

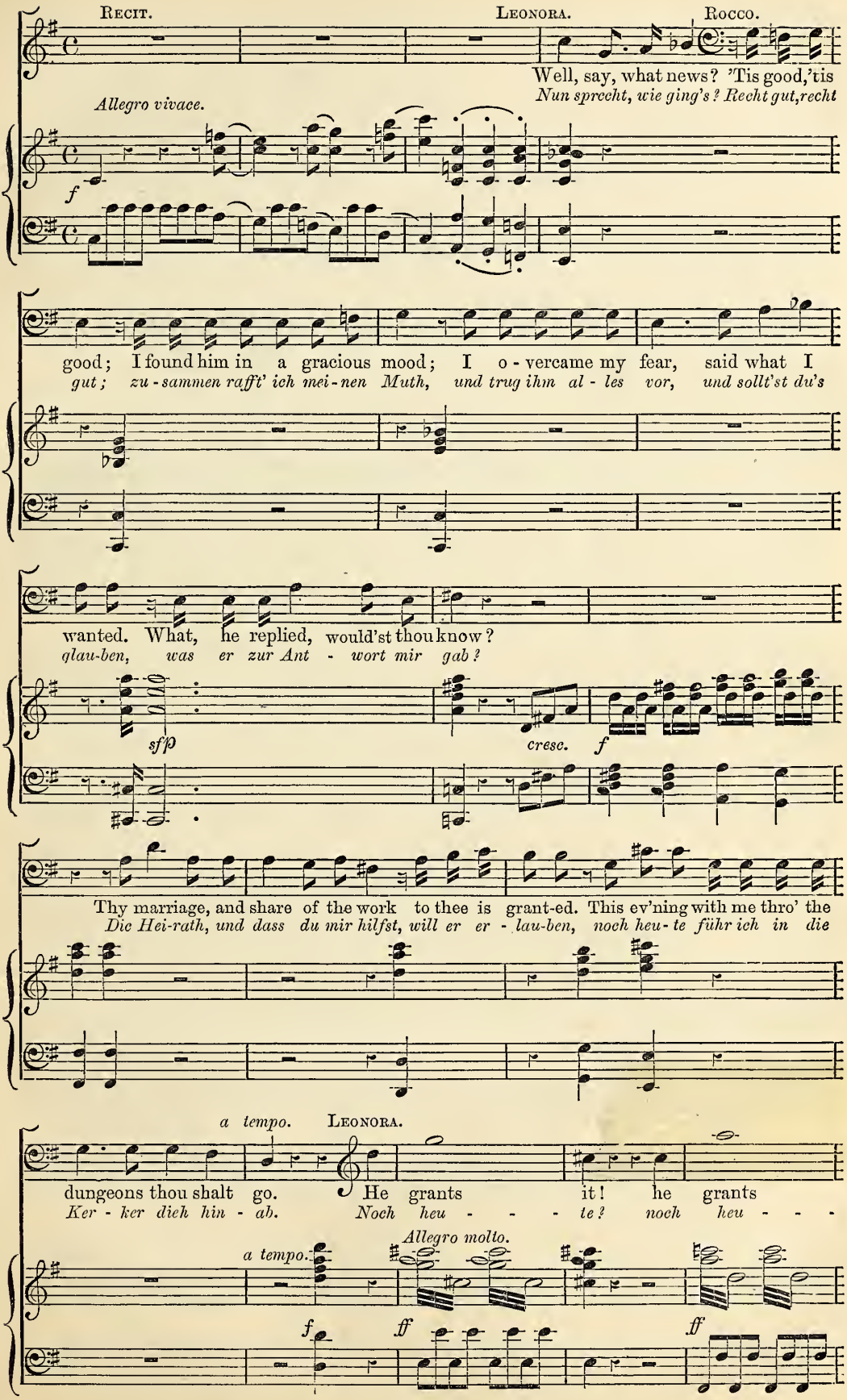

we are watch'd with eyes and ears, speak softly,
sind be-lauscht mit Ohr und Blick, sprecht lei-se,
we are watch'd with eyes and ears, speak softly, speak
sind be-lauscht mit Ohr und Blick, sprecht lei-se, ja
we are watch'd with eyes and ears, speak softly, speak
sind be-lauscht mit Ohr und Blick, sprecht lei-se, ja
we are watch'd with eyes and ears, speak softly, speak
sind be-lauscht mit Ohr und Blick, sprecht lei-se, ja
soft-ly,
lei-se,
soft-ly, soft-ly
lei-se, lei-se,
soft-ly, soft-ly,
lei-se, lei-se,
soft-ly, soft-ly,
lei-se, lei-se,
p sempre.
Oh, what de-
O wel-che
sempre
pp

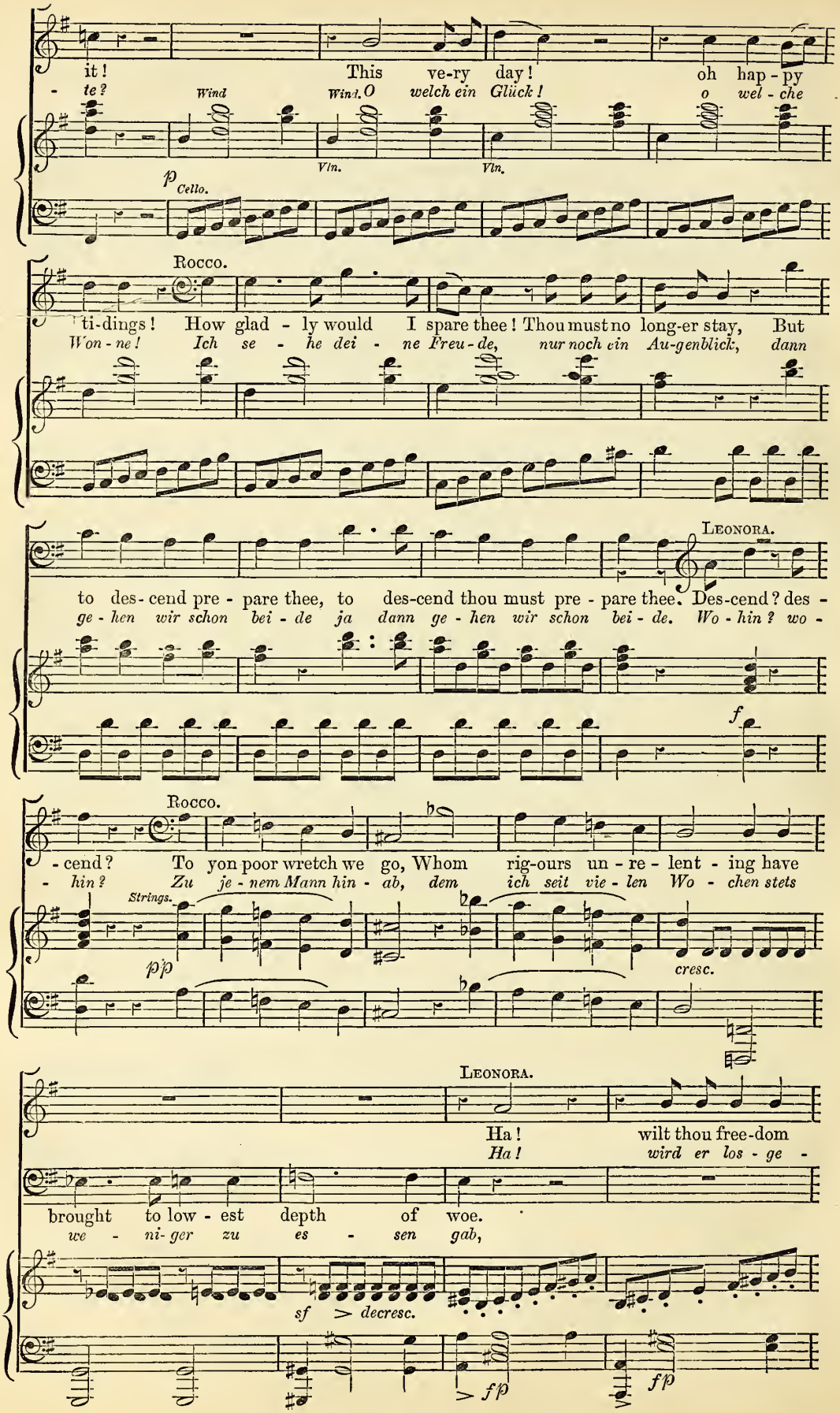

p sempre.
Oh, what de -
O wel - che
p sempre.
Oh, what de - light,
O wel - che Lust!
p sempre.
Oh, what de - light, . . In sun - shine
O wel - che Lust! . . in frei - er
- light, . . oh, what de - light, In sun - shine
Lust! . . O wel - che Lust! in frei - er
- light In sunshine bright, To breathe the air of hea - ven! Oh, what de -
Lust! in frei - er Luft den A-them leicht zu he - ben, O wel- che
In sunshine bright, To breathe the air of hea - ven! Oh, what de -
in frei - er Luft den A-them leicht zu he - ben, O wel- che
bright, To breathe the air, To breathe the air of hea - ven! Oh, what de -
Luft! in frei - er Luft den A-them leicht zu he - ben, O wel - che
bright, To breathe the air, To breathe the air of hea - ven! Oh, what de -
Luft! in frei - er Luft den A-them leicht zu he - ben, O wel - che
p

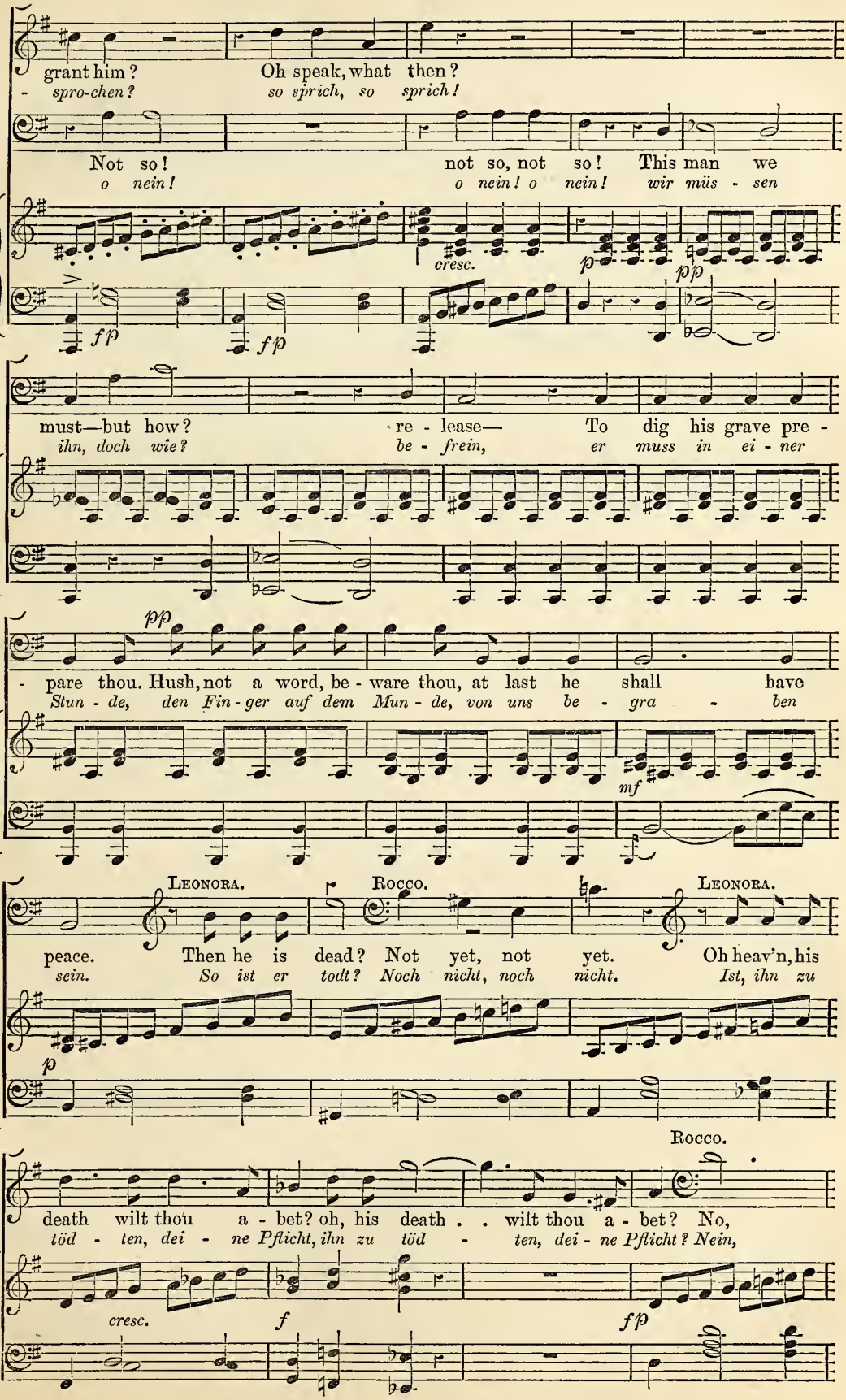

- light! . . For this, for this, for this how have we
Lust! . . nur hier, nur hier, nur hier, nur hier ist
- light! . . For this, for this how have we
Lust! . . nur hier, nur hier, nur hier ist
- light! For this how have we
Lust! nur hier, nur hier ist
- light! For this, for this how have we
Lust! nur hier, nur hier, nur hier ist
8va
f
stri - - - ven, Oh what de-light! oh what de -
Le - - - ben, o wel - che Lust! o wel - che
stri - - - ven, Oh what de-light! oh what de -
Le - - - ben, o wel - che Lust! o wel - che
stri - - - ven, Oh what de - light! oh what de -
Le - - - ben, o wel - che Lust! o wel - che
stri - - - ven, Oh what de - light! oh what de -
Le - - - ben, o wel - che Lust! o wel - che
8va
sf
decresc.
p
cresc.
p

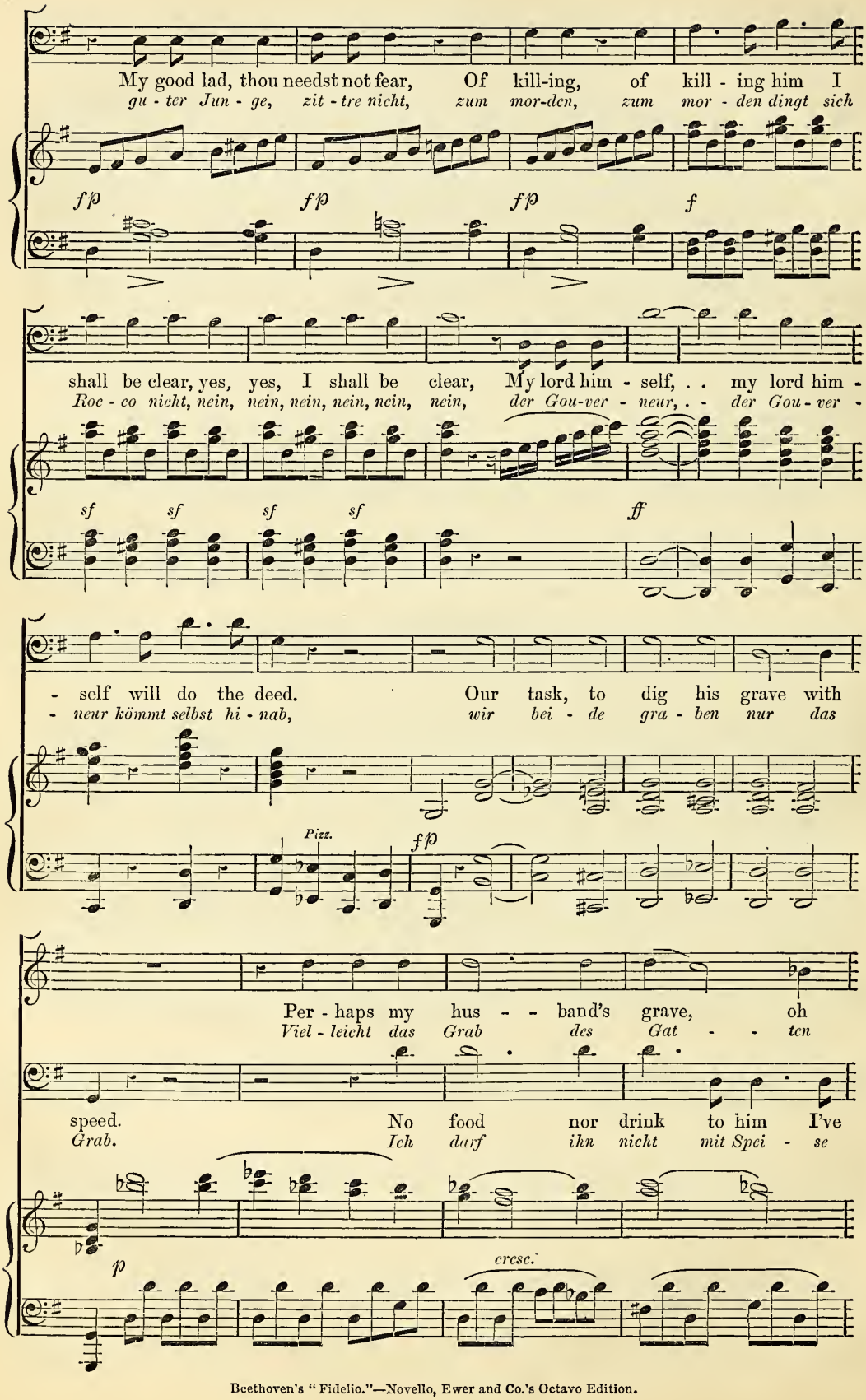

- light! Speak soft-ly, hide your joy-ful tears, For we are
Lust! Sprecht lei - se, hal - tet euch zu - ruck, wir sind be -
- light! Speak soft-ly, hide your joyful tears,
Lust! Sprecht lei - se, hal - tet euch zu-rück,
- light! Speak soft-ly. hide your joy-ful tears,
Lust! Sprecht lei - se, hal - tet euch zu - rück,
- light! Speak soft-ly, hide your joy-ful tears,
Lust? Sprecht lei - se, hal - tet euch zu - rück,
8va. loco.
pp
Piz
watch'd with eyes and ears, Speak soft-ly. we are watch'd,
- lauscht mit Ohr und Blick, sprecht lei - se, hal-tet euch,
hide your tears, hide your joy-ful tears,
hal - tet euch, hal - tet euch zu - rück,
hide your tears, hide your joyful tears, Speak soft-ly, we are watch'd,
hal - tet euch, hal - tet euch zu - rück, sprecht lei - se, hal - tet euch,
For we are watch'd with eyes and ears, Speak soft-ly, we are watch'd,
wir sind be - lauscht mit Ohr und Blick, sprecht lei - se, hal-tet euch,
fp
fp
fp

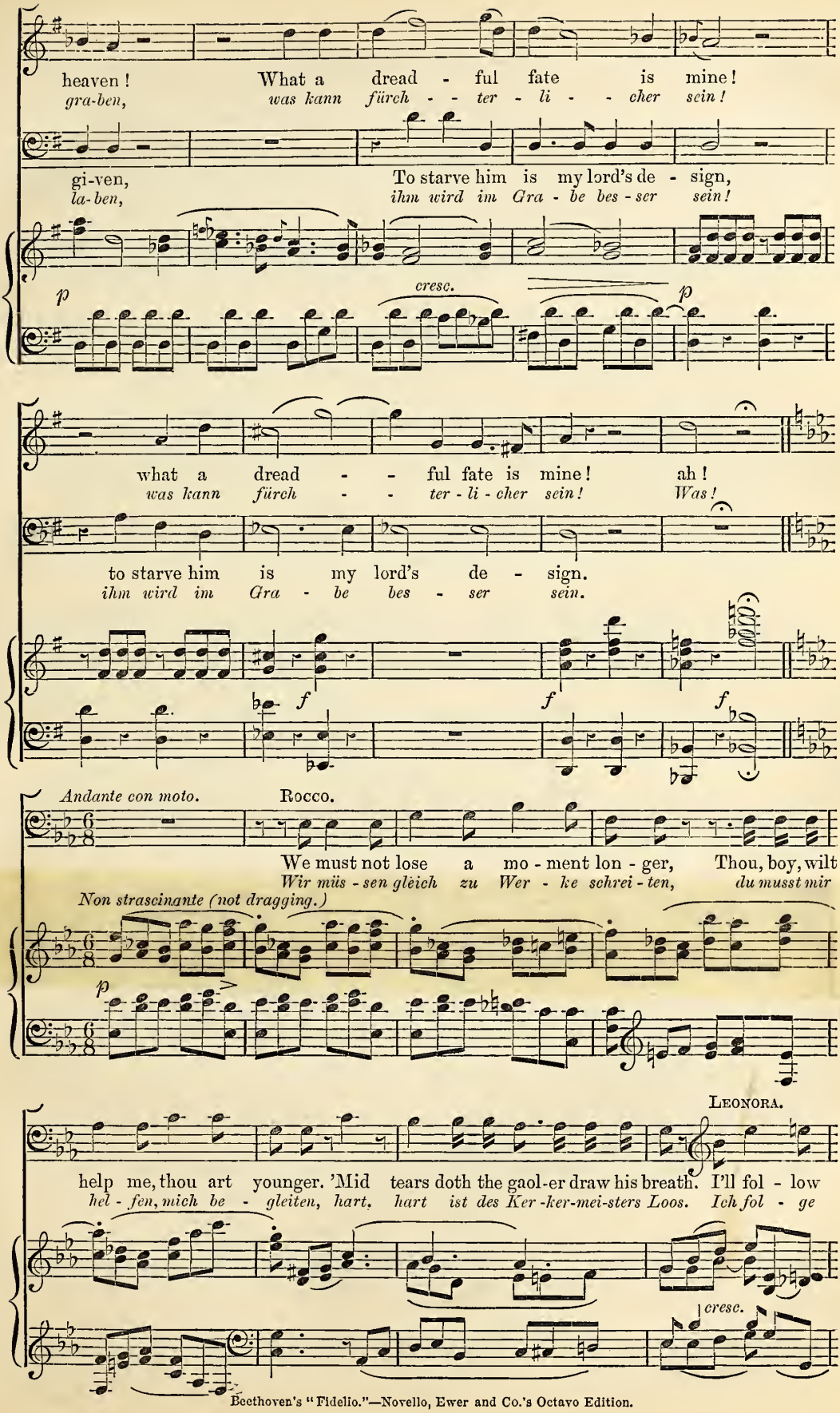

we are watch'd, we are watch'd, we're watch'd, speak soft-ly, for we're
hal - tet euch, hal - tet euch zu - rück, wir sind be - lauscht mit
hide your joy-ful tears, for we are
hal - tet euch zu - rück, wir sind be
we are watch'd, we are watch'd, we're watch'd, speak soft-ly, for we're
hal - tet euch, hal - tet euch zu - rück, wir sind be - lauscht mit
we are watch'd, we are watch'd, we're watched, speak soft-ly, for we're
hal - tet euch, hal - tet euch zu - rück, wir sind be - lauscht mit
fp
fp
decresc.
watch'd with eyes and ears.
Ohr, mit Ohr und Blick.
watch'd with eyes and ears.
- lauscht, mit Ohr und Blick.
watch'd with eyes and ears.
Ohr, mit Ohr und Blick.
watch'd with eyes and ears.
Ohr, mit Ohr und Blick.
Vlns. Pizz.
pp
Pizz.

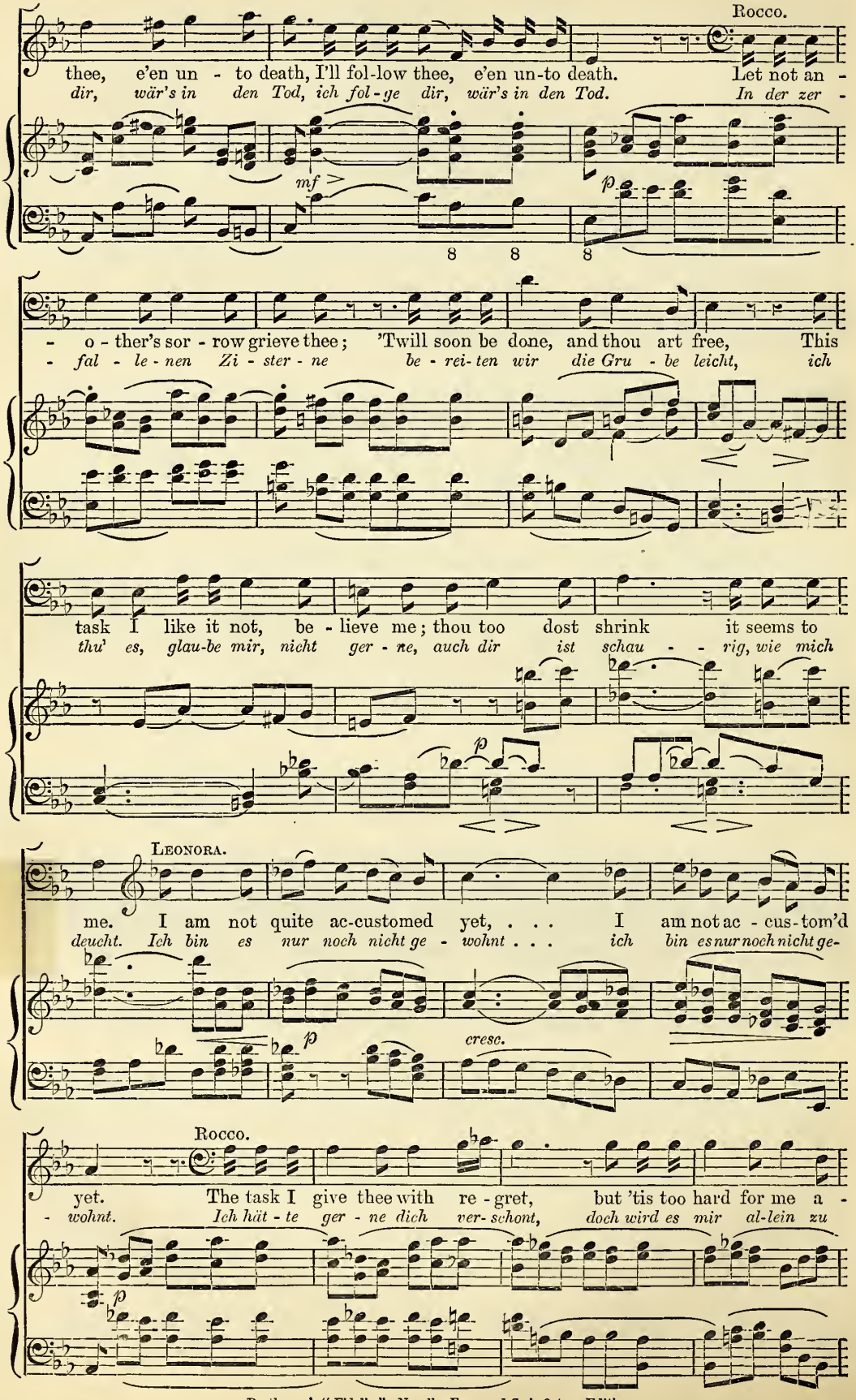

Recit.
Leonora.
Rocco.
Well, say, what news? 'Tis good, 'tis
Nun sprecht, wie ging's? Recht gut, recht
Allegro vivace.
f
good; I found him in a gracious mood; I o - vercame my fear, said what I
gut; zu - sammen rafft' ich mei - nen Muth, und trug ihm al - les vor, und sollt'st du's
wanted. What, he replied, would'st thou know?
qlau-ben, was er zur Ant - wort mir gab?
sfp
cresc.
f
Thy marriage, and share of the work to thee is grant-ed. This ev'ning with me thro' the
Die Hei-rath, und dass du mir hilfst, will er er - lau-ben, noch heu - te führ ich in die
a tempo.
Leonora.
dungeons thou shalt go. He grants it! he grants
Ker - ker dieh hin - ab. Noch heu - - - - te? noch heu - - -
Allegro molto.
a tempo.
f
ff
ff

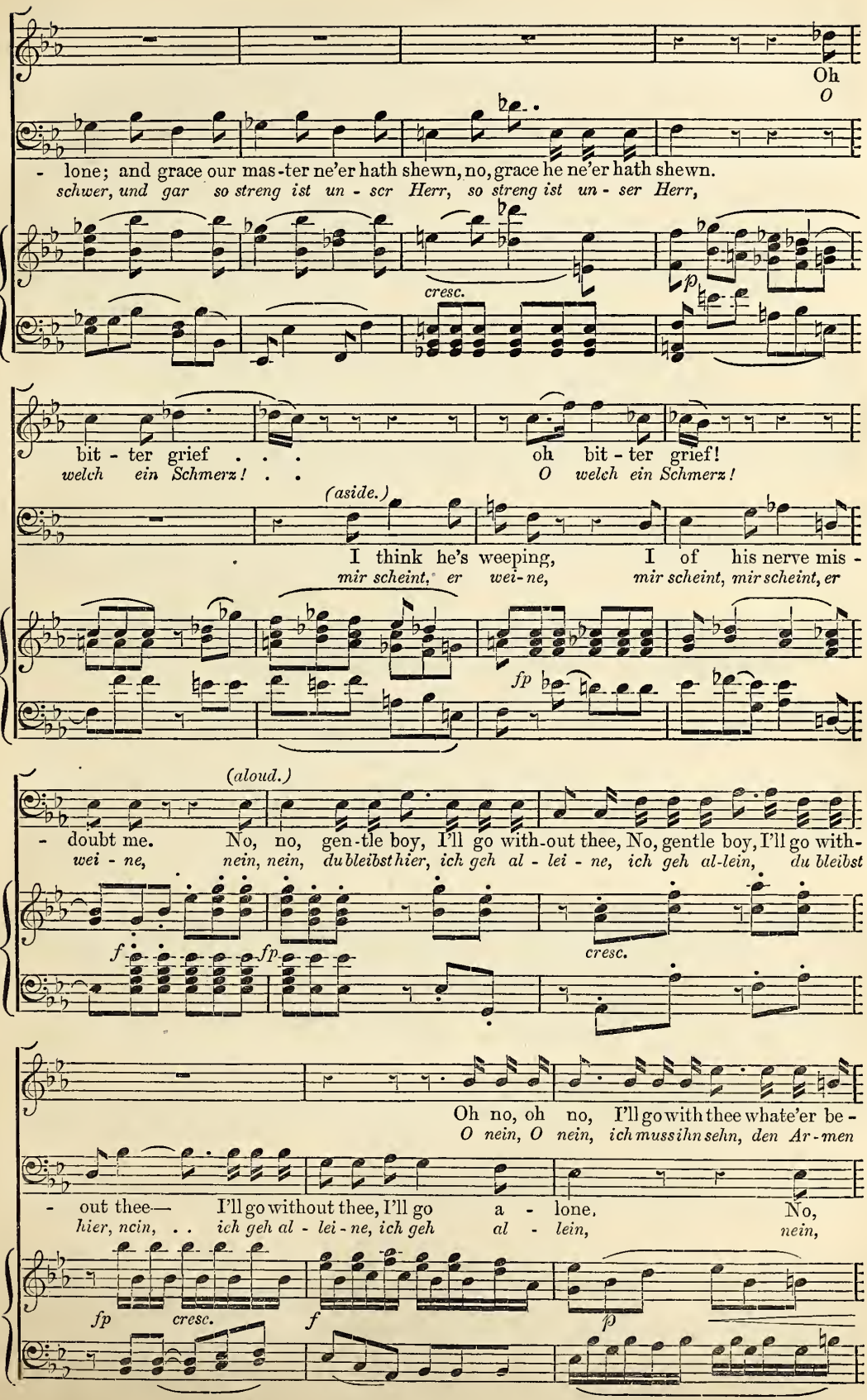

it!
- te?
Wind
This ve-ry day!
Wind. O welch ein Glück!
oh hap - py
o wel - che
Vln.
Vln.
p
Cello.
Rocco.
ti-dings! How glad - ly would I spare thee! Thou must no long-er stay, But
Won - ne! Ich se - he dei - ne Freu - de, nur noch ein Au-genblick, dann
Leonora.
to des - cend pre - pare thee, to des-cend thou must pre - pare thee. Des-cend? des -
ge - hen wir schon bei - de ja dann ge - hen wir schon bei - de. Wo - hin? wo -
f
Rocco.
- cend? To yon poor wretch we go, Whom rig-ours un - re - lent - ing have
- hin? Zu je - nem Mann hin - ab, dem ich seit vie - len Wo - chen stets
Strings.
pp
cresc.
Leonora.
Ha! wilt thou free-dom
Ha! wird er los - ge -
brought to low - est depth of woe.
we - ni - ger zu es - sen gab,
sf > decresc.
> fp
fp

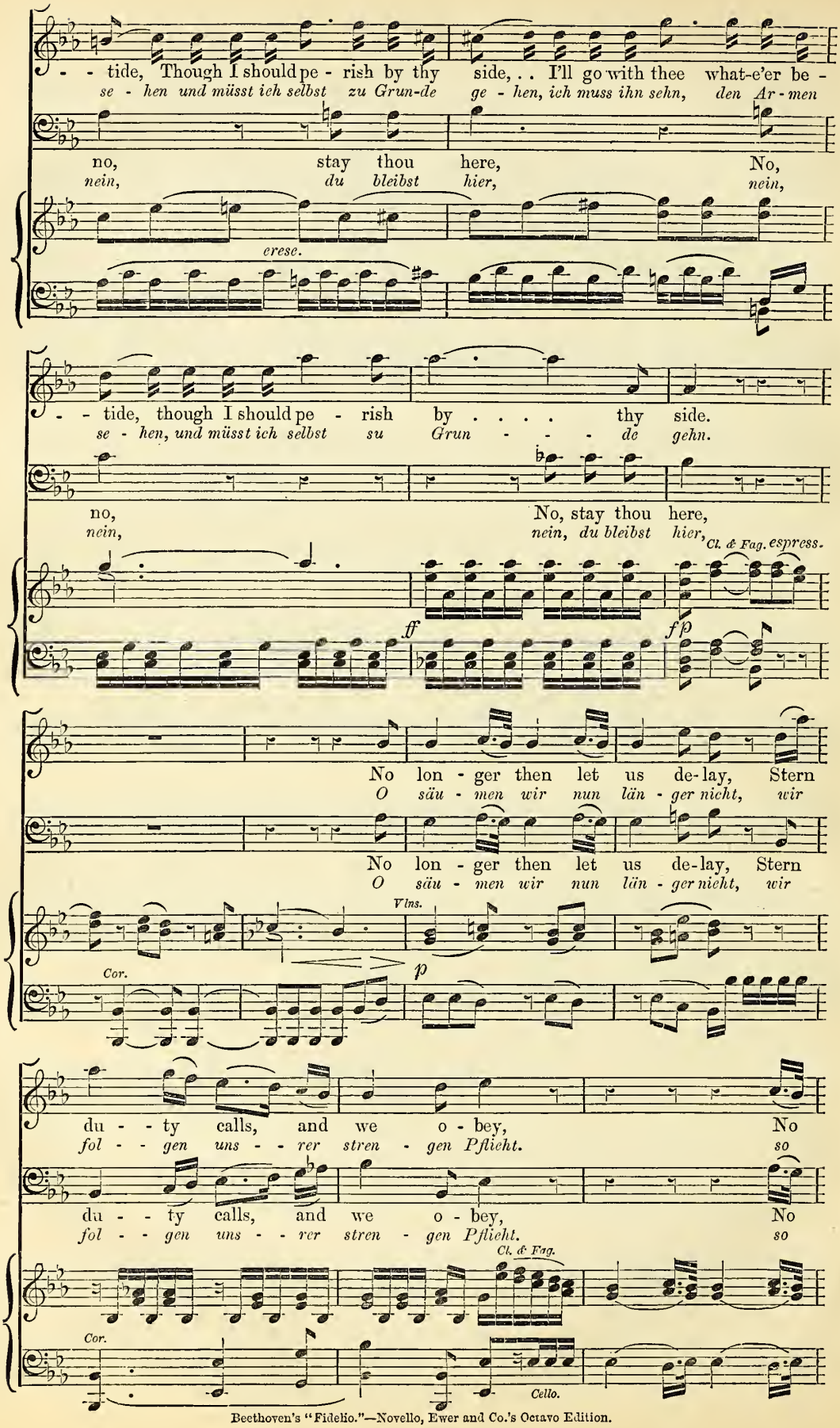

grant him? Oh speak, what then?
- spro-chen? so sprich, so sprich!
Not so! not so, not so! This man we
o nein! o nein! o nein! wir müs - sen
cresc.
must—but how? re - lease— To dig his grave pre -
ihn, doch wie? be - frein, er muss in ei - ner
- pare thou. Hush, not a word, be - ware thou, at last he shall have
Stun - de, den Fin - ger auf dem Mun - de, von uns be - gra - ben
mf
LEONORA. ROCCO. LEONORA.
peace. Then he is dead? Not yet, not yet. Oh heav'n, his
sein. So ist er todt? Noch nicht, noch nicht. Ist, ihn zu
ROCCO.
death wilt thou a - bet? oh, his death . . wilt thou a - bet? No,
töd - ten, dei - ne Pflicht, ihn zu töd - ten, dei - ne Pflicht? Nein,
cresc.

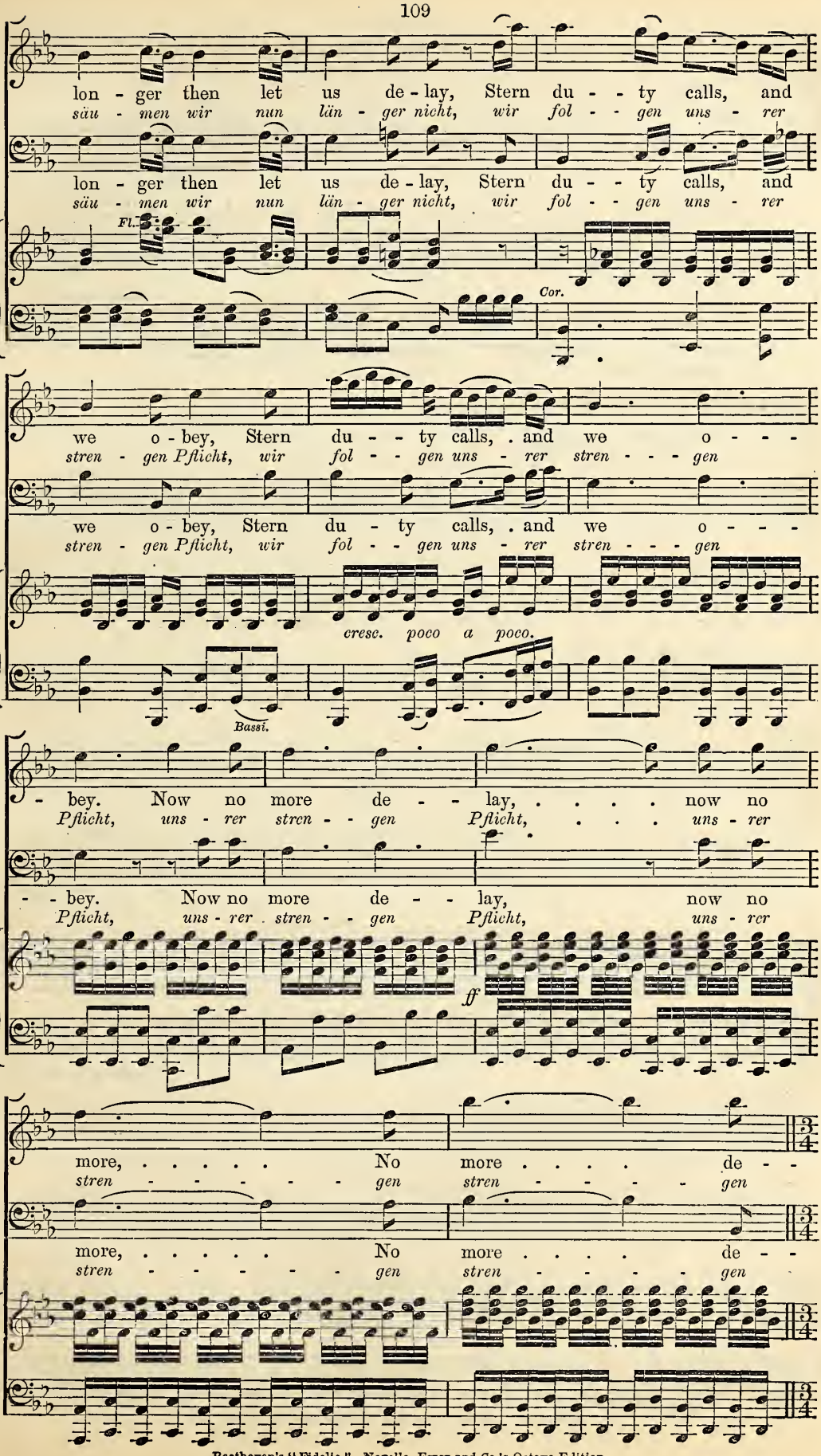

My good lad, thou needst not fear, Of kill-ing, of kill - ing him I
gu - ter Jun - ge, zit - tre nicht, zum mor-den, zum mor - den dingt sich
fp fp fp f
shall be clear, yes, yes, I shall be clear, My lord him - self, . . my lord him -
Roc - co nicht, nein, nein, nein, nein, nein, der Gou-ver - neur, . . der Gou - ver -
sf sf sf sf ff
- self will do the deed. Our task, to dig his grave with
- neur kömmt selbst hi - nab, wir bei - de gra - ben nur das
Pizz. fp
Per - haps my hus - - band's grave, oh
Viel - leicht das Grab des Gat - - ten
speed. No food nor drink to him I've
Grab. Ich darf ihn nicht mit Spei - se
p cresc.

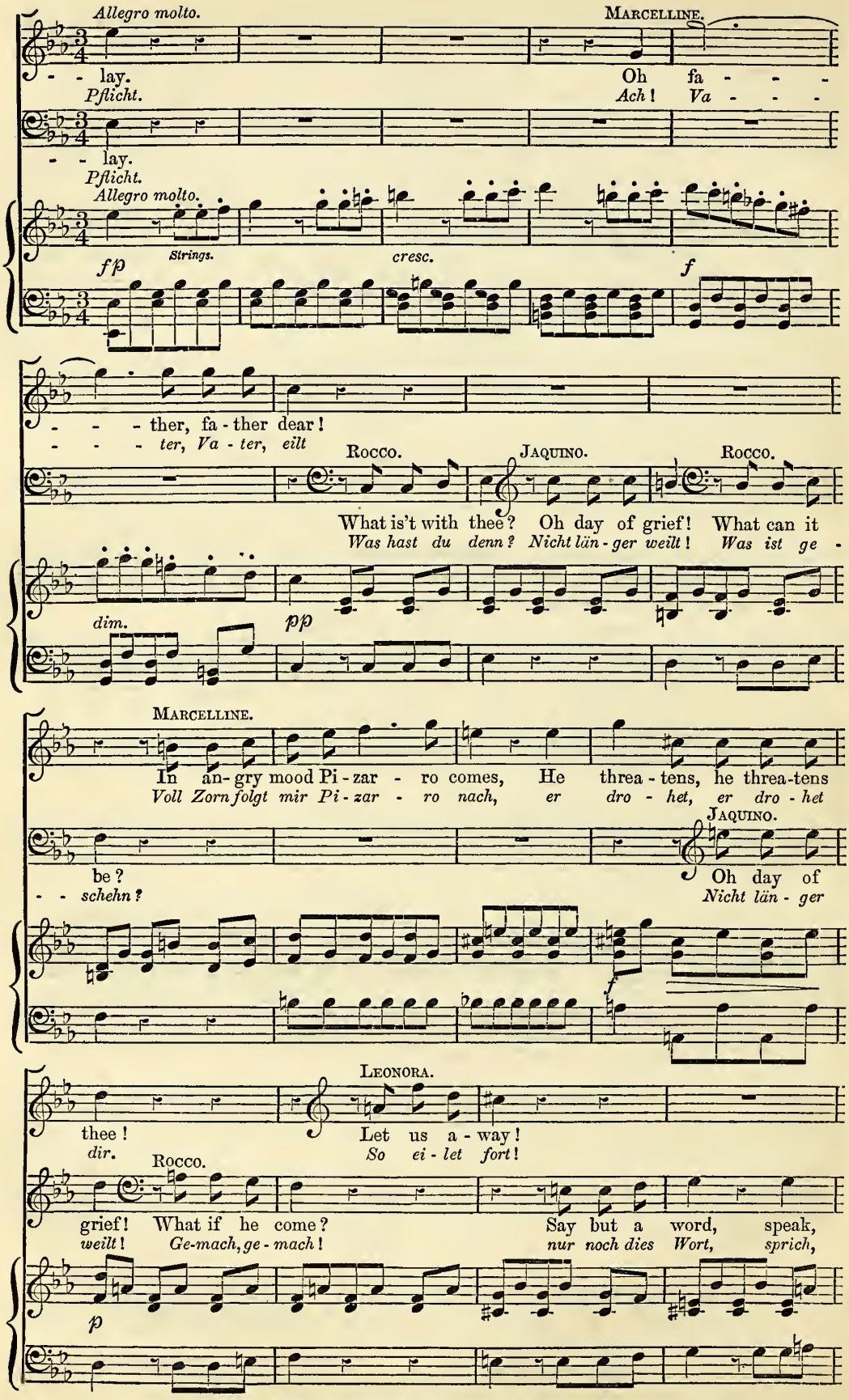

heaven! What a dread - ful fate is mine!
gra-ben, was kann fürch - - ter - li - - cher sein!
gi-ven, To starve him is my lord's de - sign,
la-ben, ihm wird im Gra - be bes - ser sein!
p
cresc.
p
what a dread - - ful fate is mine! ah!
was kann fürch - - ter - li - cher sein! Was!
to starve him is my lord's de - sign.
ihm wird im Gra - be bes - ser sein.
f
f
f
Andante con moto.
Rocco.
We must not lose a mo - ment lon - ger, Thou, boy, wilt
Wir müs - sen gleich zu Wer - ke schrei - ten, du musst mir
Non strascinante (not dragging.)
p
Leonora.
help me, thou art younger. 'Mid tears doth the gaol-er draw his breath. I'll fol - low
hel - fen, mich be - gleiten, hart, hart ist des Ker-ker-mei-sters Loos. Ich fol - ge
cresc.

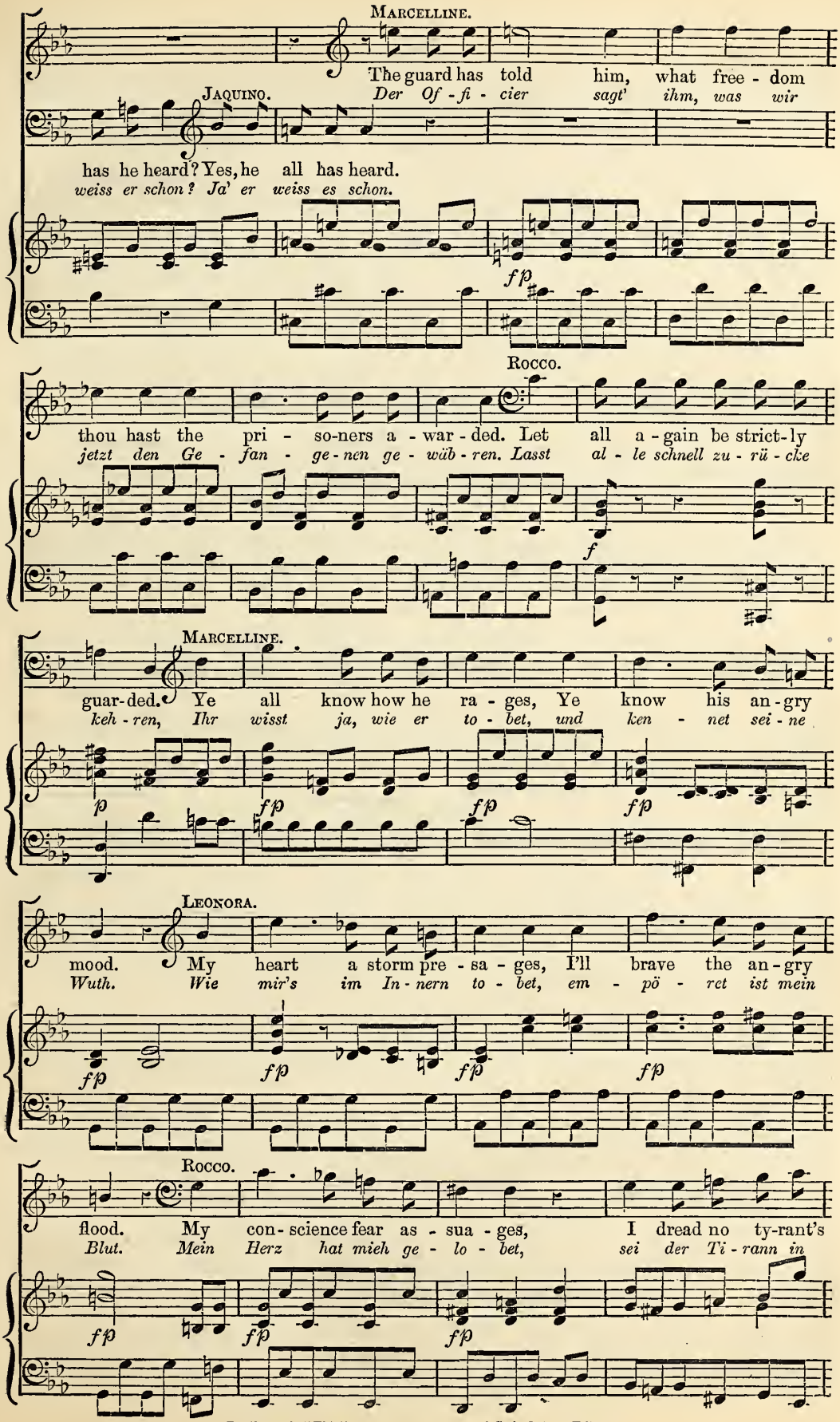

Rocco.
thee, e'en un - to death, I'll fol-low thee, e'en un-to death. Let not an -
dir, wär's in den Tod, ich fol-ge dir, wär's in den Tod. In der zer -
mf
p
8 8 8
- o - ther's sor - row grieve thee; 'Twill soon be done, and thou art free, This
- fal - le - nen Zi - ster - ne be - rei-ten wir die Gru - be leicht, ich
task I like it not, be - lieve me; thou too dost shrink it seems to
thu' es, glau-be mir, nicht ger - ne, auch dir ist schau - - rig, wie mich
p
Leonora.
me. I am not quite ac-customed yet, . . . I am not ac - cus-tom'd
deucht. Ich bin es nur noch nicht ge - wohnt . . . ich bin es nur noch nicht ge-
p
cresc.
Rocco.
yet. The task I give thee with re - gret, but 'tis too hard for me a -
- wohnt. Ich hät - te ger - ne dich ver-schont, doch wird es mir al-lein zu
p

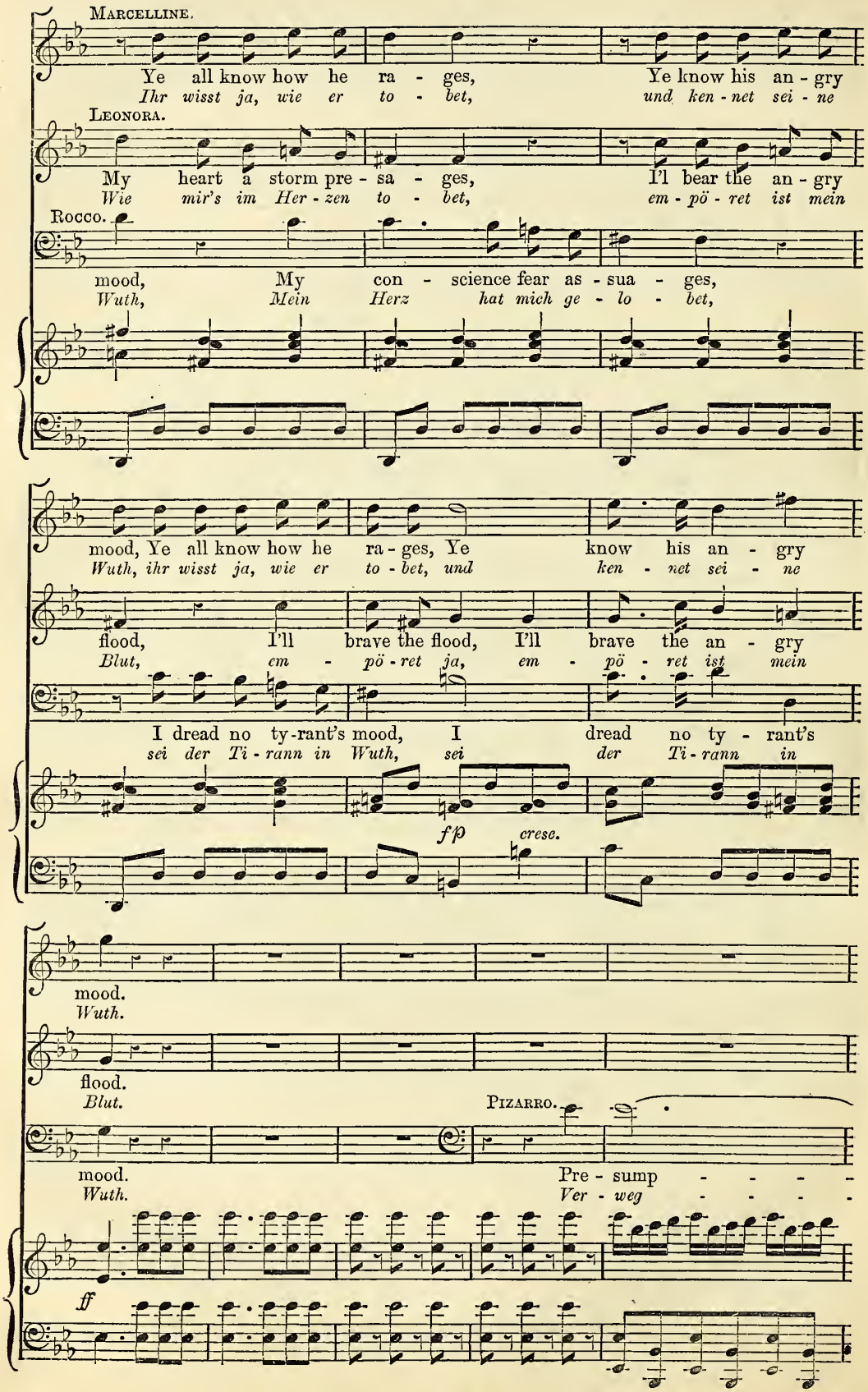

Oh
O
- lone; and grace our mas-ter ne'er hath shewn, no, grace he ne'er hath shewn.
schwer, und gar so streng ist un - ser Herr, so streng ist un - ser Herr,
cresc.
p
bit - ter grief . . .
welch ein Schmerz! . .
oh bit - ter grief!
O welch ein Schmerz!
(aside.)
I think he's weeping,
mir scheint, er wei-ne,
I of his nerve mis -
mir scheint, mir scheint, er
fp
(aloud.)
- doubt me.
wei - ne,
No, no, gen-tle boy, I'll go with-out thee, No, gentle boy, I'll go with-
nein, nein, du bleibst hier, ich geh al - lei - ne, ich geh al-lein, du bleibst
f
fp
cresc.
Oh no, oh no, I'll go with thee whate'er be -
O nein, O nein, ich muss ihn sehn, den Ar-men
- out thee—
hier, nein,
I'll go without thee, I'll go
ich geh al - lei - ne, ich geh
a - lone.
al - lein,
No,
nein,
fp
cresc.
f
p

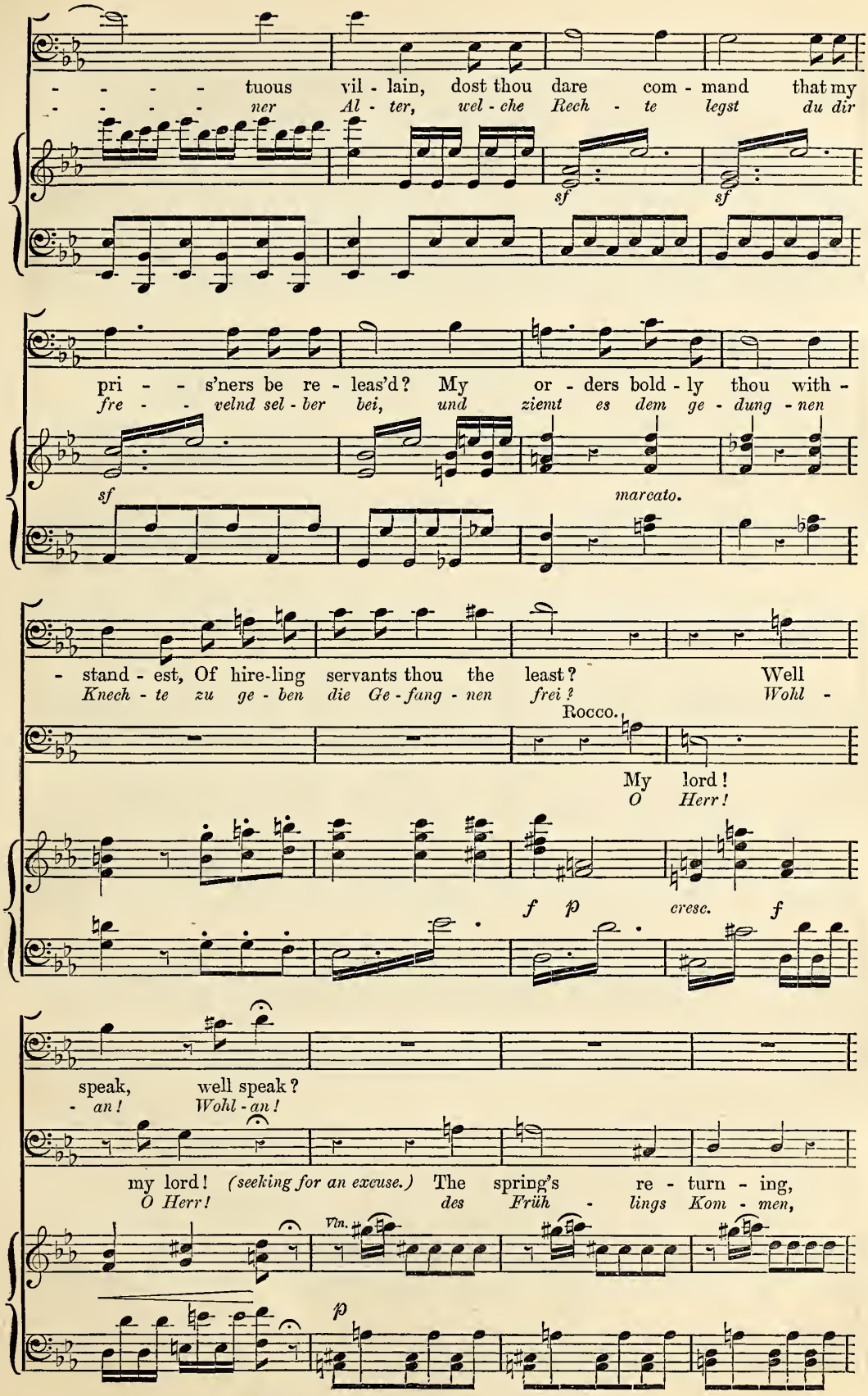

- - tide, Though I should pe - rish by thy side, . . I'll go with thee what-e'er be -
se - hen und müsst ich selbst zu Grun-de ge - hen, ich muss ihn sehn, den Ar - men
no, stay thou here, No,
nein, du bleibst hier, nein,
cresc.
- - tide, though I should pe - rish by . . . . thy side.
se - hen, und müsst ich selbst su Grun - - - de gehn.
no, No, stay thou here,
nein, nein, du bleibst hier,
Cl. & Fag. espress.
ff
fp
No lon - ger then let us de-lay, Stern
O säu - men wir nun län - ger nicht, wir
No lon - ger then let us de-lay, Stern
O säu - men wir nun län - ger nicht, wir
Vlns.
Cor.
p
du - - ty calls, and we o - bey, No
fol - - gen uns - - rer stren - gen Pflicht. so
du - - ty calls, and we o - bey, No
fol - - gen uns - - rer stren - gen Pflicht. so
Cl. & Fag.
Cor.
Cello.

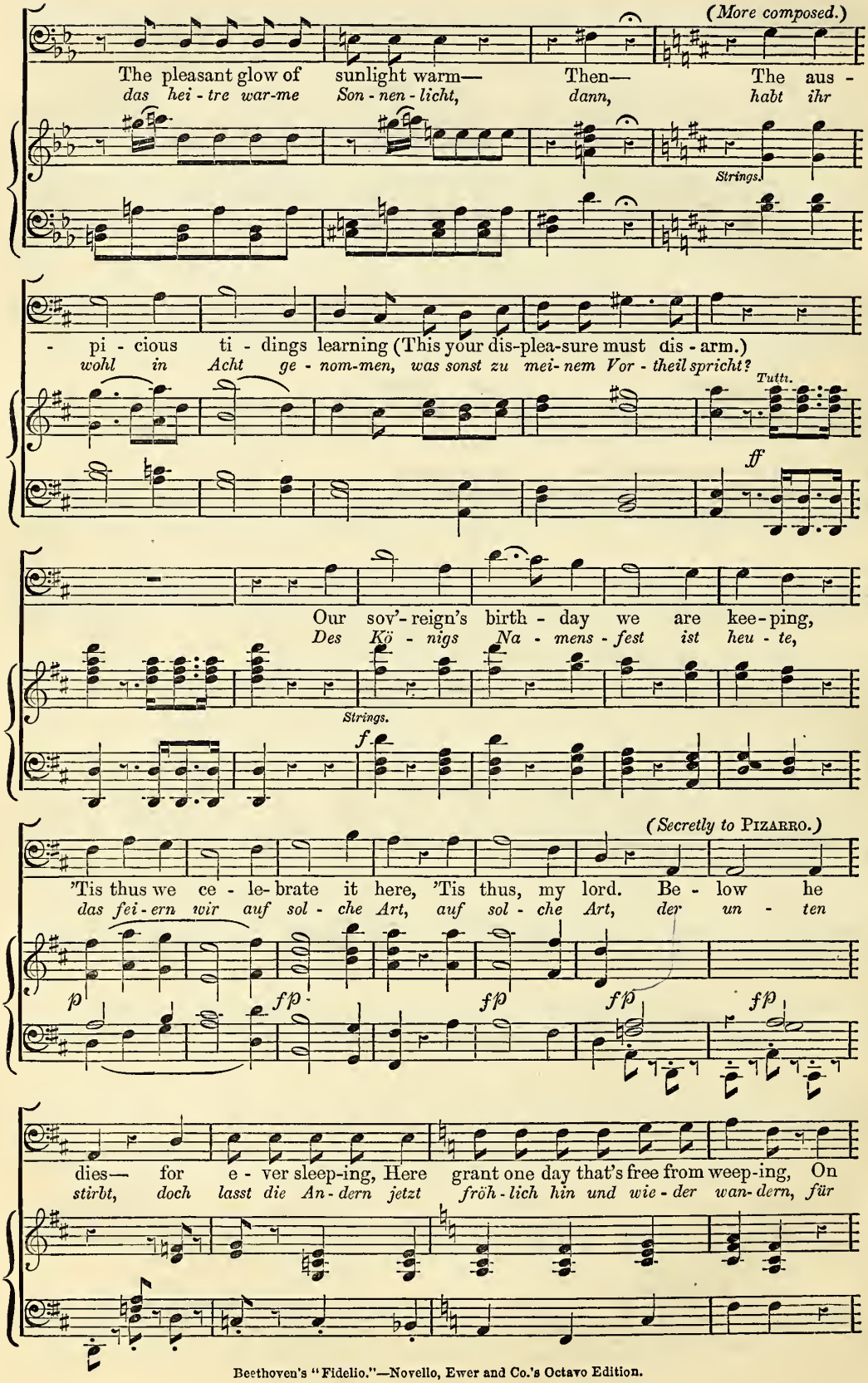

lon - ger then let us de - lay, Stern du - - ty calls, and
säu - men wir nun län - ger nicht, wir fol - - gen uns - rer
lon - ger then let us de - lay, Stern du - - ty calls, and
säu - men wir nun län - ger nicht, wir fol - - gen uns - rer
Fl.
Cor.
we o - bey, Stern du - - ty calls, . and we o - - -
stren - gen Pflicht, wir fol - - gen uns - rer stren - - - gen
we o - bey, Stern du - - ty calls, . and we o - - -
stren - gen Pflicht, wir fol - - gen uns - rer stren - - - gen
cresc. poco a poco.
Bassi.
- bey. Now no more de - - lay, ... now no
Pflicht, uns - rer stren - - gen Pflicht, . . . uns - rer
- - bey. Now no more de - - lay, now no
Pflicht, uns - rer stren - - gen Pflicht, uns - rer
ff
more, ... No more . . . . de - -
stren - - - - - - gen stren - - - - - gen
more, ... No more . . . . de - -
stren - - - - - - gen stren - - - - - gen

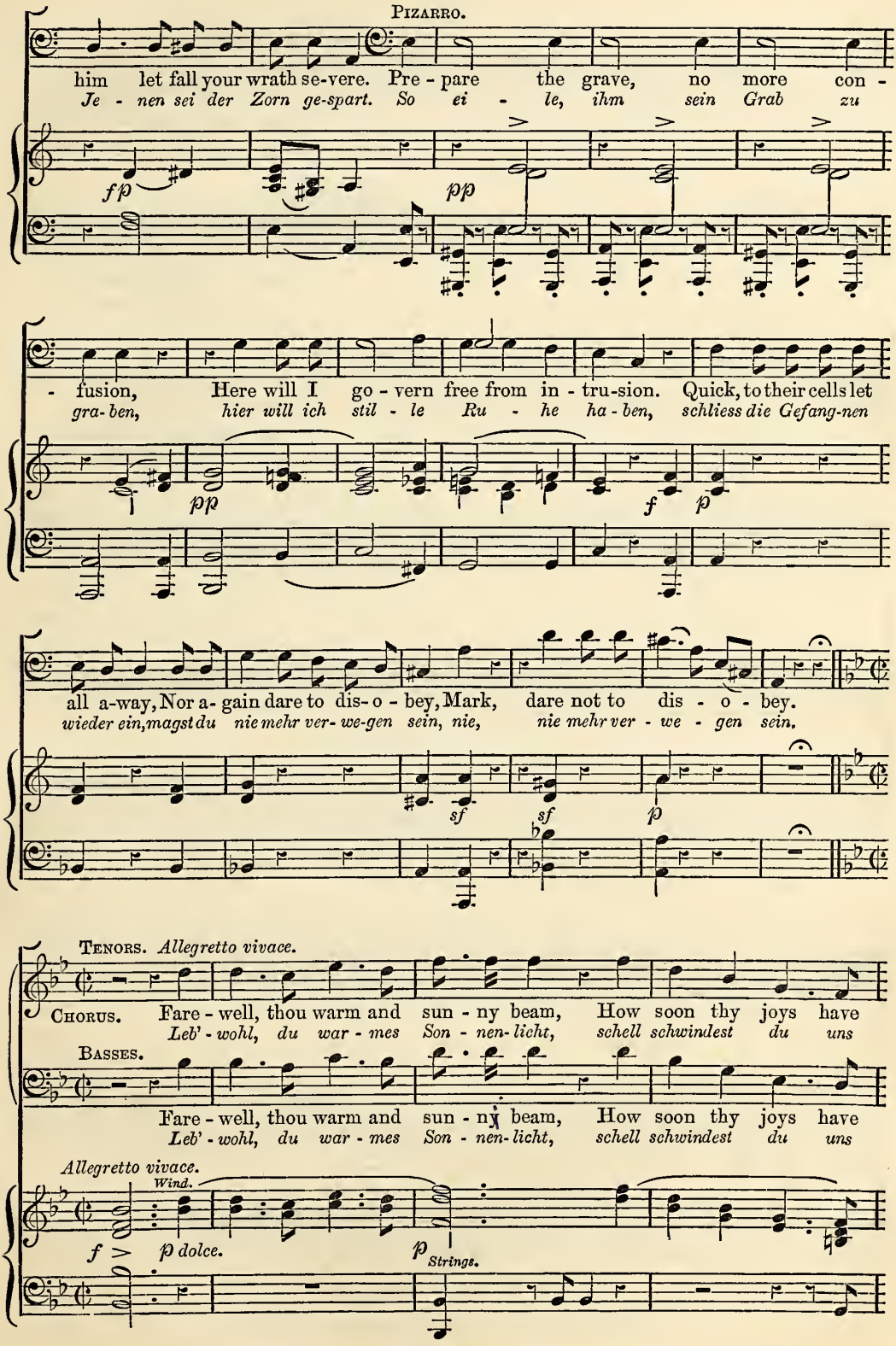

Allegro molto.
MARCELLINE.
- - lay.
Oh fa - - -
Pflicht.
Ach! Va - - -
- - lay.
Pflicht.
Allegro molto.
fp
Strings.
cresc.
f
- - - ther, fa - ther dear!
- - - ter, Va - ter, eilt
ROCCO.
JAQUINO.
ROCCO.
What is't with thee? Oh day of grief! What can it
Was hast du denn? Nicht län - ger weilt! Was ist ge -
dim.
pp
MARCELLINE.
In an - gry mood Pi - zar - ro comes, He threa - tens, he threa - tens
Voll Zorn folgt mir Pi - zar - ro nach, er dro - het, er dro - het
JAQUINO.
be?
- - schehn?
Oh day of
Nicht län - ger
f
LEONORA.
thee!
dir.
Let us a - way!
So ei - let fort!
ROCCO.
grief! What if he come? Say but a word, speak,
weilt! Ge-mach, ge - mach! nur noch dies Wort, sprich,
p

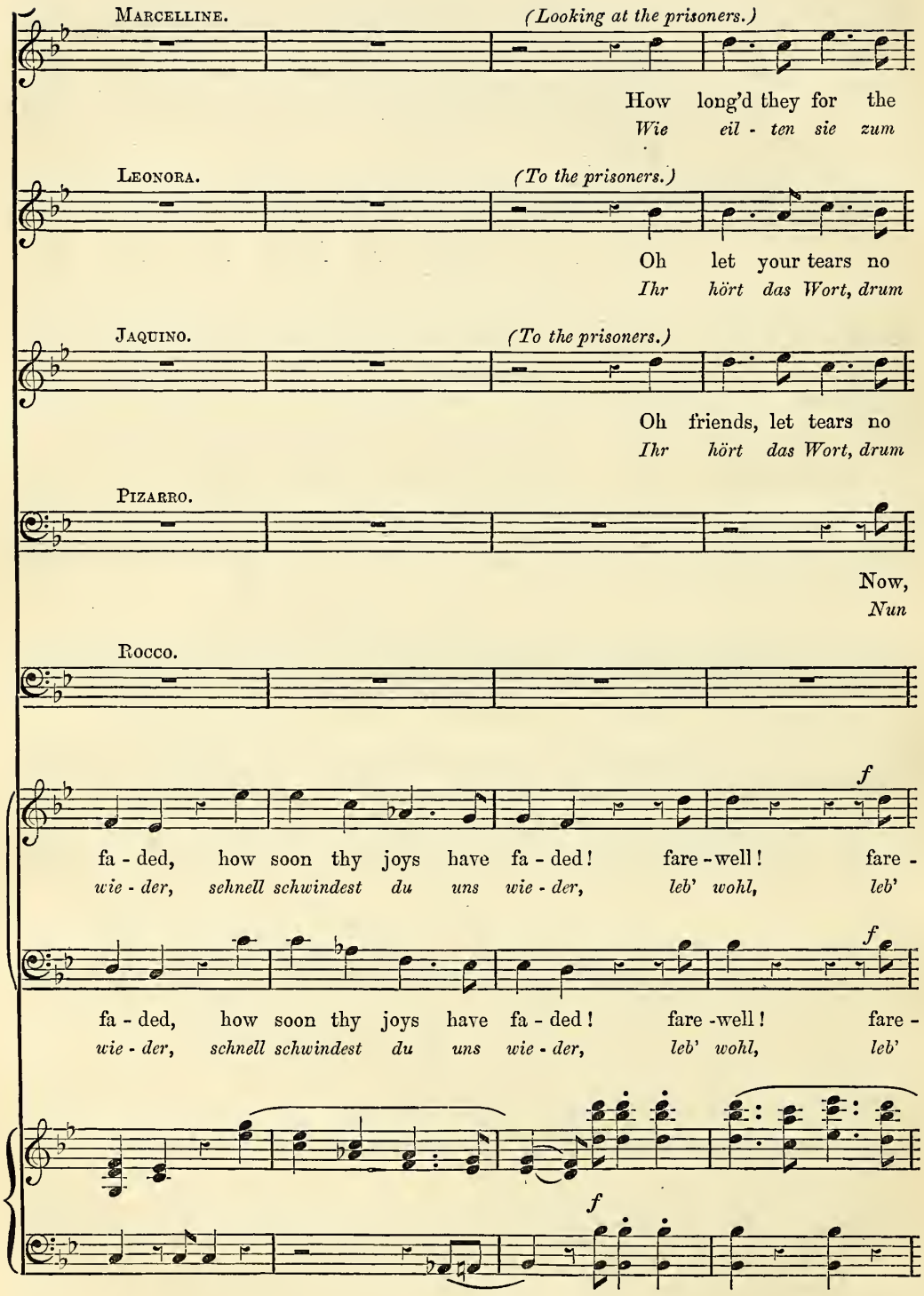

Marcelline.
The guard has told him, what free - dom
Jaquino.
Der Of - fi - cier sagt' ihm, was wir
has he heard? Yes, he all has heard.
weiss er schon? Ja' er weiss es schon.
fp
Rocco.
thou hast the pri - so-ners a - war - ded. Let all a - gain be strict-ly
jetzt den Ge - fan - ge-nen ge - wäb - ren. Lasst al - le schnell zu - rü - cke
f
Marcelline.
guar-ded. Ye all know how he ra - ges, Ye know his an-gry
keh - ren, Ihr wisst ja, wie er to - bet, und ken - net sei - ne
p
fp
fp
fp
Leonora.
mood. My heart a storm pre - sa - ges, I'll brave the an-gry
Wuth. Wie mir's im In - nern to - bet, em - pö - ret ist mein
fp
fp
fp
fp
Rocco.
flood. My con - science fear as - sua - ges, I dread no ty-rant's
Blut. Mein Herz hat mich ge - lo - bet, sei der Ti - rann in
fp
fp
fp

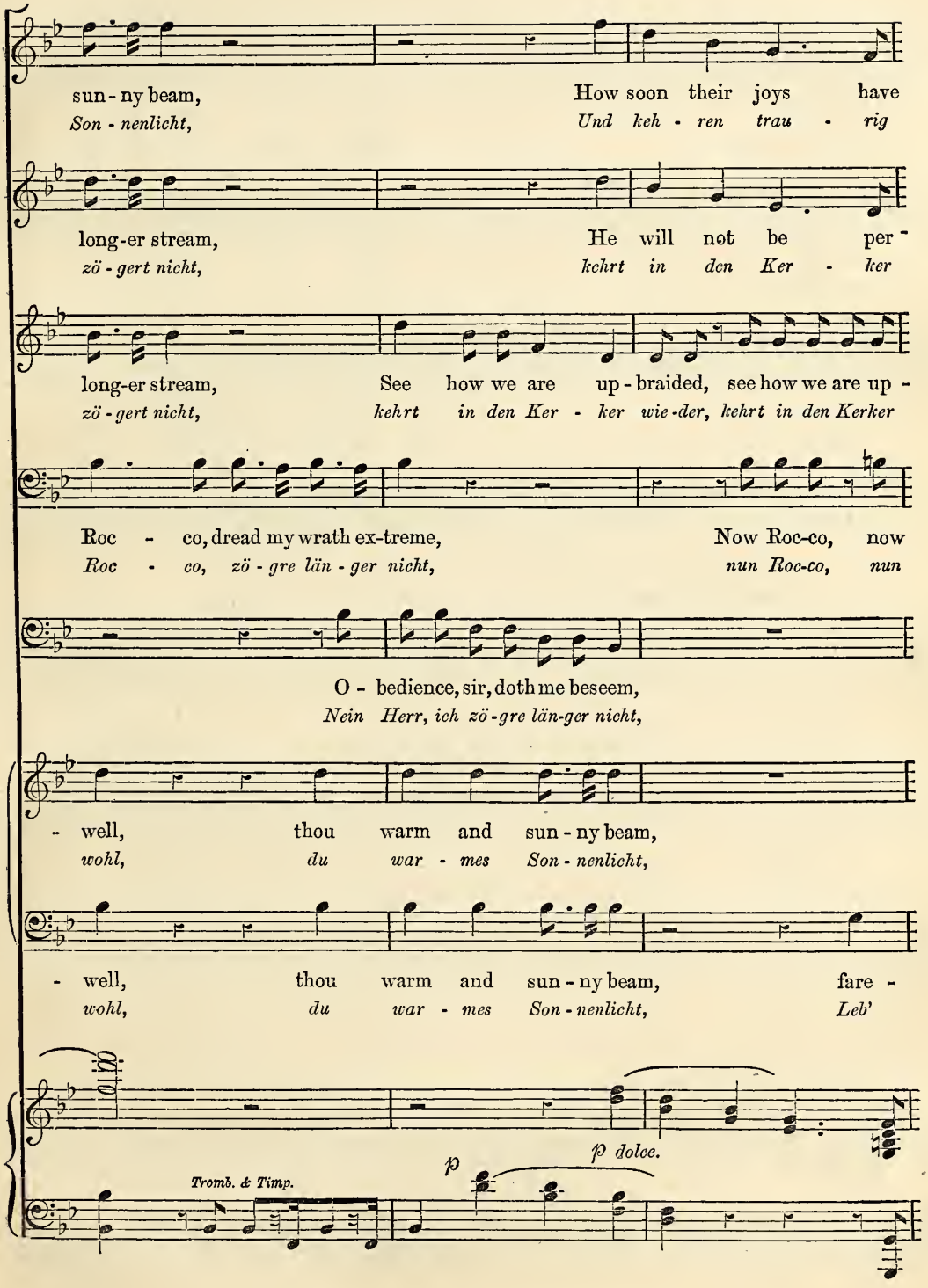

Marcelline.
Ye all know how he ra - ges, Ye know his an - gry
Ihr wisst ja, wie er to - bet, und ken - net sei - ne
Leonora.
My heart a storm pre - sa - ges, I'll bear the an - gry
Wie mir's im Her - zen to - bet, em - pö - ret ist mein
Rocco.
mood, My con - science fear as - sua - ges,
Wuth, Mein Herz hat mich ge - lo - bet,
mood, Ye all know how he ra - ges, Ye know his an - gry
Wuth, ihr wisst ja, wie er to - bet, und ken - net sei - ne
flood, I'll brave the flood, I'll brave the an - gry
Blut, em - pö - ret ja, em - pö - ret ist mein
I dread no ty-rant's mood, I dread no ty - rant's
sei der Ti - rann in Wuth, sei der Ti - rann in
f p
crese.
mood.
Wuth.
flood.
Blut.
Pizarro.
mood.
Wuth.
Pre - sump - - - -
Ver - weg - - - -
ff

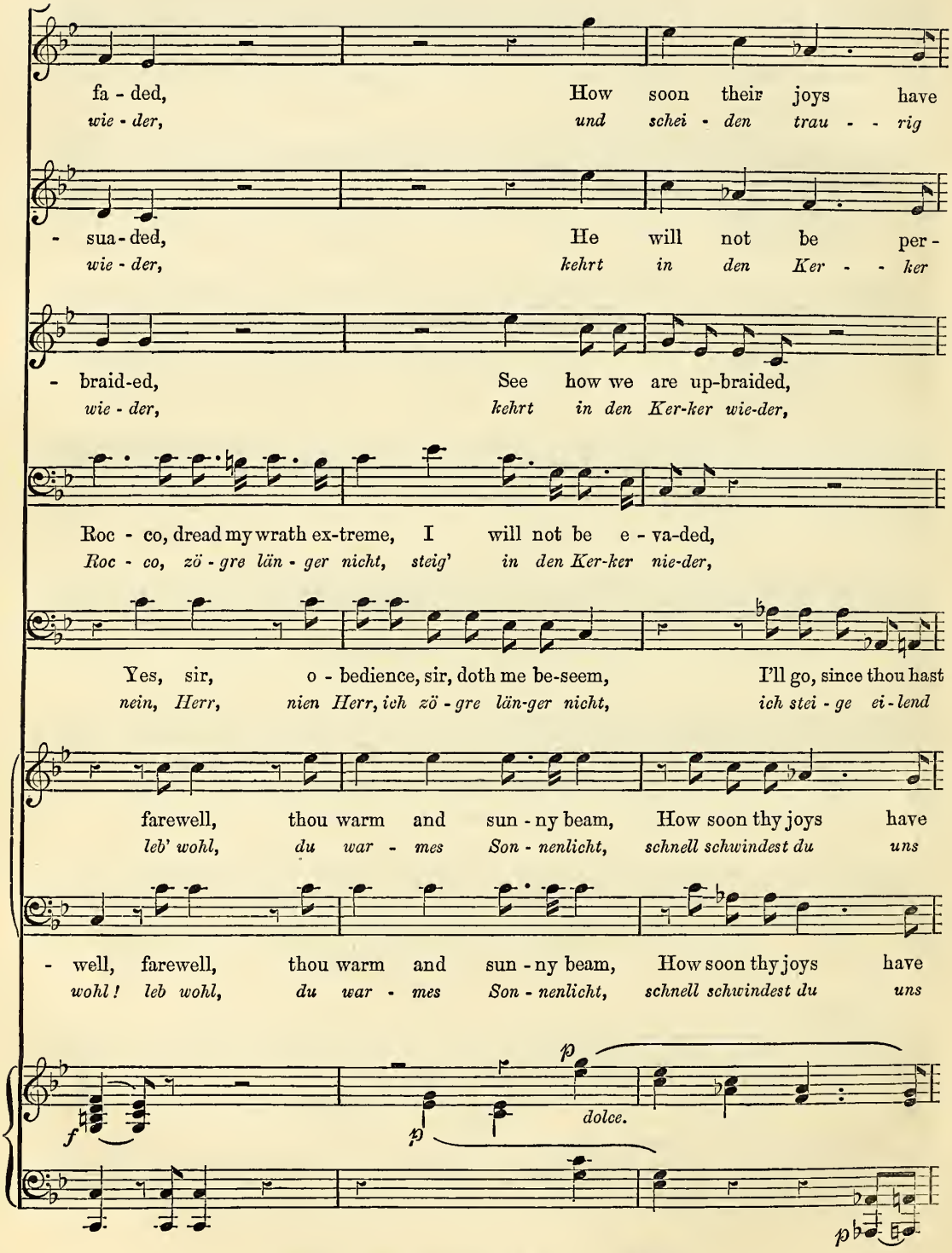

- - - - - tuous vil - lain, dost thou dare com - mand that my
- - - - - ner Al - ter, wel - che Rech - te legst du dir
sf
sf
pri - - s'ners be re - leas'd? My or - ders bold - ly thou with -
fre - - velnd sel - ber bei, und ziemt es dem ge - dung - nen
sf
marcato.
- stand - est, Of hire-ling servants thou the least? Well
Knech - te zu ge - ben die Ge - fang - nen frei? Wohl -
Rocco.
My lord!
O Herr!
f p cresc. f
speak, well speak?
- an! Wohl - an!
my lord! (seeking for an excuse.) The spring's re - turn - ing,
O Herr! des Früh - lings Kom - men,
Vln.
p

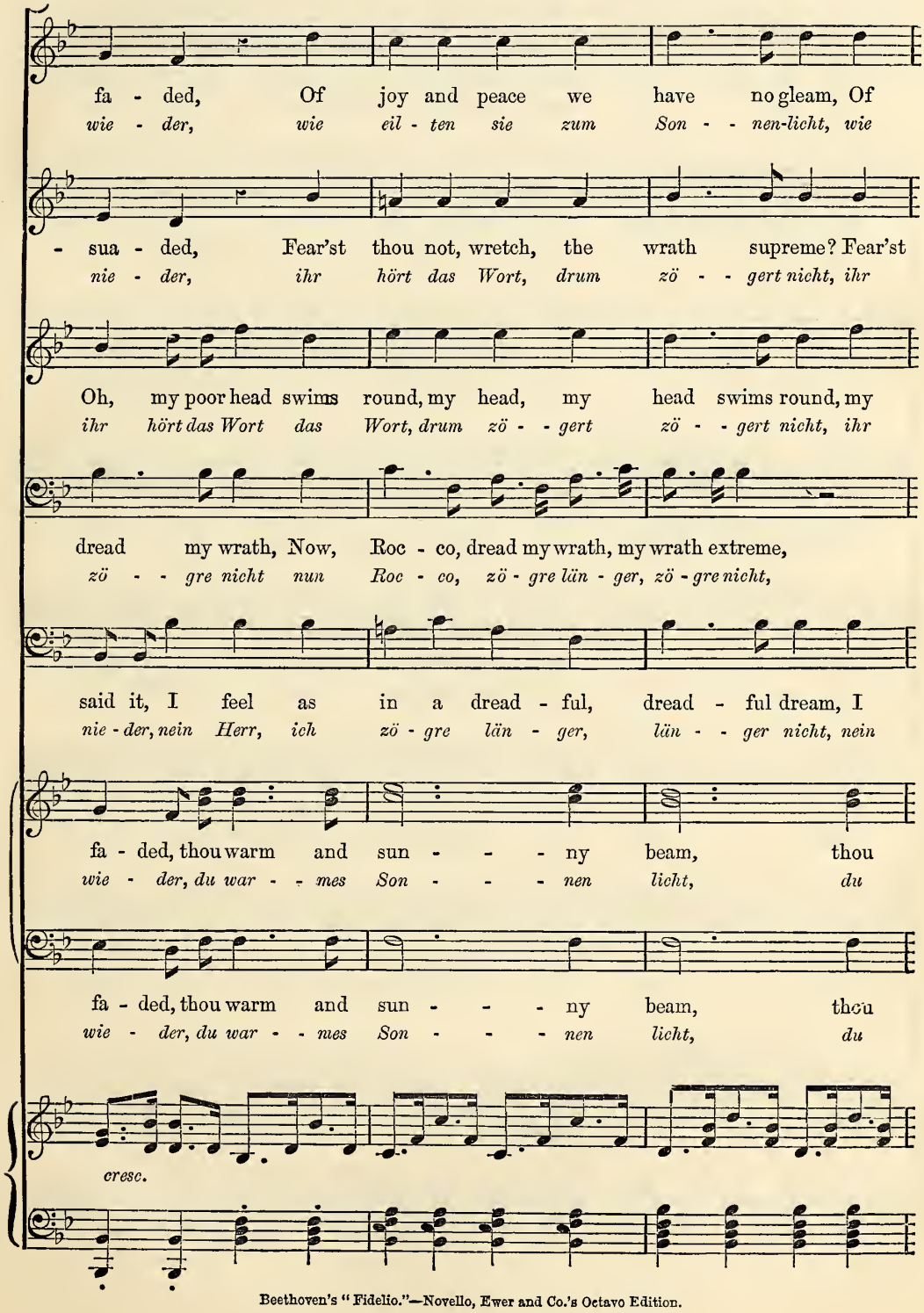

(More composed.)
The pleasant glow of sunlight warm— Then— The aus -
das hei - tre war-me Son - nen - licht, dann, habt ihr
Strings.
- pi - cious ti - dings learning (This your dis-plea-sure must dis - arm.)
wohl in Acht ge - nom-men, was sonst zu mei- nem Vor - theil spricht?
Tutti.
ff
Our sov'- reign's birth - day we are kee- ping,
Des Kö - nigs Na - mens - fest ist heu - te,
Strings.
f
(Secretly to PIZARRO.)
'Tis thus we ce - le- brate it here, 'Tis thus, my lord. Be - low he
das fei - ern wir auf sol - che Art, auf sol - che Art, der un - ten
p
fp
fp
fp
fp
dies— for e - ver sleep-ing, Here grant one day that's free from weep-ing, On
stirbt, doch lasst die An - dern jetzt fröh - lich hin und wie - der wan- dern, für

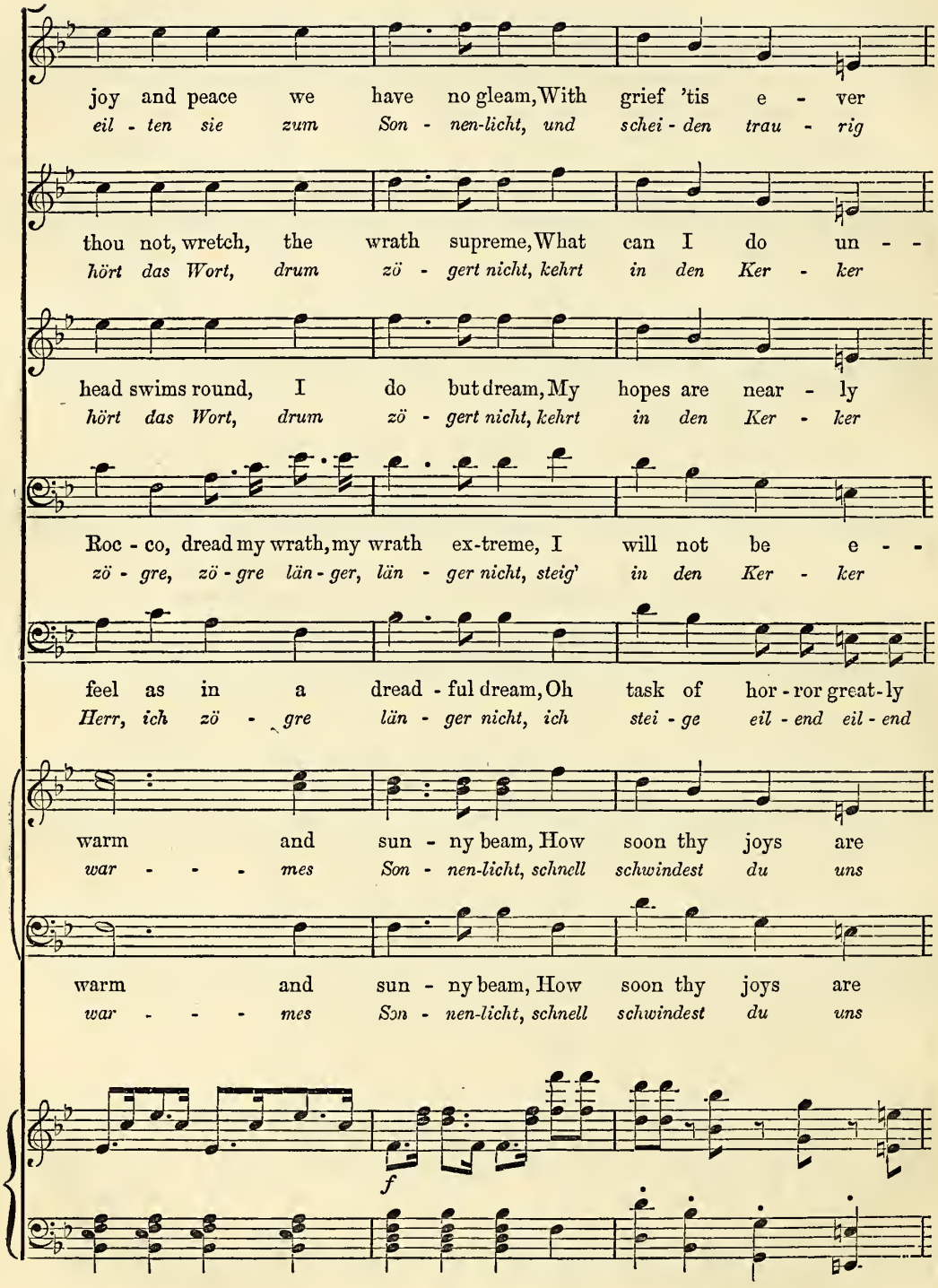

Pizarro.
him let fall your wrath se-vere. Pre - pare the grave, no more con -
Je - nen sei der Zorn ge-spart. So ei - le, ihm sein Grab zu
fp
pp
- fusion, Here will I go - vern free from in - tru-sion. Quick, to their cells let
gra-ben, hier will ich stil - le Ru - he ha-ben, schliess die Gefang-nen
pp
f
p
all a-way, Nor a- gain dare to dis- o - bey, Mark, dare not to dis - o - bey.
wieder ein, magst du nie mehr ver- we-gen sein, nie, nie mehr ver - we - gen sein.
sf
sf
p
Tenors. Allegretto vivace.
Chorus. Fare - well, thou warm and sun - ny beam, How soon thy joys have
Leb' - wohl, du war - mes Son - nen- licht, schell schwindest du uns
Basses.
Fare - well, thou warm and sun - ny beam, How soon thy joys have
Leb' - wohl, du war - mes Son - nen- licht, schell schwindest du uns
Allegretto vivace.
Wind.
f
p dolce.
p
Strings.

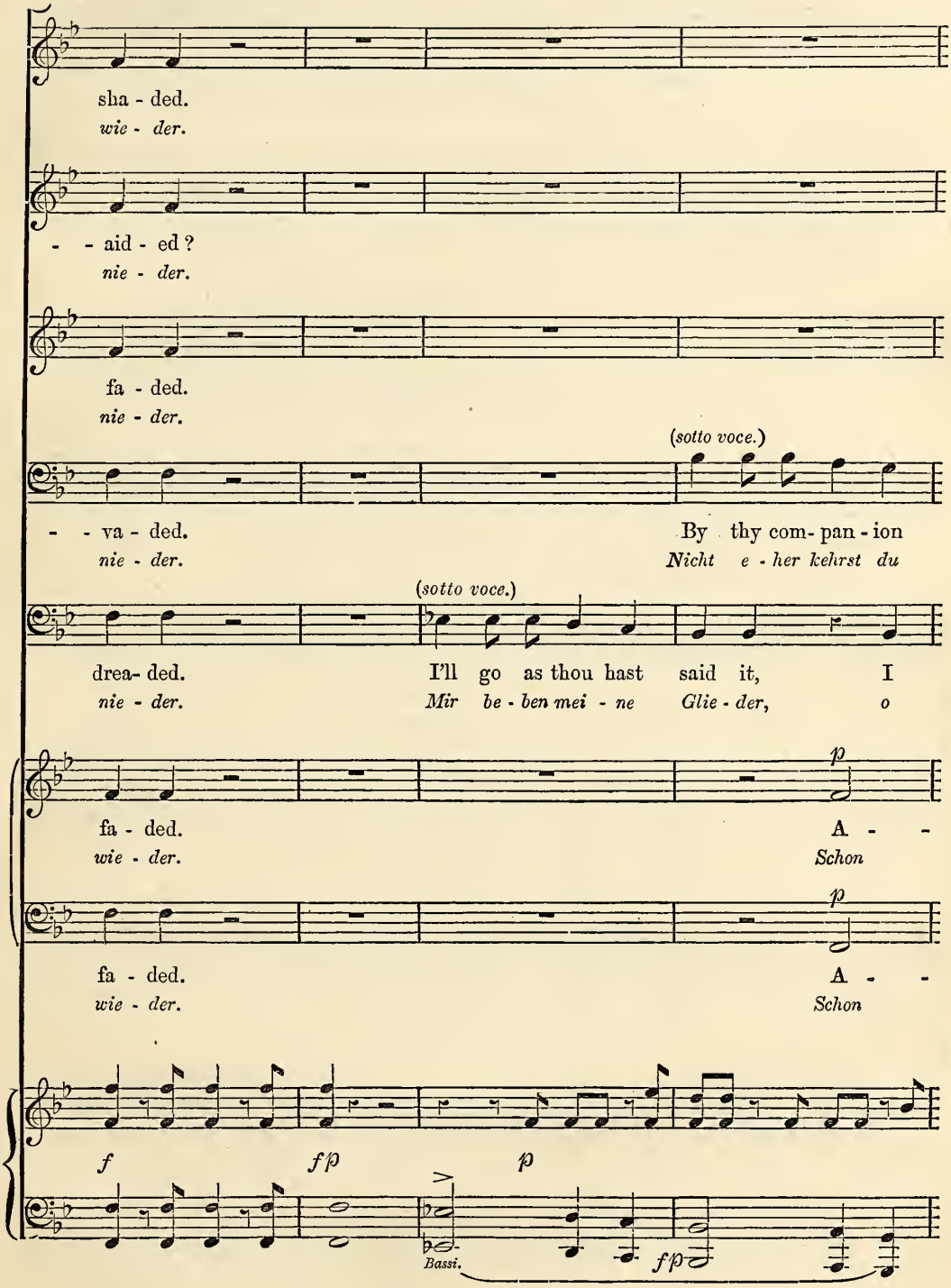

MARCELLINE.
(Looking at the prisoners.)
How long'd they for the
Wie eil - ten sie zum
LEONORA.
(To the prisoners.)
Oh let your tears no
Ihr hört das Wort, drum
JAQUINO.
(To the prisoners.)
Oh friends, let tears no
Ihr hört das Wort, drum
PIZARRO.
Now,
Nun
ROCCO.
f
fa - ded, how soon thy joys have fa - ded! fare - well! fare -
wie - der, sehnell schwindest du uns wie - der, leb' wohl, leb'
f
fa - ded, how soon thy joys have fa - ded! fare - well! fare -
wie - der, schnell schwindest du uns wie - der, leb' wohl, leb'
f

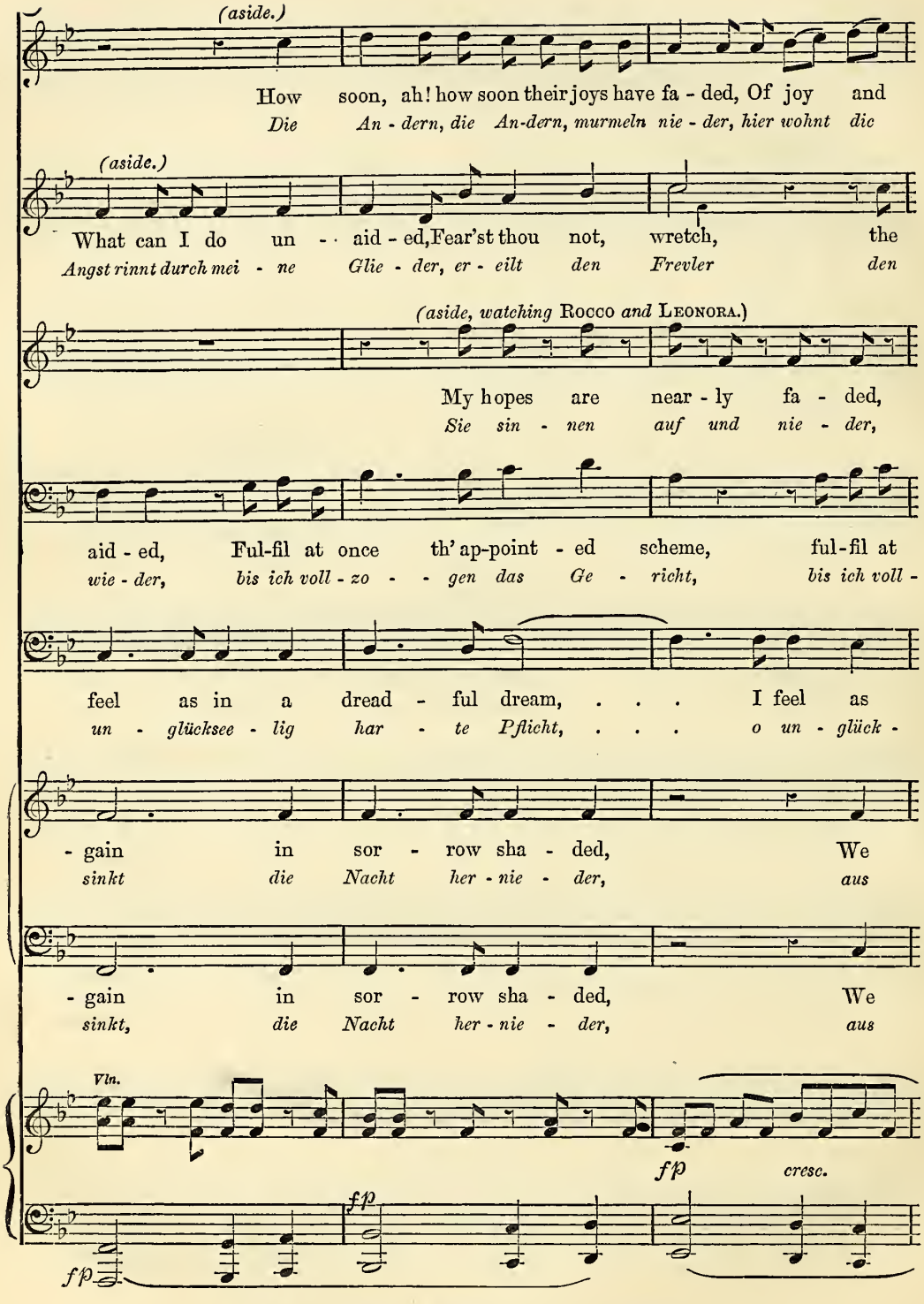

sun - ny beam,
Son - nenlicht,
How soon their joys have
Und keh - ren trau - rig
long-er stream,
zö - gert nicht,
He will not be per -
kehrt in den Ker - ker
long-er stream,
zö - gert nicht,
See how we are up - braided, see how we are up -
kehrt in den Ker - ker wie-der, kehrt in den Kerker
Roc - co, dread my wrath ex-treme,
Roc - co, zö - gre län - ger nicht,
Now Roc-co, now
nun Roc-co, nun
O - bedience, sir, doth me beseem,
Nein Herr, ich zö - gre län-ger nicht,
- well, thou warm and sun - ny beam,
wohl, du war - mes Son - nenlicht,
- well, thou warm and sun - ny beam, fare -
wohl, du war - mes Son - nenlicht, Leb'
Tromb. & Timp.
p
p dolce.

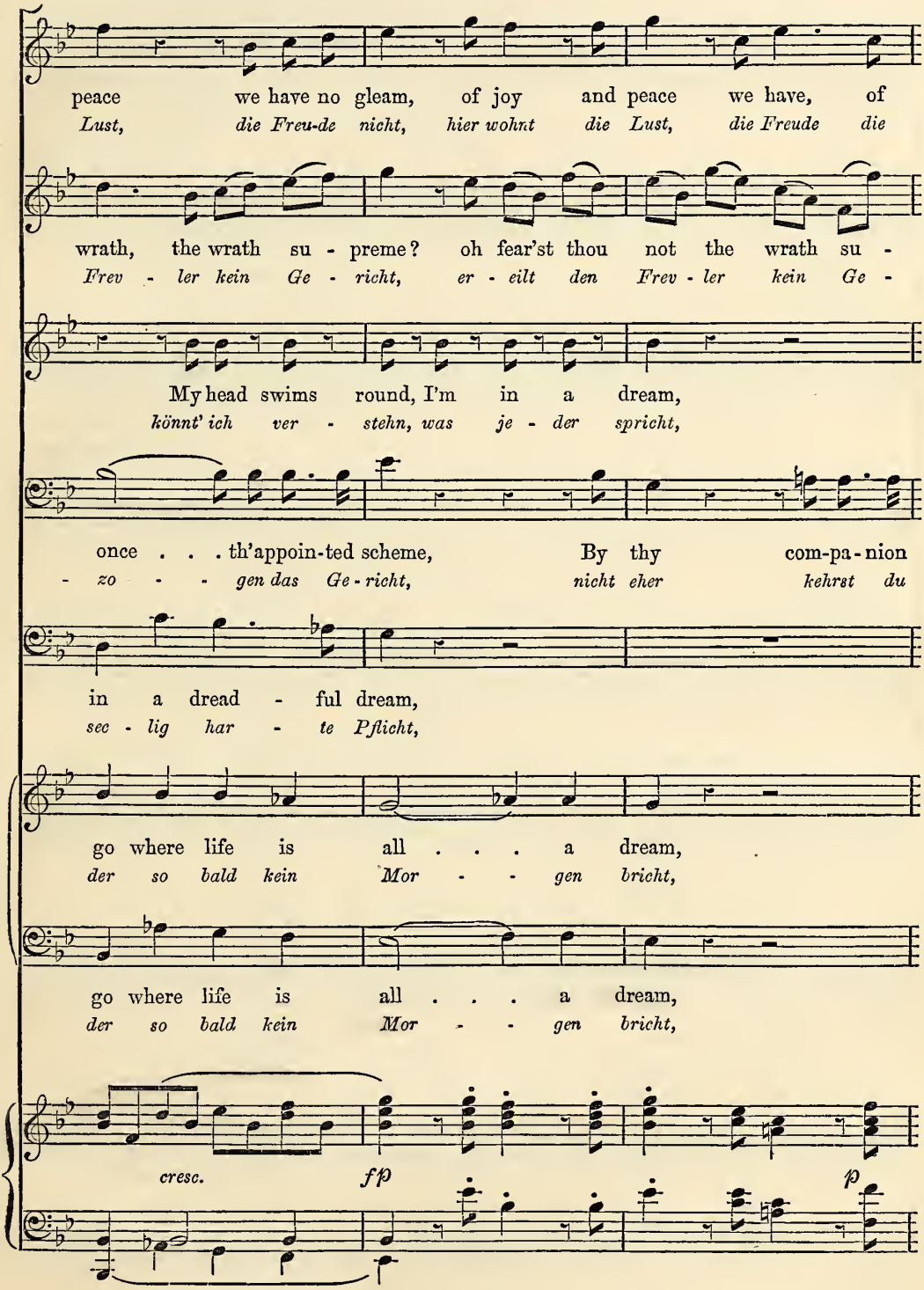

fa - ded, How soon their joys have
wie - der, und schei - den trau - - rig
- sua - ded, He will not be per -
wie - der, kehrt in den Ker - - ker
- braid-ed, See how we are up-braided,
wie - der, kehrt in den Ker-ker wie-der,
Roc - co, dread my wrath ex-treme, I will not be e - va-ded,
Roc - co, zö - gre län - ger nicht, steig' in den Ker-ker nie-der,
Yes, sir, o - bedience, sir, doth me be-seem, I'll go, since thou hast
nein, Herr, nien Herr, ich zö - gre län-ger nicht, ich stei - ge ei - lend
farewell, thou warm and sun - ny beam, How soon thy joys have
leb' wohl, du war - mes Son - nenlicht, schnell schwindest du uns
- well, farewell, thou warm and sun - ny beam, How soon thy joys have
wohl! leb wohl, du war - mes Son - nenlicht, schnell schwindest du uns
f
p
dolce.
p
p

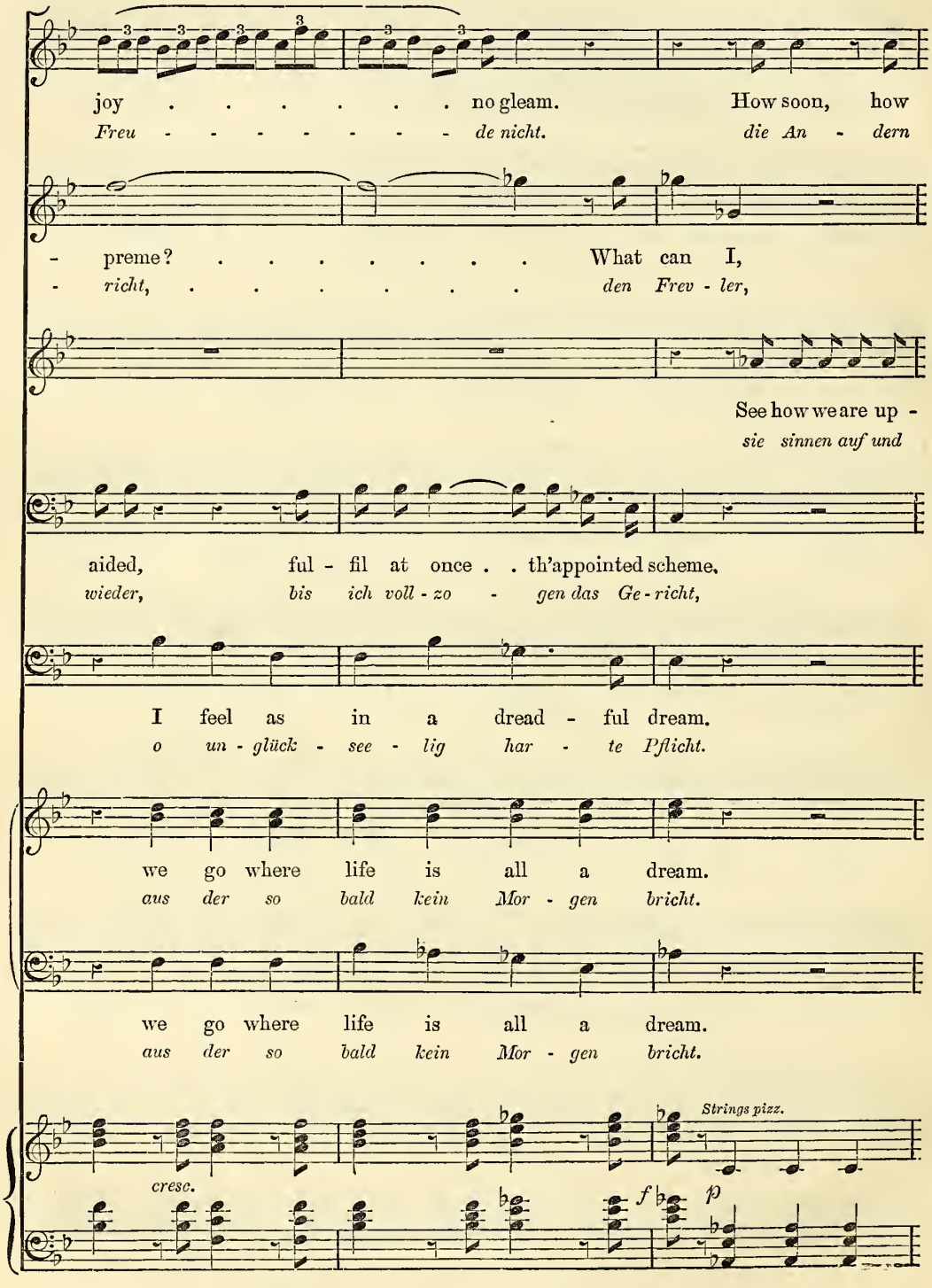

fa - ded, Of joy and peace we have no gleam, Of
wie - der, wie eil - ten sie zum Son - - nen-licht, wie
- sua - ded, Fear'st thou not, wretch, the wrath supreme? Fear'st
nie - der, ihr hört das Wort, drum zö - - gert nicht, ihr
Oh, my poor head swims round, my head, my head swims round, my
ihr hört das Wort das Wort, drum zö - - gert zö - - gert nicht, ihr
dread my wrath, Now, Roc - co, dread my wrath, my wrath extreme,
zö - - gre nicht nun Roc - co, zö - gre län - ger, zö - gre nicht,
said it, I feel as in a dread - ful, dread - ful dream, I
nie - der, nein Herr, ich zö - gre län - ger, län - - ger nicht, nein
fa - ded, thou warm and sun - - - ny beam, thou
wie - der, du war - - mes Son - - - nen licht, du
fa - ded, thou warm and sun - - - ny beam, thou
wie - der, du war - - mes Son - - - nen licht, du
cresc.

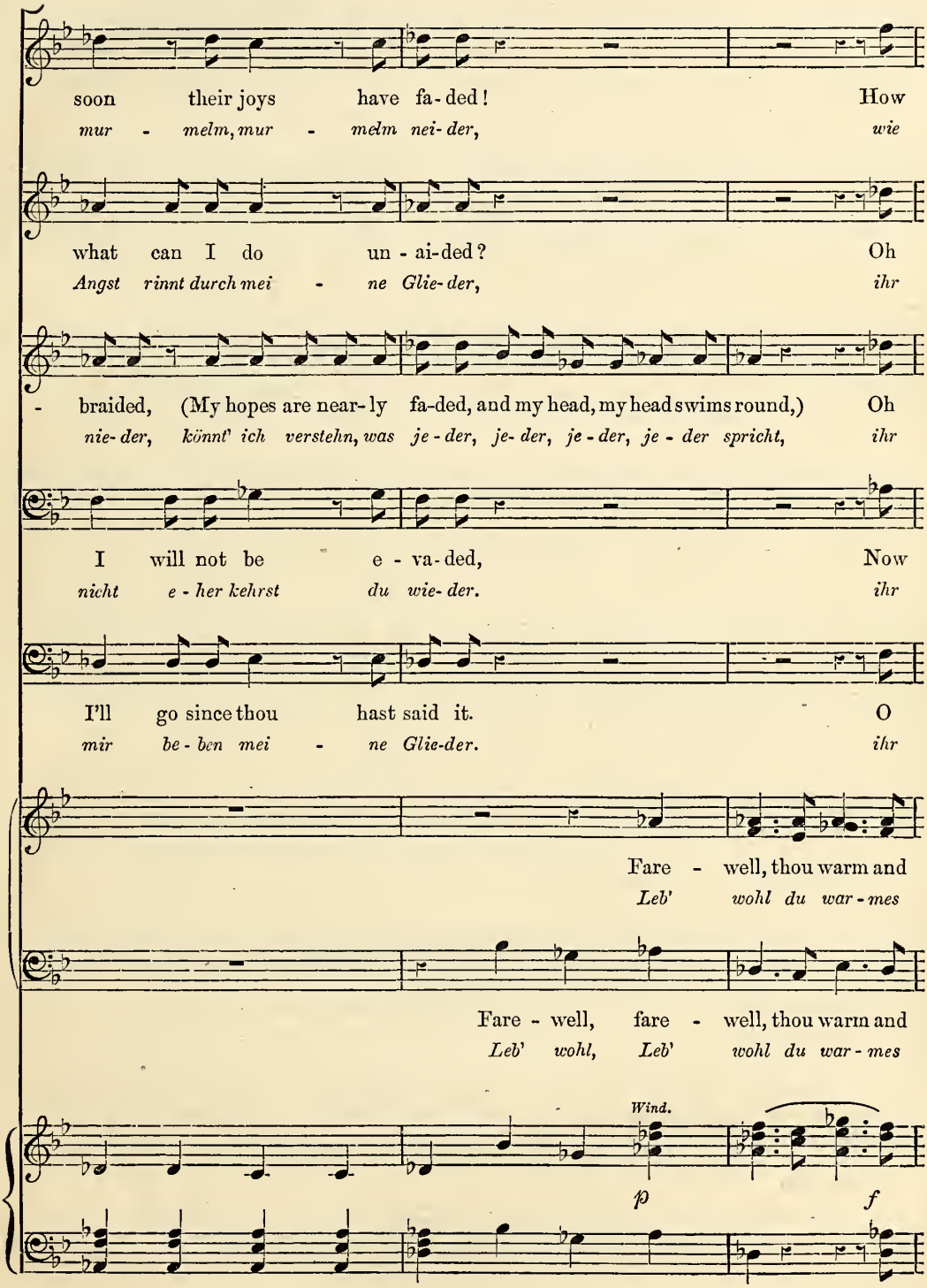

joy and peace we have no gleam, With grief 'tis e - ver
eil - ten sie zum Son - nen-licht, und schei - den trau - rig
thou not, wretch, the wrath supreme, What can I do un - -
hört das Wort, drum zö - gert nicht, kehrt in den Ker - ker
head swims round, I do but dream, My hopes are near - ly
hört das Wort, drum zö - gert nicht, kehrt in den Ker - ker
Roc - co, dread my wrath, my wrath ex-treme, I will not be e - -
zö - gre, zö - gre län - ger, län - ger nicht, steig' in den Ker - ker
feel as in a dread - ful dream, Oh task of hor - ror great - ly
Herr, ich zö - gre län - ger nicht, ich stei - ge eil - end eil - end
warm and sun - ny beam, How soon thy joys are
war - - - mes Son - nen-licht, schnell schwindest du uns
warm and sun - ny beam, How soon thy joys are
war - - - mes Son - nen-licht, schnell schwindest du uns
f

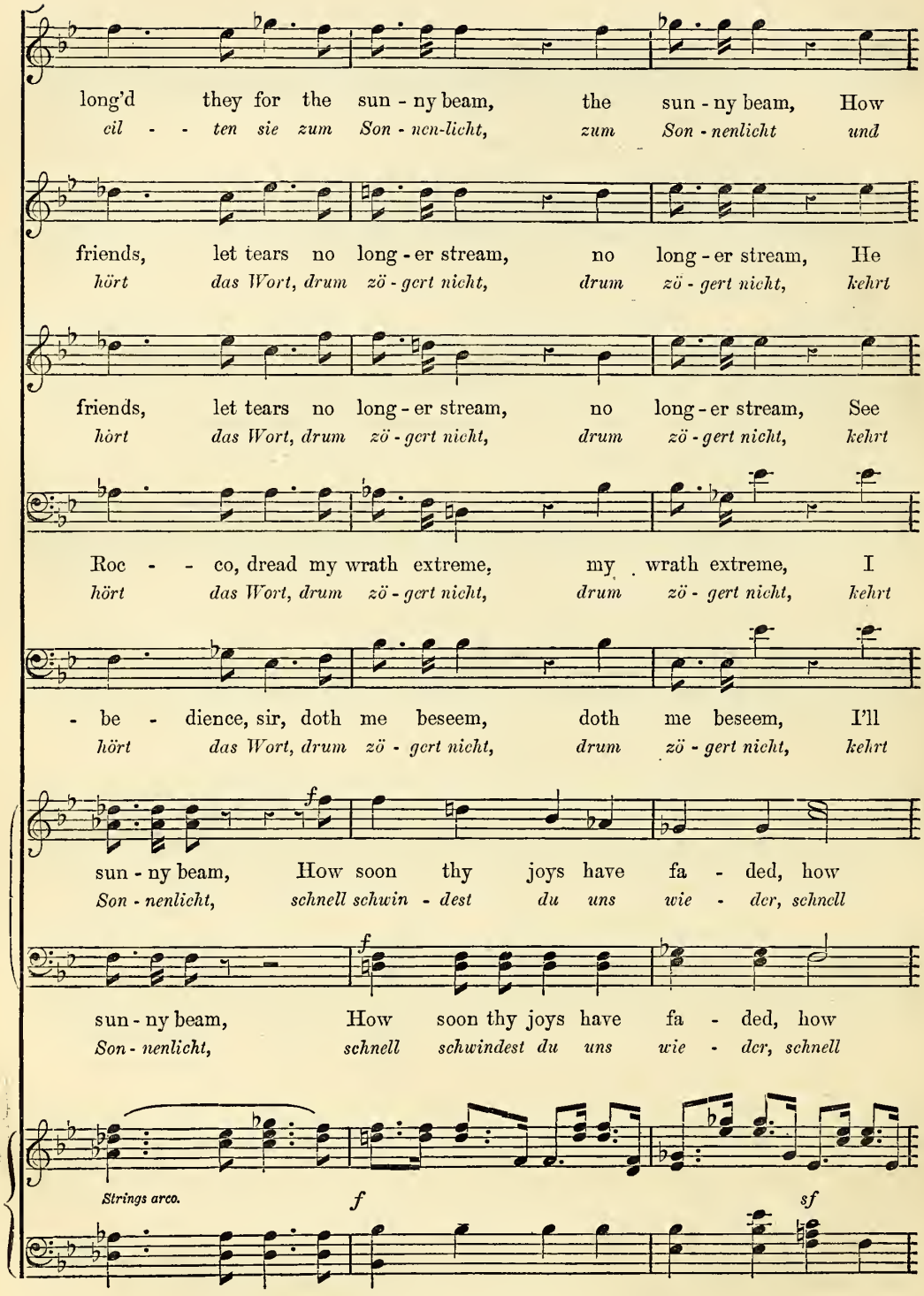

sha - ded.
wie - der.
- - aid - ed?
nie - der.
fa - ded.
nie - der.
(sotto voce.)
- - va - ded.
nie - der.
By thy com- pan - ion
Nicht e - her kehrst du
(sotto voce.)
drea- ded.
nie - der.
I'll go as thou hast said it, I
Mir be - ben mei - ne Glie - der, o
fa - ded.
wie - der.
A - -
Schon
fa - ded.
wie - der.
A - -
Schon
f
fp
p
Bassi.
fp

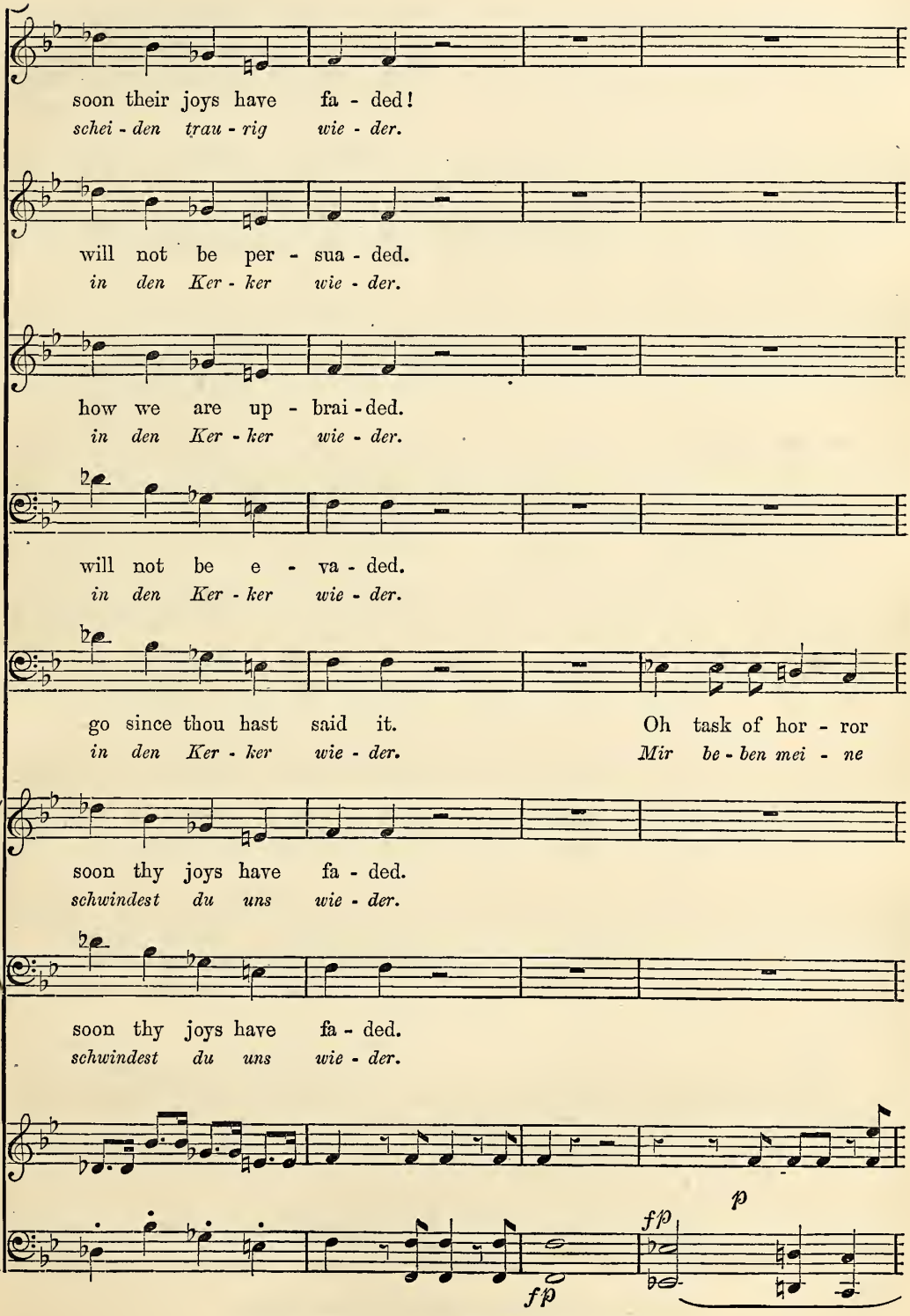

(aside.)
How soon, ah! how soon their joys have fa - ded, Of joy and
Die An - dern, die An-dern, murmeln nie - der, hier wohnt die
(aside.)
What can I do un - - aid - ed, Fear'st thou not, wretch, the
Angst rinnt durch mei - ne Glie - der, er - eilt den Frevler den
(aside, watching Rocco and Leonora.)
My hopes are near - ly fa - ded,
Sie sin - nen auf und nie - der,
aid - ed, Ful-fil at once th' ap-point - ed scheme, ful-fil at
wie - der, bis ich voll - zo - - gen das Ge - richt, bis ich voll -
feel as in a dread - ful dream, . . . I feel as
un - glücksee - lig har - te Pflicht, . . . o un - glück -
- gain in sor - row sha - ded, We
sinkt die Nacht her - nie - der, aus
- gain in sor - row sha - ded, We
sinkt, die Nacht her - nie - der, aus
Vln.
fp
cresc.
fp
fp

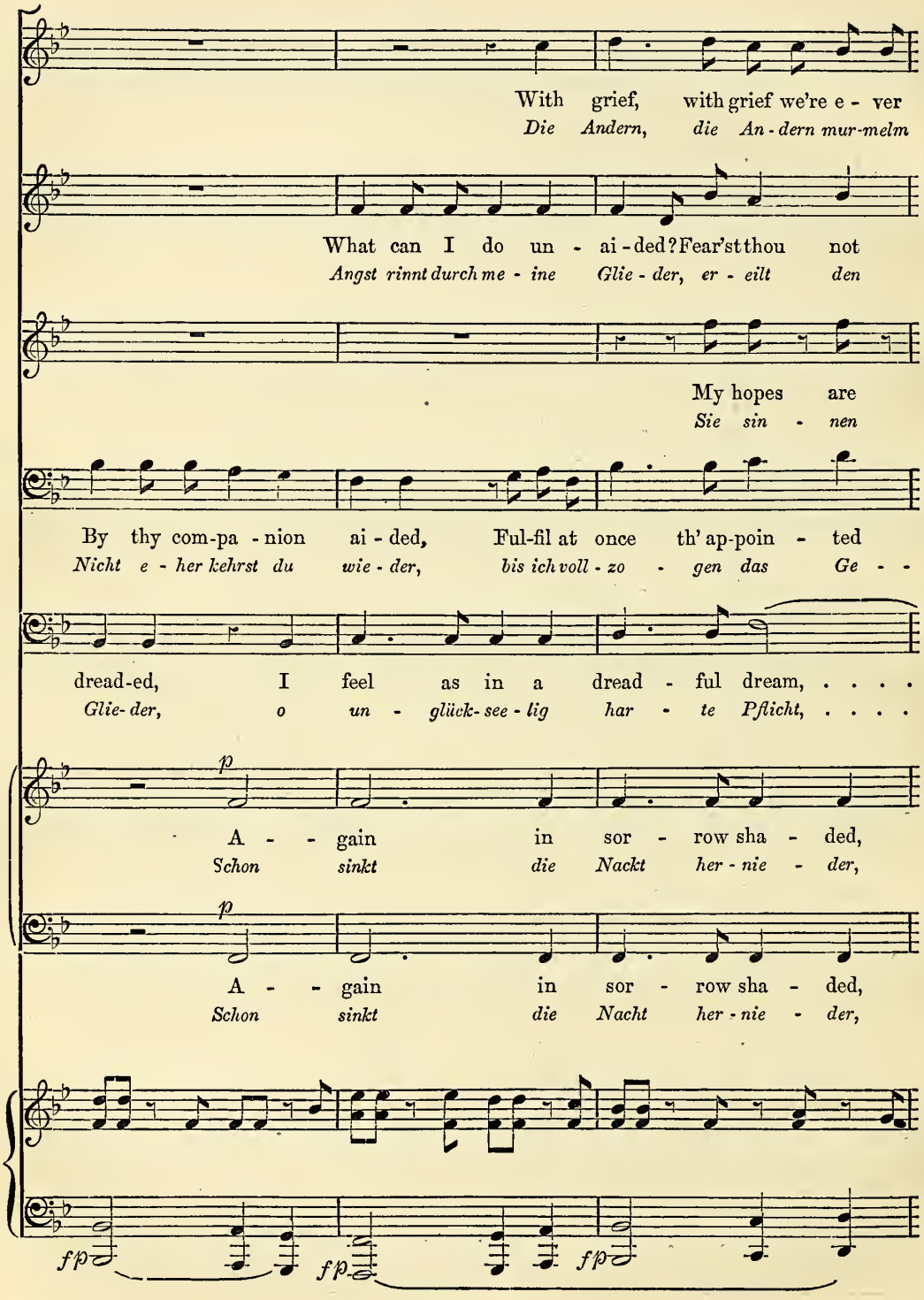

peace we have no gleam, of joy and peace we have, of
Lust, die Freu-de nicht, hier wohnt die Lust, die Freude die
wrath, the wrath su - preme? oh fear'st thou not the wrath su -
Frev - ler kein Ge - richt, er - eilt den Frev - ler kein Ge -
My head swims round, I'm in a dream,
könnt' ich ver - stehn, was je - der spricht,
once . . . th'appoin-ted scheme, By thy com-pa-nion
- zo - - gen das Ge-richt, nicht eher kehrst du
in a dread - ful dream,
sec - lig har - te Pflicht,
go where life is all . . . a dream,
der so bald kein Mor - - gen bricht,
go where life is all . . . a dream,
der so bald kein Mor - - gen bricht,
cresc.
fp
p

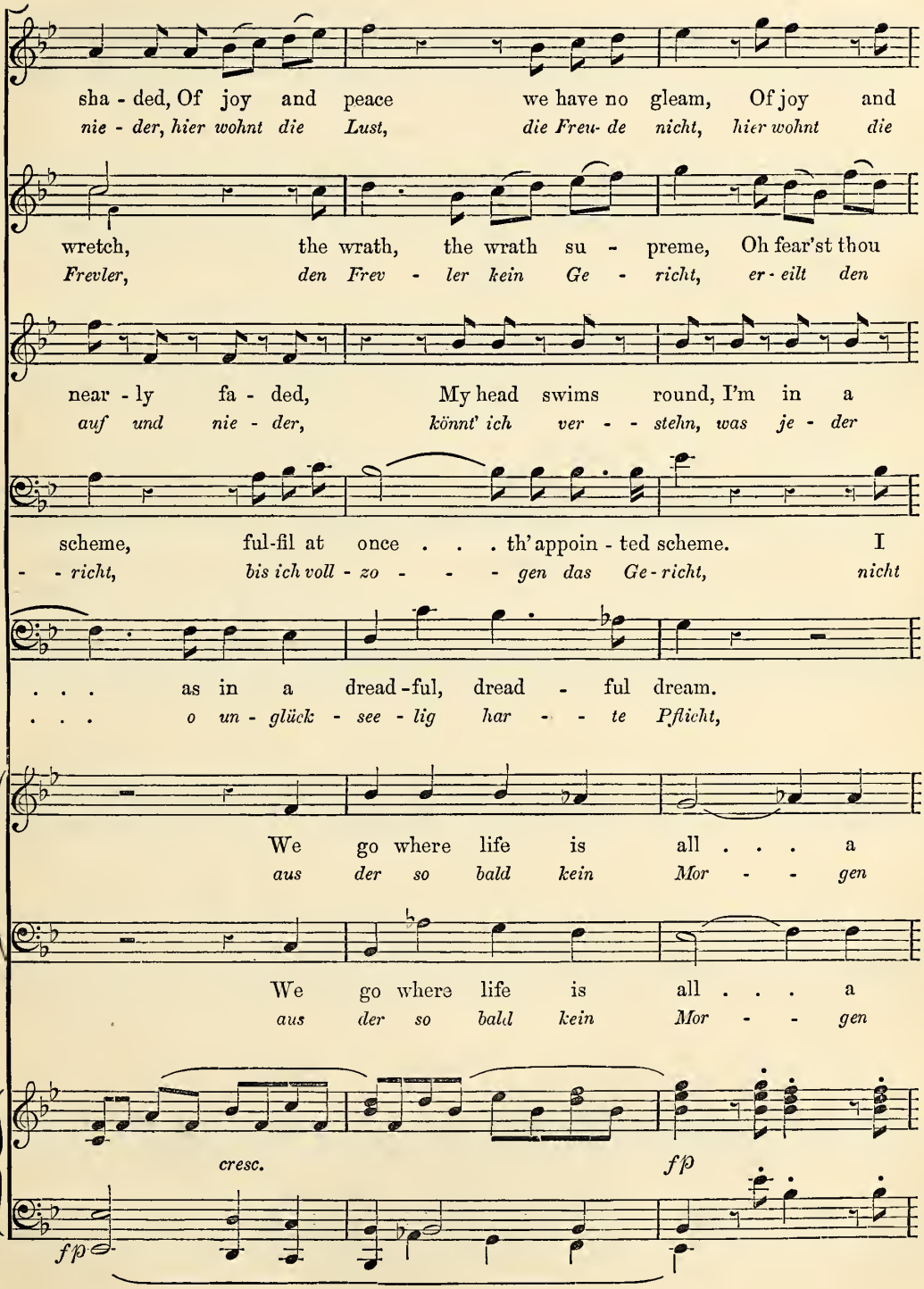

joy . . . . . no gleam. How soon, how
Freu - - - - - - - - - de nicht. die An - dern
- preme? . . . . . What can I,
- richt, ... den Frev - ler,
See how we are up -
sie sinnen auf und
aided, ful - fil at once . . th'appointed scheme,
wieder, bis ich voll - zo - gen das Ge - richt,
I feel as in a dread - ful dream.
o un - glück - see - lig har - te Pflicht.
we go where life is all a dream.
aus der so bald kein Mor - gen bricht.
we go where life is all a dream.
aus der so bald kein Mor - gen bricht.
Strings pizz.
cresc.
f
p

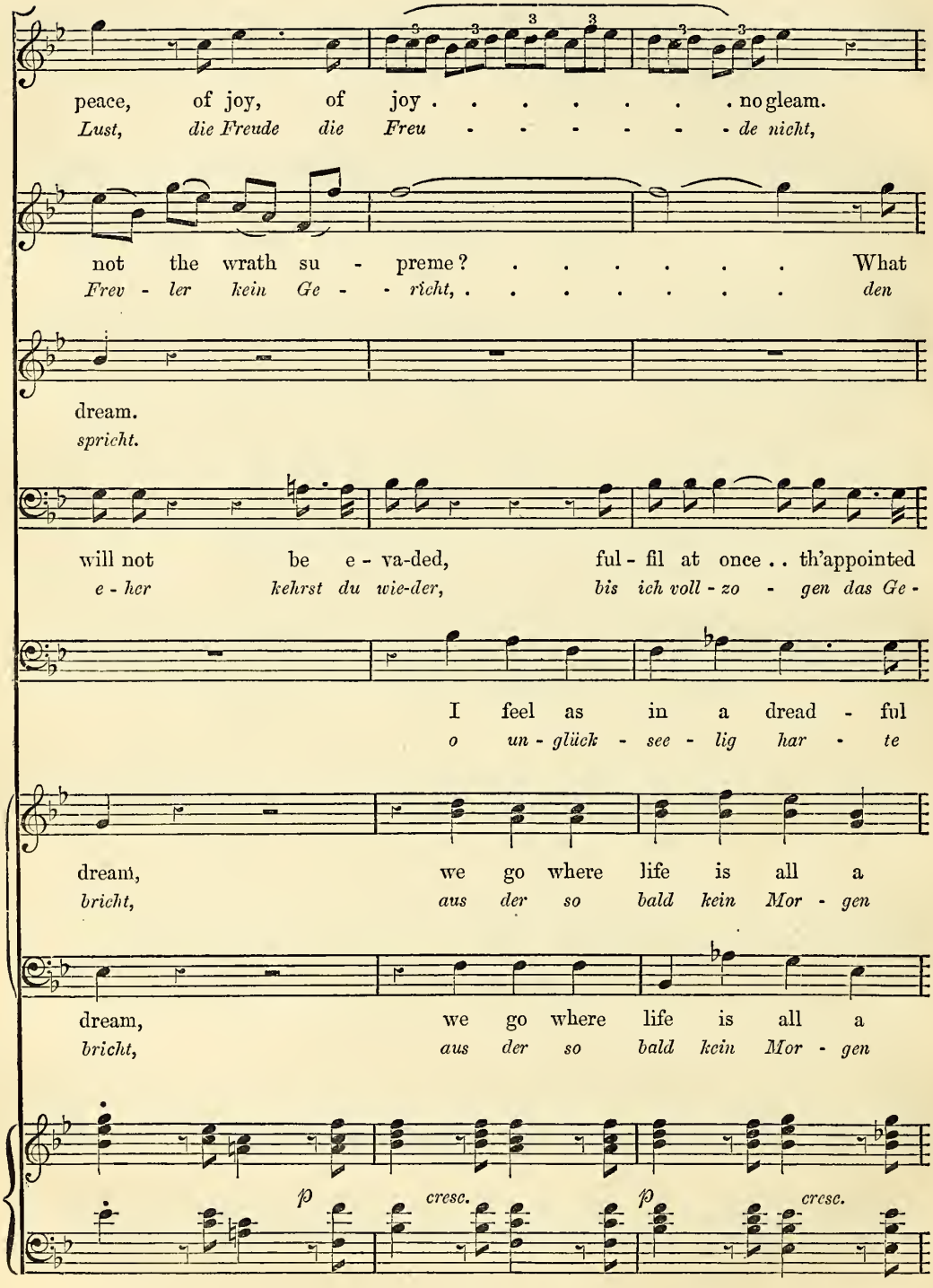

soon their joys have fa-ded! How
mur - melm, mur - melm nei-der, wie
what can I do un-ai-ded? Oh
Angst rinnt durch mei - ne Glie-der, ihr
- braided, (My hopes are near-ly fa-ded, and my head, my head swims round,) Oh
nie-der, könnt' ich verstehn, was je-der, je-der, je-der, je-der spricht, ihr
I will not be e-va-ded, Now
nicht e-her kehrst du wie-der. ihr
I'll go since thou hast said it. O
mir be-ben mei - ne Glie-der. ihr
Fare - well, thou warm and
Leb' wohl du war-mes
Fare - well, fare - well, thou warm and
Leb' wohl, Leb' wohl du war-mes
Wind.
p
f

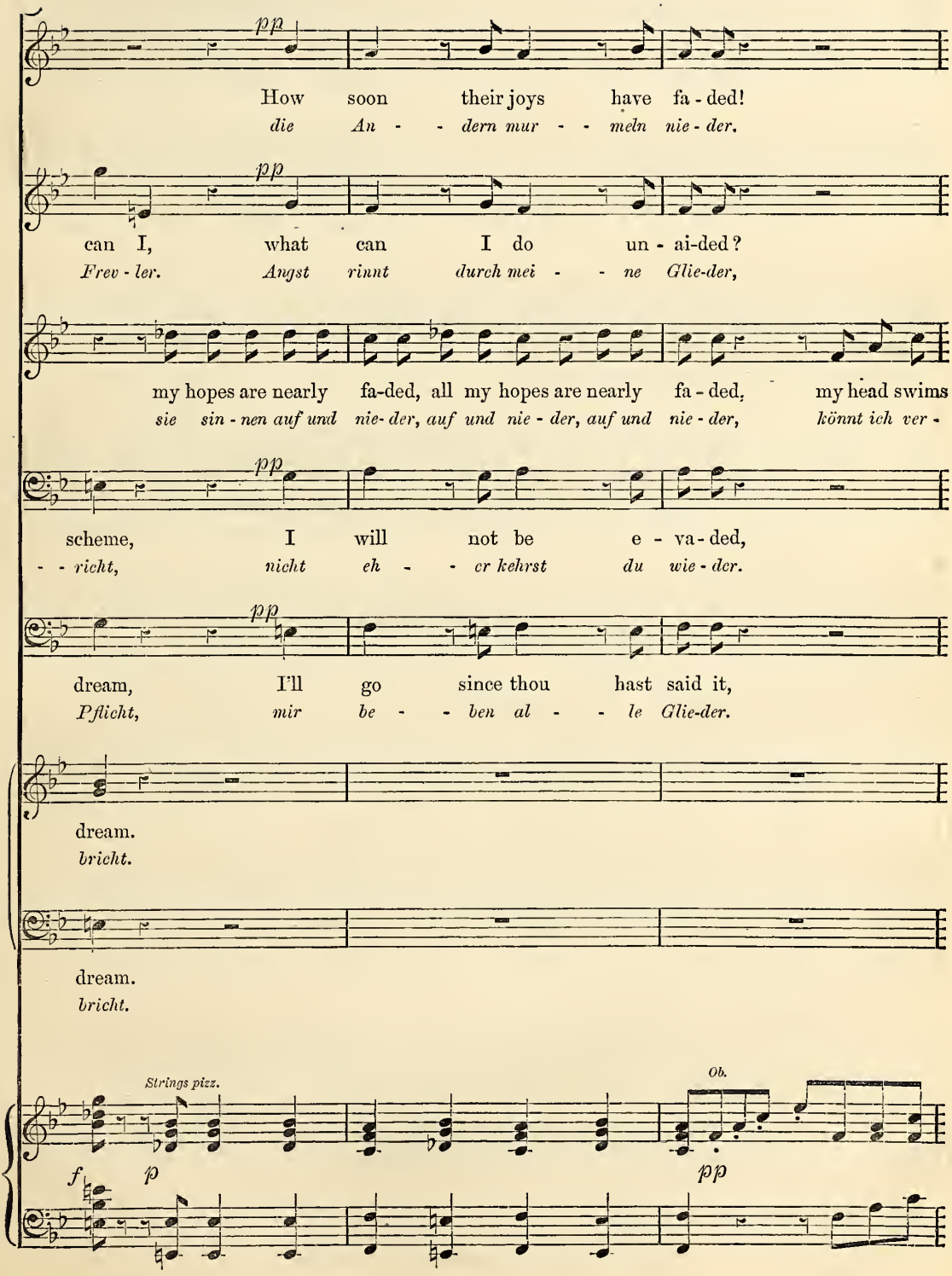

long'd they for the sun - ny beam, the sun - ny beam, How
cil - - ten sie zum Son - nen-licht, zum Son - nenlicht und
friends, let tears no long - er stream, no long - er stream, He
hört das Wort, drum zö - gert nicht, drum zö - gert nicht, kehrt
friends, let tears no long - er stream, no long - er stream, See
hört das Wort, drum zö - gert nicht, drum zö - gert nicht, kehrt
Roc - - co, dread my wrath extreme, my wrath extreme, I
hört das Wort, drum zö - gert nicht, drum zö - gert nicht, kehrt
- be - dience, sir, doth me beseem, doth me beseem, I'll
hört das Wort, drum zö - gert nicht, drum zö - gert nicht, kehrt
f
sun - ny beam, How soon thy joys have fa - ded, how
Son - nenlicht, schnell schwin - dest du uns wie - der, schnell
f
sun - ny beam, How soon thy joys have fa - ded, how
Son - nenlicht, schnell schwindest du uns wie - der, schnell
Strings arco.
f
sf

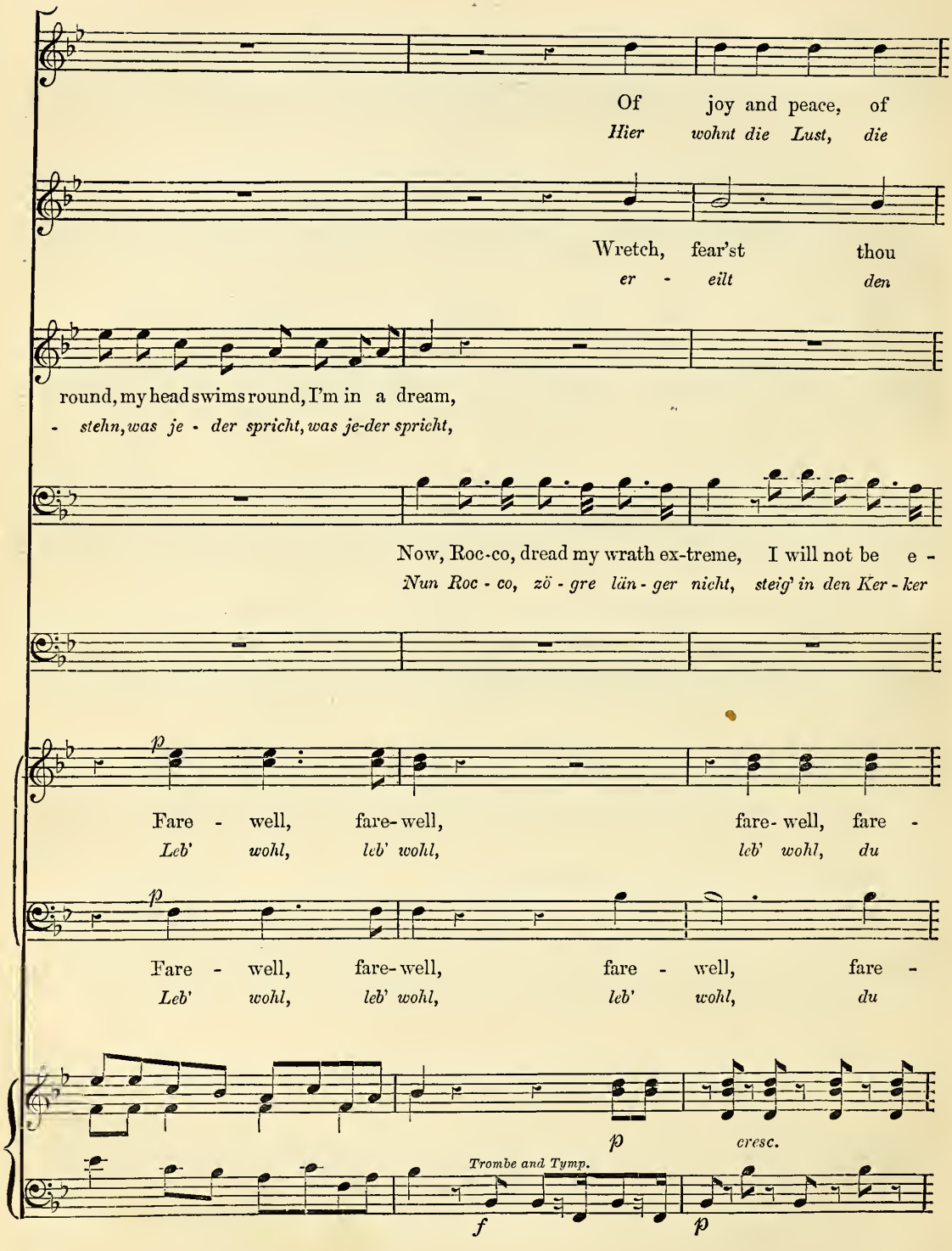

soon their joys have fa - ded!
schei - den trau - rig wie - der.
will not be per - sua - ded.
in den Ker - ker wie - der.
how we are up - brai - ded.
in den Ker - ker wie - der.
will not be e - va - ded.
in den Ker - ker wie - der.
go since thou hast said it.
in den Ker - ker wie - der.
Oh task of hor - ror
Mir be - ben mei - ne
soon thy joys have fa - ded.
schwindest du uns wie - der.
soon thy joys have fa - ded.
schwindest du uns wie - der.
fp
fp
p

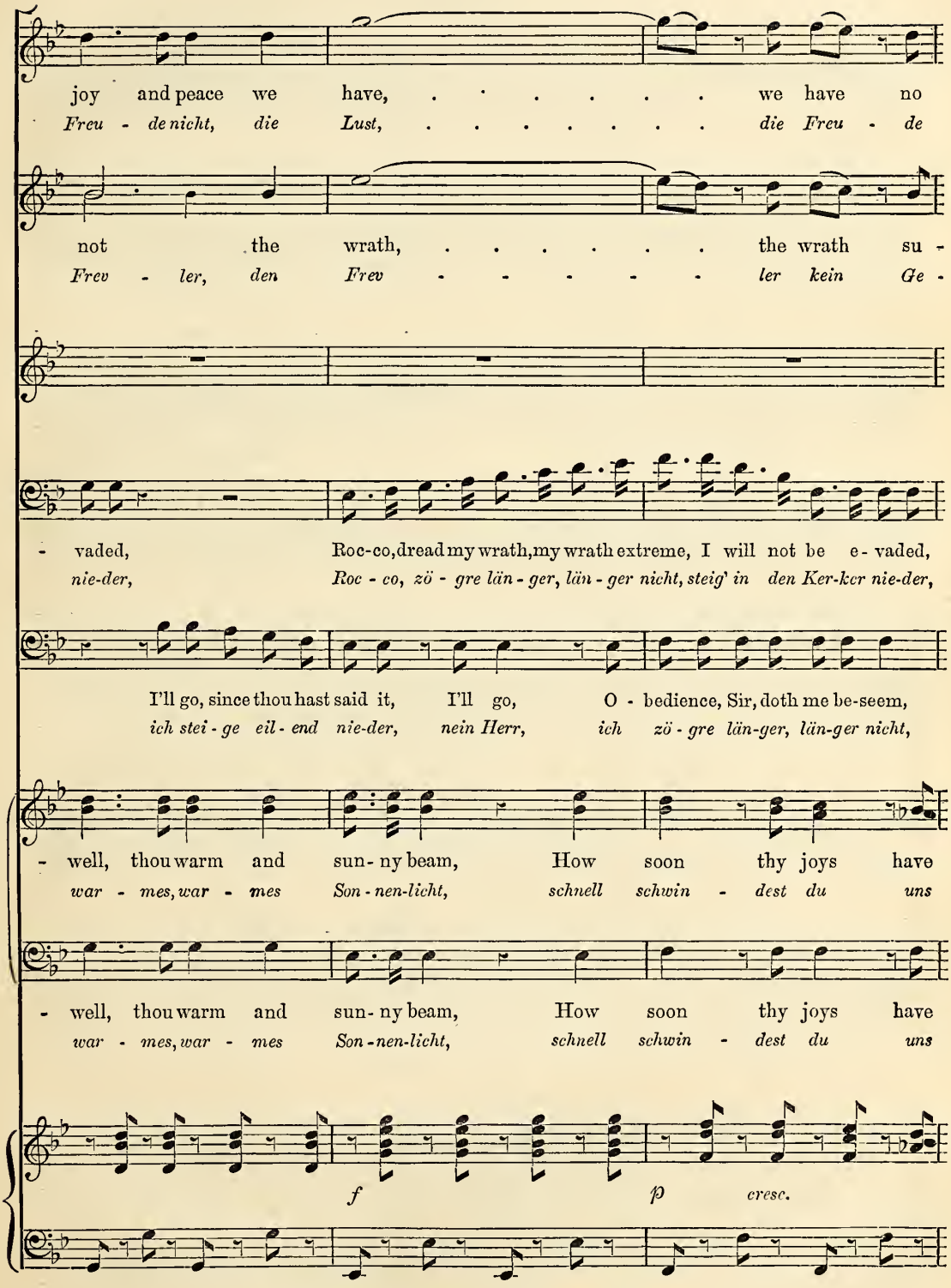

With grief, with grief we're e - ver
Die Andern, die An - dern mur-melm
What can I do un - ai - ded? Fear'st thou not
Angst rinnt durch me - ine Glie - der, er - eilt den
My hopes are
Sie sin - nen
By thy com-pa - nion ai - ded, Ful-fil at once th' ap-poin - ted
Nicht e - her kehrst du wie - der, bis ich voll - zo - gen das Ge - -
dread-ed, I feel as in a dread - ful dream, ...
Glie- der, o un - glück- see - lig har - te Pflicht, ...
p
A - - gain in sor - row sha - ded,
Schon sinkt die Nackt her - nie - der,
p
A - - gain in sor - row sha - ded,
Schon sinkt die Nacht her - nie - der,
fp
fp
fp

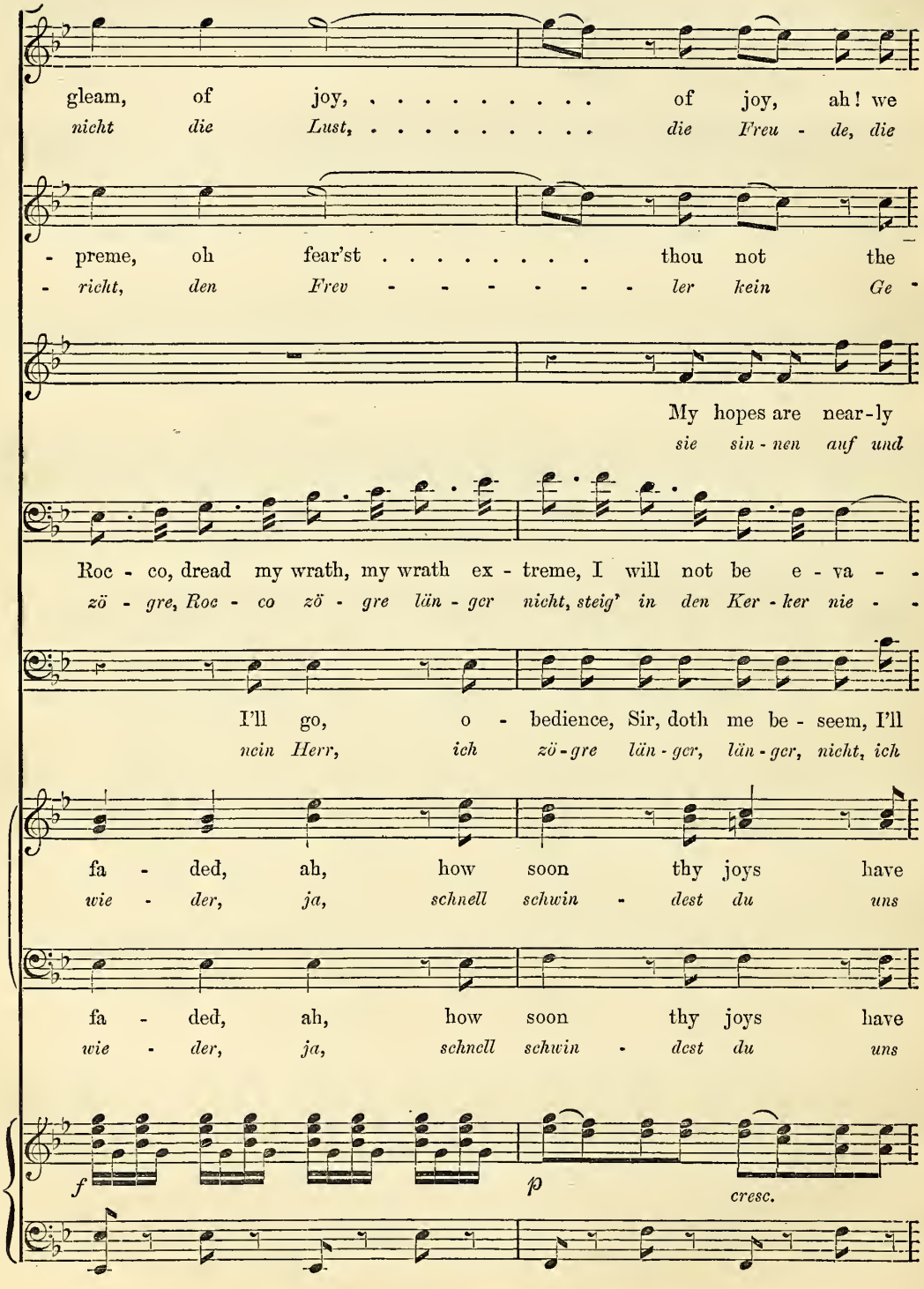

sha - ded, Of joy and peace we have no gleam, Of joy and
nie - der, hier wohnt die Lust, die Freu- de nicht, hier wohnt die
wretch, the wrath, the wrath su - preme, Oh fear'st thou
Frevler, den Frev - ler kein Ge - richt, er - eilt den
near - ly fa - ded, My head swims round, I'm in a
auf und nie - der, könnt' ich ver - - stehn, was je - der
scheme, ful-fil at once . . . th' appoin - ted scheme. I
- - richt, bis ich voll - zo - - - gen das Ge - richt, nicht
. . . as in a dread - ful, dread - ful dream.
. . . o un - glück - see - lig har - - te Pflicht,
We go where life is all . . . a
aus der so bald kein Mor - - gen
We go where life is all . . . a
aus der so bald kein Mor - - gen
cresc.
fp
fp

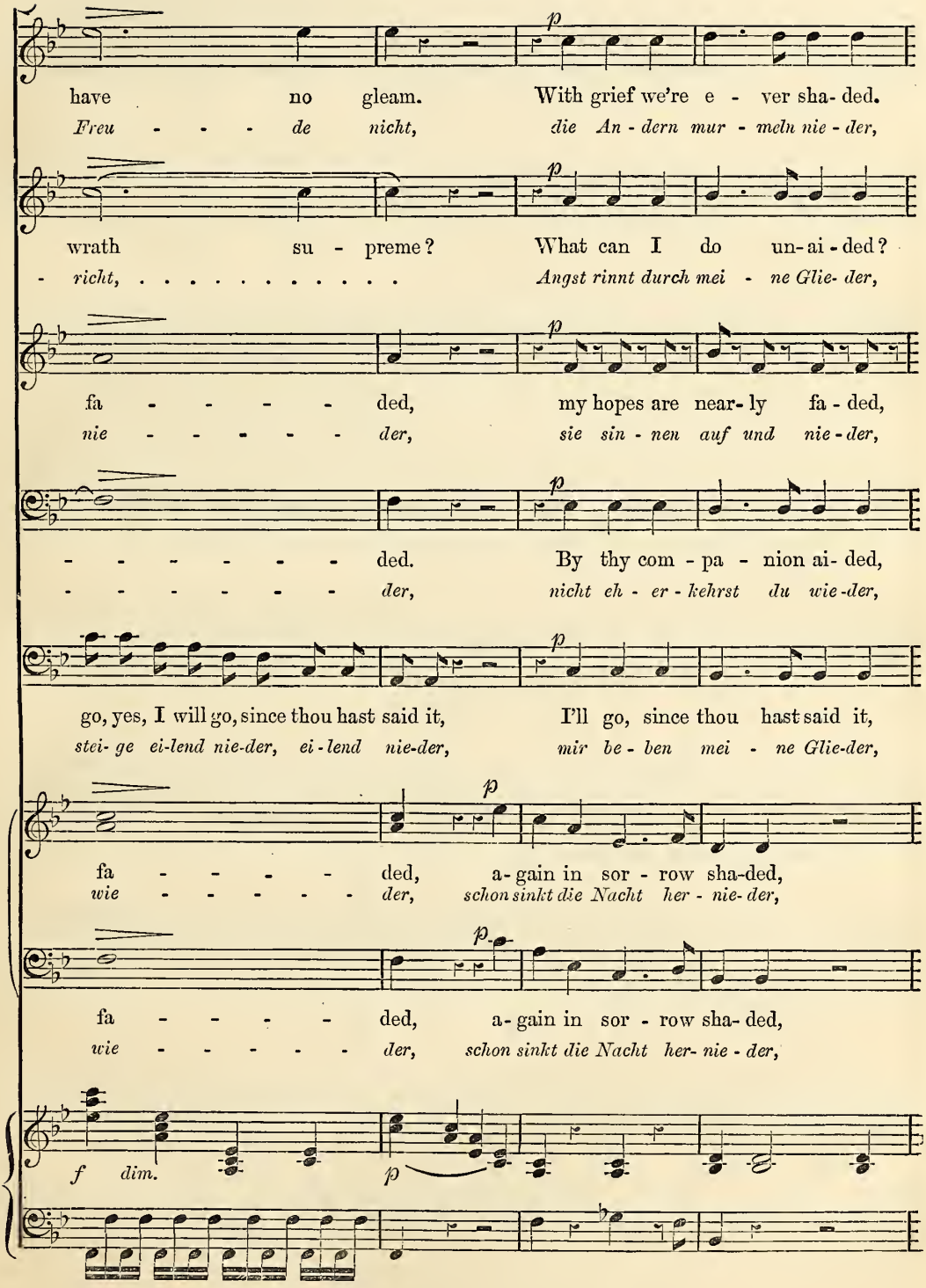

peace, of joy, of joy . . . . . no gleam.
Lust, die Freude die Freu - - - - - - de nicht,
not the wrath su - preme? . . . . . What
Frev - ler kein Ge - - richt, ... den
dream.
spricht.
will not be e - va-ded, ful - fil at once . . th'appointed
e - her kehrst du wie-der, bis ich voll - zo - gen das Ge -
I feel as in a dread - ful
o un - glück - see - lig har - te
dream, we go where life is all a
bricht, aus der so bald kein Mor - gen
dream, we go where life is all a
bricht, aus der so bald kein Mor - gen
p cresc.
p cresc.

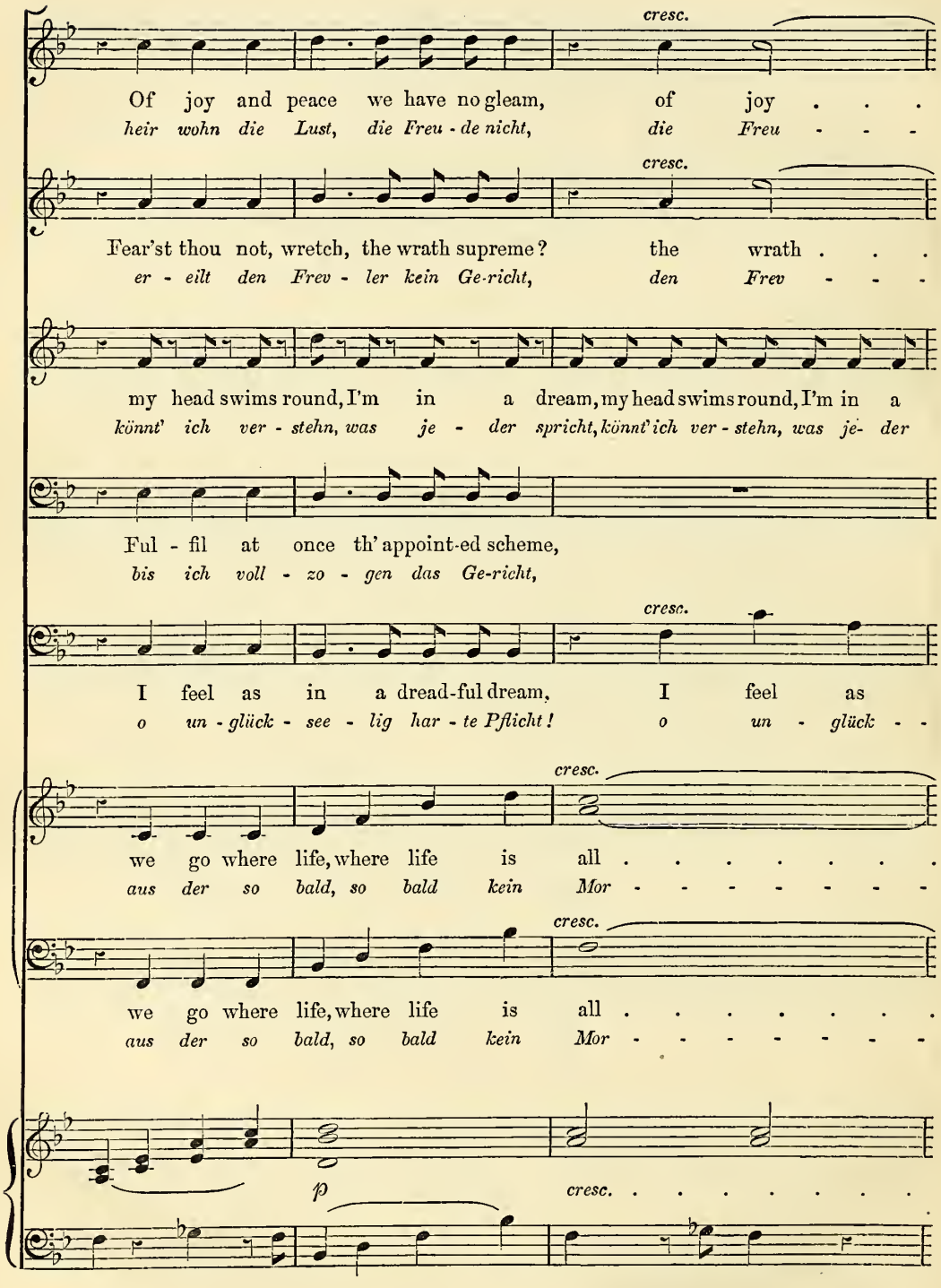

pp
How soon their joys have fa - ded!
die An - - dern mur - - meln nie - der.
pp
can I, what can I do un - ai-ded?
Frev - ler. Angst rinnt durch mei - - ne Glie-der,
my hopes are nearly fa-ded, all my hopes are nearly fa - ded, my head swims
sie sin - nen auf und nie- der, auf und nie - der, auf und nie - der, könnt ich ver -
pp
scheme, I will not be e - va - ded,
- - richt, nicht eh - - er kehrst du wie - der.
pp
dream, I'll go since thou hast said it,
Pflicht, mir be - - ben al - - le Glie-der.
dream.
bricht.
dream.
bricht.
Strings pizz.
Ob.
f
p
pp

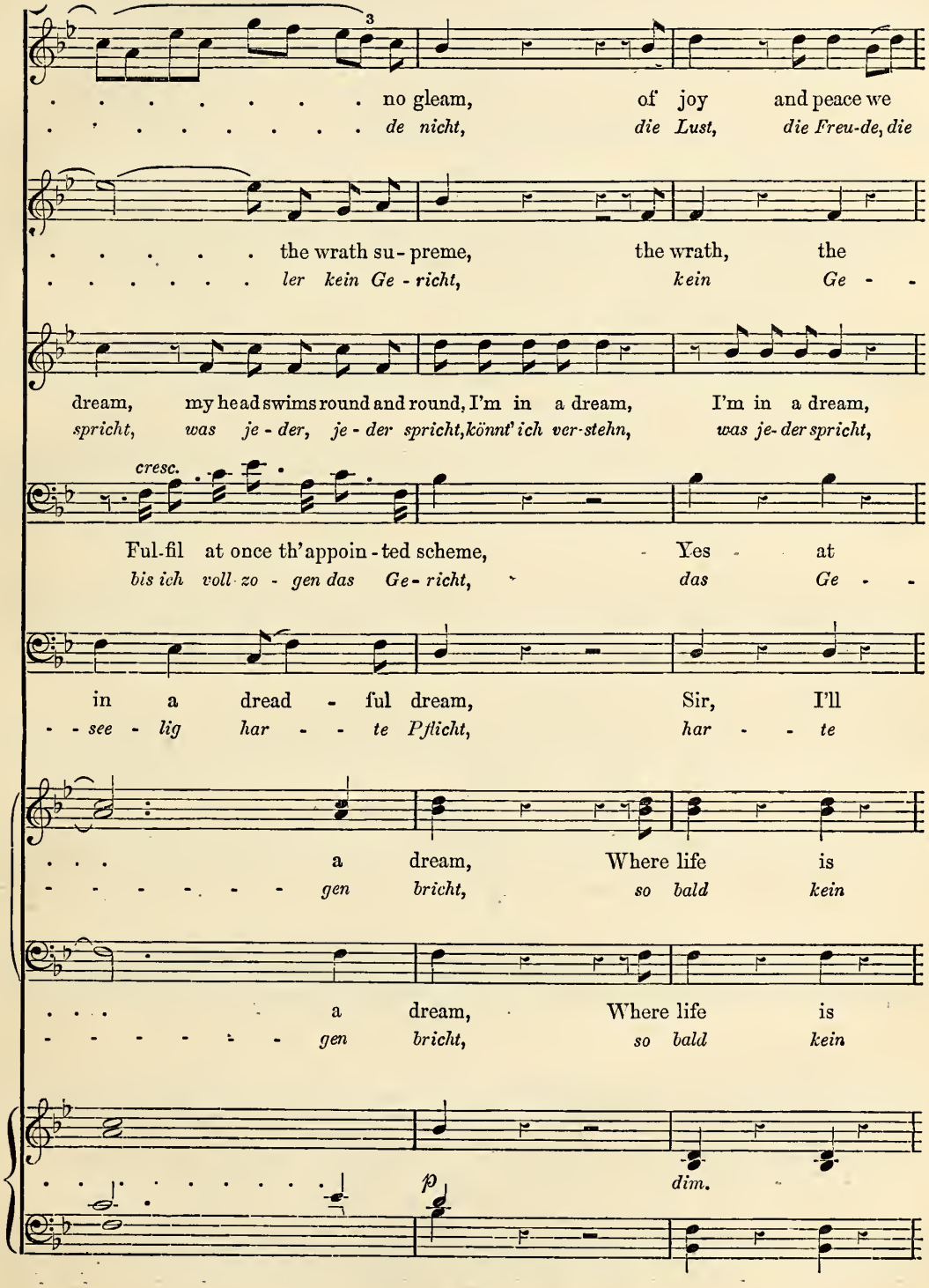

Of joy and peace, of
Hier wohnt die Lust, die
Wretch, fear'st thou
er - eilt den
round, my head swims round, I'm in a dream,
- stehn, was je - der spricht, was je-der spricht,
Now, Roc-co, dread my wrath ex-treme, I will not be e -
Nun Roc - co, zö - gre län - ger nicht, steig' in den Ker - ker
p
Fare - well, fare-well, fare-well, fare -
Leb' wohl, leb' wohl, leb' wohl, du
p
Fare - well, fare-well, fare - well, fare -
Leb' wohl, leb' wohl, leb' wohl, du
p
cresc.
Trombe and Tymp.
f
p

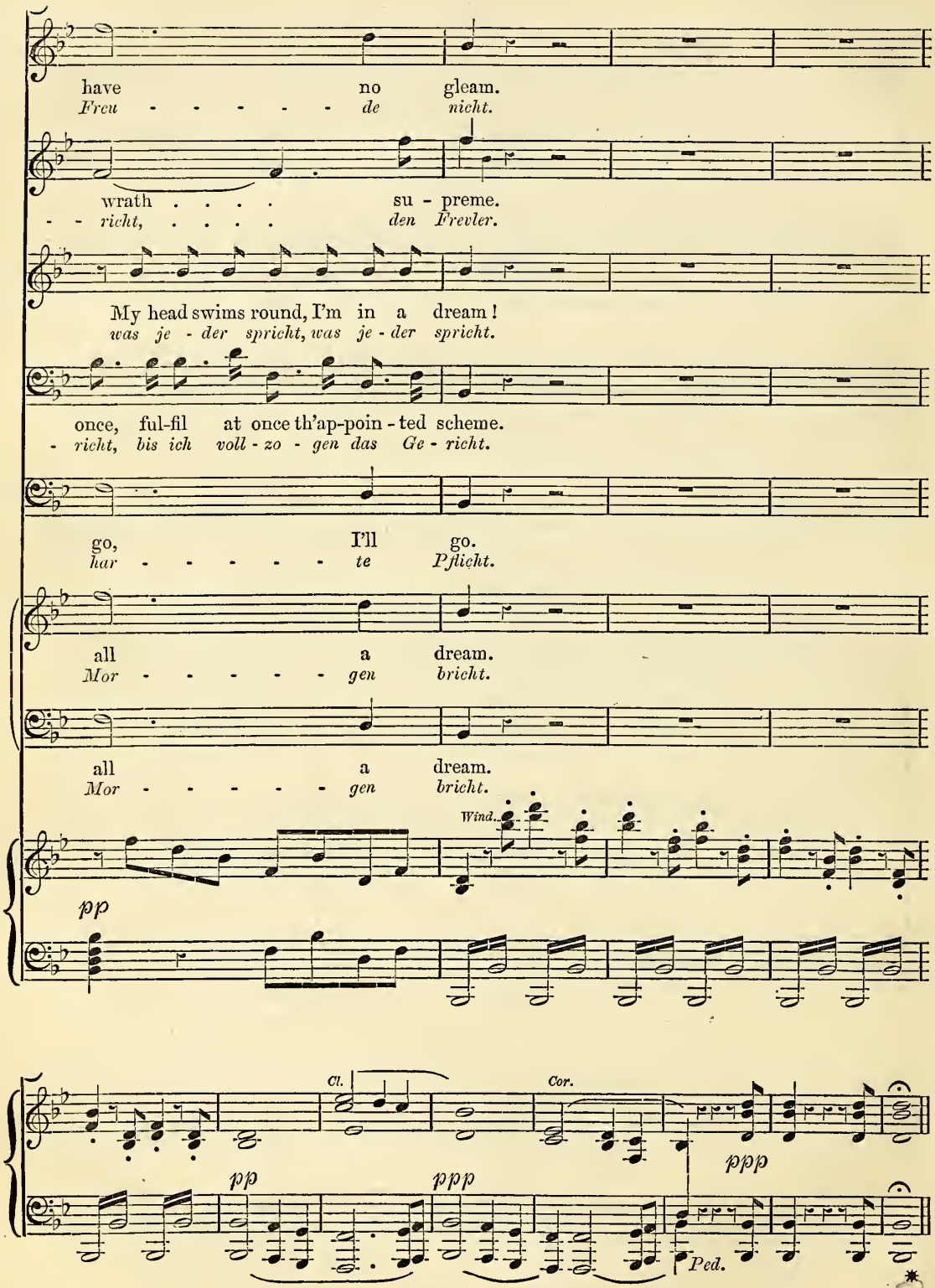

joy and peace we have, ... we have no
Freu - de nicht, die Lust, ... die Freu - de
not the wrath, ... the wrath su -
Frev - ler, den Frev - - - - - ler kein Ge -
- vaded, Roc-co, dread my wrath, my wrath extreme, I will not be e - vaded,
nie-der, Roc - co, zö - gre län - ger, län - ger nicht, steig' in den Ker-ker nie-der,
I'll go, since thou hast said it, I'll go, O - bedience, Sir, doth me be-seem,
ich stei - ge eil - end nie-der, nein Herr, ich zö - gre län-ger, län-ger nicht,
- well, thou warm and sun - ny beam, How soon thy joys have
war - mes, war - mes Son - nen-licht, schnell schwin - dest du uns
- well, thou warm and sun - ny beam, How soon thy joys have
war - mes, war - mes Son - nen-licht, schnell schwin - dest du uns
f
p
cresc.


gleam, of joy, ... of joy, ah! we
nicht die Lust, ... die Freu - de, die
- preme, oh fear'st . . . . . thou not the
- richt, den Frev - - - - - ler kein Ge -
My hopes are near-ly
sie sin - nen auf und
Roc - co, dread my wrath, my wrath ex - treme, I will not be e - va - -
zö - gre, Roc - co zö - gre län - ger nicht, steig' in den Ker - ker nie - -
I'll go, o - bedience, Sir, doth me be - seem, I'll
nein Herr, ich zö - gre län - ger, län - ger, nicht, ich
fa - ded, ah, how soon thy joys have
wie - der, ja, schnell schwin - dest du uns
fa - ded, ah, how soon thy joys have
wie - der, ja, schnell schwin - dest du uns
f
p
cresc.


have no gleam. With grief we're e - ver sha- ded.
Freu - - - de nicht, die An - dern mur - meln nie - der,
wrath su - preme? What can I do un- ai - ded?
- richt, ... Angst rinnt durch mei - ne Glie- der,
fa - - - - - ded, my hopes are near- ly fa - ded,
nie - - - - - - der, sie sin - nen auf und nie - der,
- - - - - - - ded. By thy com - pa - nion ai- ded,
- - - - - - - der, nicht ch - er - kehrst du wie -der,
go, yes, I will go, since thou hast said it, I'll go, since thou hast said it,
stei- ge ei-lend nie-der, ei - lend nie-der, mir be - ben mei - ne Glie-der,
fa - - - - - ded, a- gain in sor - row sha-ded,
wie - - - - - - der, schon sinkt die Nacht her - nie- der,
fa - - - - - ded, a- gain in sor - row sha- ded,
wie - - - - - - der, schon sinkt die Nacht her- nie - der,
f dim. p


cresc.
Of joy and peace we have no gleam, of joy . . .
heir wohn die Lust, die Freu - de nicht, die Freu - - -
cresc.
Fear'st thou not, wretch, the wrath supreme? the wrath . . .
er - eilt den Frev - ler kein Ge-richt, den Frev - - -
my head swims round, I'm in a dream, my head swims round, I'm in a
könnt' ich ver - stehn, was je - der spricht, könnt' ich ver - stehn, was je- der
Ful - fil at once th' appoint-ed scheme,
bis ich voll - zo - gen das Ge-richt,
cresc.
I feel as in a dread-ful dream, I feel as
o un - glück - see - lig har - te Pflicht! o un - glück - -
cresc.
we go where life, where life is all . . . . . .
aus der so bald, so bald kein Mor - - - - - - -
cresc.
we go where life, where life is all . . . . . .
aus der so bald, so bald kein Mor - - - - - - -
p
cresc. . . . . .

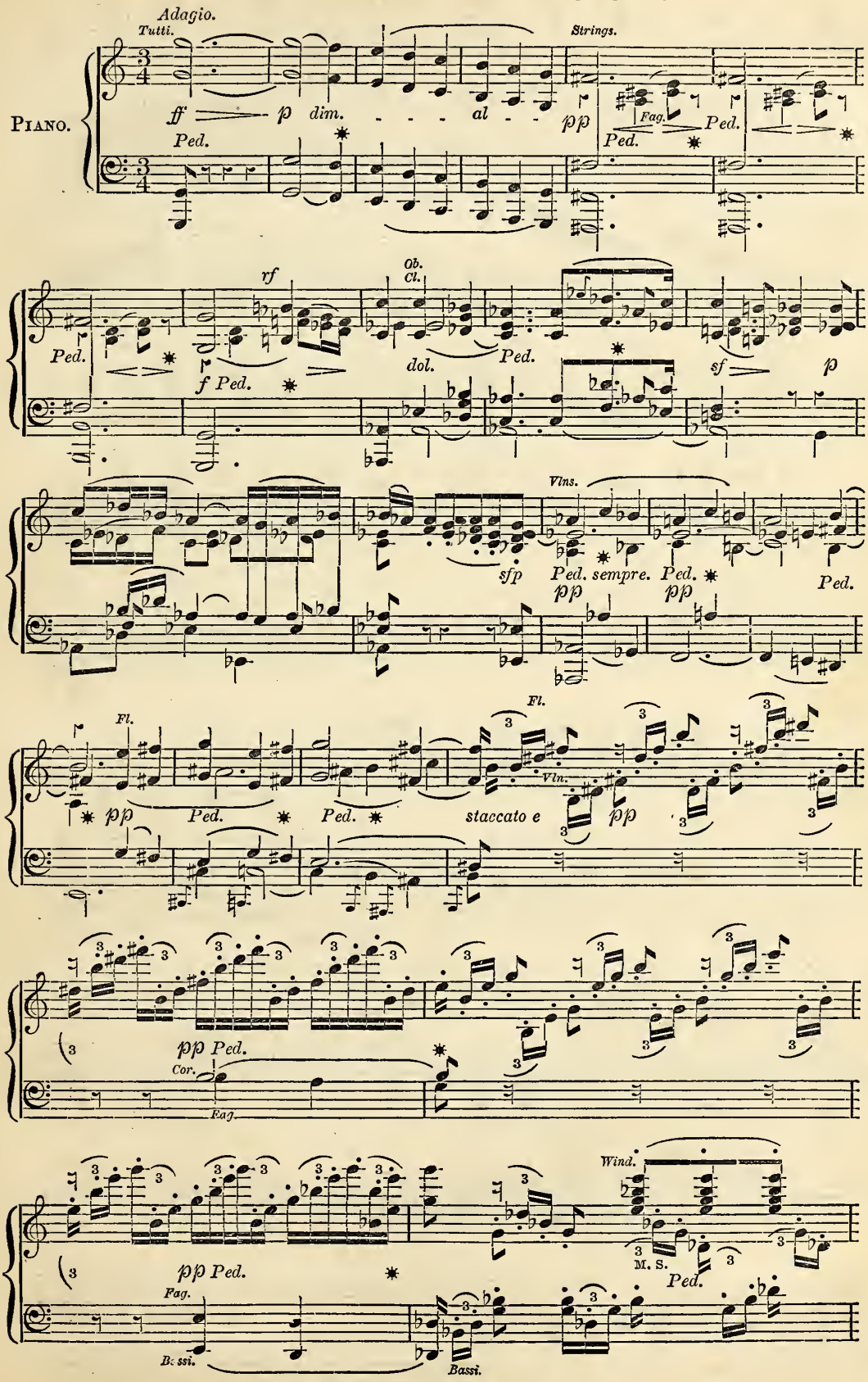

3
. . . . . no gleam, of joy and peace we
. . . . . de nicht, die Lust, die Freu-de, die
. . . . . the wrath su-preme, the wrath, the
. . . . . ler kein Ge-richt, kein Ge - -
dream, my head swims round and round, I'm in a dream, I'm in a dream,
spricht, was je-der, je-der spricht, könnt' ich ver-stehn, was je-der spricht,
cresc.
Ful-fil at once th'appoin-ted scheme, Yes at
bis ich voll-zo-gen das Ge-richt, das Ge - -
in a dread-ful dream, Sir, I'll
- - see - lig har - - te Pflicht, har - - te
. . . a dream, Where life is
- - - - - - - gen bricht, so bald kein
. . . a dream, Where life is
- - - - - - - gen bricht, so bald kein
p
dim.

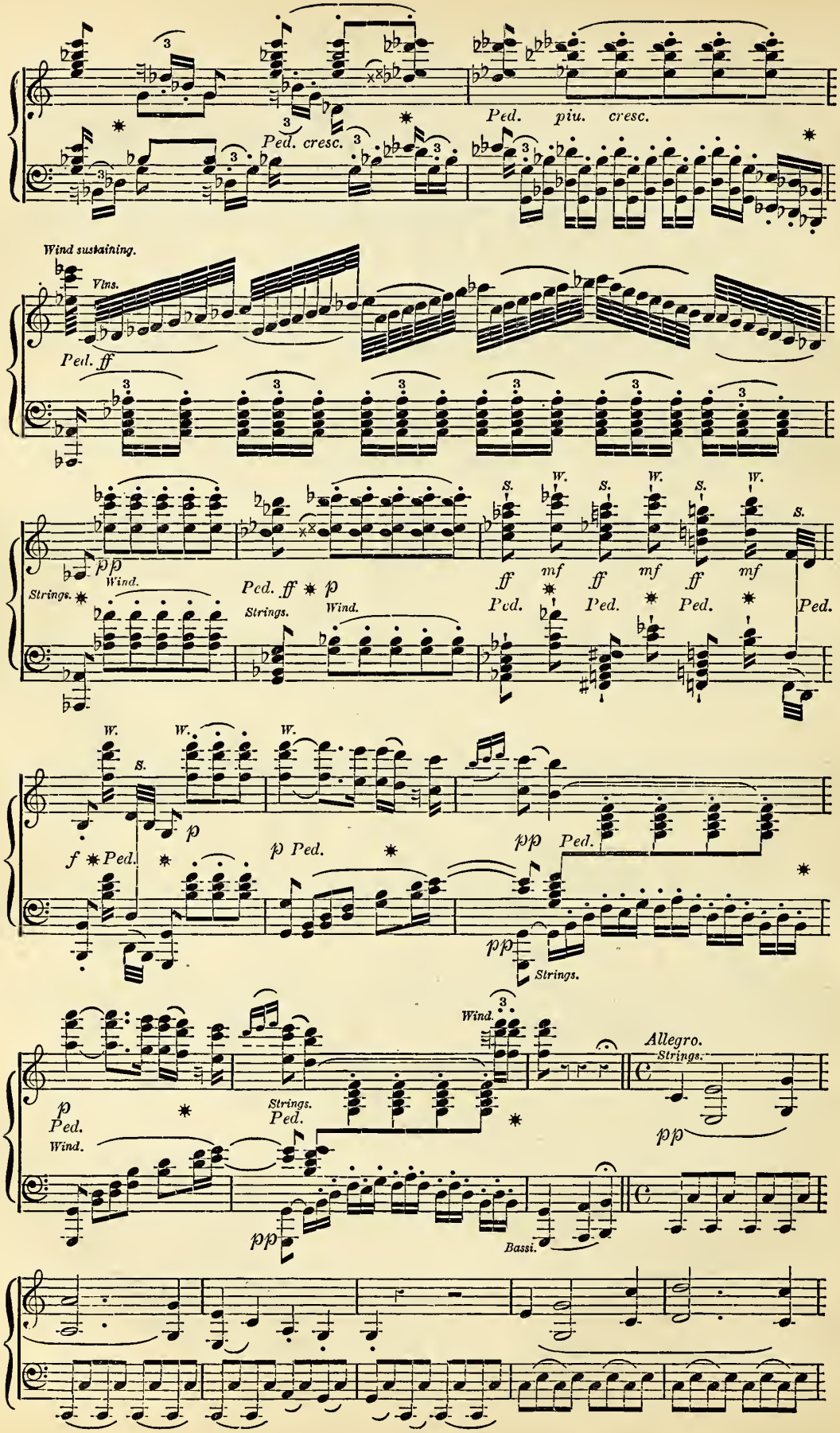


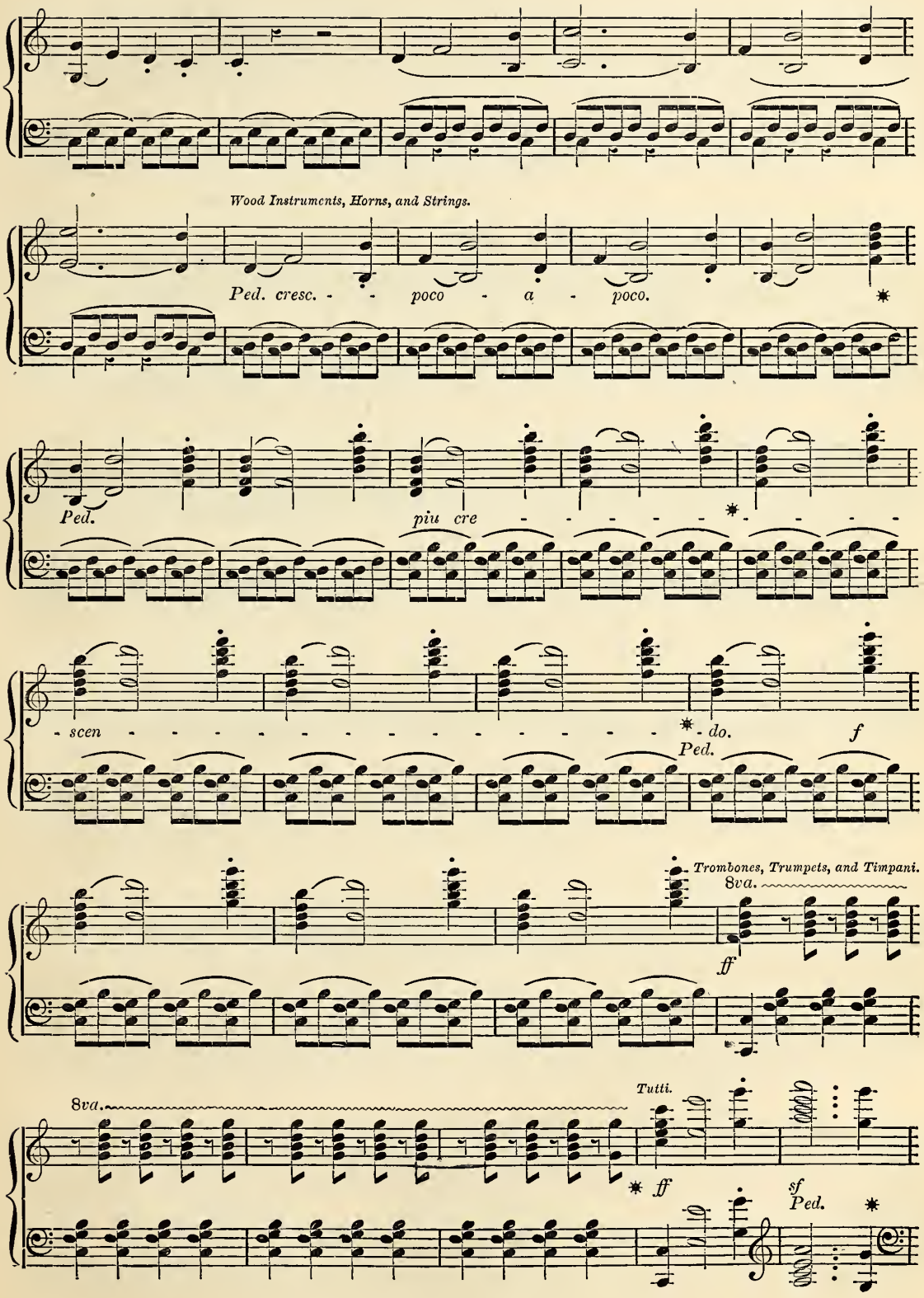
END ACT I

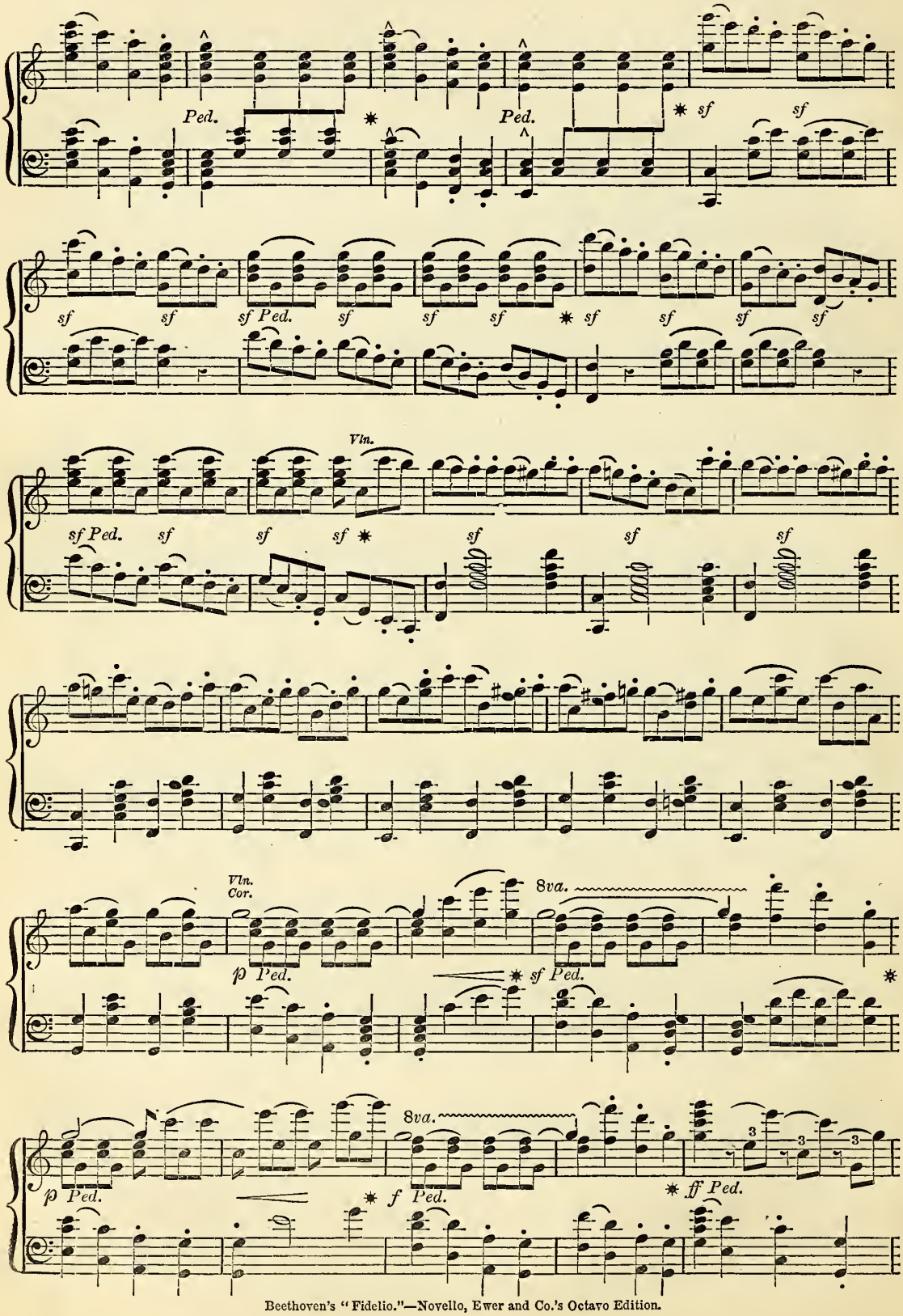
(TO P. 159)

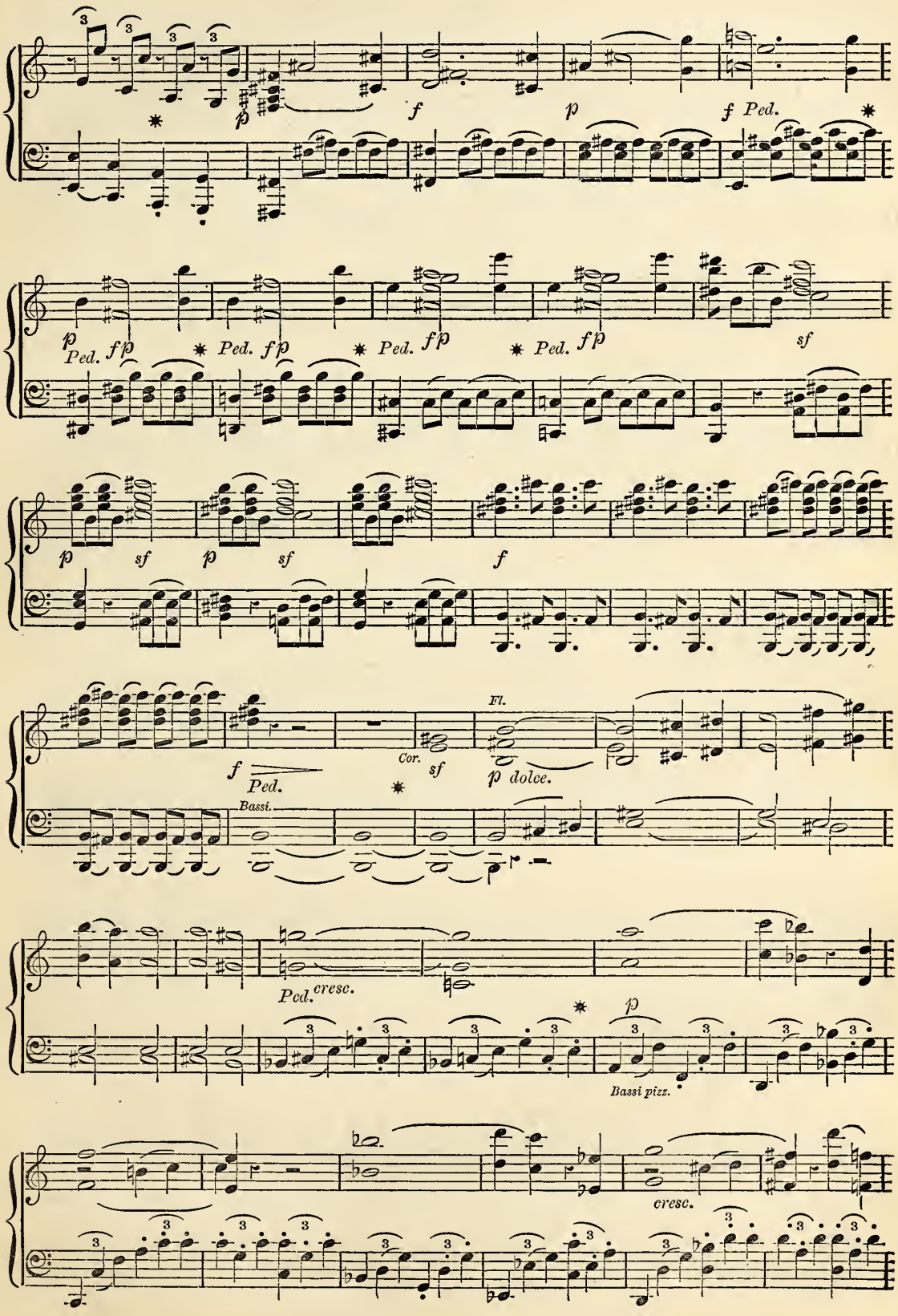
THIRD OVERTURE TO LEONORA.

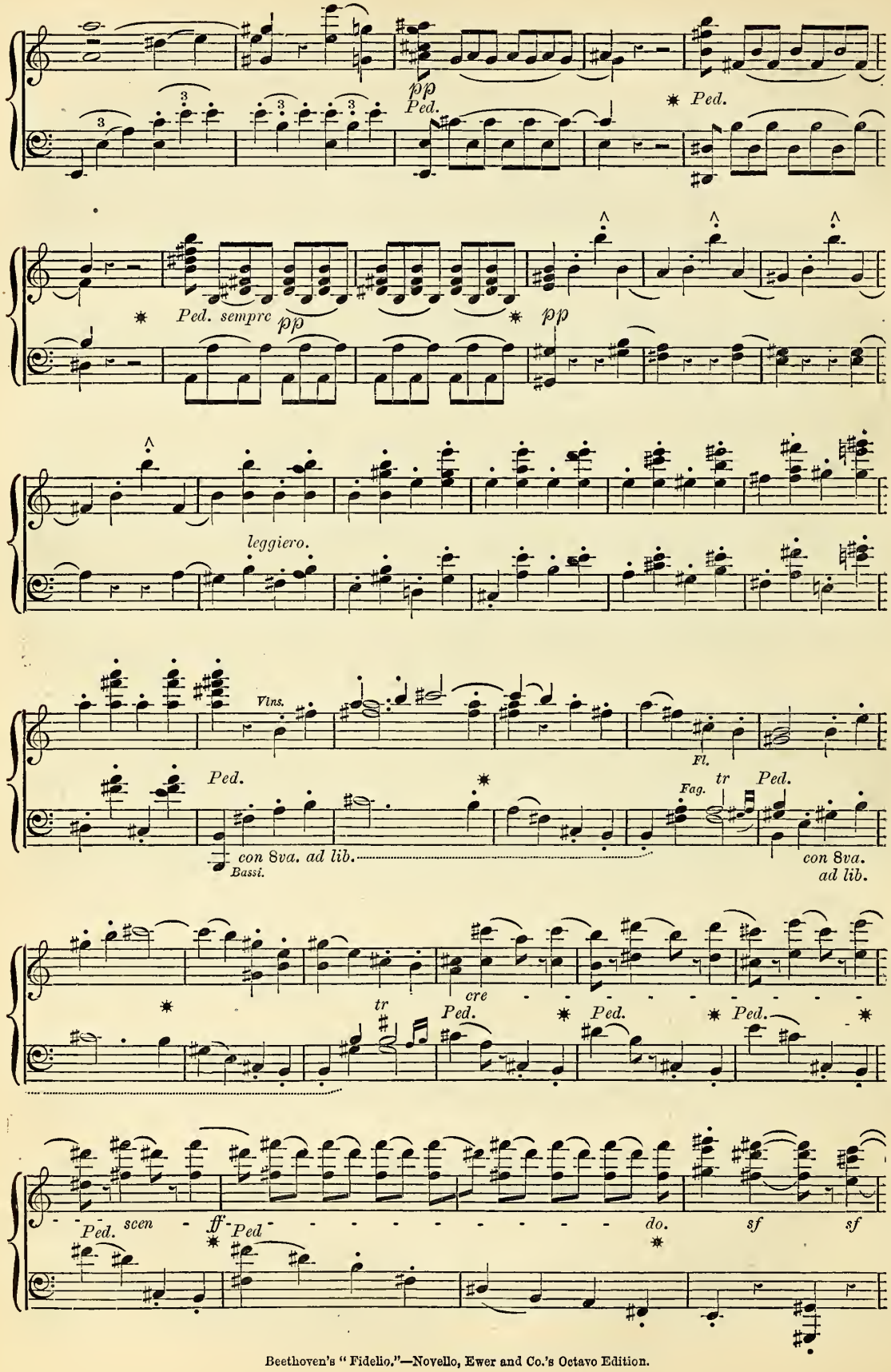


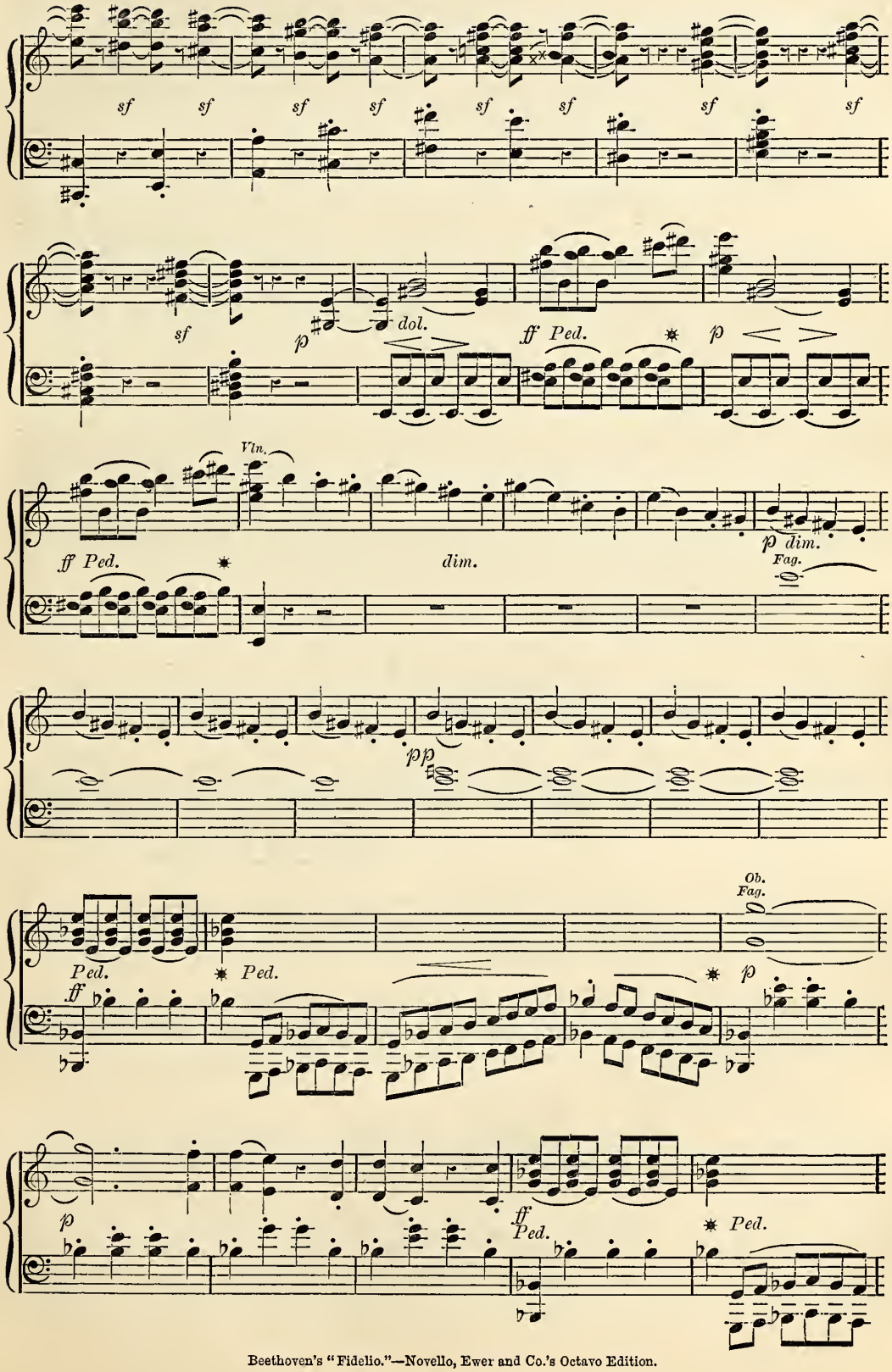

Ped. cresc.
Ped. piu. cresc.
Wind sustaining.
Vlns.
Ped. ff
pp
Wind.
Strings.
Ped. ff
p
Strings.
Wind.
ff
mf
Ped.
f
Ped.
p Ped.
pp Ped.
pp
Strings.
Wind.
p
Ped.
Strings.
Ped.
pp
Allegro.
Strings.
Bassi.

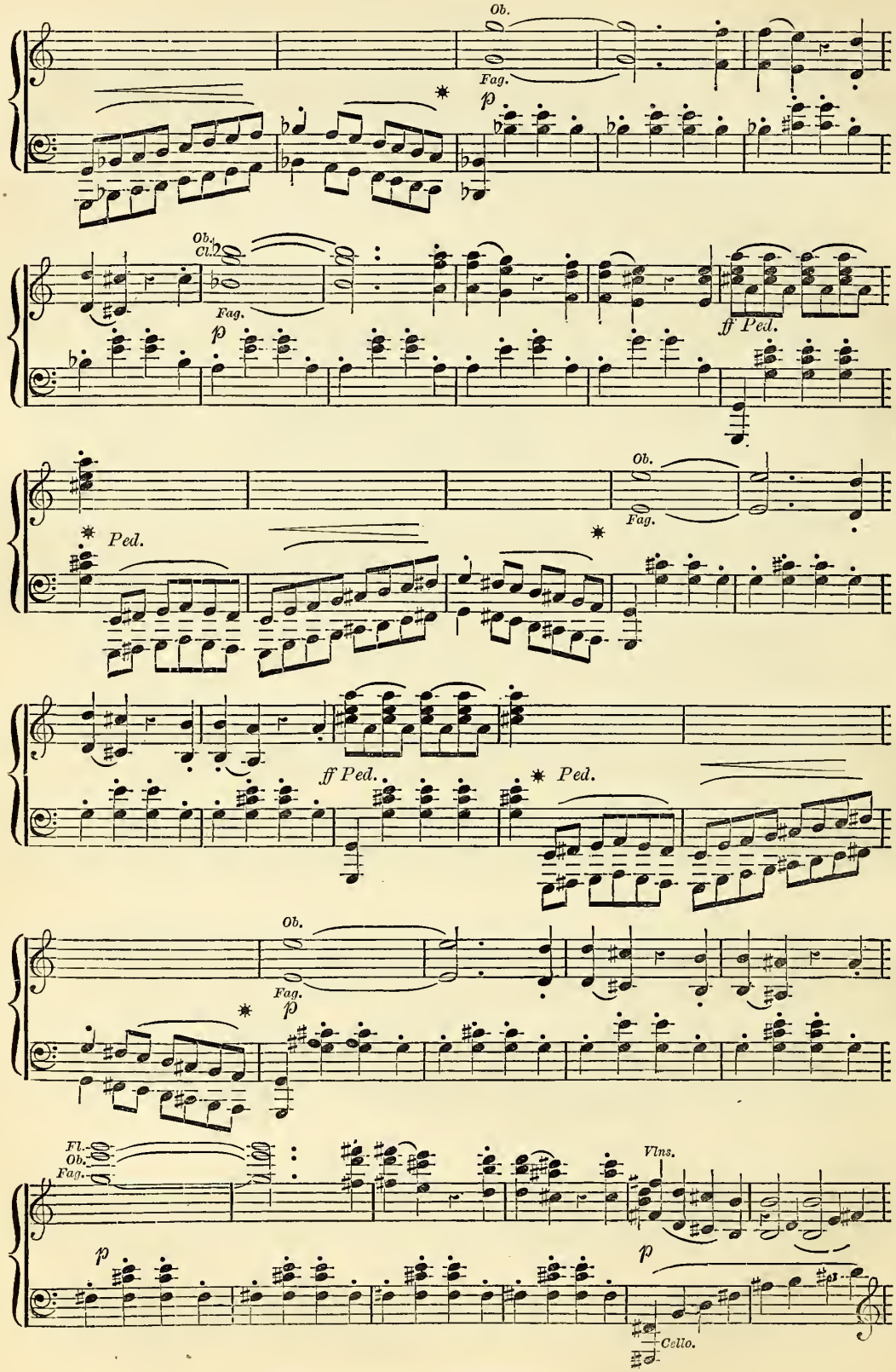

Wood Instruments, Horns, and Strings.
Ped. cresc. - - poco - a - poco.
Ped.
più cre
- scen - - - - - - - - - - - - - - - - - do.
Ped.
f
Trombones, Trumpets, and Timpani.
8va.
ff
8va.
Tutti.
ff
sf
Ped.

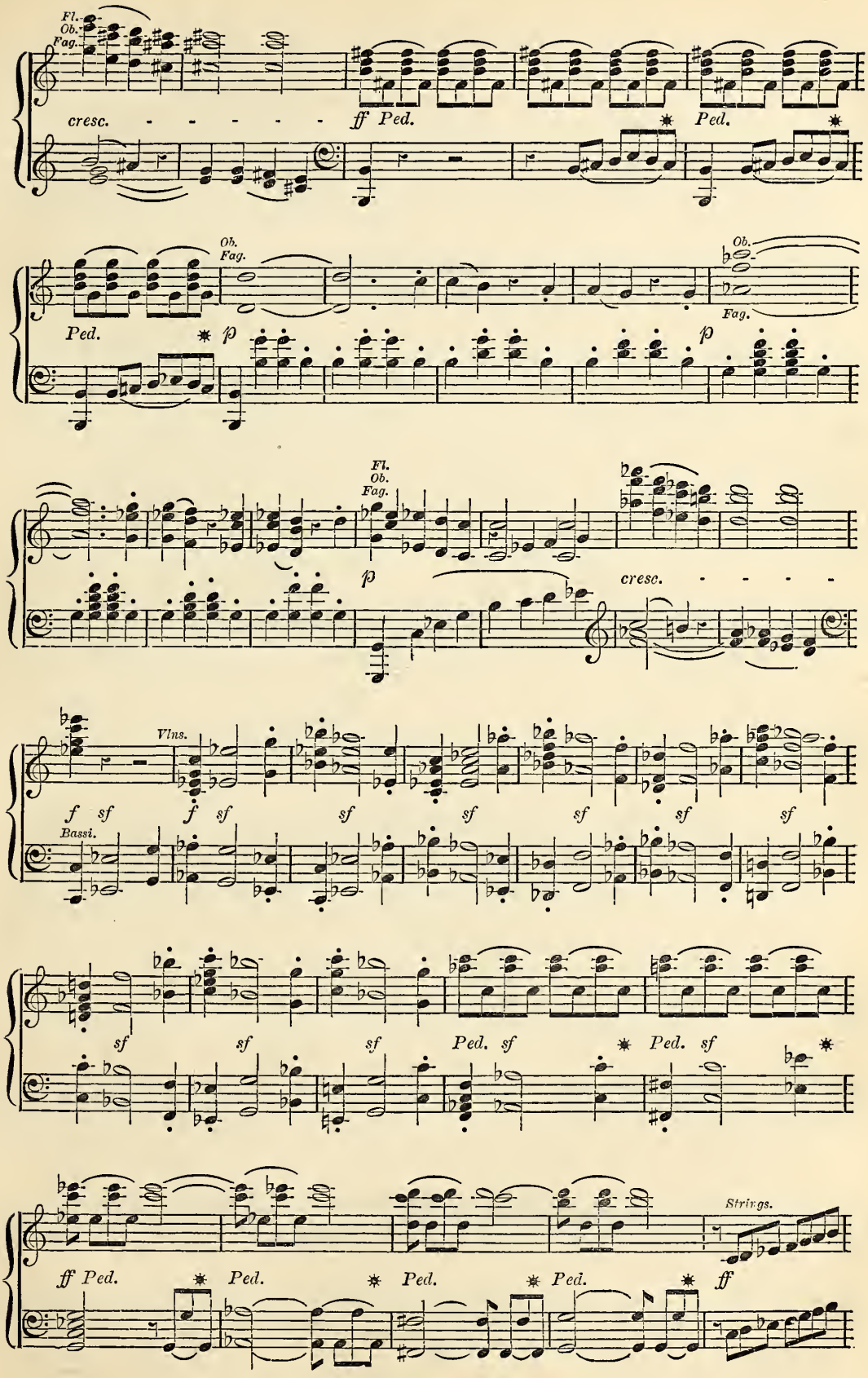

Ped.
Ped.
sf
sf
sf
sf
sf Ped.
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
Vln.
sf Ped.
sf
sf
sf
sf
sf
sf
Vln.
Cor.
8va.
p Ped.
sf Ped.
8va.
p Ped.
f Ped.
ff Ped.
3
3
3

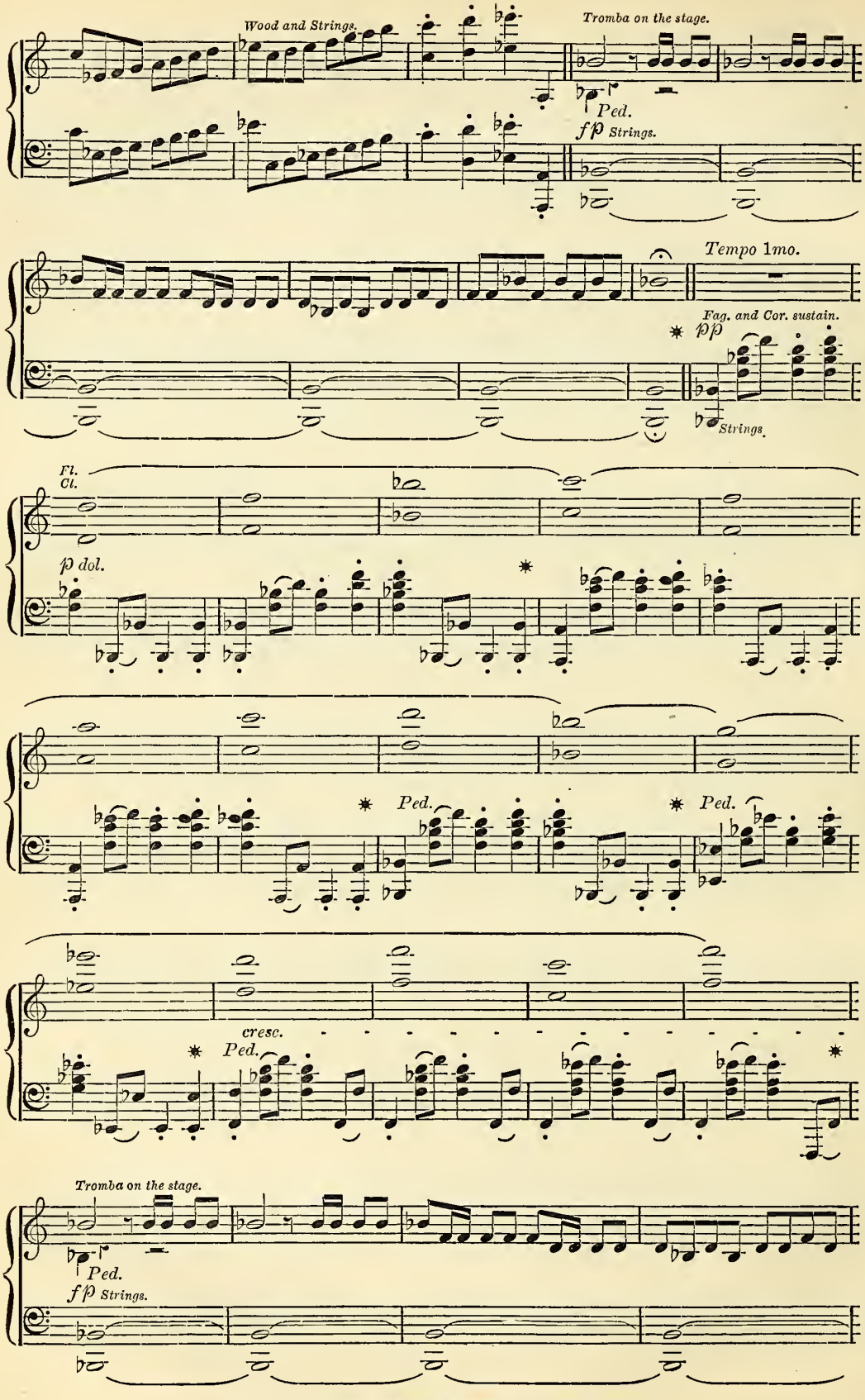

p
f
p
f Ped.
Ped. fp
Ped. fp
Ped. fp
Ped. fp
sf
p
sf
p
sf
f
Fl.
f
Ped.
Cor.
sf
p dolce.
Bassi.
Ped.
cresc.
p
Bassi pizz.
cresc.

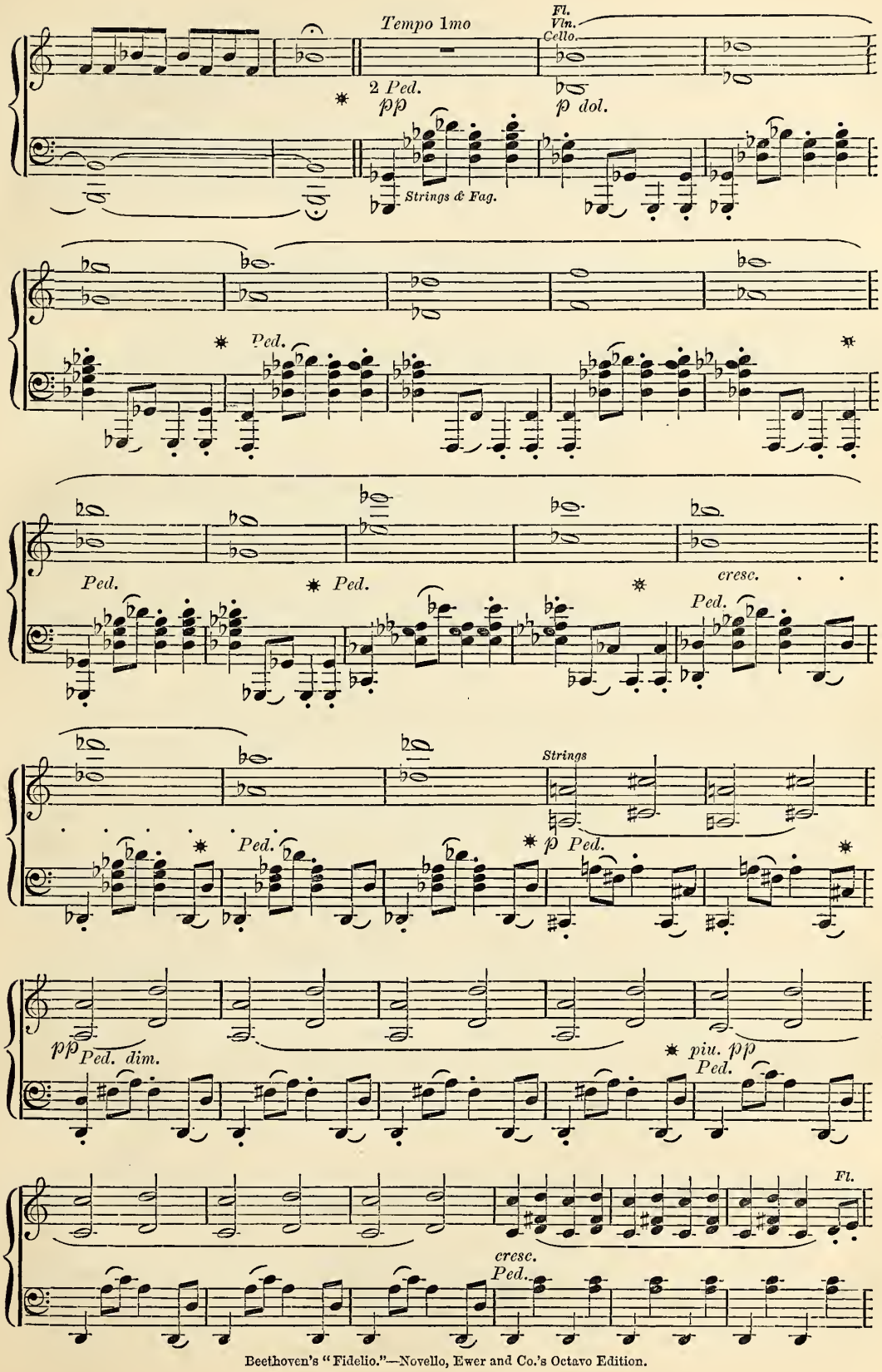

pp
Ped.
Ped.
Ped. sempre
pp
pp
leggiero.
Vlns.
Fl.
Fag.
tr
Ped.
Ped.
con 8va. ad lib.
Bassi.
con 8va.
ad lib.
tr
cre
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
scen
ff
Ped
do.
sf
sf

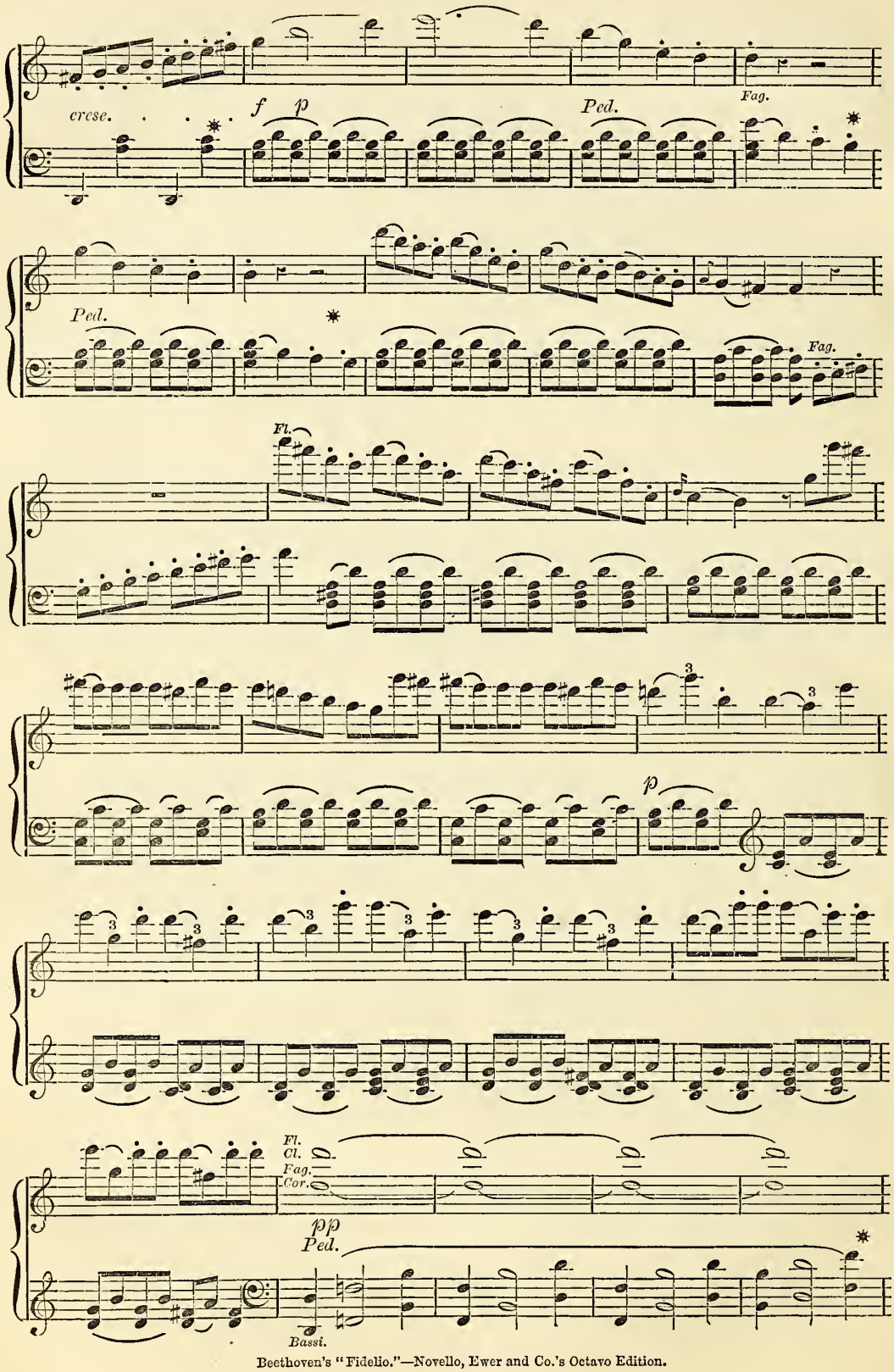

sf sf sf sf sf sf sf sf
sf
p
dol.
ff Ped.
p
Vln.
ff Ped.
dim.
p dim.
Fag.
pp
Ob.
Fag.
Ped.
ff
Ped.
p
ff
Ped.
Ped.

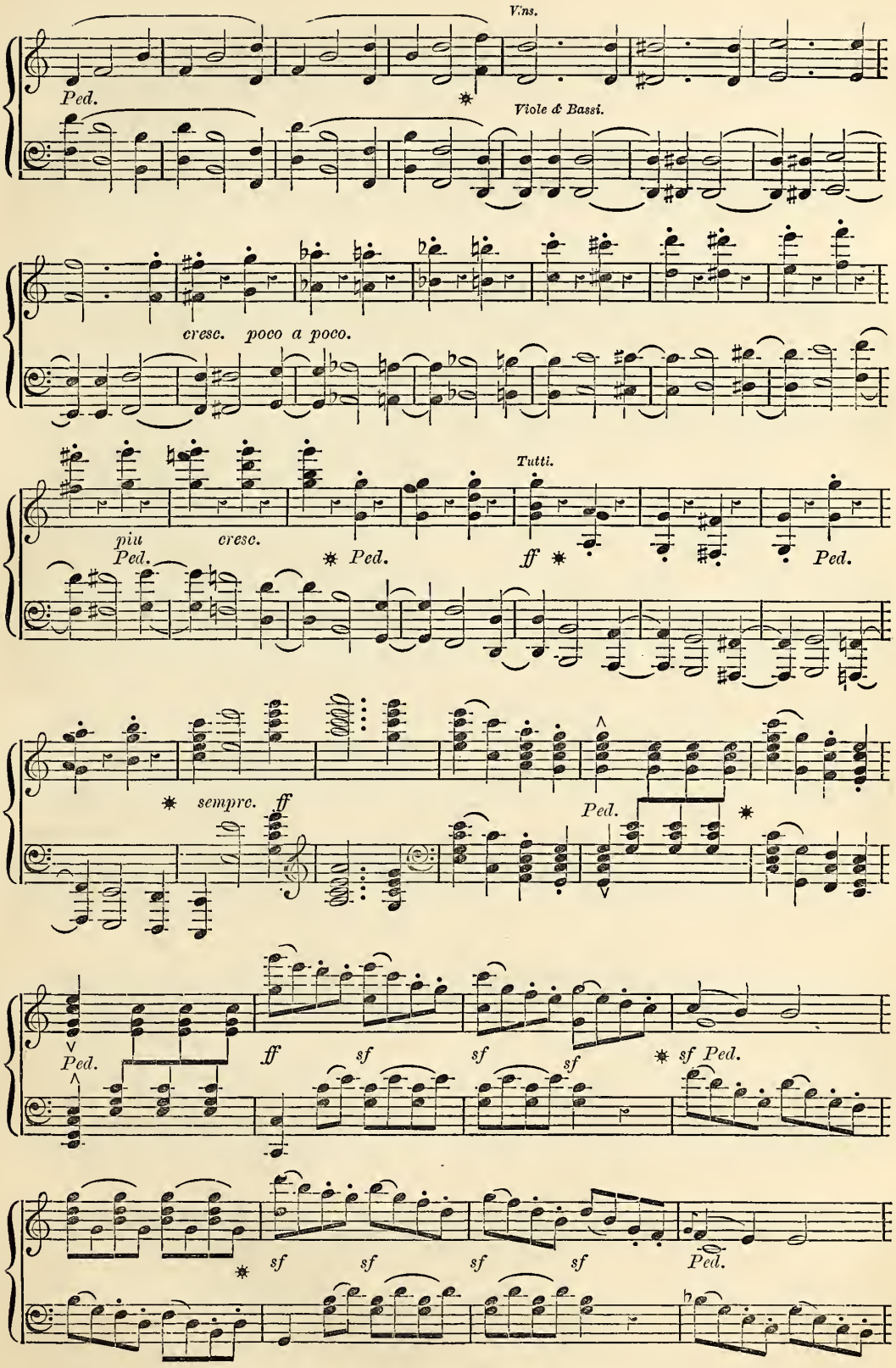

Ob.
Fag.
p
Ob.
Cl.
Fag.
p
ff Ped.
Ob.
Fag.
Ped.
ff Ped.
Ped.
Ob.
Fag.
p
Fl.
Ob.
Fag.
Vlns.
p
p
Cello.

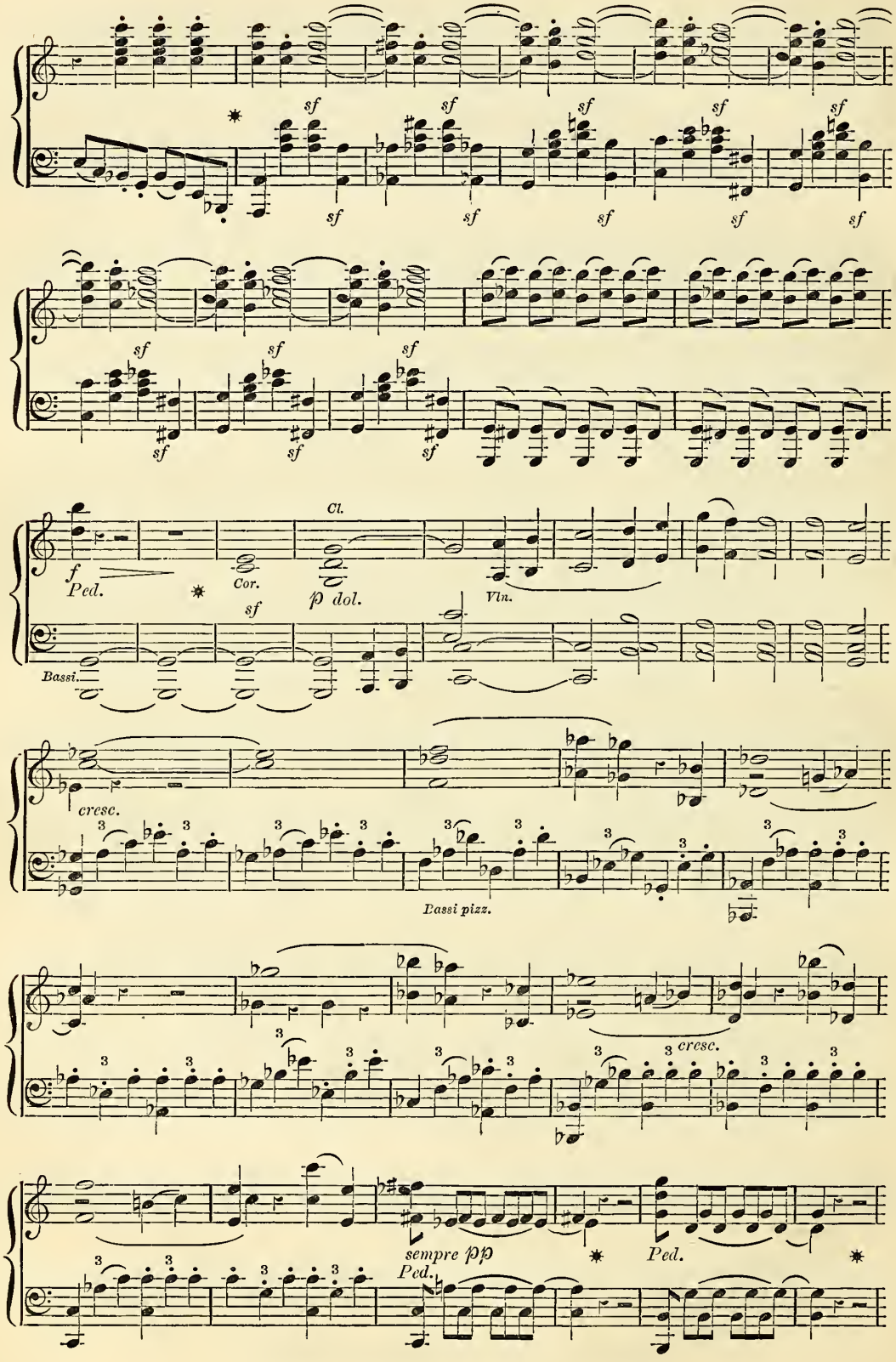

Fl.
Ob.
Fag.
cresc.
ff Ped.
Ped.
Ob.
Fag.
Ped.
p
Fl.
Ob.
Fag.
p
cresc.
Vlns.
f sf
Bassi.
sf
Ped. sf
Strings.
ff Ped.
ff

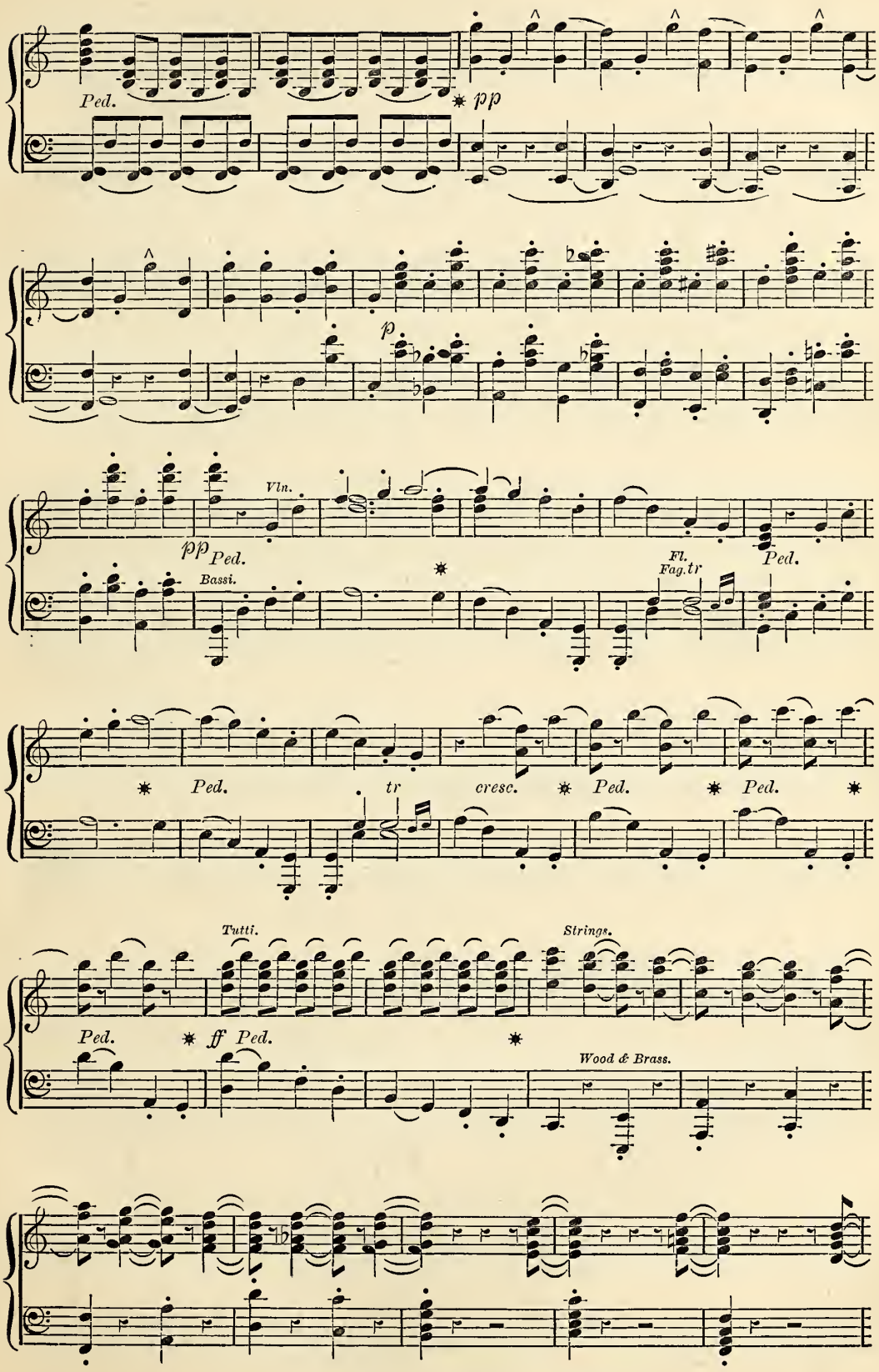

Wood and Strings.
Tromba on the stage.
Ped.
fp Strings.
Tempo 1mo.
Fag. and Cor. sustain.
pp
Strings.
Fl.
Cl.
p dol.
Ped.
Ped.
cresc.
Ped.
Tromba on the stage.
Ped.
fp Strings.

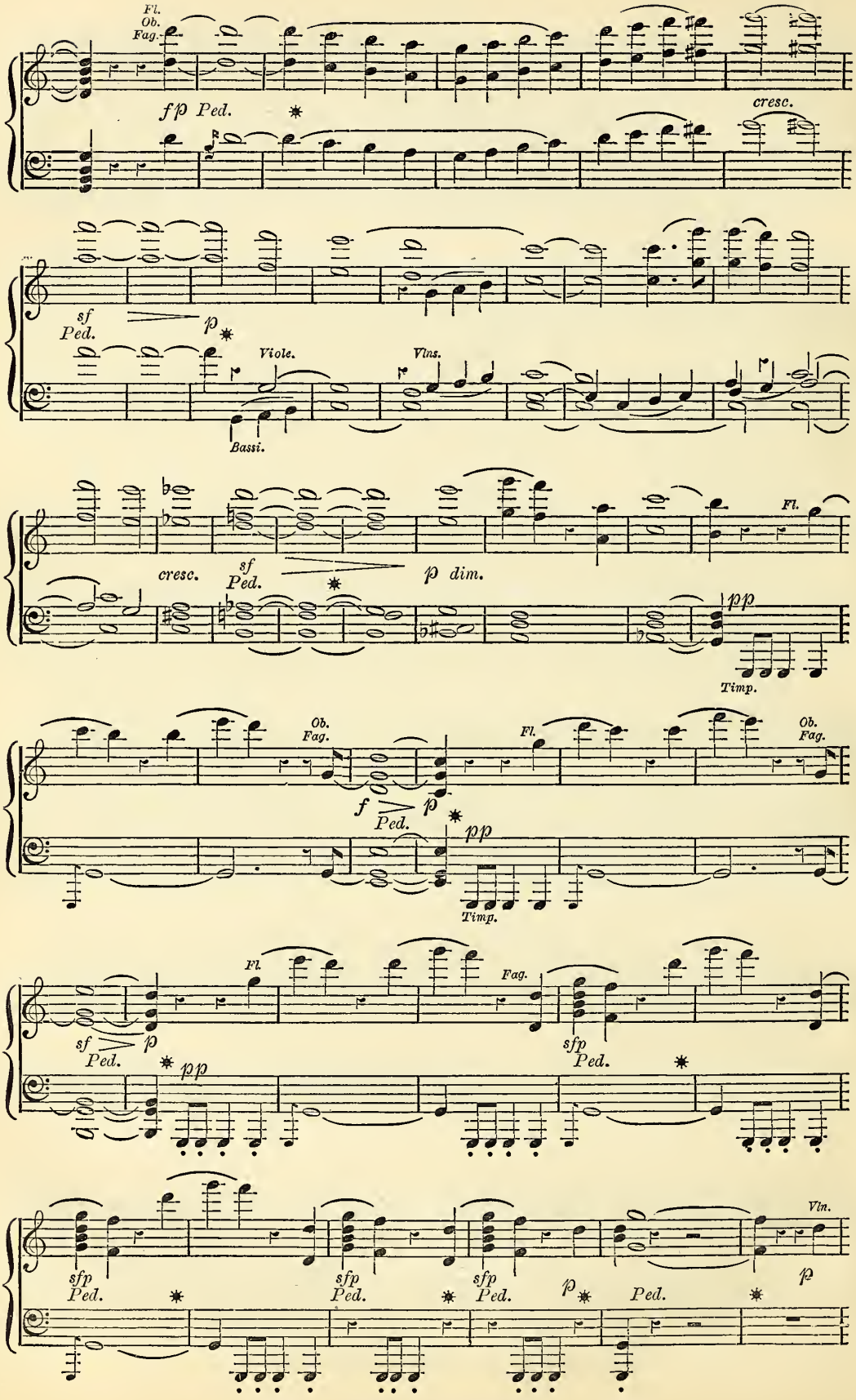

Tempo 1mo
Fl.
Vln.
Cello.
2 Ped.
pp
p dol.
Strings & Fag.
Ped.
Ped.
Ped.
cresc.
Ped.
Strings
p Ped.
Ped.
pp
Ped. dim.
piu. pp
Ped.
Fl.
cresc.
Ped.

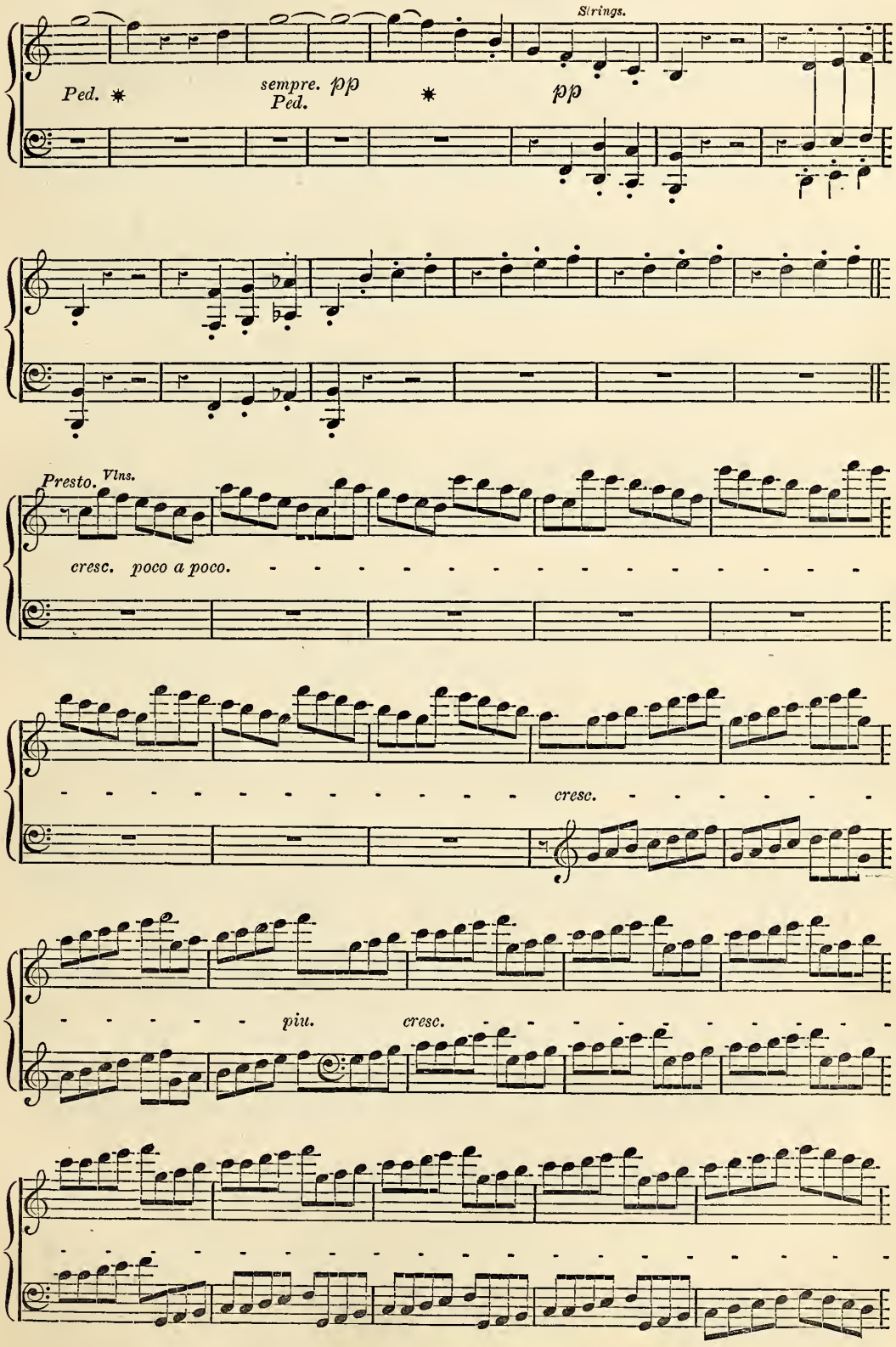

cresc.
f
p
Ped.
Fag.
Ped.
Fag.
Fl.
3
3
p
3
3
3
3
3
3
Fl.
Cl.
Fag.
Cor.
pp
Ped.
Bassi.

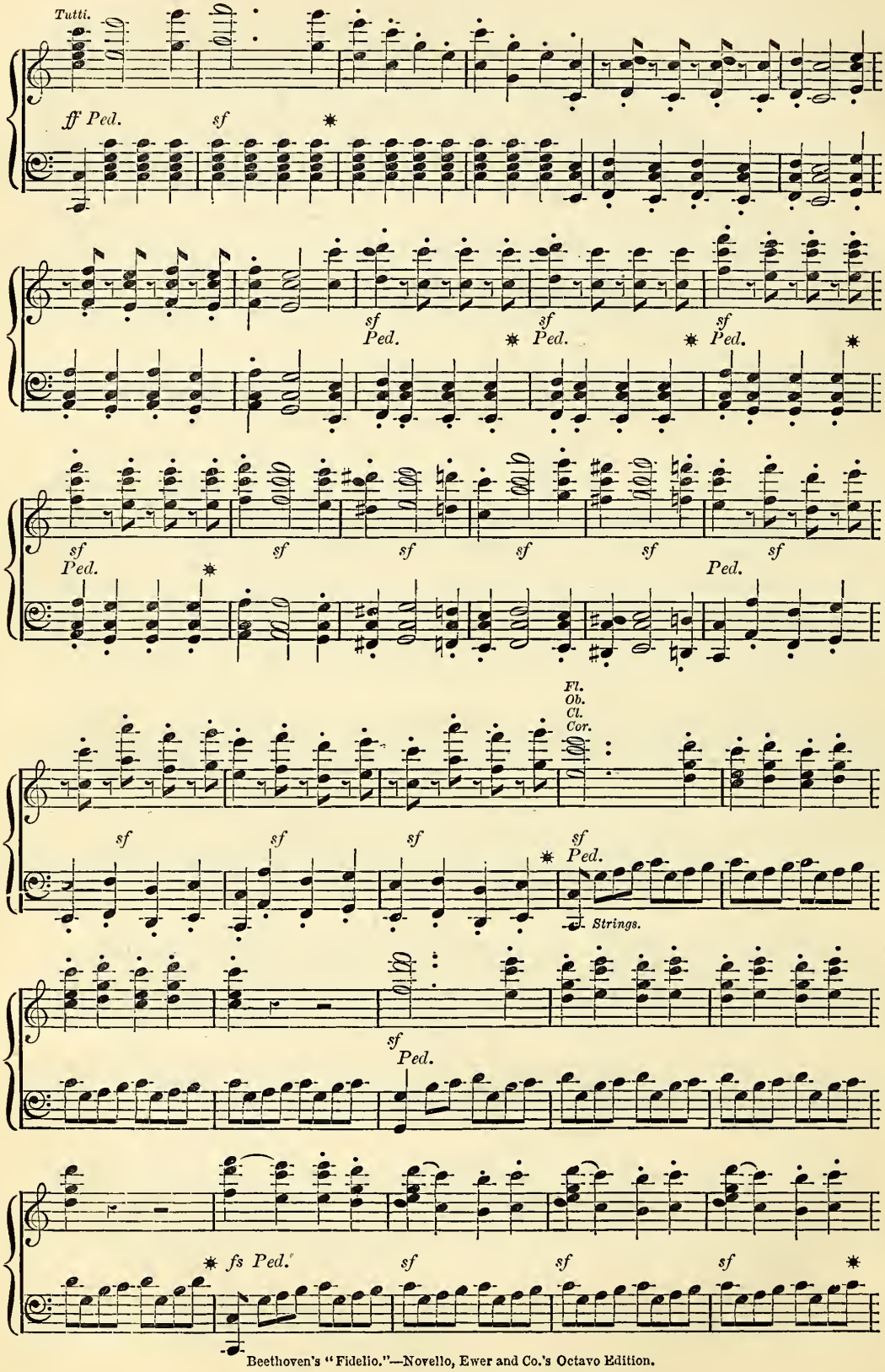

Vns.
Ped.
Viole & Bassi.
cresc. poco a poco.
Tutti.
più cresc.
Ped.
Ped.
ff
Ped.
sempre. ff
Ped.
Ped.
ff
sf
sf
sf
sf Ped.
sf
sf
sf
sf
Ped.

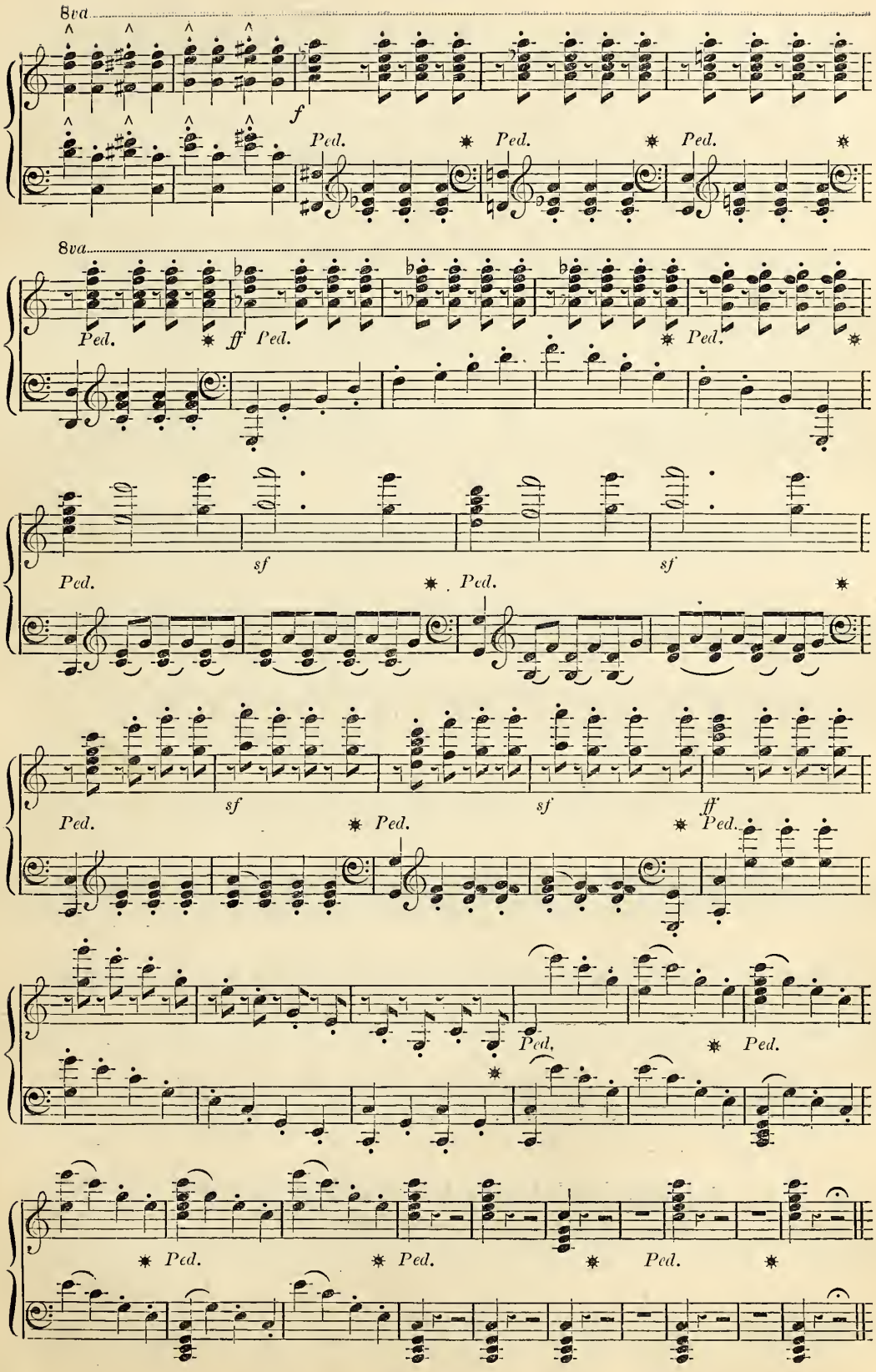

sf
Cl.
f
Ped.
Cor.
p dol.
Vln.
Bassi.
cresc.
Bassi pizz.
sempre pp
Ped.

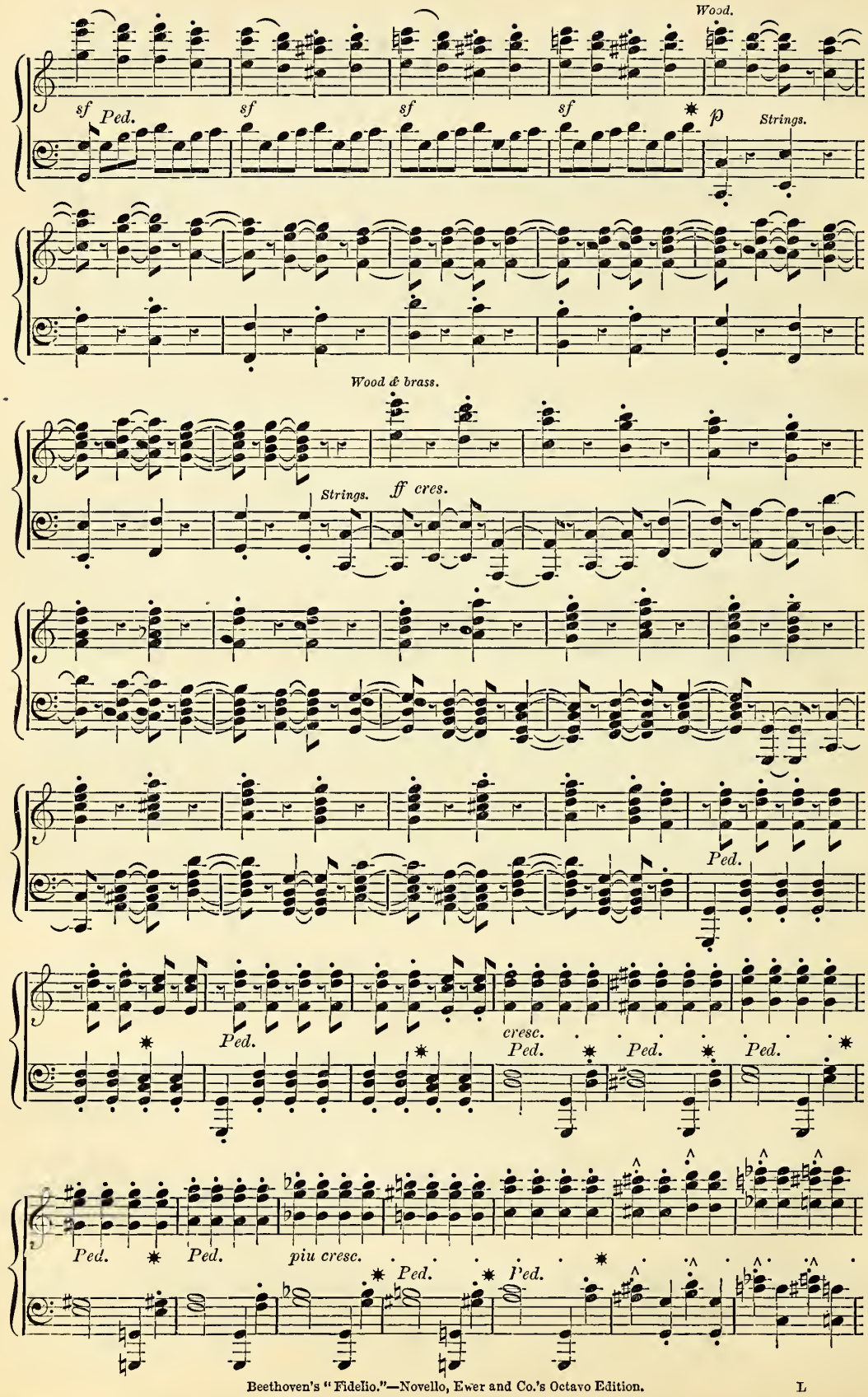

Ped.
pp
p
Vln.
pp Ped.
Bassi.
Fl.
Fag. tr
Ped.
Ped.
tr
cresc.
Ped.
Ped.
Tutti.
Strings.
Ped.
ff Ped.
Wood & Brass.


Fl.
Ob.
Fag.
fp Ped.
cresc.
sf
Ped.
p
Viole.
Vlns.
Bassi.
cresc.
sf
Ped.
p dim.
Fl.
pp
Timp.
Ob.
Fag.
f
p
Ped.
Fl.
Ob.
Fag.
pp
Timp.
Fl.
Fag.
sf
p
Ped.
pp
sfp
Ped.
sfp
Ped.
sfp
Ped.
sfp
Ped.
p
Ped.
Vln.
p


Strings.
Ped. *
sempre. pp
Ped.
*
pp
Presto. Vlns.
cresc. poco a poco.
cresc.
piu.
cresc.

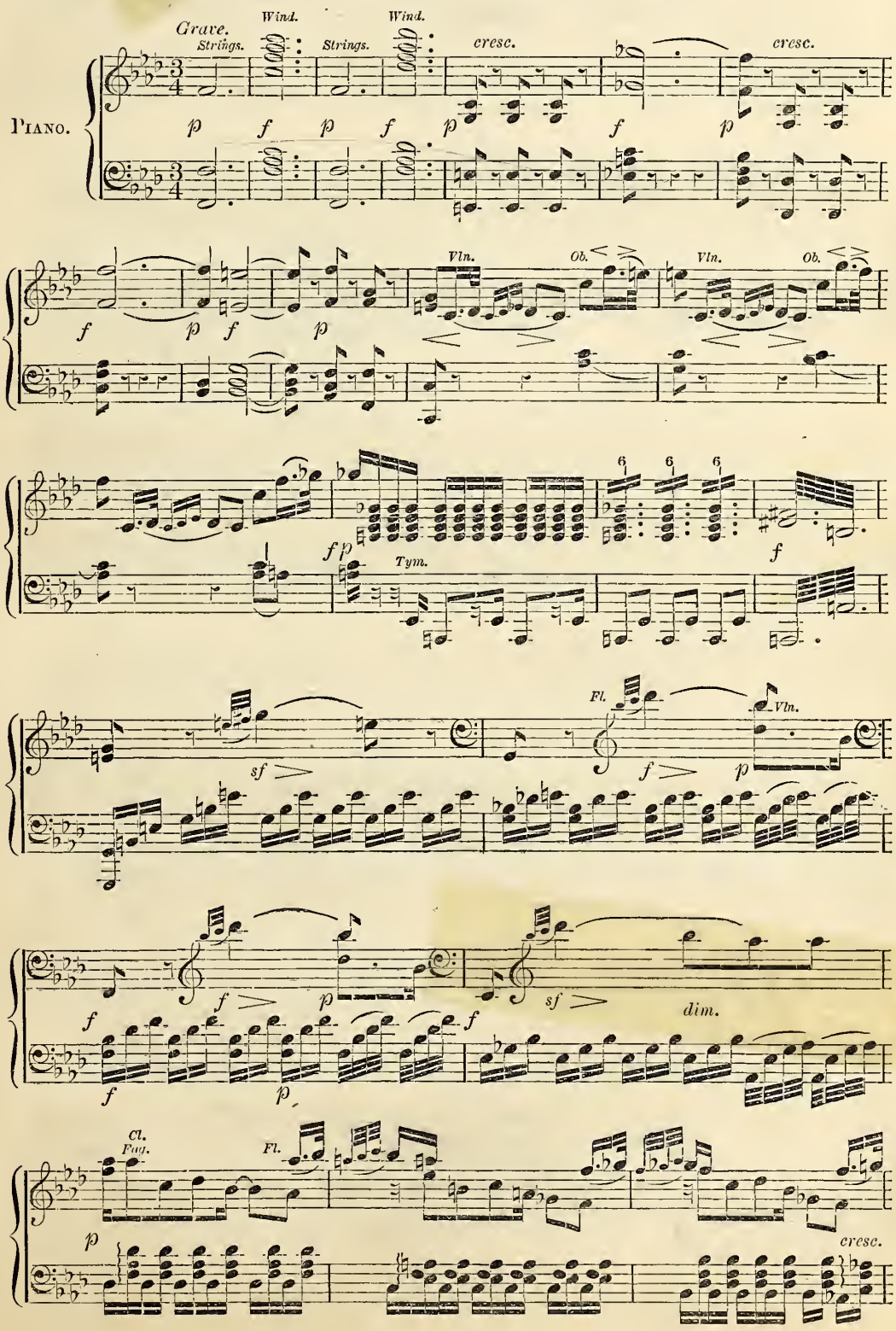

Tutti.
ff Ped.
sf
sf Ped.
sf Ped.
sf Ped.
sf Ped.
sf
sf
sf
sf
sf
sf Ped.
Fl.
Ob.
Cl.
Cor.
sf
sf
sf
sf Ped.
Strings.
sf Ped.
fs Ped.
sf
sf
sf

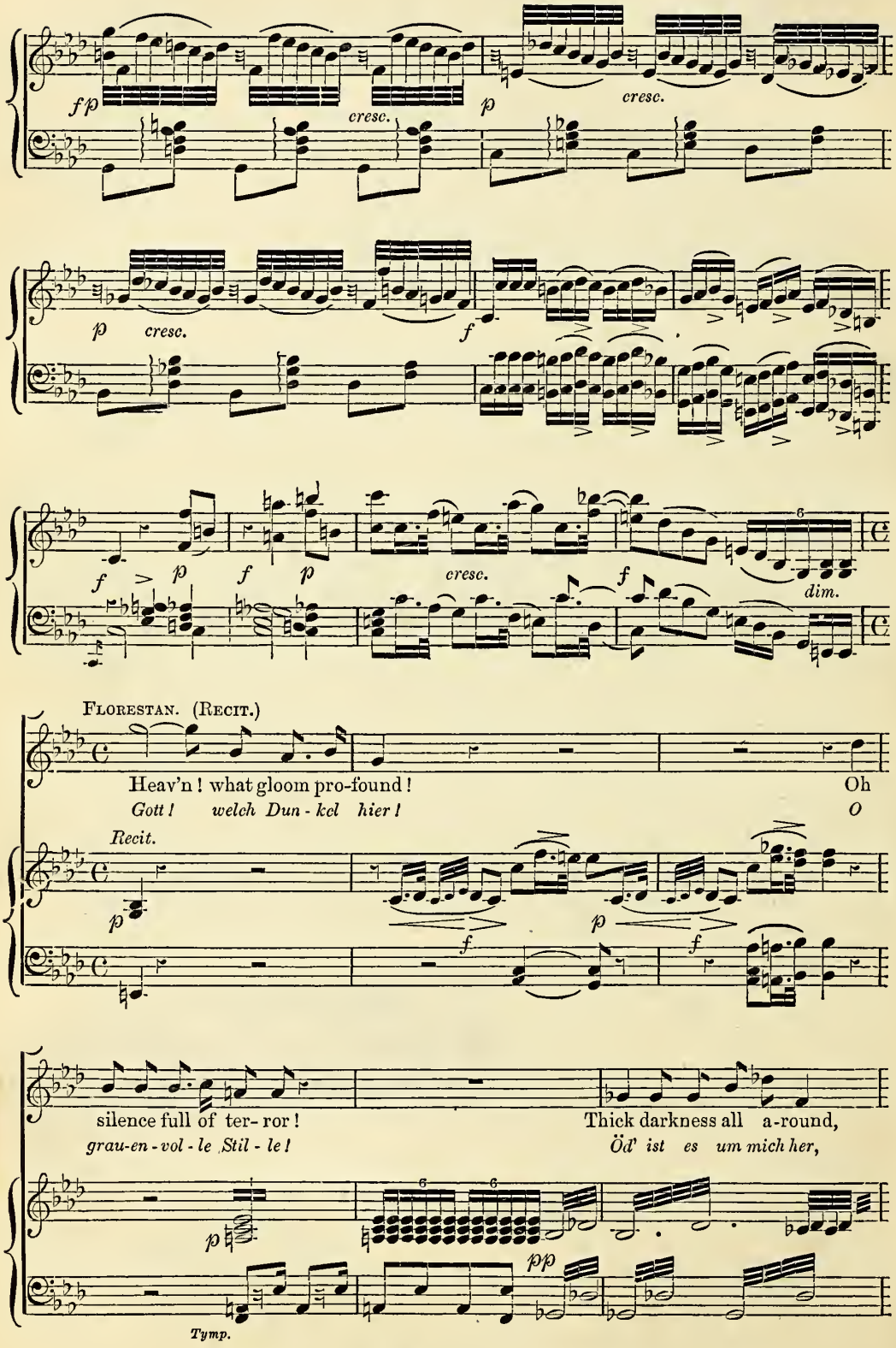

8va
f
Ped.
Ped.
Ped.
8va
Ped.
ff
Ped.
Ped.
Ped.
sf
Ped.
sf
Ped.
sf
Ped.
sf
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

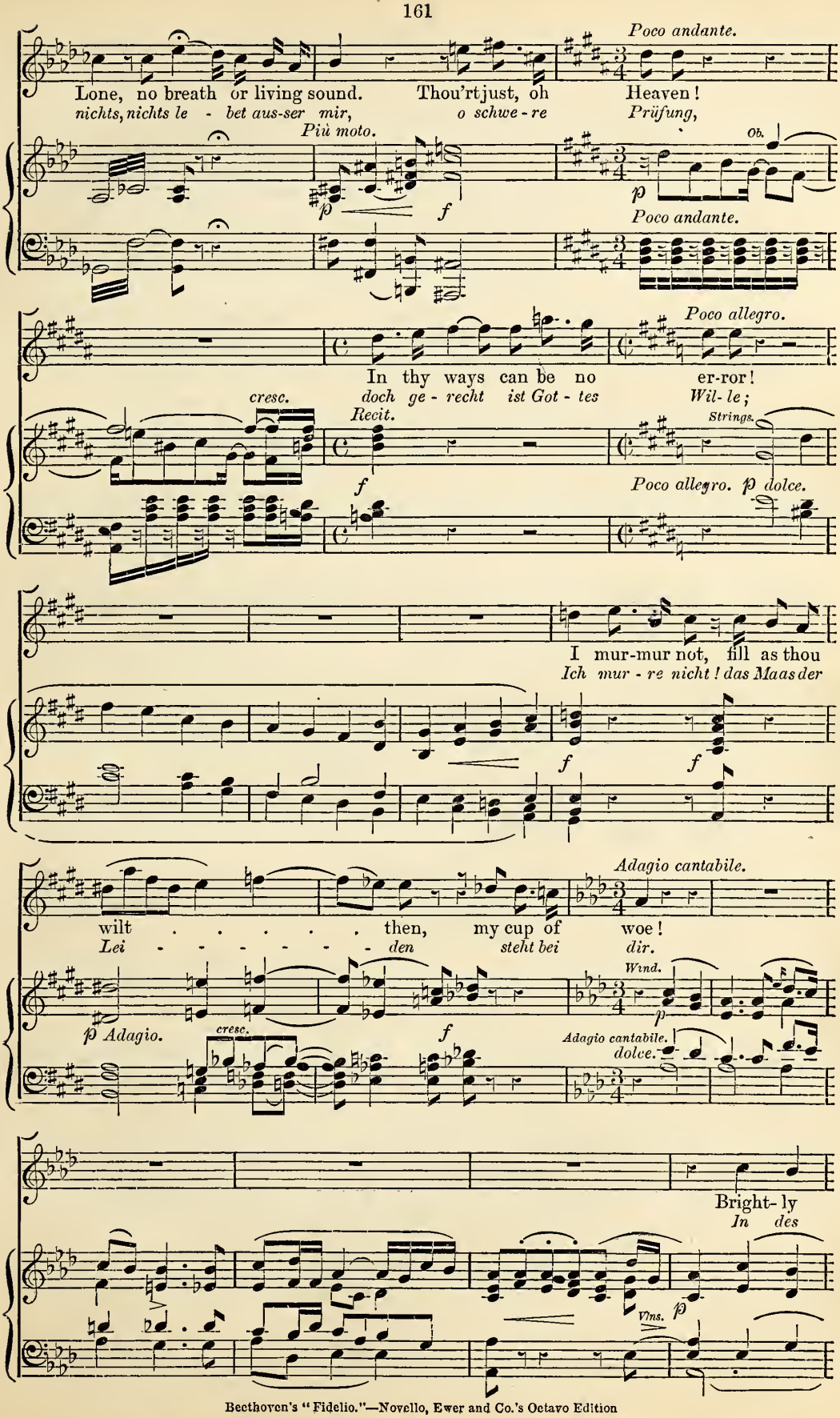

Wood.
sf
Ped.
sf
sf
sf
p
Strings.
Wood & brass.
Strings.
ff cres.
Ped.
Ped.
cresc.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
piu cresc.
Ped.
Ped.

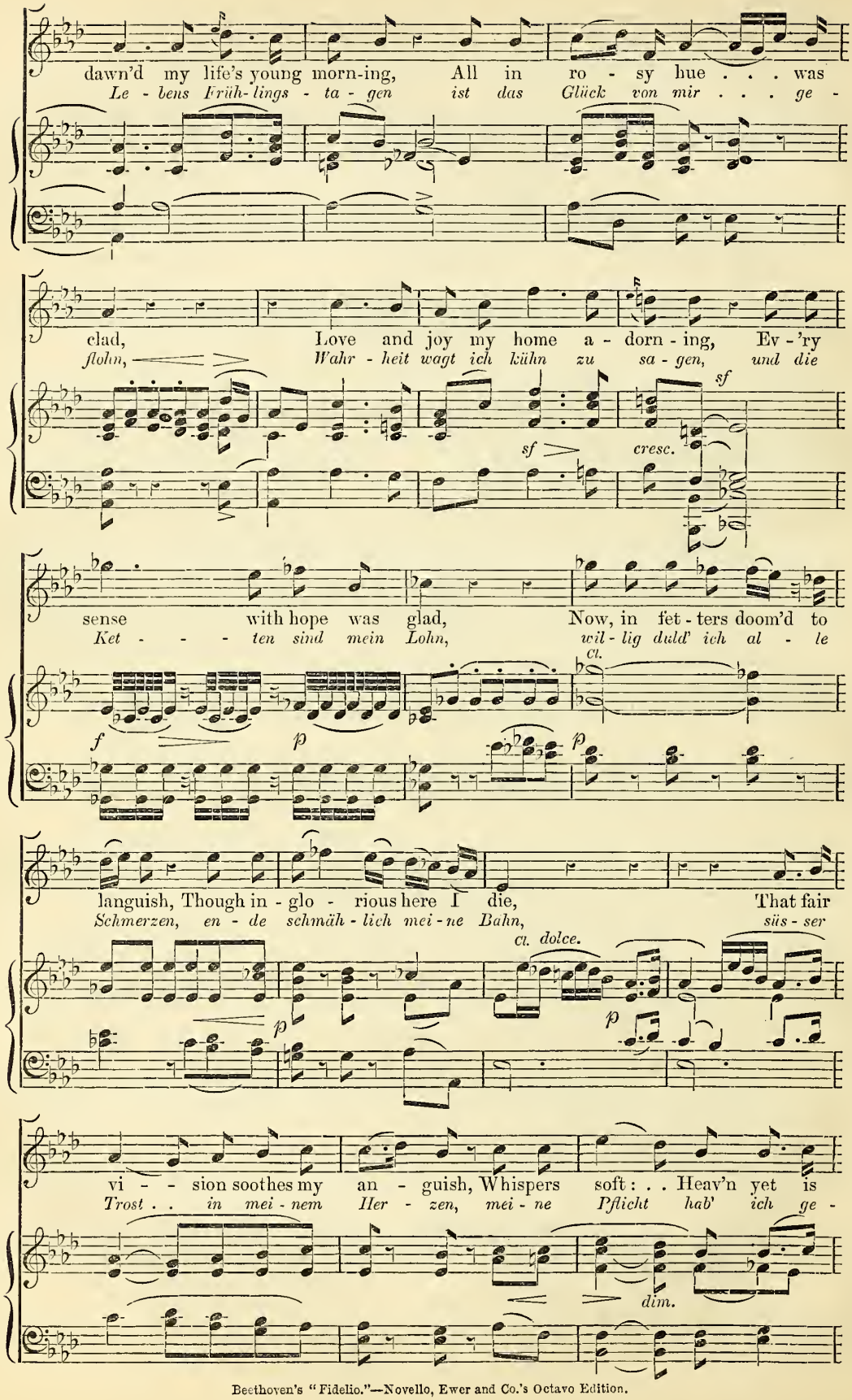
SECOND ACT.

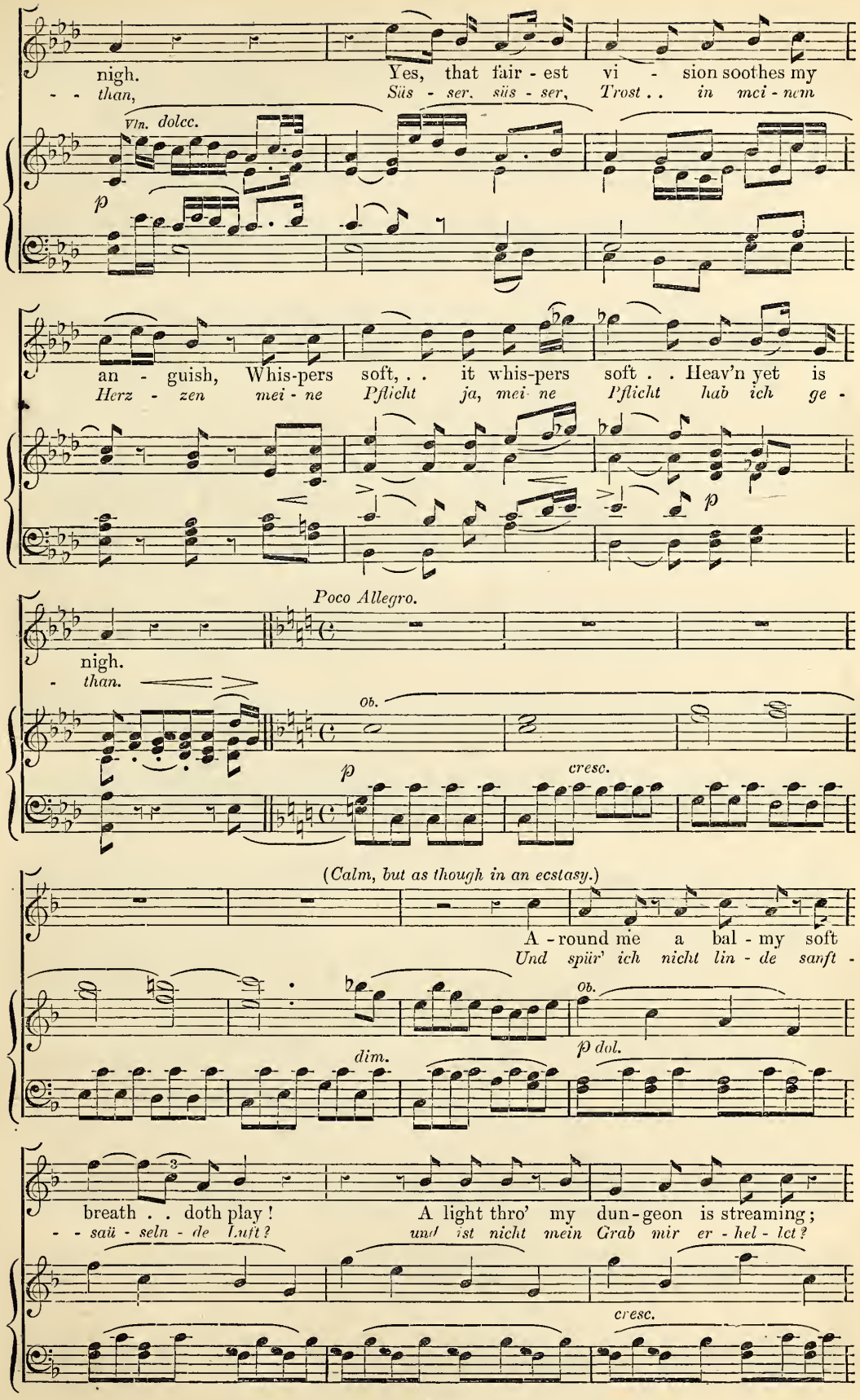
No. 13. INTRODUCTION AND ARIA.—"BRIGHTLY DAWNED."

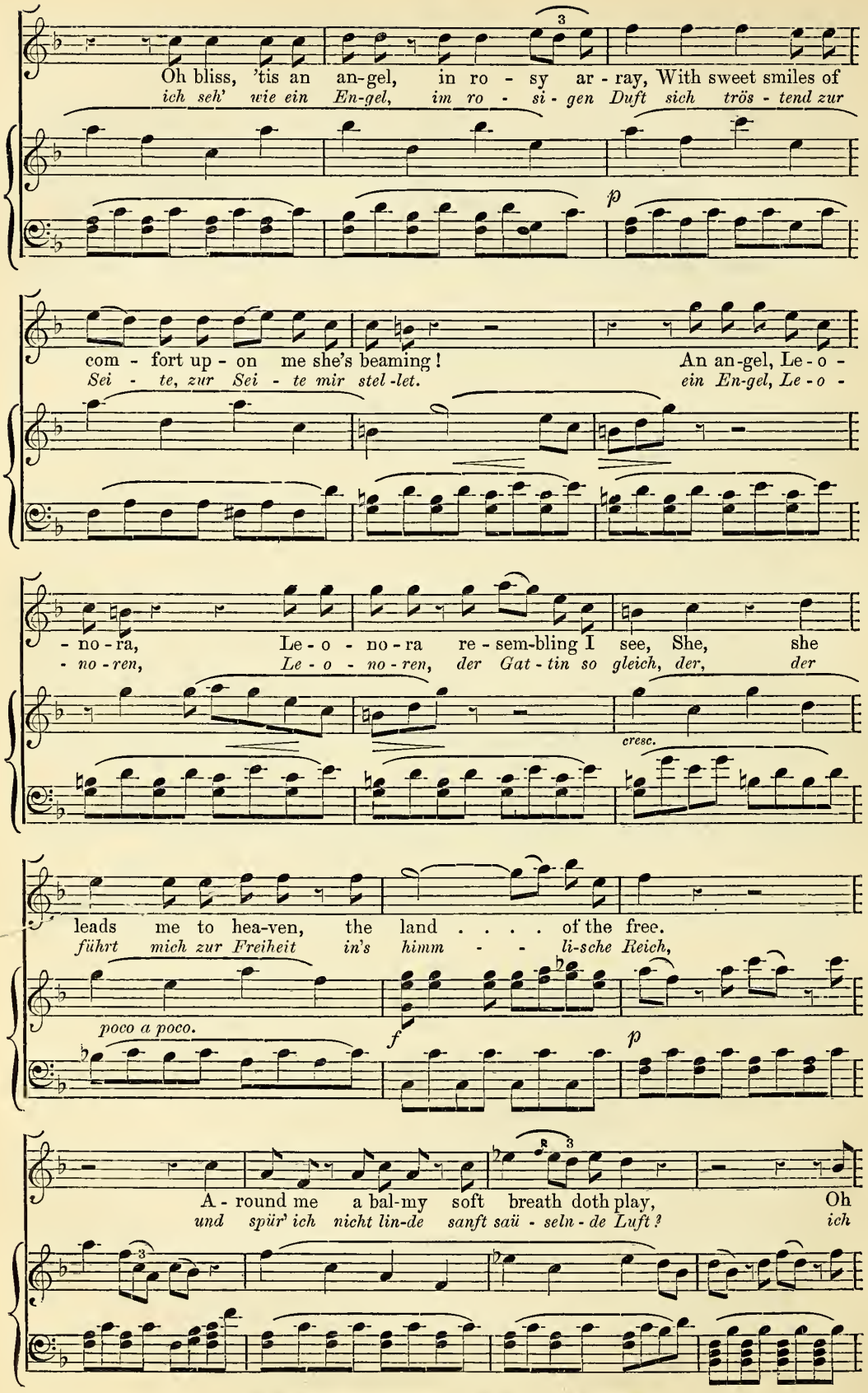


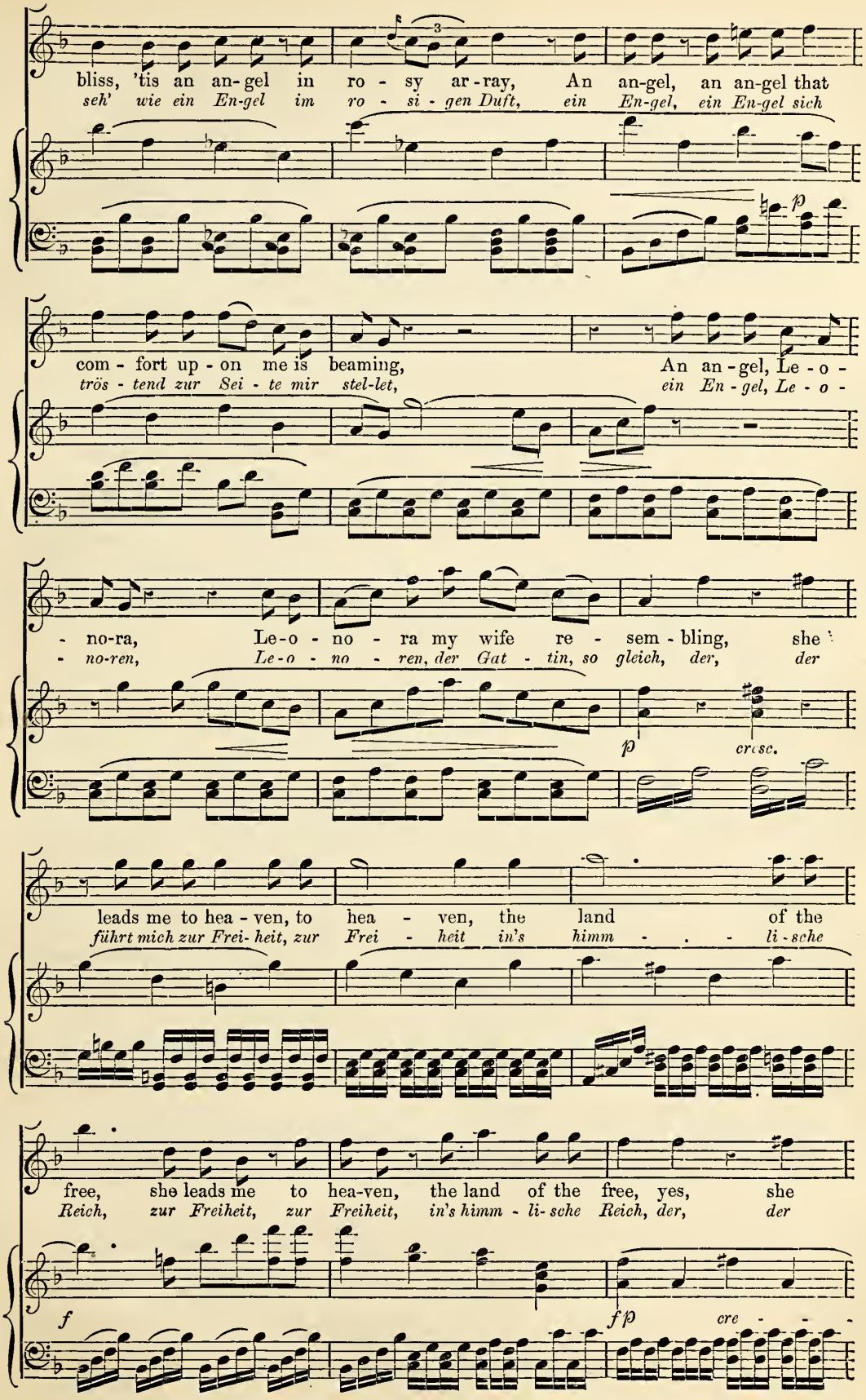

fp
cresc.
p
cresc.
p
cresc.
f
f
p
f
p
cresc.
f
dim.
Florestan. (Recit.)
Heav'n! what gloom pro-found!
Oh
Gott! welch Dun-kel hier!
O
Recit.
p
f
p
f
silence full of ter-ror!
Thick darkness all a-round,
grau-en-vol-le Stil-le!
Öd' ist es um mich her,
p
pp
Tymp.

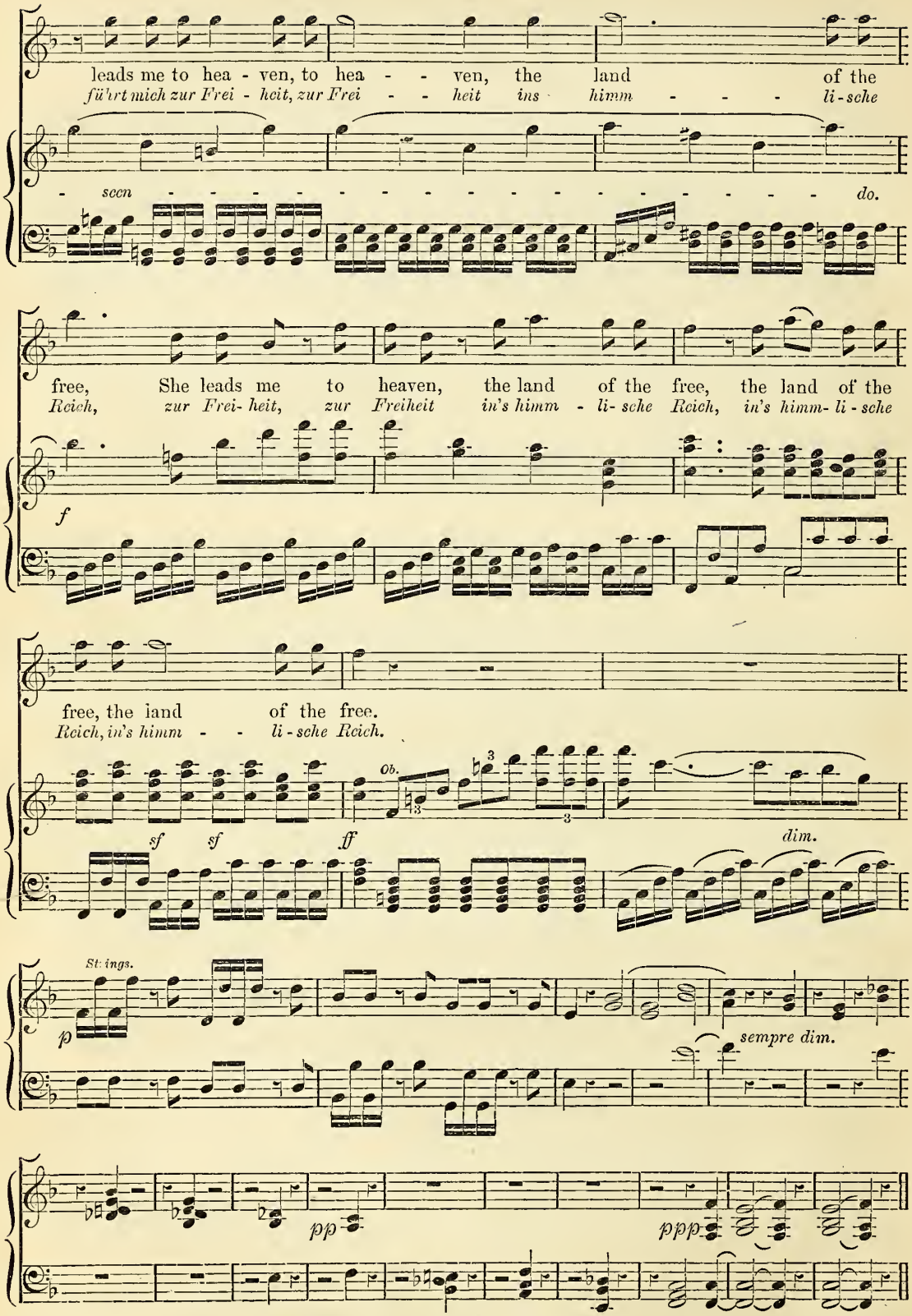

Poco andante.
Lone, no breath or living sound. Thou'rt just, oh Heaven!
nichts, nichts le - bet aus-ser mir, o schwe - re Prüfung,
Più moto.
Ob.
Poco andante.
Poco allegro.
In thy ways can be no er-ror!
cresc.
doch ge - recht ist Got - tes Wil- le;
Recit.
Strings.
Poco allegro. p dolce.
I mur-mur not, till as thou
Ich mur - re nicht! das Maas der
Adagio cantabile.
wilt . . . . . then, my cup of woe!
Lei - - - - - - - den steht bei dir.
Wind.
p Adagio.
cresc.
Adagio cantabile. dolce.
Bright- ly
In des
Vlns.

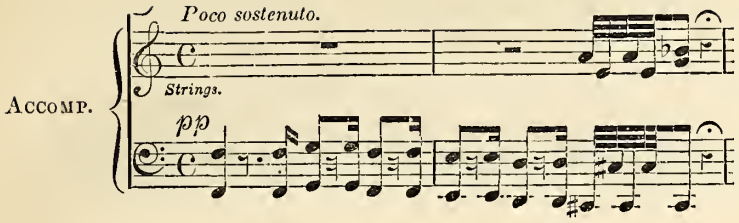

dawn'd my life's young morn-ing, All in ro - sy hue . . . was
Le - bens Früh- lings - ta - gen ist das Glück von mir . . . ge -
clad, Love and joy my home a - dorn - ing, Ev - 'ry
flohn, Wahr - heit wagt ich kühn zu sa - gen, und die
sf
sf
cresc.
sense with hope was glad, Now, in fet - ters doom'd to
Ket - - - ten sind mein Lohn, wil - lig duld' ich al - le
cl.
f
p
p
languish, Though in - glo - rious here I die, That fair
Schmerzen, en - de schmäh - lich mei - ne Bahn, süs - ser
cl. dolce.
p
p
vi - - sion soothes my an - guish, Whispers soft: . . Heav'n yet is
Trost . . in mei - nem Her - zen, mei - ne Pflicht hab' ich ge -
dim.


nigh.
- - than,
Yes, that fair - est vi - sion soothes my
Süs - ser, süs - ser, Trost . . in mei - nem
Vln. dolce.
p
an - guish, Whis-pers soft, . . it whis-pers soft . . Heav'n yet is
Herz - zen mei - ne Pflicht ja, mei ne Pflicht hab ich ge -
p
Poco Allegro.
nigh.
- than.
ob.
p
cresc.
(Calm, but as though in an ecstasy.)
A - round me a bal - my soft
Und spür' ich nicht lin - de sanft -
ob.
dim.
p dol.
breath . . doth play!
- - saü - seln - de Luft?
A light thro' my dun - geon is streaming;
und ist nicht mein Grab mir er - hel - let?
cresc.

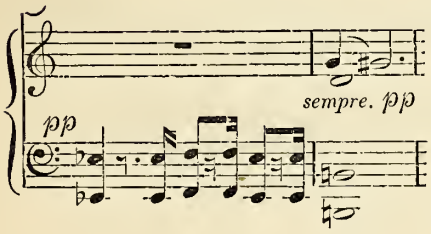

Oh bliss, 'tis an an-gel, in ro - sy ar - ray, With sweet smiles of
ich seh' wie ein En-gel, im ro - si - gen Duft sich trös - tend zur
p
com - fort up - on me she's beaming! An an-gel, Le - o -
Sei - te, zur Sei - te mir stel - let. ein En-gel, Le - o -
- no - ra, Le - o - no - ra re - sem-bling I see, She, she
- no - ren, Le - o - no - ren, der Gat - tin so gleich, der, der
cresc.
leads me to hea-ven, the land . . . . of the free.
führt mich zur Freiheit in's himm - - li-sche Reich,
poco a poco.
f
p
A - round me a bal-my soft breath doth play, Oh
und spür' ich nicht lin-de sanft saü - seln - de Luft? ich


bliss, 'tis an an-gel in ro - sy ar-ray, An an-gel, an an-gel that
seh' wie ein En-gel im ro - si - gen Duft, ein En-gel, ein En-gel sich
p
com - fort up - on me is beaming, An an-gel, Le - o -
trös - tend zur Sei - te mir stel-let, ein En - gel, Le - o -
- no-ra, Le-o - no - ra my wife re - sem - bling, she
- no-ren, Le-o - no - ren, der Gat - tin, so gleich, der, der
p
cresc.
leads me to hea - ven, to hea - ven, the land of the
führt mich zur Frei- heit, zur Frei - heit in's himm - . - li - sche
free, she leads me to hea-ven, the land of the free, yes, she
Reich, zur Freiheit, zur Freiheit, in's himm - li- sche Reich, der, der
f
f p
cre - - -

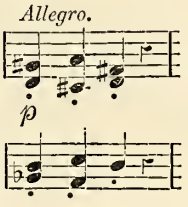

leads me to hea - ven, to hea - - ven, the land of the
führt mich zur Frei - heit, zur Frei - - heit ins himm - - - li-sche
- seen - - - - - - - - - - - - - - - - do.
free, She leads me to heaven, the land of the free, the land of the
Reich, zur Frei- heit, zur Freiheit in's himm - li- sche Reich, in's himm- li - sche
f
free, the land of the free.
Reich, in's himm - - li-sche Reich.
Ob.
sf sf ff
dim.
Strings.
p
sempre dim.
pp
ppp



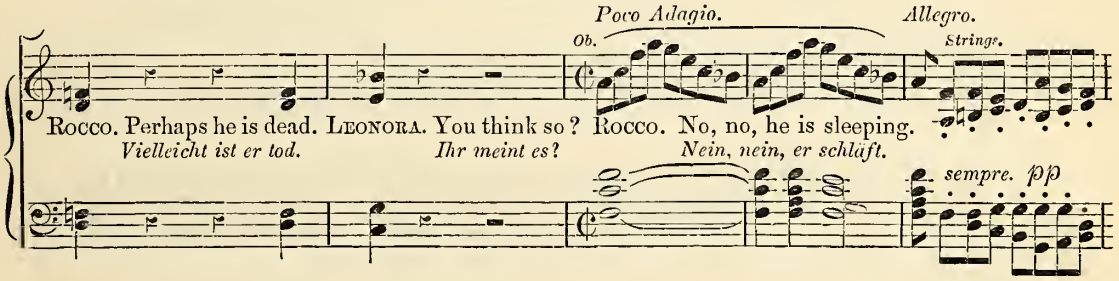
LEONORA. (*In an undertone.*) How deadly cold it strikes in this vault!
(Halb laut.) Wie kalt ist es in diesem unterirdischen Gewölbe!
ROCCO. That is quite natural, it is very deep.
Das ist natürlich, es ist ja tief.



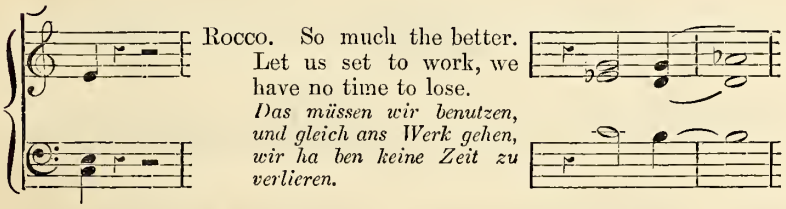
LEONORA. (*Looking anxiously round in every direction.*) I thought we should never find the entrance!
(Sieht unruhig nach allen Seiten.) Ich glaubte schon, wir würden den Eingang gar nicht finden.



ROCCO. He is there.
Da ist er.
LEONORA. He seems quite motionless.
Er scheint ganz ohne Bewegung.

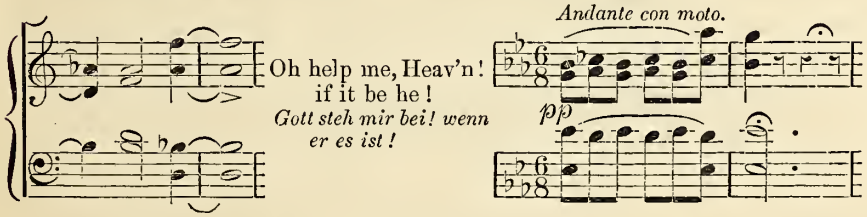


ROCCO. Perhaps he is dead. LEONORA. You think so? ROCCO. No, no, he is sleeping.
Vielleicht ist er tod. Ihr meint es? Nein, nein, er schläft.



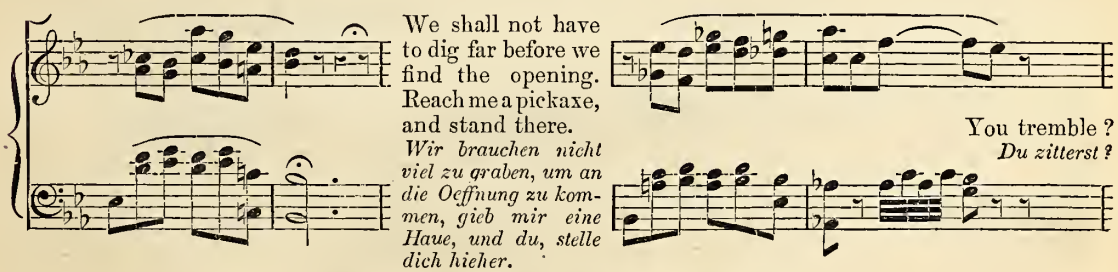
ROCCO. So much the better. Let us set to work, we have no time to lose.
Das müssen wir benutzen, und gleich ans Werk gehen, wir ha ben keine Zeit zu verlieren.

LEONORA. (*Aside.*) It is impossible to distinguish his features.
(Für sich.) Es ist unmöglich seine Züge zu unterscheiden.



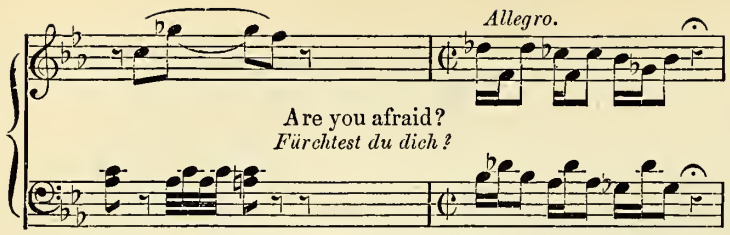
Oh help me, Heav'n! if it be he!
Gott steh mir bei! wenn er es ist!

ROCCO. Here, underneath this rubbish is the well of which I told you.
Hier unter diesen Trümmern ist die Cisterne, von der ich dir gesagt habe.



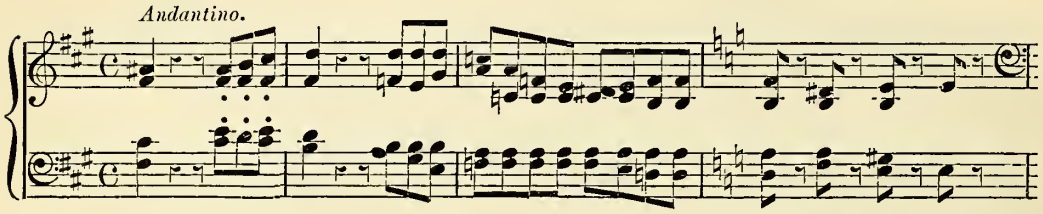
We shall not have to dig far before we find the opening. Reach me a pickaxe, and stand there.
Wir brauchen nicht viel zu graben, um an die Oeffnung zu kommen, gieb mir eine Haue, und du, stelle dich hieher.

You tremble?
Du zitterst?



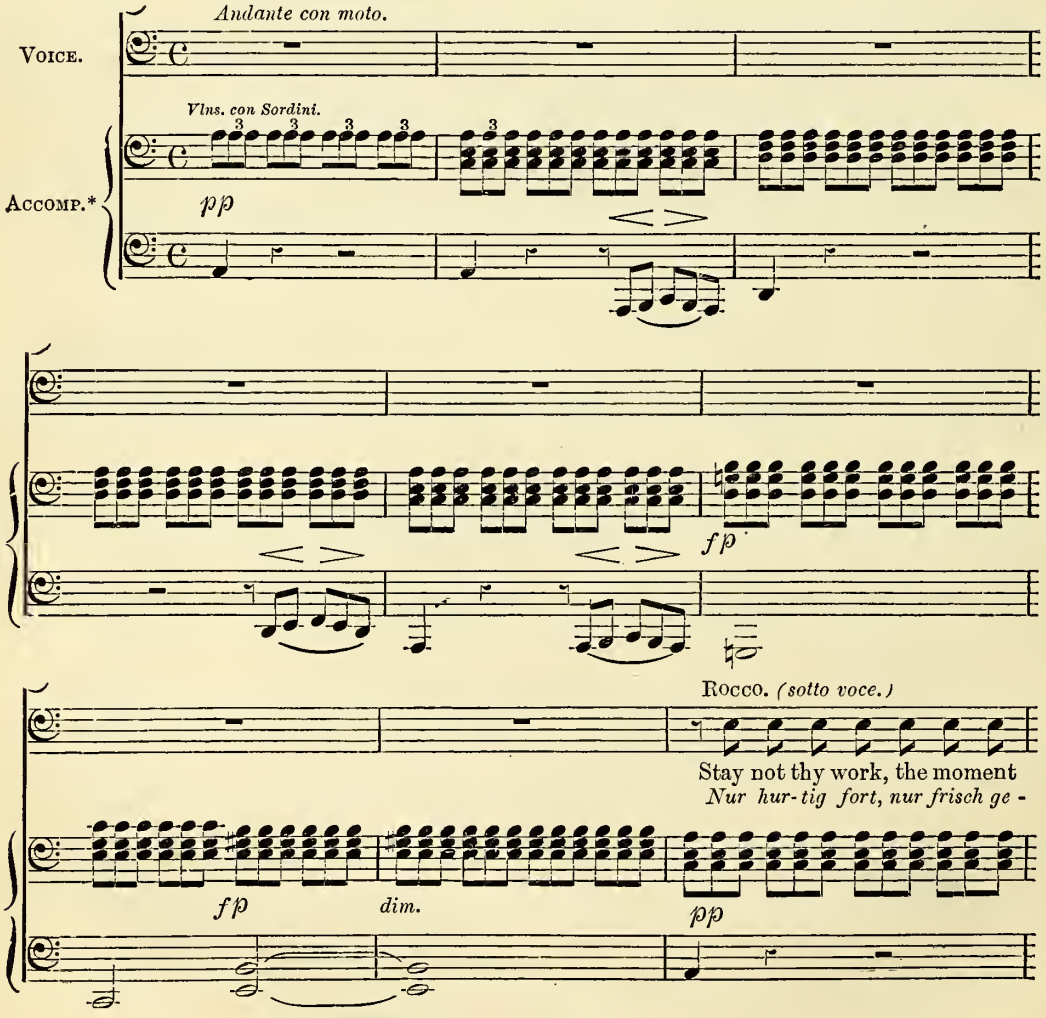
LEONORA.
Oh no, I only feel chill.
O nein, es ist nur so kalt.

ROCCO.
Make haste with your work,
and you will soon be warm.
So mache fort, im Arbeiten wird dir schon warm werden.

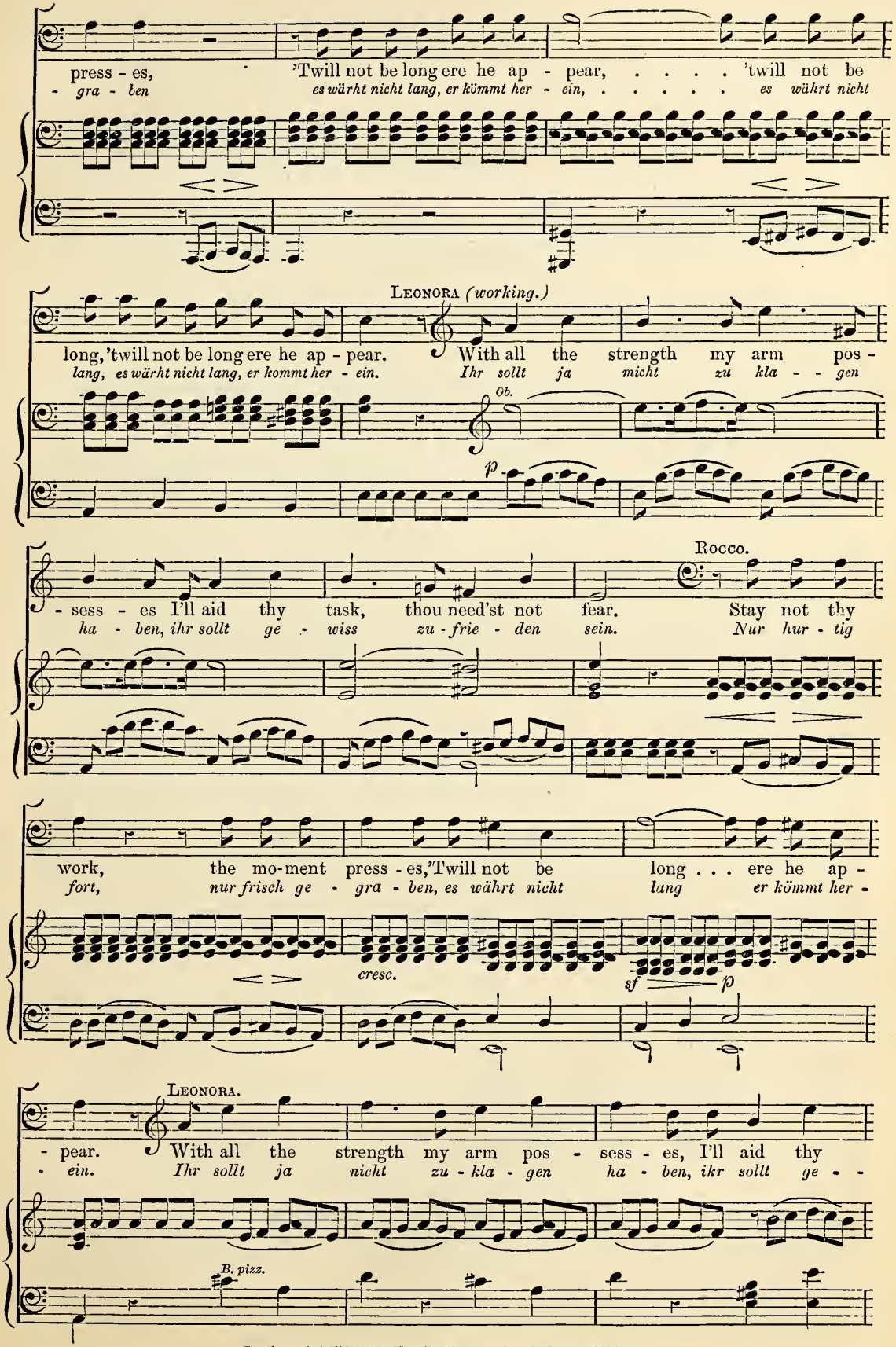


DUET—"STAY NOT THY WORK."

*(*ROCCO *begins to work,* LEONORA *tries to observe the Prisoner when* ROCCO *is stooping).*



* This piece must be played throughout softly, the *sf's and f's* not too loudly accented.


press - es, 'Twill not be long ere he ap - pear, ... 'twill not be
- gra - ben es währt nicht lang, er kömmt her - ein, ... es währt nicht
LEONORA (working.)
long, 'twill not be long ere he ap - pear. With all the strength my arm pos -
lang, es währt nicht lang, er kommt her - ein. Ihr sollt ja nicht zu kla - - gen
Ob.
p
Rocco.
- sess - es I'll aid thy task, thou need'st not fear. Stay not thy
ha - ben, ihr sollt ge - wiss zu - frie - den sein. Nur hur - tig
work, the mo-ment press - es, 'Twill not be long . . . ere he ap -
fort, nur frisch ge - gra - ben, es währt nicht lang er kömmt her -
cresc.
sf
p
LEONORA.
- pear. With all the strength my arm pos - sess - es, I'll aid thy
- ein. Ihr sollt ja nicht zu - kla - gen ha - ben, ihr sollt ge - -
B. pizz.

(*Lifting a great stone.*)

Rocco.

task, thou need'st not fear, Come
- *wiss zu - frie - den sein.* *Komm*

Arco.

here, this stone is hea - vy, help me lift it,
hilf, komm hilf doch die - sen Stein mir he - ben,

Take care! take care! Its size is
hab Acht! hab Acht! er hat Ge -

cresc.

Leonora. *(helps to lift it.)*

great. I hold it firm, a mo-ment wait, 'tis but a
wicht. Ich hel - fe schon, sorgt euch nicht, ich will mir

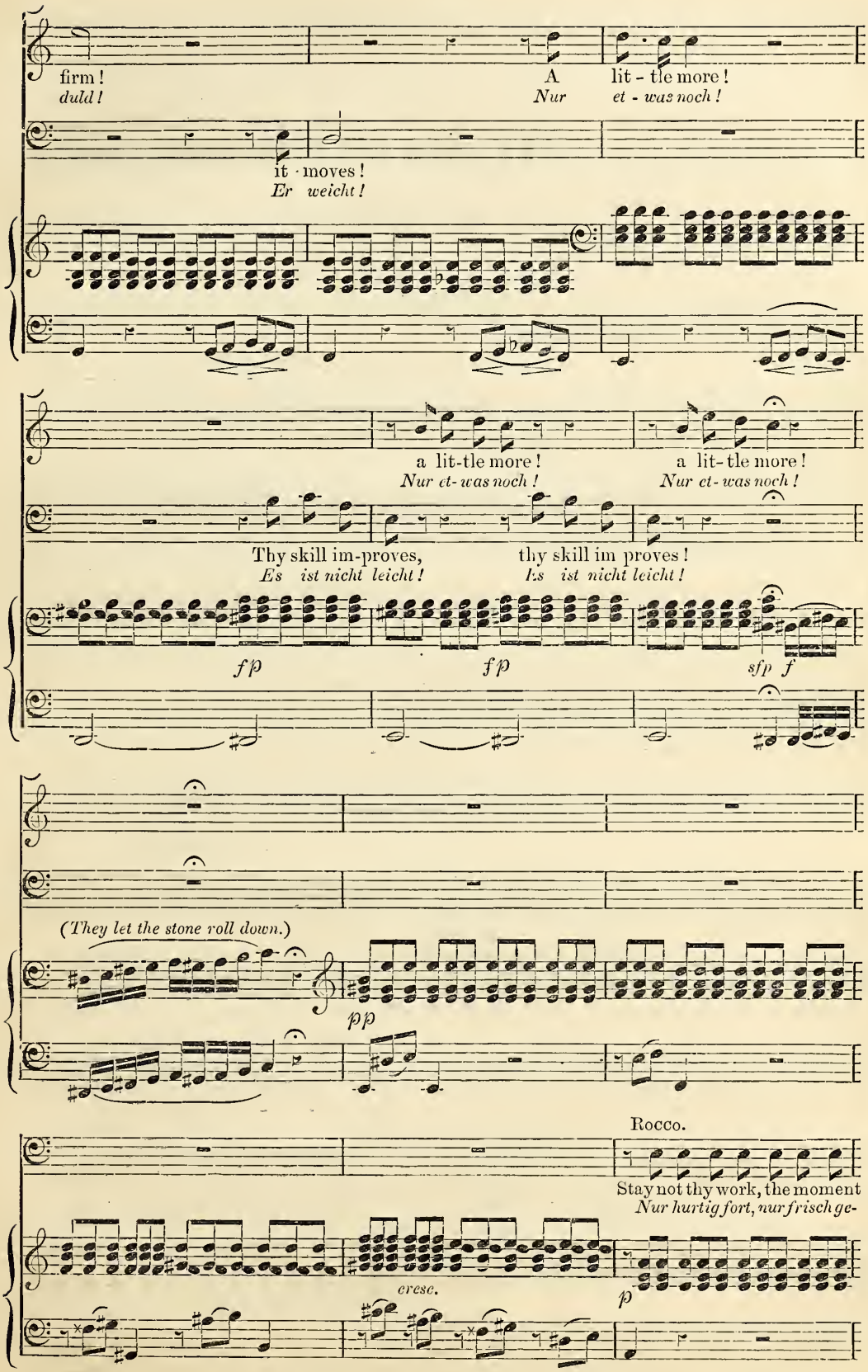
fp

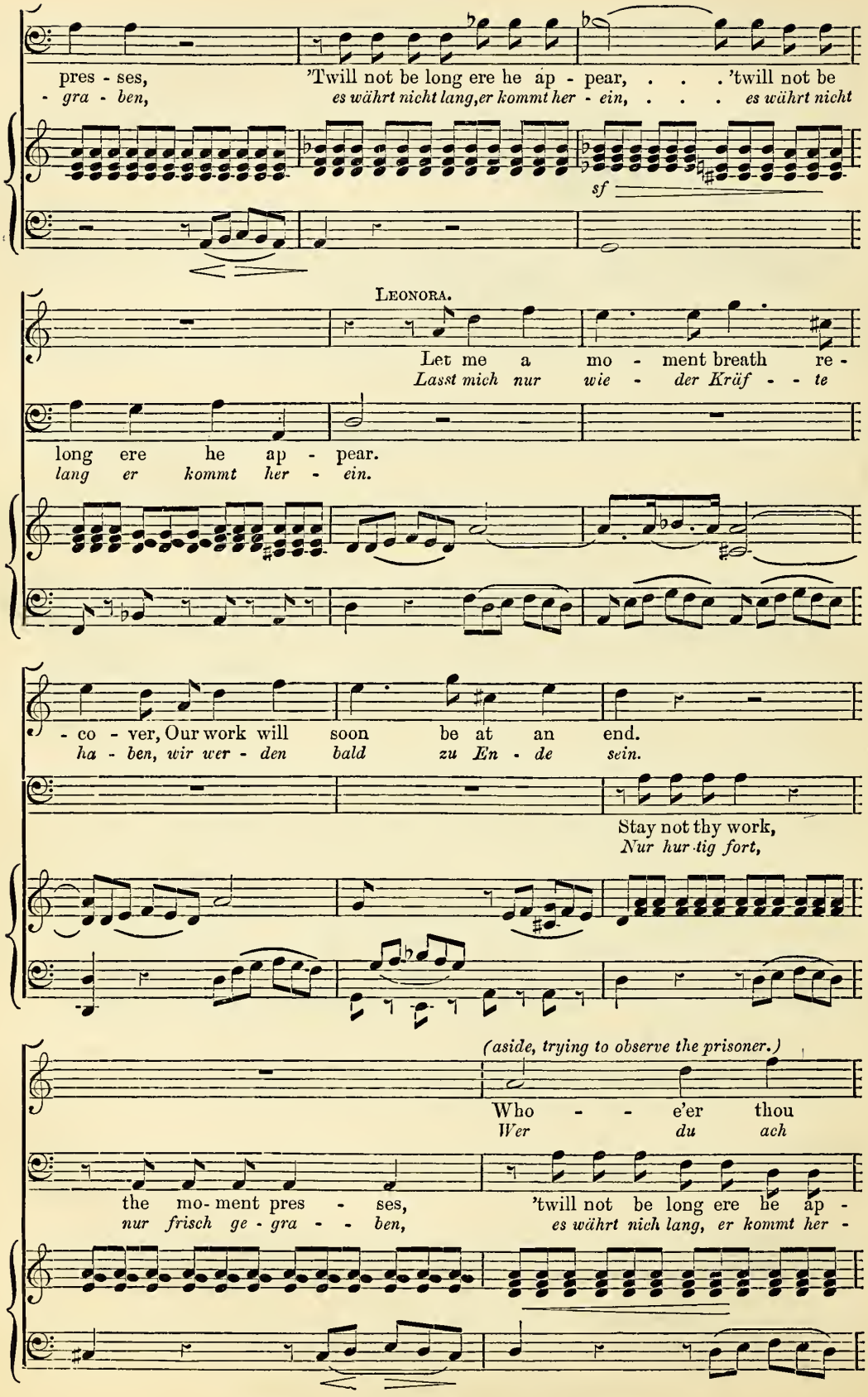
lit - tle, I can shift it. hold
al - le Mü - he ge - ben. Rocco. *Ge -*

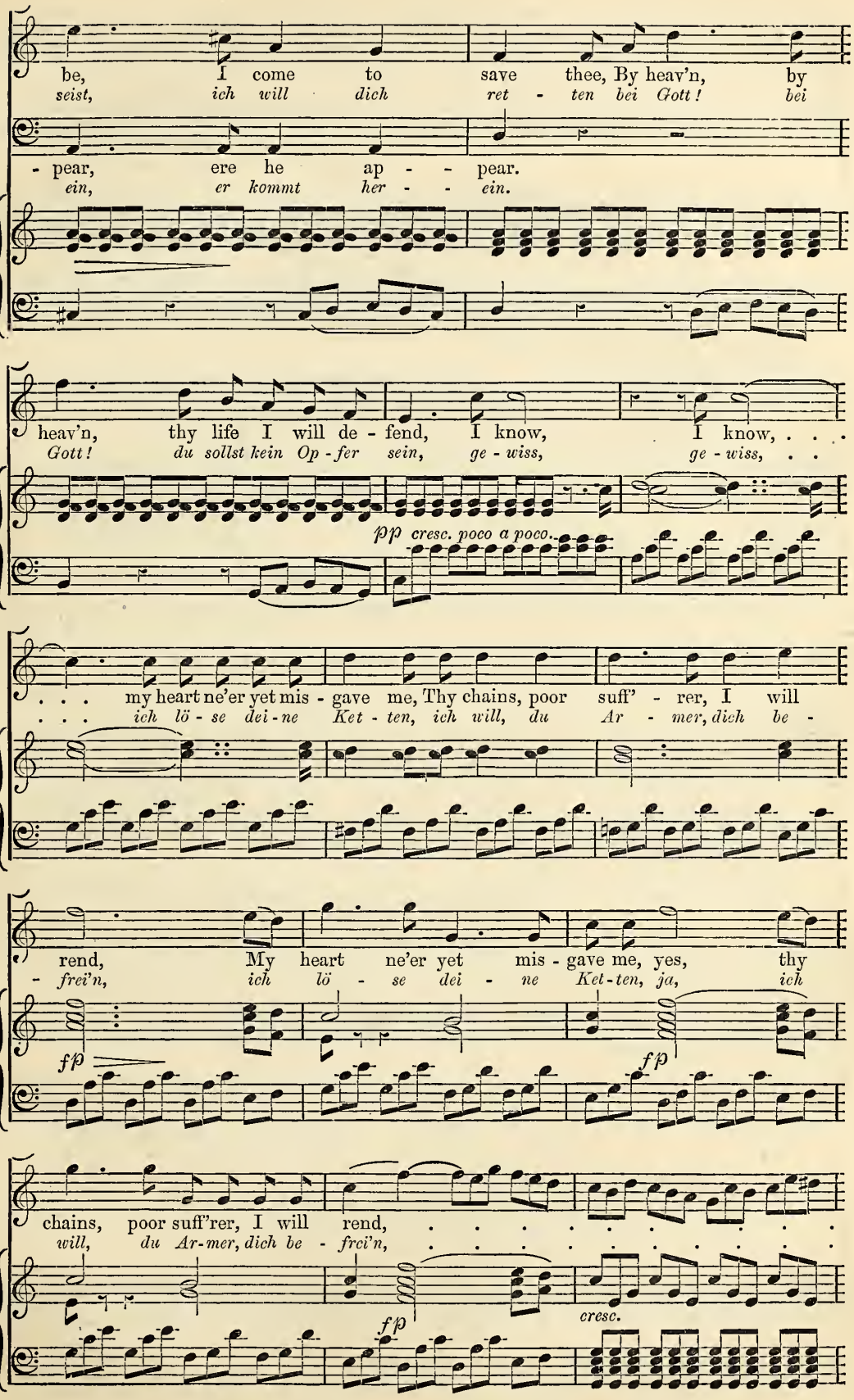
Come more this way—
Ein we - nig noch.

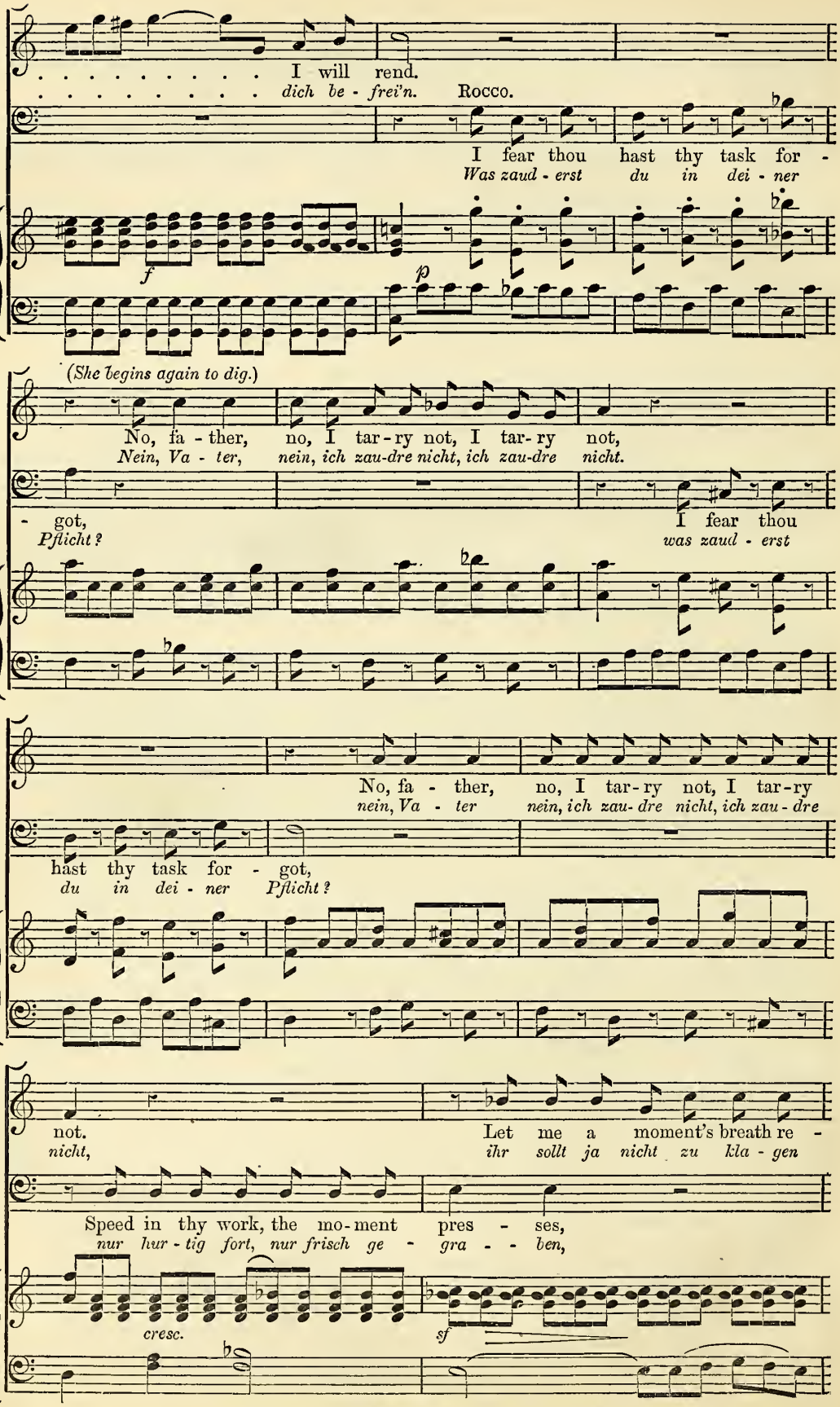
3

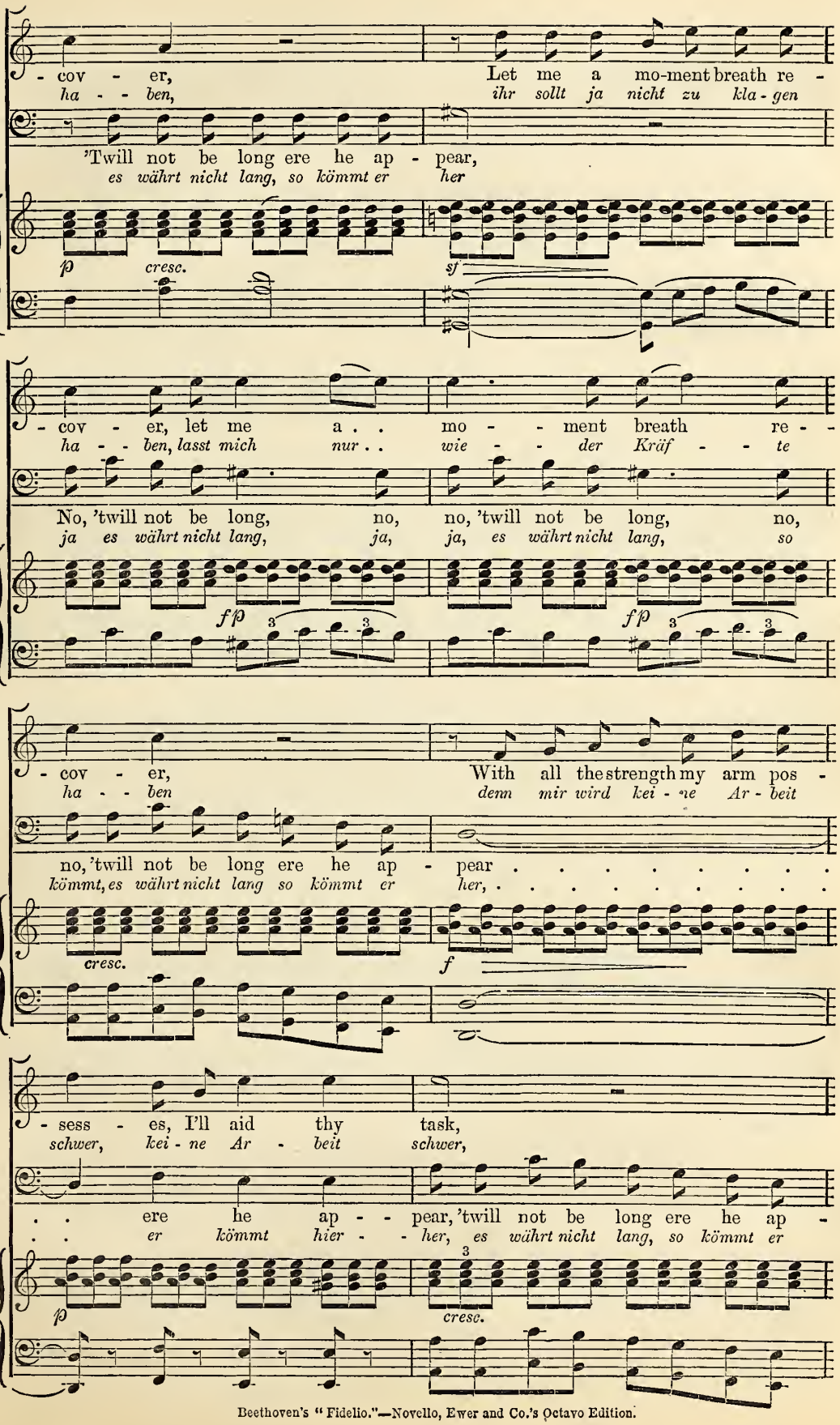
cresc. *f* *pp*

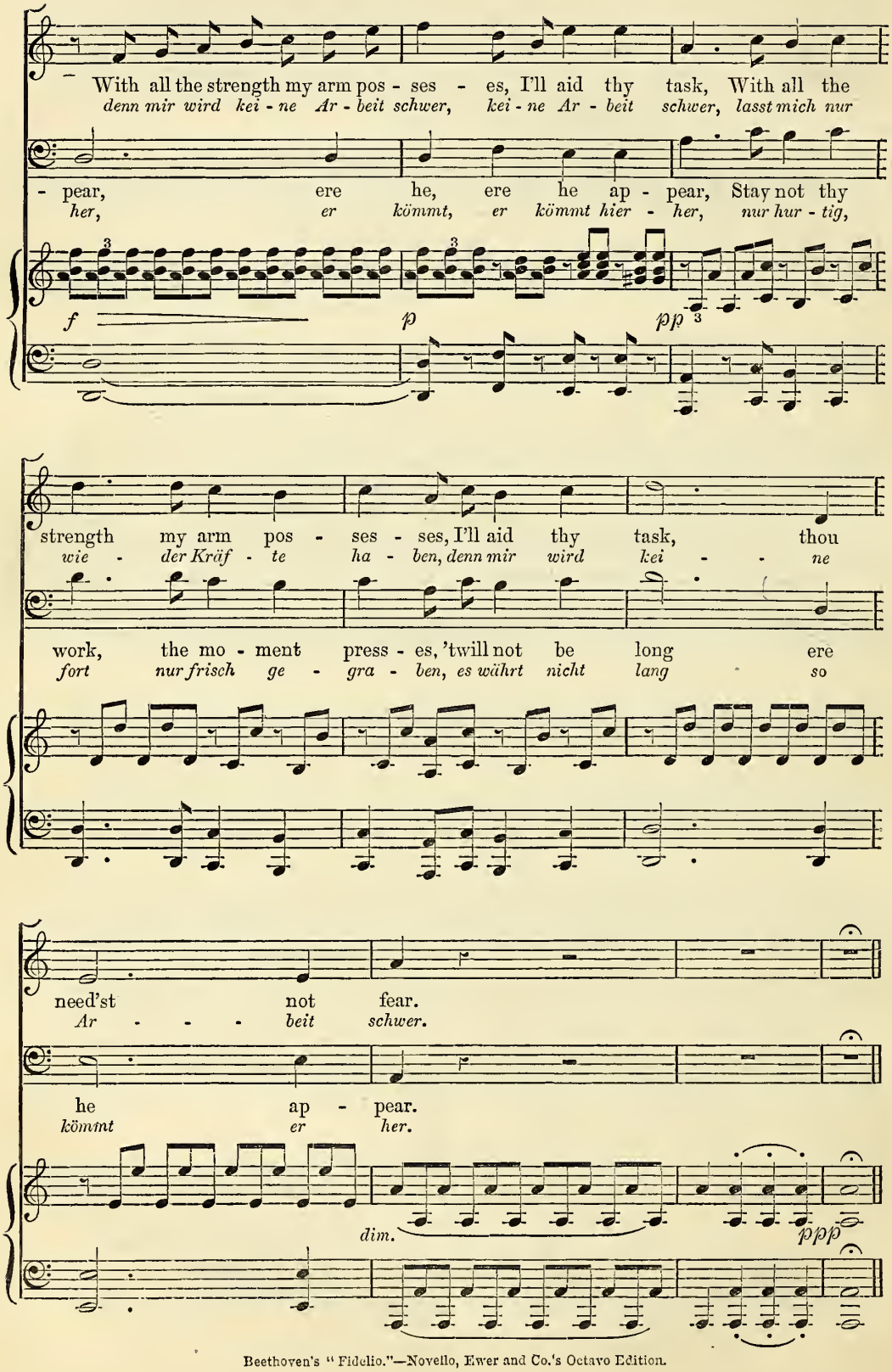

firm!
duld!
A
Nur
lit - tle more!
et - was noch!
it · moves!
Er weicht!
a lit-tle more!
Nur et-was noch!
a lit-tle more!
Nur et-was noch!
Thy skill im-proves,
Es ist nicht leicht!
thy skill im proves!
Es ist nicht leicht!
fp
fp
sfp f
(They let the stone roll down.)
pp
Rocco.
Stay not thy work, the moment
Nur hurtig fort, nur frisch ge-
cresc.
p


pres - ses, 'Twill not be long ere he ap - pear, . . . 'twill not be
- gra - ben, es währt nicht lang, er kommt her - ein, . . . es währt nicht
sf
Leonora.
Let me a mo - ment breath re -
Lasst mich nur wie - der Kräf - - te
long ere he ap - pear.
lang er kommt her - ein.
- co - ver, Our work will soon be at an end.
ha - ben, wir wer - den bald zu En - de sein.
Stay not thy work,
Nur hur - tig fort,
(aside, trying to observe the prisoner.)
Who - - e'er thou
Wer du ach
the mo - ment pres - ses, 'twill not be long ere he ap -
nur frisch ge - gra - - ben, es währt nich lang, er kommt her -

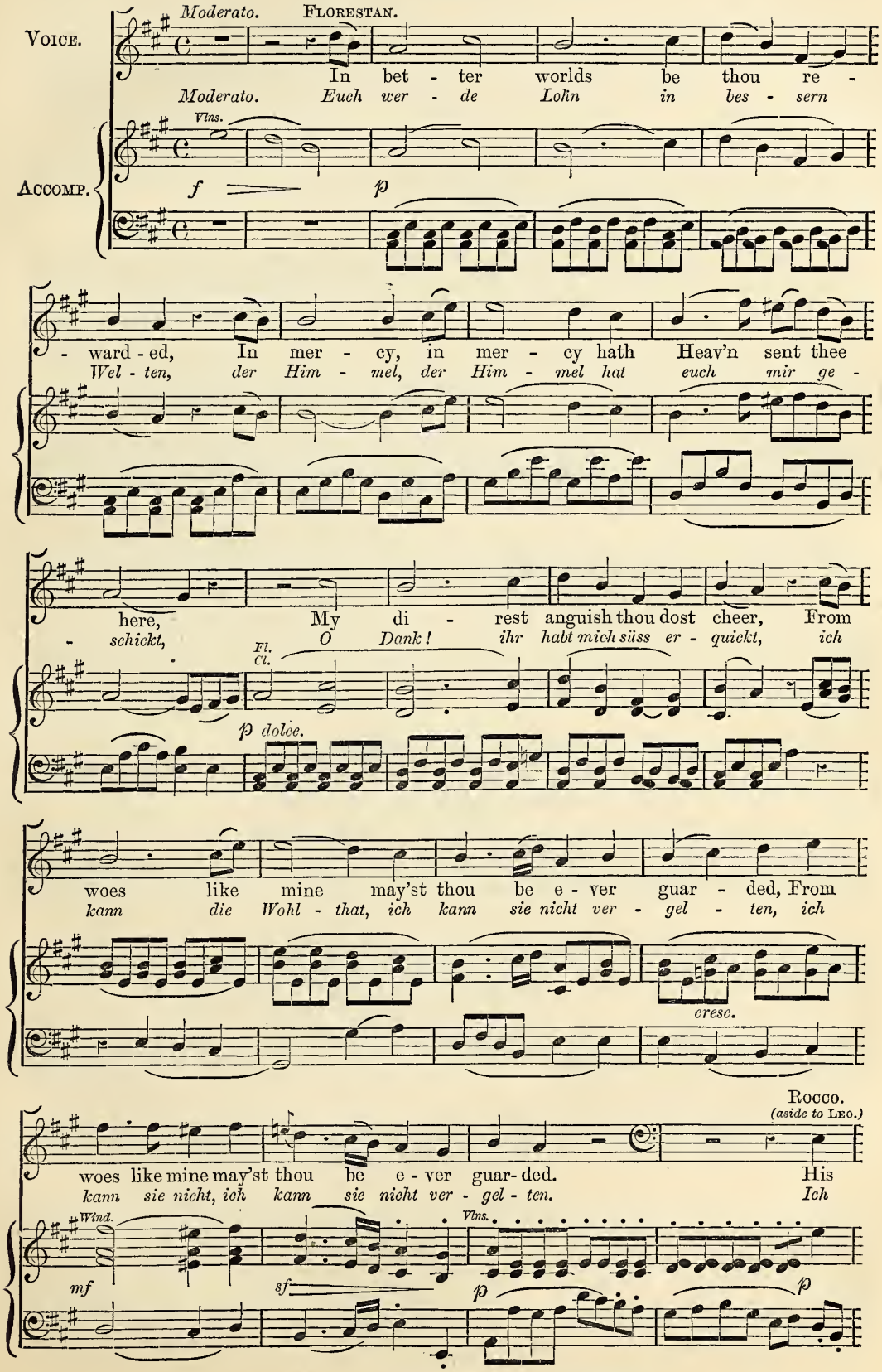

be, I come to save thee, By heav'n, by
seist, ich will dich ret - ten bei Gott! bei
- pear, ere he ap - - pear.
ein, er kommt her - - ein.
heav'n, thy life I will de - fend, I know, I know, . . .
Gott! du sollst kein Op - fer sein, ge - wiss, ge - wiss, . .
pp cresc. poco a poco.
. . . my heart ne'er yet mis - gave me, Thy chains, poor suff' - rer, I will
. . . ich lö - se dei - ne Ket - ten, ich will, du Ar - mer, dich be -
rend, My heart ne'er yet mis - gave me, yes, thy
- frei'n, ich lö - se dei - ne Ket - ten, ja, ich
fp
fp
chains, poor suff'rer, I will rend, ...
will, du Ar - mer, dich be - frei'n, ...
fp
cresc.

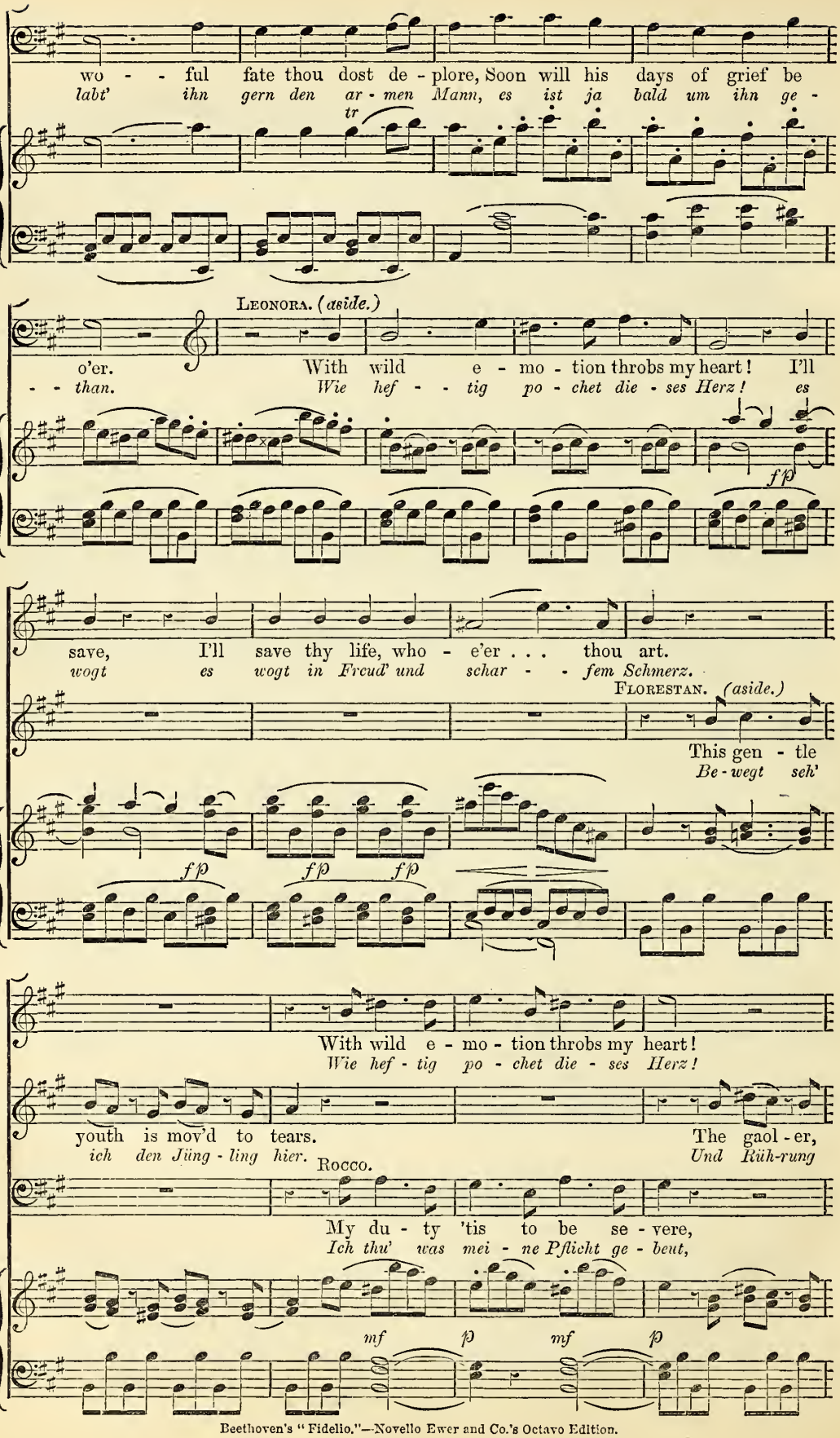

I will rend.
dich be - frei'n.
Rocco.
I fear thou hast thy task for -
Was zaud - erst du in dei - ner
f
p
(She begins again to dig.)
No, fa - ther, no, I tar - ry not, I tar - ry not,
Nein, Va - ter, nein, ich zau-dre nicht, ich zau-dre nicht.
- got,
Pflicht?
I fear thou
was zaud - erst
No, fa - ther, no, I tar - ry not, I tar - ry
nein, Va - ter nein, ich zau - dre nicht, ich zau - dre
hast thy task for - got,
du in dei - ner Pflicht?
not.
nicht,
Let me a moment's breath re -
ihr sollt ja nicht zu kla - gen
Speed in thy work, the mo - ment pres - ses,
nur hur - tig fort, nur frisch ge - gra - - ben,
cresc.
sf

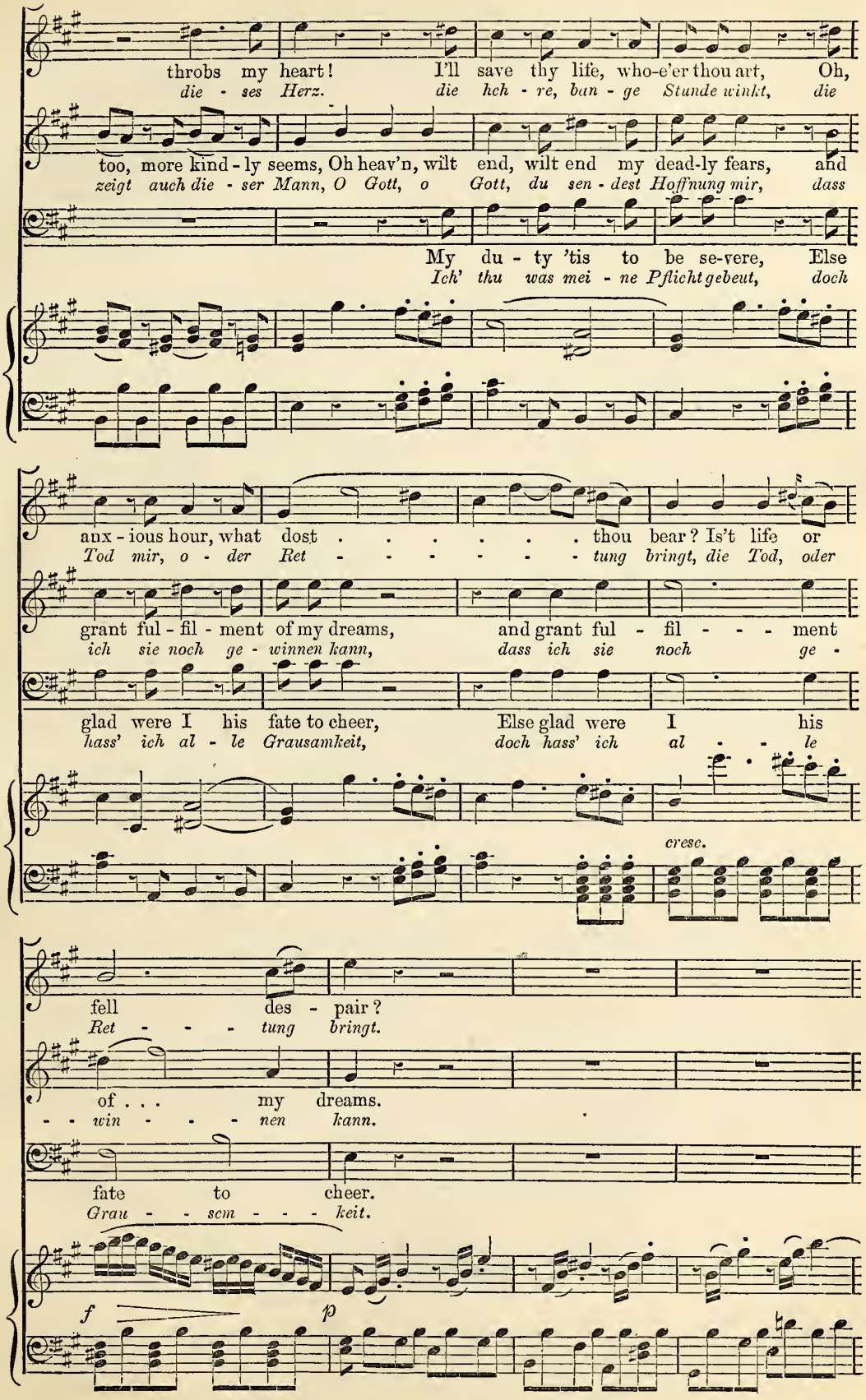

- cov - er,
Let me a mo-ment breath re -
ha - - ben,
ihr sollt ja nicht zu kla - gen
'Twill not be long ere he ap - pear,
es währt nicht lang, so kömmt er her
p
cresc.
sf
- cov - er, let me a . . mo - - ment breath re - -
ha - - ben, lasst mich nur . . wie - - der Kräf - - te
No, 'twill not be long, no, no, 'twill not be long, no,
ja es währt nicht lang, ja, ja, es währt nicht lang, so
fp
fp
- cov - er,
With all the strength my arm pos -
ha - - ben
dem mir wird kei - ne Ar - beit
no, 'twill not be long ere he ap - pear . . . . . .
kömmt, es währt nicht lang so kömmt er her, ...
cresc.
f
- sess - es, I'll aid thy task,
schwer, kei - ne Ar - beit schwer,
. . ere he ap - - pear, 'twill not be long ere he ap -
. . er kömmt hier - - her, es währt nicht lang, so kömmt er
p
cresc.

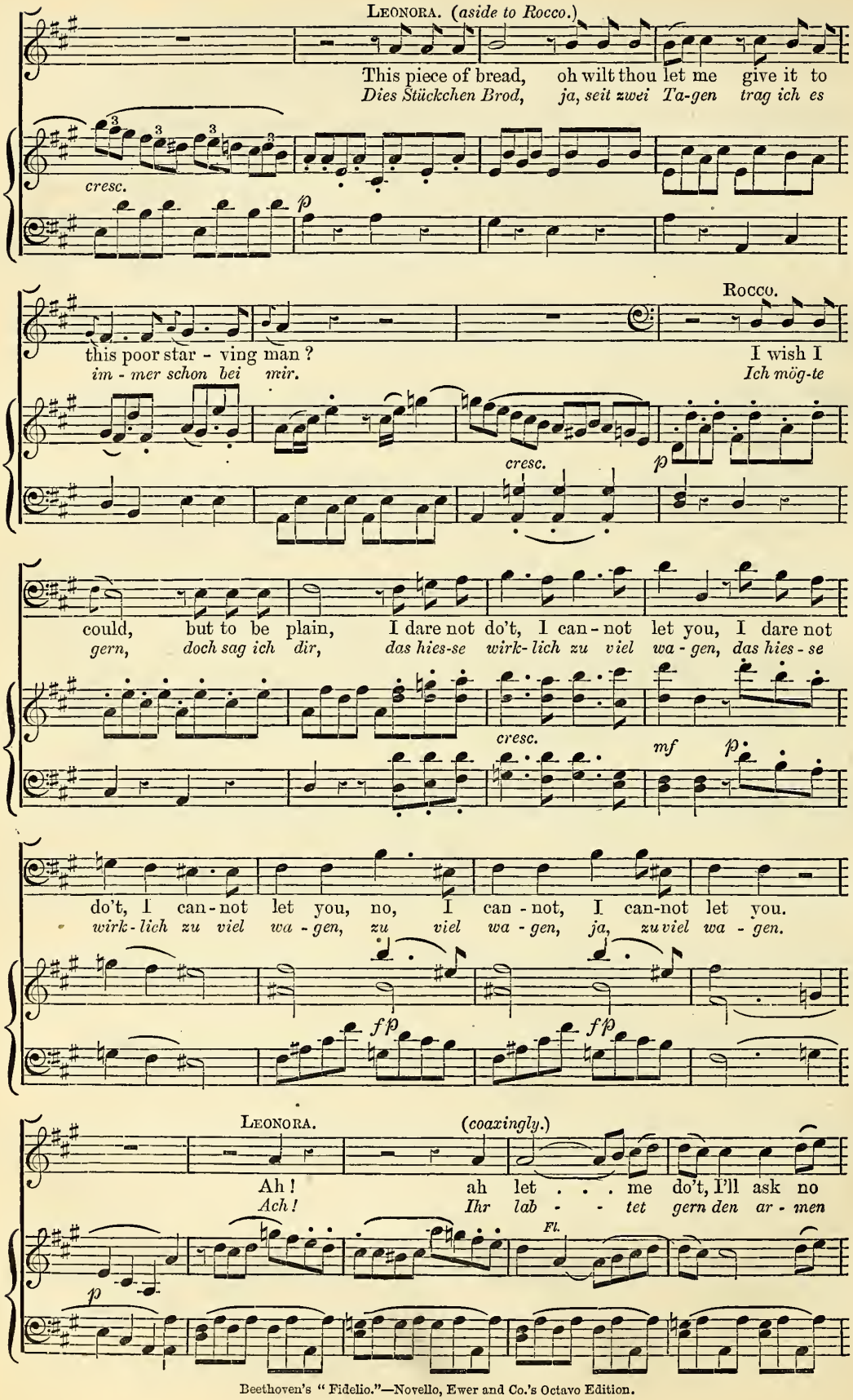

With all the strength my arm pos - ses - es, I'll aid thy task, With all the
denn mir wird kei - ne Ar - beit schwer, kei - ne Ar - beit schwer, lasst mich nur
- pear, ere he, ere he ap - pear, Stay not thy
her, er kömmt, er kömmt hier - her, nur hur - tig,
f p pp
strength my arm pos - ses - ses, I'll aid thy task, thou
wie - der Kräf - te ha - ben, denn mir wird kei - ne
work, the mo - ment press - es, 'twill not be long ere
fort nur frisch ge - gra - ben, es währt nicht lang so
need'st not fear.
Ar - - - beit schwer.
he ap - pear.
kömmt er her.
dim.
ppp

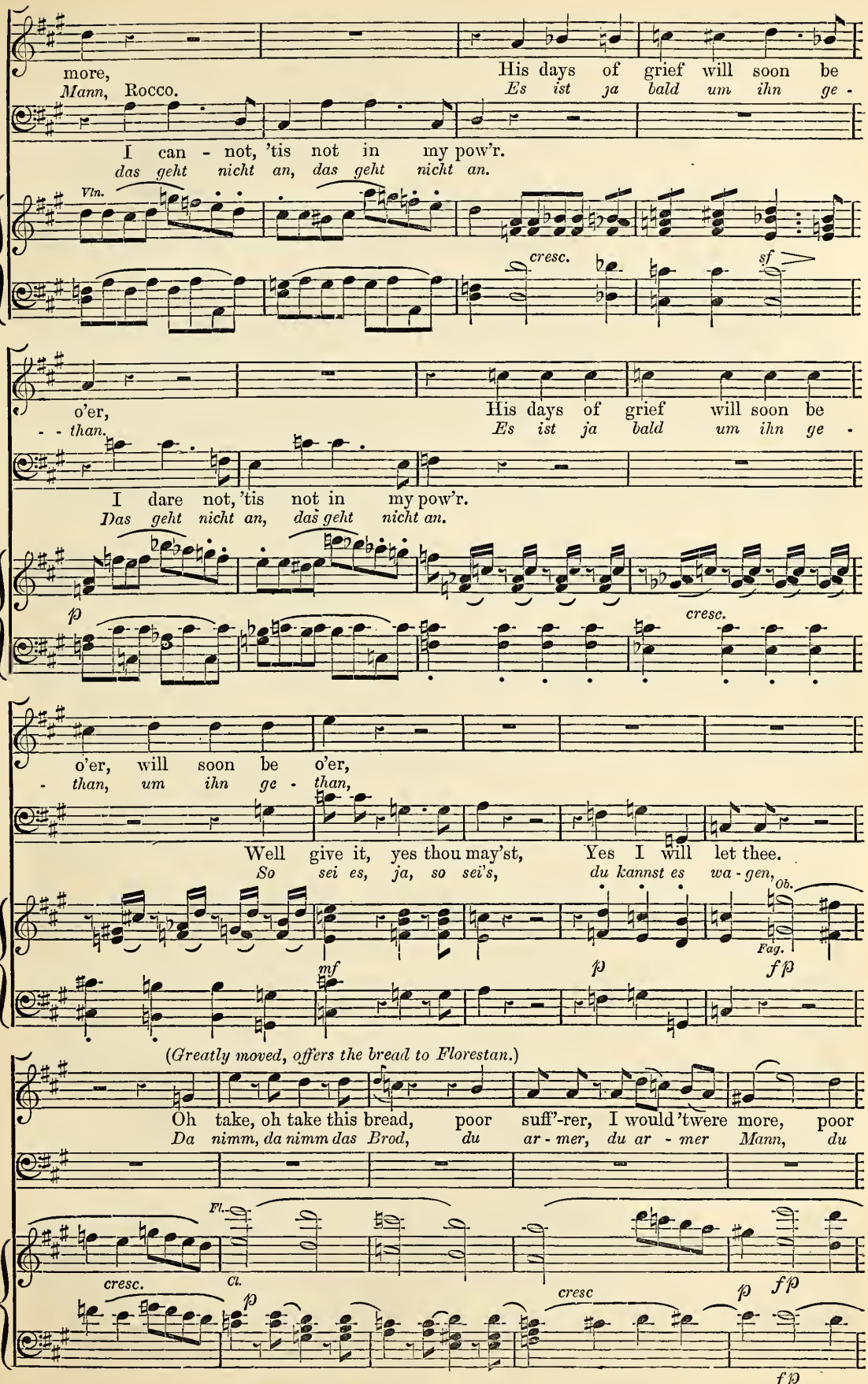
No. 15. TRIO.—"IN BETTER WORLDS."

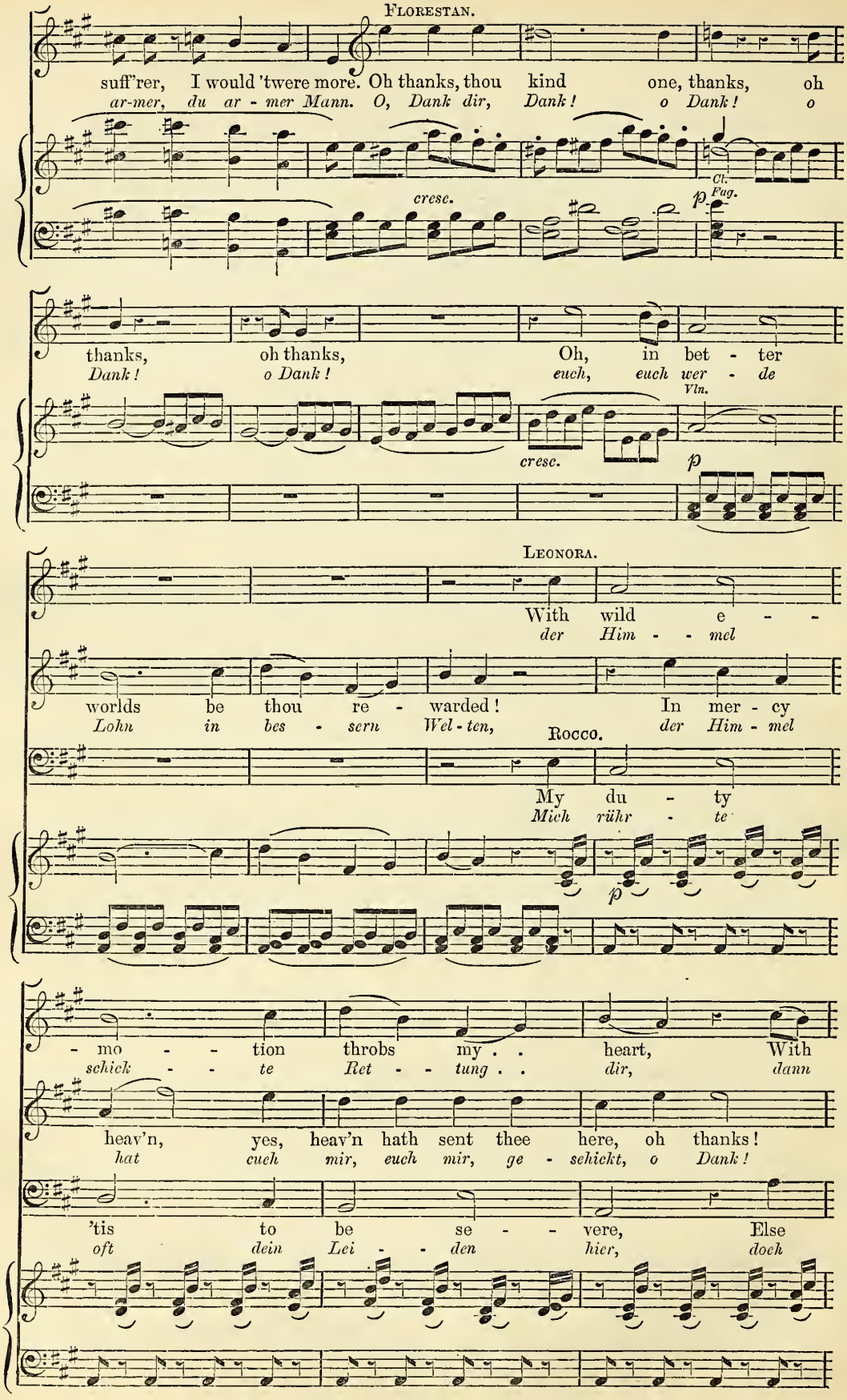


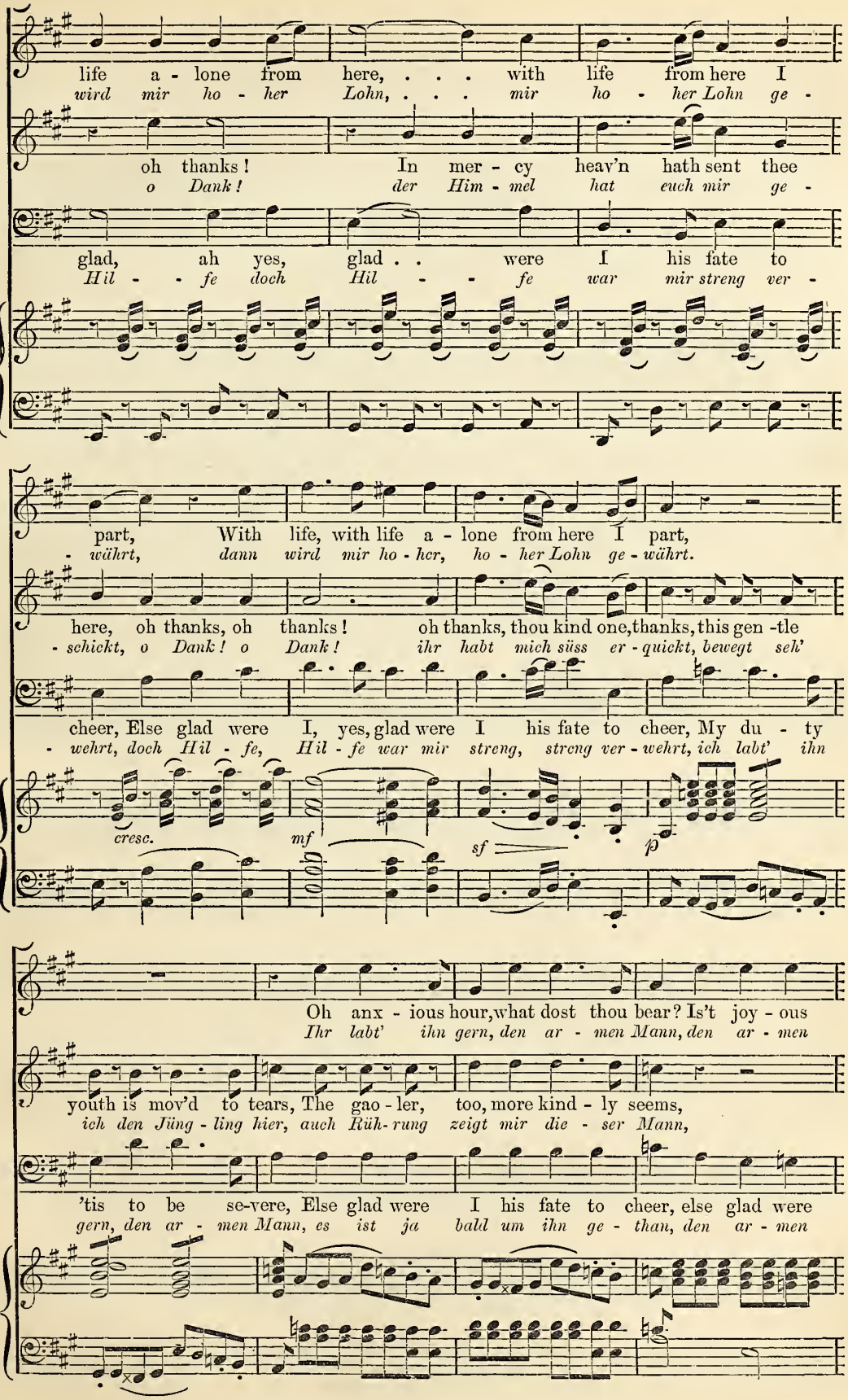

wo - - ful fate thou dost de - plore, Soon will his days of grief be
labt' ihn gern den ar - men Mann, es ist ja bald um ihn ge -
tr
Leonora. (aside.)
o'er. With wild e - mo - tion throbs my heart! I'll
- - than. Wie hef - - tig po - chet die - ses Herz! es
f p
save, I'll save thy life, who - e'er . . . thou art.
wogt es wogt in Freud' und schar - - fem Schmerz.
Florestan. (aside.)
This gen - tle
Be - wegt seh'
f p f p f p
With wild e - mo - tion throbs my heart!
Wie hef - tig po - chet die - ses Herz!
youth is mov'd to tears. The gaol - er,
ich den Jüng - ling hier. Und Rüh-rung
Rocco.
My du - ty 'tis to be se - vere,
Ich thu' was mei - ne Pflicht ge - beut,
mf p mf p

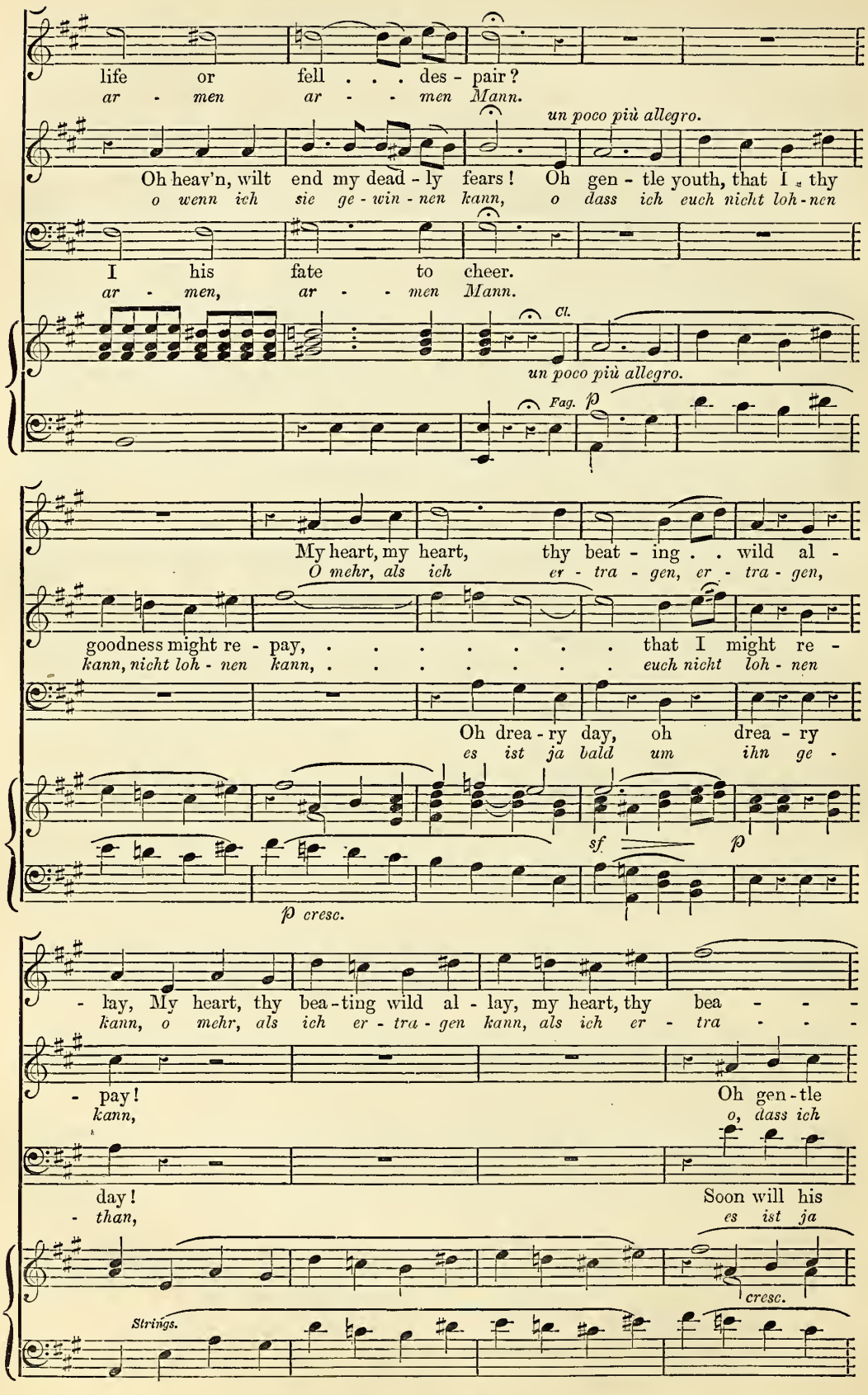

throbs my heart! I'll save thy life, who-e'er thou art, Oh,
die - ses Herz. die hch - re, ban - ge Stunde winkt, die
too, more kind - ly seems, Oh heav'n, wilt end, wilt end my dead-ly fears, and
zeigt auch die - ser Mann, O Gott, o Gott, du sen - dest Hoffnung mir, dass
My du - ty 'tis to be se-vere, Else
Ich' thu was mei - ne Pflicht gebeut, doch
anx - ious hour, what dost . . . . . thou bear? Is't life or
Tod mir, o - der Ret - - - - - tung bringt, die Tod, oder
grant ful - fil - ment of my dreams, and grant ful - fil - - - - ment
ich sie noch ge - winnen kann, dass ich sie noch ge -
glad were I his fate to cheer, Else glad were I his
hass' ich al - le Grausamkeit, doch hass' ich al - - - le
cresc.
fell des - pair?
Ret - - - tung bringt.
of . . . my dreams.
- - win - - - nen kann.
fate to cheer.
Grau - - sem - - - keit.
f
p

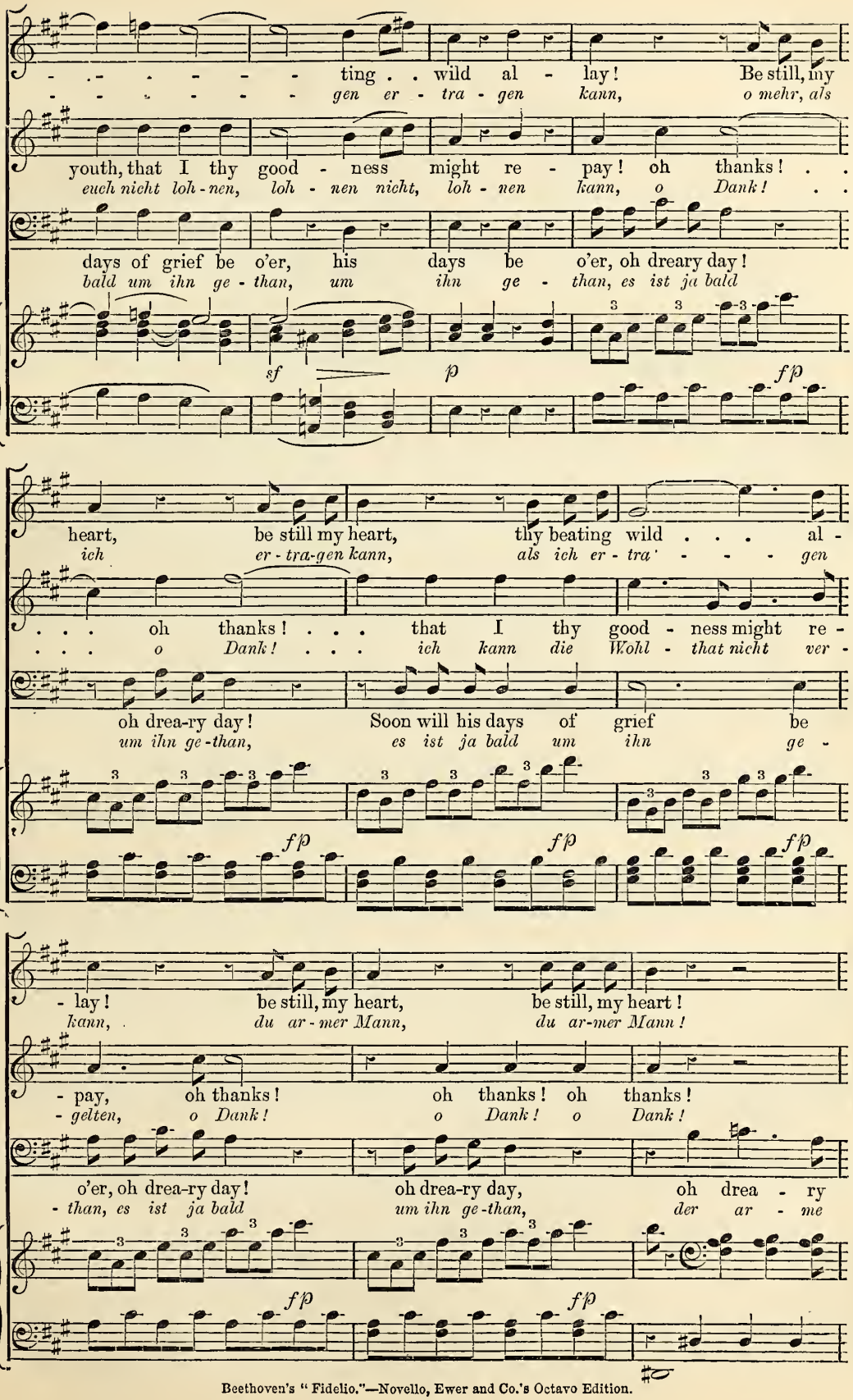

Leonora. (aside to Rocco.)
This piece of bread, oh wilt thou let me give it to
Dies Stückchen Brod, ja, seit zwei Ta-gen trag ich es
cresc.
p
Rocco.
this poor star - ving man?
im - mer schon bei mir.
I wish I
Ich mög-te
cresc.
p
could, but to be plain, I dare not do't, I can - not let you, I dare not
gern, doch sag ich dir, das hies-se wirk-lich zu viel wa - gen, das hies - se
cresc.
mf
p
do't, I can - not let you, no, I can - not, I can-not let you.
wirk - lich zu viel wa - gen, zu viel wa - gen, ja, zu viel wa - gen.
f p
f p
Leonora. (coaxingly.)
Ah! ah let . . . me do't, I'll ask no
Ach! Ihr lab - - tet gern den ar - men
Fl.
p

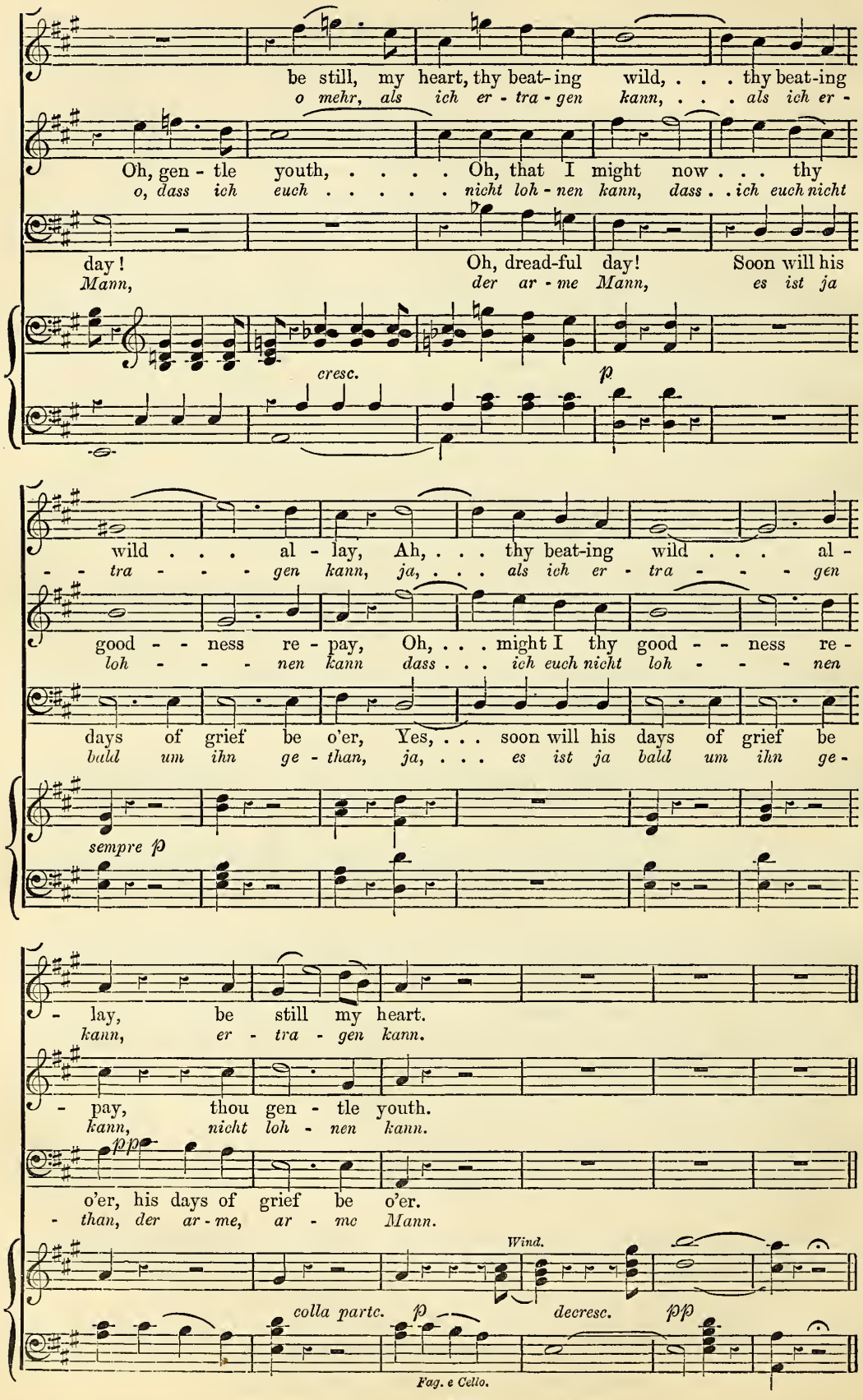

more,
Mann, Rocco.
His days of grief will soon be
Es ist ja bald um ihn ge -
I can - not, 'tis not in my pow'r.
das geht nicht an, das geht nicht an.
Vln.
cresc.
sf
o'er,
- - than.
His days of grief will soon be
Es ist ja bald um ihn ge -
I dare not, 'tis not in my pow'r.
Das geht nicht an, das geht nicht an.
p
cresc.
o'er, will soon be o'er,
- than, um ihn ge - than,
Well give it, yes thou may'st, Yes I will let thee.
So sei es, ja, so sei's, du kannst es wa - gen,
Ob.
Fag.
mf
p
f p
(Greatly moved, offers the bread to Florestan.)
Oh take, oh take this bread, poor suff'-rer, I would 'twere more, poor
Da nimm, da nimm das Brod, du ar - mer, du ar - mer Mann, du
Fl.
Cl.
cresc.
p
cresc
p
f p
f p


Florestan.
suff'rer, I would 'twere more. Oh thanks, thou kind one, thanks, oh
ar-mer, du ar - mer Mann. O, Dank dir, Dank! o Dank! o
cresc.
Cl. Fag.
p
thanks, oh thanks, Oh, in bet - ter
Dank! o Dank! euch, euch wer - de
Vln.
cresc.
p
Leonora.
With wild e - - -
der Him - - mel
worlds be thou re - warded! In mer - cy
Lohn in bes - sern Wel - ten, der Him - mel
Rocco.
My du - ty
Mich rühr - te
p
- mo - - tion throbs my . . heart, With
schick - - te Ret - - tung . . dir, dann
heav'n, yes, heav'n hath sent thee here, oh thanks!
hat euch mir, euch mir, ge - schickt, o Dank!
'tis to be se - - vere, Else
oft dein Lei - - den hier, doch

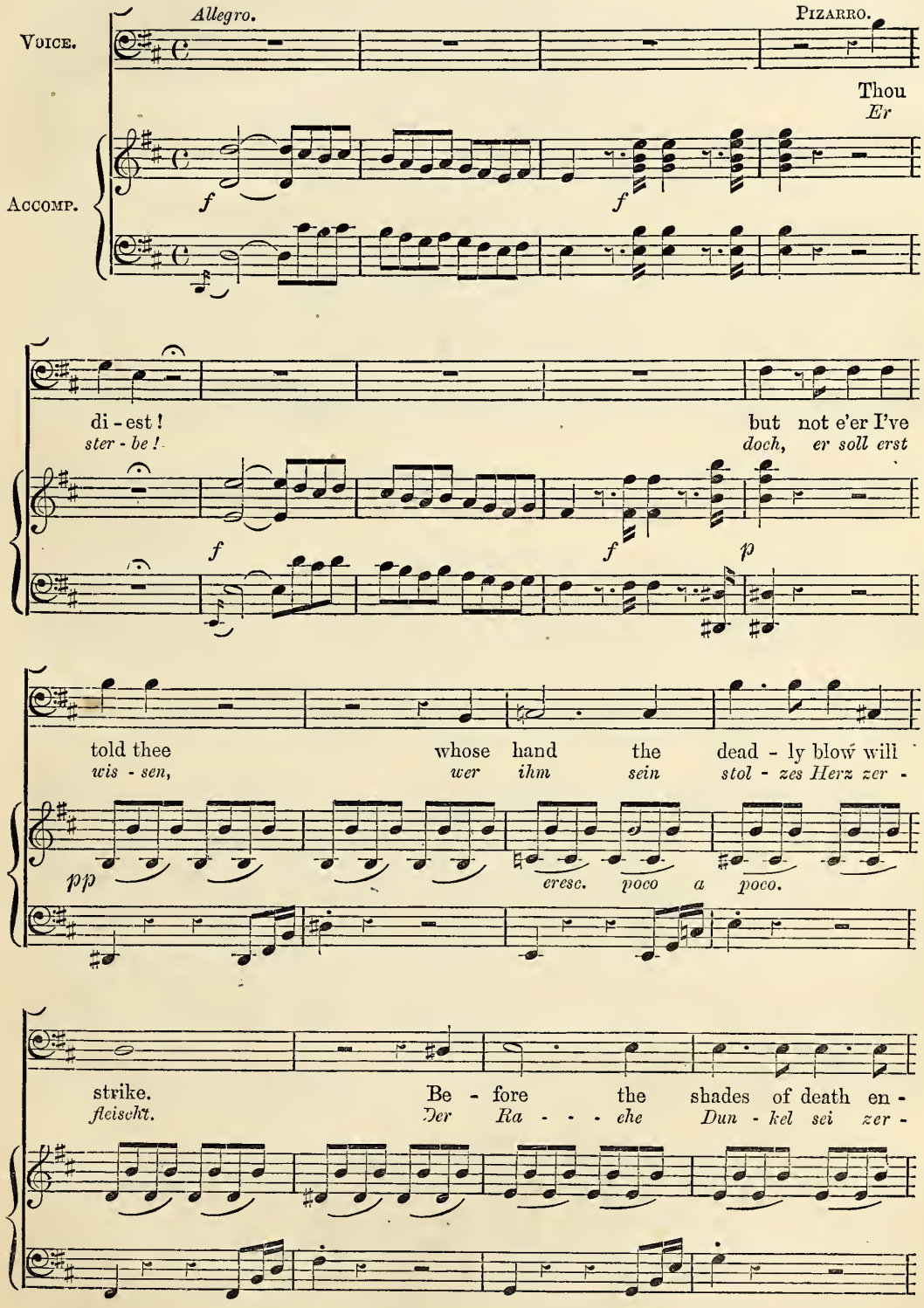

life a - lone from here, . . . with life from here I
wird mir ho - her Lohn, . . . mir ho - her Lohn ge -
oh thanks! In mer - cy heav'n hath sent thee
o Dank! der Him - mel hat euch mir ge -
glad, ah yes, glad . . were I his fate to
Hil - - fe doch Hil - - fe war mir streng ver -
part, With life, with life a - lone from here I part,
- währt, dann wird mir ho - her, ho - her Lohn ge - währt.
here, oh thanks, oh thanks! oh thanks, thou kind one, thanks, this gen -tle
- schickt, o Dank! o Dank! ihr habt mich süss er - quickt, bewegt seh'
cheer, Else glad were I, yes, glad were I his fate to cheer, My du - ty
- wehrt, doch Hil - fe, Hil - fe war mir streng, streng ver - wehrt, ich labt' ihn
cresc.
mf
sf
p
Oh anx - ious hour, what dost thou bear? Is't joy - ous
Ihr labt' ihn gern, den ar - men Mann, den ar - men
youth is mov'd to tears, The gao - ler, too, more kind - ly seems,
ich den Jüng - ling hier, auch Rüh - rung zeigt mir die - ser Mann,
'tis to be se-vere, Else glad were I his fate to cheer, else glad were
gern, den ar - men Mann, es ist ja bald um ihn ge - than, den ar - men

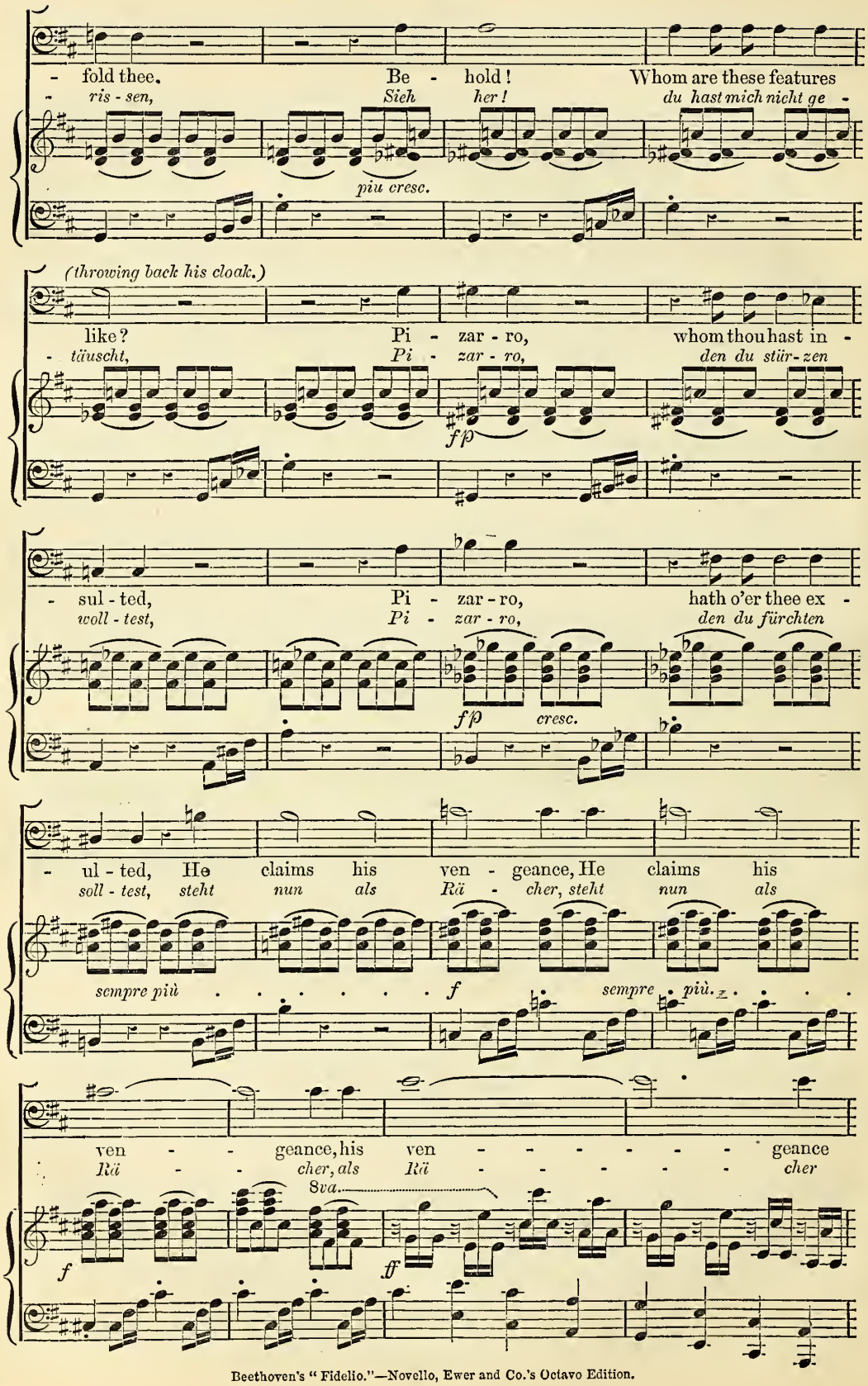

life or fell . . . des - pair?
ar - men ar - - men Mann.
un poco più allegro.
Oh heav'n, wilt end my dead - ly fears! Oh gen - tle youth, that I thy
o wenn ich sie ge - win - nen kann, o dass ich euch nicht loh - nen
I his fate to cheer.
ar - men, ar - - men Mann.
Cl.
un poco più allegro.
Fag. p
My heart, my heart, thy beat - ing . . wild al -
O mehr, als ich er - tra - gen, er - tra - gen,
goodness might re - pay, ... that I might re -
kann, nicht loh - nen kann, ... euch nicht loh - nen
Oh drea - ry day, oh drea - ry
es ist ja bald um ihn ge -
sf p
p cresc.
- lay, My heart, thy bea - ting wild al - lay, my heart, thy bea - - -
kann, o mehr, als ich er - tra - gen kann, als ich er - tra - - -
- pay! Oh gen - tle
kann, o, dass ich
day! Soon will his
- than, es ist ja
cresc.
Strings.

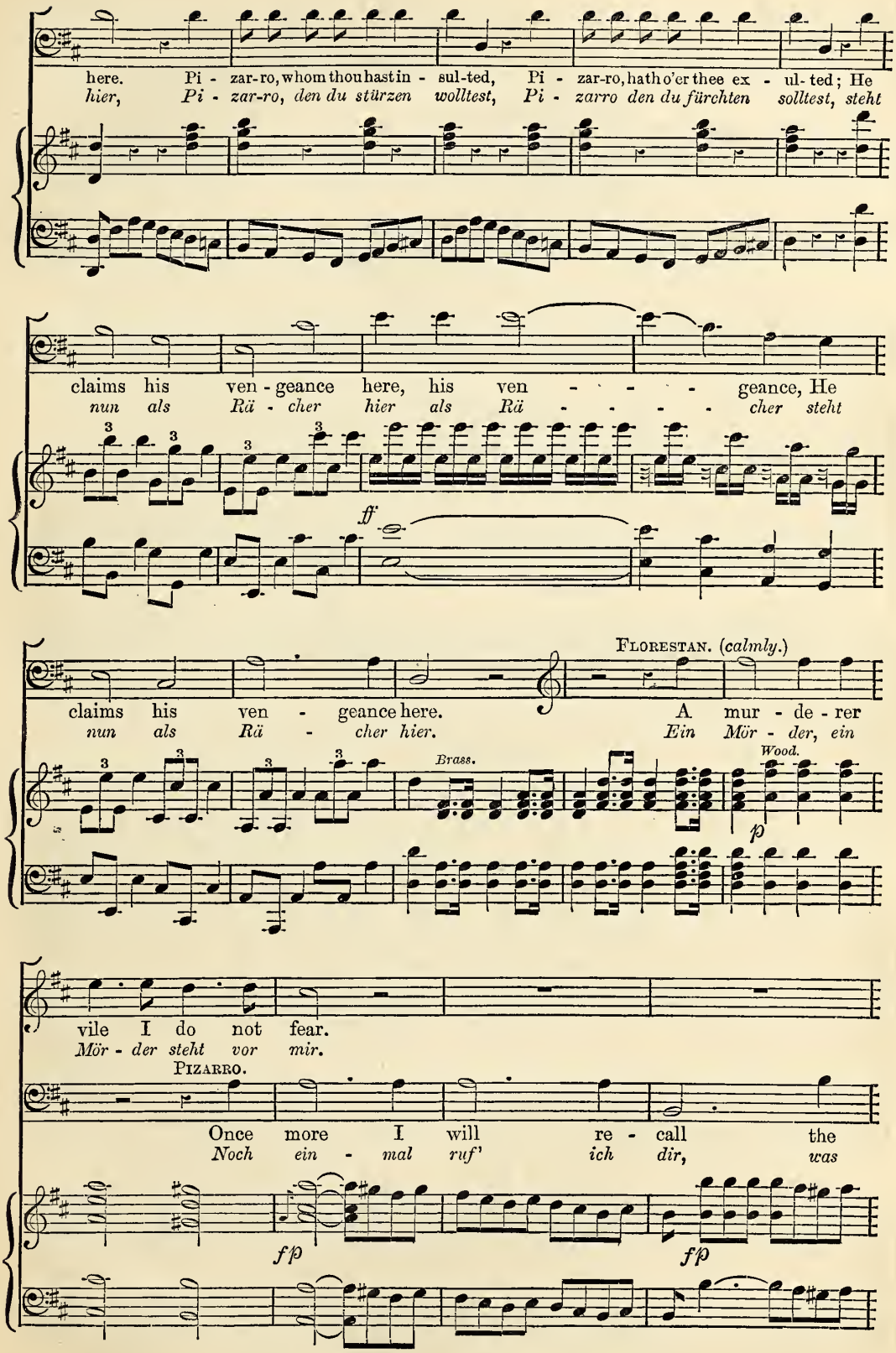

- - - - - - - ting . . wild al - lay! Be still, my
- - - - - - - gen er - tra - gen kann, o mehr, als
youth, that I thy good - ness might re - pay! oh thanks! . .
euch nicht loh - nen, loh - nen nicht, loh - nen kann, o Dank! . .
days of grief be o'er, his days be o'er, oh dreary day!
bald um ihn ge - than, um ihn ge - than, es ist ja bald
sf p fp
heart, be still my heart, thy beating wild . . . al -
ich er - tra-gen kann, als ich er - tra' - - - - gen
. . . oh thanks! . . . that I thy good - ness might re -
. . . o Dank! . . . ich kann die Wohl - that nicht ver -
oh drea-ry day! Soon will his days of grief be
um ihn ge-than, es ist ja bald um ihn ge -
fp fp fp
- lay! be still, my heart, be still, my heart!
kann, du ar - mer Mann, du ar-mer Mann!
- pay, oh thanks! oh thanks! oh thanks!
- gelten, o Dank! o Dank! o Dank!
o'er, oh drea-ry day! oh drea-ry day, oh drea - ry
- than, es ist ja bald um ihn ge-than, der ar - me
fp fp


be still, my heart, thy beat-ing wild, . . . thy beat-ing
o mehr, als ich er-tra-gen kann, . . . als ich er-
Oh, gen-tle youth, ... Oh, that I might now . . . thy
o, dass ich euch . . . . . nicht loh-nen kann, dass . . ich euch nicht
day! Oh, dread-ful day! Soon will his
Mann, der ar-me Mann, es ist ja
cresc.
p
wild . . . al-lay, Ah, . . . thy beat-ing wild . . . al-
tra - - - - gen kann, ja, . . . als ich er-tra - - - - gen
good - - ness re-pay, Oh, . . . might I thy good - - ness re-
loh - - - - nen kann dass . . . ich euch nicht loh - - - - nen
days of grief be o'er, Yes, . . . soon will his days of grief be
bald um ihn ge-than, ja, . . . es ist ja bald um ihn ge-
sempre p
- lay, be still my heart.
kann, er-tra-gen kann.
- pay, thou gen-tle youth.
kann, nicht loh-nen kann.
pp
o'er, his days of grief be o'er.
- than, der ar-me, ar-me Mann.
Wind.
colla parte.
p
decresc.
pp
Fag. e Cello.

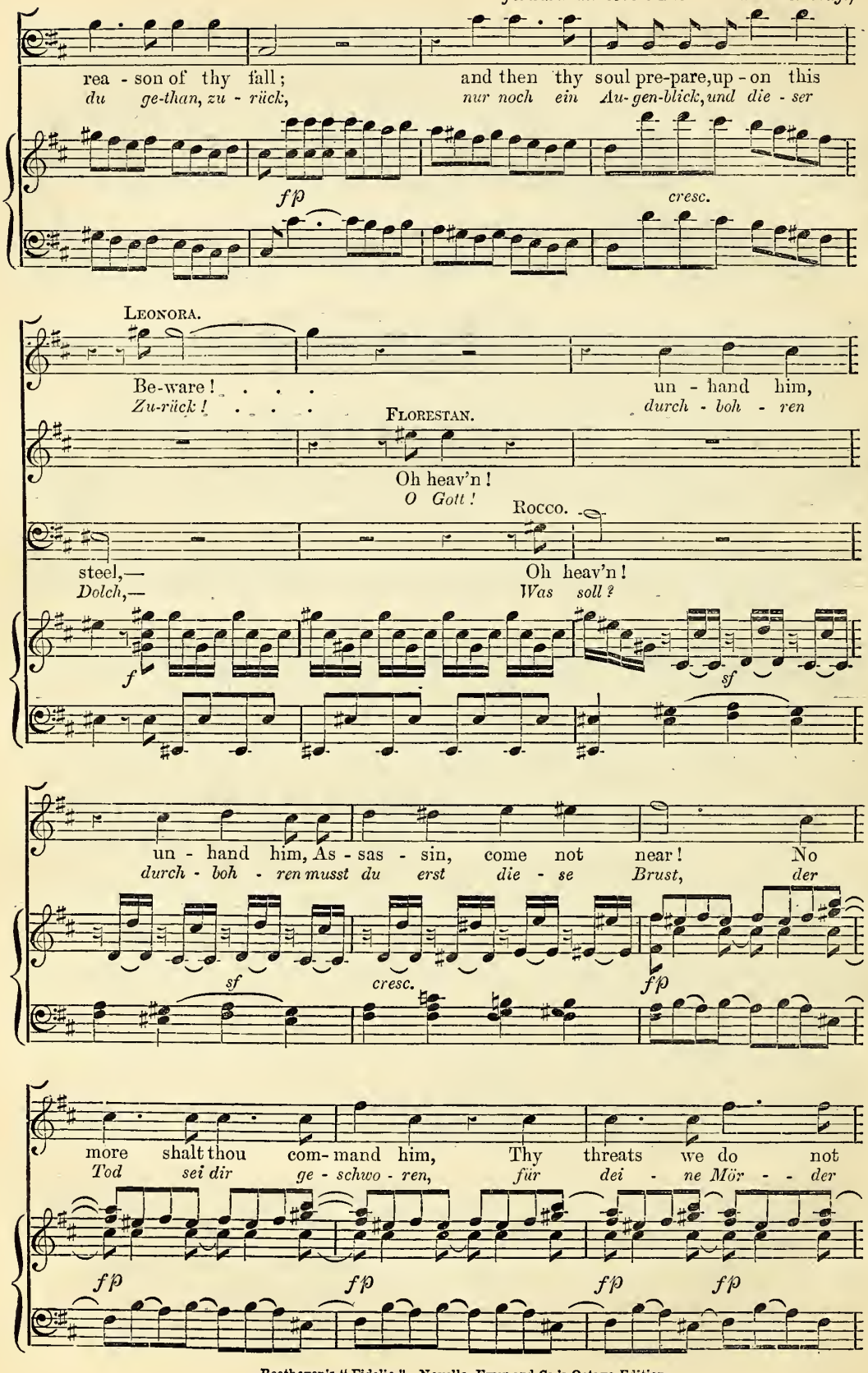
No. 16 Side 6 QUARTET.—"THOU DIEST!"

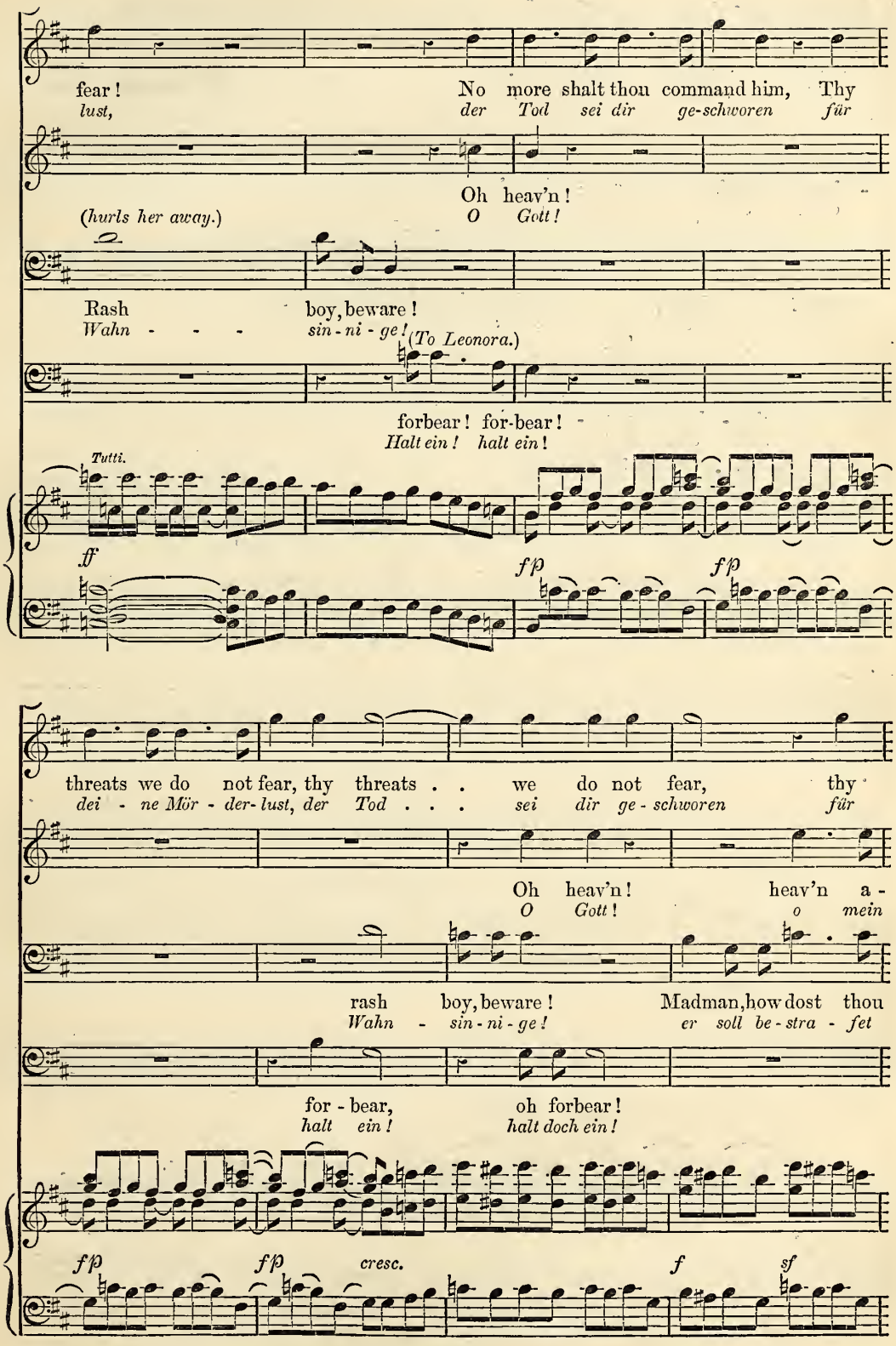


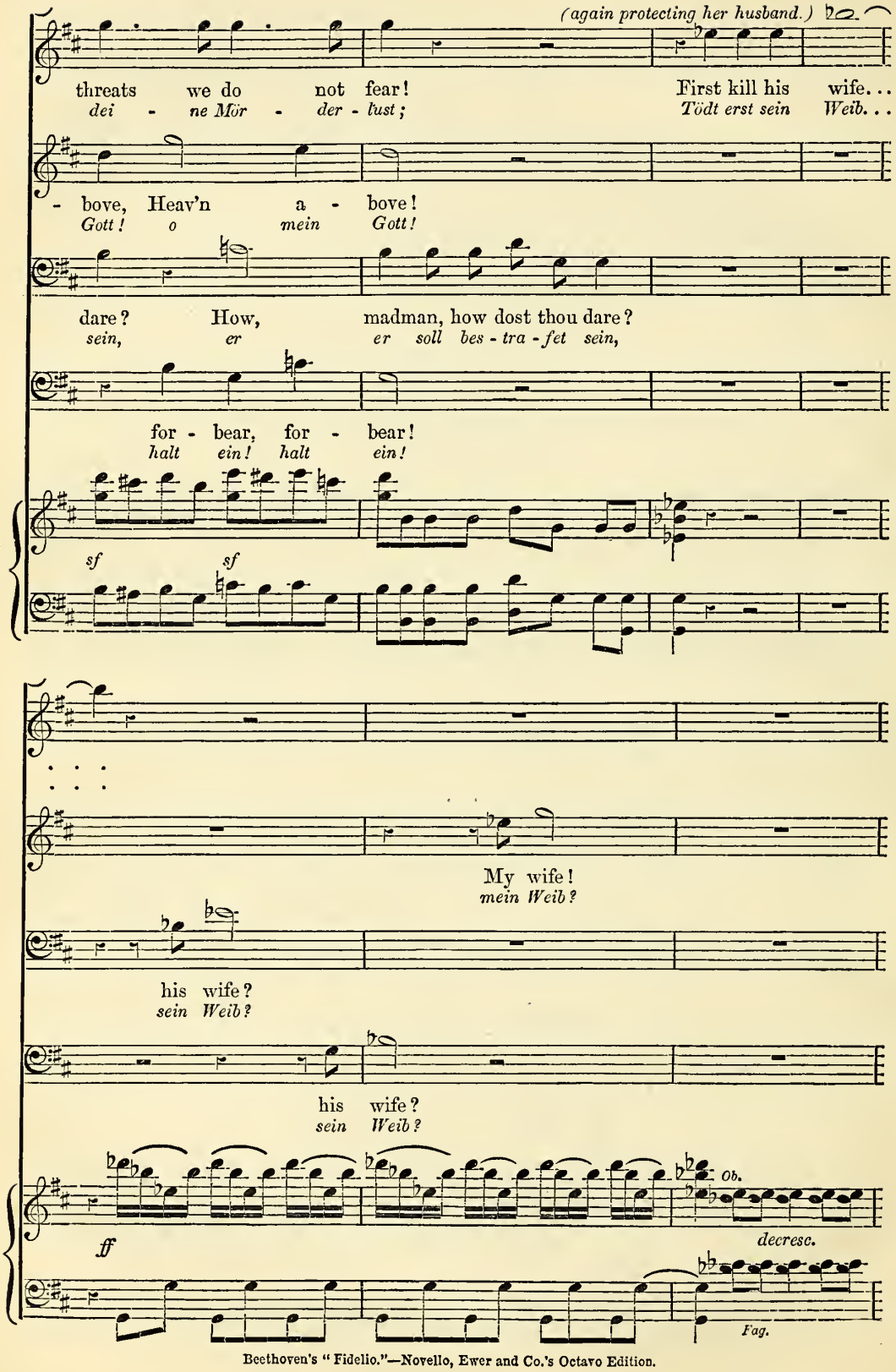

- fold thee. Be - hold! Whom are these features
- ris - sen, Sieh her! du hast mich nicht ge -
piu cresc.
(throwing back his cloak.)
like? Pi - zar - ro, whom thou hast in -
- täuscht, Pi - zar - ro, den du stür - zen
fp
- sul - ted, Pi - zar - ro, hath o'er thee ex -
woll - test, Pi - zar - ro, den du fürchten
fp cresc.
- ul - ted, He claims his ven - geance, He claims his
soll - test, steht nun als Rä - cher, steht nun als
sempre più . . . . . f sempre più.
ven - - geance, his ven - - - - - - geance
Rä - - cher, als Rä - - - - - cher
8va.
f ff

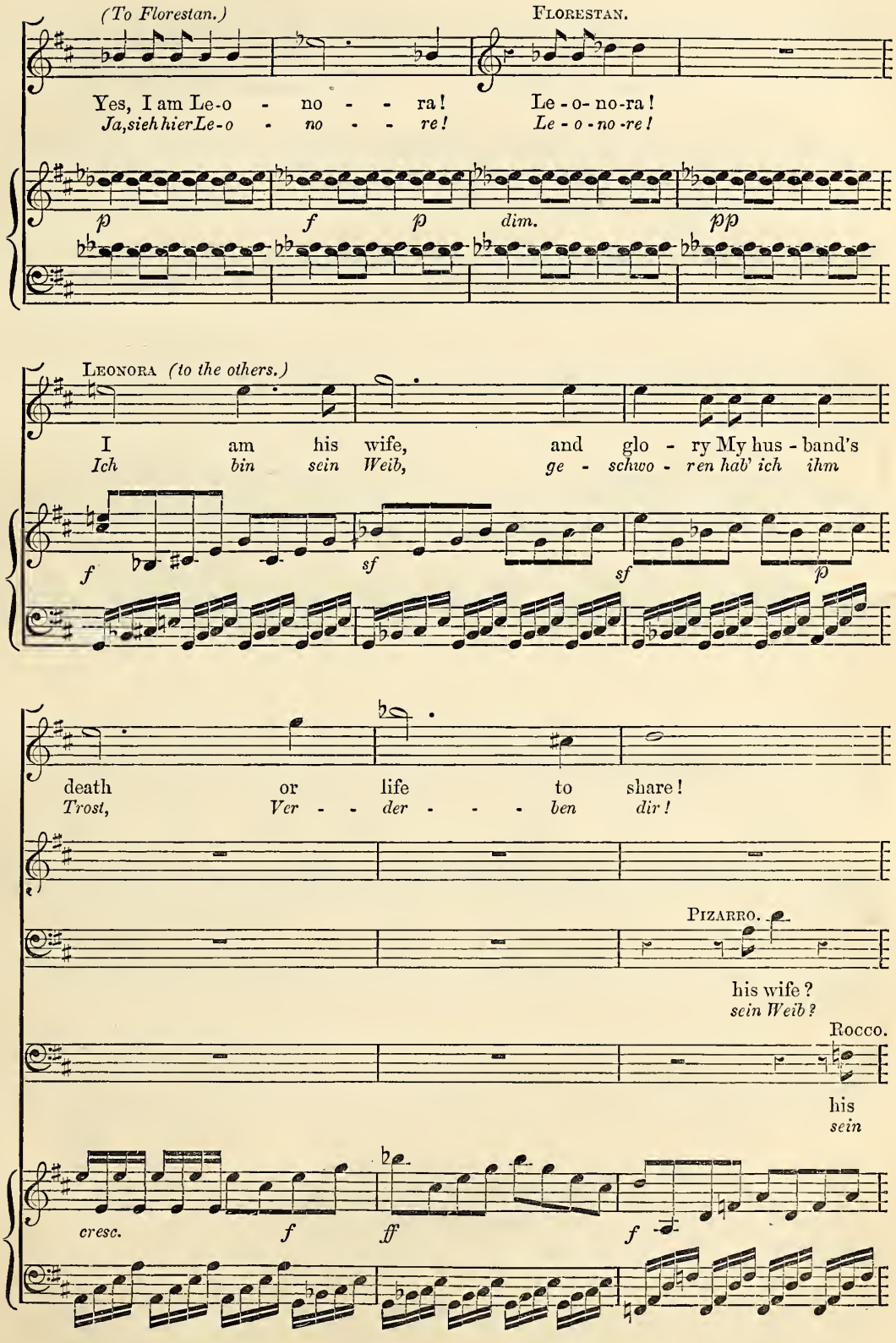

here. Pi - zar-ro, whom thou hast in - sul-ted, Pi - zar-ro, hath o'er thee ex - ul-ted; He
hier, Pi - zar-ro, den du stürzen wolltest, Pi - zarro den du fürchten solltest, steht
claims his ven - geance here, his ven - - - - geance, He
nun als Rä - cher hier als Rä - - - - cher steht
ff
FLORESTAN. (calmly.)
claims his ven - geance here. A mur - de - rer
nun als Rä - cher hier. Ein Mör - der, ein
Brass.
Wood.
p
vile I do not fear.
Mör - der steht vor mir.
PIZARRO.
Once more I will re - call the
Noch ein - mal ruf' ich dir, was
fp
fp

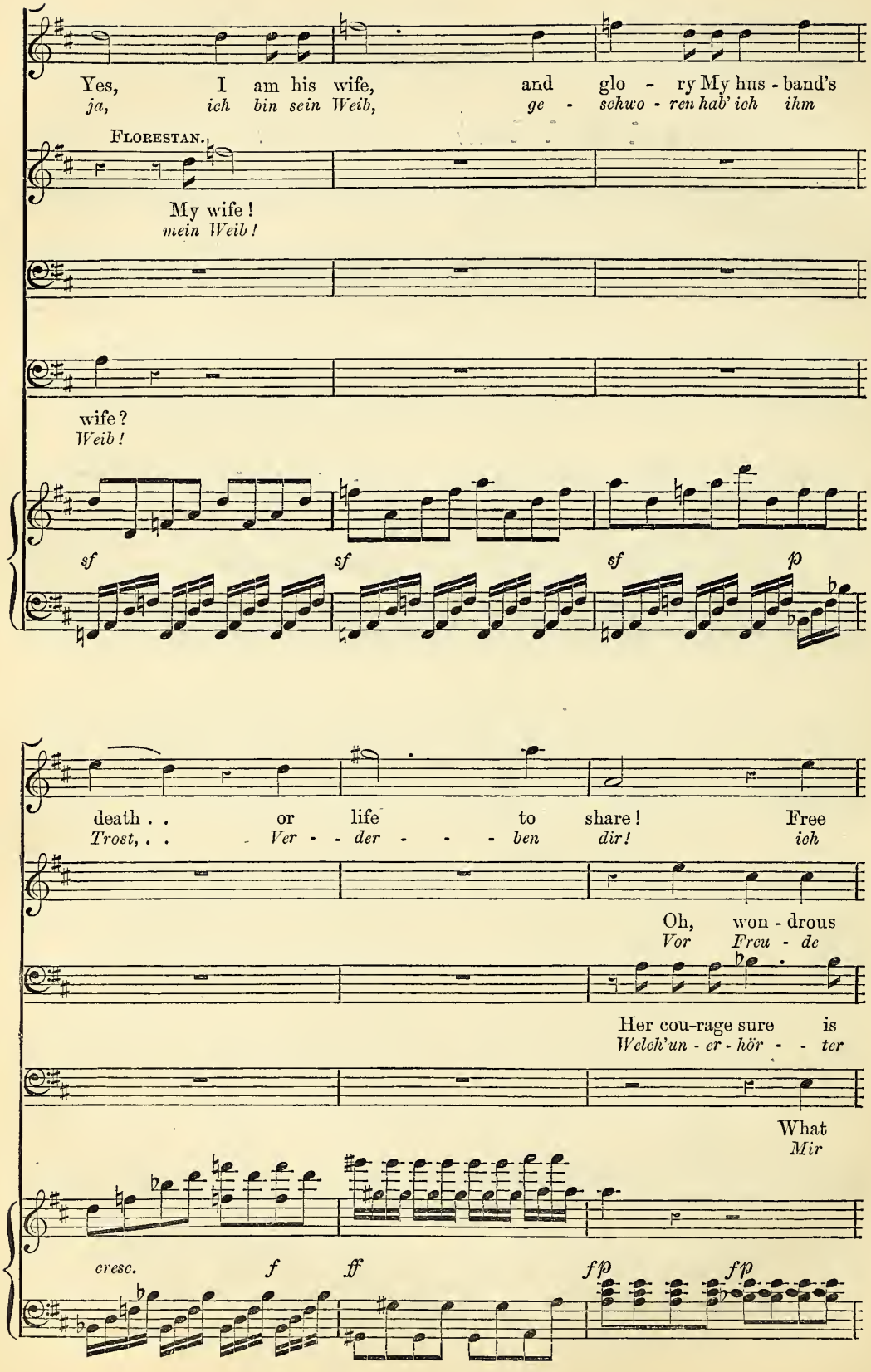
(He attempts to stab Florestan, Leonora rushes forward and covers Florestan with her body.)

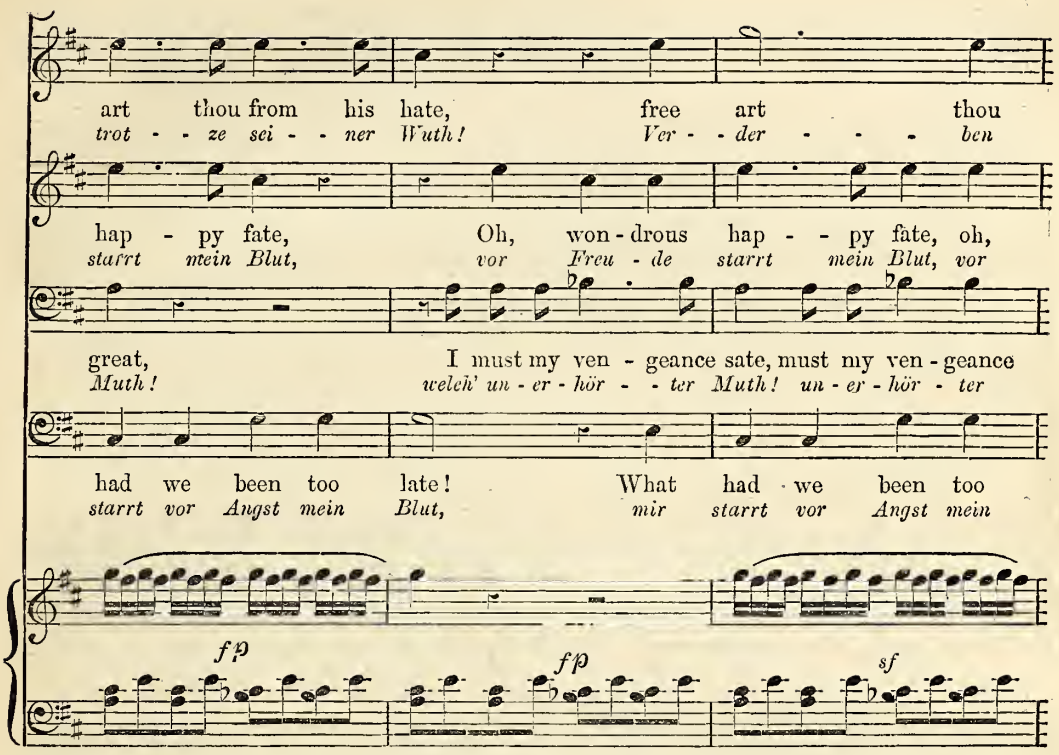


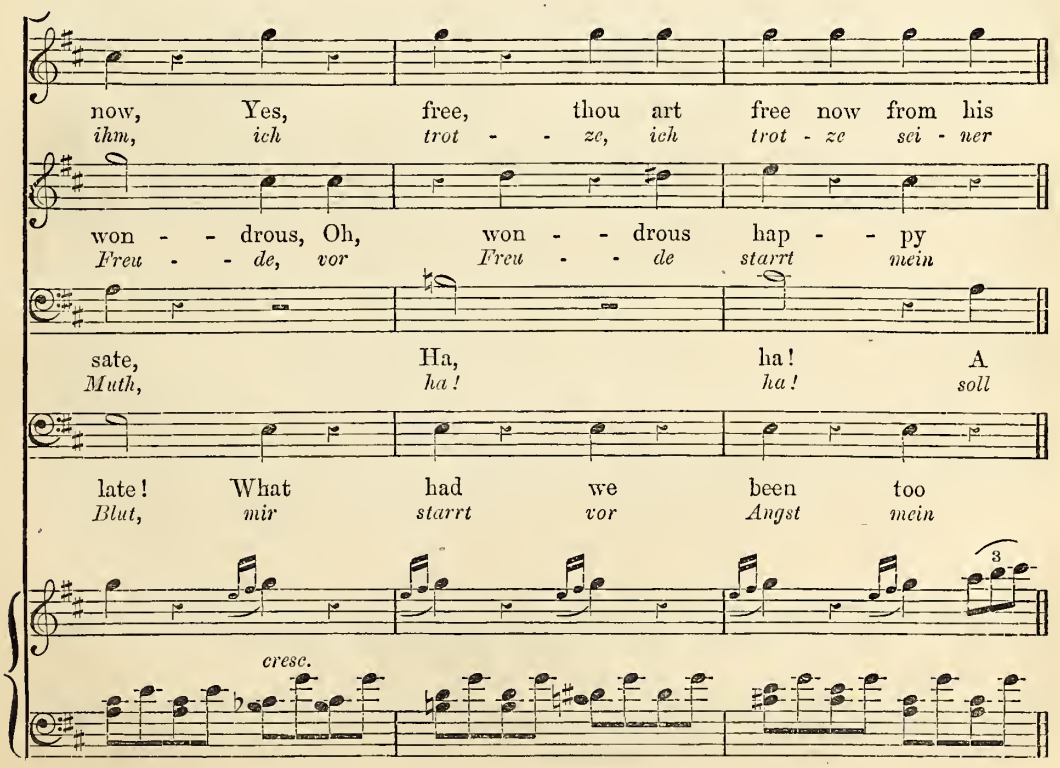

fear!
lust,
No more shalt thou command him, Thy
der Tod sei dir ge-schworen für
Oh heav'n!
O Gott!
(hurls her away.)
Rash boy, beware!
Wahn - - - sin - ni - ge!
(To Leonora.)
forbear! for-bear!
Halt ein! halt ein!
Tutti.
ff
fp
fp
threats we do not fear, thy threats . . we do not fear, thy
dei - ne Mör - der- lust, der Tod . . . sei dir ge - schworen für
Oh heav'n! heav'n a -
O Gott! o mein
rash boy, beware! Madman, how dost thou
Wahn - sin - ni - ge! er soll be - stra - fet
for - bear, oh forbear!
halt ein! halt doch ein!
fp
fp
cresc.
f
sf

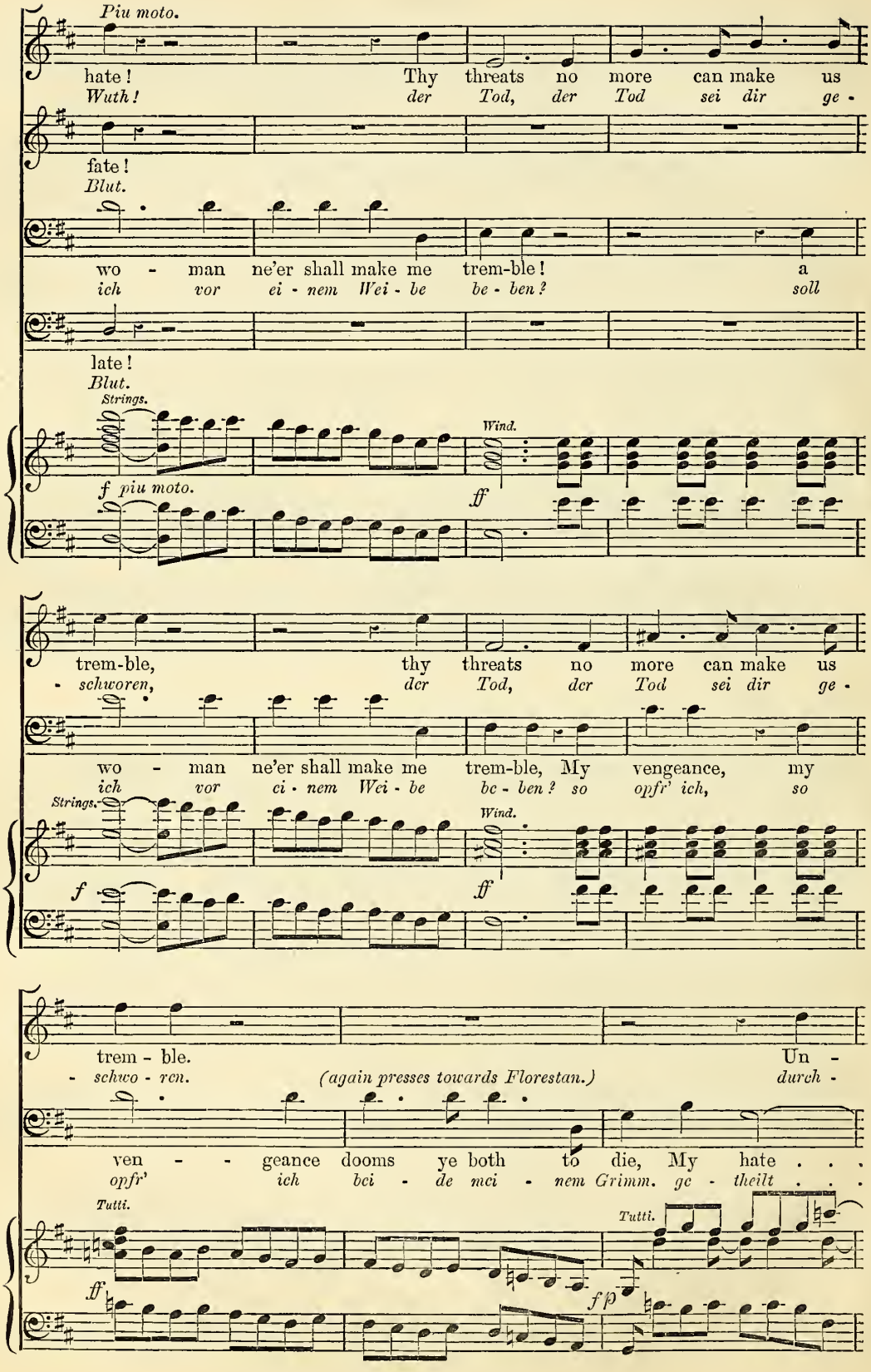

(again protecting her husband.)
threats we do not fear!
dei - ne Mör - der - lust;
First kill his wife...
Tödt erst sein Weib...
- bove, Heav'n a - bove!
Gott! o mein Gott!
dare? How, madman, how dost thou dare?
sein, er er soll bes - tra - fet sein,
for - bear, for - bear!
halt ein! halt ein!
sf sf
My wife!
mein Weib?
his wife?
sein Weib?
his wife?
sein Weib?
ff
Ob.
decresc.
Fag.

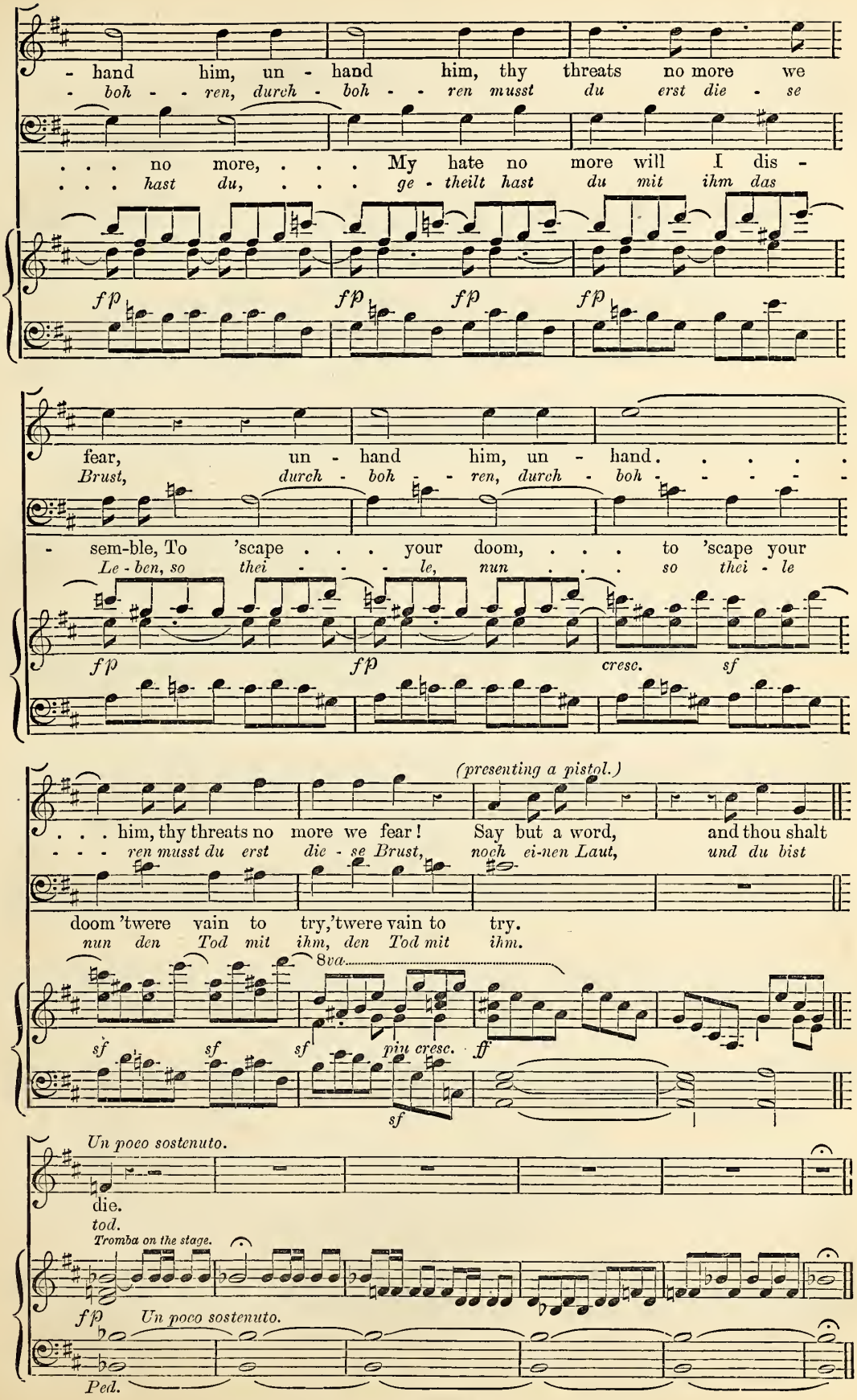

(To Florestan.)
FLORESTAN.
Yes, I am Le-o - no - - ra!
Ja, sieh hier Le-o - no - - re!
Le - o - no - ra!
Le - o - no - re!
p
f
p
dim.
pp
LEONORA (to the others.)
I am his wife, and glo - ry My hus - band's
Ich bin sein Weib, ge - schwo - ren hab' ich ihm
f
sf
sf
p
death or life to share!
Trost, Ver - - der - - - ben dir!
PIZARRO.
his wife?
sein Weib?
Rocco.
his
sein
cresc.
f
ff
f

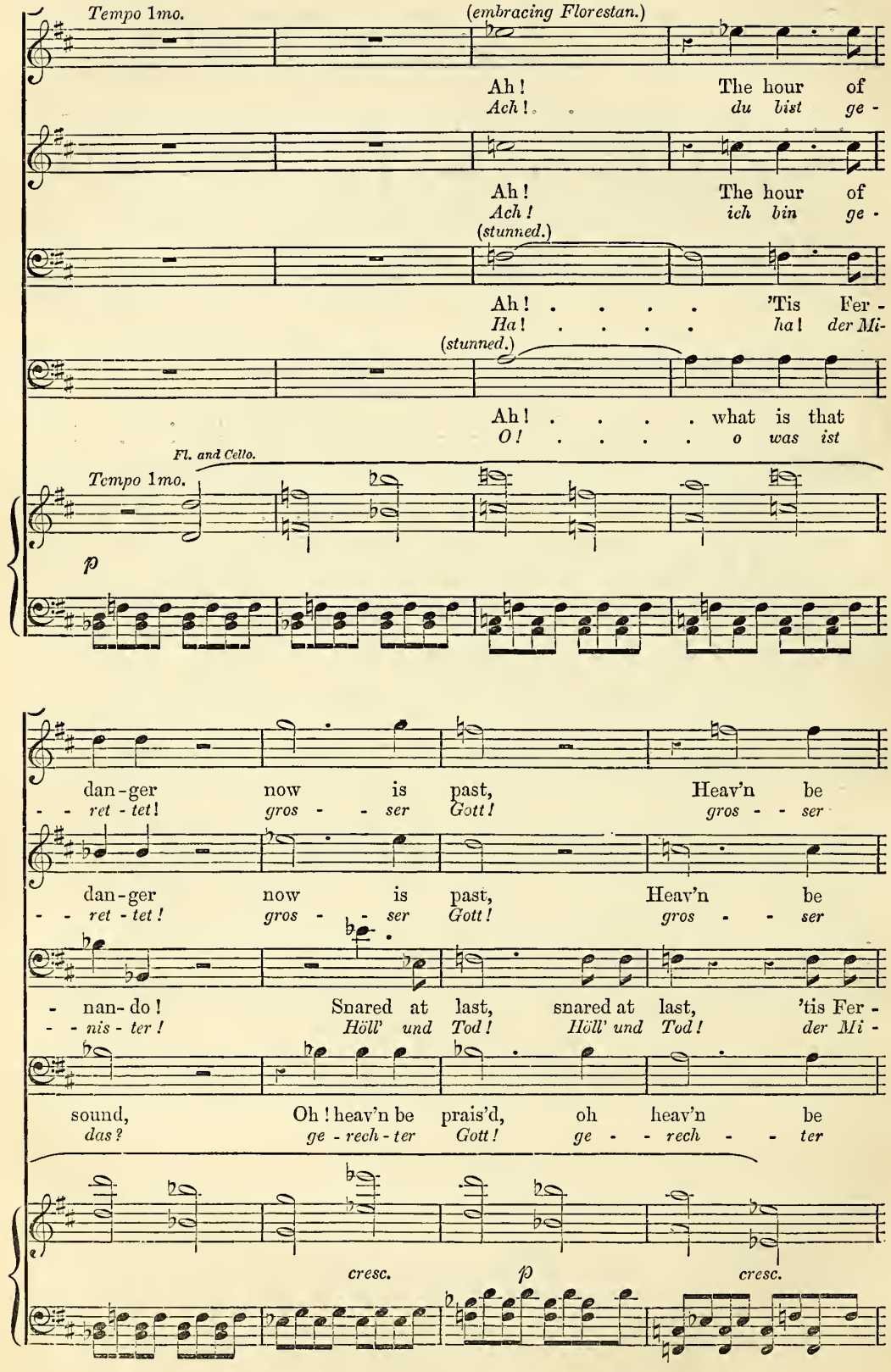

Yes, I am his wife, and glo - ry My hus - band's
ja, ich bin sein Weib, ge - schwo - ren hab' ich ihm
Florestan.
My wife!
mein Weib!
wife?
Weib!
sf
sf
sf
p
death . . or life to share! Free
Trost, . . Ver - - der - - - ben dir! ich
Oh, won - drous
Vor Freu - de
Her cou-rage sure is
Welch'un - er - hör - - ter
What
Mir
cresc.
f
ff
fp
fp

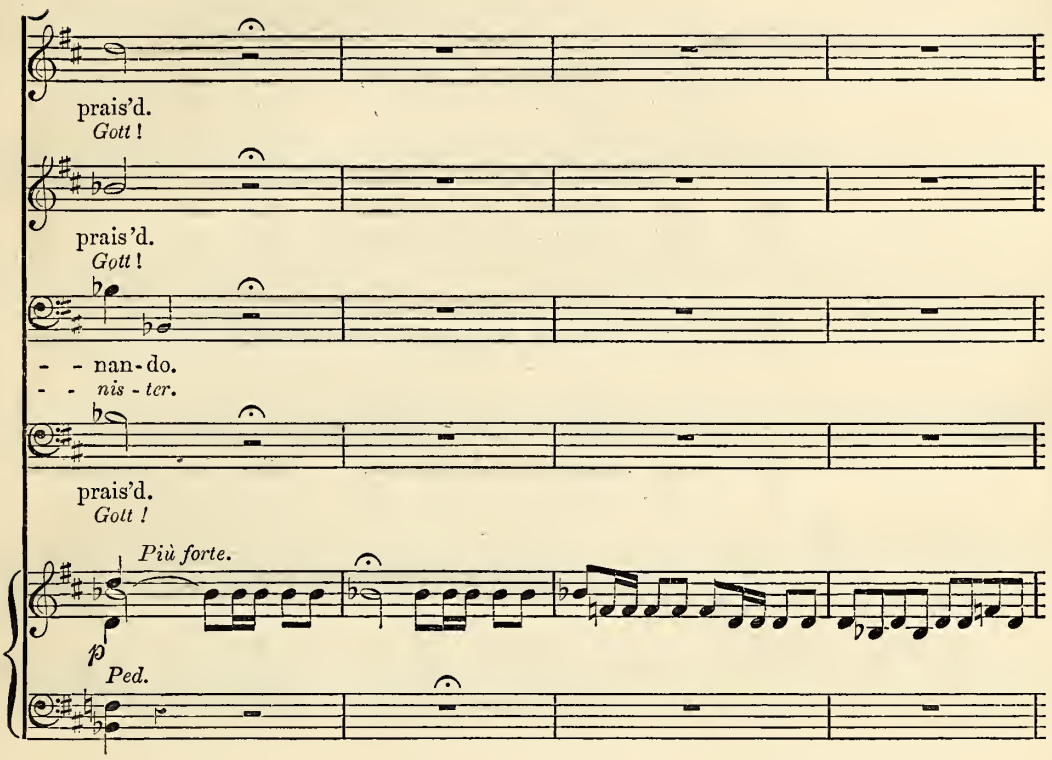

art thou from his hate, free art thou
trot - - ze sei - - ner Wuth! Ver - - der - - - ben
hap - py fate, Oh, won - drous hap - - py fate, oh,
starrt mein Blut, vor Freu - de starrt mein Blut, vor
great, I must my ven - geance sate, must my ven - geance
Muth! welch' un - er - hör - - ter Muth! un - er - hör - ter
had we been too late! What had we been too
starrt vor Angst mein Blut, mir starrt vor Angst mein
fp
fp
sf


now, Yes, free, thou art free now from his
ihm, ich trot - - ze, ich trot - ze sei - ner
won - - drous, Oh, won - - drous hap - - py
Freu - - de, vor Freu - - de starrt mein
sate, Ha, ha! A
Muth, ha! ha! soll
late! What had we been too
Blut, mir starrt vor Angst mein
3
cresc.


Piu moto.
hate! Thy threats no more can make us
Wuth! der Tod, der Tod sei dir ge -
fate!
Blut.
wo - man ne'er shall make me trem-ble! a
ich vor ei - nem Wei - be be - ben? soll
late!
Blut.
Strings.
Wind.
f piu moto.
ff
trem-ble, thy threats no more can make us
- schworen, der Tod, der Tod sei dir ge -
wo - man ne'er shall make me trem-ble, My vengeance, my
ich vor ei - nem Wei - be be - ben? so opfr' ich, so
Strings.
Wind.
f
ff
trem - ble. Un -
- schwo - ren. (again presses towards Florestan.) durch -
ven - - geance dooms ye both to die, My hate . . .
opfr' ich bei - de mei - nem Grimm. ge - theilt . . .
Tutti.
Tutti.
ff
f p


- hand him, un - hand him, thy threats no more we
- boh - - ren, durch - boh - - ren musst du erst die - se
. . . no more, . . . My hate no more will I dis -
. . . hast du, . . . ge - theilt hast du mit ihm das
fp fp fp fp
fear, un - hand him, un - hand. . . . .
Brust, durch - boh - - ren, durch - boh - - - - -
- sem-ble, To 'scape . . . your doom, . . . to 'scape your
Le - ben, so thei - - - le, nun . . . so thei - le
fp fp cresc. sf
(presenting a pistol.)
. . . him, thy threats no more we fear! Say but a word, and thou shalt
- - - ren musst du erst die - se Brust, noch ei-nen Laut, und du bist
doom 'twere vain to try,'twere vain to try.
nun den Tod mit ihm, den Tod mit ihm.
8va
sf sf sf più cresc. ff
sf
Un poco sostenuto.
die.
tod.
Tromba on the stage.
fp Un poco sostenuto.
Ped.


Tempo 1mo.
(embracing Florestan.)
Ah! The hour of
Ach! du bist ge -
Ah! The hour of
Ach! ich bin ge -
(stunned.)
Ah! . . . . 'Tis Fer -
Ha! . . . . ha! der Mi-
(stunned.)
Ah! . . . . what is that
O! . . . . o was ist
Fl. and Cello.
Tempo 1mo.
p
dan-ger now is past, Heav'n be
- - ret - tet! gros - - ser Gott! gros - - ser
dan-ger now is past, Heav'n be
- - ret - tet! gros - - ser Gott! gros - - ser
- nan-do! Snared at last, snared at last, 'tis Fer -
- - nis - ter! Höll' und Tod! Höll' und Tod! der Mi -
sound, Oh! heav'n be prais'd, oh heav'n be
das? ge - rech - ter Gott! ge - - rech - - ter
cresc.
p
cresc.



JAQUINO.

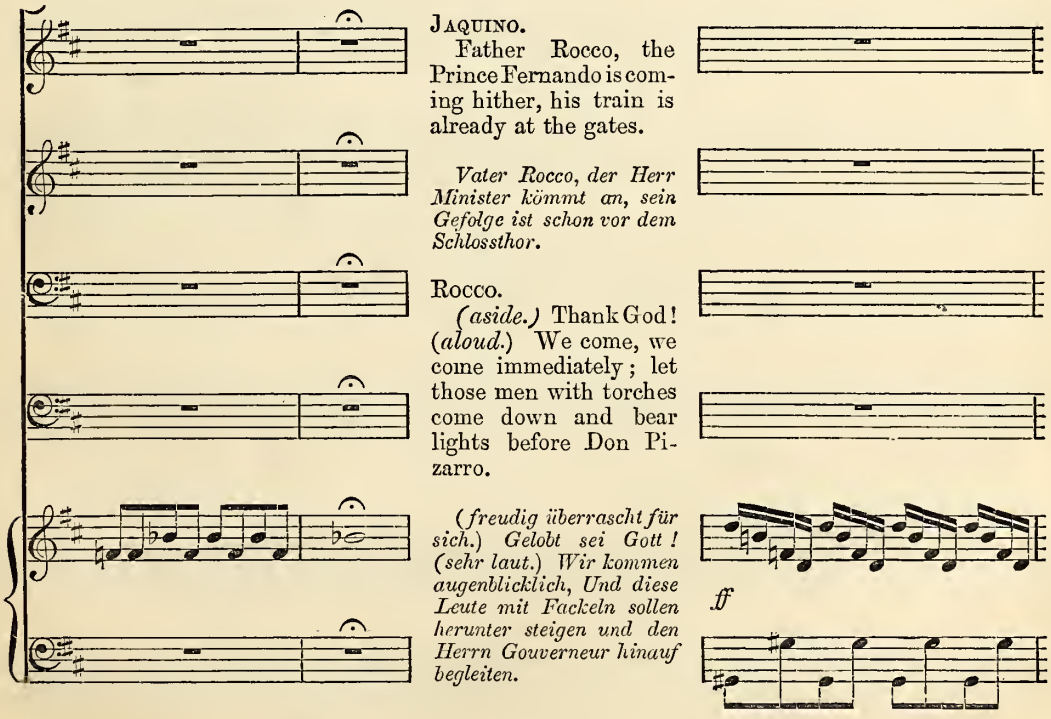
Father Rocco, the Prince Fernando is coming hither, his train is already at the gates.

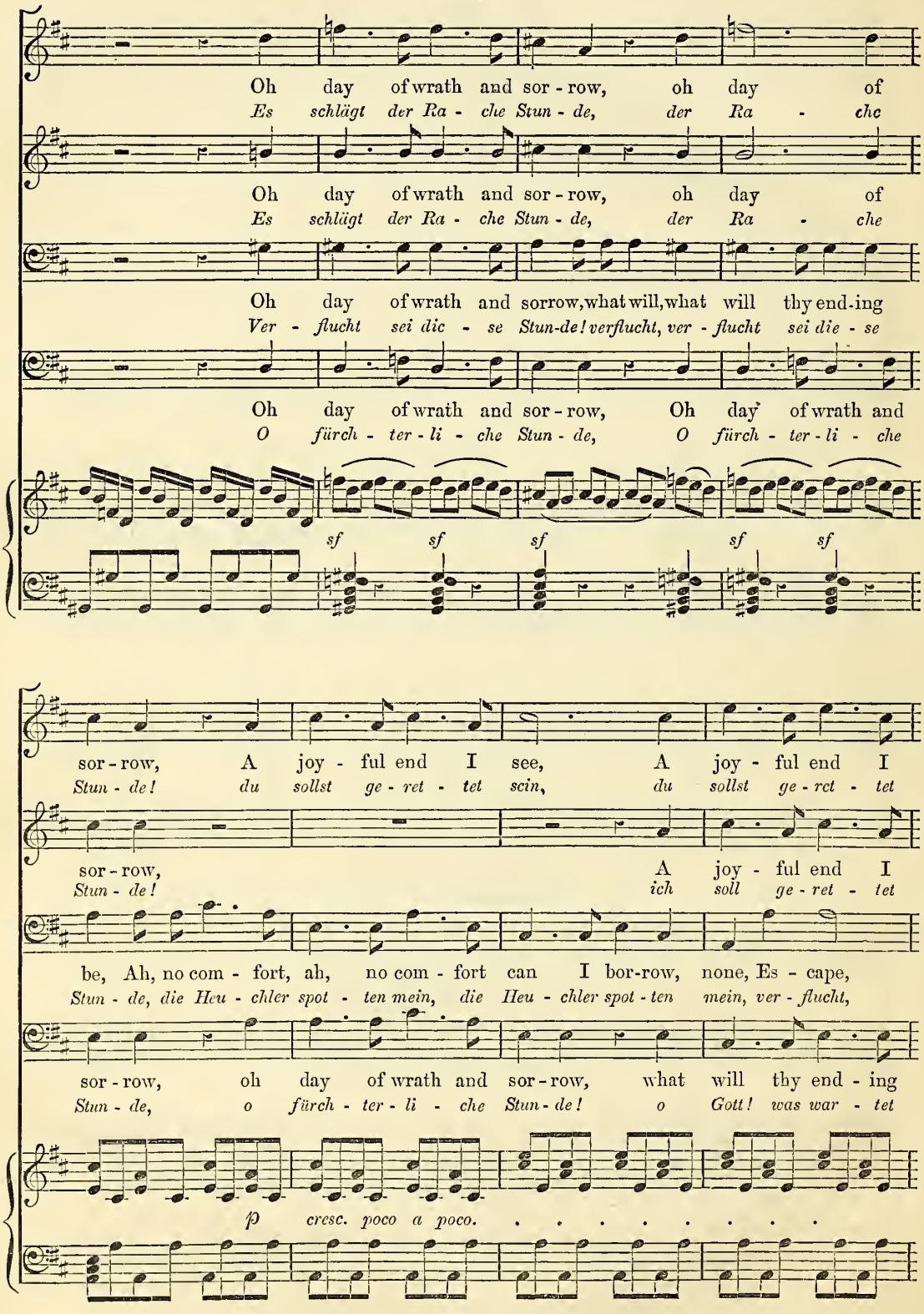
Vater Rocco, der Herr Minister kömmt an, sein Gefolge ist schon vor dem Schlossthor.

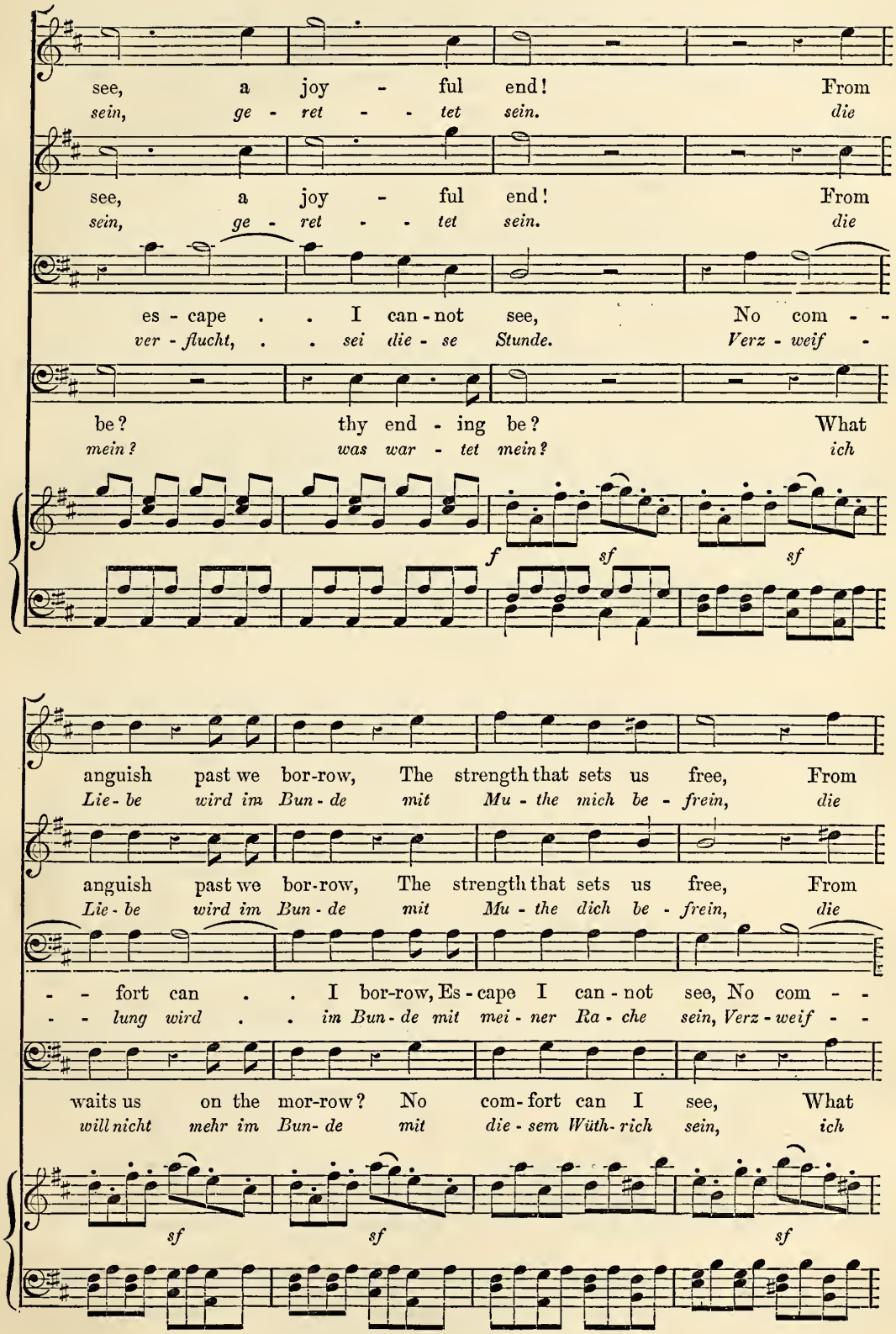
ROCCO.

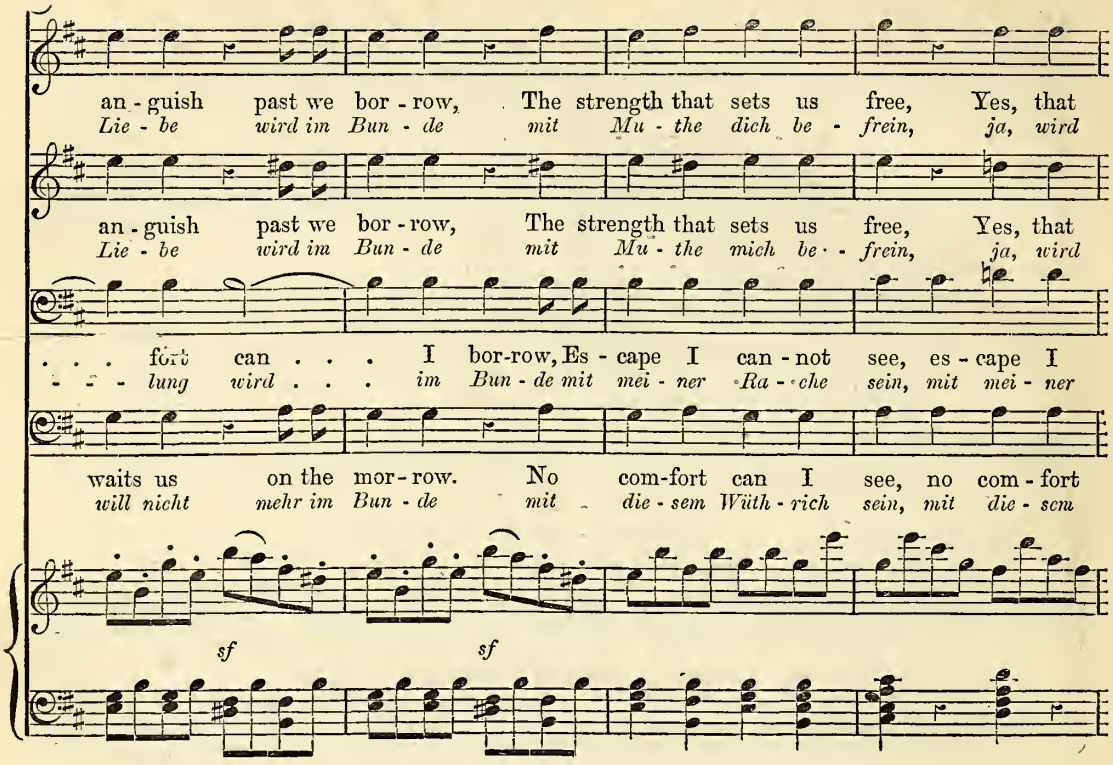
(aside.) Thank God! (*aloud.*) We come, we come immediately; let those men with torches come down and bear lights before Don Pizarro.

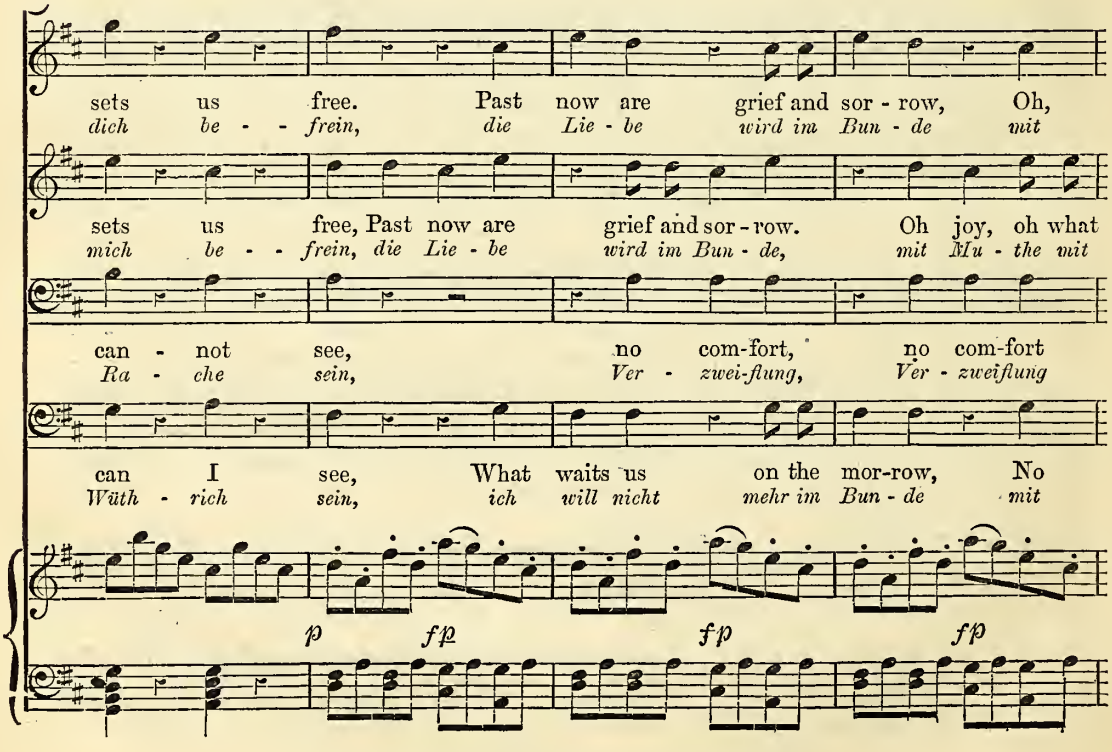
(freudig überrascht für sich.) Gelobt sei Gott! (sehr laut.) Wir kommen augenblicklich, Und diese Leute mit Fackeln sollen herunter steigen und den Herrn Gouverneur hinauf begleiten.

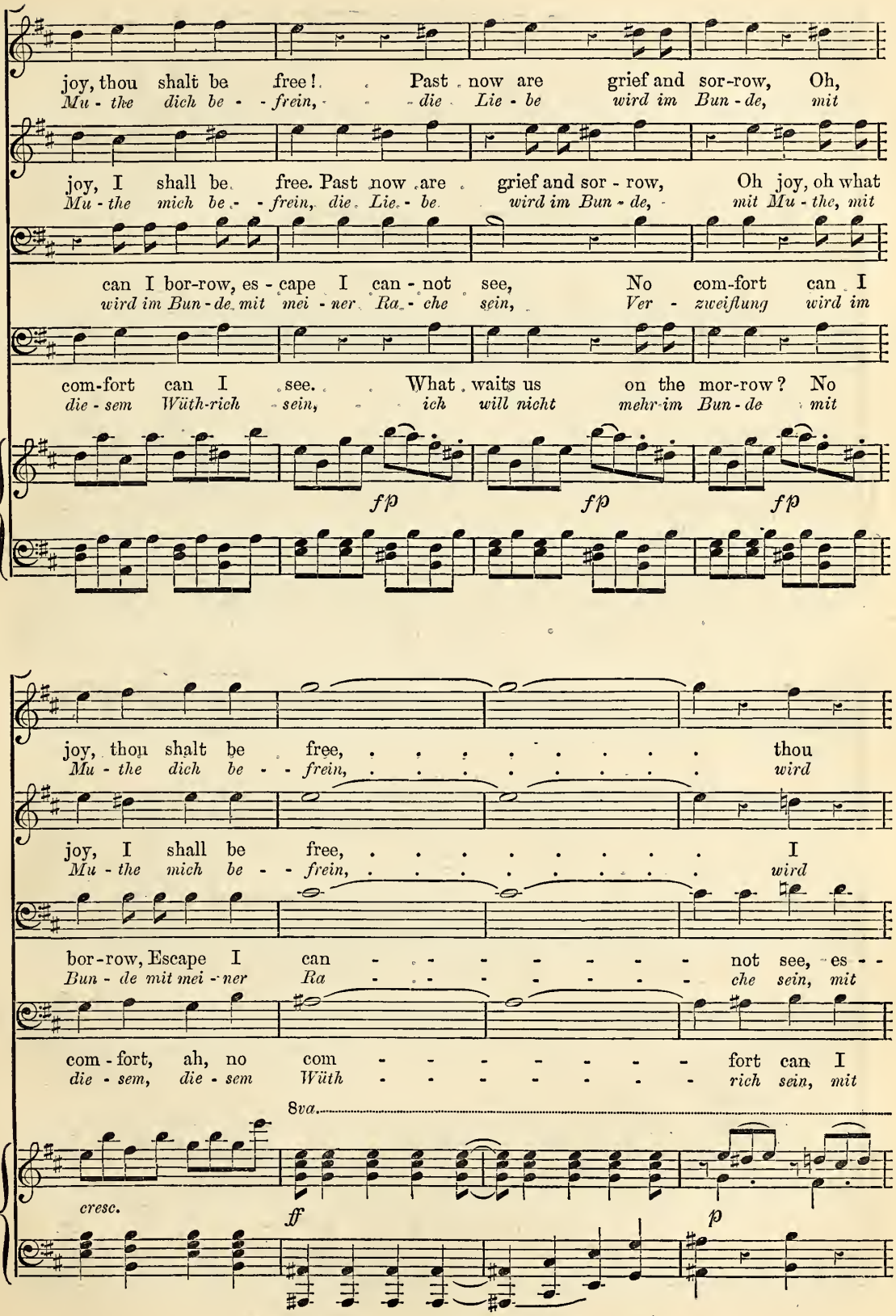


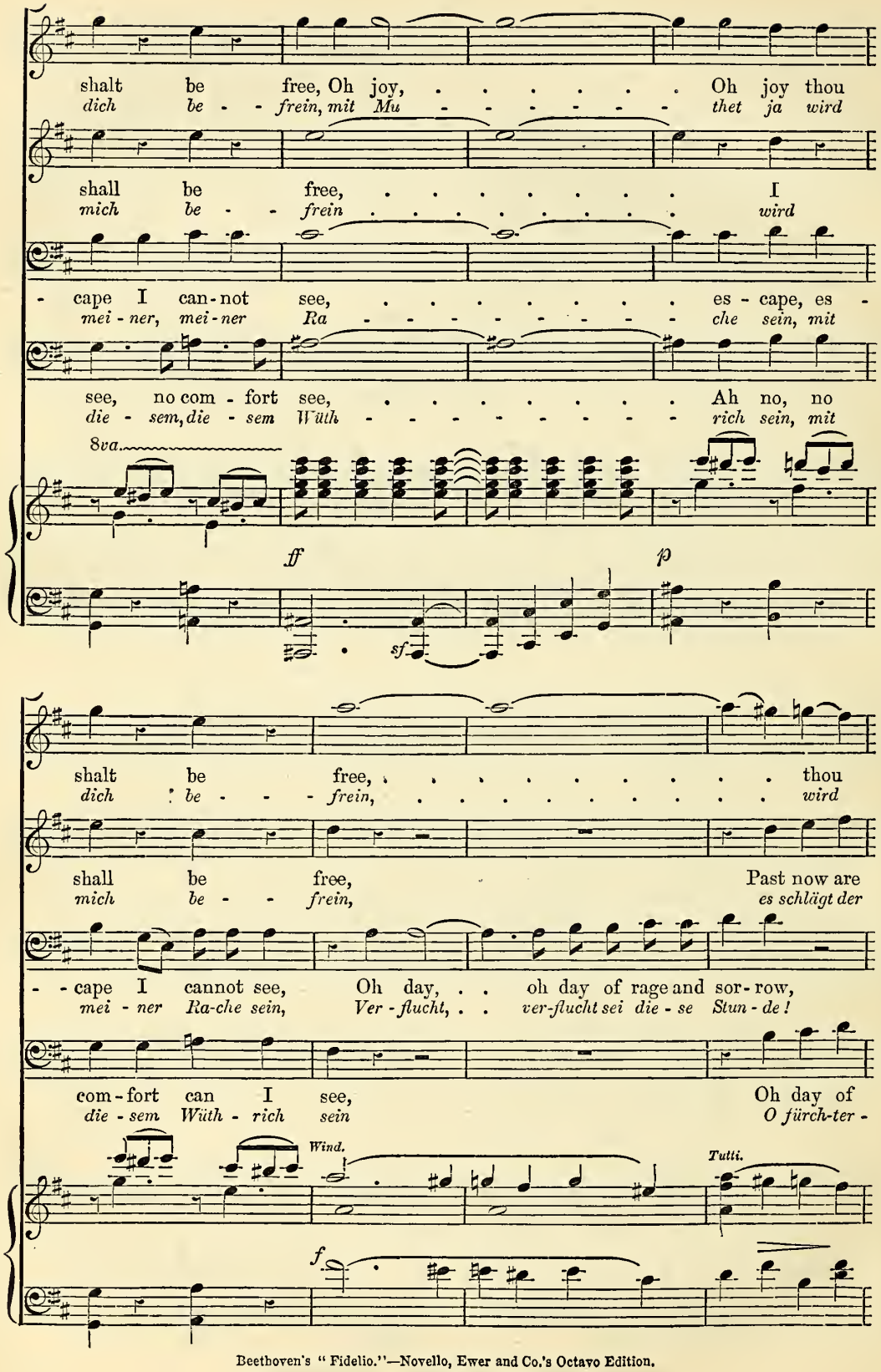

Oh day of wrath and sor - row, oh day of
Es schlägt der Ra - che Stun - de, der Ra - che
Oh day of wrath and sor - row, oh day of
Es schlägt der Ra - che Stun - de, der Ra - che
Oh day of wrath and sorrow, what will, what will thy end-ing
Ver - flucht sei dic - se Stun-de! verflucht, ver - flucht sei die - se
Oh day of wrath and sor - row, Oh day of wrath and
O fürch - ter - li - che Stun - de, O fürch - ter - li - che
sf sf sf sf sf
sor - row, A joy - ful end I see, A joy - ful end I
Stun - de! du sollst ge - ret - tet scin, du sollst ge - ret - tet
sor - row, A joy - ful end I
Stun - de! ich soll ge - ret - tet
be, Ah, no com - fort, ah, no com - fort can I bor-row, none, Es - cape,
Stun - de, die Heu - chler spot - ten mein, die Heu - chler spot - ten mein, ver - flucht,
sor - row, oh day of wrath and sor - row, what will thy end - ing
Stun - de, o fürch - ter - li - che Stun - de! o Gott! was war - tet
p cresc. poco a poco.

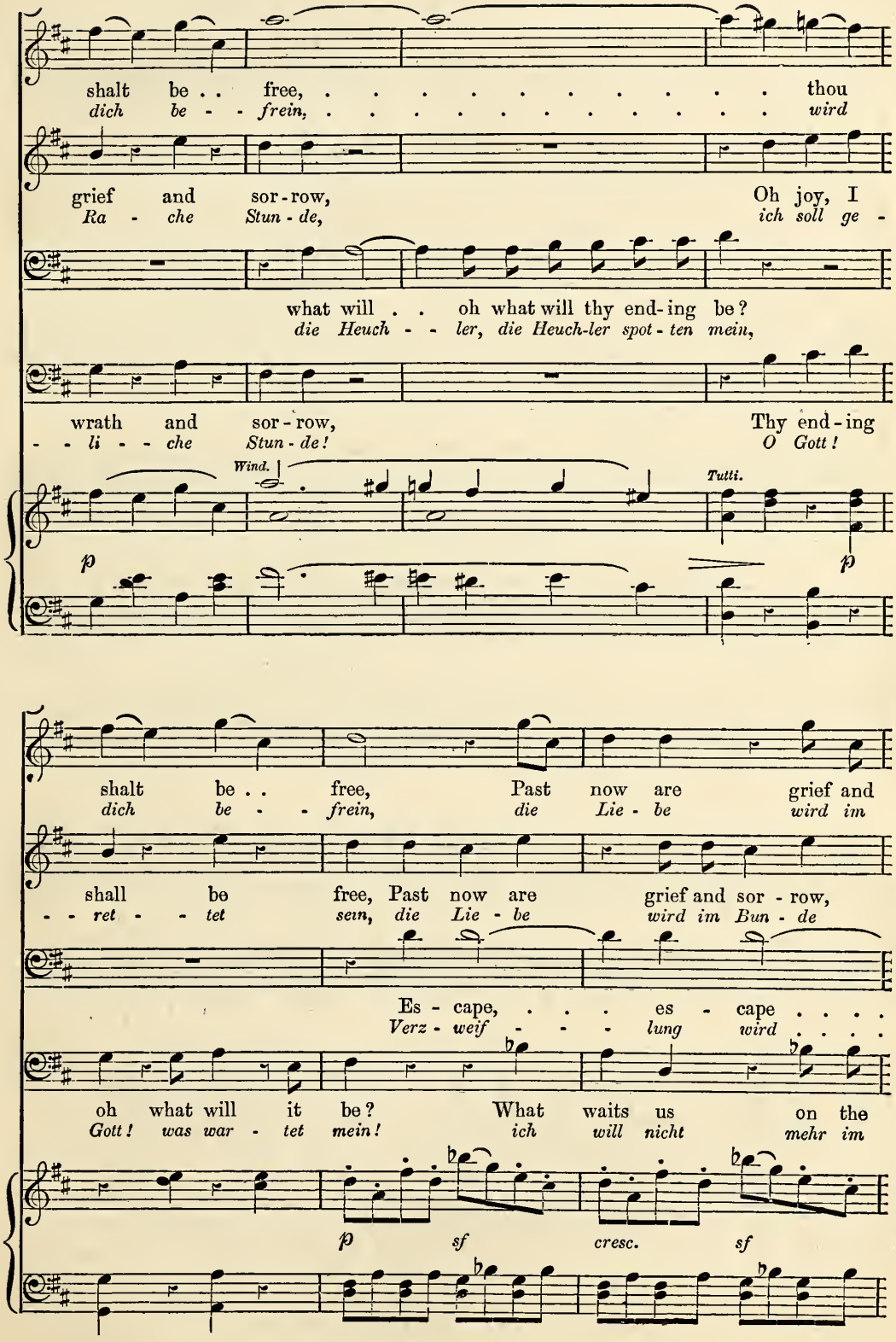

see, a joy - ful end! From
sein, ge - ret - - tet sein. die
see, a joy - ful end! From
sein, ge - ret - - tet sein. die
es - cape . . I can - not see, No com - -
ver - flucht, . . sei die - se Stunde. Verz - weif -
be? thy end - ing be? What
mein? was war - tet mein? ich
f sf sf
anguish past we bor-row, The strength that sets us free, From
Lie - be wird im Bun - de mit Mu - the mich be - frein, die
anguish past we bor-row, The strength that sets us free, From
Lie - be wird im Bun - de mit Mu - the dich be - frein, die
- - fort can . . I bor-row, Es - cape I can - not see, No com - -
- - lung wird . . im Bun - de mit mei - ner Ra - che sein, Verz - weif - -
waits us on the mor-row? No com-fort can I see, What
will nicht mehr im Bun- de mit die - sem Wüth - rich sein, ich
sf sf sf

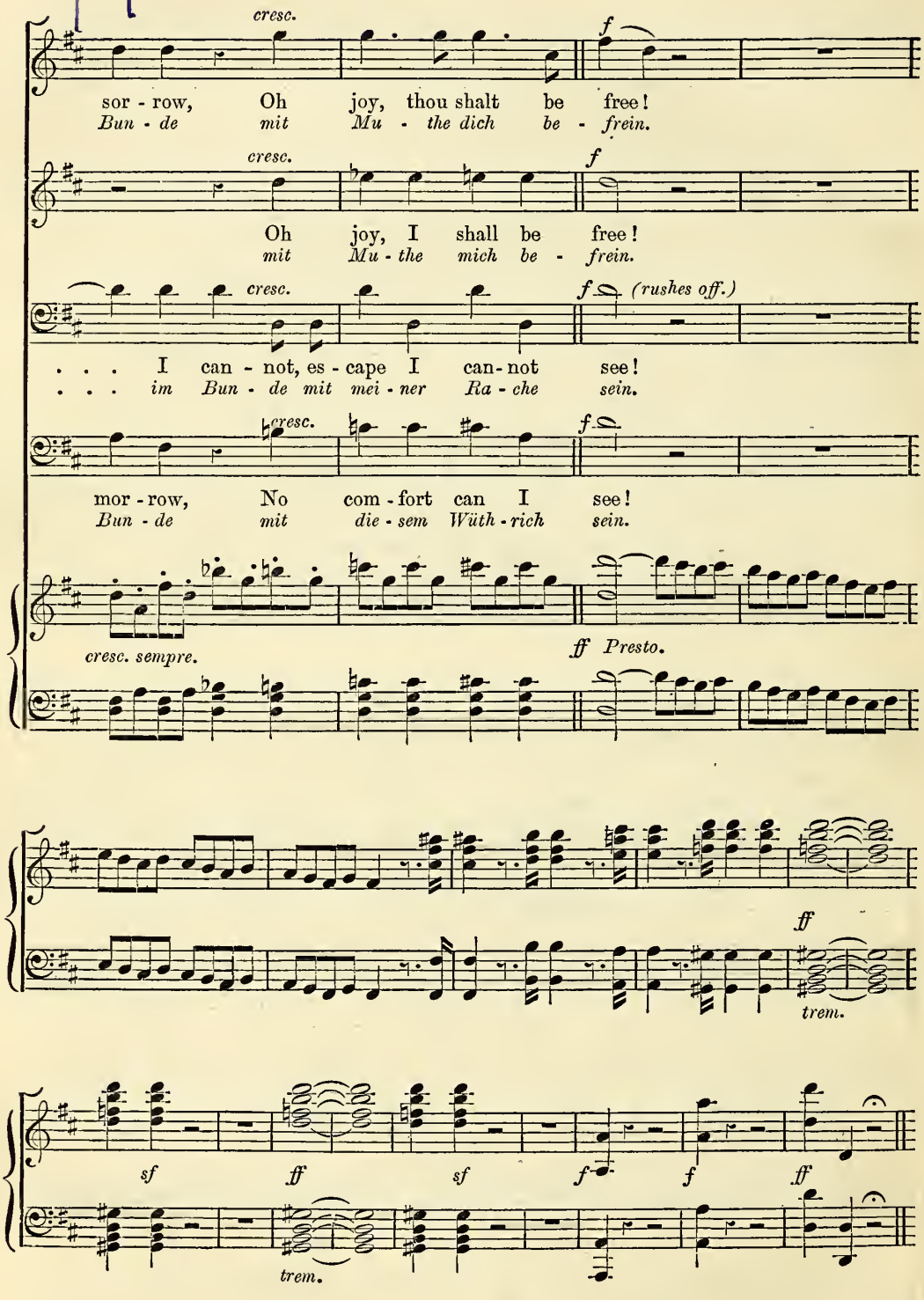

an - guish past we bor - row, The strength that sets us free, Yes, that
Lie - be wird im Bun - de mit Mu - the dich be - frein, ja, wird
an - guish past we bor - row, The strength that sets us free, Yes, that
Lie - be wird im Bun - de mit Mu - the mich be - frein, ja, wird
. . . fort can . . . I bor-row, Es - cape I can - not see, es - cape I
- - - lung wird . . . im Bun - de mit mei - ner Ra - che sein, mit mei - ner
waits us on the mor - row. No com-fort can I see, no com - fort
will nicht mehr im Bun - de mit die - sem Wüth - rich sein, mit die - sem
sf
sf


sets us free. Past now are grief and sor - row, Oh,
dich be - - frein, die Lie - be wird im Bun - de mit
sets us free, Past now are grief and sor - row. Oh joy, oh what
mich be - - frein, die Lie - be wird im Bun - de, mit Mu - the mit
can - not see, no com-fort, no com-fort
Ra - che sein, Ver - zwei-flung, Ver - zweiflung
can I see, What waits us on the mor-row, No
Wüth - rich sein, ich will nicht mehr im Bun - de mit
p
fp
fp
fp

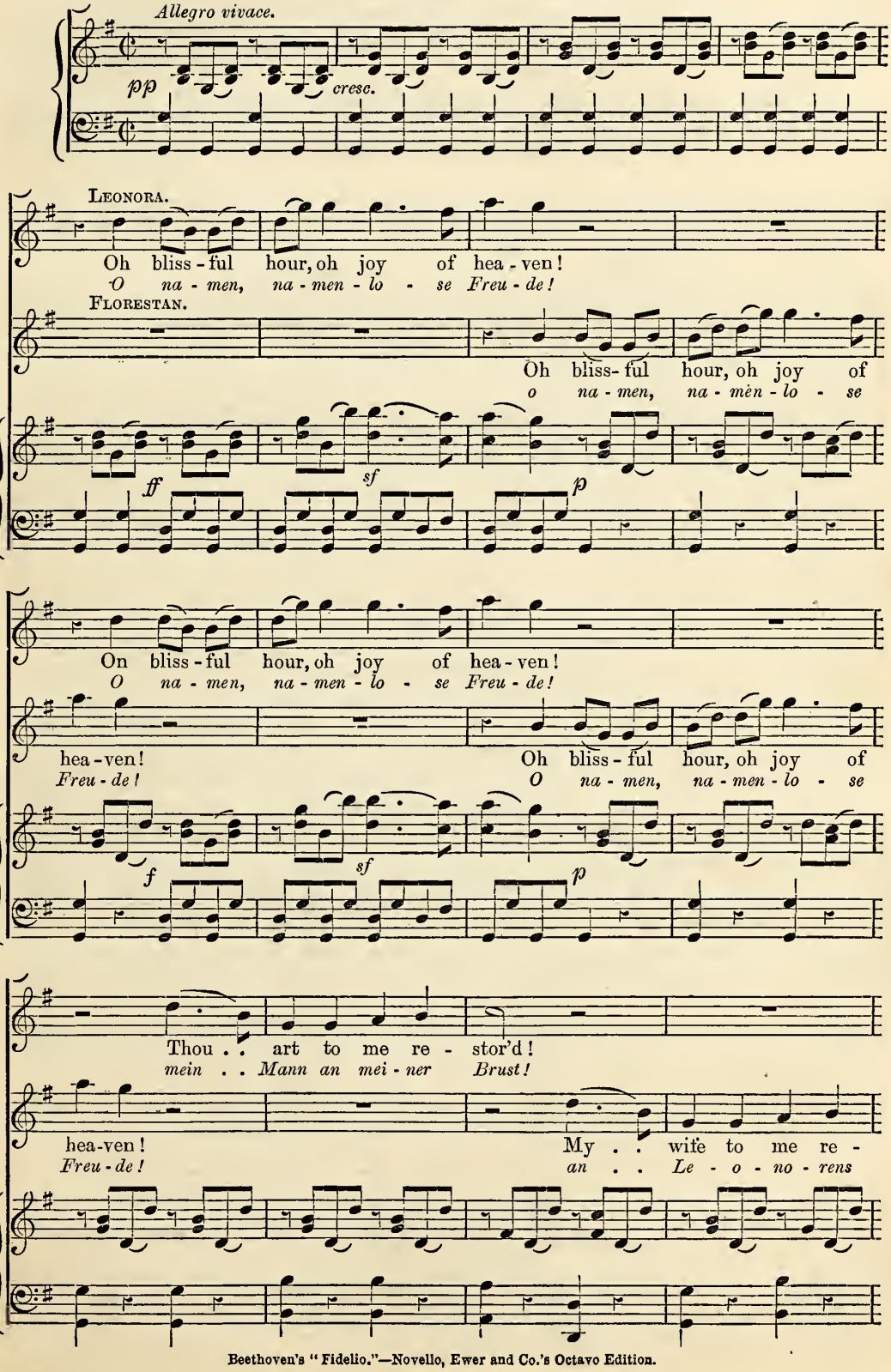

joy, thou shalt be free! Past now are grief and sor-row, Oh,
Mu - the dich be - - frein, die Lie - be wird im Bun - de, mit
joy, I shall be free. Past now are grief and sor - row, Oh joy, oh what
Mu - the mich be - - frein, die Lie - be wird im Bun - de, mit Mu - the, mit
can I bor-row, es - cape I can - not see, No com-fort can I
wird im Bun - de mit mei - ner Ra - che sein, Ver - zweiflung wird im
com-fort can I see. What waits us on the mor-row? No
die - sem Wüth-rich sein, ich will nicht mehr im Bun - de mit
fp
fp
fp
joy, thou shalt be free, thou
Mu - the dich be - - frein, wird
joy, I shall be free, I
Mu - the mich be - - frein, wird
bor-row, Escape I can - not see, es - -
Bun - de mit mei - ner Ra - che sein, mit
com - fort, ah, no com - fort can I
die - sem, die - sem Wüth - rich sein, mit
8va
cresc.
ff
p

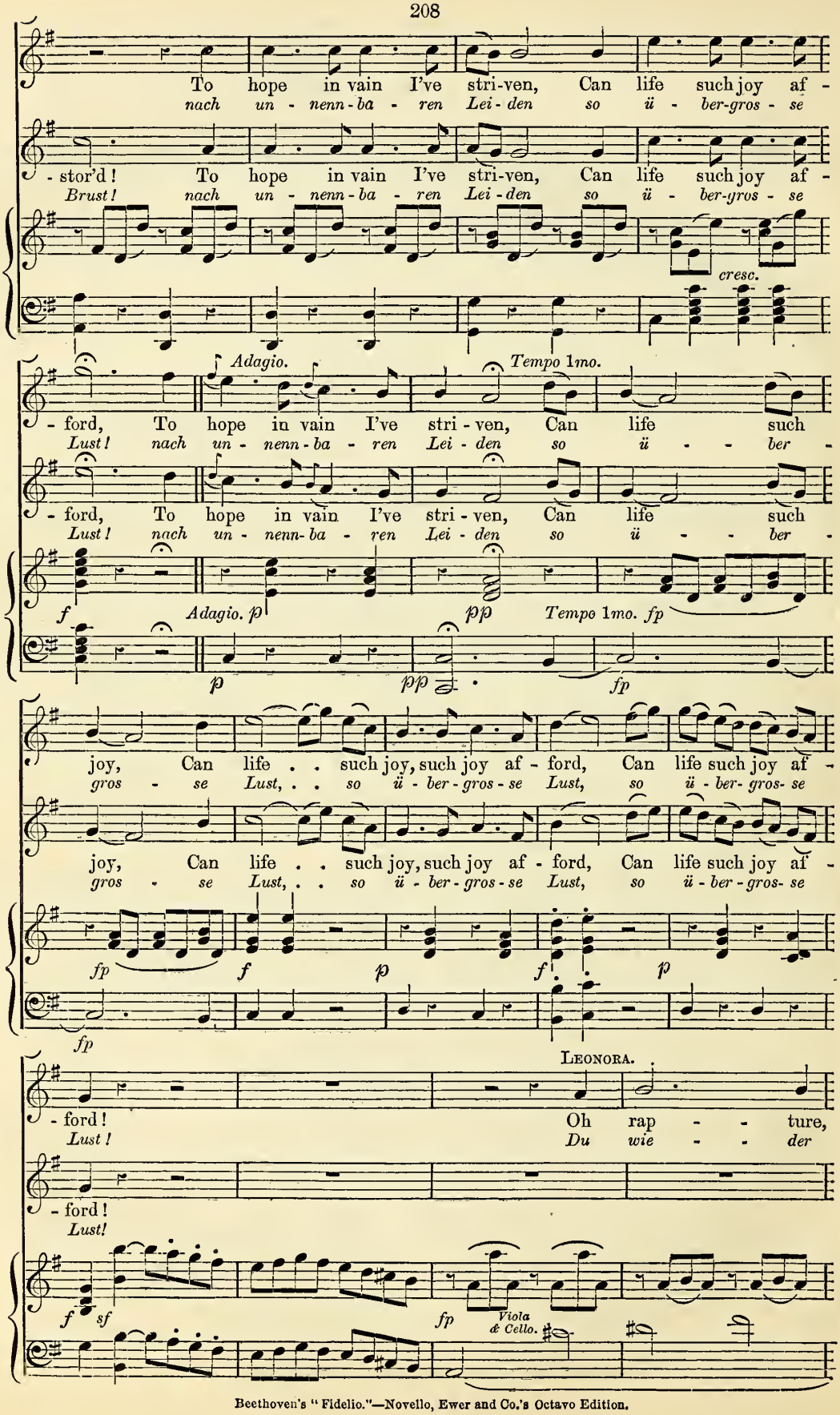

shalt be free, Oh joy, ... Oh joy thou
dich be - - frein, mit Mu - - - - - - thet ja wird
shall be free, ... I
mich be - - frein . . . . . wird
- cape I can-not see, ... es - cape, es -
mei - ner, mei - ner Ra - - - - - - - - che sein, mit
see, no com - fort see, ... Ah no, no
die - sem, die - sem Wüth - - - - - - - - rich sein, mit
8va.
ff
p
sf
shalt be free, ... thou
dich be - - - frein, ... wird
shall be free, Past now are
mich be - - frein, es schlägt der
- - cape I cannot see, Oh day, . . oh day of rage and sor - row,
mei - ner Ra-che sein, Ver - flucht, . . ver-flucht sei die - se Stun - de!
com - fort can I see, Oh day of
die - sem Wüth - rich sein O fürch-ter -
Wind.
Tutti.
f

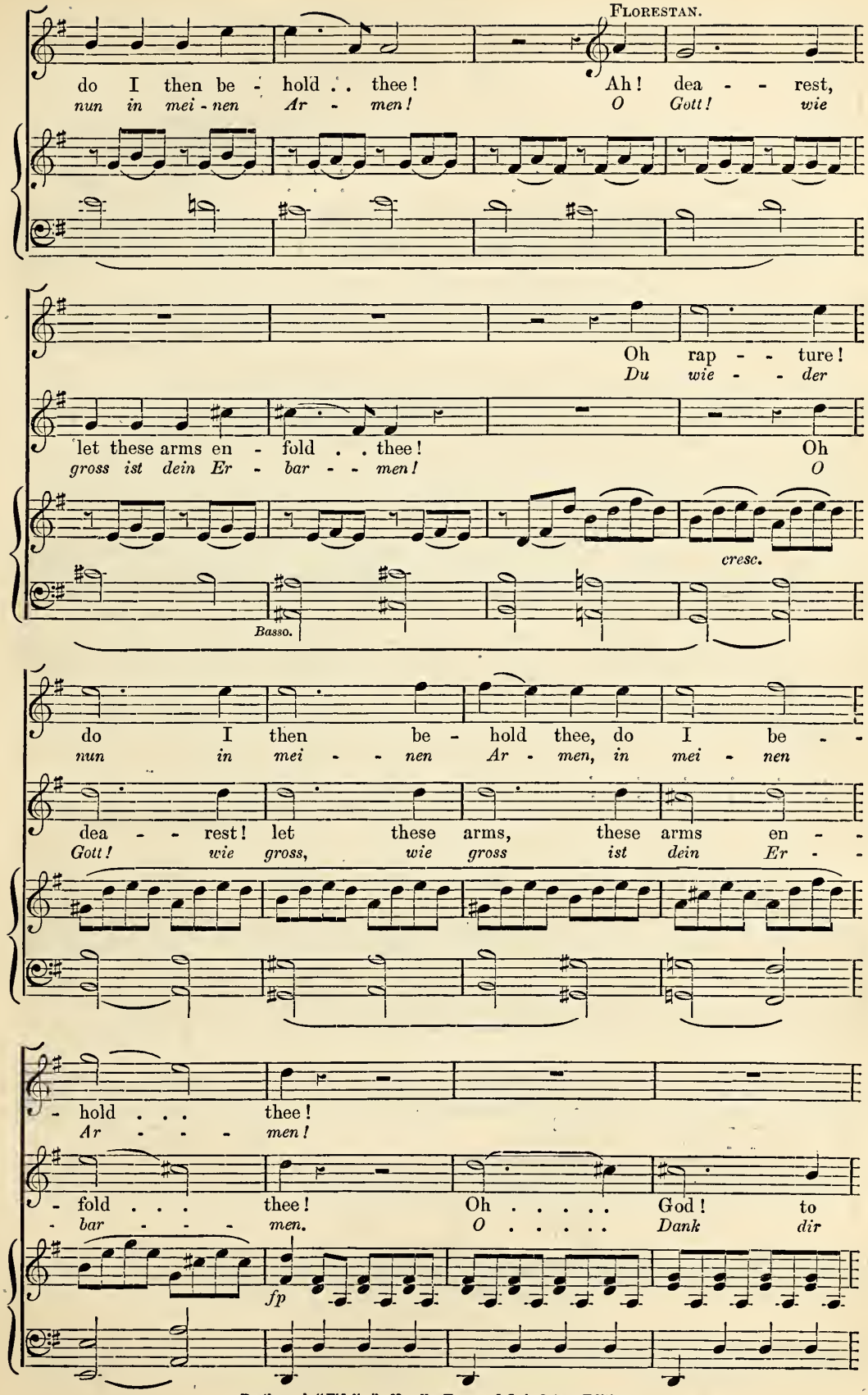

shalt be . . free, ... thou
dich be - - frein, ... wird
grief and sor - row,
Ra - che Stun - de,
Oh joy, I
ich soll ge -
what will . . oh what will thy end - ing be?
die Heuch - - ler, die Heuch-ler spot - ten mein,
wrath and sor - row,
- - li - - che Stun - de!
Thy end - ing
O Gott!
Wind.
Tutti.
p
p
shalt be . . free, Past now are grief and
dich be - - frein, die Lie - be wird im
shall be free, Past now are grief and sor - row,
- - ret - - tet sein, die Lie - be wird im Bun - de
Es - cape, . . . es - cape . . . .
Verz - weif - - - lung wird . . . .
oh what will it be? What waits us on the
Gott! was war - tet mein! ich will nicht mehr im
p
sf
cresc.
sf

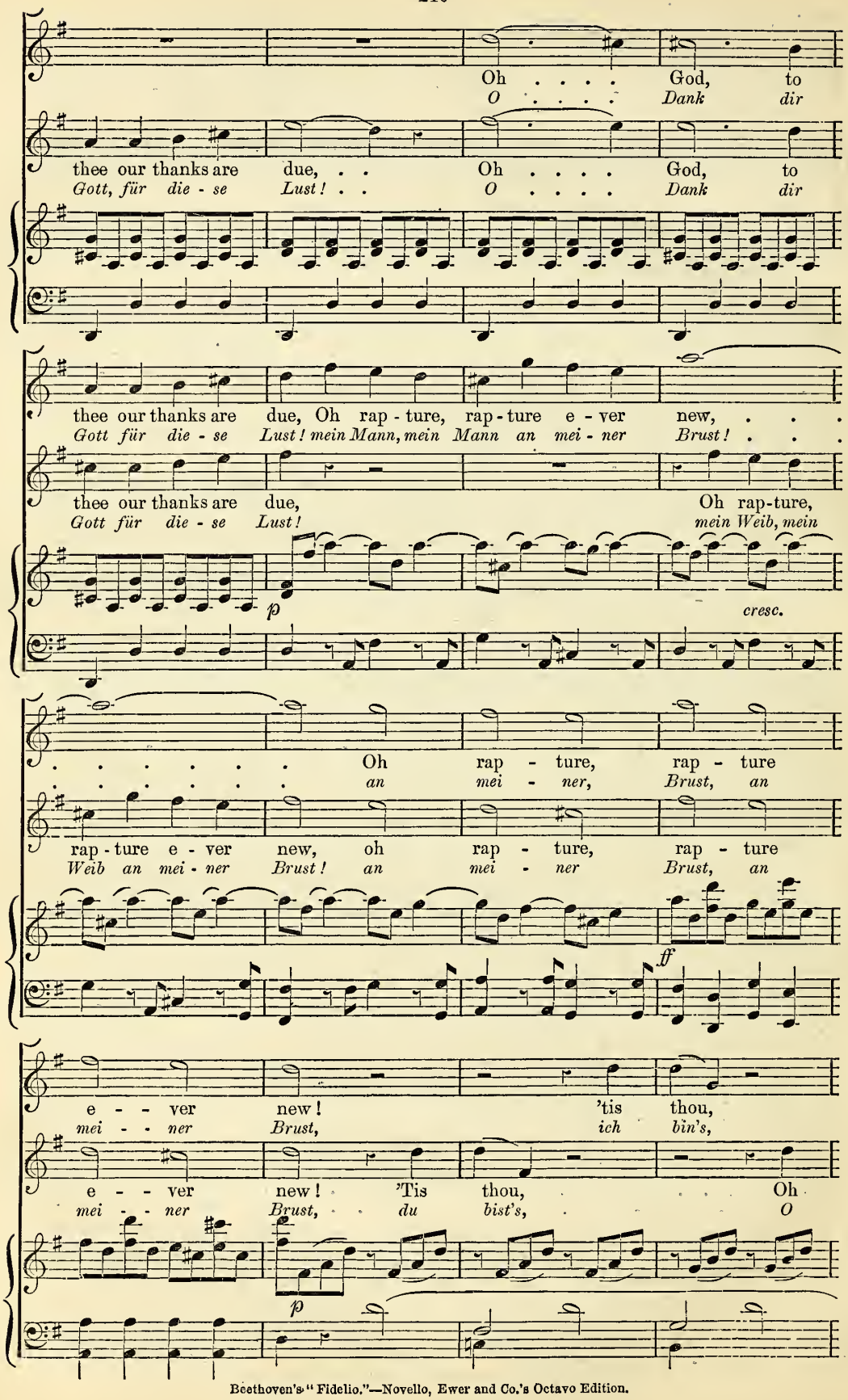

cresc.
f
sor - row, Oh joy, thou shalt be free!
Bun - de mit Mu - the dich be - frein.
cresc.
f
Oh joy, I shall be free!
mit Mu - the mich be - frein.
cresc.
f (rushes off.)
. . . I can - not, es - cape I can - not see!
. . . im Bun - de mit mei - ner Ra - che sein.
cresc.
f
mor - row, No com - fort can I see!
Bun - de mit die - sem Wüth - rich sein.
cresc. sempre.
ff Presto.
ff
trem.
sf
ff
sf
f
f
ff
trem.

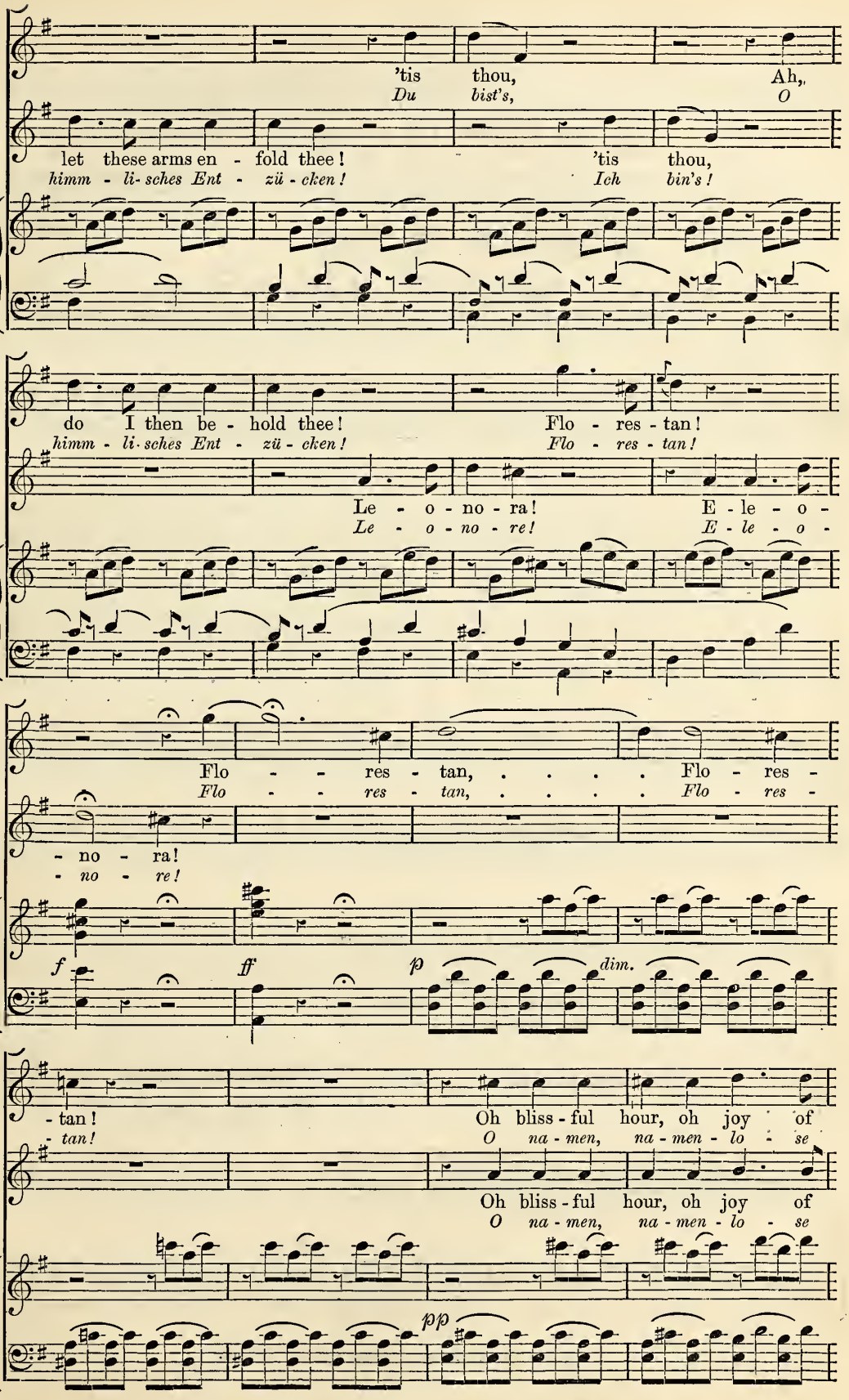
No. 17. DUET—"OH BLISSFUL HOUR!"

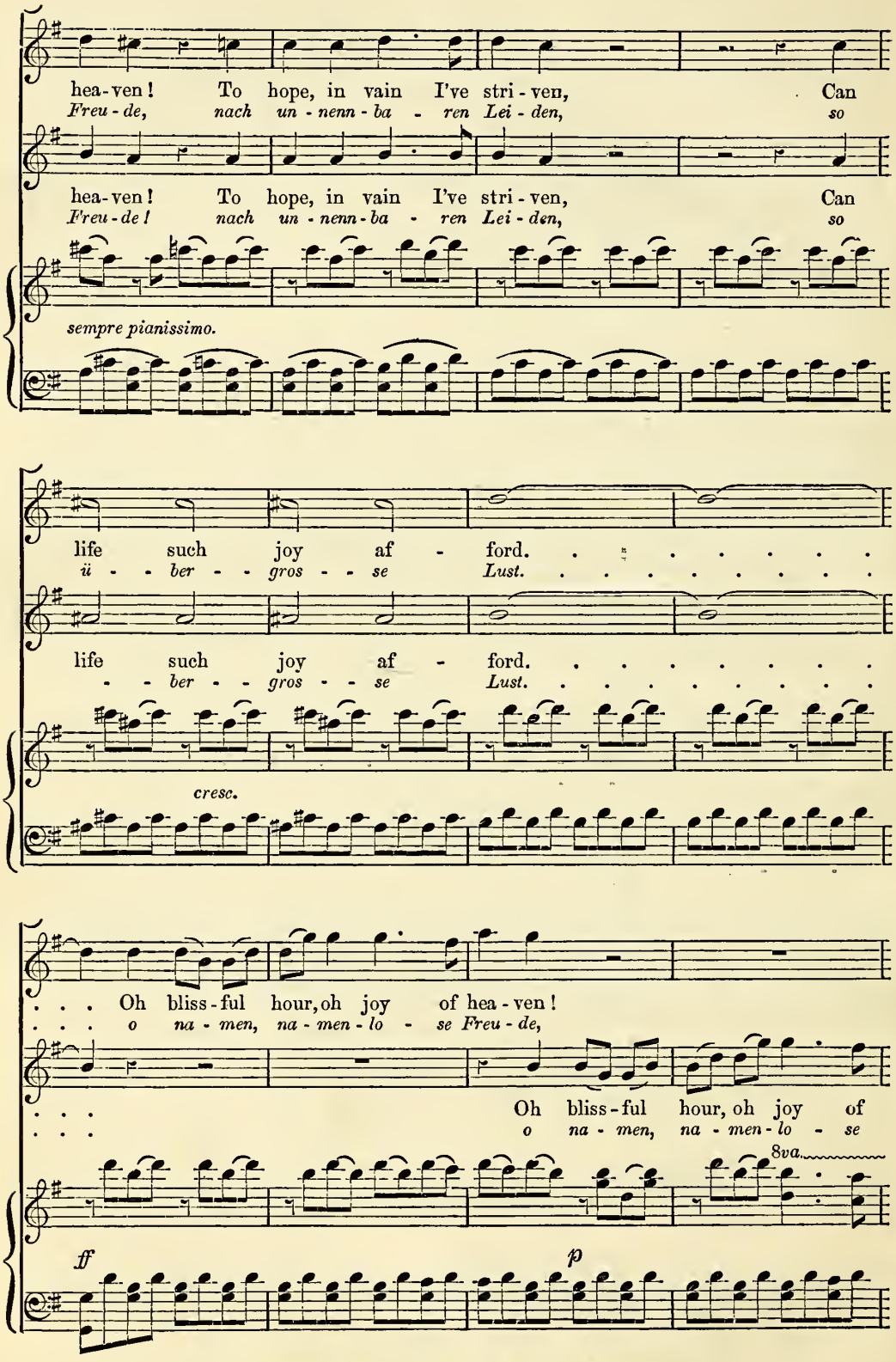


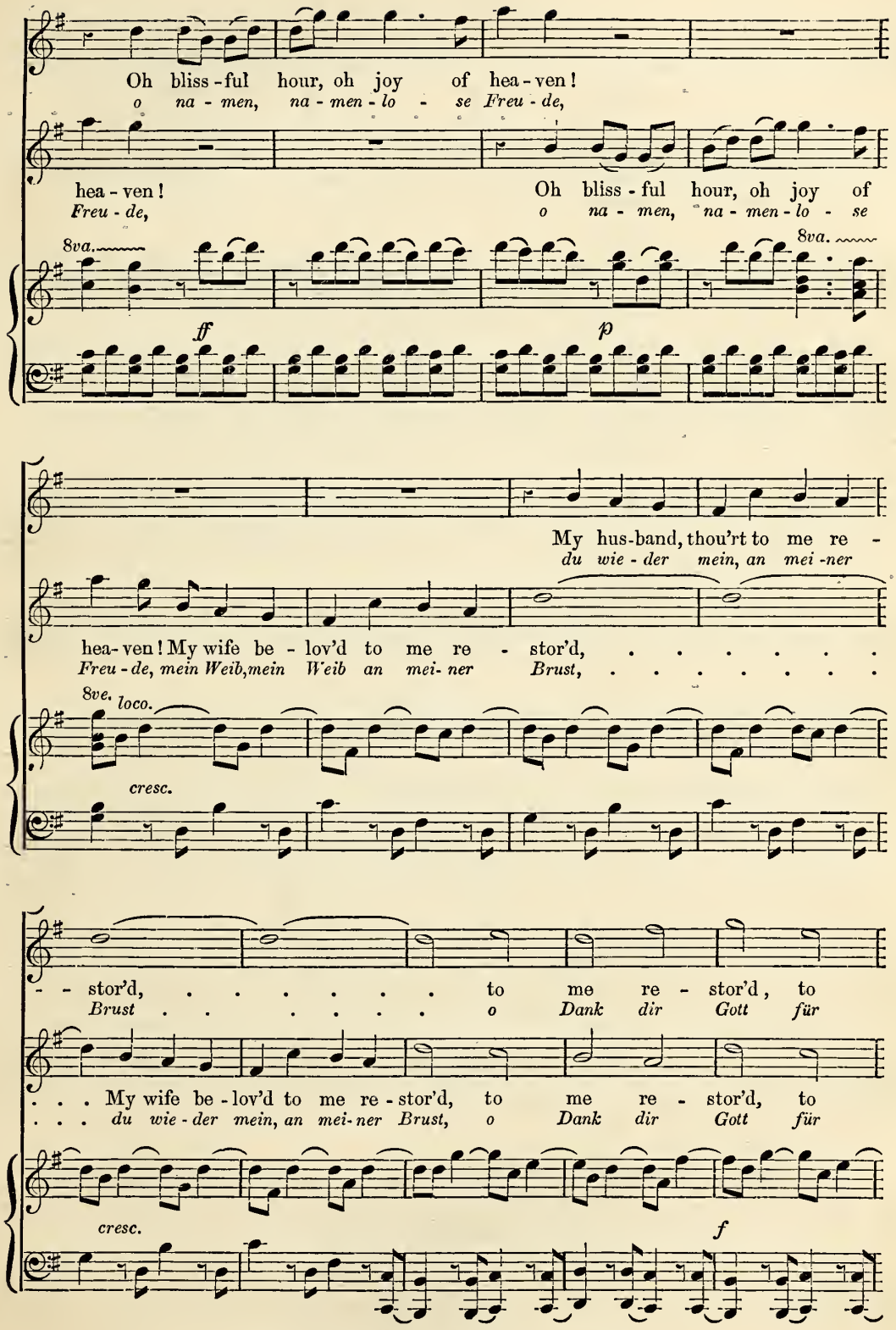

To hope in vain I've stri-ven, Can life such joy af -
nach un - nenn-ba - ren Lei-den so ü - ber-gros - se
- stor'd! To hope in vain I've stri-ven, Can life such joy af -
Brust! nach un - nenn-ba - ren Lei-den so ü - ber-gros - se
cresc.
Adagio.
Tempo 1mo.
- ford, To hope in vain I've stri - ven, Can life such
Lust! nach un - nenn-ba - ren Lei - den so ü - - ber -
- ford, To hope in vain I've stri - ven, Can life such
Lust! nach un - nenn-ba - ren Lei - den so ü - - ber -
f
Adagio. p
pp
Tempo 1mo. fp
p
pp
fp
joy, Can life . . such joy, such joy af - ford, Can life such joy af -
gros - se Lust, . . so ü - ber - gros - se Lust, so ü - ber- gros- se
joy, Can life . . such joy, such joy af - ford, Can life such joy af -
gros - se Lust, . . so ü - ber - gros - se Lust, so ü - ber - gros- se
fp
f
p
f
p
fp
Leonora.
- ford! Oh rap - - ture,
Lust! Du wie - - der
- ford!
Lust!
f
sf
fp
Viola & Cello.

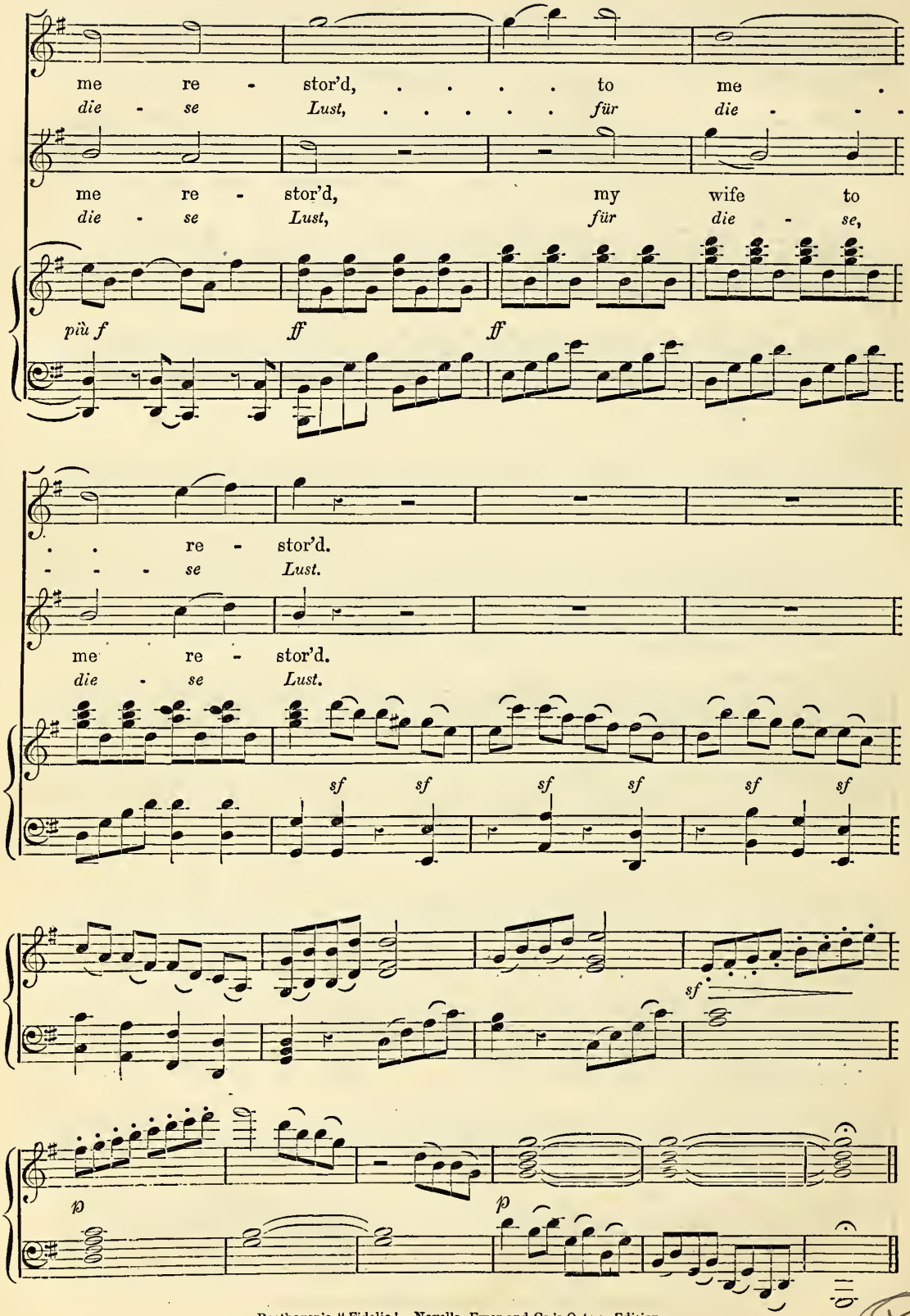

FLORESTAN.
do I then be - hold . . thee!
nun in mei - nen Ar - men!
Ah! dea - - rest,
O Gott! wie
Oh rap - - ture!
Du wie - - der
let these arms en - fold . . thee!
gross ist dein Er - bar - - men!
Oh
O
cresc.
Basso.
do I then be - hold thee, do I be - -
nun in mei - - nen Ar - men, in mei - nen
dea - - rest! let these arms, these arms en - -
Gott! wie gross, wie gross ist dein Er - -
- hold . . . thee!
Ar - - - - men!
- fold . . . thee!
- bar - - - - men.
Oh . . . . . God! to
O . . . . . Dank dir
fp


Oh . . . . God, to
O . . . . Dank dir
thee our thanks are due, . . Oh . . . . God, to
Gott, für die - se Lust! . . O . . . . Dank dir
thee our thanks are due, Oh rap - ture, rap - ture e - ver new, . . .
Gott für die - se Lust! mein Mann, mein Mann an mei - ner Brust! . . .
thee our thanks are due, Oh rap-ture,
Gott für die - se Lust! mein Weib, mein
p
cresc.
. . . . . Oh rap - ture, rap - ture
. . . . . an mei - ner, Brust, an
rap - ture e - ver new, oh rap - ture, rap - ture
Weib an mei - ner Brust! an mei - ner Brust, an
ff
e - - ver new! 'tis thou,
mei - - ner Brust, ich bin's,
e - - ver new! 'Tis thou, Oh
mei - - ner Brust, du bist's, O
p

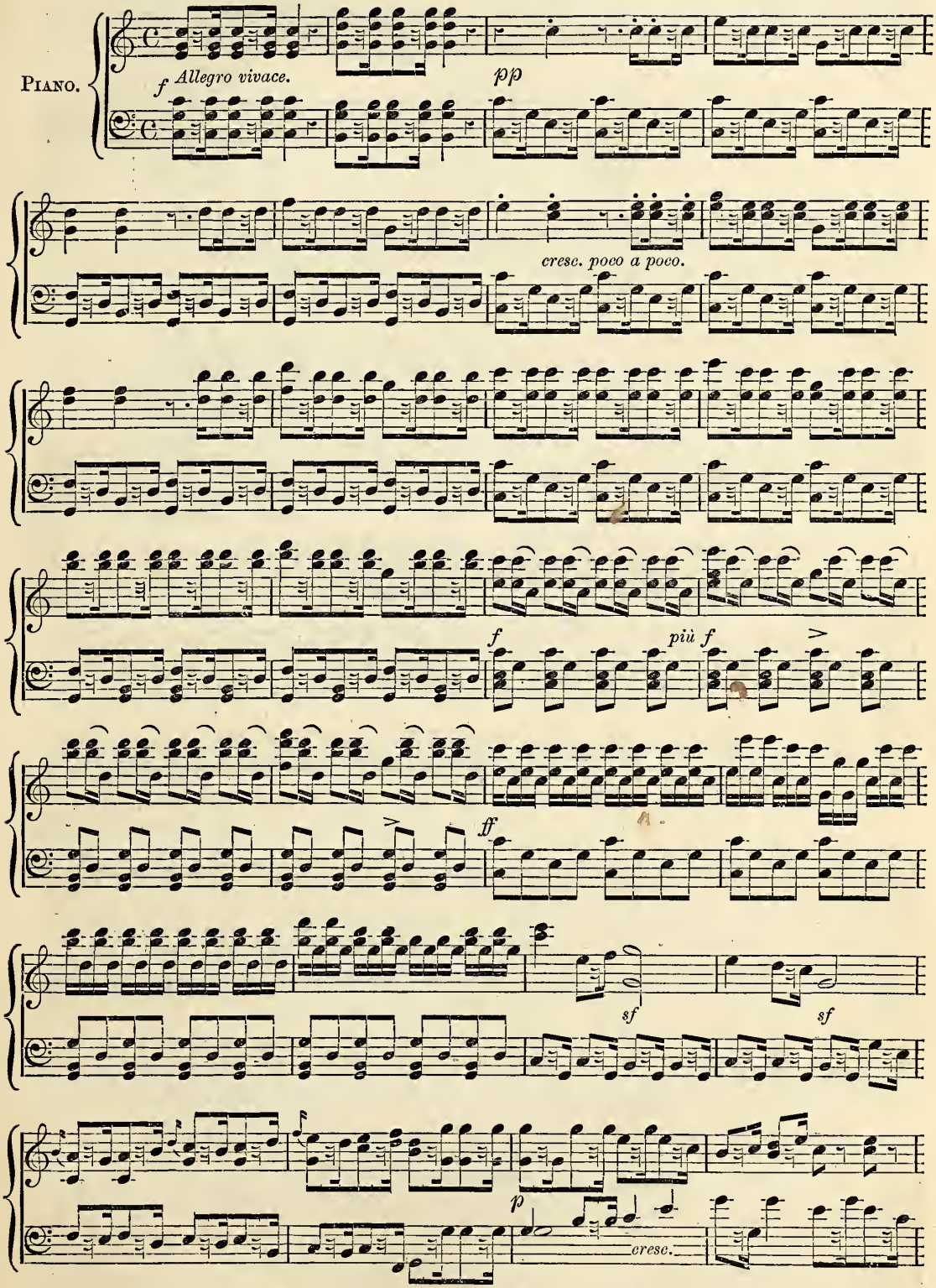

'tis thou, Ah,
Du bist's, O
let these arms en - fold thee! 'tis thou,
himm - li- sches Ent - zü - cken! Ich bin's!
do I then be - hold thee! Flo - res - tan!
himm - li- sches Ent - zü - cken! Flo - res - tan!
Le - o - no - ra! E - le - o -
Le - o - no - re! E - le - o -
Flo - - res - tan, ... Flo - res -
Flo - - res - tan, ... Flo - res -
- no - ra!
- no - re!
f ff p dim.
- tan! Oh bliss - ful hour, oh joy of
- tan! O na - men, na - men - lo - se
Oh bliss - ful hour, oh joy of
O na - men, na - men - lo - se
pp

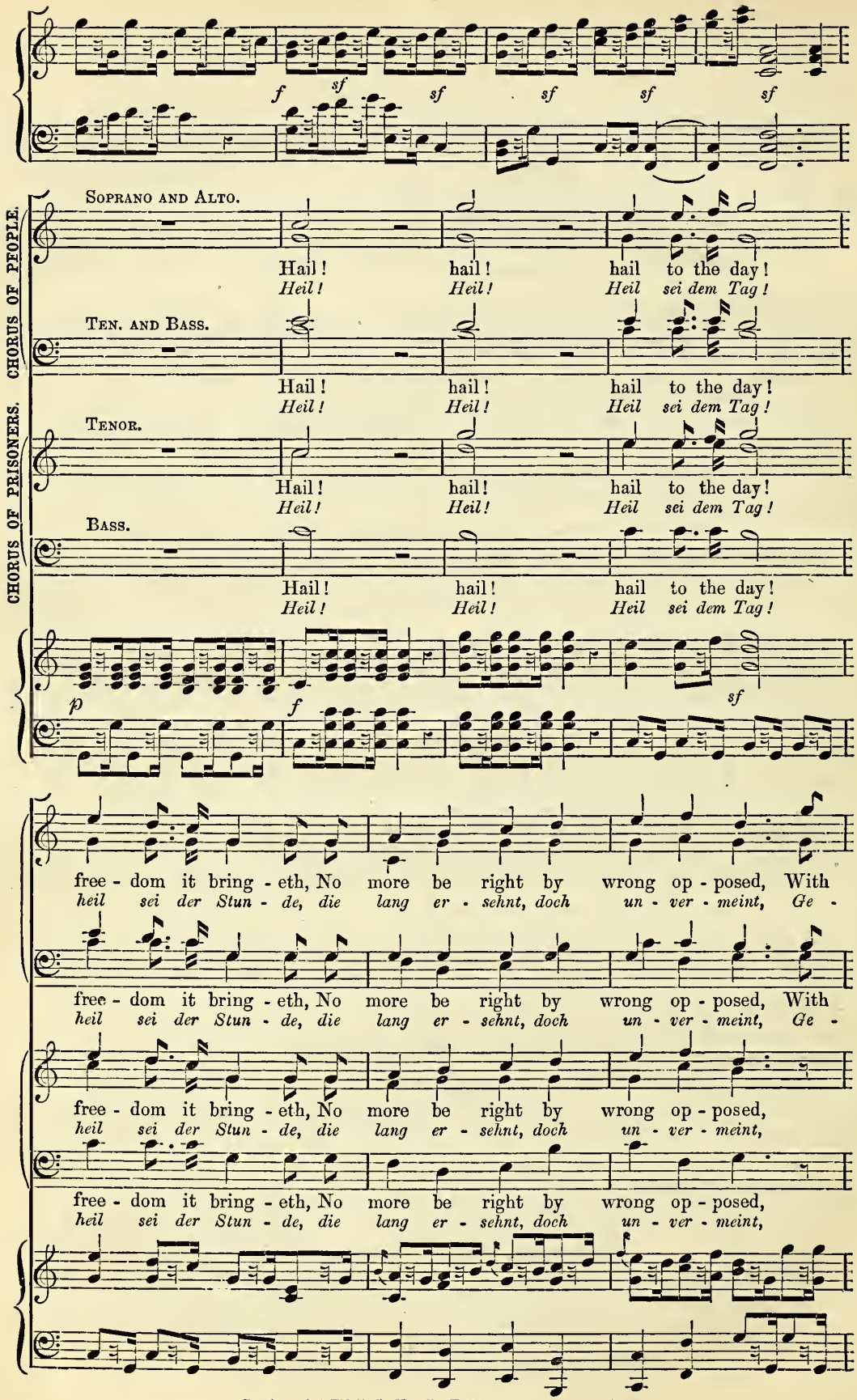

hea-ven! To hope, in vain I've stri-ven, Can
Freu-de, nach un-nenn-ba-ren Lei-den, so
hea-ven! To hope, in vain I've stri-ven, Can
Freu-de! nach un-nenn-ba-ren Lei-den, so
sempre pianissimo.
life such joy af-ford.
ii-ber-gros-se Lust.
life such joy af-ford.
-ber-gros-se Lust.
cresc.
. . . Oh bliss-ful hour, oh joy of hea-ven!
. . . o na-men, na-men-lo-se Freu-de,
Oh bliss-ful hour, oh joy of
o na-men, na-men-lo-se
8va
ff
p

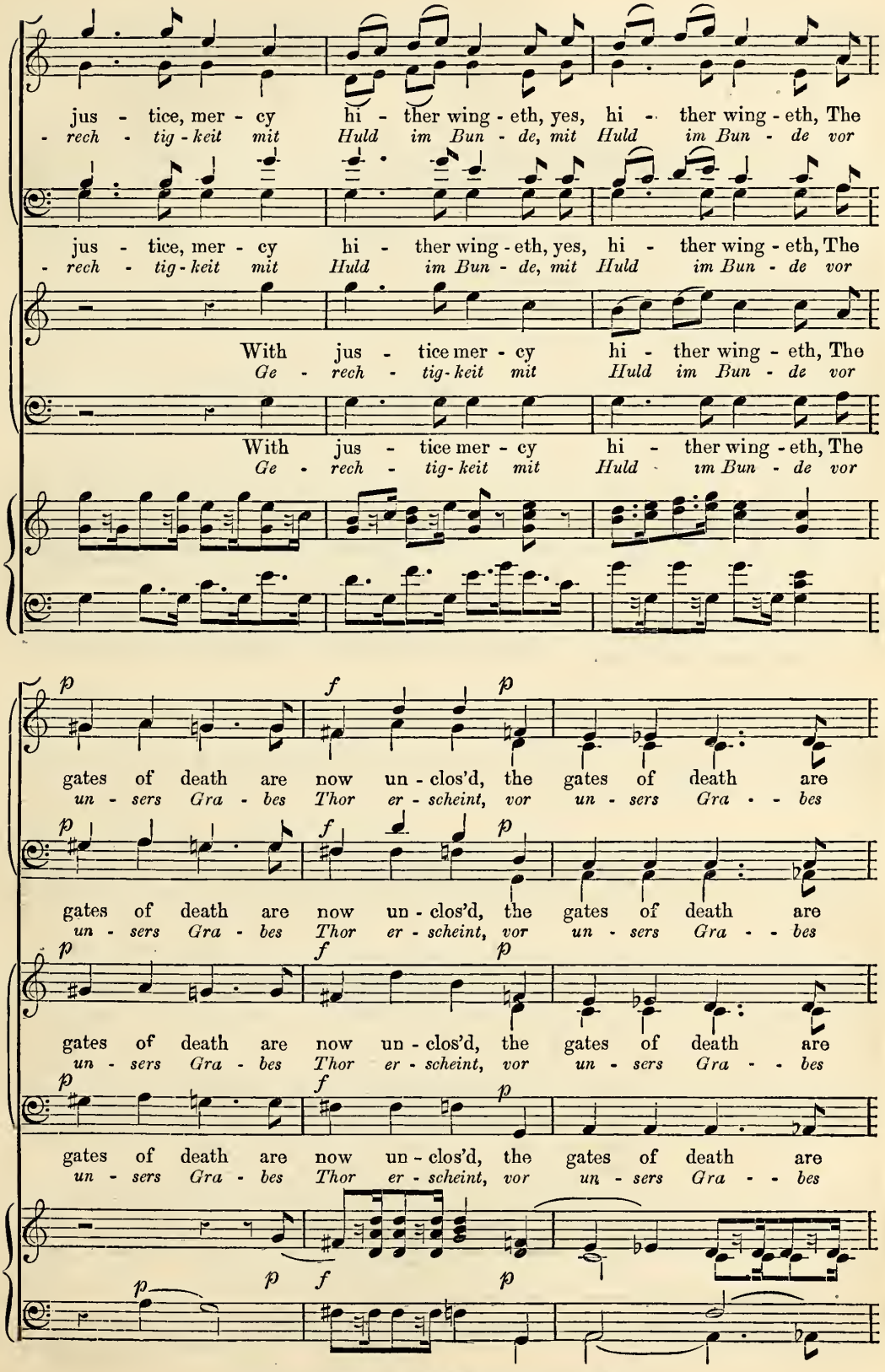

Oh bliss-ful hour, oh joy of hea-ven!
o na-men, na-men-lo-se Freu-de,
hea-ven! Oh bliss-ful hour, oh joy of
Freu-de, o na-men, na-men-lo-se
8va.
8va.
ff
p
My hus-band, thou'rt to me re-
du wie-der mein, an mei-ner
hea-ven! My wife be-lov'd to me re-stor'd,
Freu-de, mein Weib, mein Weib an mei-ner Brust,
8ve. loco.
cresc.
-stor'd, to me re-stor'd, to
Brust o Dank dir Gott für
. . . My wife be-lov'd to me re-stor'd, to me re-stor'd, to
. . . du wie-der mein, an mei-ner Brust, o Dank dir Gott für
cresc.
f

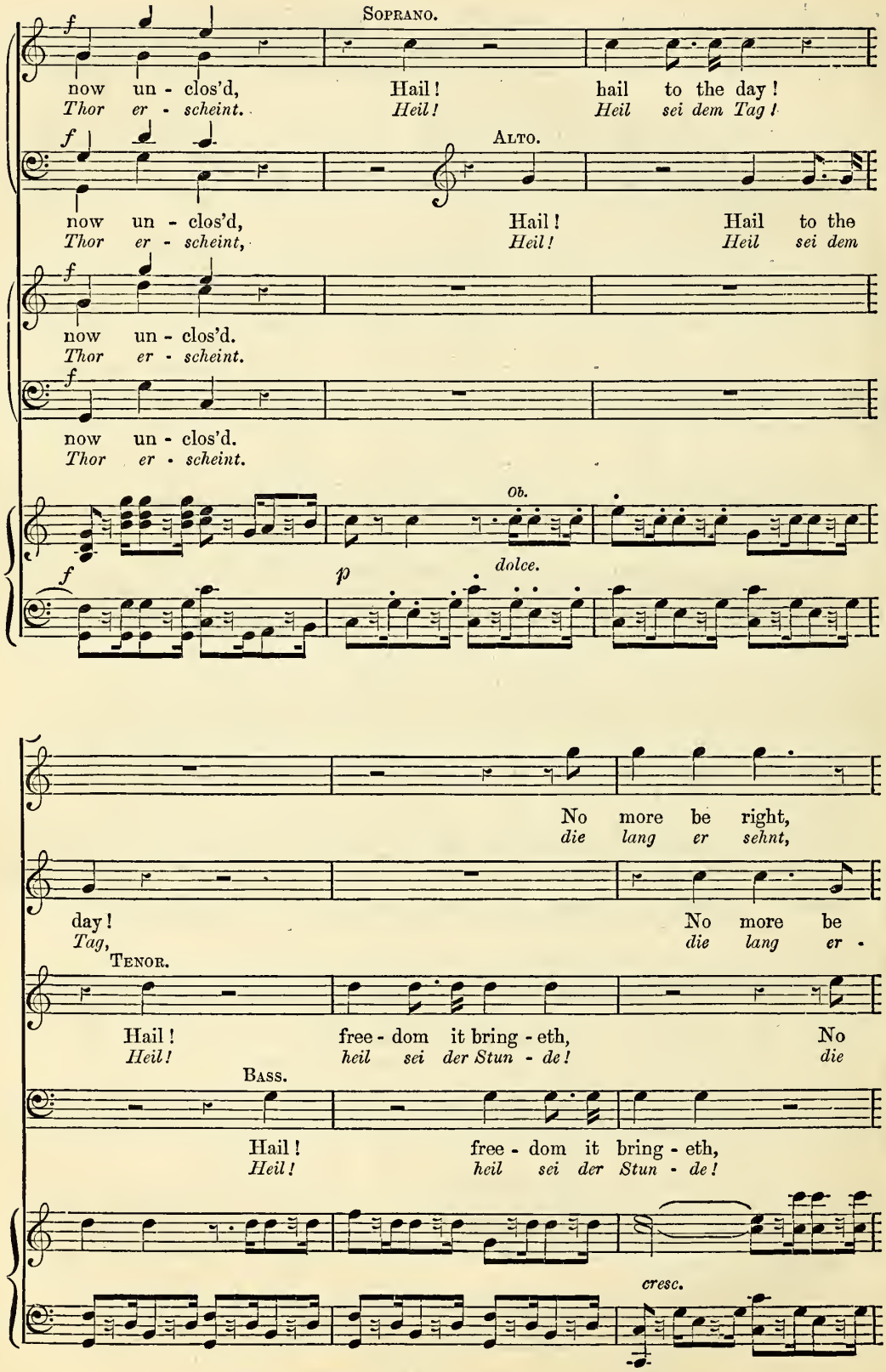

me re - stor'd, ... to me .
die - se Lust, ... für die - - -
me re - stor'd, my wife to
die - se Lust, für die - se,
più f
ff
ff
. . re - stor'd.
- - - se Lust.
me re - stor'd.
die - se Lust.
sf sf sf sf sf sf
sf
p
p

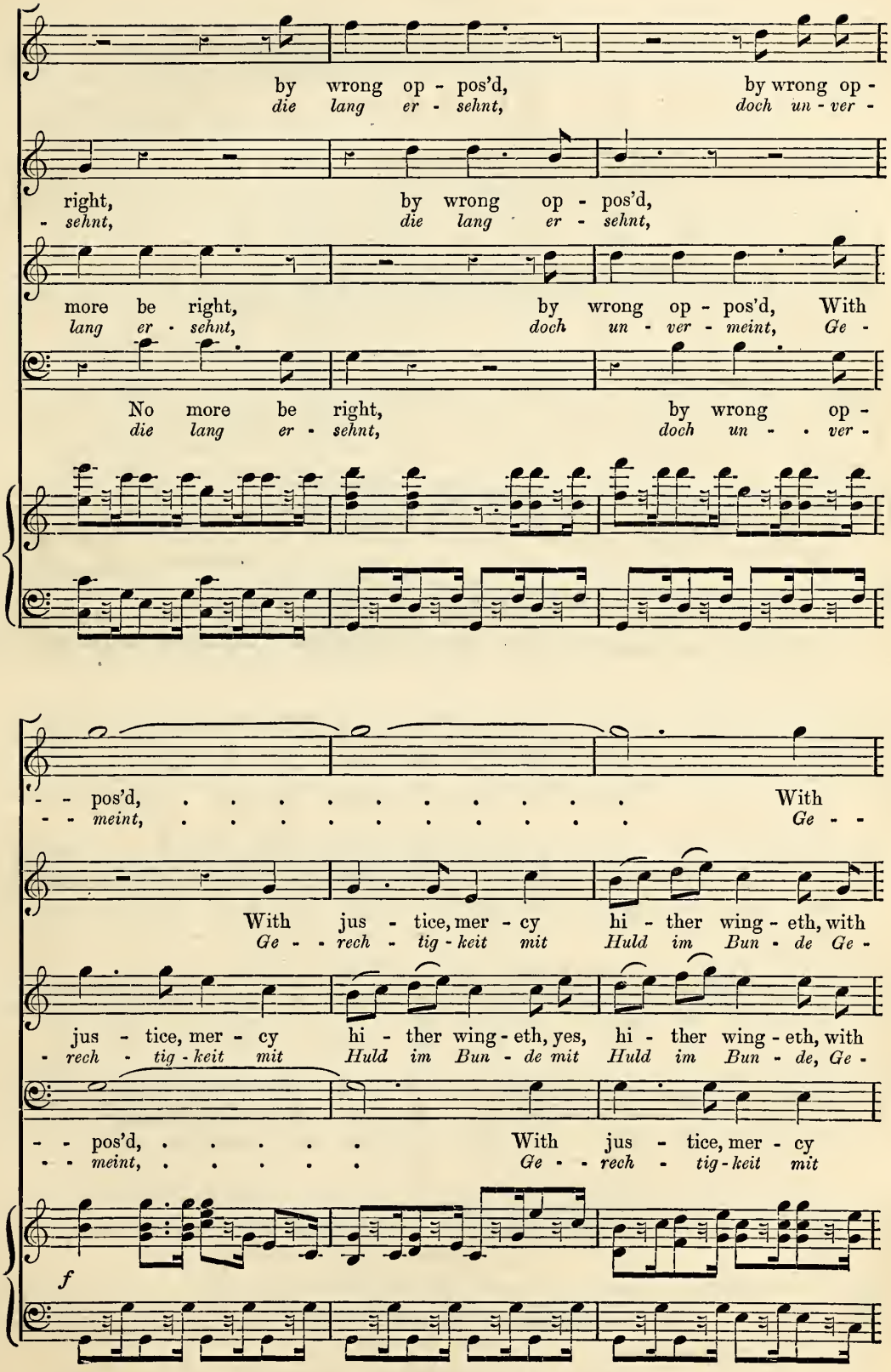
No. 18. FINALE.

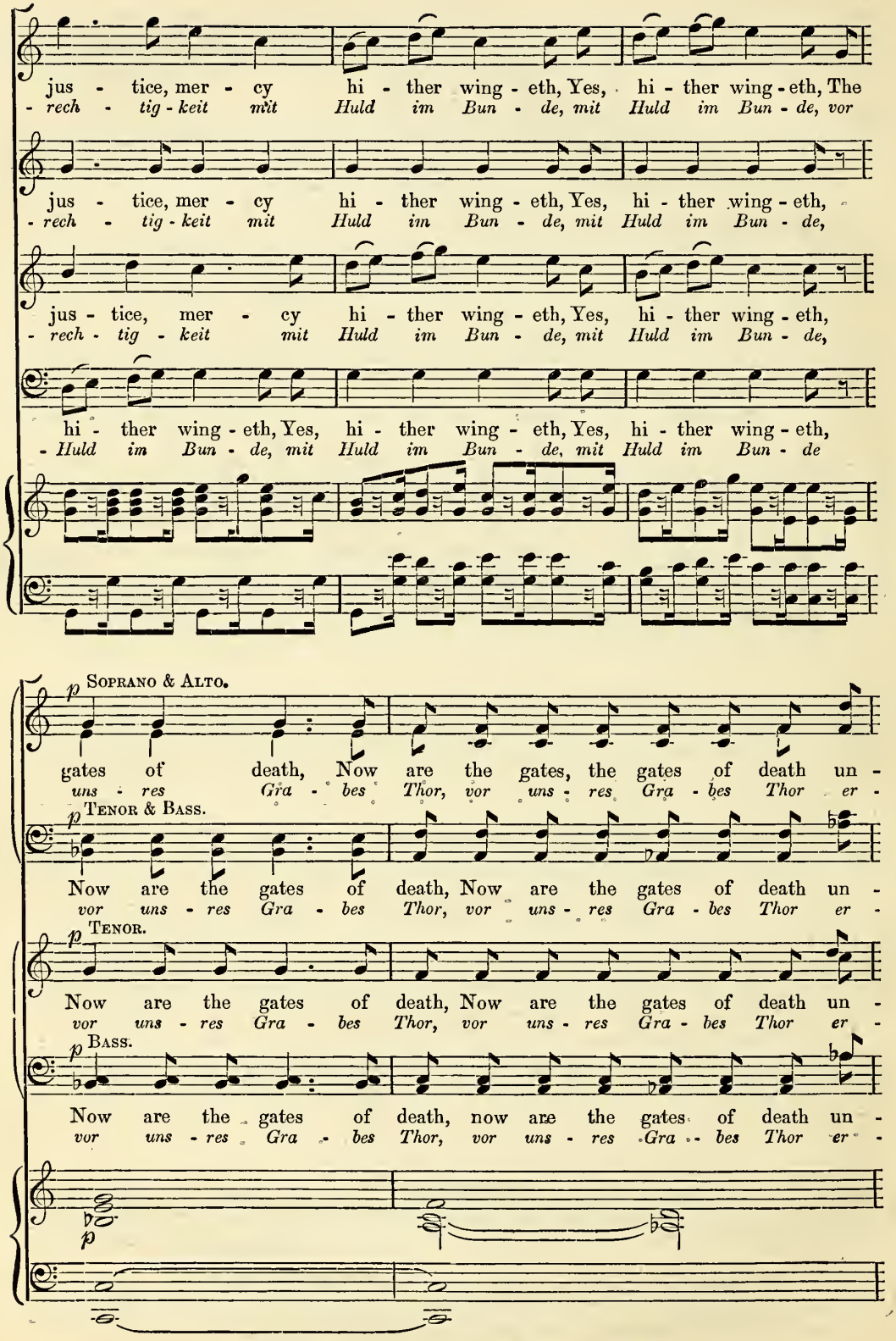

Piano.
f Allegro vivace.
pp
cresc. poco a poco.
f
più f
ff
sf
sf
p
cresc.

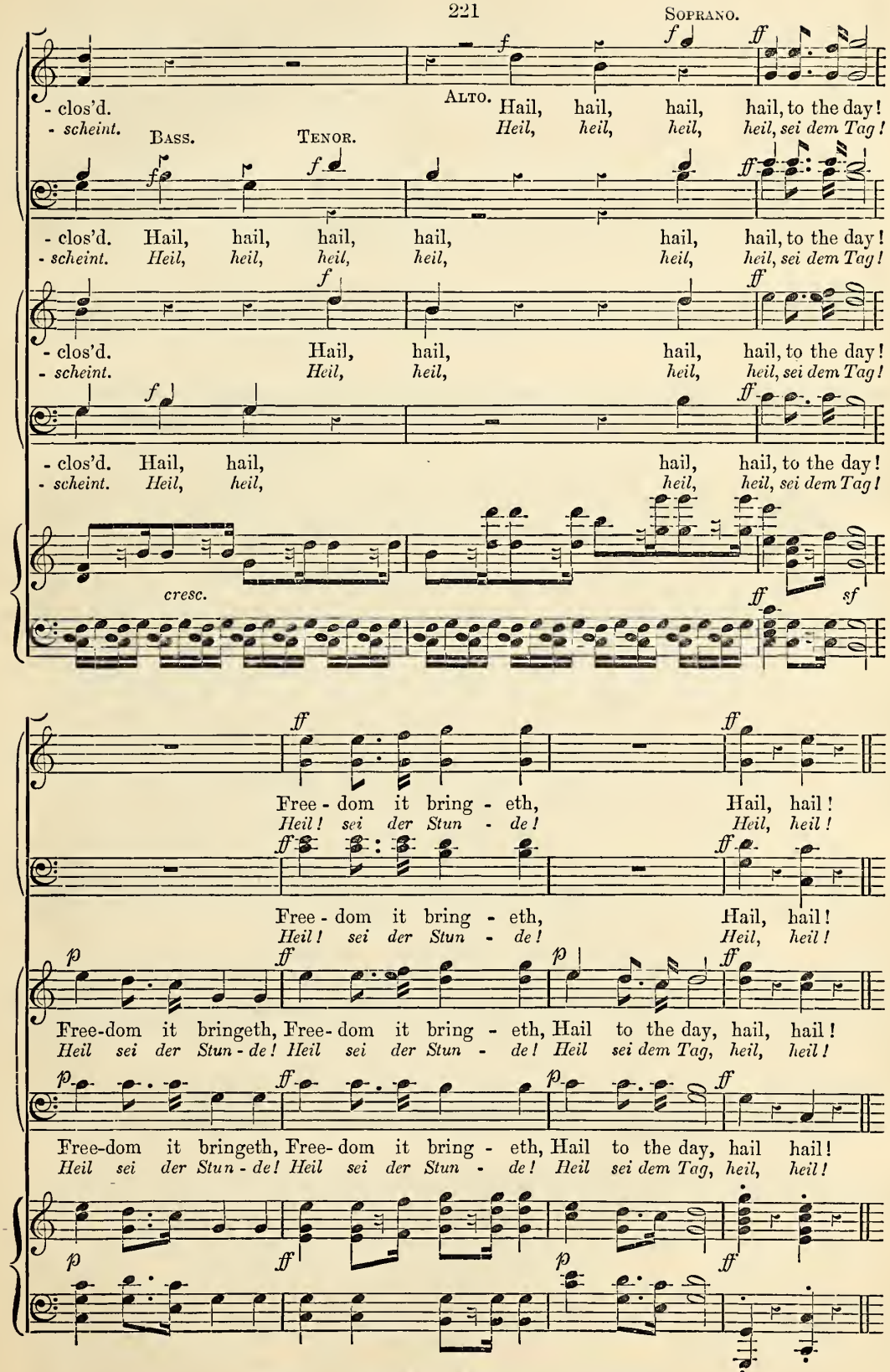

CHORUS OF PRISONERS. CHORUS OF PEOPLE.
f sf sf sf sf sf
Soprano and Alto.
Hail! hail! hail to the day!
Heil! Heil! Heil sei dem Tag!
Ten. and Bass.
Hail! hail! hail to the day!
Heil! Heil! Heil sei dem Tag!
Tenor.
Hail! hail! hail to the day!
Heil! Heil! Heil sei dem Tag!
Bass.
Hail! hail! hail to the day!
Heil! Heil! Heil sei dem Tag!
p f sf
free - dom it bring - eth, No more be right by wrong op - posed, With
heil sei der Stun - de, die lang er - sehnt, doch un - ver - meint, Ge -
free - dom it bring - eth, No more be right by wrong op - posed, With
heil sei der Stun - de, die lang er - sehnt, doch un - ver - meint, Ge -
free - dom it bring - eth, No more be right by wrong op - posed,
heil sei der Stun - de, die lang er - sehnt, doch un - ver - meint,
free - dom it bring - eth, No more be right by wrong op - posed,
heil sei der Stun - de, die lang er - sehnt, doch un - ver - meint,

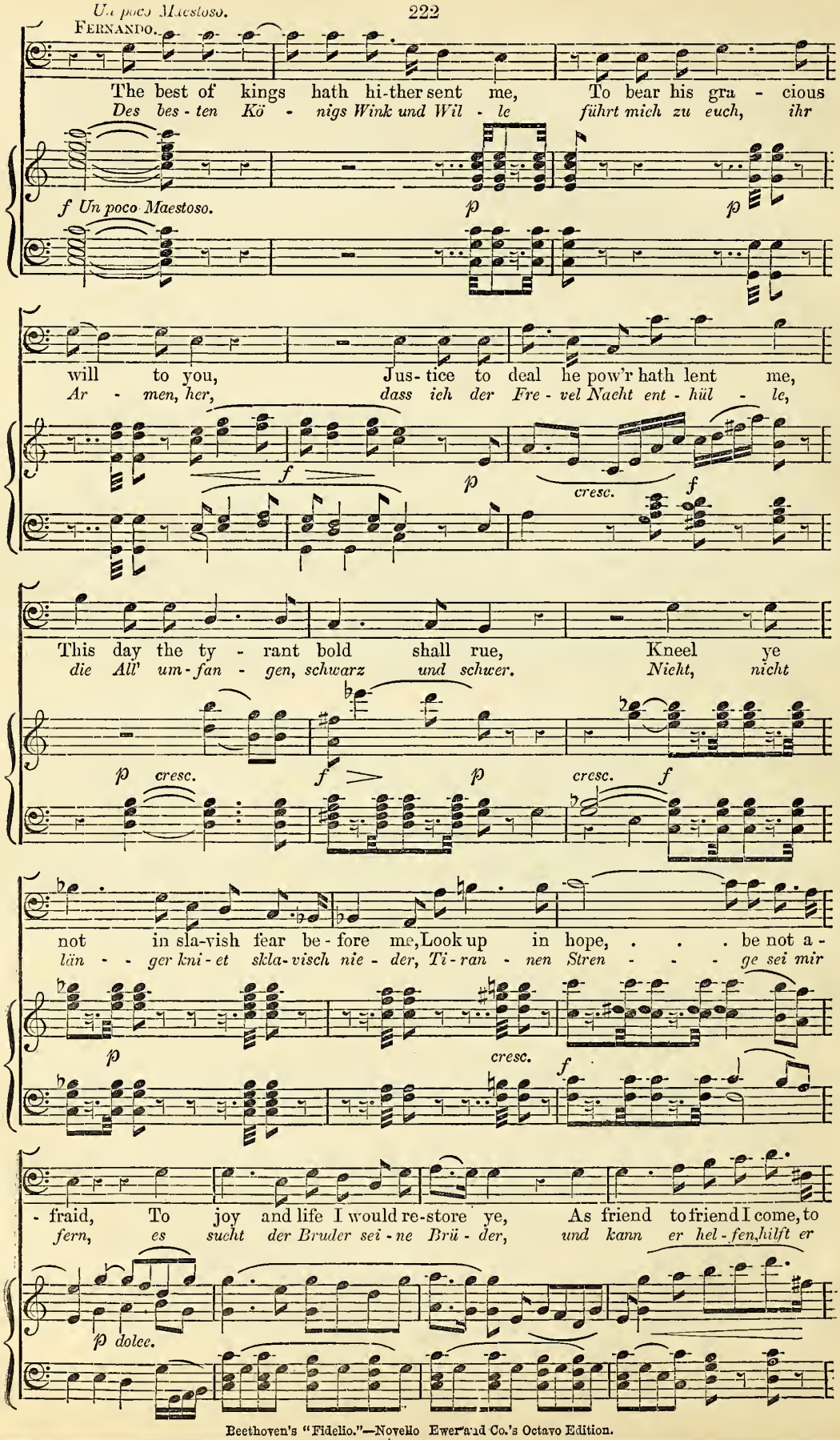

jus - tice, mer - cy hi - ther wing - eth, yes, hi - ther wing - eth, The
- rech - tig - keit mit Huld im Bun - de, mit Huld im Bun - de vor
jus - tice, mer - cy hi - ther wing - eth, yes, hi - ther wing - eth, The
- rech - tig - keit mit Huld im Bun - de, mit Huld im Bun - de vor
With jus - tice mer - cy hi - ther wing - eth, The
Ge - rech - tig - keit mit Huld im Bun - de vor
With jus - tice mer - cy hi - ther wing - eth, The
Ge - rech - tig - keit mit Huld im Bun - de vor
p f p
gates of death are now un - clos'd, the gates of death are
un - sers Gra - bes Thor er - scheint, vor un - sers Gra - - bes
p f p
gates of death are now un - clos'd, the gates of death are
un - sers Gra - bes Thor er - scheint, vor un - sers Gra - - bes
p f p
gates of death are now un - clos'd, the gates of death are
un - sers Gra - bes Thor er - scheint, vor un - sers Gra - - bes
p f p
gates of death are now un - clos'd, the gates of death are
un - sers Gra - bes Thor er - scheint, vor un - sers Gra - - bes
p f p


Soprano.
now un - clos'd, Hail! hail to the day!
Thor er - scheint. Heil! Heil sei dem Tag!
Alto.
now un - clos'd, Hail! Hail to the
Thor er - scheint, Heil! Heil sei dem
now un - clos'd.
Thor er - scheint.
now un - clos'd.
Thor er - scheint.
Ob.
dolce.
No more be right,
die lang er sehnt,
day!
Tag,
No more be
die lang er -
Tenor.
Hail! free - dom it bring - eth, No
Heil! heil sei der Stun - de! die
Bass.
Hail! free - dom it bring - eth,
Heil! heil sei der Stun - de!
cresc.


by wrong op - pos'd, by wrong op -
die lang er - sehnt, doch un - ver -
right, by wrong op - pos'd,
- sehnt, die lang er - sehnt,
more be right, by wrong op - pos'd, With
lang er - sehnt, doch un - ver - meint, Ge -
No more be right, by wrong op -
die lang er - sehnt, doch un - ver -
- - pos'd, With
- - meint, Ge - -
With jus - tice, mer - cy hi - ther wing - eth, with
Ge - - rech - tig - keit mit Huld im Bun - de Ge -
jus - tice, mer - cy hi - ther wing - eth, yes, hi - ther wing - eth, with
- rech - tig - keit mit Huld im Bun - de mit Huld im Bun - de, Ge -
- - pos'd, With jus - tice, mer - cy
- - meint, Ge - - rech - tig - keit mit
f


jus - tice, mer - cy hi - ther wing - eth, Yes, hi - ther wing - eth, The
- rech - tig - keit mit Huld im Bun - de, mit Huld im Bun - de, vor
jus - tice, mer - cy hi - ther wing - eth, Yes, hi - ther wing - eth,
- rech - tig - keit mit Huld im Bun - de, mit Huld im Bun - de,
jus - tice, mer - cy hi - ther wing - eth, Yes, hi - ther wing - eth,
- rech - tig - keit mit Huld im Bun - de, mit Huld im Bun - de,
hi - ther wing - eth, Yes, hi - ther wing - eth, Yes, hi - ther wing - eth,
- Huld im Bun - de, mit Huld im Bun - de, mit Huld im Bun - de
p Soprano & Alto.
gates of death, Now are the gates, the gates of death un -
uns - res Gra - bes Thor, vor uns - res Gra - bes Thor er -
p Tenor & Bass.
Now are the gates of death, Now are the gates of death un -
vor uns - res Gra - bes Thor, vor uns - res Gra - bes Thor er -
p Tenor.
Now are the gates of death, Now are the gates of death un -
vor uns - res Gra - bes Thor, vor uns - res Gra - bes Thor er -
p Bass.
Now are the gates of death, now are the gates of death un -
vor uns - res Gra - bes Thor, vor uns - res Gra - bes Thor er -
p


Soprano.
Alto.
Bass.
Tenor.
- clos'd. Hail, hail, hail, hail, to the day!
- scheint. Heil, heil, heil, heil, sei dem Tag!
- clos'd. Hail, hail, hail, hail, to the day!
- scheint. Heil, heil, heil, heil, sei dem Tag!
- clos'd. Hail, hail, hail, hail, to the day!
- scheint. Heil, heil, heil, heil, sei dem Tag!
- clos'd. Hail, hail, hail, hail, to the day!
- scheint. Heil, heil, heil, heil, sei dem Tag!
cresc.
sf
Free - dom it bring - eth, Hail, hail!
Heil! sei der Stun - de! Heil, heil!
Free - dom it bring - eth, Hail, hail!
Heil! sei der Stun - de! Heil, heil!
Free-dom it bringeth, Free- dom it bring - eth, Hail to the day, hail, hail!
Heil sei der Stun - de! Heil sei der Stun - de! Heil sei dem Tag, heil, heil!
Free-dom it bringeth, Free- dom it bring - eth, Hail to the day, hail hail!
Heil sei der Stun - de! Heil sei der Stun - de! Heil sei dem Tag, heil, heil!


Un poco Maestoso.
FERNANDO.
The best of kings hath hi-ther sent me, To bear his gra - cious
Des bes - ten Kö - nigs Wink und Wil - le führt mich zu euch, ihr
f Un poco Maestoso.
p
p
will to you, Jus- tice to deal he pow'r hath lent me,
Ar - men, her, dass ich der Fre - vel Nacht ent - hül - le,
f
p
cresc.
f
This day the ty - rant bold shall rue, Kneel ye
die All' um - fan - gen, schwarz und schwer. Nicht, nicht
p cresc.
f
p
cresc.
f
not in sla-vish fear be - fore me, Look up in hope, . . . be not a -
län - - ger kni - et skla-visch nie - der, Ti - ran - nen Stren - - - ge sei mir
p
cresc.
f
- fraid, To joy and life I would re-store ye, As friend to friend I come, to
fern, es sucht der Bruder sei - ne Brü - der, und kann er hel - fen, hilft er
p dolce.

Tempo 1mo.

SOP. & ALTO. *f* *ff*

Hail to the day, Free - dom it bring - eth, Hail,
Heil! sei dem Tag! Heil! sei der Stun - de! Heil!

TENOR. *f* *ff*

Hail to the day, Free - dom it bring - eth, Hail,
Heil! sei dem Tag! Heil! sei der Stun - de! Heil!

BASS. *f* *ff*

Hail to the day, Free - dom it bring - eth, Hail,
Heil! sei dem Tag! Heil! sei der Stun - de! Heil!

aid . . . . . .
gern . . . . . .

p *Tempo 1mo.* *f* *ff*

Poco Maestoso.

Hail!
Heil!

Hail!
Heil!

Hail!
Heil!

. . . To joy and life I would re - store ye, As
. . . *es sucht der Brü - der sei - ne Brü - der, und*

fp *Poco Maestoso.*

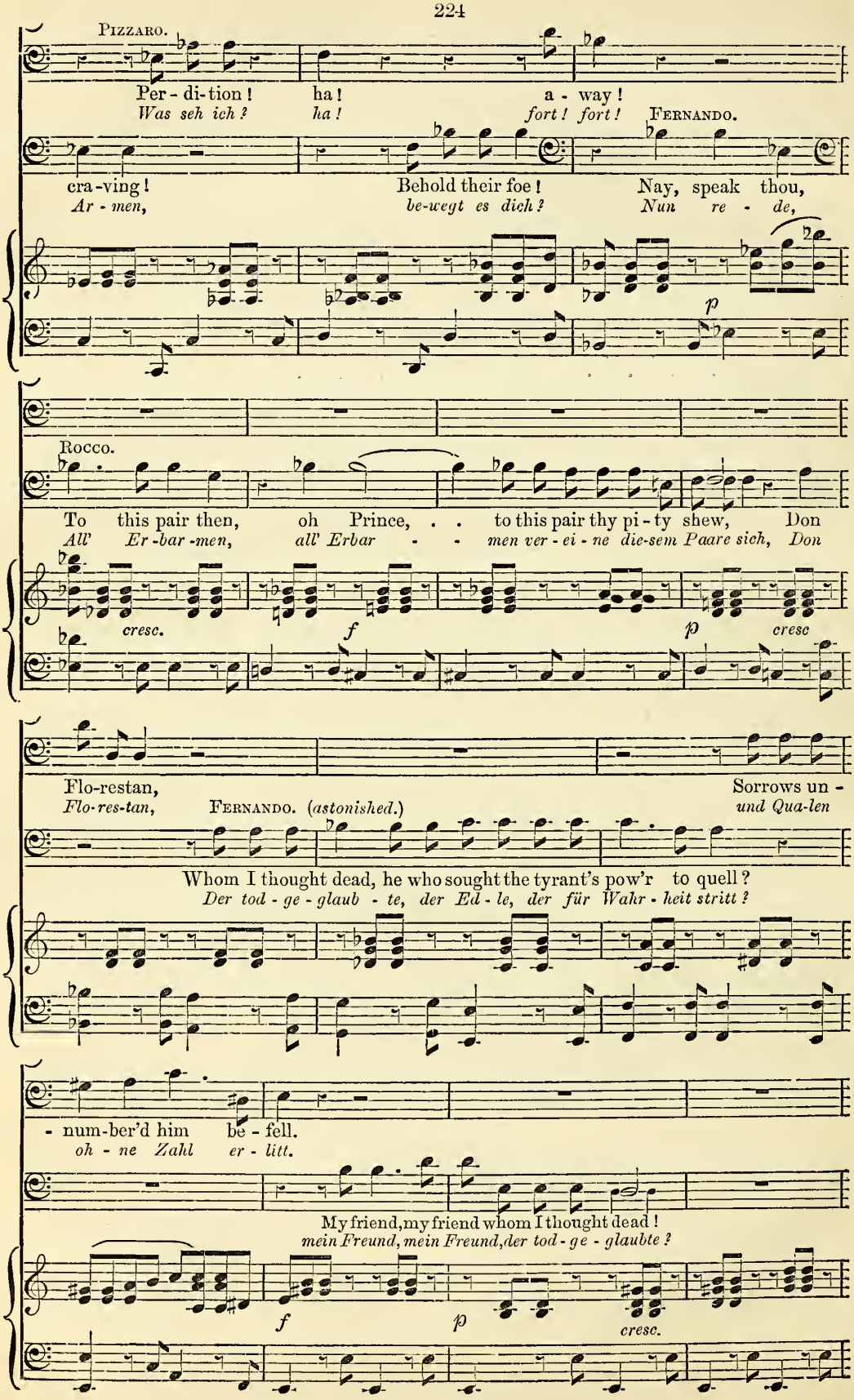
ROCCO. (*Pushes through the guards, accompanied by Leonora and Florestan.*)

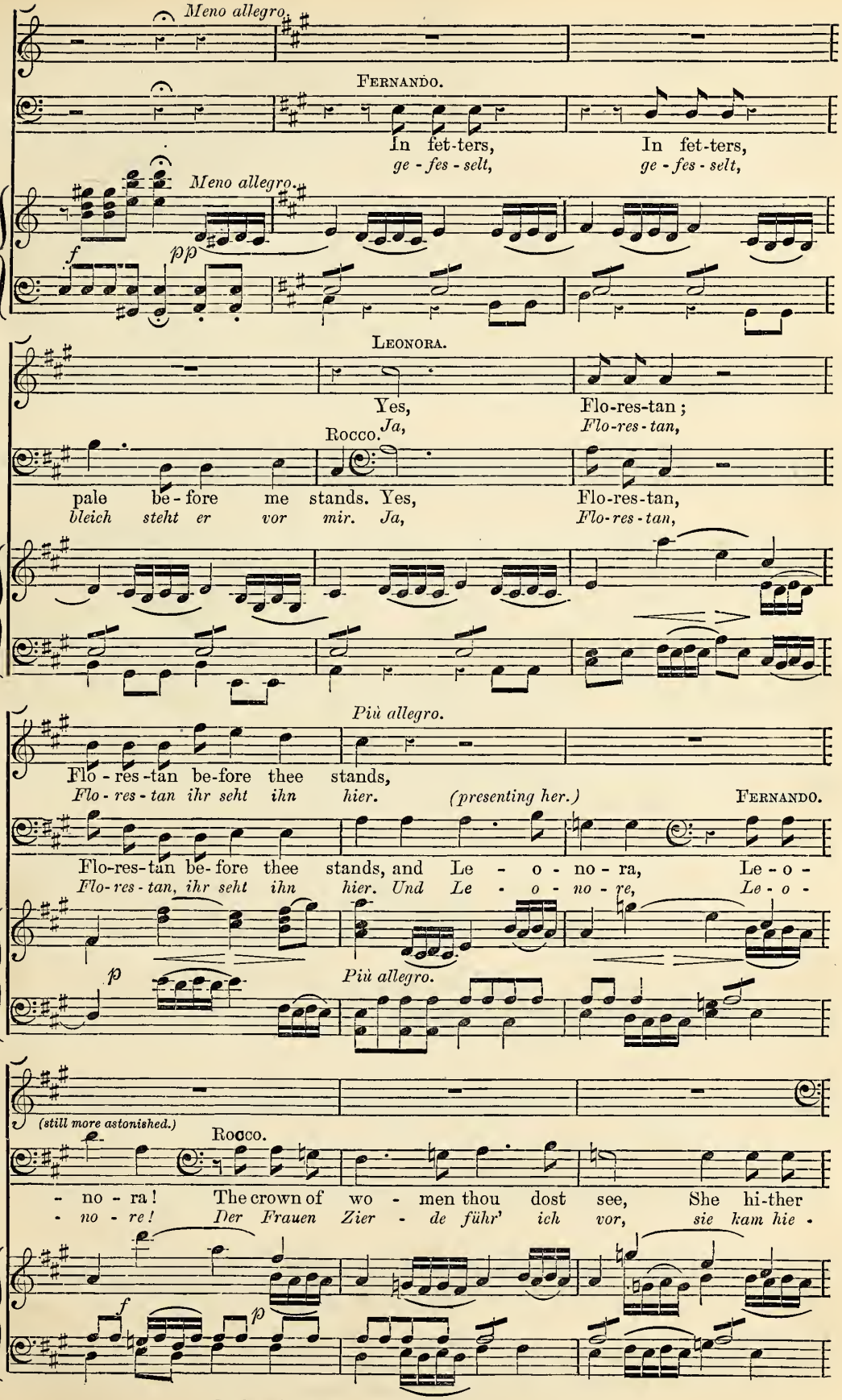
Poco vivace agitato.

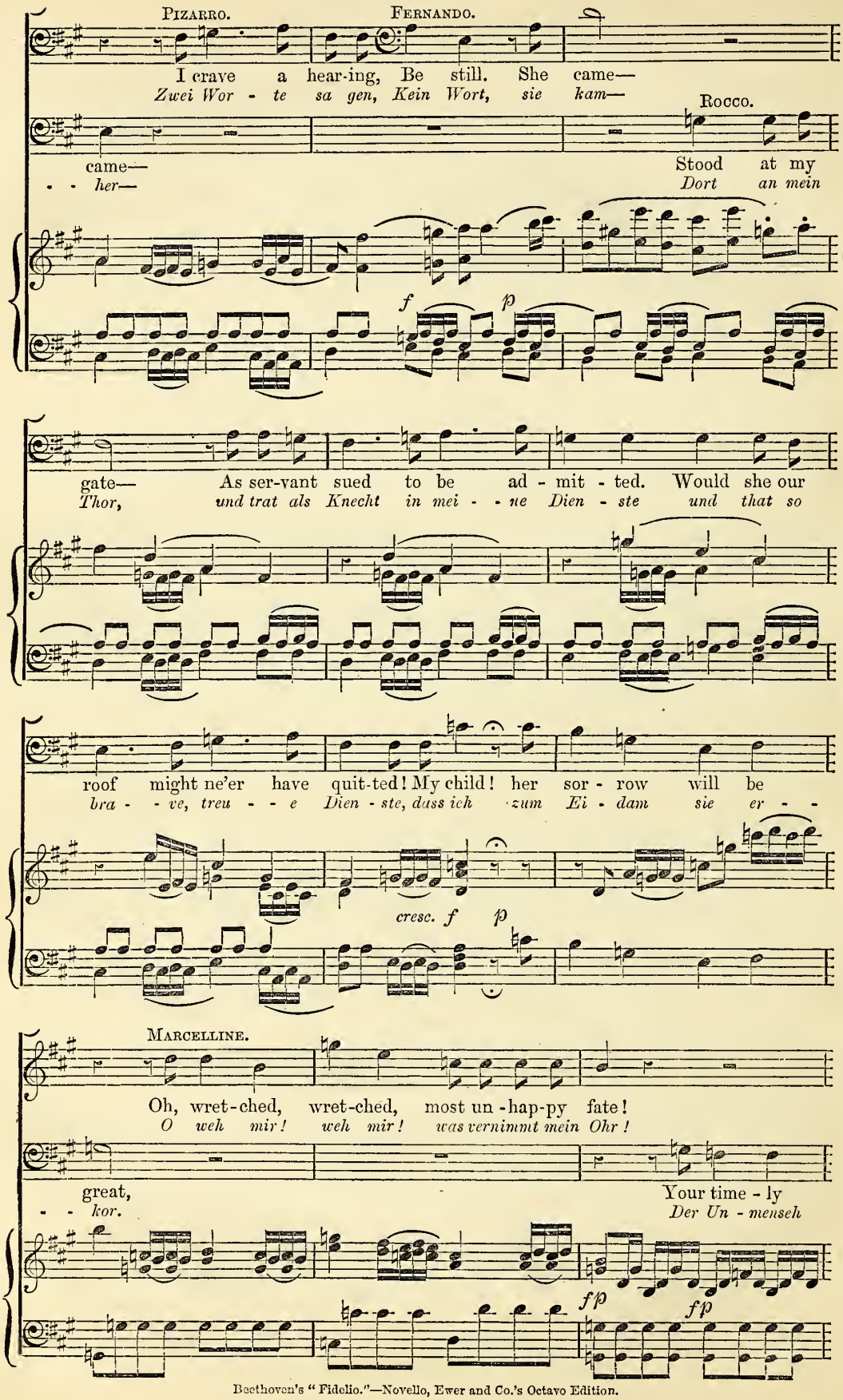
friend to friend I come to aid. Oh Prince, be - hold them mer - cy
kann er hel - fen, hilft er gern. Wohl - an! so hel - fet, helft den

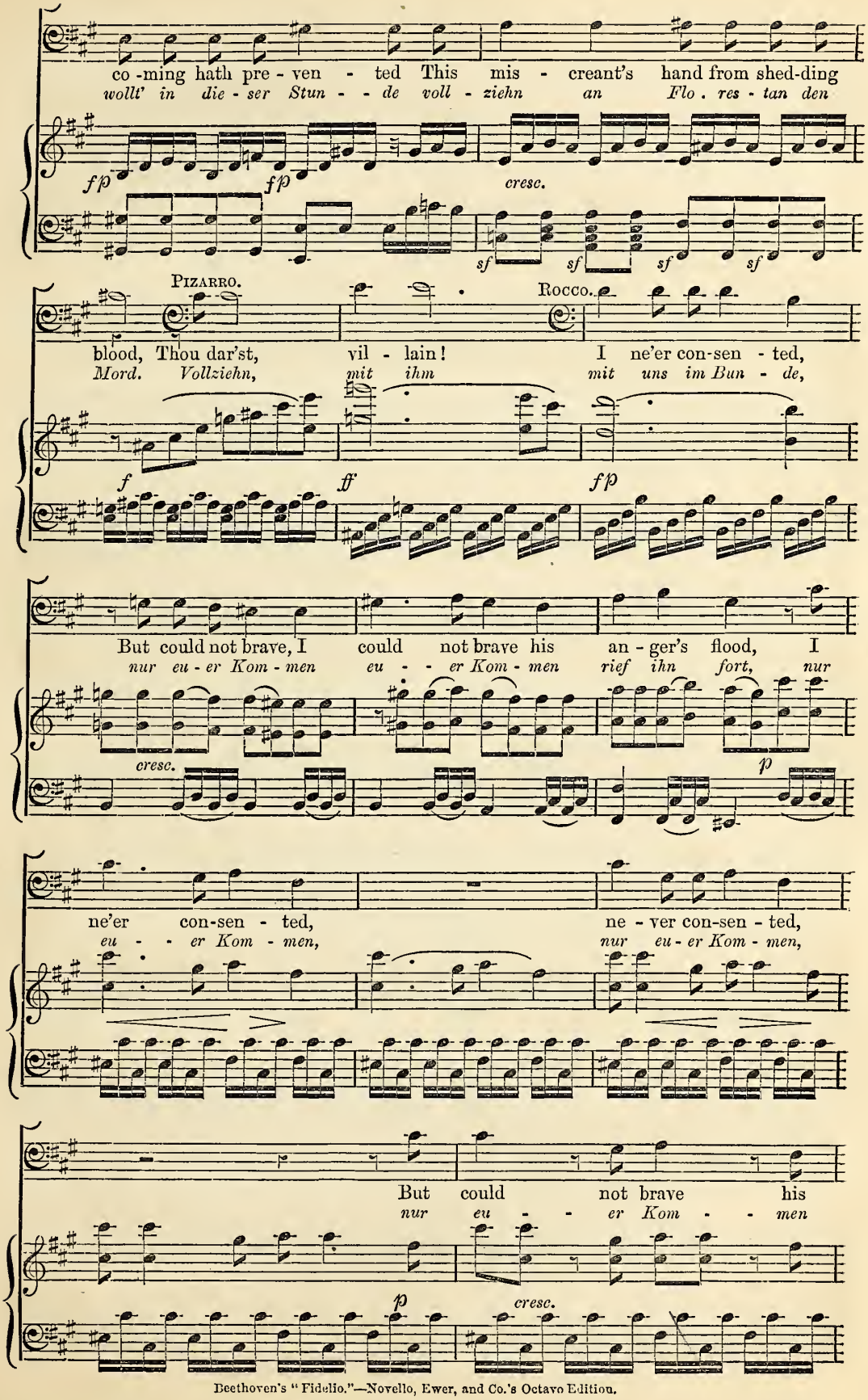
Poco vivace agitato.

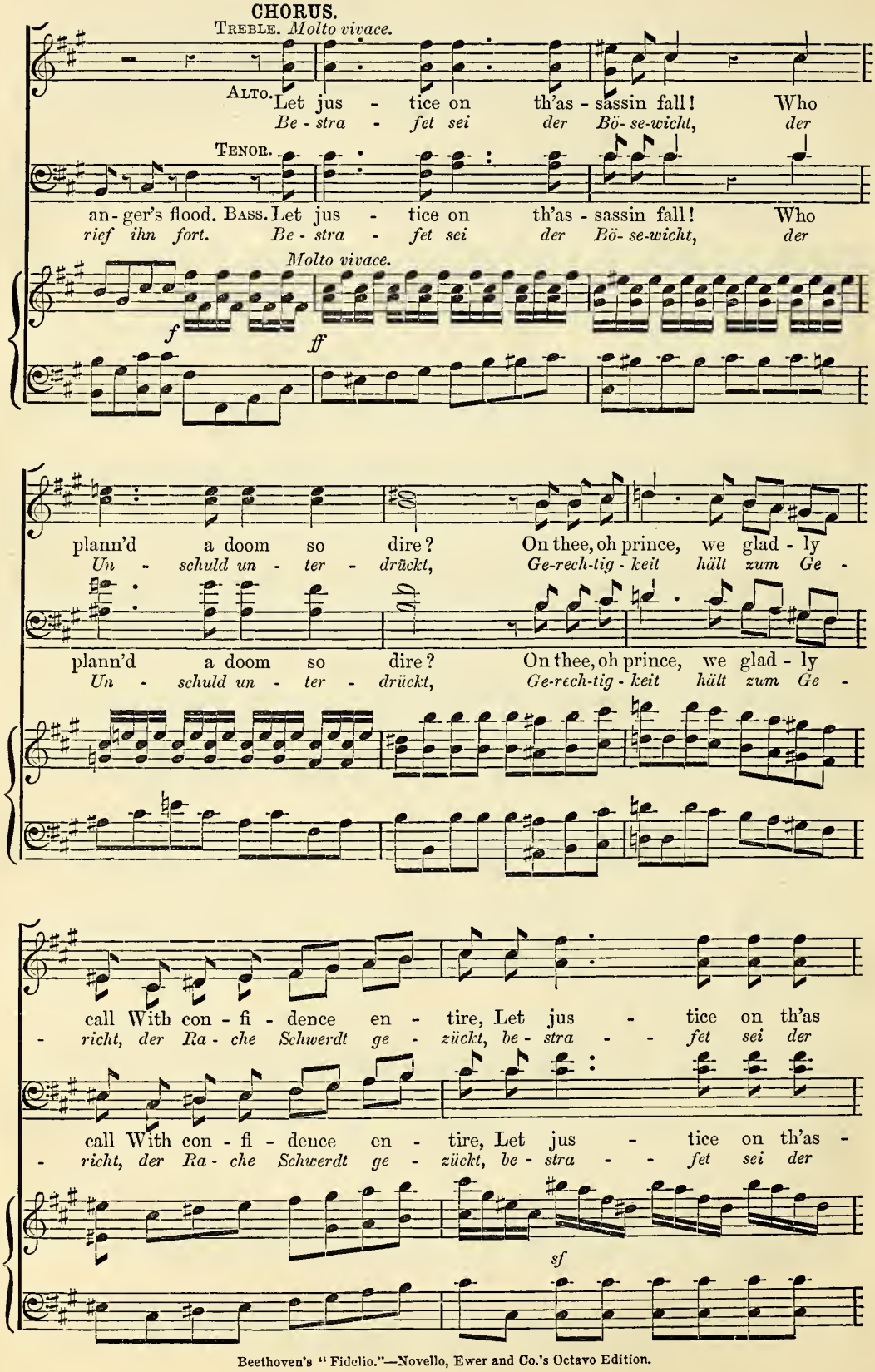
cresc. *p* *cresc.*

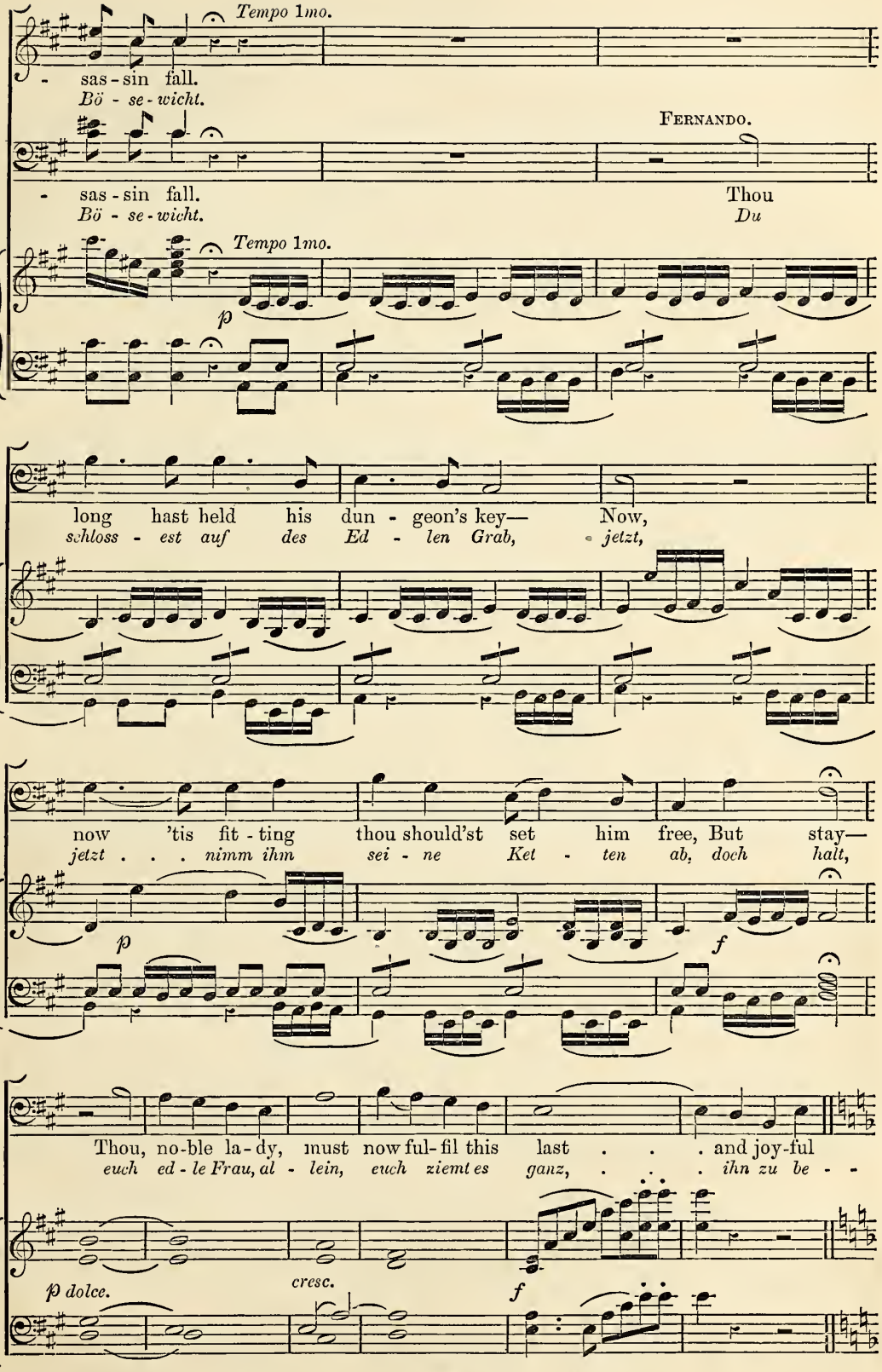

Pizzaro.
Per - di-tion ! ha ! a - way !
Was seh ich ? ha ! fort ! fort ! Fernando.
cra-ving ! Behold their foe ! Nay, speak thou,
Ar - men, be-wegt es dich ? Nun re - de,
p
Rocco.
To this pair then, oh Prince, . . to this pair thy pi - ty shew, Don
All' Er-bar-men, all' Erbar - - men ver - ei - ne die-sem Paare sich, Don
cresc. f p cresc
Flo-restan, Sorrows un -
Flo-res-tan, Fernando. (astonished.) und Qua-len
Whom I thought dead, he who sought the tyrant's pow'r to quell ?
Der tod - ge - glaub - te, der Ed - le, der für Wahr - heit stritt ?
- num-ber'd him be - fell.
oh - ne Zahl er - litt.
My friend, my friend whom I thought dead !
mein Freund, mein Freund, der tod - ge - glaubte ?
f p cresc.

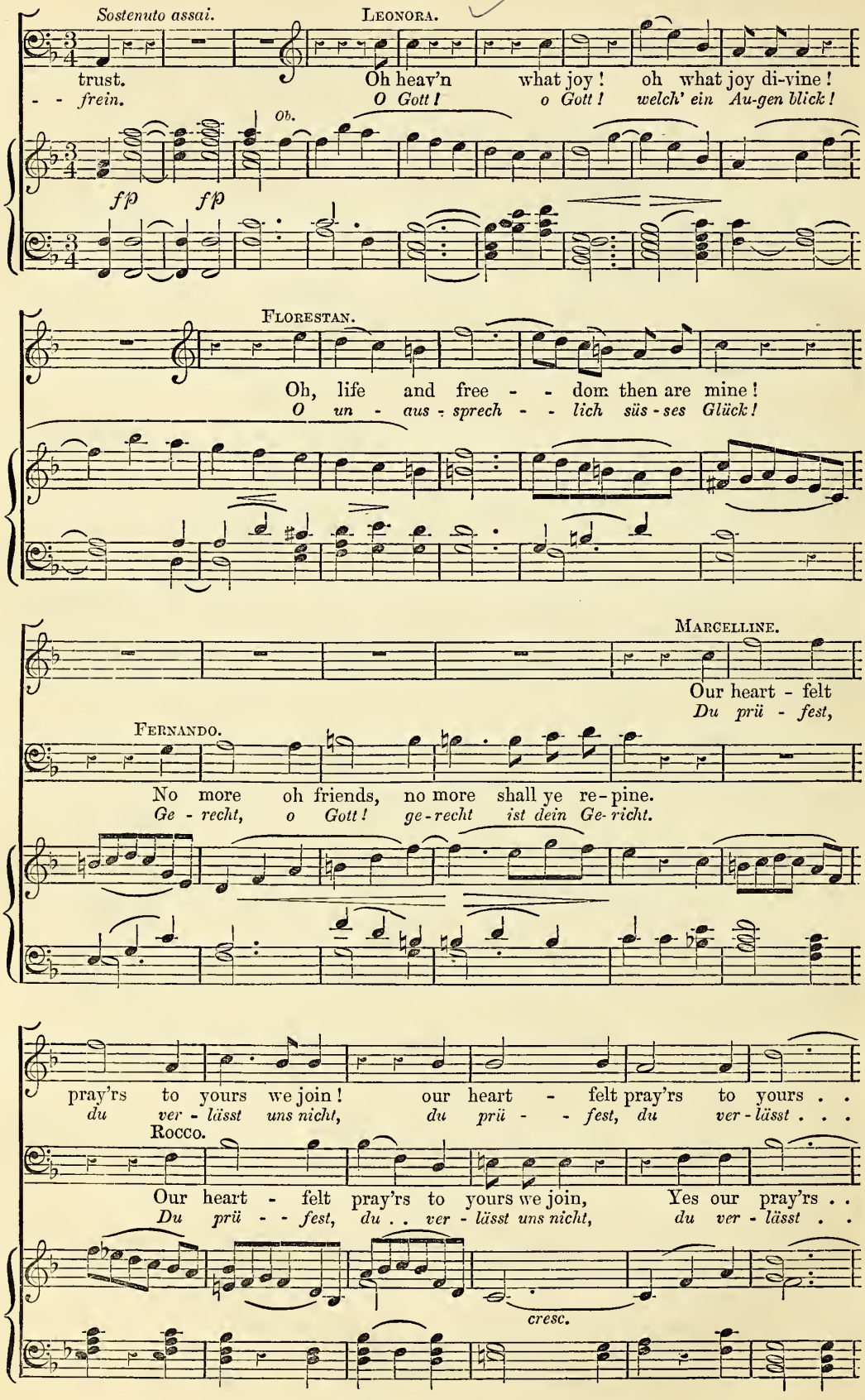

Meno allegro.
Fernando.
In fet-ters, In fet-ters,
ge - fes - selt, ge - fes - selt,
Meno allegro.
f pp
Leonora.
Yes, Flo-res-tan;
Rocco. Ja, Flo-res-tan,
pale be - fore me stands. Yes, Flo-res-tan,
bleich steht er vor mir. Ja, Flo-res-tan,
Più allegro.
Flo - res - tan be-fore thee stands,
Flo - res - tan ihr seht ihn hier. (presenting her.) Fernando.
Flo-res-tan be-fore thee stands, and Le - o - no - ra, Le - o -
Flo-res-tan, ihr seht ihn hier. Und Le - o - no - re, Le - o -
p
Più allegro.
(still more astonished.)
Rocco.
- no - ra! The crown of wo - men thou dost see, She hi-ther
- no - re! Der Frauen Zier - de führ' ich vor, sie kam hie -
f p

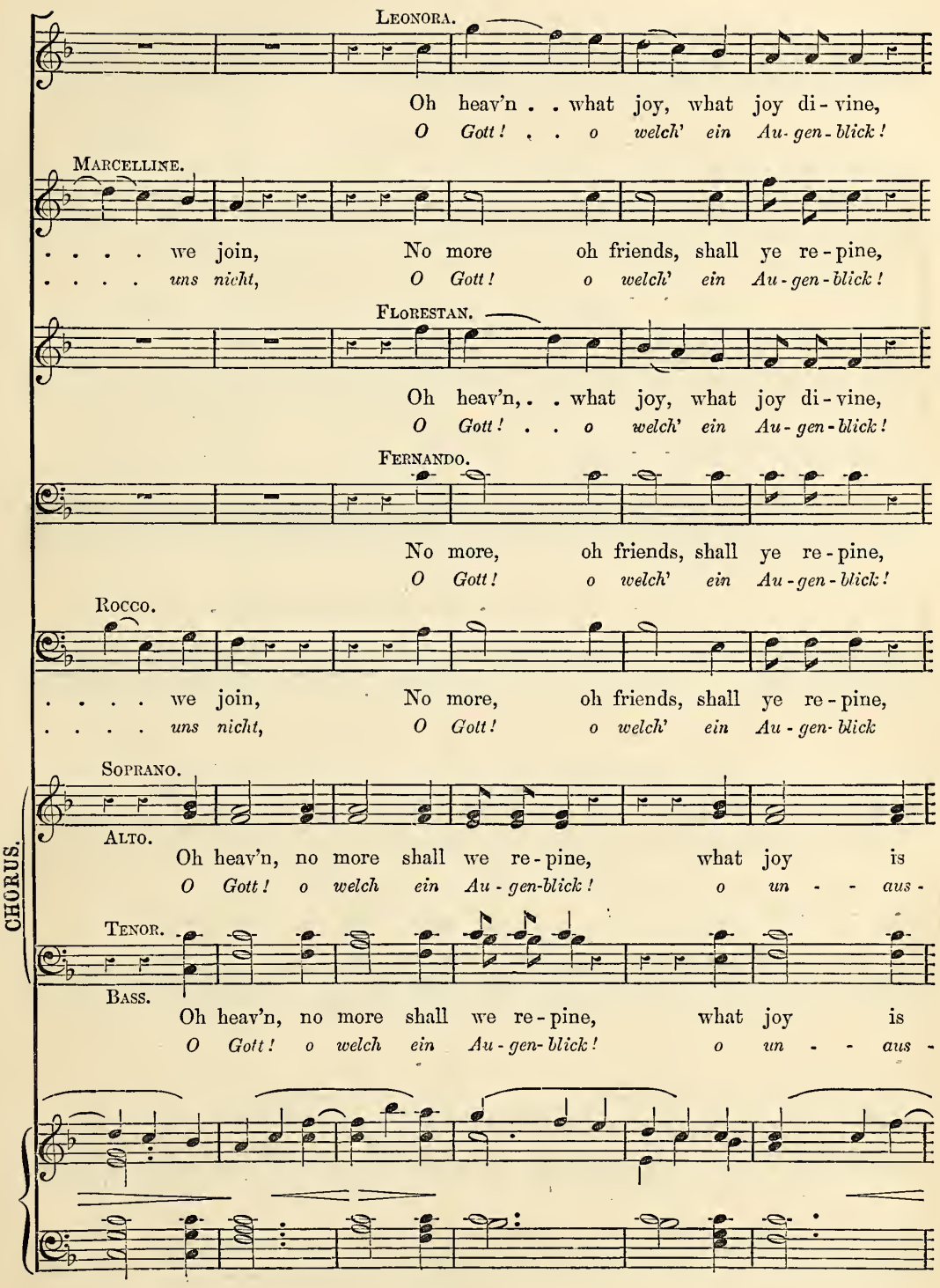

PIZARRO.
FERNANDO.
I crave a hear-ing, Be still. She came—
Zwei Wor - te sa gen, Kein Wort, sie kam—
ROCCO.
came—
her—
Stood at my
Dort an mein
f
p
gate—
Thor,
As ser-vant sued to be ad - mit - ted. Would she our
und trat als Knecht in mei - ne Dien - ste und that so
roof might ne'er have quit-ted! My child! her sor - row will be
bra - ve, treu - e Dien - ste, dass ich zum Ei - dam sie er - -
cresc. f p
MARCELLINE.
Oh, wret-ched, wret-ched, most un - hap-py fate!
O weh mir! weh mir! was vernimmt mein Ohr!
great,
kor.
Your time - ly
Der Un - menseh
fp
fp

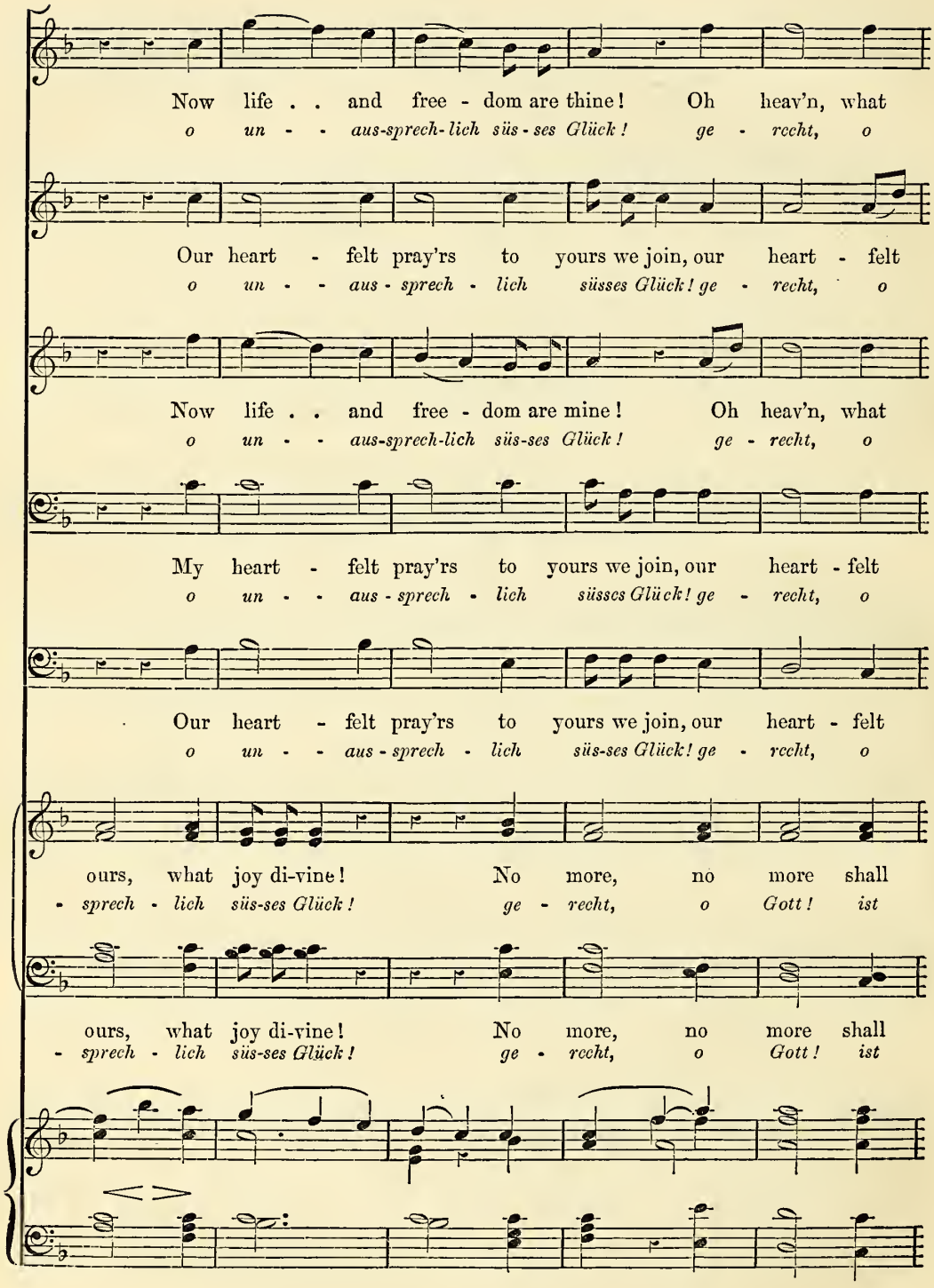

co - ming hath pre - ven - ted This mis - creant's hand from shed-ding
wollt' in die - ser Stun - - de voll - ziehn an Flo . res - tan den
fp fp
cresc.
sf sf sf sf
Pizarro.
Rocco.
blood, Thou dar'st, vil - lain! I ne'er con-sen - ted,
Mord. Vollziehn, mit ihm mit uns im Bun - de,
f ff fp
But could not brave, I could not brave his an - ger's flood, I
nur eu - er Kom - men eu - - er Kom - men rief ihn fort, nur
cresc.
p
ne'er con-sen - ted, ne - ver con-sen - ted,
eu - - er Kom - men, nur eu - er Kom - men,
But could not brave his
nur eu - - er Kom - - men
p
cresc.

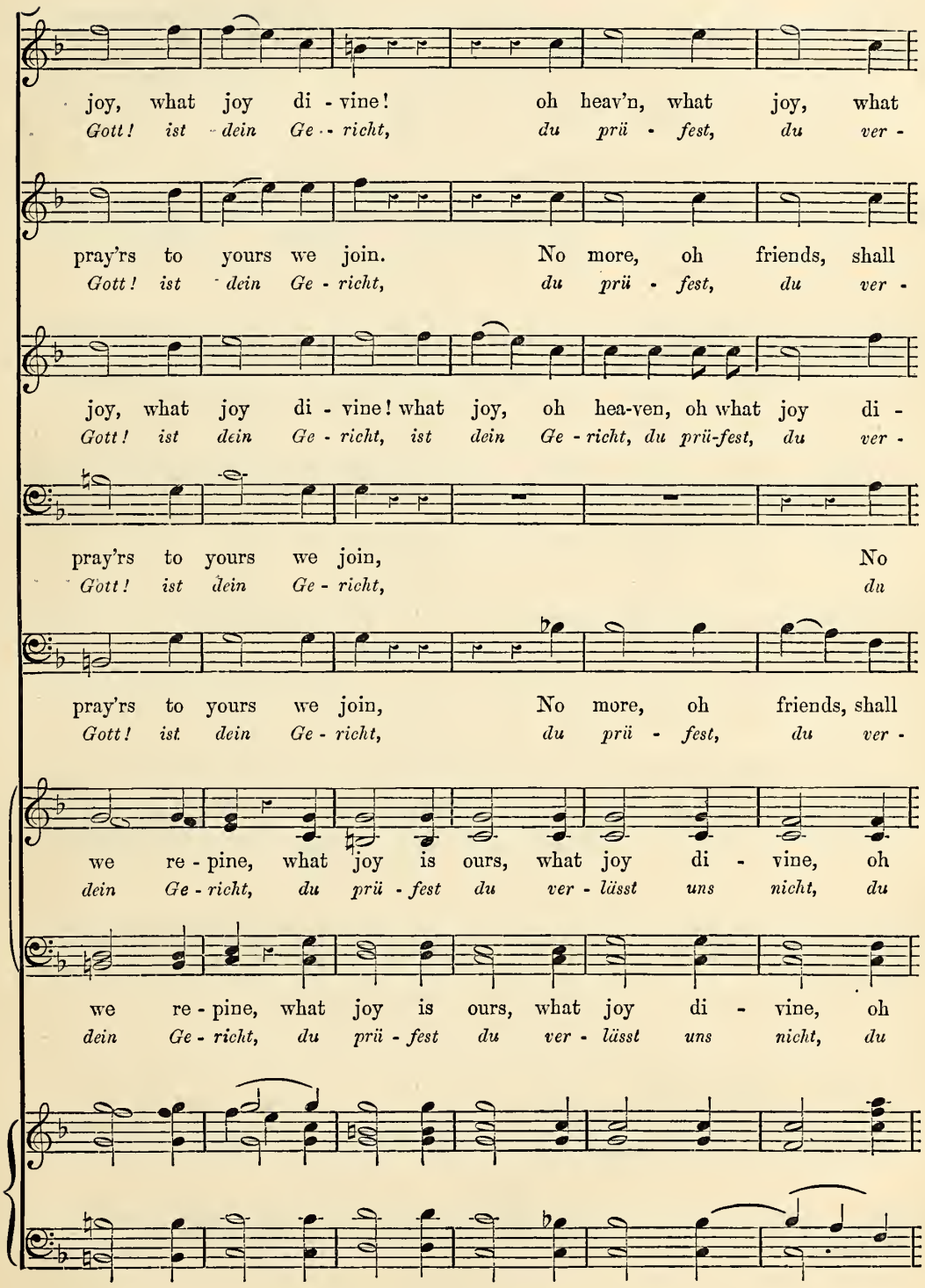

CHORUS.
Treble. Molto vivace.
Alto. Let jus - tice on th'as - sassin fall! Who
Be - stra - fet sei der Bö- se-wicht, der
Tenor.
an - ger's flood. Bass. Let jus - tice on th'as - sassin fall! Who
rief ihn fort. Be - stra - fet sei der Bö- se-wicht, der
Molto vivace.
f
ff
plann'd a doom so dire? On thee, oh prince, we glad - ly
Un - schuld un - ter - drückt, Ge-rech-tig - keit hält zum Ge -
plann'd a doom so dire? On thee, oh prince, we glad - ly
Un - schuld un - ter - drückt, Ge-rech-tig - keit hält zum Ge -
call With con - fi - dence en - tire, Let jus - tice on th'as
- richt, der Ra - che Schwerdt ge - zückt, be - stra - - fet sei der
call With con - fi - dence en - tire, Let jus - tice on th'as -
- richt, der Ra - che Schwerdt ge - zückt, be - stra - - fet sei der
sf

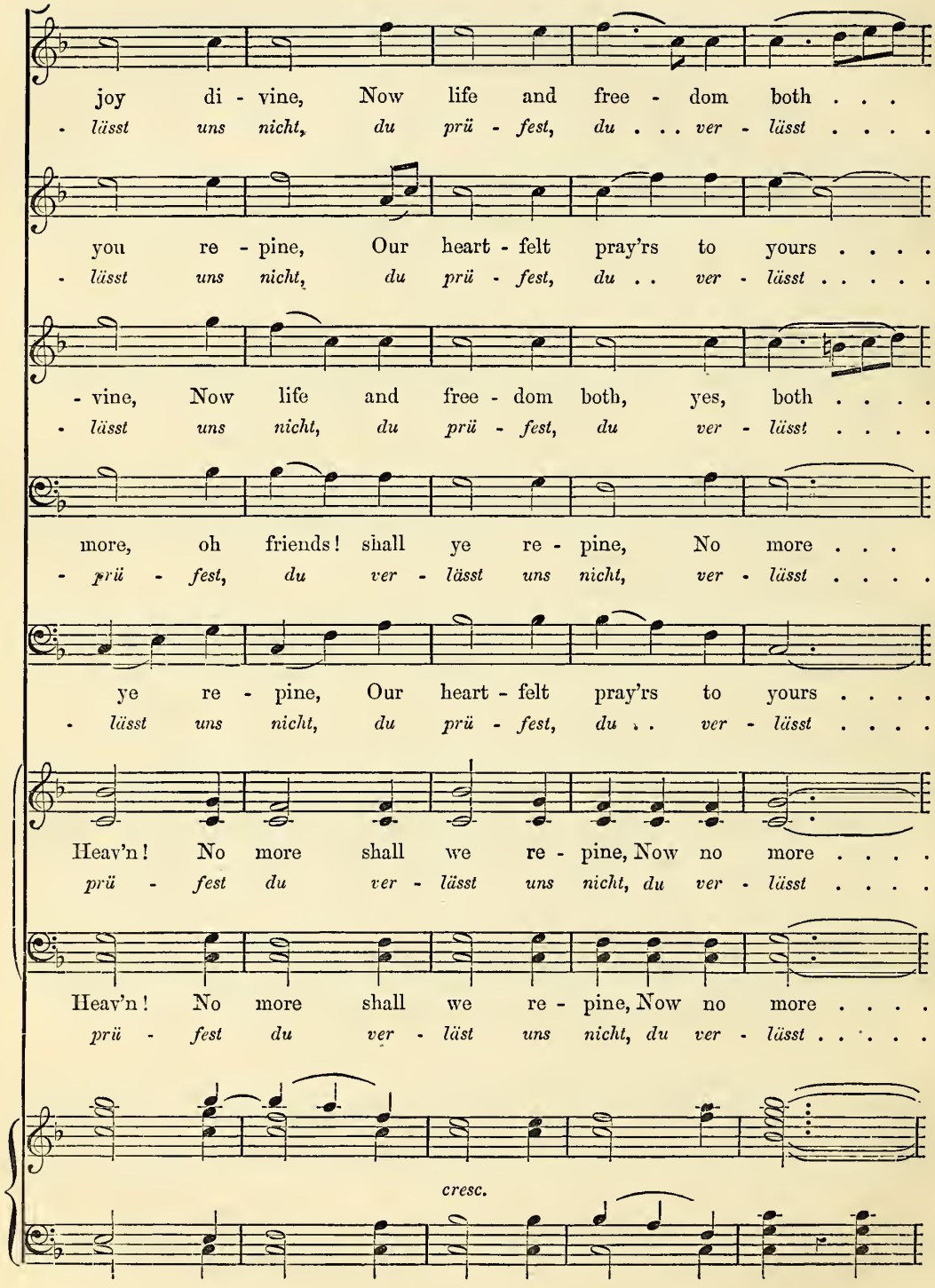

Tempo 1mo.
- sas - sin fall.
Bö - se - wicht.
Fernando.
- sas - sin fall.
Bö - se - wicht.
Thou
Du
Tempo 1mo.
p
long hast held his dun - geon's key— Now,
schloss - est auf des Ed - len Grab, jetzt,
now 'tis fit - ting thou should'st set him free, But stay—
jetzt . . . nimm ihm sei - ne Ket - ten ab, doch halt,
p
f
Thou, no-ble la-dy, must now ful-fil this last . . . and joy-ful
euch ed - le Frau, al - lein, euch ziemt es ganz, . . . ihn zu be - -
p dolce.
cresc.
f

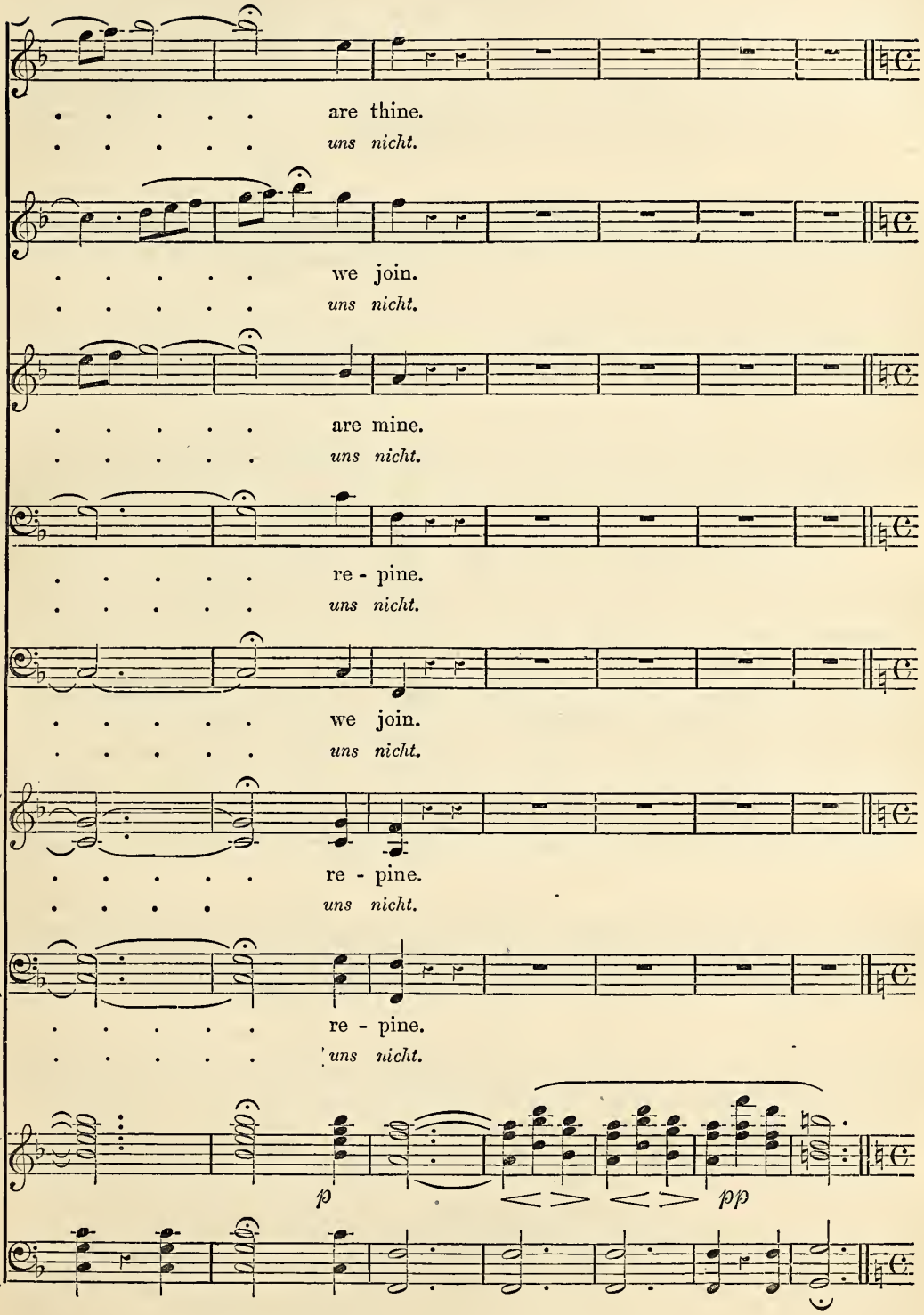

Sostenuto assai.
Leonora.
trust.
- - frein.
Oh heav'n what joy! oh what joy di-vine!
O Gott! o Gott! welch' ein Au-gen blick!
Ob.
fp fp
Florestan.
Oh, life and free - - dom then are mine!
O un - aus - sprech - - lich süs - ses Glück!
Marcelline.
Our heart - felt
Du prü - fest,
Fernando.
No more oh friends, no more shall ye re-pine.
Ge - recht, o Gott! ge-recht ist dein Ge-richt.
pray'rs to yours we join! our heart - felt pray'rs to yours . .
du ver - lässt uns nicht, du prü - - fest, du ver - lässt . . .
Rocco.
Our heart - felt pray'rs to yours we join, Yes our pray'rs . .
Du prü - - fest, du . . ver - lässt uns nicht, du ver - lässt . .
cresc.

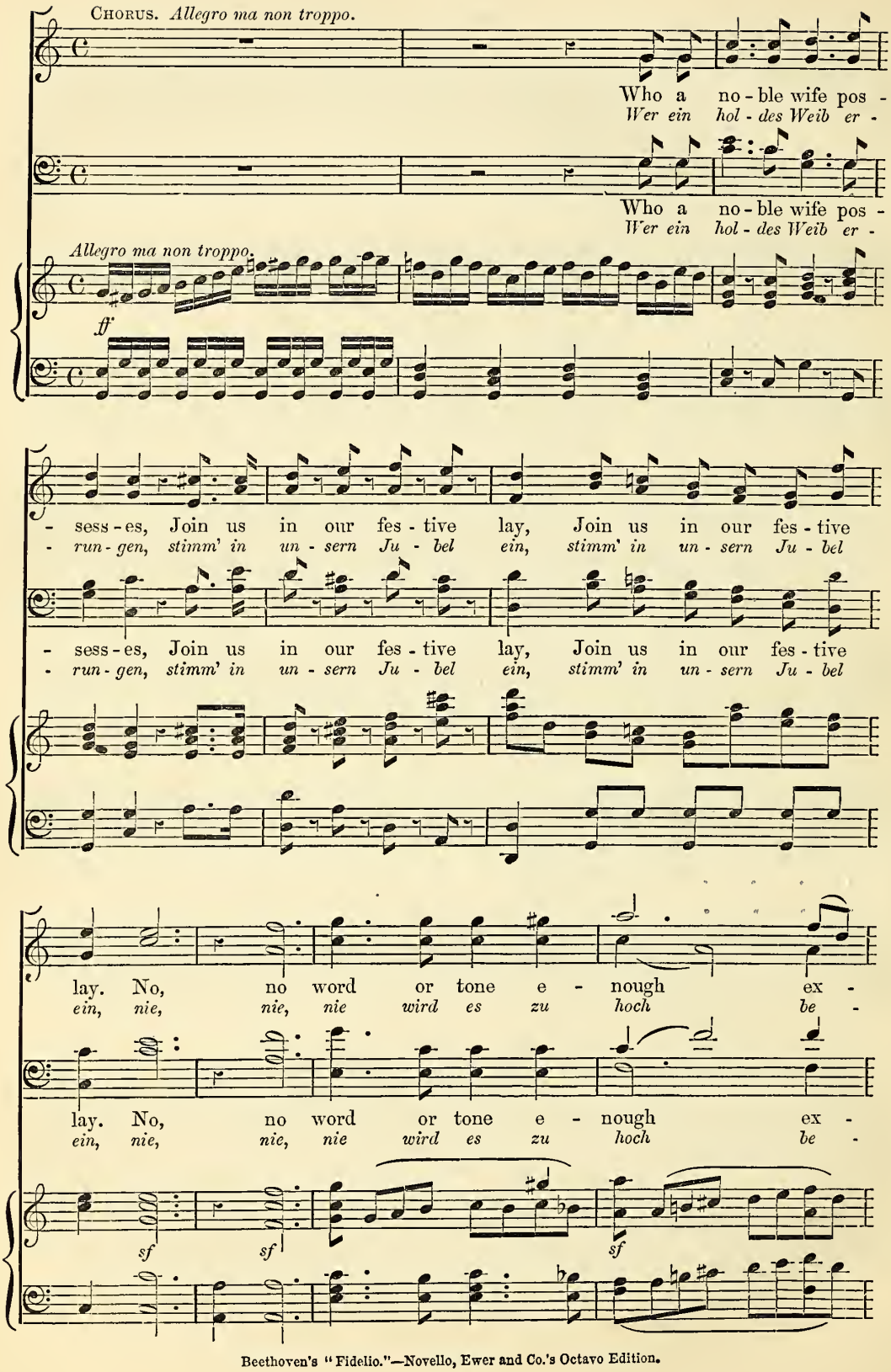

LEONORA.
Oh heav'n . . what joy, what joy di - vine,
O Gott! . . o welch' ein Au - gen - blick!
MARCELLINE.
. . . . we join, No more oh friends, shall ye re - pine,
. . . . uns nicht, O Gott! o welch' ein Au - gen - blick!
FLORESTAN.
Oh heav'n, . . what joy, what joy di - vine,
O Gott! . . o welch' ein Au - gen - blick!
FERNANDO.
No more, oh friends, shall ye re - pine,
O Gott! o welch' ein Au - gen - blick!
Rocco.
. . . . we join, No more, oh friends, shall ye re - pine,
. . . . uns nicht, O Gott! o welch' ein Au - gen - blick
CHORUS.
SOPRANO.
ALTO.
Oh heav'n, no more shall we re - pine, what joy is
O Gott! o welch ein Au - gen-blick! o un - - aus -
TENOR.
BASS.
Oh heav'n, no more shall we re - pine, what joy is
O Gott! o welch ein Au - gen- blick! o un - - aus -

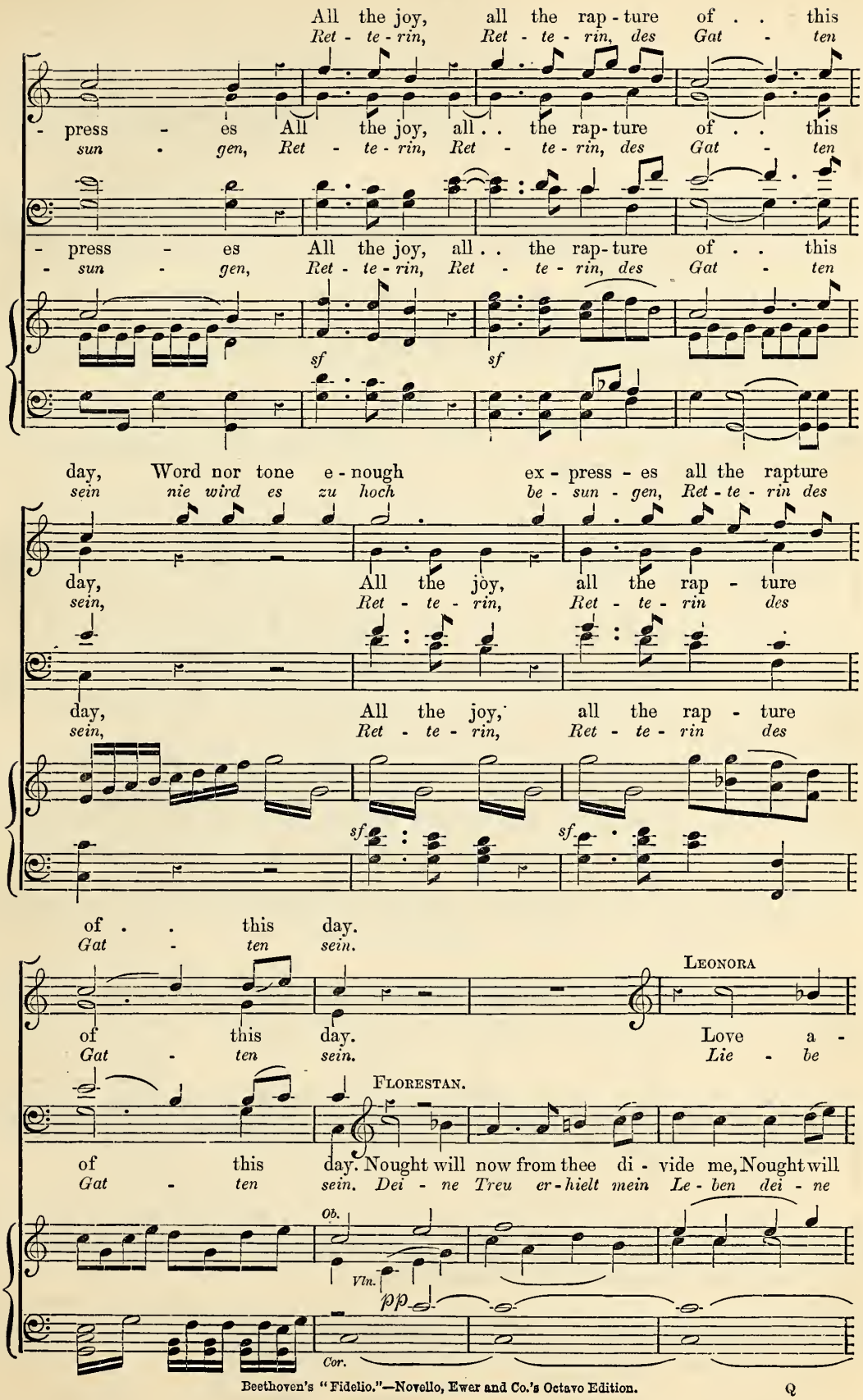

Now life . . and free - dom are thine! Oh heav'n, what
o un - - aus-sprech-lich süs-ses Glück! ge - recht, o
Our heart - felt pray'rs to yours we join, our heart - felt
o un - - aus - sprech - lich süsses Glück! ge - recht, o
Now life . . and free - dom are mine! Oh heav'n, what
o un - - aus-sprech-lich süs-ses Glück! ge - recht, o
My heart - felt pray'rs to yours we join, our heart - felt
o un - - aus - sprech - lich süsses Glück! ge - recht, o
Our heart - felt pray'rs to yours we join, our heart - felt
o un - - aus - sprech - lich süs-ses Glück! ge - recht, o
ours, what joy di-vine! No more, no more shall
- sprech - lich süs-ses Glück! ge - recht, o Gott! ist
ours, what joy di-vine! No more, no more shall
- sprech - lich süs-ses Glück! ge - recht, o Gott! ist

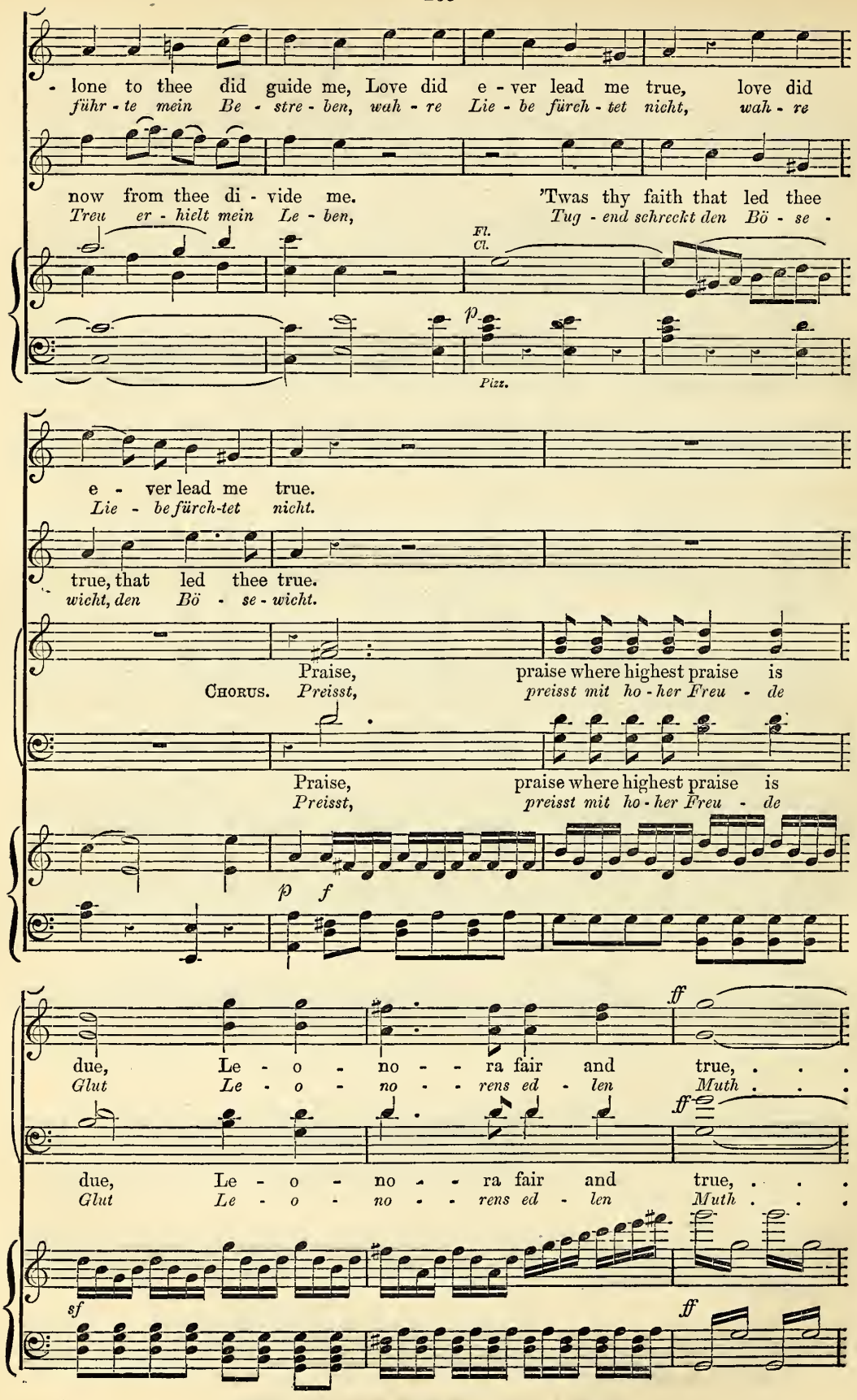

joy, what joy di - vine! oh heav'n, what joy, what
Gott! ist dein Ge - - richt, du prü - fest, du ver -
pray'rs to yours we join. No more, oh friends, shall
Gott! ist dein Ge - richt, du prü - fest, du ver -
joy, what joy di - vine! what joy, oh hea-ven, oh what joy di -
Gott! ist dein Ge - richt, ist dein Ge - richt, du prü-fest, du ver -
pray'rs to yours we join, No
Gott! ist dein Ge - richt, du
pray'rs to yours we join, No more, oh friends, shall
Gott! ist dein Ge - richt, du prü - fest, du ver -
we re - pine, what joy is ours, what joy di - vine, oh
dein Ge - richt, du prü - fest du ver - lässt uns nicht, du
we re - pine, what joy is ours, what joy di - vine, oh
dein Ge - richt, du prü - fest du ver - lässt uns nicht, du

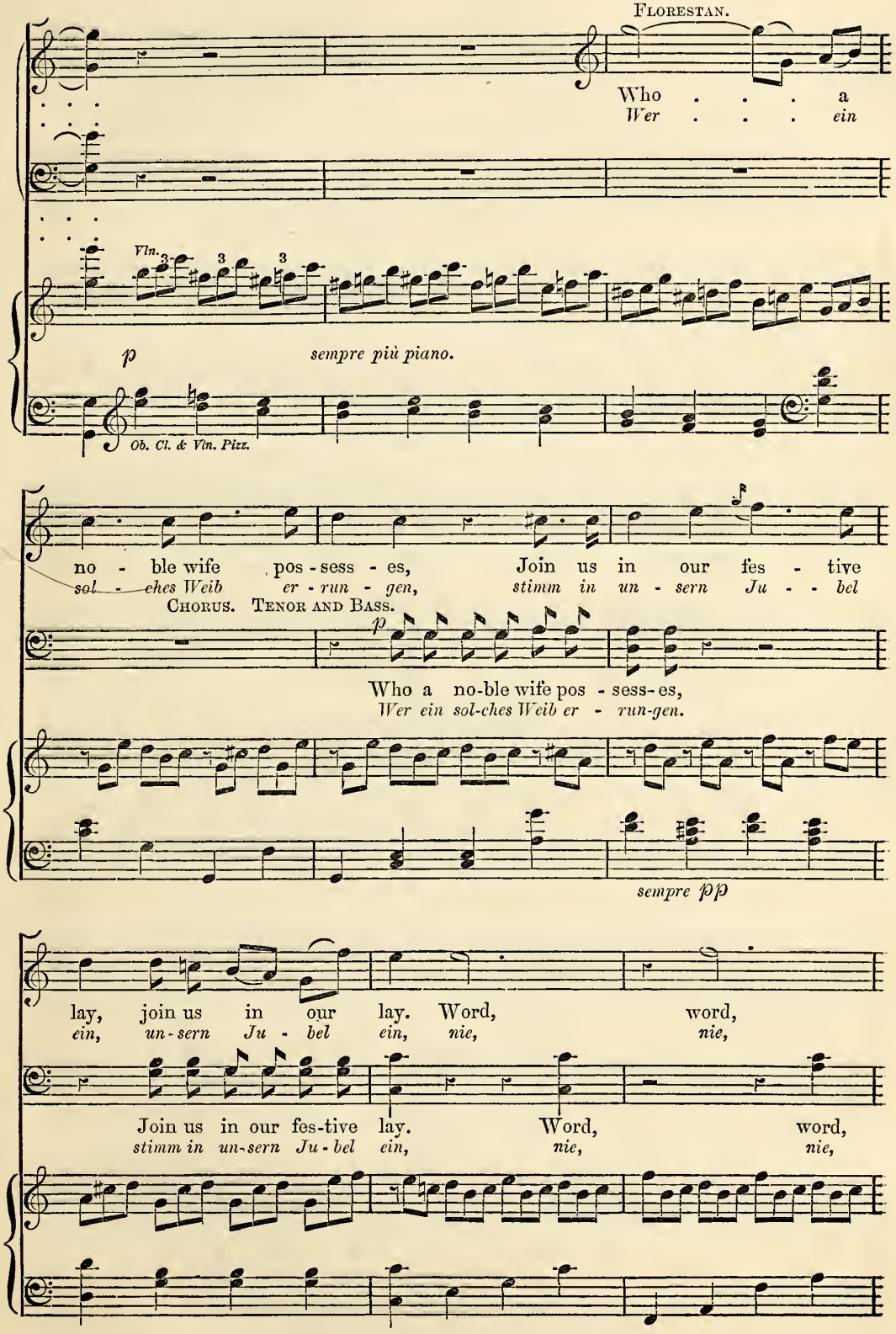

joy di - vine, Now life and free - dom both . . .
- lässt uns nicht, du prü - fest, du . . . ver - lässt . . . .
you re - pine, Our heart - felt pray'rs to yours . . . .
- lässt uns nicht, du prü - fest, du . . ver - lässt . . . . .
- vine, Now life and free - dom both, yes, both . . . .
- lässt uns nicht, du prü - fest, du ver - lässt . . . .
more, oh friends! shall ye re - pine, No more . . .
- prü - fest, du ver - lässt uns nicht, ver - lässt . . . .
ye re - pine, Our heart - felt pray'rs to yours . . . .
- lässt uns nicht, du prü - fest, du . . ver - lässt . . . .
Heav'n! No more shall we re - pine, Now no more . . . .
prü - fest du ver - lässt uns nicht, du ver - lässt . . . .
Heav'n! No more shall we re - pine, Now no more . . . .
prü - fest du ver - läst uns nicht, du ver - lässt . . . . .
cresc.

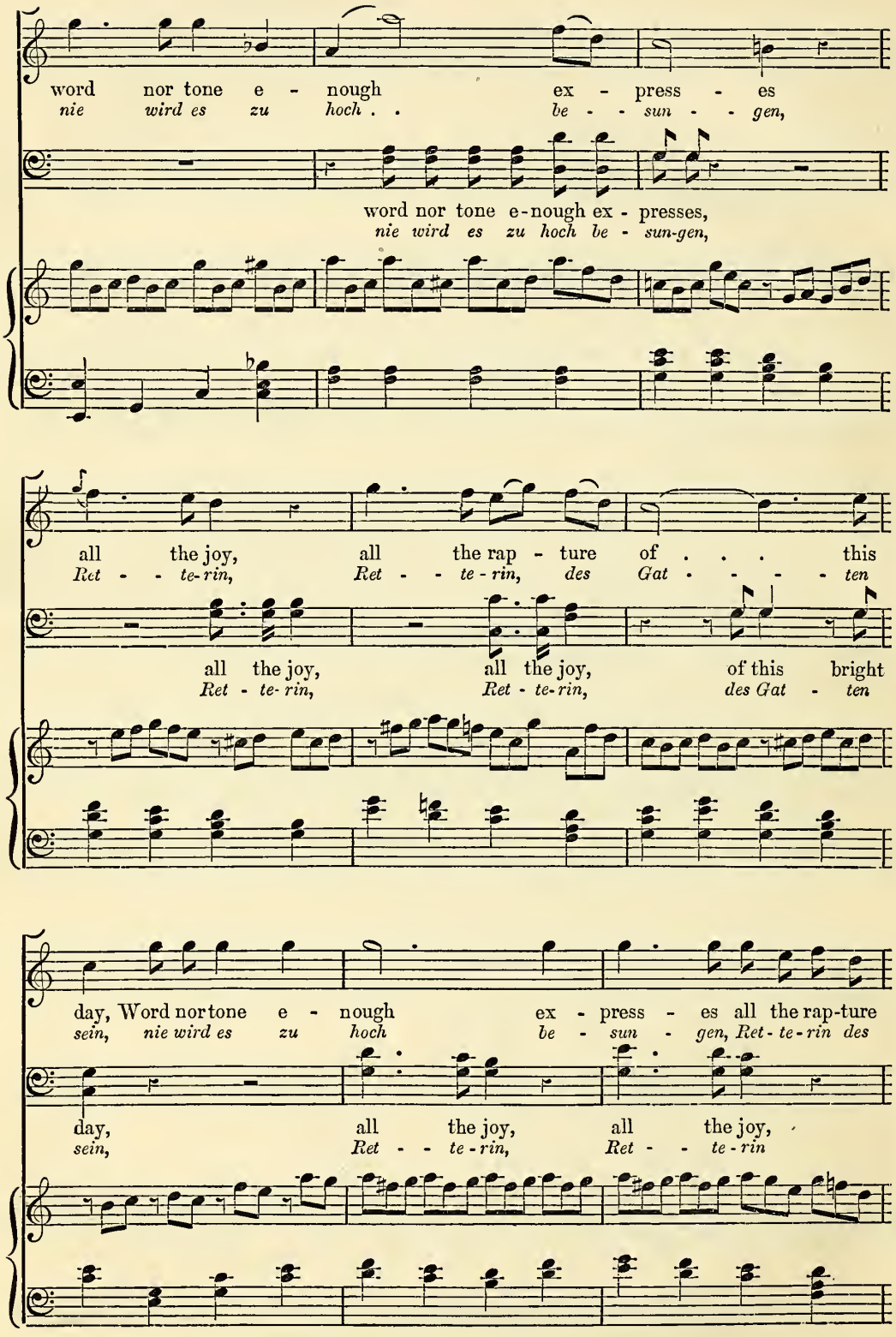

are thine.
uns nicht.
we join.
uns nicht.
are mine.
uns nicht.
re - pine.
uns nicht.
we join.
uns nicht.
re - pine.
uns nicht.
re - pine.
uns nicht.
p
pp

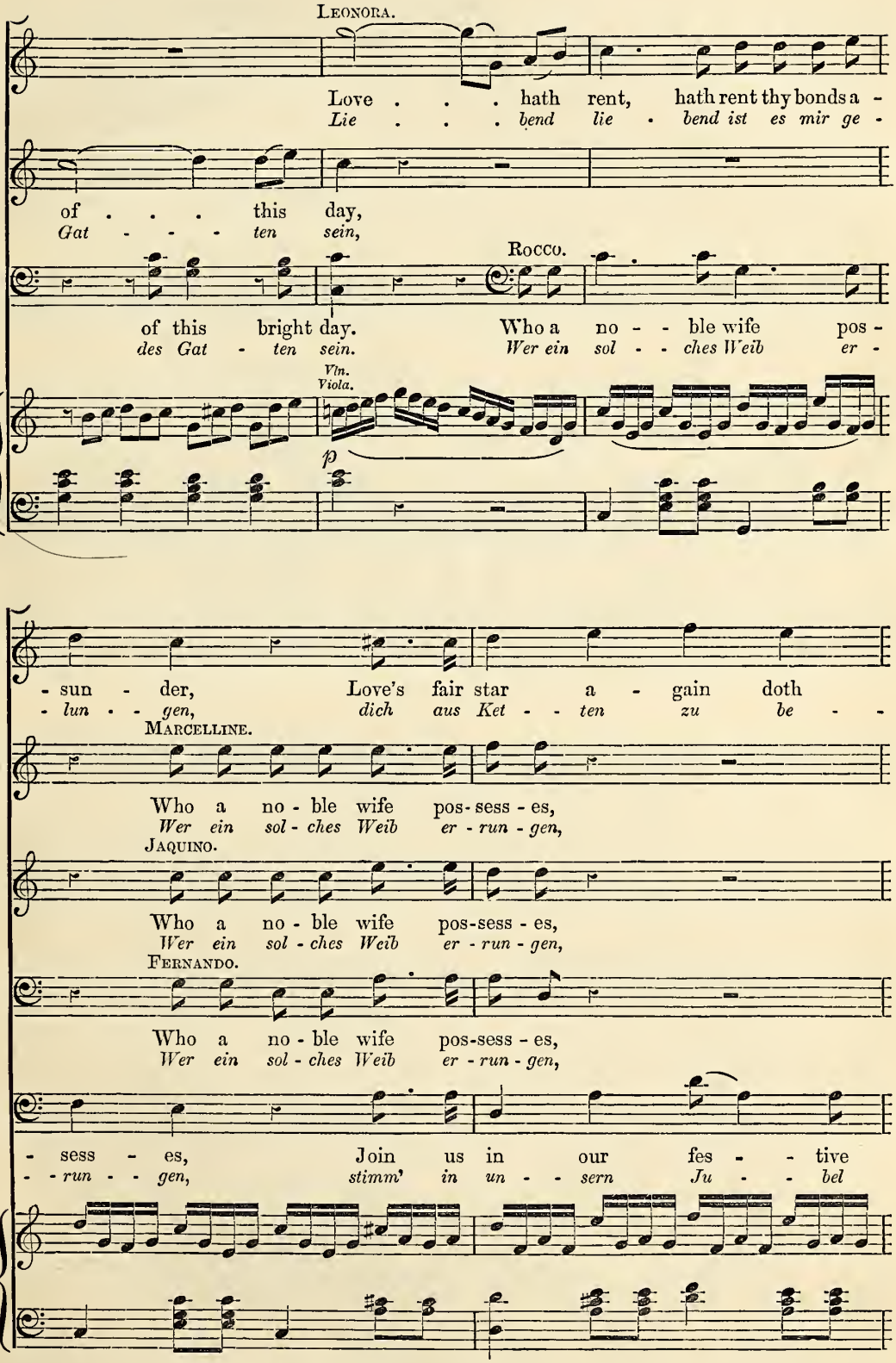

Chorus. Allegro ma non troppo.
Who a no - ble wife pos -
Wer ein hol - des Weib er -
Who a no - ble wife pos -
Wer ein hol - des Weib er -
Allegro ma non troppo.
ff
- sess - es, Join us in our fes - tive lay, Join us in our fes - tive
- run - gen, stimm' in un - sern Ju - bel ein, stimm' in un - sern Ju - bel
- sess - es, Join us in our fes - tive lay, Join us in our fes - tive
- run - gen, stimm' in un - sern Ju - bel ein, stimm' in un - sern Ju - bel
lay. No, no word or tone e - nough ex -
ein, nie, nie, nie wird es zu hoch be -
lay. No, no word or tone e - nough ex -
ein, nie, nie, nie wird es zu hoch be -
sf
sf
sf

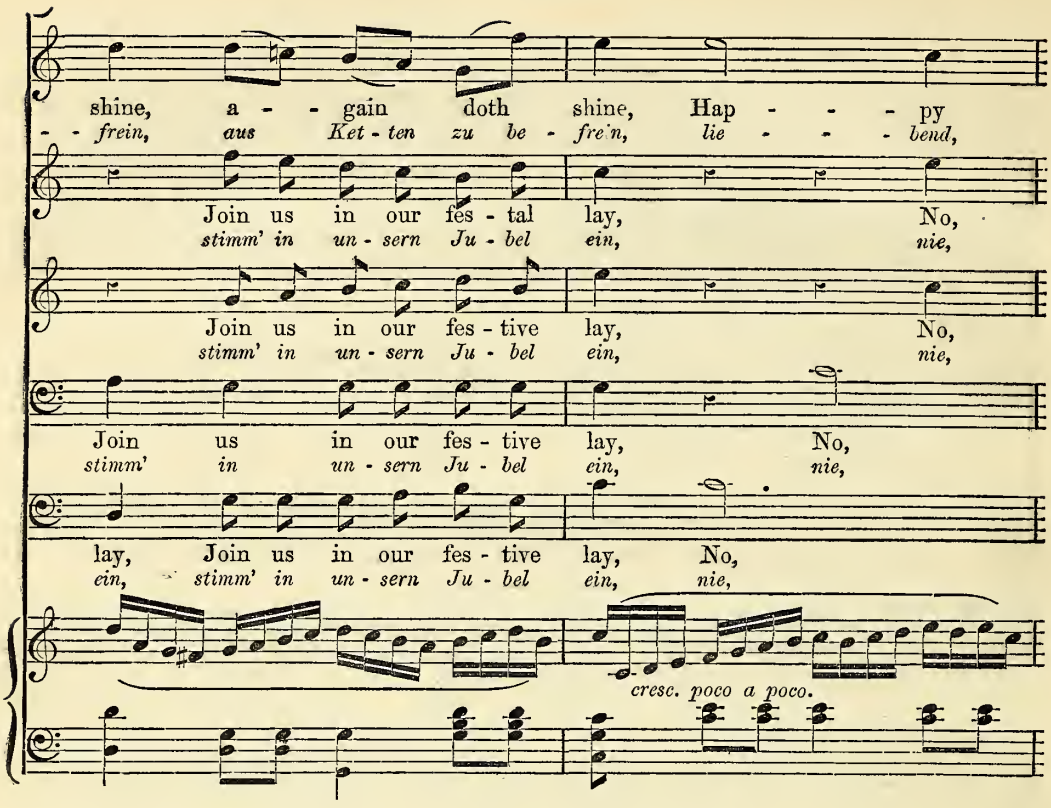

All the joy, all the rap - ture of . . this
Ret - te - rin, Ret - te - rin, des Gat - ten
- press - es All the joy, all . . the rap - ture of . . this
sun - gen, Ret - te - rin, Ret - te - rin, des Gat - ten
- press - es All the joy, all . . the rap - ture of . . this
- sun - gen, Ret - te - rin, Ret - te - rin, des Gat - ten
sf sf
day, Word nor tone e - nough ex - press - es all the rapture
sein nie wird es zu hoch be - sun - gen, Ret - te - rin des
day, All the joy, all the rap - ture
sein, Ret - te - rin, Ret - te - rin des
day, All the joy, all the rap - ture
sein, Ret - te - rin, Ret - te - rin des
sf sf
of . . this day.
Gat - ten sein.
Leonora
of this day. Love a -
Gat - ten sein. Lie - be
Florestan.
of this day. Nought will now from thee di - vide me, Nought will
Gat - ten sein. Dei - ne Treu er - hielt mein Le - ben dei - ne
Ob.
Vln.
pp
Cor.

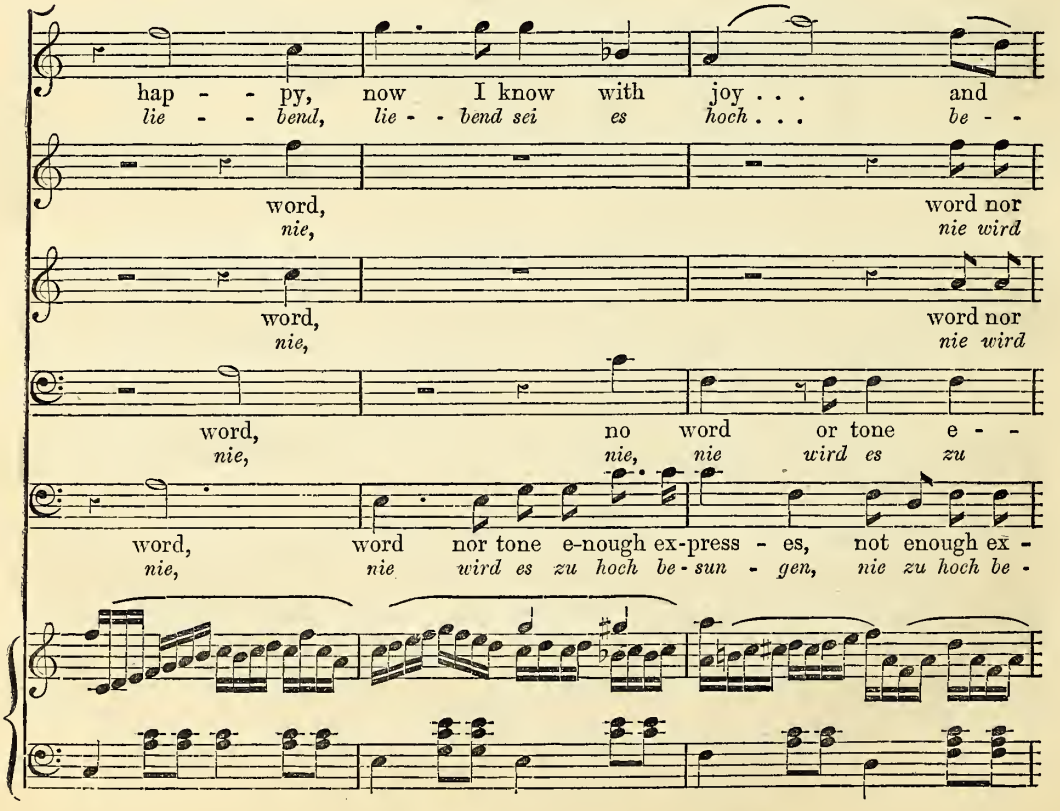

lone to thee did guide me, Love did e - ver lead me true, love did
führ - te mein Be - stre - ben, wah - re Lie - be fürch - tet nicht, wah - re
now from thee di - vide me. 'Twas thy faith that led thee
Treu er - hielt mein Le - ben, Tug - end schreckt den Bö - se -
Fl.
Cl.
p
Pizz.
e - ver lead me true.
Lie - be fürch-tet nicht.
true, that led thee true.
wicht, den Bö - se - wicht.
Praise, praise where highest praise is
Chorus. Preisst, preisst mit ho - her Freu - de
Praise, praise where highest praise is
Preisst, preisst mit ho - her Freu - de
p f
ff
due, Le - o - no - ra fair and true, . . .
Glut Le - o - no - rens ed - len Muth . . .
ff
due, Le - o - no - ra fair and true, . . .
Glut Le - o - no - rens ed - len Muth . . .
sf
ff

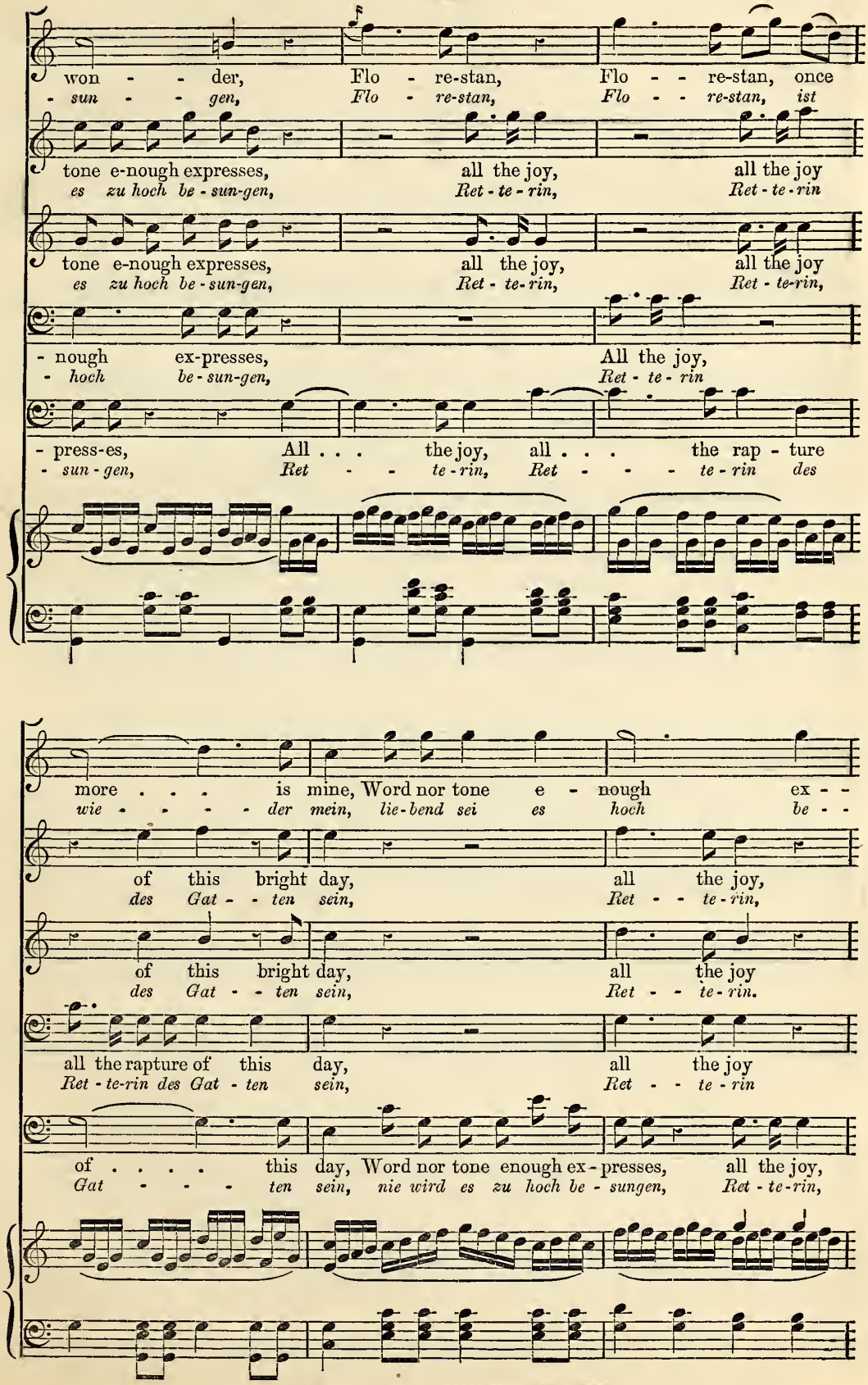

Florestan.
Who . . . a
Wer . . . ein
Vln.
p
sempre più piano.
Ob. Cl. & Vln. Pizz.
no - ble wife pos - sess - es,
sol - ches Weib er - run - gen,
Join us in our fes - tive
stimm in un - sern Ju - - bel
Chorus. Tenor and Bass.
p
Who a no-ble wife pos - sess-es,
Wer ein sol-ches Weib er - run-gen.
sempre pp
lay, join us in our lay. Word, word,
ein, un-sern Ju - bel ein, nie, nie,
Join us in our fes-tive lay. Word, word,
stimm in un-sern Ju-bel ein, nie, nie,

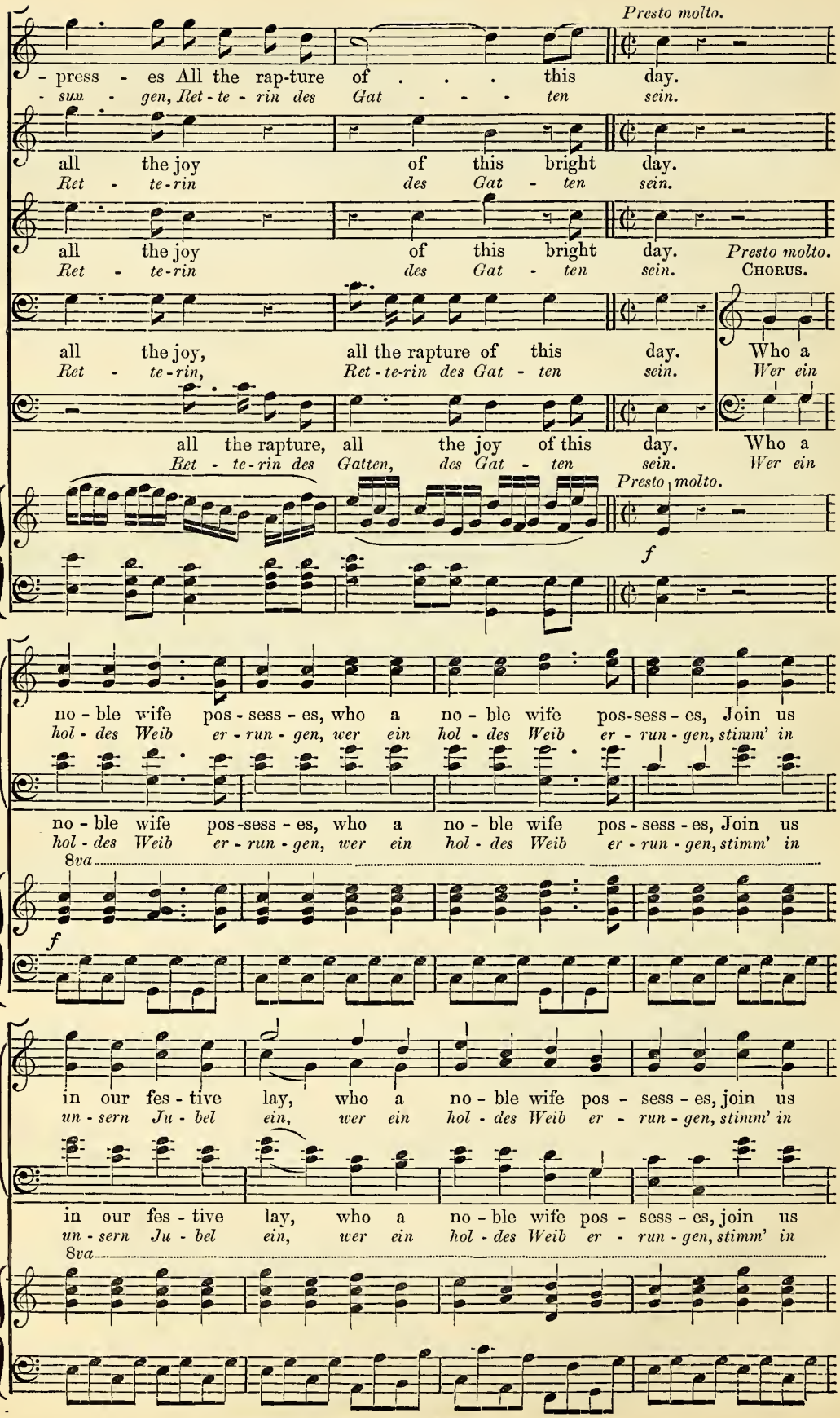

word nor tone e - nough ex - press - es
nie wird es zu hoch . . be - - sun - - gen,
word nor tone e-nough ex - presses,
nie wird es zu hoch be - sun-gen,
all the joy, all the rap - ture of . . . this
Ret - - te-rin, Ret - - te - rin, des Gat - - - - ten
all the joy, all the joy, of this bright
Ret - te- rin, Ret - te-rin, des Gat - ten
day, Word nor tone e - nough ex - press - es all the rap-ture
sein, nie wird es zu hoch be - sun - gen, Ret - te - rin des
day, all the joy, all the joy,
sein, Ret - - te - rin, Ret - - te - rin

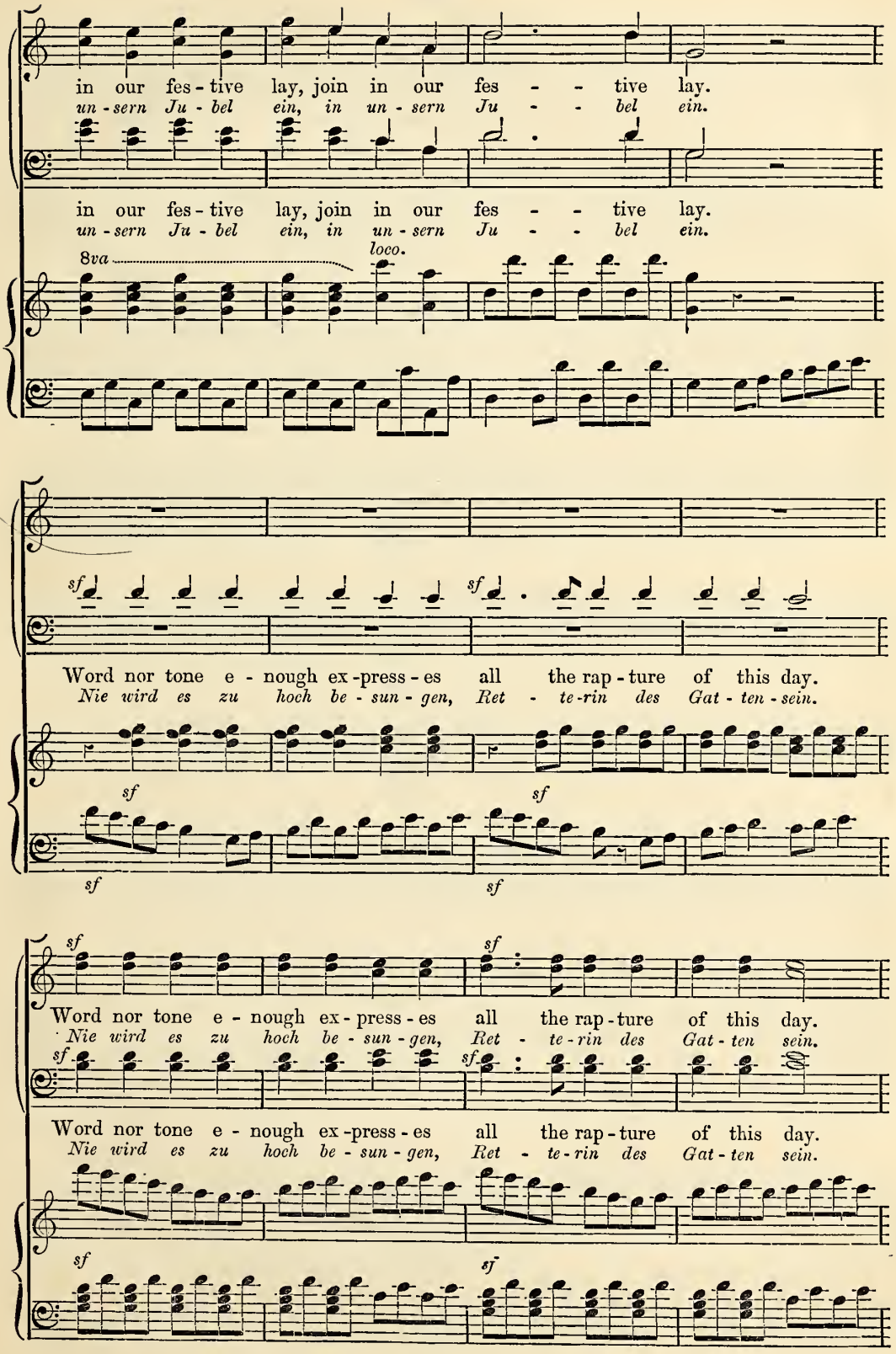

LEONORA.
Love . . . hath rent, hath rent thy bonds a -
Lie . . . bend lie . bend ist es mir ge -
of . . . this day,
Gat - - - ten sein,
ROCCO.
of this bright day. Who a no - - ble wife pos -
des Gat - ten sein. Wer ein sol - - ches Weib er -
Vln.
Viola.
p
- sun - der, Love's fair star a - gain doth
- lun - - gen, dich aus Ket - - ten zu be - -
MARCELLINE.
Who a no - ble wife pos-sess - es,
Wer ein sol - ches Weib er - run - gen,
JAQUINO.
Who a no - ble wife pos-sess - es,
Wer ein sol - ches Weib er - run - gen,
FERNANDO.
Who a no - ble wife pos-sess - es,
Wer ein sol - ches Weib er - run - gen,
- sess - es, Join us in our fes - - tive
- - run - - gen, stimm' in un - - sern Ju - - bel

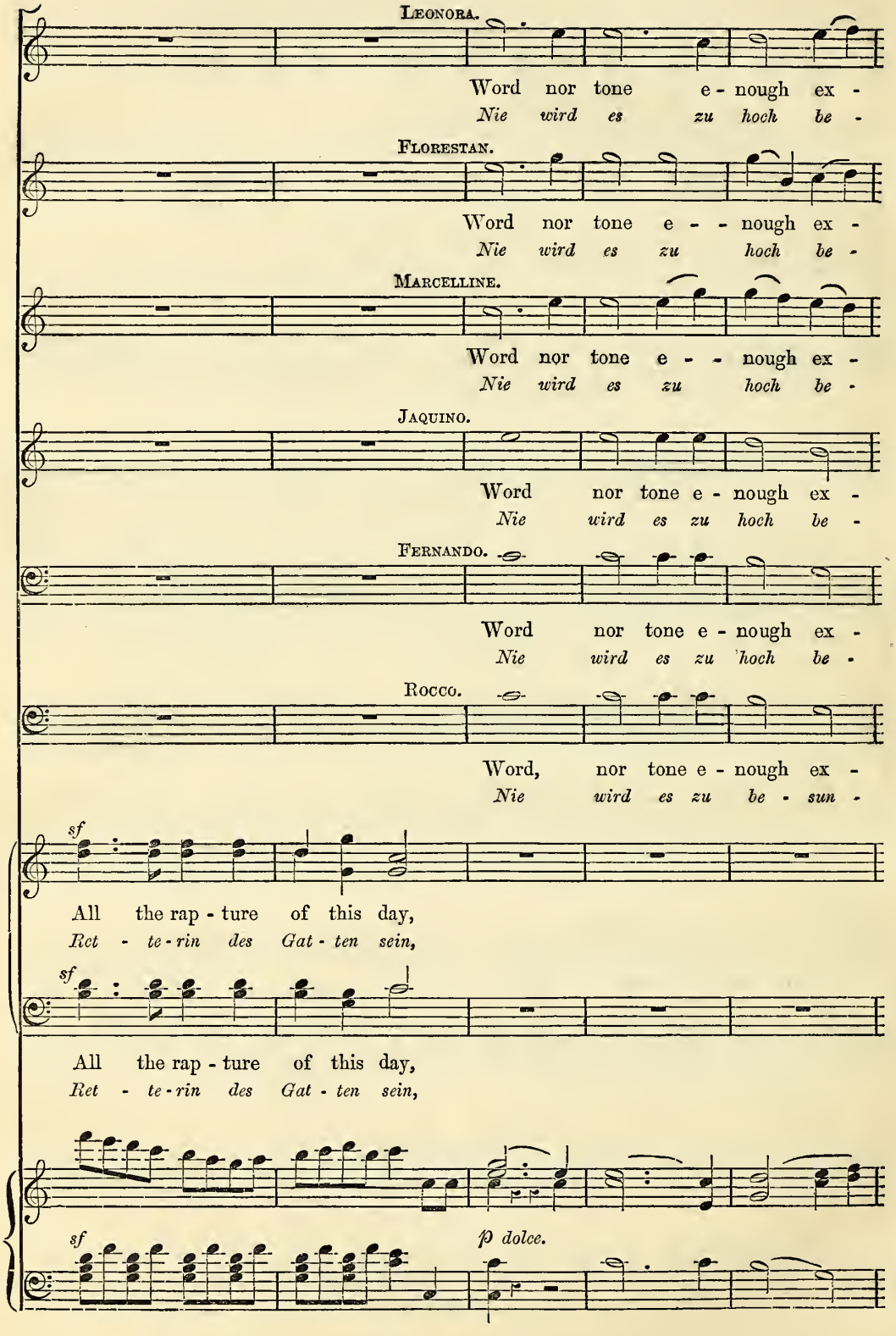

shine, a - - gain doth shine, Hap - - - py
- - frein, aus Ket - ten zu be - frein, lie - - - bend,
Join us in our fes - tal lay, No,
stimm' in un - sern Ju - bel ein, nie,
Join us in our fes - tive lay, No,
stimm' in un - sern Ju - bel ein, nie,
Join us in our fes - tive lay, No,
stimm' in un - sern Ju - bel ein, nie,
lay, Join us in our fes - tive lay, No,
ein, stimm' in un - sern Ju - bel ein, nie,
cresc. poco a poco.

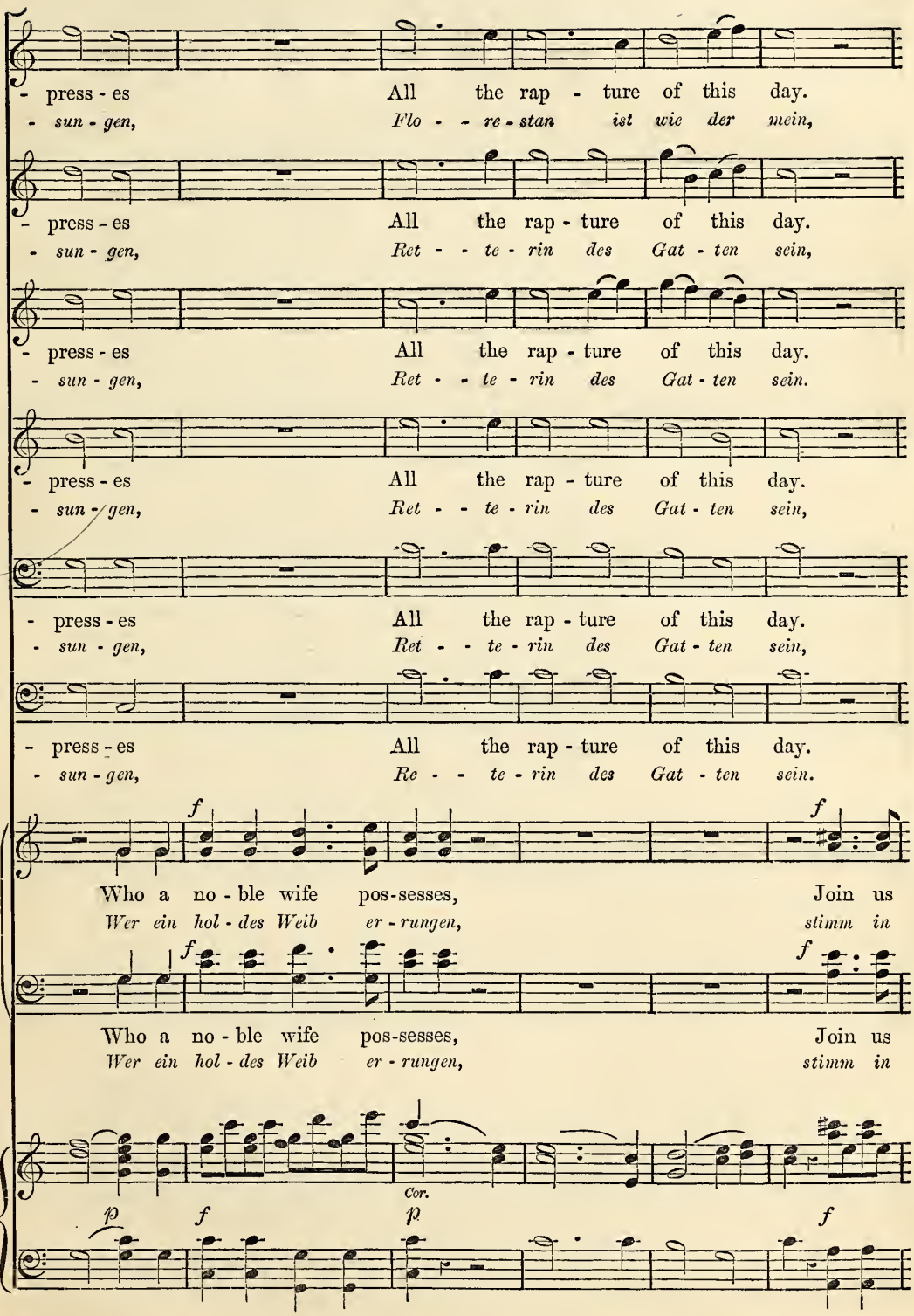

hap - - py, now I know with joy . . . and
lie - - bend, lie - - bend sei es hoch . . . be - -
word, word nor
nie, nie wird
word, word nor
nie, nie wird
word, no word or tone e - -
nie, nie, nie wird es zu
word, word nor tone e-nough ex-press - es, not enough ex -
nie, nie wird es zu hoch be - sun - gen, nie zu hoch be -

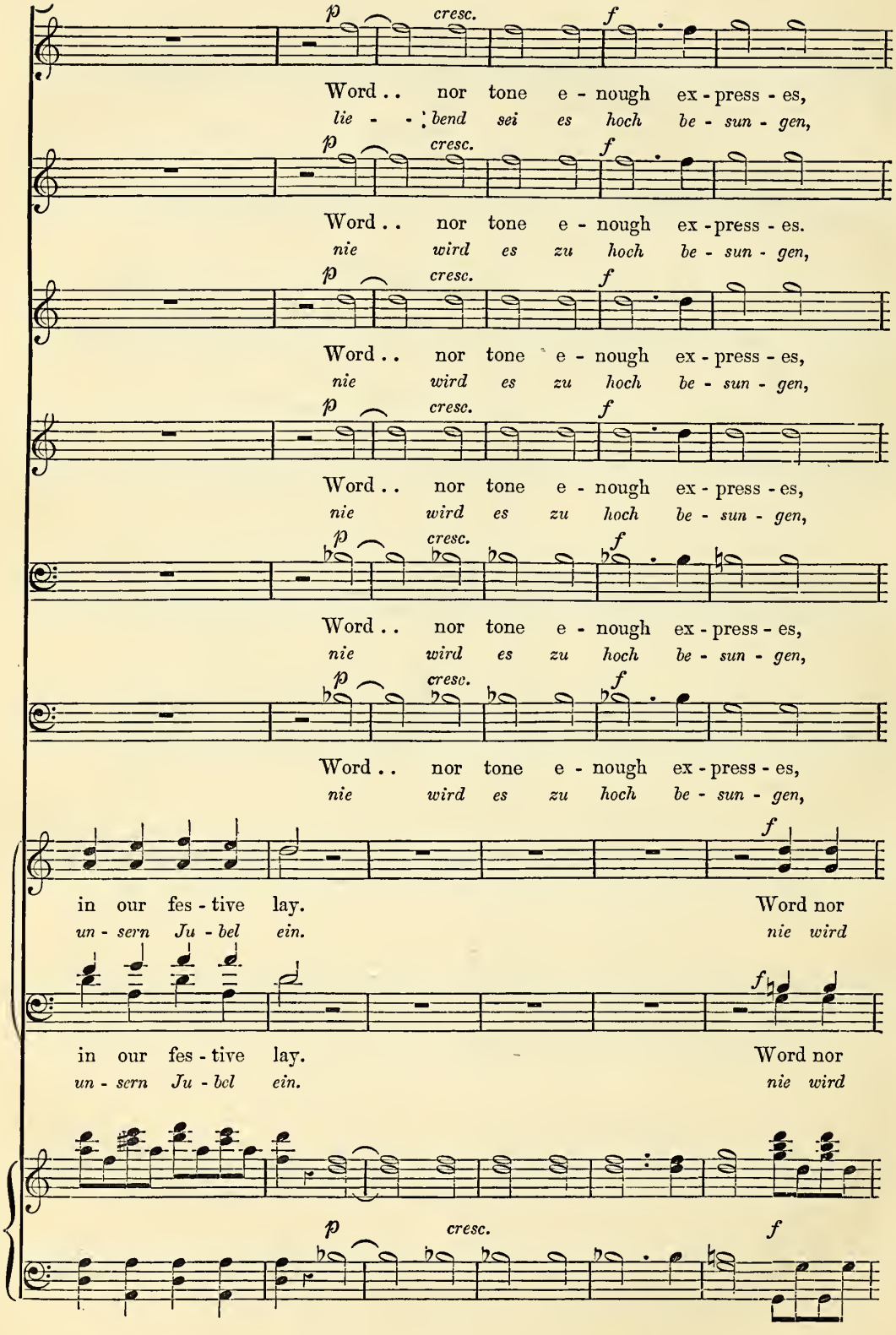

won - - der, Flo - re-stan, Flo - - re-stan, once
- sun - - gen, Flo - re-stan, Flo - - re-stan, ist
tone e-nough expresses, all the joy, all the joy
es zu hoch be - sun-gen, Ret - te - rin, Ret - te - rin
tone e-nough expresses, all the joy, all the joy
es zu hoch be - sun-gen, Ret - te-rin, Ret - te-rin,
- nough ex-presses, All the joy,
- hoch be - sun-gen, Ret - te - rin
- press-es, All . . . the joy, all . . . the rap - ture
- sun - gen, Ret - - te - rin, Ret - - - te - rin des
more . . . is mine, Word nor tone e - nough ex - -
wie - - - - - der mein, lie - bend sei es hoch be - -
of this bright day, all the joy,
des Gat - - ten sein, Ret - - te - rin,
of this bright day, all the joy
des Gat - - ten sein, Ret - - te - rin.
all the rapture of this day, all the joy
Ret - te-rin des Gat - ten sein, Ret - - te - rin
of . . . . this day, Word nor tone enough ex - presses, all the joy,
Gat - - - - ten sein, nie wird es zu hoch be - sungen, Ret - te - rin,

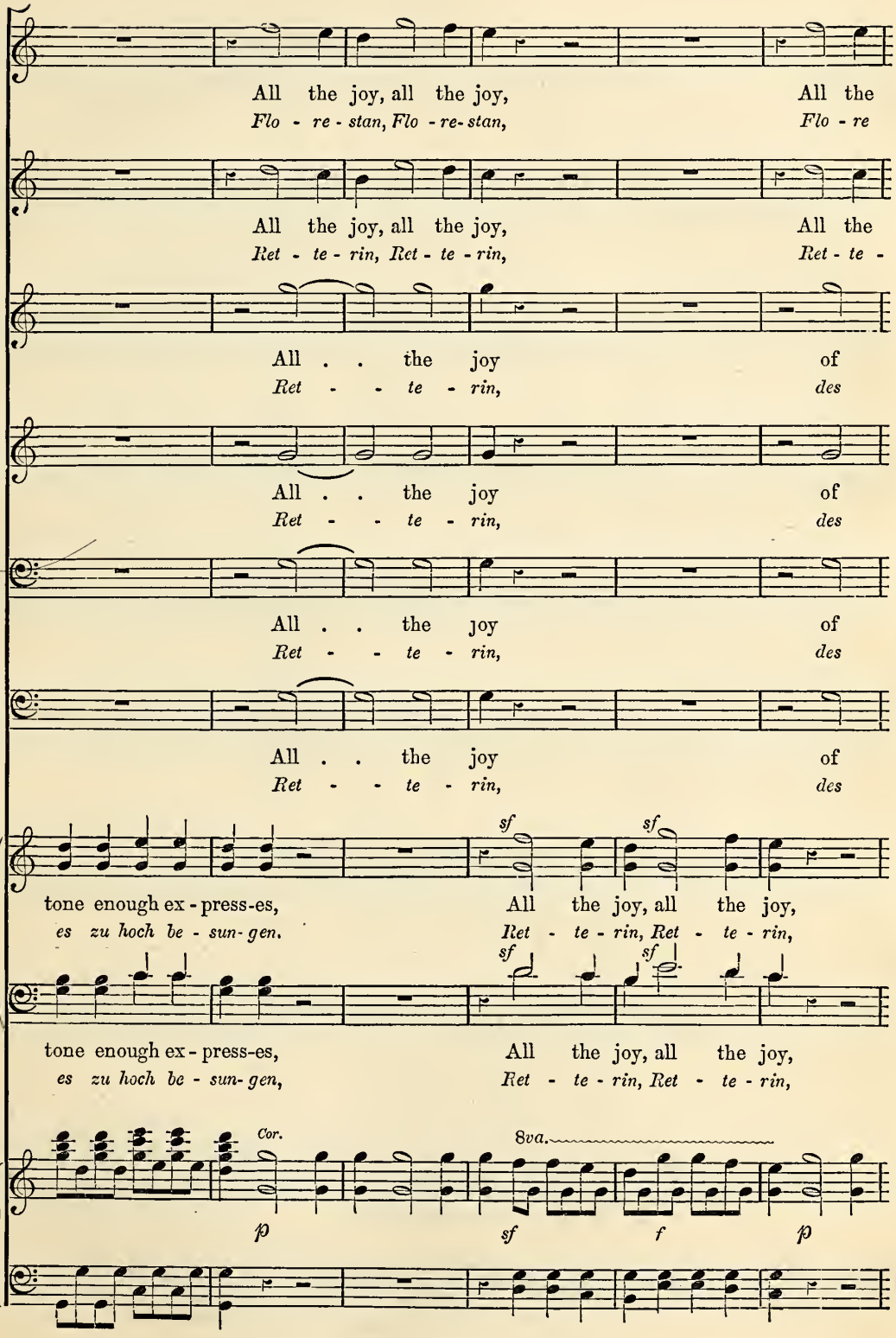

Presto molto.
- press - es All the rap-ture of . . . this day.
- sun - gen, Ret - te - rin des Gat - - - - ten sein.
all the joy of this bright day.
Ret - te-rin des Gat - ten sein.
all the joy of this bright day.
Ret - te-rin des Gat - ten sein.
Presto molto.
CHORUS.
all the joy, all the rapture of this day.
Ret - te-rin, Ret-te-rin des Gat - ten sein.
Who a
Wer ein
all the rapture, all the joy of this day.
Ret - te-rin des Gatten, des Gat - ten sein.
Who a
Wer ein
Presto molto.
f
no - ble wife pos - sess - es, who a no - ble wife pos-sess - es, Join us
hol - des Weib er - run - gen, wer ein hol - des Weib er - run - gen, stimm' in
no - ble wife pos-sess - es, who a no - ble wife pos - sess - es, Join us
hol - des Weib er - run - gen, wer ein hol - des Weib er - run - gen, stimm' in
8va
f
in our fes - tive lay, who a no - ble wife pos - sess - es, join us
un - sern Ju - bel ein, wer ein hol - des Weib er - run - gen, stimm' in
in our fes - tive lay, who a no - ble wife pos - sess - es, join us
un - sern Ju - bel ein, wer ein hol - des Weib er - run - gen, stimm' in
8va

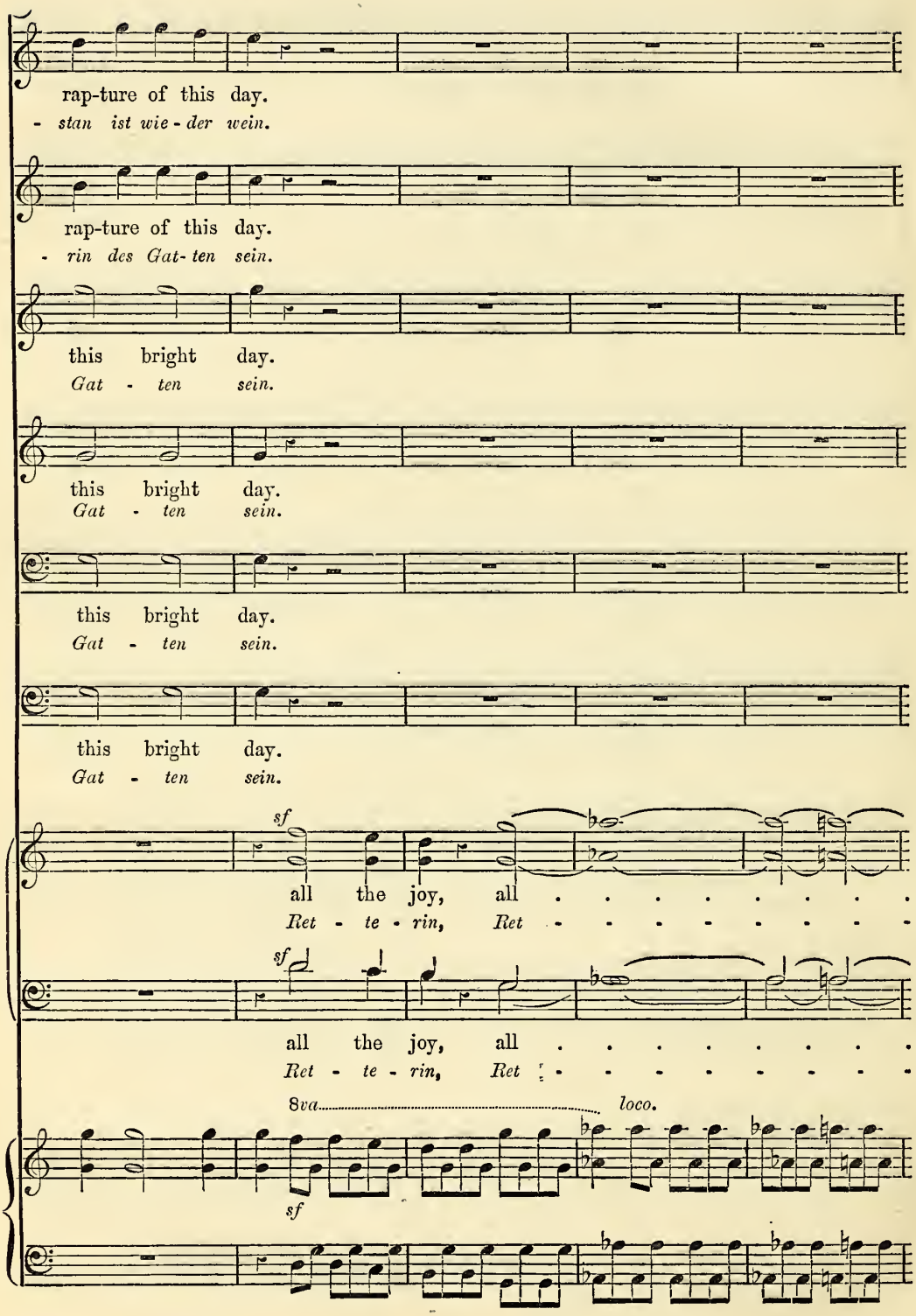

in our fes - tive lay, join in our fes - - tive lay.
un - sern Ju - bel ein, in un - sern Ju - - bel ein.
in our fes - tive lay, join in our fes - - tive lay.
un - sern Ju - bel ein, in un - sern Ju - - bel ein.
8va
loco.
sf
sf
Word nor tone e - nough ex - press - es all the rap - ture of this day.
Nie wird es zu hoch be - sun - gen, Ret - te - rin des Gat - ten - sein.
sf
sf
sf
sf
sf
Word nor tone e - nough ex - press - es all the rap - ture of this day.
Nie wird es zu hoch be - sun - gen, Ret - te - rin des Gat - ten sein.
sf
sf
Word nor tone e - nough ex - press - es all the rap - ture of this day.
Nie wird es zu hoch be - sun - gen, Ret - te - rin des Gat - ten sein.
sf
sf

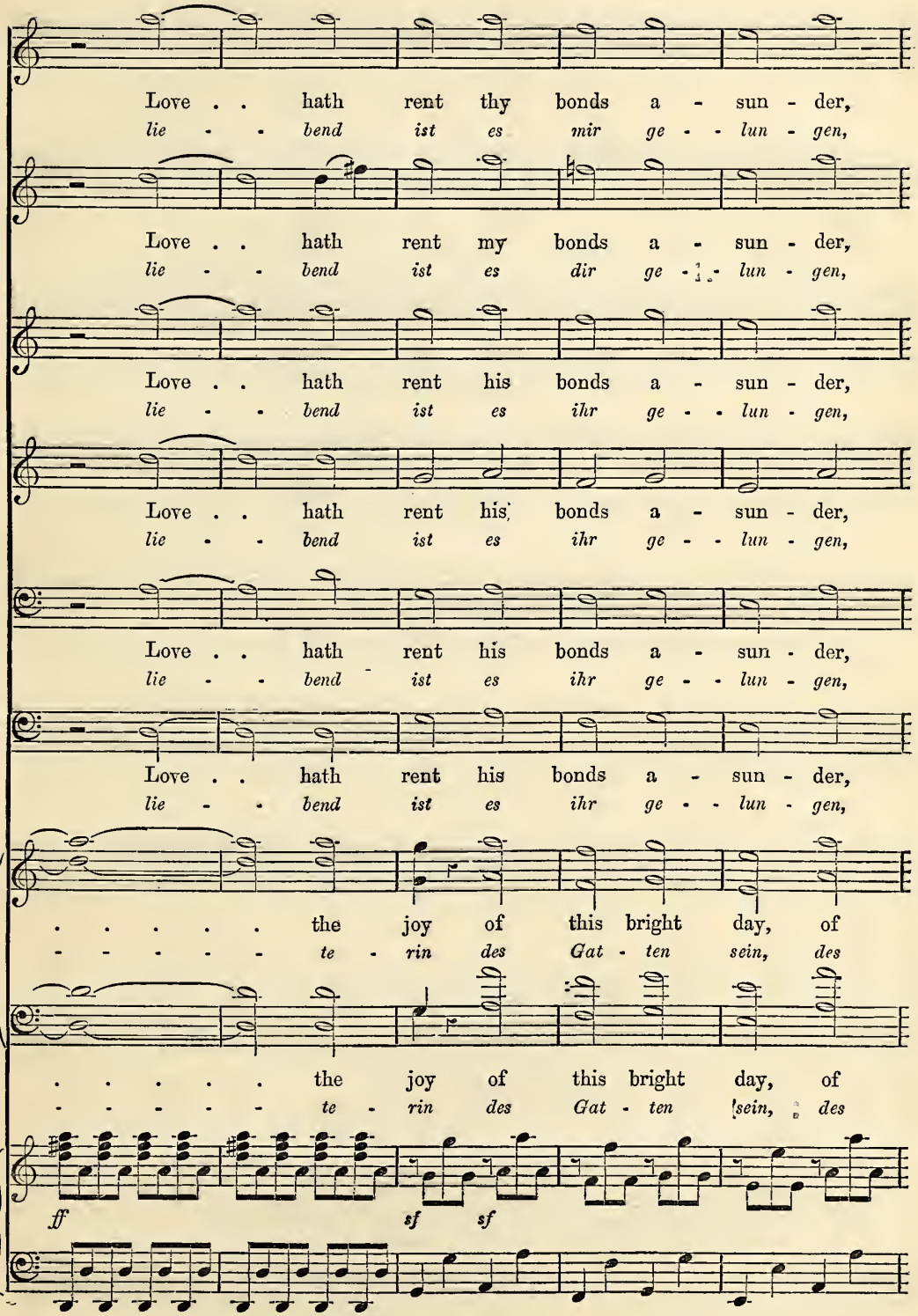

Leonora.
Word nor tone e - nough ex -
Nie wird es zu hoch be -
Florestan.
Word nor tone e - - nough ex -
Nie wird es zu hoch be -
Marcelline.
Word nor tone e - - nough ex -
Nie wird es zu hoch be -
Jaquino.
Word nor tone e - nough ex -
Nie wird es zu hoch be -
Fernando.
Word nor tone e - nough ex -
Nie wird es zu hoch be -
Rocco.
Word, nor tone e - nough ex -
Nie wird es zu be - sun -
sf
All the rap - ture of this day,
Ret - te - rin des Gat - ten sein,
sf
All the rap - ture of this day,
Ret - te - rin des Gat - ten sein,
sf
p dolce.

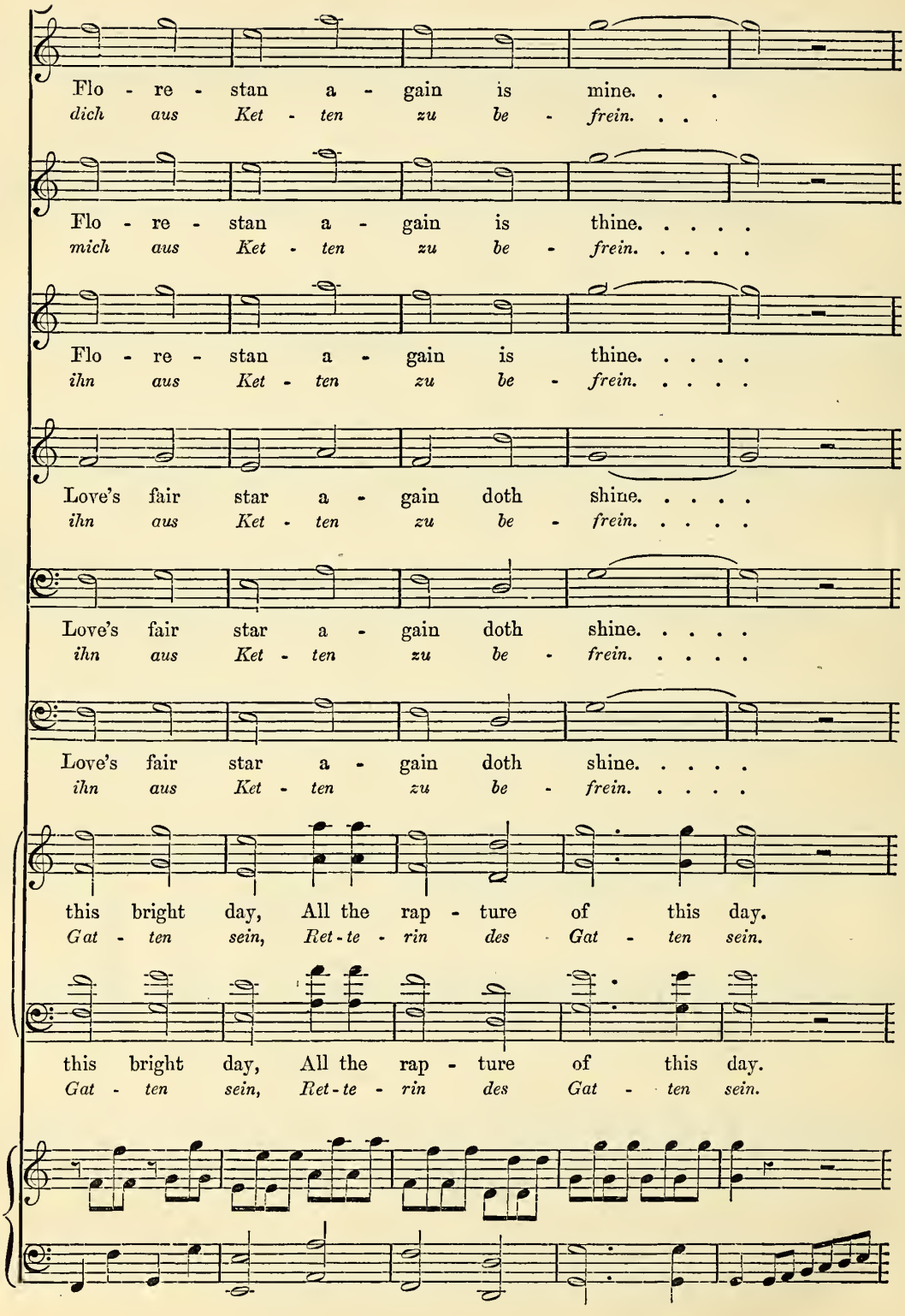

- press - es All the rap - ture of this day.
- sun - gen, Flo - - re - stan ist wie der mein,
- press - es All the rap - ture of this day.
- sun - gen, Ret - - te - rin des Gat - ten sein,
- press - es All the rap - ture of this day.
- sun - gen, Ret - - te - rin des Gat - ten sein.
- press - es All the rap - ture of this day.
- sun - gen, Ret - - te - rin des Gat - ten sein,
- press - es All the rap - ture of this day.
- sun - gen, Ret - - te - rin des Gat - ten sein,
- press - es All the rap - ture of this day.
- sun - gen, Re - - te - rin des Gat - ten sein.
f
Who a no - ble wife pos-sesses, Join us
Wer ein hol - des Weib er - rungen, stimm in
Who a no - ble wife pos-sesses, Join us
Wer ein hol - des Weib er - rungen, stimm in
Cor.
p f p f

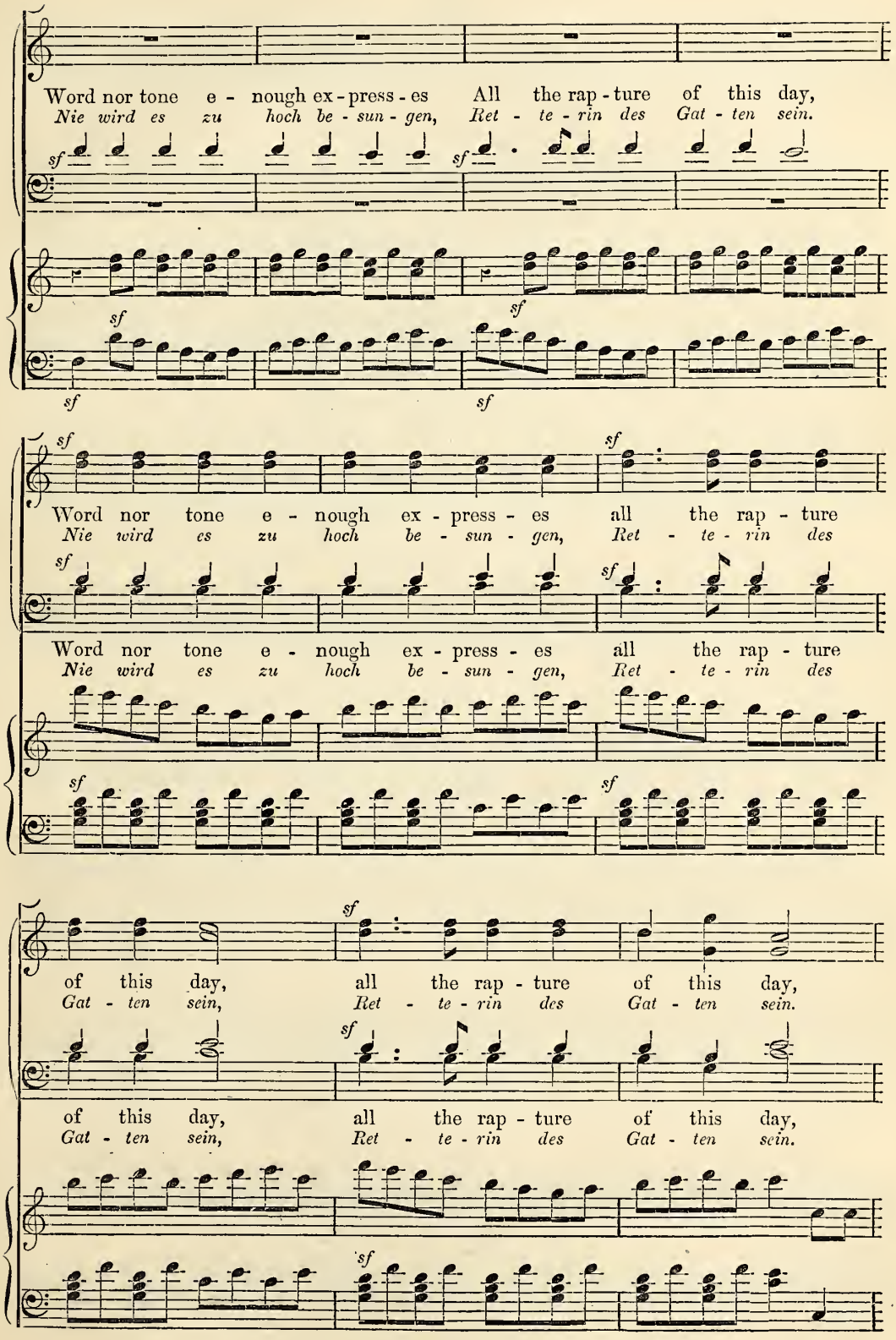

p cresc. f
Word . . nor tone e - nough ex - press - es,
lie - - bend sei es hoch be - sun - gen,
Word . . nor tone e - nough ex - press - es.
nie wird es zu hoch be - sun - gen,
Word . . nor tone e - nough ex - press - es,
nie wird es zu hoch be - sun - gen,
Word . . nor tone e - nough ex - press - es,
nie wird es zu hoch be - sun - gen,
Word . . nor tone e - nough ex - press - es,
nie wird es zu hoch be - sun - gen,
Word . . nor tone e - nough ex - press - es,
nie wird es zu hoch be - sun - gen,
in our fes - tive lay. Word nor
un - sern Ju - bel ein. nie wird
in our fes - tive lay. Word nor
un - sern Ju - bel ein. nie wird

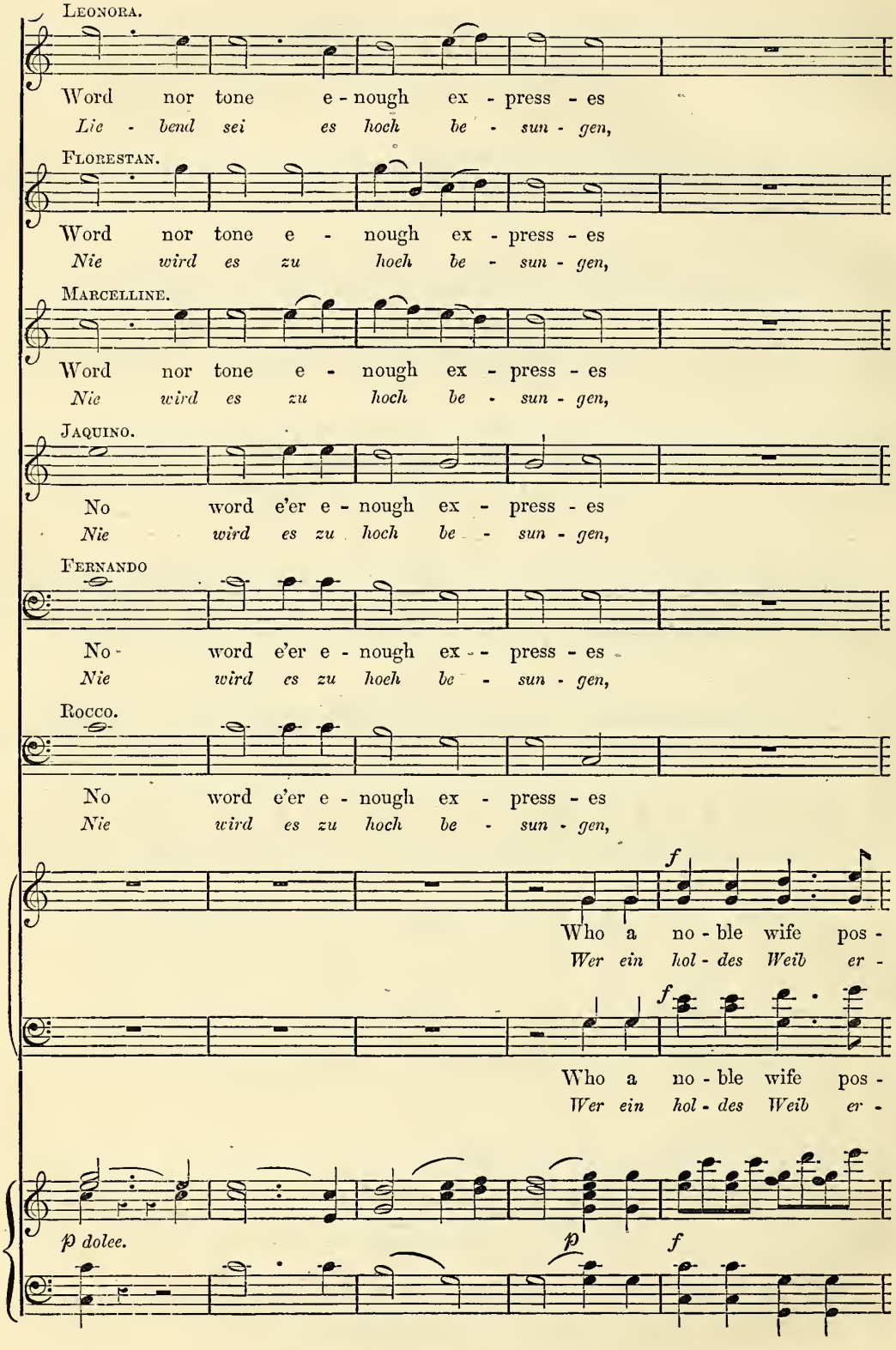

All the joy, all the joy, All the
Flo - re - stan, Flo - re - stan, Flo - re
All the joy, all the joy, All the
Ret - te - rin, Ret - te - rin, Ret - te -
All . . the joy of
Ret - - te - rin, des
All . . the joy of
Ret - - te - rin, des
All . . the joy of
Ret - - te - rin, des
sf sf
tone enough ex - press-es, All the joy, all the joy,
es zu hoch be - sun - gen. Ret - te - rin, Ret - te - rin,
sf sf
tone enough ex - press-es, All the joy, all the joy,
es zu hoch be - sun - gen, Ret - te - rin, Ret - te - rin,
Cor.
8va.
p sf f p

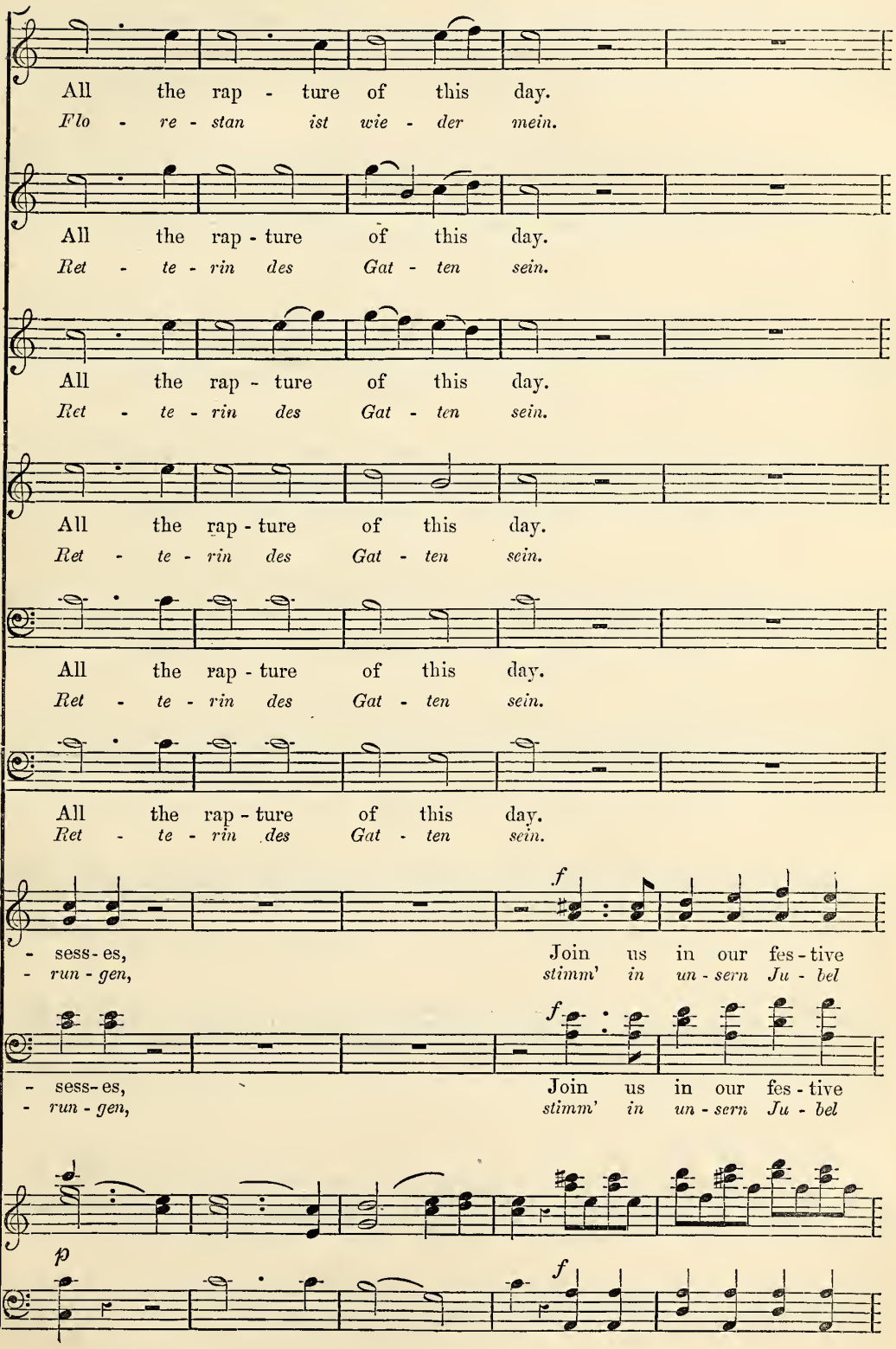

rap-ture of this day.
- stan ist wie - der wein.
rap-ture of this day.
- rin des Gat- ten sein.
this bright day.
Gat - ten sein.
this bright day.
Gat - ten sein.
this bright day.
Gat - ten sein.
this bright day.
Gat - ten sein.
sf
all the joy, all . . . . . .
Ret - te - rin, Ret - - - - - - - -
sf
all the joy, all . . . . . .
Ret - te - rin, Ret - - - - - - - -
8va loco.
sf

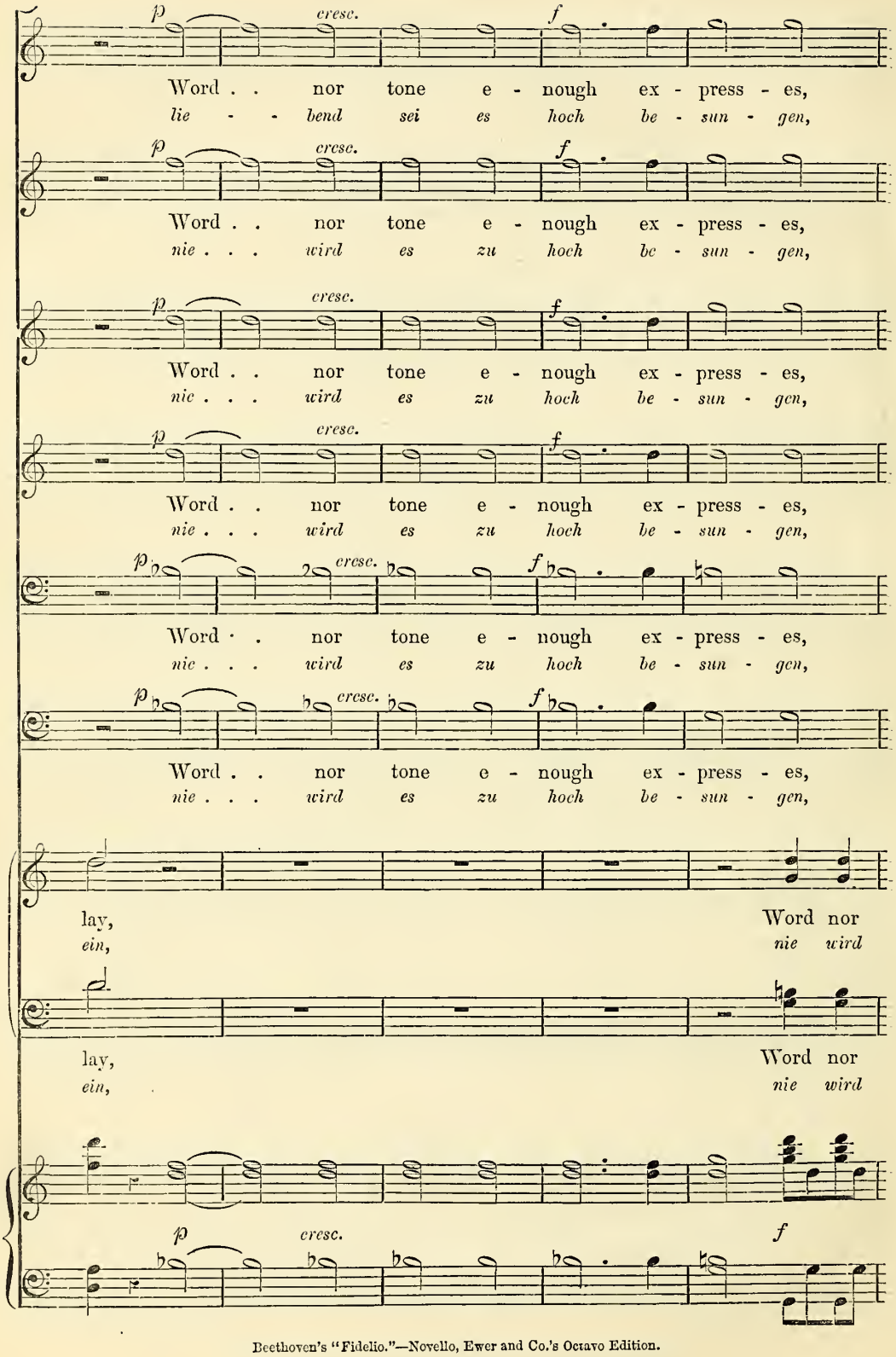

Love . . hath rent thy bonds a - sun - der,
lie - - bend ist es mir ge - - lun - gen,
Love . . hath rent my bonds a - sun - der,
lie - - bend ist es dir ge - - lun - gen,
Love . . hath rent his bonds a - sun - der,
lie - - bend ist es ihr ge - - lun - gen,
Love . . hath rent his bonds a - sun - der,
lie - - bend ist es ihr ge - - lun - gen,
Love . . hath rent his bonds a - sun - der,
lie - - bend ist es ihr ge - - lun - gen,
. . . . . the joy of this bright day, of
- - - - - - te - rin des Gat - ten sein, des
. . . . . the joy of this bright day, of
- - - - - - te - rin des Gat - ten sein, des
ff
sf sf

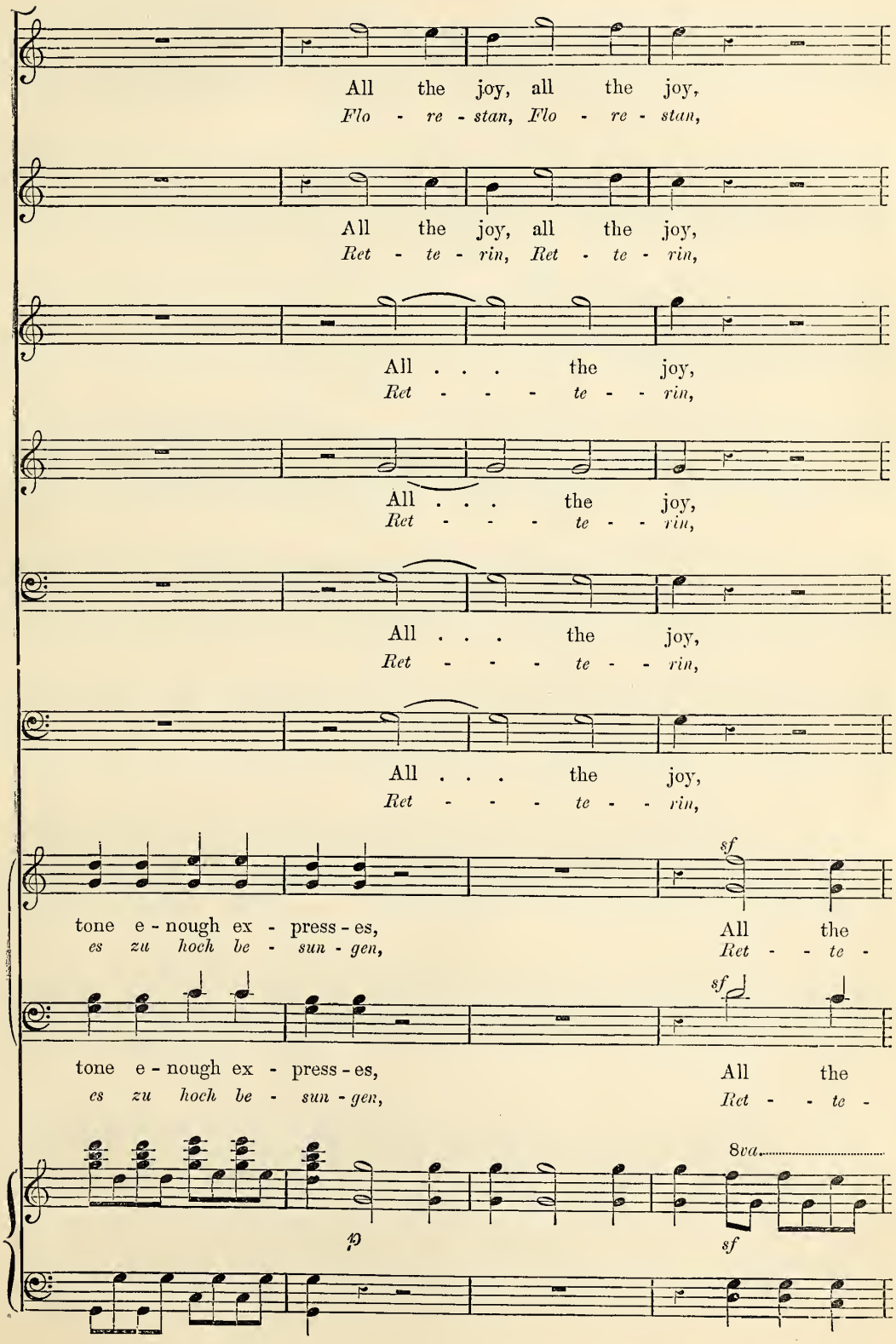

Flo - re - stan a - gain is mine. . .
dich aus Ket - ten zu be - frein. . .
Flo - re - stan a - gain is thine. . . . .
mich aus Ket - ten zu be - frein. . . . .
Flo - re - stan a - gain is thine. . . . .
ihn aus Ket - ten zu be - frein. . . . .
Love's fair star a - gain doth shine. . . . .
ihn aus Ket - ten zu be - frein. . . . .
Love's fair star a - gain doth shine. . . . .
ihn aus Ket - ten zu be - frein. . . . .
this bright day, All the rap - ture of this day.
Gat - ten sein, Ret - te - rin des Gat - ten sein.
this bright day, All the rap - ture of this day.
Gat - ten sein, Ret - te - rin des Gat - ten sein.

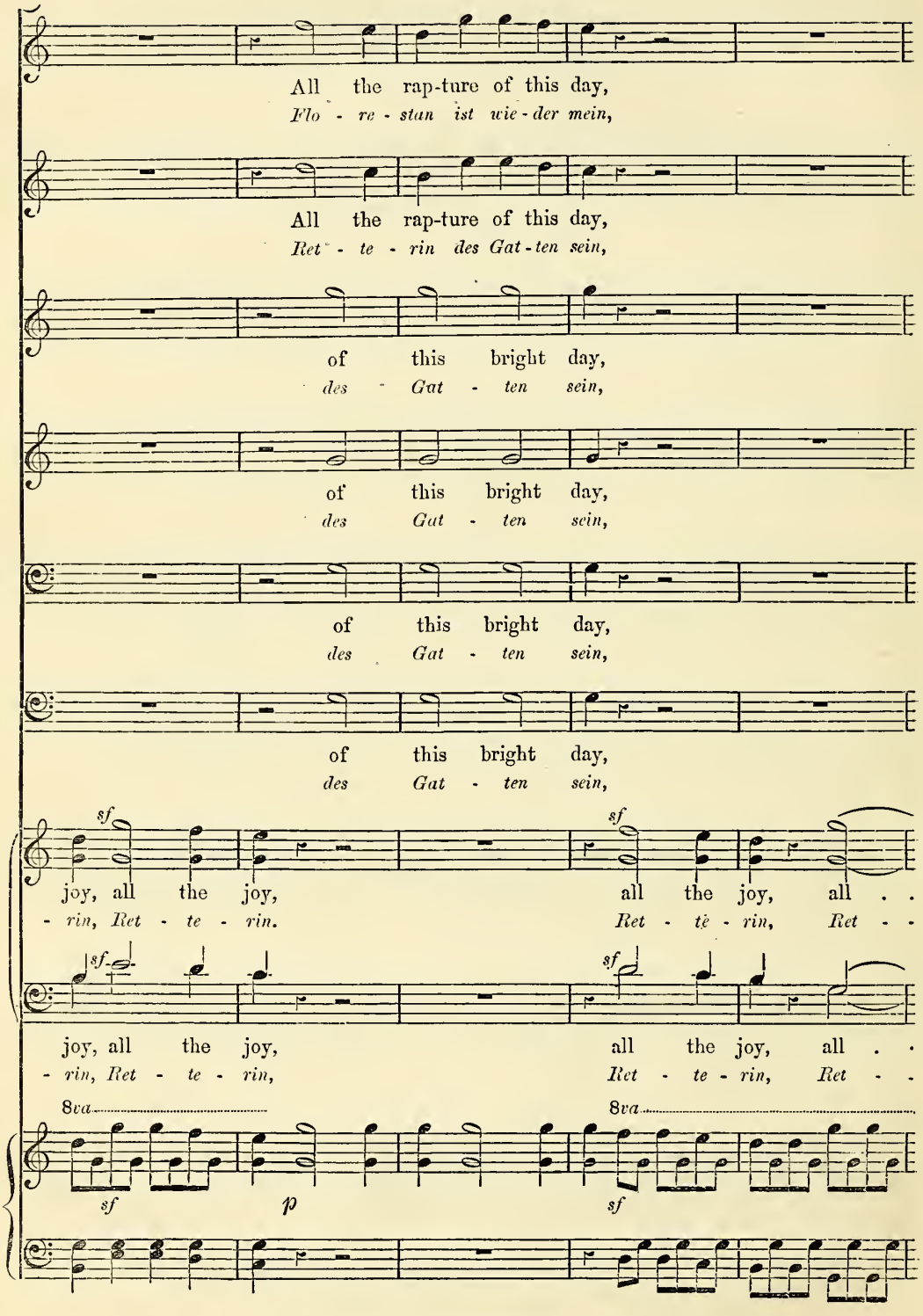

Word nor tone e - nough ex - press - es All the rap - ture of this day,
Nie wird es zu hoch be - sun - gen, Ret - te - rin des Gat - ten sein.
sf
Word nor tone e - nough ex - press - es all the rap - ture
Nie wird es zu hoch be - sun - gen, Ret - te - rin des
Word nor tone e - nough ex - press - es all the rap - ture
Nie wird es zu hoch be - sun - gen, Ret - te - rin des
of this day, all the rap - ture of this day,
Gat - ten sein, Ret - te - rin des Gat - ten sein.
of this day, all the rap - ture of this day,
Gat - ten sein, Ret - te - rin des Gat - ten sein.

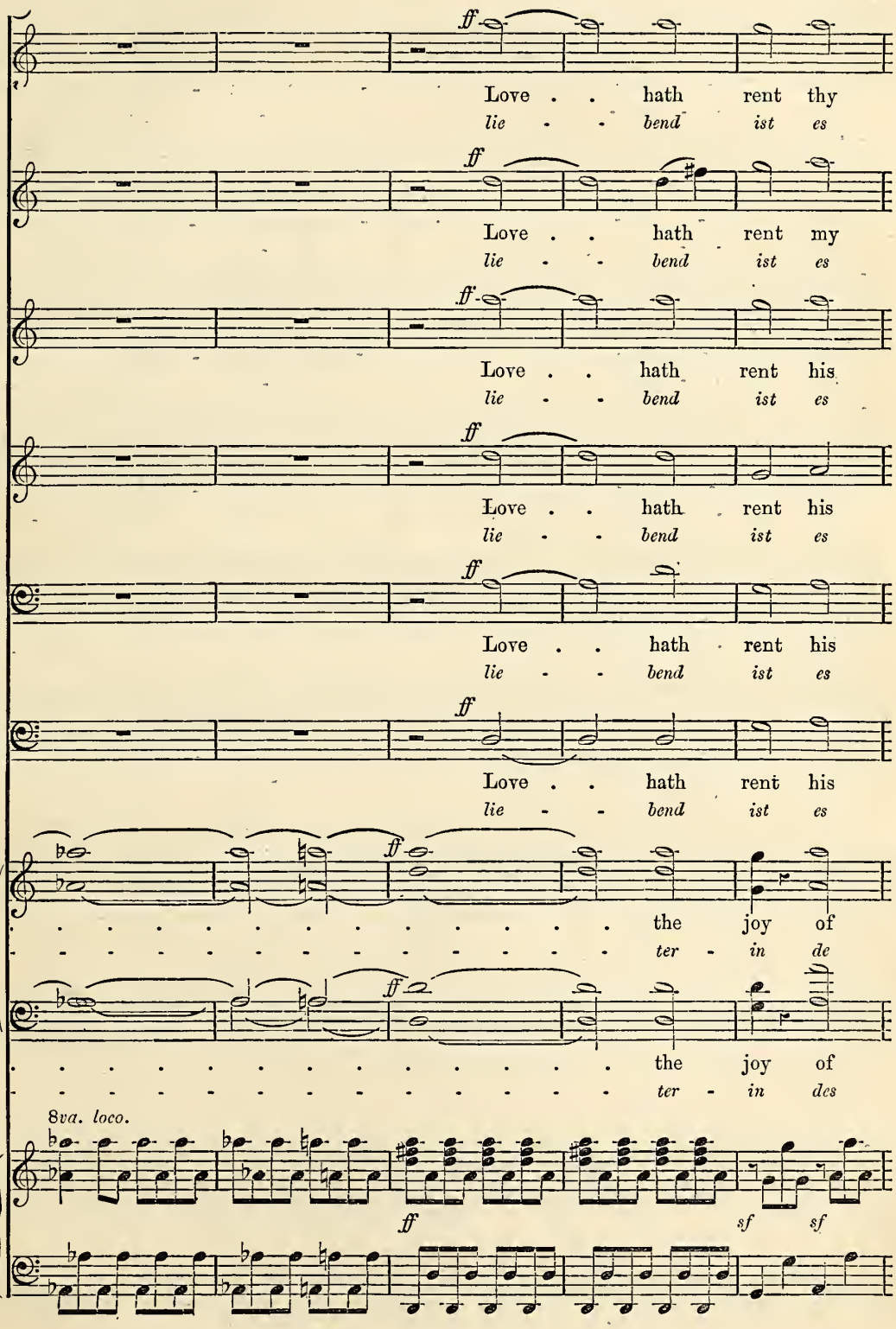

Leonora.
Word nor tone e - nough ex - press - es
Lie - bend sei es hoch be - sun - gen,
Florestan.
Word nor tone e - nough ex - press - es
Nie wird es zu hoch be - sun - gen,
Marcelline.
Word nor tone e - nough ex - press - es
Nie wird es zu hoch be - sun - gen,
Jaquino.
No word e'er e - nough ex - press - es
Nie wird es zu hoch be - sun - gen,
Fernando
No word e'er e - nough ex - press - es
Nie wird es zu hoch be - sun - gen,
Rocco.
No word e'er e - nough ex - press - es
Nie wird es zu hoch be - sun - gen,
f
Who a no - ble wife pos -
Wer ein hol - des Weib er -
f
Who a no - ble wife pos -
Wer ein hol - des Weib er -
p dolce.
p
f

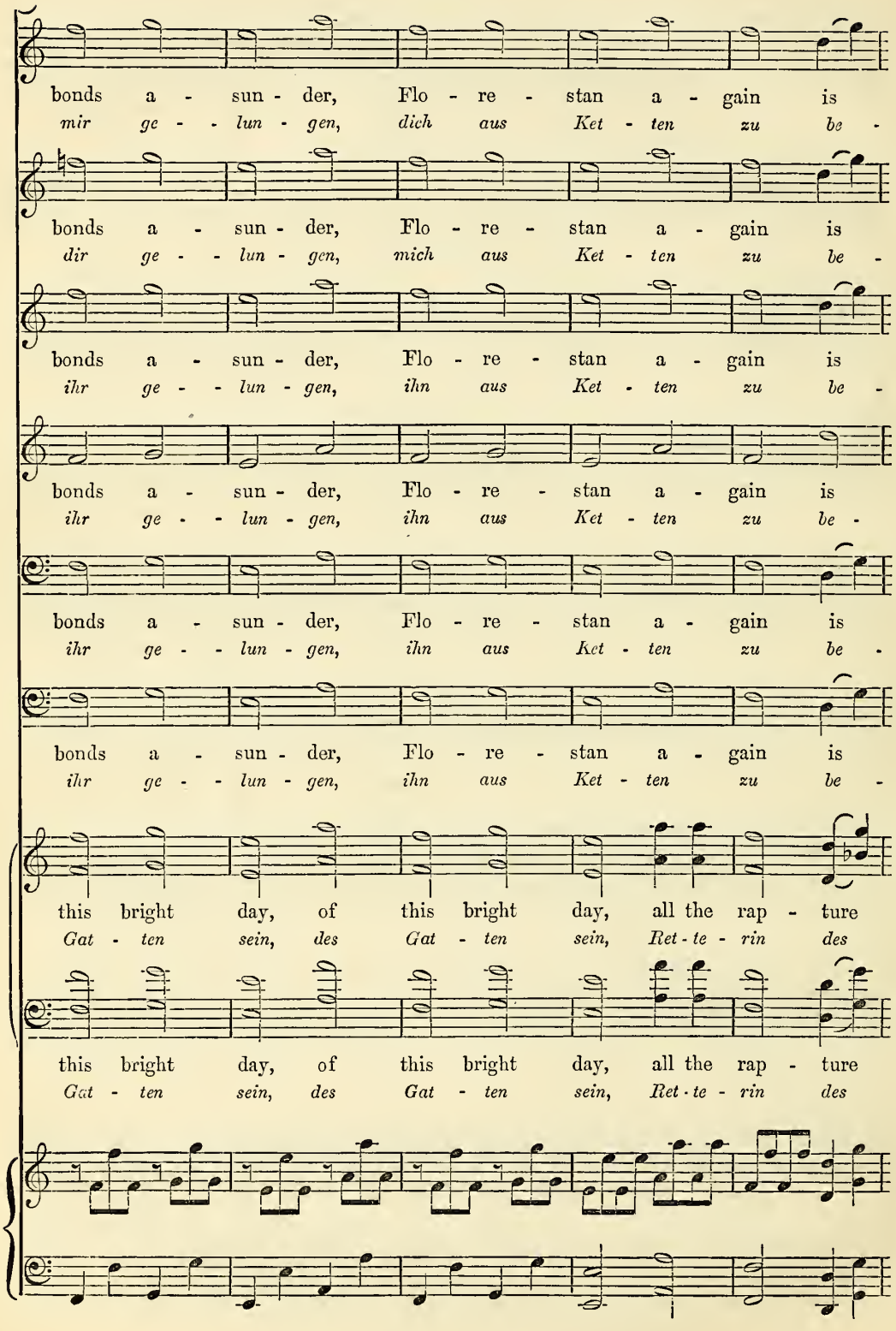

All the rap - ture of this day.
Flo - re - stan ist wie - der mein.
All the rap - ture of this day.
Ret - te - rin des Gat - ten sein.
All the rap - ture of this day.
Ret - te - rin des Gat - ten sein.
All the rap - ture of this day.
Ret - te - rin des Gat - ten sein.
All the rap - ture of this day.
Ret - te - rin des Gat - ten sein.
f
- sess - es, Join us in our fes - tive
- run - gen, stimm' in un - sern Ju - bel
f
- sess - es, Join us in our fes - tive
- run - gen, stimm' in un - sern Ju - bel
p
f

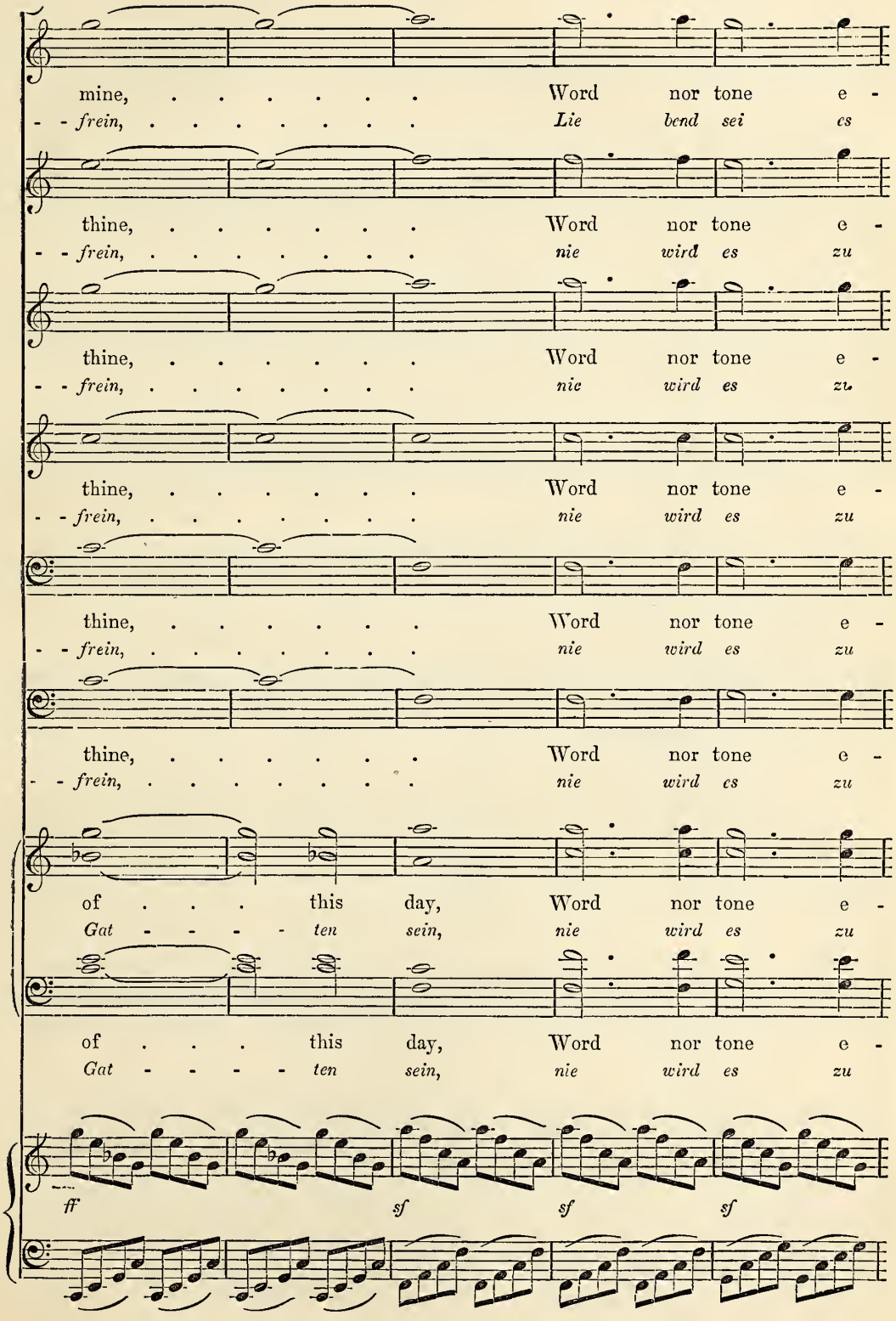

p
cresc.
f
Word . . nor tone e - nough ex - press - es,
lie - - bend sei es hoch be - sun - gen,
Word . . nor tone e - nough ex - press - es,
nie . . . wird es zu hoch be - sun - gen,
Word . . nor tone e - nough ex - press - es,
nie . . . wird es zu hoch be - sun - gen,
Word . . nor tone e - nough ex - press - es,
nie . . . wird es zu hoch be - sun - gen,
Word . . nor tone e - nough ex - press - es,
nie . . . wird es zu hoch be - sun - gen,
lay,
ein,
Word nor
nie wird
lay,
ein,
Word nor
nie wird

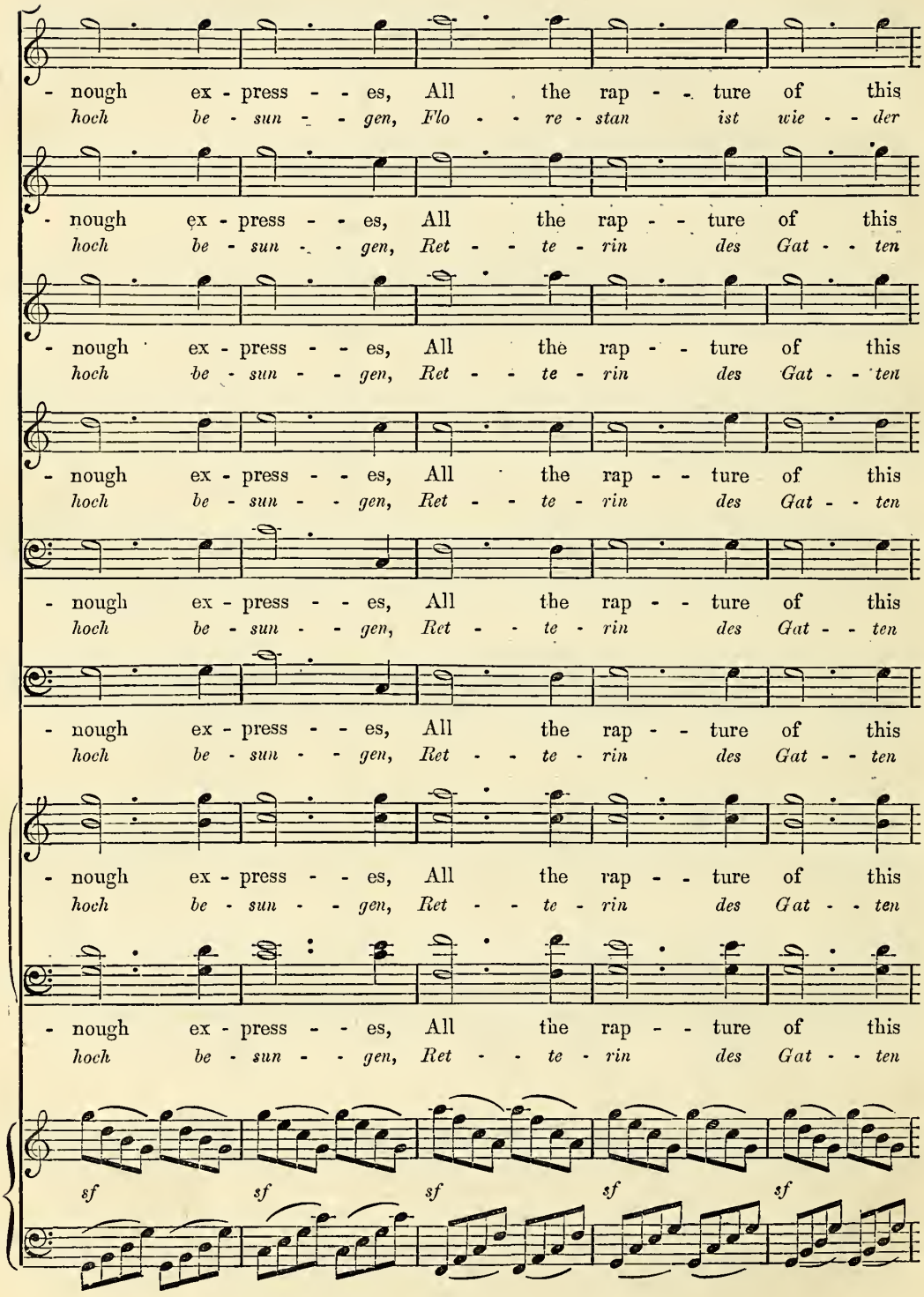

All the joy, all the joy,
Flo - re - stan, Flo - re - stan,
All the joy, all the joy,
Ret - te - rin, Ret - te - rin,
All . . . the joy,
Ret - - - te - - rin,
All . . . the joy,
Ret - - - te - - rin,
All . . . the joy,
Ret - - - te - - rin,
All . . . the joy,
Ret - - - te - - rin,
sf
tone e - nough ex - press - es, All the
es zu hoch be - sun - gen, Ret - - te -
sf
tone e - nough ex - press - es, All the
es zu hoch be - sun - gen, Ret - - te -
8va
sf


All the rap-ture of this day,
Flo - re - stan ist wie - der mein,
All the rap-ture of this day,
Ret - te - rin des Gat - ten sein,
of this bright day,
des Gat - ten sein,
of this bright day,
des Gat - ten sein,
of this bright day,
des Gat - ten sein,
of this bright day,
des Gat - ten sein,
sf
joy, all the joy,
- rin, Ret - te - rin.
sf
all the joy, all . .
Ret - te - rin, Ret - -
sf
joy, all the joy,
- rin, Ret - te - rin,
sf
all the joy, all . .
Ret - te - rin, Ret - -
8va
8va
sf
p
sf

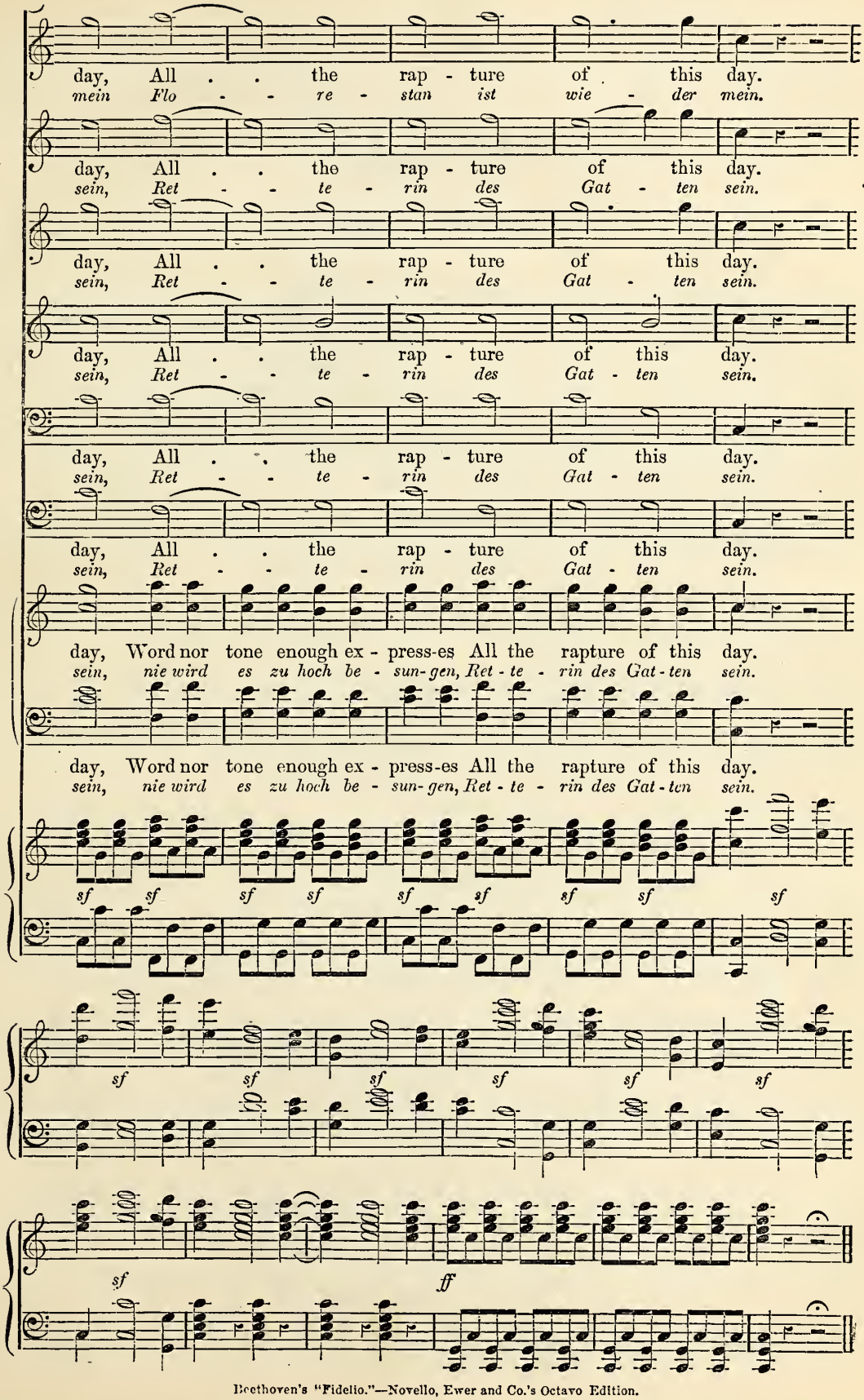

ff
Love . . hath rent thy
lie - - bend ist es
ff
Love . . hath rent my
lie - - bend ist es
ff
Love . . hath rent his
lie - - bend ist es
ff
Love . . hath rent his
lie - - bend ist es
ff
Love . . hath rent his
lie - - bend ist es
ff
Love . . hath rent his
lie - - bend ist es
ff
. . . . . the joy of
- - - - - - - - - - - - - ter - in de
ff
. . . . . the joy of
- - - - - - - - - - - - - ter - in des
8va. loco.
ff
sf sf


bonds a - sun - der, Flo - re - stan a - gain is
mir ge - - lun - gen, dich aus Ket - ten zu be -
bonds a - sun - der, Flo - re - stan a - gain is
dir ge - - lun - gen, mich aus Ket - ten zu be -
bonds a - sun - der, Flo - re - stan a - gain is
ihr ge - - lun - gen, ihn aus Ket - ten zu be -
bonds a - sun - der, Flo - re - stan a - gain is
ihr ge - - lun - gen, ihn aus Ket - ten zu be -
bonds a - sun - der, Flo - re - stan a - gain is
ihr ge - - lun - gen, ihn aus Ket - ten zu be -
this bright day, of this bright day, all the rap - ture
Gat - ten sein, des Gat - ten sein, Ret - te - rin des
this bright day, of this bright day, all the rap - ture
Gat - ten sein, des Gat - ten sein, Ret - te - rin des


mine, ... Word nor tone e -
- - frein, ... Lie bend sei es
thine, ... Word nor tone e -
- - frein, ... nie wird es zu
thine, ... Word nor tone e -
- - frein, ... nie wird es zu
thine, ... Word nor tone e -
- - frein, ... nie wird es zu
thine, ... Word nor tone e -
- - frein, ... nie wird es zu
of . . . this day, Word nor tone e -
Gat - - - - ten sein, nie wird es zu
of . . . this day, Word nor tone e -
Gat - - - - ten sein, nie wird es zu
ff sf sf sf



Beethoven's Fidelio."—Novello, Ewer and Co.'s Octavo Edition.


day, All . . the rap - ture of this day.
mein Flo - - re - stan ist wie - der mein.
day, All . . the rap - ture of this day.
sein, Ret - - te - rin des Gat - ten sein.
day, All . . the rap - ture of this day.
sein, Ret - - te - rin des Gat - ten sein.
day, All . . the rap - ture of this day.
sein, Ret - - te - rin des Gat - ten sein.
day, All . . the rap - ture of this day.
sein, Ret - - te - rin des Gat - ten sein.
day, All . . the rap - ture of this day.
sein, Ret - - te - rin des Gat - ten sein.
day, Word nor tone enough ex - press-es All the rapture of this day.
sein, nie wird es zu hoch be - sun-gen, Ret - te - rin des Gat - ten sein.
day, Word nor tone enough ex - press-es All the rapture of this day.
sein, nie wird es zu hoch be - sun-gen, Ret - te - rin des Gat - ten sein.
sf sf sf sf sf sf sf sf sf
sf sf sf sf sf sf
sf ff

INDEX.

ACT I.

No.			Page.
1.	Overture		1
2.	Duet.	"At last, dear, I find you alone" / "*Jetzt, Schätzchen, jetzt sind wir allein*"	11
3.	Air.	"Oh day of joy" / "*O wär ich schon*"	23
4.	Quartet.	"He doth to me incline" / "*Mir ist so wunderbar*"	29
5.	Air.	"Life is nothing without money" / "*Hat man nicht auch Gold beineben*"	36
6.	Trio.	"Well said, my son" / "*Gut, Söhnchen, gut*"	41
7.	March.		56
8.	Air and Chorus.	"Ha! what a day is this" / "*Ha! welch ein Augenblick*"	57
9.	Duet.	"Come, fellow, hearken, thou must obey me" / "*Jetzt, Alter, jetzt hat es Eile*"	66
10.	Recit. and Air.	"Thou monstrous fiend" / "*Abscheulicher!*"	77
11.	Prisoners' Chorus.	"Oh, what delight" / "*O welche Lust*"	85

ACT II.

12.	Third Overture to Leonora		139
13.	Introduction and Air.	"Brightly dawned my life's young morning" / "*In des Lebens Frühlingstagen*"	162
14.	Melodrame and Duet.	"Stay not thy work" / "*Nur hurtig fort*"	167
15.	Trio.	"In better worlds" / "*Euch werde Lohn*"	177
16.	Quartet.	"Thou diest!" / "*Er sterbe*"	187
17.	Duet.	"Oh, blissful hour!" / "*O namen, namenlose Freude!*"	207
18.	Finale.	"Hail! to the day!" / "*Heil! sei dem Tag!*"	216

In Three Volumes, cloth, 7s. 6d. each; or in Twenty-seven Books, at 1s. each.

Short Voluntaries for the Organ,

Arranged by John Hiles.

NO PIECE IN THIS COLLECTION OCCUPIES MORE THAN FOUR MINUTES IN PERFORMANCE.

Contents of Volume One.

BOOK I.

Largo. *Op.* 37 ... . Spohr
Allegretto. *Op.* 47 ... ... Hesse
Panis vivus. *Litania de Venerabile Sacramentum* ... ... Mozart
March. *Joshua* ... ... Handel
Andante. *Op.* 34 ... ... Hesse
Andante ... ... Long
Voluntary, Largo. *Book* 4, No. 12 Handel
Andante con moto e sostenuto. *Quartett, Op.* ... ... Onslow
Romanza, Larghetto cantabile. *Op.* 11 Geissler
Menuetto, Andante affettuoso Geminiani

BOOK II.

Arioso ... ... J. A. Müller
Larghetto ... ... J. A. Müller
Largo e Piano. *4th Grand Concerto* Handel
Larghetto. *5th Organ Concerto* .. Handel
Larghetto. *La Contemplazione, Op.* 107 Hummel
Andante grazioso ... ... Hummel
Aria. *Op.* 68 ... ... J. B. Cramer
Largo ... ... J. A. Müller
Adagio ... ... Rink
Andante cantabile. *Concerto* ... Mozart

BOOK III.

Air, Larghetto ... ... Handel
Largo sostenuto ... ... Abel
Andante grazioso ... ... Rink
There is a river ... ... Marcello
Cantabile. *Sonata* ... ... Mozart
Largo. *Overture to Artaxerxes* Dr. Arne
Andante con espressione ... Gluck
Larghetto. *Sonata* ... ... Mozart
Andante cantabile. *Trio, No.* 3, *Op.* 1 Beethoven
Andante supplichevole ... ... Himmel
Benedictus. *1st Mass, Op.* 77 Hummel

BOOK IV.

Agnus Dei. *Mass* ... ... G. A. Naumann
Siciliano con espressione ... ... Long
Minuet. *Saul* ... ... Handel
Largo. *Sonata* ... ... Haydn
Larghetto. *Sonata* ... ... Mozart
Organ Piece—Larghetto ... Max Keller
Organ Piece—Andante ... ... Max Keller
Largo. *Sonata* ... ... Defesch

BOOK V.

Wiegenlied ... ... Spohr
Andantino ... ... Spohr
Ancient melody (A.D. 1659) ... Lawes
Air—Andante con espressione assai Ronsseau
Andante, "The Enchantress" ... Weber
Allegretto, Chorus. *Les Deux Journées* Cherubini
Volkslied ... ... Weber
Wir nahte mir der Schlummer. *Der Freischütz* ... ... Weber
Andante con moto. *Fantasia* Mendelssohn
Ancient Hymn, "Alla Trinita Beata" *Laudi Spirituali*, A.D. 1545 ...

BOOK VI.

Romance. *Euryanthe* ... ... Weber
Andante. *Trio, Op.* 22 ... Hummel
Organ Piece—Andantino ... J. H. Knecht
Organ Piece—Vivace ... J. H. Knecht
Organ Piece—Andantino ... J. H. Knecht
Andante cantabile. *Trio, Op.* 97 Beethoven
Ah! how fast our joys ... Mendelssohn
Lied ohne worte—Moderato. *Op.* 19 Mendelssohn
Original Air. *Op.* 1 ... ... Weber

BOOK VII.

Adagio cantabile. *Trio, Op.* 1, *No.* 1 Beethoven
Organ Piece—Andanto ... J. H. Knecht
Organ Piece—Un poco Adagio J. H. Knecht
Poco adagio affettuoso. *Sonata, Op.* 3 G. F. Pinto
Andante con moto. *Divertimento, Op.* 38 Weber
Serenade. *Op.* 44 ... ... Mendelssohn
Andante con espressione. *Sonata* Clementi

BOOK VIII.

Swedish melody ... ...
Andante. *Trio, Op.* 40 ... Reissiger
Sonntagslied ... ... Mendelssohn
Andantino grazioso. *Trio, Op.* 77 Reissiger
Schönes Mädchen. *Jessonda* ... Spohr
Andantino, *Sonata, Op.* 45 ... Reissiger
Romance ... ... Hummel
Organ Piece—Cantabile un poco adagio J. H. Knecht
Spanish Romance. *Op.* 8 Mendelssohn

BOOK IX.

Andante. *Op.* 12 ... ... Hummel
Lied ohne worte—Andante. *Op.* 38 Mendelssohn
Siciliano. *Quartett, Op.* 133 ... Reissiger
Andantino ... ... Weber
Adagio. *Quartett, Op.* 58 ... Spohr
Andante ... ... Hummel
Volkslied. *Op.* 47 ... Mendelssohn
Aria—Andantino ... ... Kiesewetter

Contents of Volume Two.

BOOK X.

To God on high. *Chorale* ... Mendelssohn
Kyrie eleison. *Mass No.* 3 Mozart
Andante grazioso e con moto. *Sonata, Op.* 37 ... ... Fr. Lanska
Pious orgies. *Judas Maccabæus* Handel
March. *Occasional Oratorio* ... Handel
Andante con moto. *Sonata Op.* 12, Beethoven
Poco adagio. *5th Quartett* ... Haydn
Organ Piece—Larghetto ... Max Keller
Agnus Dei. *Mass No.* 1 ... Mozart
Larghetto con espressione. *3rd Concerto* Dussek
Entsagung—Resignation ... Mendelssohn

BOOK XI.

Allegretto. *Sonata in style of Handel* Mozart
Agnus Dei. *Mass No.* 14 ... Mozart
Thême. *Op.* 8 ... ... H. Herz
Panis Omnipotentia ... ... Mozart
A pieni voti. *La Gazza Ladra* ... Rossini
Air—Semplice e con molto espressione Haydn
Andante grazioso. *Sonata Op.* 30 Fr. Lauska
Andante. *Trio, Op.* 83 ... Hummel
Prelude—Largo ... A. Lefébure-Wely
Andante. *Sonata, Op.* 45 ... Mendelssohn
Angels ever bright and fair ... Handel
Organ Piece—Andante ... Max Keller

BOOK XII.

Andante consolante quasi allegretto. *Sonata, Op.* 70 ... ... Weber
Holy, holy. *Redemption* ... ... Handel
Andante con moto. *Quartett* ... J. C. Lobe
Jerusalem. *St. Paul* ... Mendelssohn
Aria patetica ... . Hummel
March ... ... Couperin
Sanctus. *Mass No.* 14 ... Mozart
Dona nobis. *Mass No.* 1 ... ... Mozart
Organ Piece—Allegretto ... Max Keller

BOOK XIII.

Larghetto ... ... Hummel
Sostenuto con espressione. *Quartett Op.* 50 ... ... F. Kuhlau
Andante. *Sonata Op.* 37 ... D. Steibelt
Andante. *Symphony No.* 3 ... Mozart
Les Soupirs du Berger. *Trio, Op* 63 Weber
Organ Piece—Poco adagio ... André
Lord, remember David ... ... Handel
Benedictus. *Mass No.* 17 ... Mozart
Dona nobis pacem. *Mass No.* 14 ... Mozart
Hymn ... . Donizetti

BOOK XIV.

Andante. *5th Quartett, Op.* 9 Mayseder
Adagio maestoso. *Sonata Op.* 20 Hummel
Sanctus. *Mass No.* 3 ... ... Mozart
Hosanna, *Mass No.* 3 ... ... Mozart
Quoniam tu solus. *Mass No.* 12 ... Mozart
Lord, what is man? *Semele* ... Handel
Fac ut portem. *Stabat Mater* ... Rossini
Larghetto. *Concerto, Op.* 61 Beethoven
Benedictus. *Mass No.* 12 ... Mozart

BOOK XV.

Organ Piece—Larghetto ... Max Keller
Et vitam venturi. *Mass No* 3 ... Mozart
Adagio. *Nonetto* ... ... Spohr
March, *Palestine* ... ... Dr. Crotch
Andante molto cantabile ed espressivo *Sonata, Op.* 109 ... ... Beethoven
Bnt Thon didst not leave. *Messiah* Handel
Kyrie eleison. *Mass No.* 12 ... Mozart
Sanctus. *Mass No.* 12 ... ... Mozart
Adagio. *Quartett, Op.* 1 Mendelssohn

BOOK XVI.

Organ Piece—Adagio. *Op.* 25 Julius André
What tho' I trace. *Solomon* ... Handel
Andante. *Quartett, Op.* 13 Mendelssohn
Kyrie eleison. *Mass No.* 17 ... Mozart
March. *Overture to Ptolemy* ... Handel
Credo. *1st Mass* ... ... Mozart
Andante cantabile. *Jupiter Symphony* Mozart
Air. *Op.* 22 ... ... Weber
Andante quasi allegretto. *Quartett, Op.* 9, *No.* 3 ... ... Onslow
Organ Piece—Adagio ... ... Rink

BOOK XVII.

Aria—Siciliano ... ... T. Attwood
Largo. *Concerto, Op.* 15 ... Beethoven
Canzonet ... ... Haydn
Benedictus. *Requiem* ... Mozart
Hosanna in excelsis. *Requiem* ... Mozart
Pastorale ... ... J. Hiles
I know that my Redeemer liveth Handel
Adagio. *Quartett, Op.* 4 ... Spohr
O quam suavis ... ... Mendelssohn
Organ Piece—Adagio ... Julius André

BOOK XVIII.

Qui tollis. *Mass No.* 12 ... ... Mozart
Et incarnatus. *Mass No.* 14 ... Mozart
Andante—*Organ Fantasia* ... ... Freyer
Organ Piece—Larghetto ... Max Keller
The Farewell. *Op.* 50 ... Mendelssohn
Departure. *Op.* 59 ... Mendelssohn
Quoniam tu solus. *Mass No.* 3 ... Mozart
Andante. *Quartett, Op.* 4 ... Spohr
Achieved is the glorious work ... Haydn
Organ Piece—Adagio ... ... Rink

LONDON: NOVELLO, EWER AND CO., 1, BERNERS STREET (W.), AND 35, POULTRY (E.C.).

NEW VOLUME.

Short Voluntaries

FOR THE ORGAN.

ARRANGED BY JOHN HILES.

Vol. III., bound in cloth, 7s. 6d.: in Nine Books, 1s. each.

BOOK XIX.

Andante (from a Quartett, Op. 81)	...	Mendelssohn
I laid me down and slept (from an Anthem)	...	Dr. S. S. Wesley
Blessed are they that dwell in Thy house	...	B. Tours
Air	...	Lindpaintner
A Hymn of Faith	...	J. Barnby
Hear us, O Saviour (From the Motett, "O come near to the cross")	...	Ch. Gounod
Lord, let us hear (*Athalie*)	...	Mendelssohn

BOOK XX.

Lord God of Abraham (*Elijah*)	...	Mendelssohn
Cast thy burden (*Elijah*)	...	Mendelssohn
The Lord thy God (*Elijah*)	...	Mendelssohn
All ye who weep	...	Ch. Gounod
Veni Sancte Spiritus (*Graduale*) ...	...	Abbé Vogler
Holy, holy, Quartett and Chorus (*Elijah*)	...	Mendelssohn
Ave Maria	...	Albt. Jungmann
Strengthen ye the weak hands (*Jephtha*)	...	Carl Reinthaler
Lead me, O Lord (*Abraham*)	...	B. Molique
Let the whole earth	...	Dr. S. S. Wesley

BOOK XXI.

Glorious stand the mountains (*Jephtha*)	...	Reinthaler
For in the wilderness	...	Dr. S. S. Wesley
O pray for the peace	...	E. H. Thorne
Then shall the earth	...	Dr. S. S. Wesley
March (*Abraham*)	...	B. Molique
He maketh me to lie down	...	Oskar Bolck

BOOK XXII.

When Israel out of Egypt (*Jephtha*) ...	...	Reinthaler
Organ Piece	...	Max Keller
We march, we march to victory ...	...	Dr. H. Hiles
The Lord is my Shepherd	...	Oskar Bolck
King all glorious	...	J. Barnby
For He, the Lord our God (*Elijah*) ...	...	Mendelssohn
Largo (from a Sonata)	...	Haydn

BOOK XXIII.

And the ransomed of the Lord ...	...	John Goss
O rest in the Lord (*Elijah*)	...	Mendelssohn
O sing to God (*Noël*)	...	Ch. Gounod
Mark how the mother (*Noël*)	...	Ch. Gounod
Be not afraid (*Elijah*)...	...	Mendelssohn
And sorrow and sighing shall flee away	...	Dr. S. S. Wesley
Lied ohne worte (from Op. 102) ...	...	Mendelssohn
Then shall the righteous (*Elijah*) ...	...	Mendelssohn
Introductory Voluntary	...	J. Schlute
Hymn	...	M. Haydn

BOOK XXIV.

I will lay me down in peace	...	Dr. H. Hiles
Let your light so shine	...	J. Barnby
O let your songs be of Him	...	Dr. G. J. Elvey
Andante (from a Fantasia, Op. 28) ...	...	Mendelssohn
Rend your heart	...	J. B. Calkin
To the Lord our God	...	J. B. Calkin
He watching over Israel (*Elijah*) ...	...	Mendelssohn
O Lord my God (*Solomon's Prayer*) ...	...	Dr. S. S. Wesley
But Thy right hand	...	A. S. Sullivan

BOOK XXV.

I was glad	...	Dr. G. J. Elvey
Word of God incarnate (*Ave Verum*) ...	...	Ch. Gounod
O taste and see, how gracious the Lord is	...	John Goss
Look down on us (*Elijah*)	...	Mendelssohn
Lift thine eyes (*Elijah*)	...	Mendelssohn
Blessed are the merciful	...	Dr. H. Hiles
O Lord, how manifold	...	J. Barnby

BOOK XXVI.

Blessed is the man (*Abraham*) ...	...	B. Molique
He that shall endure (*Elijah*)	...	Mendelssohn
Remember now thy Creator	...	Dr. Steggall
For we know	...	Dr. S. S. Wesley
Blessed is the man	...	J. Barnby
If with all your hearts (*Elijah*) ...	...	Mendelssohn
O come every one that thirsteth ...	...	Mendelssohn
The Lord will wipe away	...	Dr. H. Hiles

BOOK XXVII.

Andante (from a "Clavier-Stuck") ...	...	F. Schubert
It is enough (*Elijah*)	...	Mendelssohn
Come unto Him	...	Ch. Gounod
For He shall give His angels charge ...	...	Mendelssohn
Baal, we cry to thee (*Elijah*)	...	Mendelssohn
Sweet is Thy mercy	...	J. Barnby
Hearts feel that love Thee (*Athalie*) ...	...	Mendelssohn
As for me, I will come	...	Dr. S. S. Wesley

London: Novello, Ewer and Co.

THE

Harmonium Treasury:

A SERIES OF SELECT PIECES,

ARRANGED BY

J. W. ELLIOTT.

In One Volume, handsomely bound in whole cloth, price 10*s.* 6*d.; or, in* 26 *numbers at* 1*s. each.*

No.

1. MOZART. Andante Cantabile, from the Pianoforte Duets.
   HANDEL. Chorus. Let all the angels. (Messiah).
2. ROSSINI. Solo and Chorus. Eia Mater. (Stabat Mater).
   MOZART. Andantino from a Pianoforte Fantasia.
   HANDEL. Chorus. Then round about. (Samson).
3. MOZART. Chorus. Gloria in excelsis. (Twelfth Mass).
   MOZART. Andante. From the Pianoforte Duets.
4. NOVELLO. Quartetto. Benedictus.
   HAYDN. Solo and Chorus. The marvellous work. (Creation)
5. MOZART. Adagio from the Fantasia in C minor.
   ELLIOTT, J. W. Andante Religioso.
6. NOVELLO. O Bone Jesu. Trio for treble voices.
   MENDELSSOHN. Solo and Chorus. Sing of judgment. (Praise Jehovah).
   MACFARREN, G. A. Love your enemies. (Introit).
7. GOSS, JOHN. Anthem. O Lord God, Thou strength of my health.
   MACFARREN, G. A. Offertoire. From the Introits.
8. GOSS, JOHN. Anthem. Stand up, and bless the Lord your God.
9. MENDELSSOHN. Trio. Lift thine eyes. (Elijah).
   NOVELLO. Sancta Maria. Tenor solo, and quartett.
10. ELLIOTT, J. W. Andante grazioso.
    HAYDN. Adagio.
11. BEETHOVEN. Adagio Cantabile.
    MACFARREN, G. A. O Saviour of the world.
    " Holy, Holy, Holy.
    SCHUMANN. Chorale.
12. GOSS, JOHN. Brother, thou art gone before us.
    MENDELSSOHN. Andante. (Op. 82.)
13. NOVELLO. To Thee, O Lord.
    RANDEGGER. A. A Wedding Hymn.
    BACH. Fuga, from the 48 Preludes and Fugues.
14. CALKIN, J. B. Thou wilt keep him in perfect peace.
    MENDELSSOHN. Hearts feel that love Thee.
    MACFARREN, G. A. Blessed are the pure in heart.
15. HIMMEL Incline ad me.
    BACH. Corale.
    MENDELSSOHN. Cast thy burden.
    GOSS, JOHN. O taste, and see.
16. GOUNOD. Blessed is He.
    SPOHR. Forsake me not. (Last Judgment).
    HAUPTMANN. Larghetto.
17. STAINER, Dr. Deliver me, O Lord.
    HANDEL. How excellent Thy Name. (Saul).
    HESSE. Allegretto.
18. ROSSINI. Quando corpus. (Stabat Mater).
    BIEREY. O Jesu mi.
    GOSS, JOHN. O praise the Lord.
19. NOVELLO. Tantum ergo.
    MENDELSSOHN. O rest in the Lord. (Elijah).
    BOCCHERINI. Fac ut portem.
20. MENDELSSOHN. He, watching over Israel. (Elijah)
    " He that shall endure. (Elijah.)
    NOVELLO. Sancta Maria. (Treble Solo).
21. BOLCK, OSCAR. The Lord is my Shepherd.
    WESLEY, Dr. S. S. All go unto one place.
22. HANDEL. Dead March. (Saul).
    WEBER. Benedictus. (Mass in G).
    BARNBY, J. Sweet is Thy mercy.
    WESTBROOK, W. J. Andante.
    MENDELSSOHN. Andante. (Op. 83.)
23. HAYDN. Largo.
    WESLEY, Dr. S. S. Solomon's Prayer.
    HOPKINS, E. J. For the Lord is gracious.
24. GARRETT, Dr. G. M. He remembering His mercy
    GOSS, JOHN. Hear, O Lord.
    WESLEY, Dr. S. S. Andante and Chorale.
    MENDELSSOHN. Blessed are the men.
25. MENDELSSOHN. Chorale. The Lord is God. (Elijah).
    SUDLOW, WM. O most merciful.
    LEFEBURE-WELY. Andante, No. 1.
    " Andante, No. 2.
26. SPOHR. Blest are the departed. (Last Judgment).
    BEST, W. T. Chorale.
    SPOHR. Adagio. Quartett. (Op. 58.)
    MENDELSSOHN. Arioso. Woe unto them. (Elijah).

Vol. II., containing Secular Music, in preparation.

London: Novello, Ewer and Co., 1, Berners Street, and 35, Poultry.

Original Compositions for the Organ,

BY MODERN COMPOSERS,

PUBLISHED BY NOVELLO, EWER AND CO.

F. ARCHER.

Three Andantes.
No. 1, in D, 1s.; No. 2, in F, 1s.; No. 3, in A, 1s.

W. T. BEST.

Six Concert Pieces. Price 8s.; or each singly, 1s. 6d.
No. 1, Fantasia; No. 2, Allegro Marziale; No. 3, Fuga; No. 4, Air with variations; No. 5, Andante; No. 6, Pastorale.

Sonata, in G major, inscribed to J. Lemmens. 4s.

Three Preludes and Fugues. No. 1 (A minor), 1s. 6d.; 2 (E flat), 1s. 6d.; 3 (E minor), 1s. 6d.

Fantasia. 1s. 6d.

Fantasie etude, in E major. 1s. 6d.

A Collection of Pieces, expressly composed for Church use. Each Number of this work contains Six Compositions of moderate difficulty; three of which are intended for use at the commencement, and three at the conclusion of Divine Service. Price 3s. each book.

BOOK I. contains:

No. 1. Andante con moto (E major)
2. Allegro moderato (A minor)
3. Andante (B flat major)
4. Allegro con brio (F major)
5. Adagio (D major)
6. Allegro moderato (C major)

BOOK II. contains:

No. 7. Andante serioso (F major)
8. Adagio and Fuga (A major)
9. Andante (G major)
10. March for a Church Festival (D major)
11. Alla Breve (C major)
12. Fantasia (F major)

BOOK III. contains:

No. 13. *Prelude on the Tune "London" (C.M.)
14. Fuga (C major)
15. *Prelude on the Tune "Halifax" (L.M.)
16. Andantino (E flat major)
17. *Prelude on the Tune "St. Bride" (S.M.)
18. Andante (B flat major)

* These Choral Preludes are intended to be played immediately before the Choir and Congregation sing the Tunes on which they are founded.

BOOK IV. contains:

No. 19. Andante Religioso (F major), for the Foundation stops
20. Allegro maestoso e vivace (C minor)
21. Andante Tranquillo (A major)
22. Largo and Allegro moderato (G major)
23. Adagio (A flat major), for the reed work
24. Allegro con brio (E major), for a Large Ogan

J. BAPTISTE CALKIN.

No. 1. Andante varied . . 1s.
2. Hommage à Mozart and Choral Fugue 2s.
3. Marche Religieuse and Allegretto 2s.
4. Andante Espressivo, Organ Study on Pleyel's Hymn Tune, and Hommage à Haydn . . 2s.
5. Allegretto Religioso, Minuet and Trio 2s.

E. T. CHIPP.

Introduction and Six Variations upon Handel's "Harmonious Blacksmith," dedicated to Ed. John Hopkins. 1s. 9d.

Introduction and Seven Variations on "God preserve the Emperor." 2s. 6d.

J. BARNBY.

Allegretto (Joy), Andante Grazioso (Sorrow), and Gloria Patri from Service in E. 2s.

CHARLES COLLIN.

The Church Organist. A Collection of Pieces for use during Divine Service. Complete in Three Books.

The contents of this work, by the Organist of the Cathedral of St. Brieuc, Britanny, are especially suitable for use during Divine Service, the shorter pieces being available at the commencement of Service, and those of greater length as Voluntaries at its conclusion. As in M. Lefèbure-Wely's recent works for the Organ, the various pieces present no unusual difficulty to the performer, and are very melodious and effective in their character. The adaptation to English Organs is by W. T. Best.

Book I., price 2s. 6d.

March. | Offertoire.
Communion. | Postlude.
Elevation. | Offertoire.

Book II., price 3s.

Offertoire for the Feast of Pentecost. | Communion.
Hymn. | Ditto.
Elevation. | March.
| Postlude.

Book III., price 2s. 6d.

Elevation. | Communion.
Postludium. | Elevation.
Offertoire. | March.

R. W. CROWE.

Prelude and Double Fugue, dedicated to Professor Sterndale Bennett. 3s.

R. FIELDWICK.

Offertoire. 1s.

F. E. GLADSTONE.

Andante. 1s.

ROBERT HAINWORTH.

Sonata. 2s. 6d.
To this Sonata an extra prize was awarded by the College of Organists in 1865.

Three Offertoires. No. 1, in D, 1s. 6d.; No. 2, in D minor, 1s.; No. 3, in A, 1s. 6d.

HENRY HILES, Mus. Doc., Oxon.

A Fantasia. 3s.
To this Fantasia, the first prize offered by the College of Organists, for an original organ composition, was awarded in 1868.

A Fantasia. Price 3s. The Andante separately, 1s. 6d.
To this Fantasia, the first prize offered by the College of Organists for an original organ composition was awarded in 1864.

Six Impromptus. Price 3s. 6d., or singly, Nos. 1, 2, and 4, 1s. each. Nos. 3, 5, and 6, 9d. each.

Second Set of Six Impromptus. 4s.

Prelude and Fugue, in D minor, 1s. 9d.

Prelude and Fugue, in A major. 2s.
To this Prelude and Fugue was awarded the Prize of Ten Guineas offered by the College of Organists, in 1865.

Sonata, in G minor. 3s.
This Sonata gained the first prize offered by the College of Organists in 1868.

Original Compositions for the Organ.

C. S. JEKYLL.

Grand March. 3s.

J. LEMMENS.

Four Pieces in the Free Style. Composed and dedicated to W. T. Best. Handsomely bound in whole cloth, price 10s. 6d.; or singly:

1.	Allegretto in B flat	2s. 0d.
2.	Christmas Offertorium	2s. 6d.
3.	Fantasia in A minor	2s. 0d.
4.	Grand Fantasia in E minor	3s.

LEFEBURE-WELY.

Six Grand Offertoires. Handsomely bound in whole cloth, 8s-; or singly:

1.	Offertoire, in B flat	1s. 0d.
2.	Offertoire, in F	1s. 6d.
3.	Offertoire, in C	1s. 0d.
4.	Offertoire, in G	1s. 9d.
5.	Offertoire, in A	1s. 0d.
.	Offertoire, in E	1s. 6d.

The Modern Organist: a Collection of Organ Pieces in all styles. The adaptation to English Organs by W. T. Best. In Twelve Numbers, or in One Volume, cloth, price 18s.

This work will be found of particular value to Organists, containing, as it does, a very great variety of compositions suitable both for Church and Chamber purposes, which, without unduly taxing the powers of the performer, serve to illustrate the modern use of the Organ in a highly effective and interesting manner.

No. price 1s. 6d.
Pastorale.
Communion.
Prelude on the Hymn or the Feast of Pentecost.
Offertoire

No. 2, price 1s. 6d.
Elevation or Communion.
Prelude.
Offertoire.

No. 3, price 2s.
Communion.
Fugue.
Offertoire.

No. 4, price 2s.
Offertoire.
Prelude.
Elevation or Communion.

No. 5, price 2s.
Offertoire.
Pastorale.

No. 6, price 2s.
Processional Hymn "Adoro te."
March.

No. 7, price 2s.
Allegretto Cantabile.
Postludium.

No. 8, price 1s. 6d.
Postlude.
Prelude.
Prelude.
Communion.

No. 9, price 2s. 6d.
Fantasia Pastorale.
Offertoire for Christmas.

No. 10, price 2s.
Offertoire.
Prelude.

No. 11, price 2s.
Postlude.
Fugue.
Communion.

No. 12, price 2s.
Offertoire.
Fugue.
March.

FRANZ LISZT.

Ave Maria d' Arcadelt. 1s.

MENDELSSOHN.

Six Grand Sonatas. Dedicated to Dr. F. Schlemmer. Op. 65. 7s. or singly:—

No. 1, in F minor	..	1 9	No. 4, in B♭	..	.. 1
2, in C minor	..	1 0	5, in D	..	.. 1
3, in A	.. ..	1 0	6, in D minor		.. 1

Three Preludes and Fugues.

Op. 37, Complete, 4s.; or singly: No. 1, in C minor, 1s. 6d. No. 2, in G major, 1s. 6d. No. 3, in D minor, 1s. 6d.

W. J. PRICHARD.

Prelude and Fugue. Dedicated to Dr. E. G. Monk. 1s. 6d.

The Rev. Sir F. A. G. OUSELEY, Bart.

Seven Preludes and Fugues. Dedicated to the Hon. Miss Rushout. Price 6s.
Six Preludes and Fugues. Dedicated to Herbert Oakeley, Esq., M.A. 5s.
Six Short Preludes. 2s. 6d.
Prelude and Fugue in A flat. 1s. 6d.
Three Andantes. 1s. 6d.

W. H. SANGSTER.

Andante. 2s.

E. SILAS.

No. 1.	Allegro Moderato . . .	1s. 0d.
2.	Andante . . .	1s. 0d.
3.	Prelude . . .	1s. 0d.

HENRY SMART.

No. 1.	Choral with Variations .	1s. 6d.
2.	Two Trios . . .	1s. 6d.
3.	Grand Solemn March . .	2s. 0d.
4.	Andante, No. 1, in G major .	1s. 6d.
5.	,, 2, in A major .	1s. 6d.
6.	,, 3, in E minor .	1s. 6d.
7.	Six Short and Easy Pieces. Nos. 1 & 2, 3 & 4, 5 & 6,	each 1s. 6d.

CHARLES E. STEPHENS.

Fantasia (on Chorale *S. James's.*) 2s.
A Third Set of Two Movements, 1s. 6d.
No. 1. Elegy. No. 2. Andantino alla Canone.

Miss E. STIRLING.

Six Pedal Fugues and Eight Slow Movements. 7s. 6d. The Slow Movements may be had separately, at 6d., 9d., or 1s. each.

J. T. STONE.

Marche Triomphale. 1s. 6d.

E. H. THORNE.

Original Compositions.
Book 1, price 1s. 6d., contains—Andante Pastorale, Andante, Adagio, Andante, Andante, Adagio, Andante.
Book 2, price 2s., contains—Fughetta, Andante, Allegro Maestoso, Allegretto, Largo, Andante, Andante, Andante quasi Allegretto Cantabile.
Book 3, price 1s. 6d., contains—Adagio Maestoso, Allegretto Adagio, Andante con Moto, Andante con Moto, Andante Maestoso, Allegretto.
Book 4, price 1s. 6d., contains—Fughetta, Allegretto, Adagio Andante, Trio, Andante Cantabile, Andante, Andante.
Book 5, price 1s. 6d., contains—Larghetto, Andante con Moto, Larghetto, Larghetto, Andante, Counterpoint on the Psalm Tune "Abridge," Andante con Moto.
Book 6, price 2s.—Overture.
Book 7, price 2s.—Fugue in F, Funeral March, March.
Festive March.—2s.

G. J. VAN EYKEN.

Six Characteristic Pieces, transcribed from his Original Piano Duets, Op. 12. Book 1 price 1s. Book 2, price 1s. 6d.

C. G. VERRINDER.

Introduction and Six Variations on the Russian National Melody. Price 2s. 6d.

S. S. WESLEY, Mus. Doc.

Three Pieces for a Chamber Organ. Set 1	4s. 0d.
,, ,, ,, Set 2	2s. 6d
Andante, in G . . .	1s. 6d
Introduction and Fugue . .	1s. 6d
The National Anthem with variations	2s. 0d.